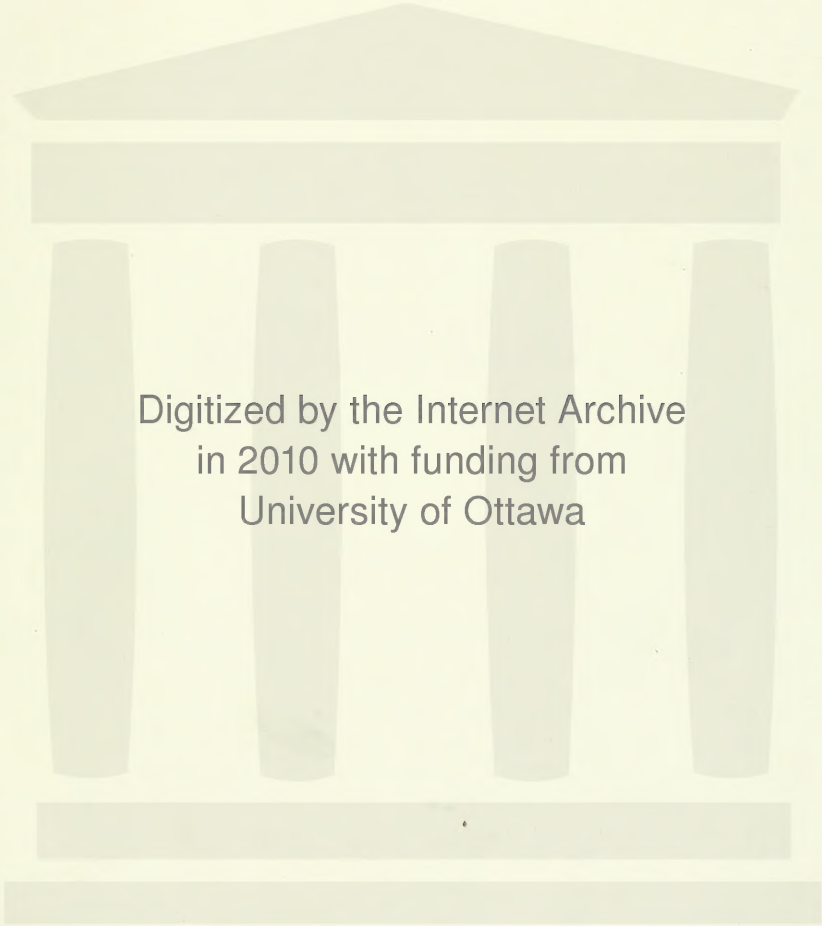
UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918760 5



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/panurgehaultfarc00mass

Panurge

THÉATRE LYRIQUE DE LA GAITÉ

Panurge

Haulte Farce Musicale

en trois actes

DE

GEORGES SPITZMÜLLER & MAURICE BOUKAY

(D'APRÈS RABELAIS)

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION CHANT & PIANO

NET : 20 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL et Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes,

s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et Cie,

Au Ménestrel, 2 *bis*, rue Vivienne, Paris,

seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Les représentations au piano sont formellement interdites.

ARY
9 1961
OF TORONTO

M
1503
M415P3

Panurge

HAULTE FARCE MUSICALE EN TROIS ACTES

DE MM. G. SPITZMULLER ET MAURICE BOUKAY D'APRÈS RABELAIS

Musique de J. MASSENET

Représentée pour la première fois [illegible] Avril [illegible] au Théâtre [illegible] de la Gaîté

Sous la direction de MM. ISOLA Frères

Administrateur général : M. O. DE LAGOANÈRE.

Régisseur général : M. O. LABIS. — Chef d'orchestre : M. AMALOU.

Chef des chœurs : M. ARCHAMBAUD. — Chef de chant : M. JOUIN.

Maître de ballet : M. SICARD. — Régisseur de la scène : M. REFFET.

PERSONNAGES

PANURGE *(Basse chantante)*	MM. V. MARCOUX.
FRÈRE JEAN, abbé de Thélème *(Ténor léger)*	GILLY.
PANTAGRUEL, fils de Gargantua *(Basse ou baryton)*	MARTINELLI.
ANGOULEVENT, prince des Sotz *(Baryton)*	AUDOIN.
GRINGOIRE (en mère Sotte) *(Ténor léger.)*	RAVEAU.
ALCOFRIBAS, hôtelier *(Baryton)*	ALBERTI.
BRID'OYE, légiste *(Ténor comique)*	DELGAL.
TROUILLOGAN, philosophe *(Baryton)*	LACOMBE.
RONDIBILIS, médecin *(Ténor comique)*	GODET.
RAMINAGROBIS, poète *(Baryton)*	ROYER.
MALICORNE.	GARRUS.
GYMNASTE. (Écuyers de Pantagruel *(Barytons)*)	MARCHAND.
CARPALIN. (Écuyers de Pantagruel *(Barytons)*)	DESPAIS.
EPISTEMON. (Écuyers de Pantagruel *(Barytons)*)	LOKNER.
UN HÉRAULT *(Baryton)*	BRÉFEL.
UN BOURGEOIS *(Baryton)*	GUILLOT.
DINDENAULT, marchand de moutons *(Rôle parlé)*	BAILLON.
COLOMBE, épouse de Panurge *(Mezzo-Soprano)*	Mmes LUCY ARBELL.
RIBAUDE, Thélémite *(Soprano)*	Maïna Doria
BAGUENAUDE, reine des Lanternois *(Soprano)*	Muratet.

CHŒURS

Peuple de Paris, Bourgeois et Bourgeoises, Thélémites (hommes et femmes), Marchands, Soldats, Gamins et Gamines, Lanternois et Lanternoises.

DANSE

L'Amour, Lanternoises, Amours, Thélémites.

FIGURATION

Enfants sans-soucy, Gens du cortège de Carnaval, Archers, Lanternois, Lanternoises, Varlets, Garçons d'auberge, Marchands, Peuple, Matelots, etc.

Décors de MM. CHAMBOULERON et MIGNARD. — Costumes de M. SIROIS.

L'action se passe en l'an 1520.

TABLE

ACTE I

Les Halles de Paris, le Mardi-Gras de l'an 1520.

Pages.

INTRODUCTION (Carnaval) 1

LA FOULE : *Ah! Ah! Les voilà! Carnaval arrive!* 5
PANTAGRUEL : *Holà! j'en ai le tympan écorché* 14
PANTAGRUEL : *Fils de Gargantua, lequel de Gargamelle descendait par Grandgousier* 17
PANTAGRUEL et ses écuyers : *Cornons, cornons à son de flacons* 21
LA FOULE, gamins et gamines : *Carnaval! Carnaval!* 26
ANGOULEVENT : *Sotz dégourdis, Sotz étourdis* 34
LA MÈRE SOTTE (Gringoire) : *Sottes mamans et sottes demoiselles* 36
PANURGE : *Voyre! Cela sent bon près de l'hôtellerie* 43
PANURGE : *Moi! je ferre les cigales* 45
PANTAGRUEL : *Eh! l'amy! Parlez autre langage, je vous prie* 49
PANURGE : *Touraine est un pays au ciel bleu* 52
PANTAGRUEL : *C'est l'abbaye au nom de Thélème* 56
PANTAGRUEL : *Mais quel est ce visage de jaunisse?* 59
LA FOULE : *Bien parlé! Allons boire et chanter* 65
COLOMBE : *Ah! Ah! Ah! Rira bien qui rira le dernier* 72
PANURGE : *Ma femme est morte, que le diable l'emporte!* 78
COLOMBE : *Avant que la nuit ne tombe, reviens!* 83
LA FOULE : *Il a peur d'une femme!* 86
PANTAGRUEL : *Moy, je vais t'en débarrasser* 87

ACTE II

L'Abbaye de Thélème.

PRÉLUDE (Le Carillon) 92

THÉLÉMITES : *Au beau pays de Touraine* 95
RIBAUDE : *Le temps a laissé son manteau de vent, de froydure et de pluye* 99
THÉLÉMITES : *Or, venez cy, dame Ribaude* (Le jeu de la main chaude) 102
FRÈRE JEAN : *Dans sa miséricorde, le ciel ne défend pas d'aimer* 112
PANTAGRUEL : *Frère Jean, gallant abbe, de gueule bien fendue* 119
PANTAGRUEL : *Icy, les moynes font à Bacchus leur prière* 124
FRÈRE JEAN : *Cy n'entrez pas, faux magots hypocrites* 129
PANURGE : *Ah! la maison est telle qu'on ne peut la désirer mieux* 132
RIBAUDE : *Je m'en allais à Bagnolet* 135
PANURGE : *Permettez, noble dame, que je vous offre mes devoirs* 137
PANURGE : *Muser à genoux aux pieds de sa belle* 139
RIBAUDE : *Le mariage, oui, Monseigneur* 143
COLOMBE : *Panurge, m'a-t-on dit, se cache icy* 148
COLOMBE : *Je tremble de plaisir... et j'ai peur!* 151
RIBAUDE : *Je veux voir, madame, admirant notre fontaine sacro-sainte...* 156
LES ÉCUYERS : *Lentement, comme Saint-Sacrement, apportons le festin du maître* 159
PANTAGRUEL : *Quand je suis en appétit, un bœuf me suffit* 167

Danse chaste 173
Pantagruel : *Tu ne dis rien. Panurge? Ah! je te sens perplexe* 176
Entrée de Brid'oye, Trouillogan, Raminagrobis et Rondibilis 178
Panurge : *Dites-moi, chers seigneurs, s'il faut reprendre femme* 180
La Consultation 185
Frère Jean : *Mon cher fils, écoutez la voix des campanelles* 197
Panurge : *Belle, quand te lasseras-tu de causer mon martyre?* 202
Colombe : *Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'apporte!* 205
Colombe : *M'accuser de pechés que je n'ai pas commis?* 210
La Confession 213
Frère Jean : *Holà! comme il arrange le mobilier!* 230

ACTE III

L'Ile des Lanternoys.

Intermède 233
Colombe : *Enfin, la tempête s'apaise* 237
Baguenaude : *N'importe, c'est folie, vous êtes icy votre maitresse* 240
Ballet des Lanternes 244
La Foule : *Eh! voyez! — Quoi? — Cette nacelle que ballotte le flot* 261
Panurge : *Eh! de l'ilot! je suis près de périr* 262
Panurge : *Eh! mes amis, tout va bien!* 268
Baguenaude et La Foule : *Panurge! Ce grand homme si vanté!* 270
Panurge : *C'est moy! le mari de la blonde Colombe* 274
Baguenaude : *L'oracle vous éclairera* 277
Panurge : *Adonc, j'y cours! Trève aux discours* 280
Colombe : *Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux ensemble* 287
Panurge : *Je me sens reposé* 292
Les Moutons de Dindenault 294
L'Oracle de bouteille 301
Colombe : *Source de vie et d'harmonie* 308
Ensemble : *Vivons joyeux, et buvons frais* 314

PANURGE

HAULTE FARCE MUSICALE

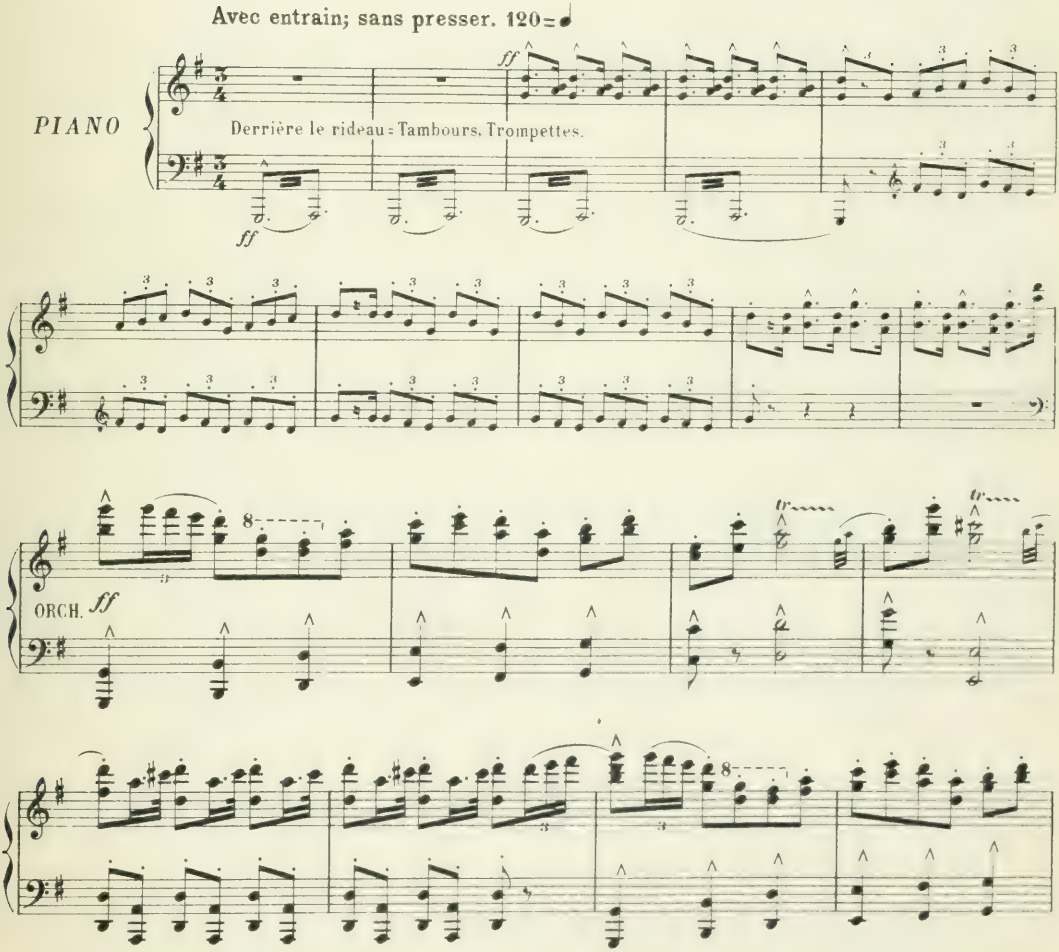
EN 3 ACTES

Poème de
GEORGES SPITZMÜLLER
et MAURICE BOUKAY

Musique de
J. MASSENET

"Vivons joyeulx
et beuvons frais."
Rabelais.

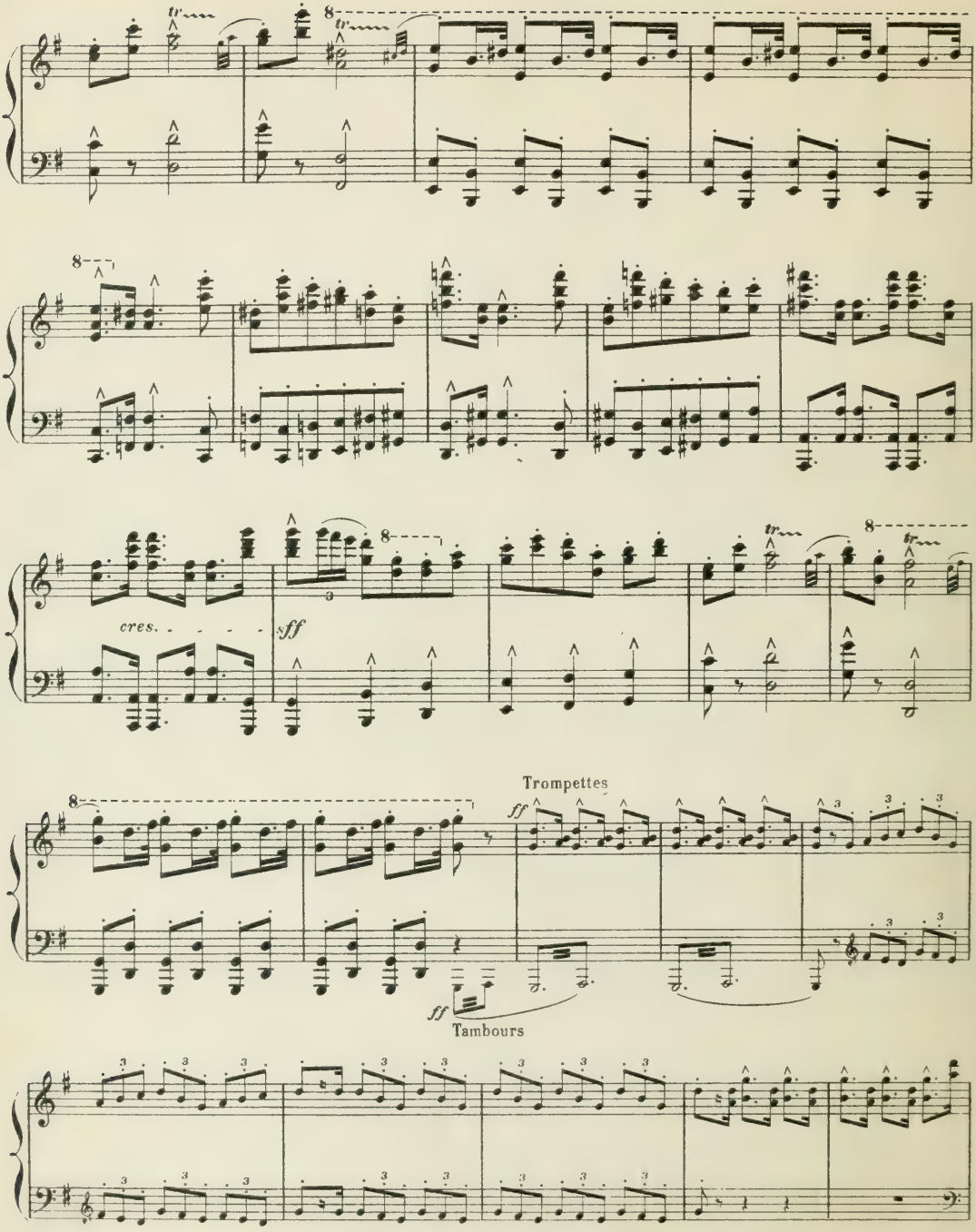
Acte I

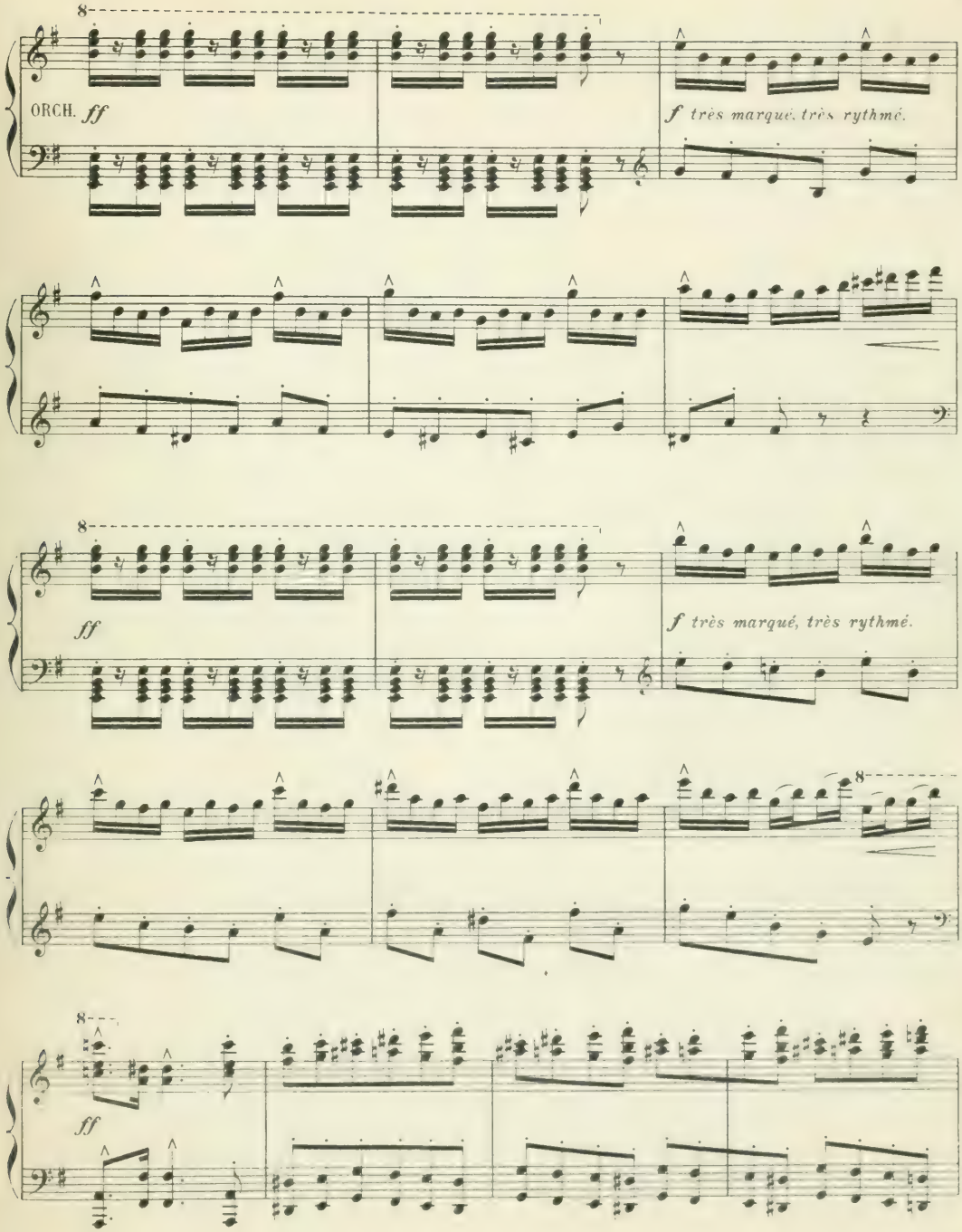


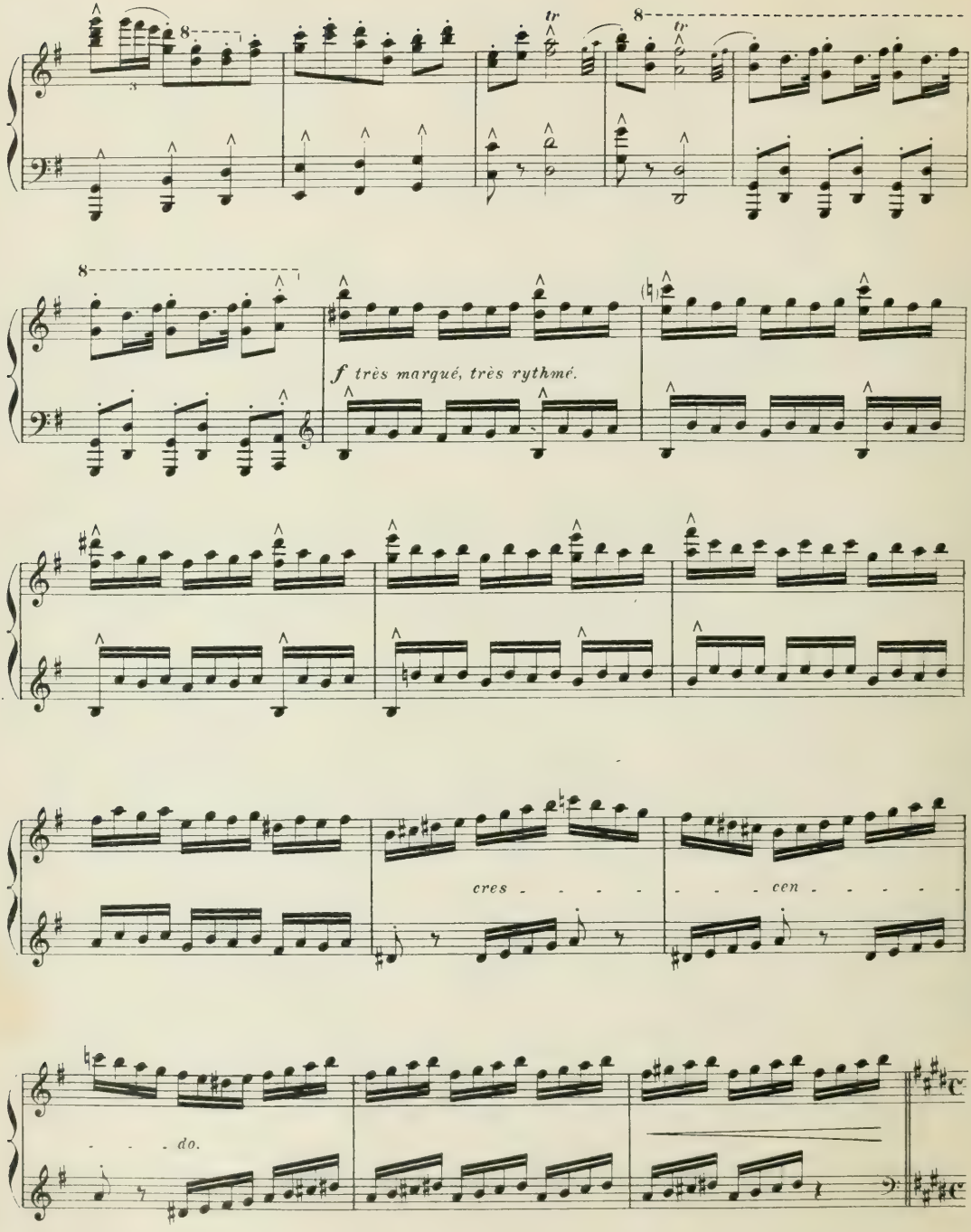
Copyright by HEUGEL & Cie 1912.
H. & Cie 25.151.

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne.

HEUGEL & Cie, Editeurs, Paris.

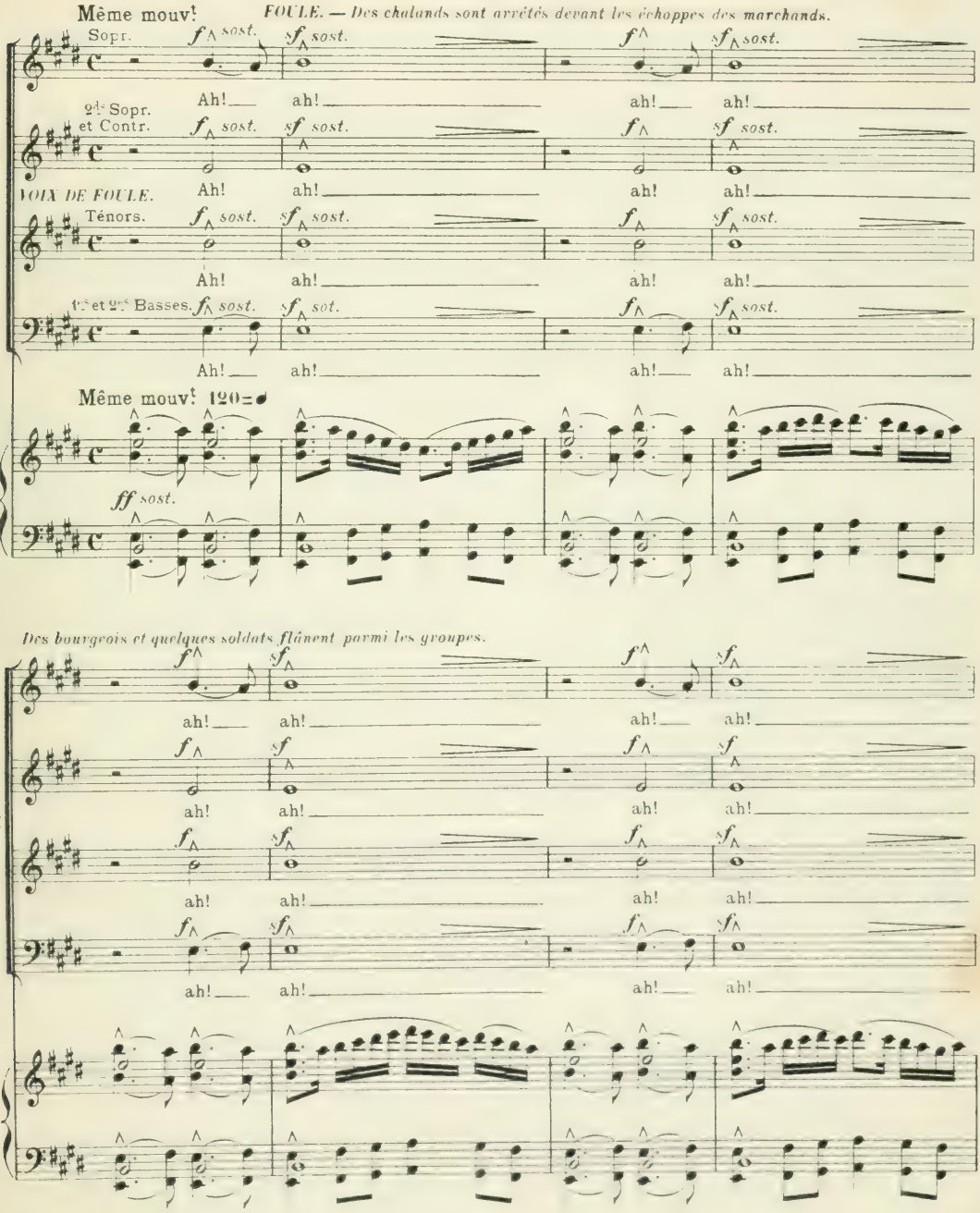

cres.
sff
Trompettes
ff
ff
Tambours

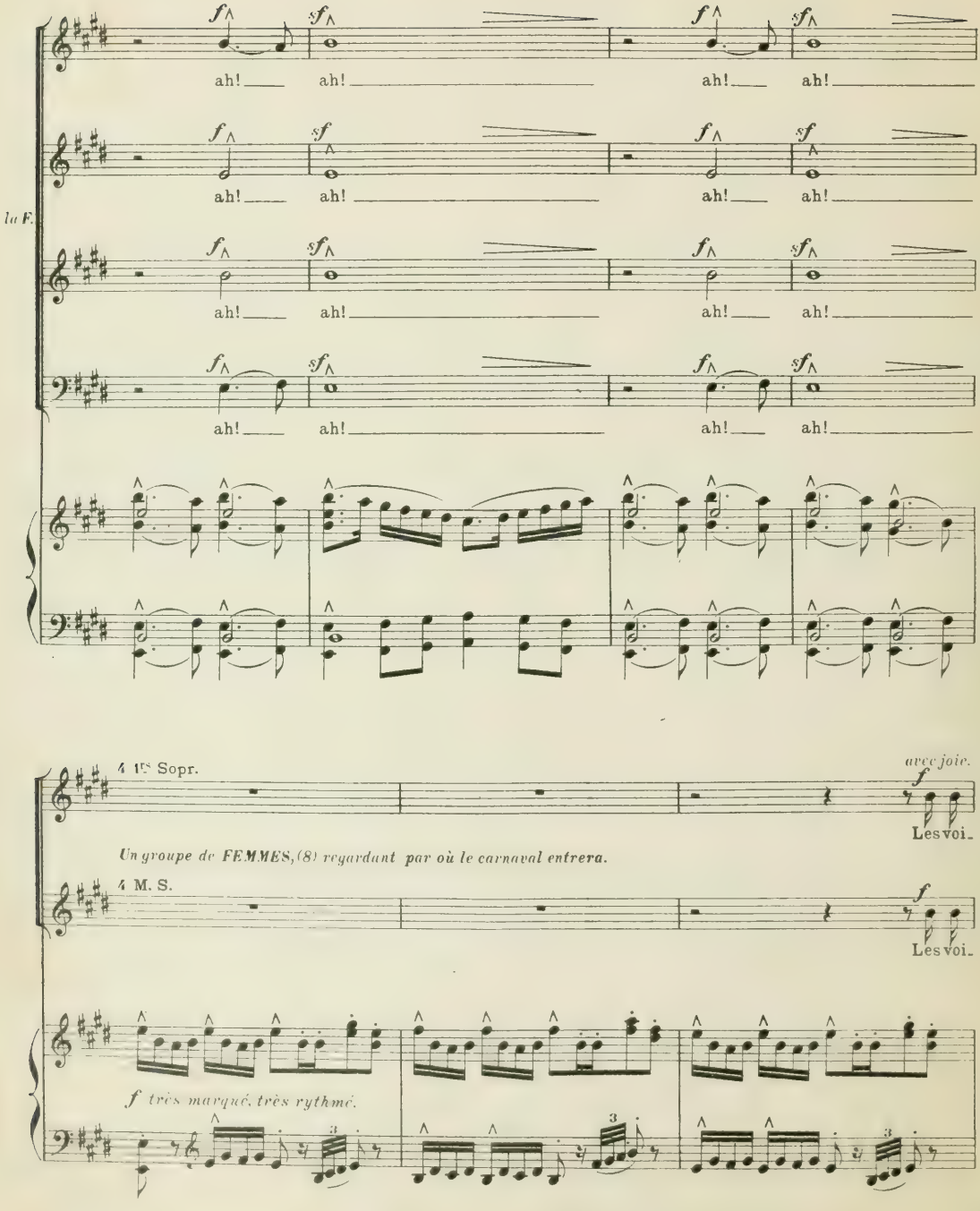

8
ORCH. ff
f très marqué, très rythmé.
8
ff
f très marqué, très rythmé.
8
8
ff

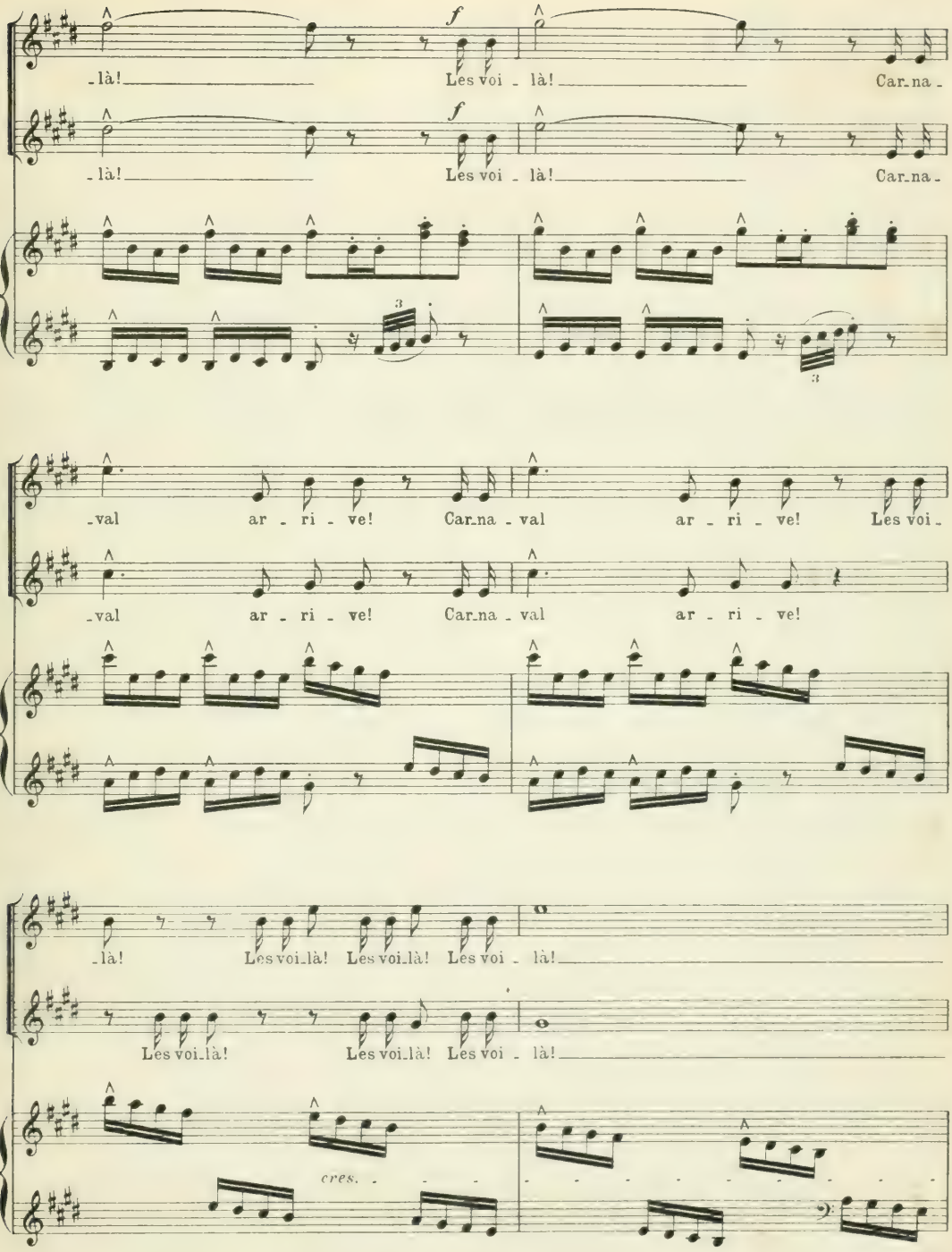

8
tr
8
tr
8
f très marqué, très rythmé.
cres - - - - -
- - - cen - - - - -
- - - do.

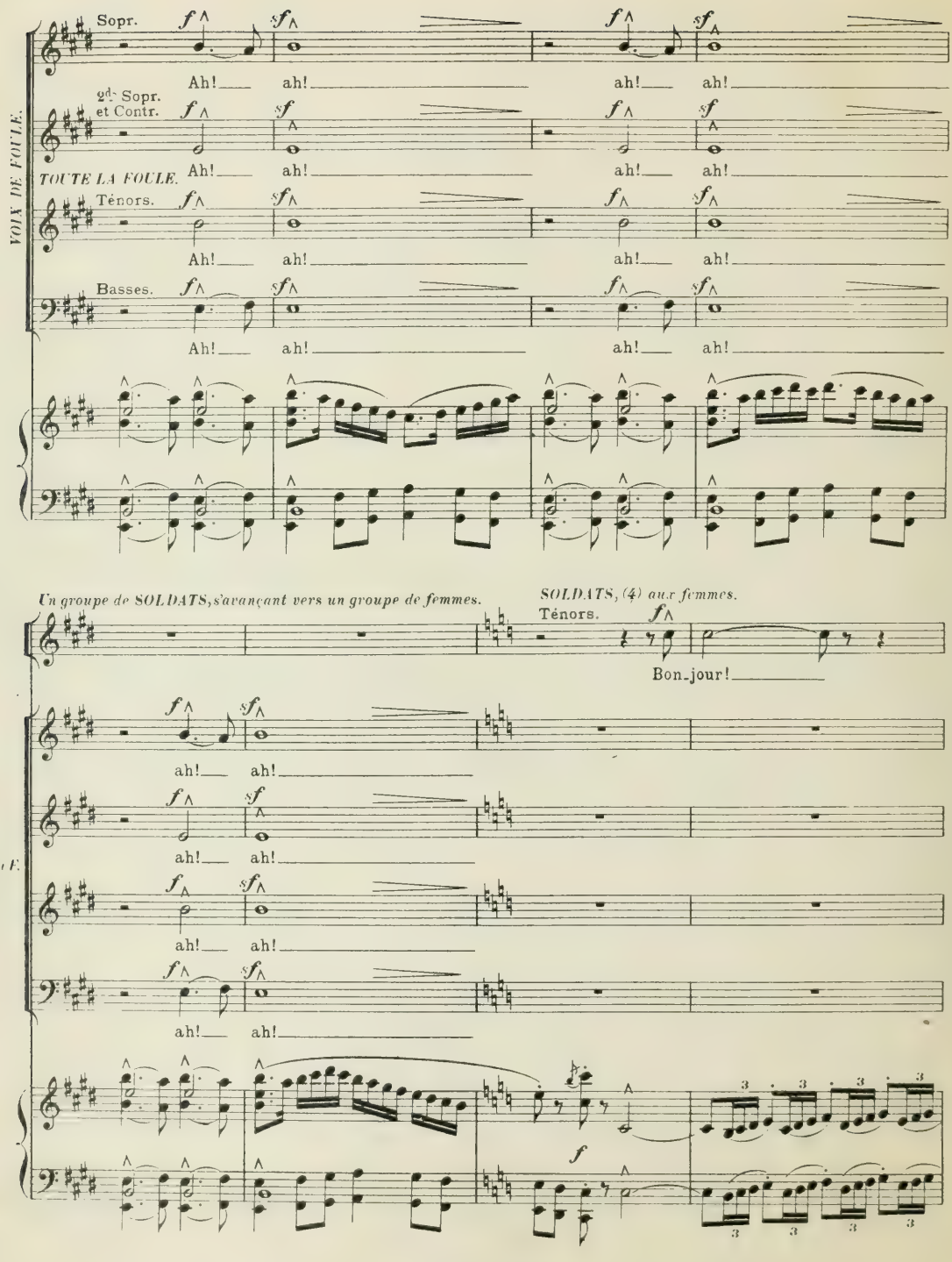
Les Halles de Paris, le Mardi-gras de l'an 1520.

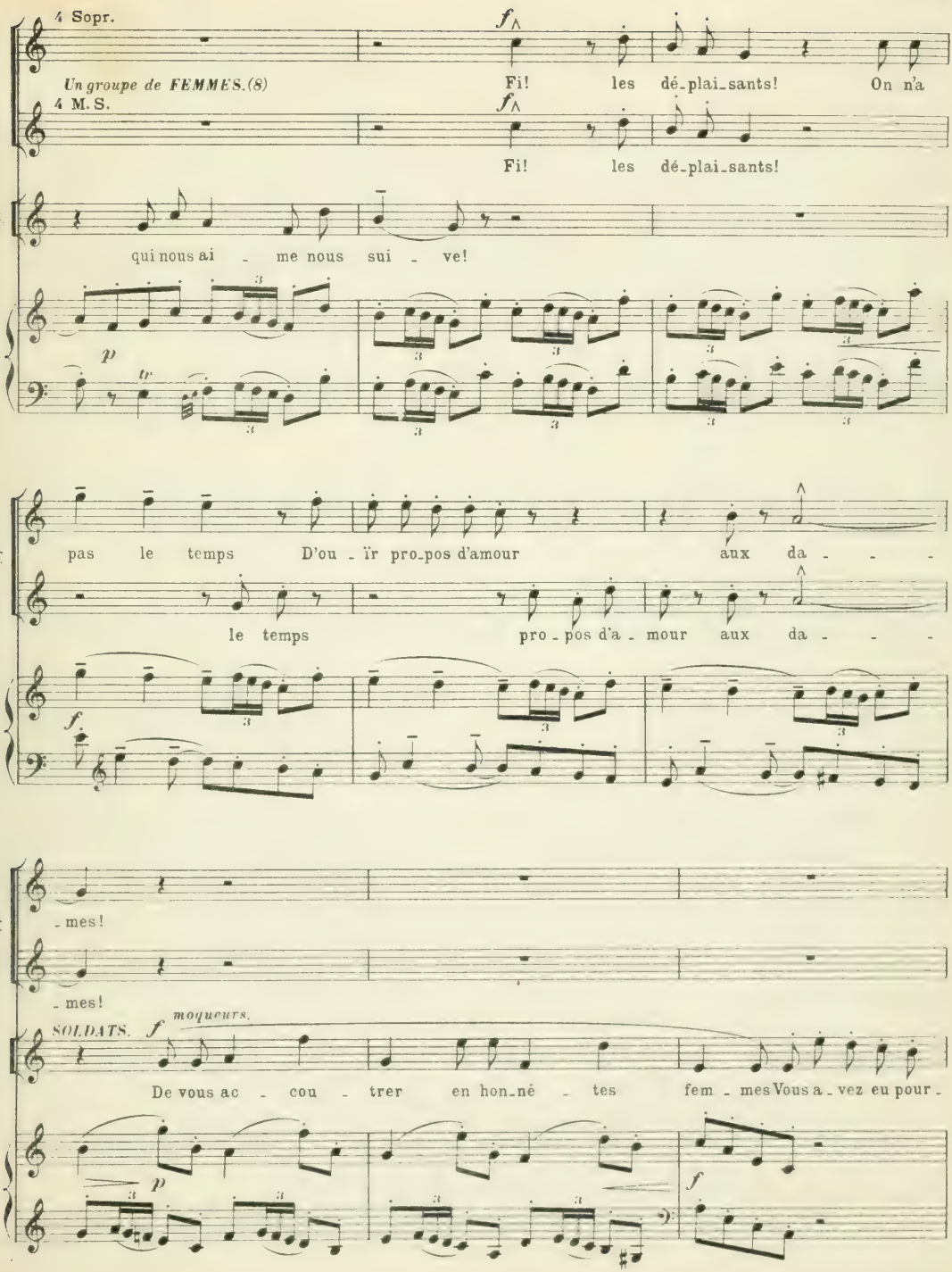
A droite: la taverne d'Alcofribas, avec cette enseigne, battant à la tringle: **Hostellerie du Coq-à-l'asne.**
Bancs, tables devant la maison.

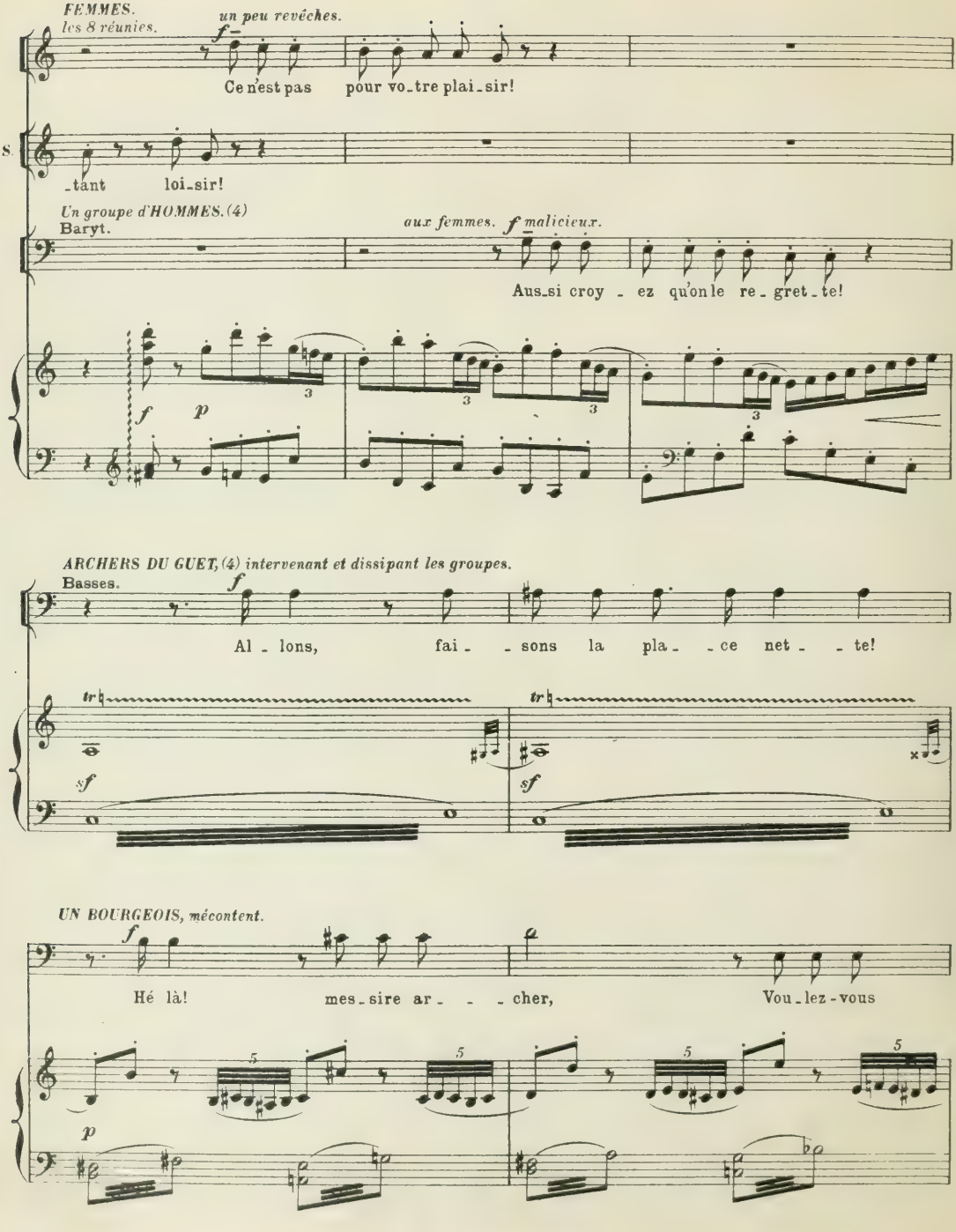


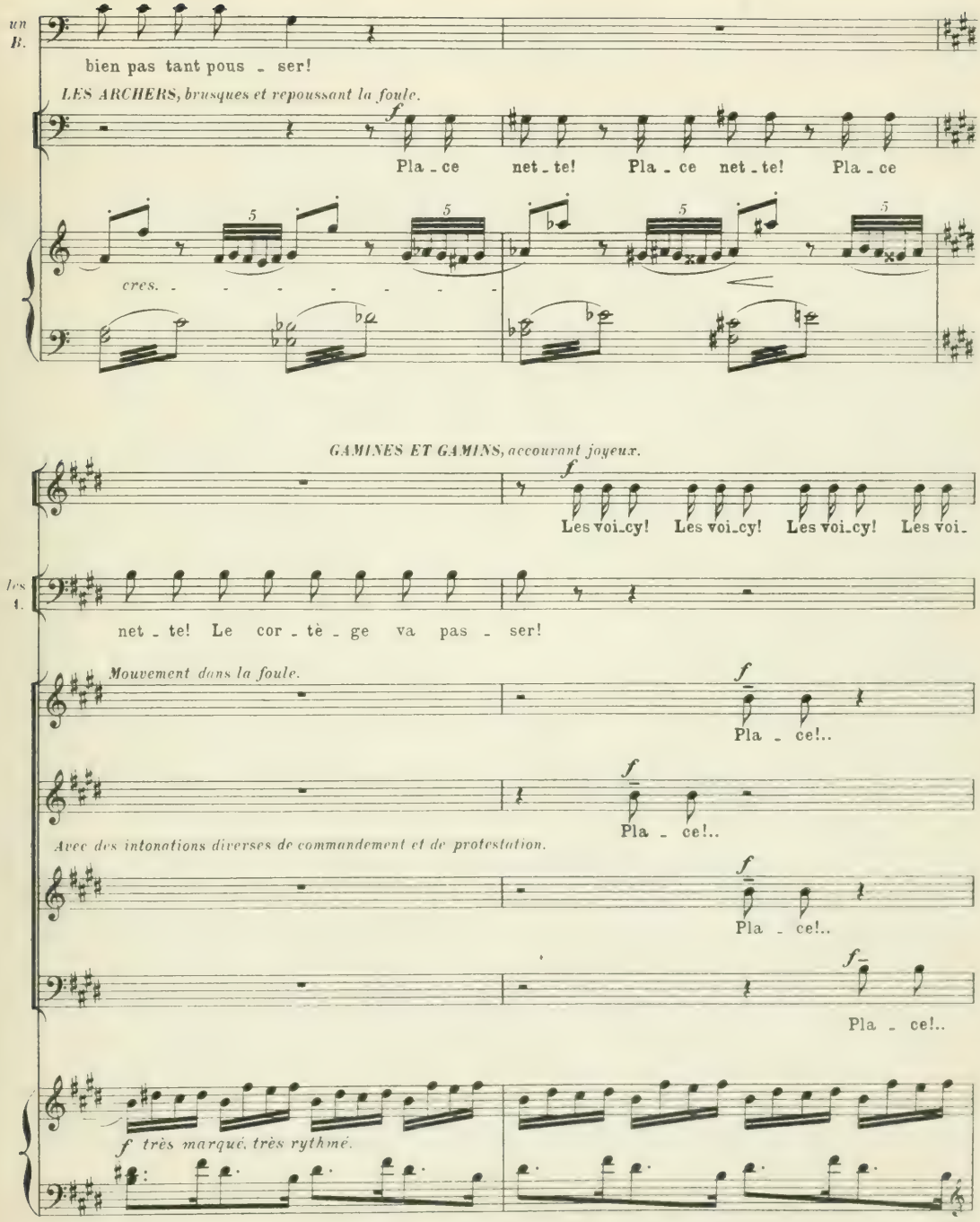

ah!
la F.
4 1es Sopr.
avec joie.
Les voi-
Un groupe de FEMMES, (8) regardant par où le carnaval entrera.
4 M. S.
Les voi-
f très marqué, très rythmé.

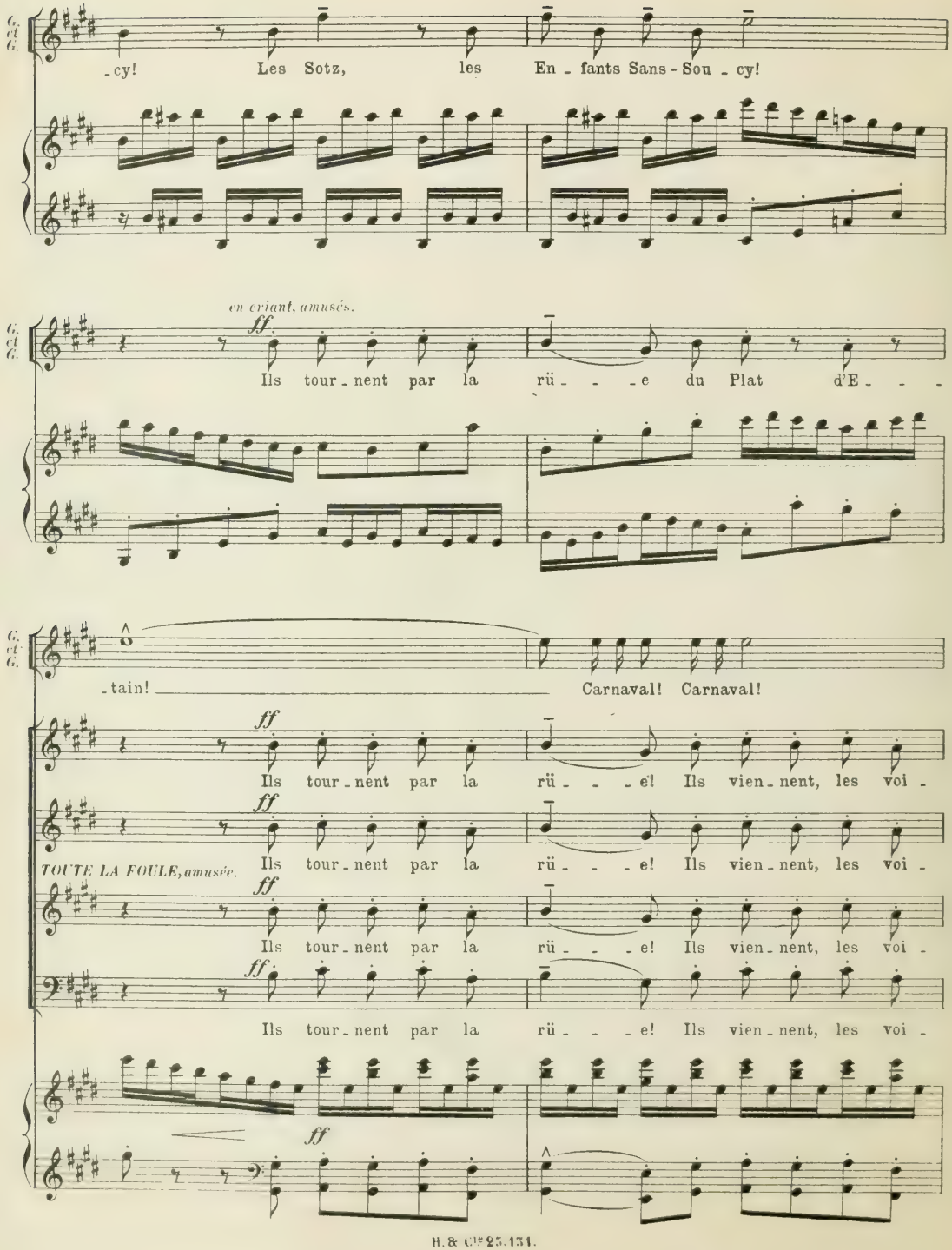

E.
f
-là! Les voi - là! Car-na-
-là! Les voi - là! Car-na-
3
3
E.
-val ar - ri - ve! Car-na - val ar - ri - ve! Les voi-
-val ar - ri - ve! Car-na - val ar - ri - ve!
E.
-là! Les voi-là! Les voi-là! Les voi - là!
Les voi-là! Les voi-là! Les voi - là!
cres.


VOIX DE FOULE.
Sopr.
Ah! ah! ah! ah!
2de Sopr. et Contr.
Ah! ah! ah! ah!
TOUTE LA FOULE.
Ténors.
Ah! ah! ah! ah!
Basses.
Ah! ah! ah! ah!
Un groupe de SOLDATS, s'avançant vers un groupe de femmes.
SOLDATS, (4) aux femmes.
Ténors.
Bon_jour!
ah! ah!
ah! ah!
ah! ah!
ah! ah!
la F.
f
3


4 Sopr.
Un groupe de FEMMES.(8)
4 M. S.
Fi! les dé_plai_sants! On n'a
Fi! les dé_plai_sants!
qui nous ai - me nous sui - ve!
pas le temps D'ou - ïr pro_pos d'amour aux da - - -
le temps pro_pos d'a - mour aux da - - -
- mes!
- mes!
SOLDATS.
moqueurs.
De vous ac - cou - trer en hon_né - tes fem - mes Vous a_vez eu pour -


FEMMES.
les 8 réunies.
un peu revêches.
f
Ce n'est pas pour vo_tre plai_sir!
S.
_tant loi_sir!
Un groupe d'HOMMES. (4)
Baryt.
aux femmes. f malicieux.
Aus_si croy _ ez qu'on le re _ gret _ te!
f
p
ARCHERS DU GUET, (4) intervenant et dissipant les groupes.
Basses.
f
Al _ lons, fai _ _ sons la pla _ _ ce net _ _ te!
tr
sf
UN BOURGEOIS, mécontent.
f
Hé là! mes_sire ar _ _ _ cher, Vou_lez-vous
p


un B.
bien pas tant pous - ser!
LES ARCHERS, brusques et repoussant la foule.
f
Pla - ce net - te! Pla - ce net - te! Pla - ce
cres.
GAMINES ET GAMINS, accourant joyeux.
f
Les voi-cy! Les voi-cy! Les voi-cy! Les voi-
les 4.
net - te! Le cor - tè - ge va pas - ser!
Mouvement dans la foule.
f
Pla - ce!..
f
Pla - ce!..
Avec des intonations diverses de commandement et de protestation.
f
Pla - ce!..
f
Pla - ce!..
f très marqué, très rythmé.

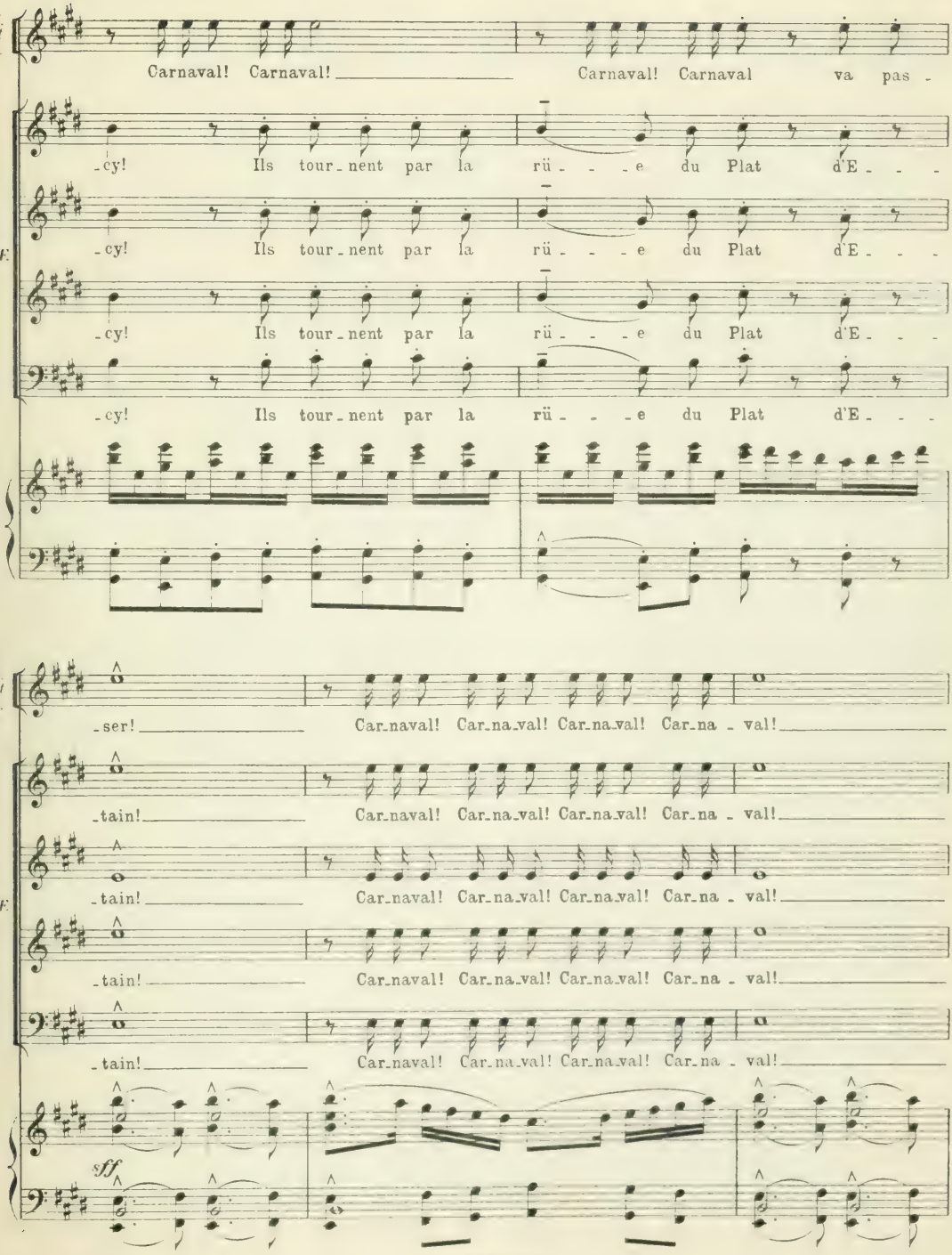

-cy! Les Sotz, les En - fants Sans - Sou - cy!
en criant, amusés.
ff
Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -
-tain!
Carnaval! Carnaval!
ff
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -
TOUTE LA FOULE, amusée.
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

G. et G.

Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carnaval va pas -

la F.

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -



-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

G. et G.

-ser! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

la F.

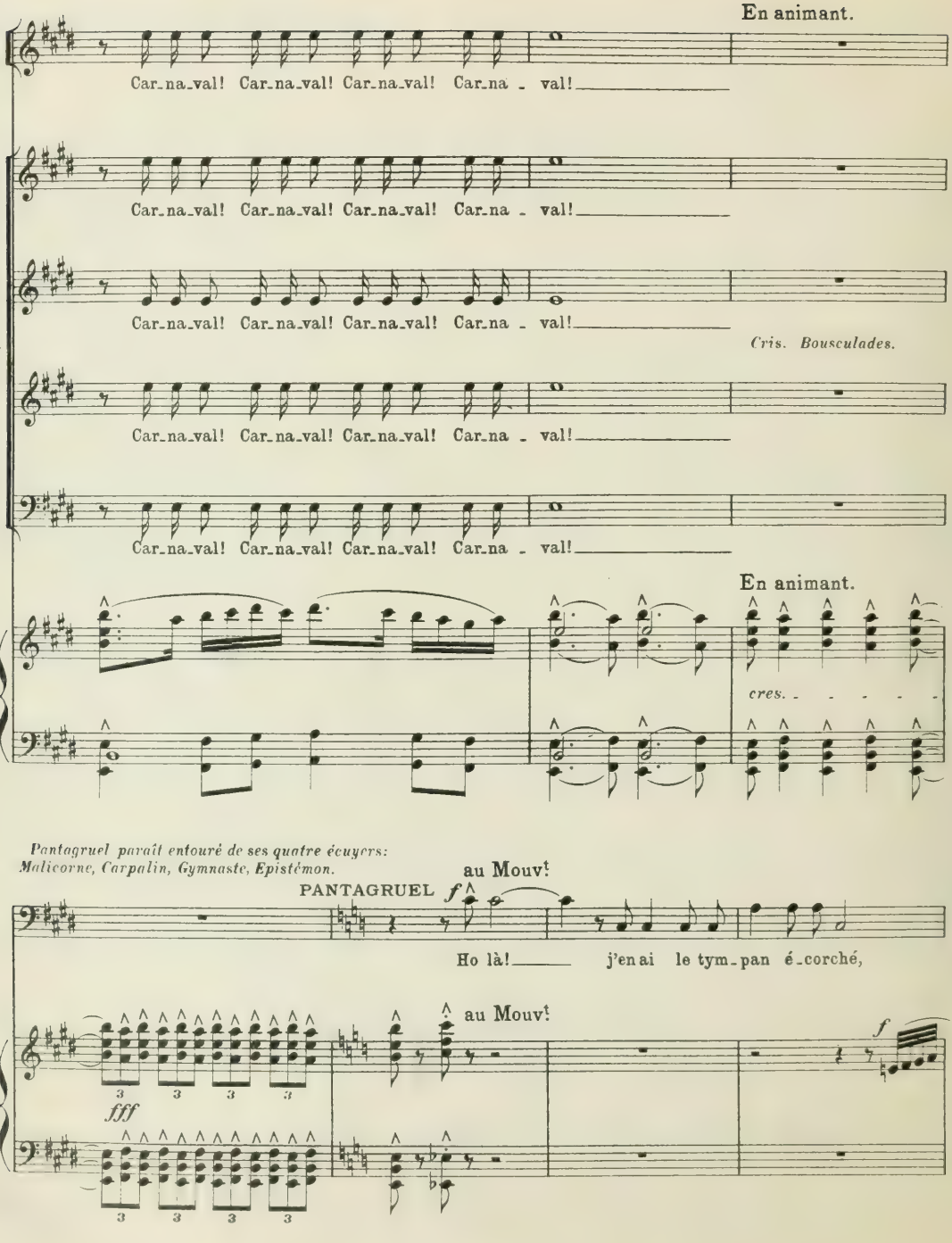
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

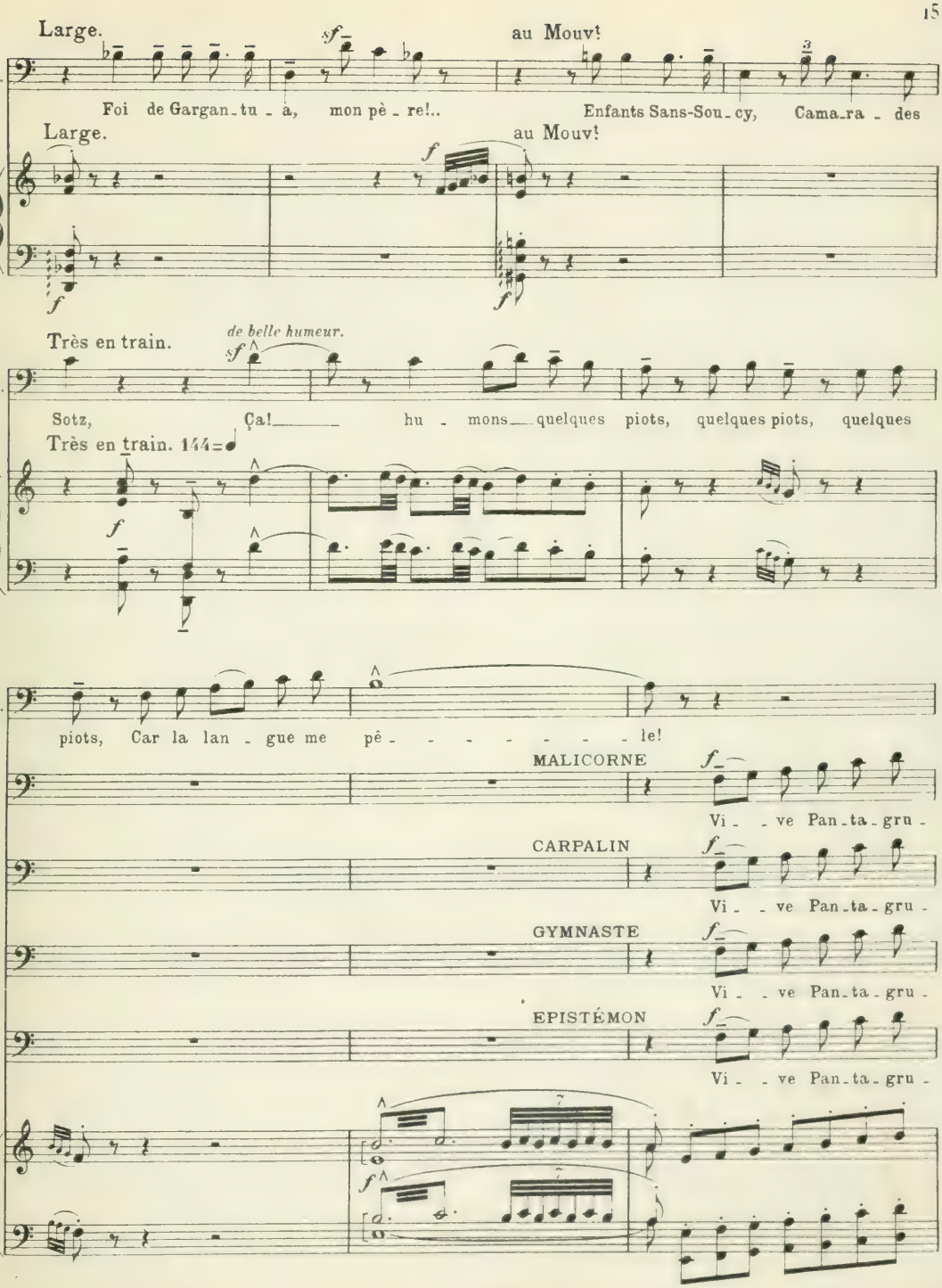
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

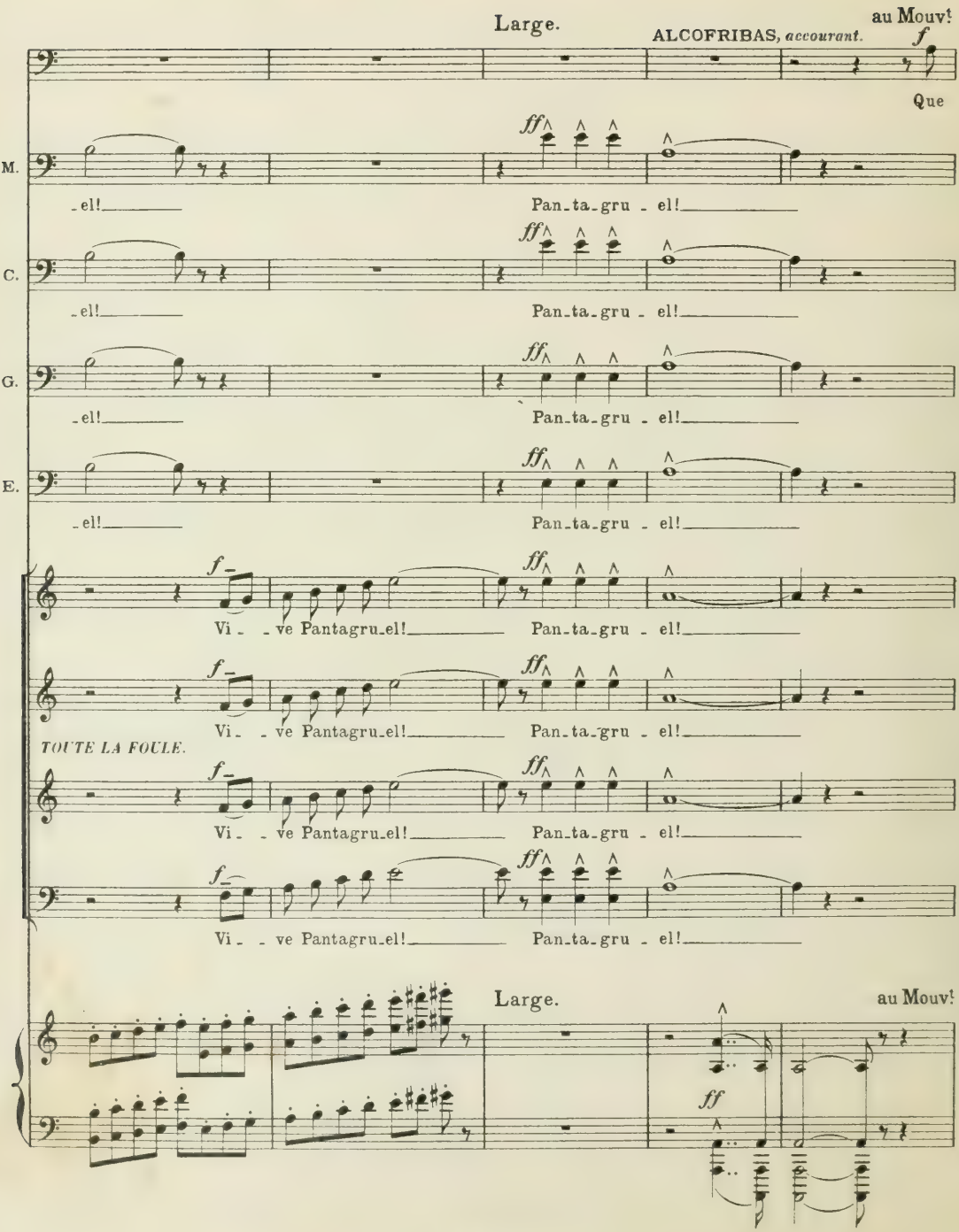
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

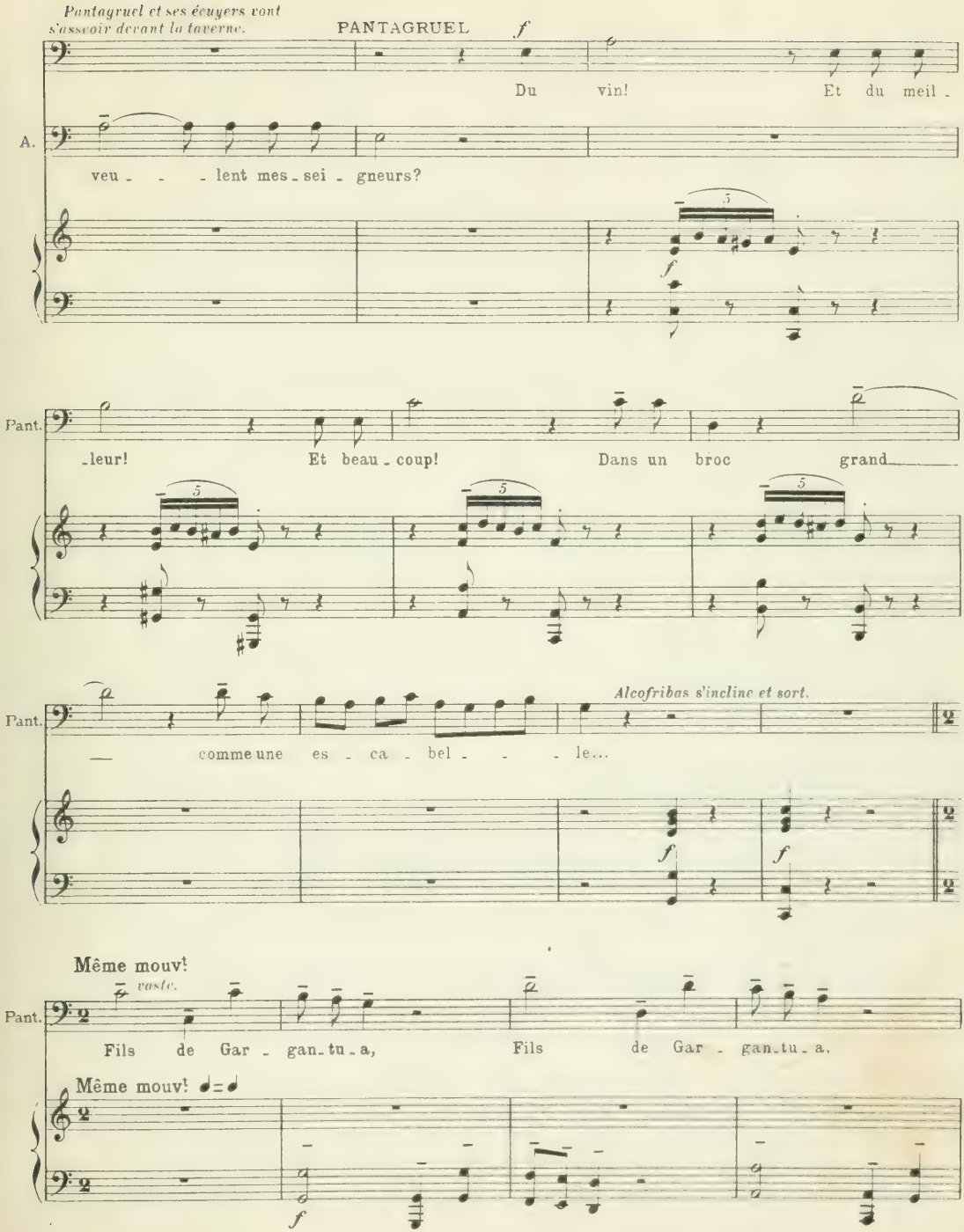
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

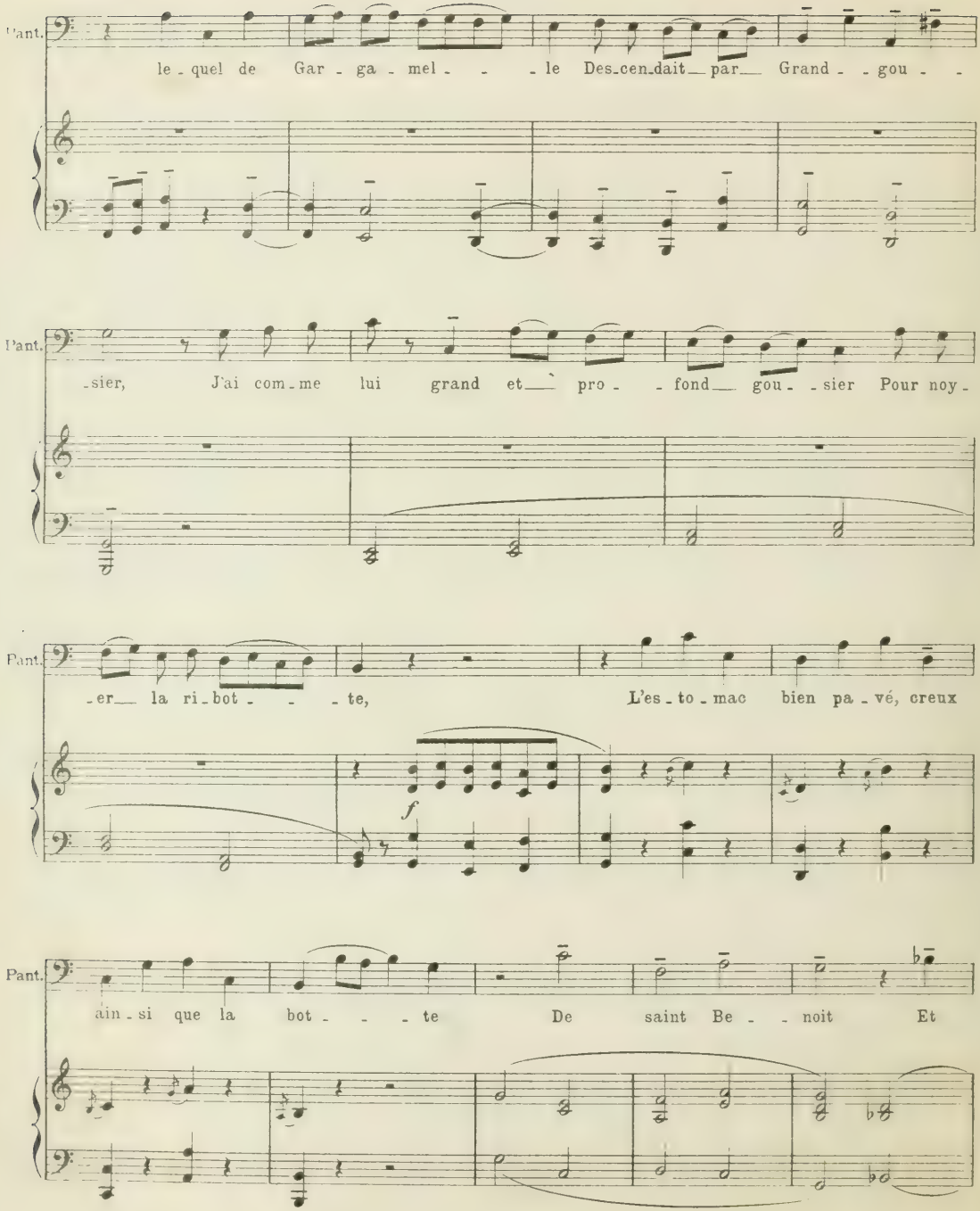
sff

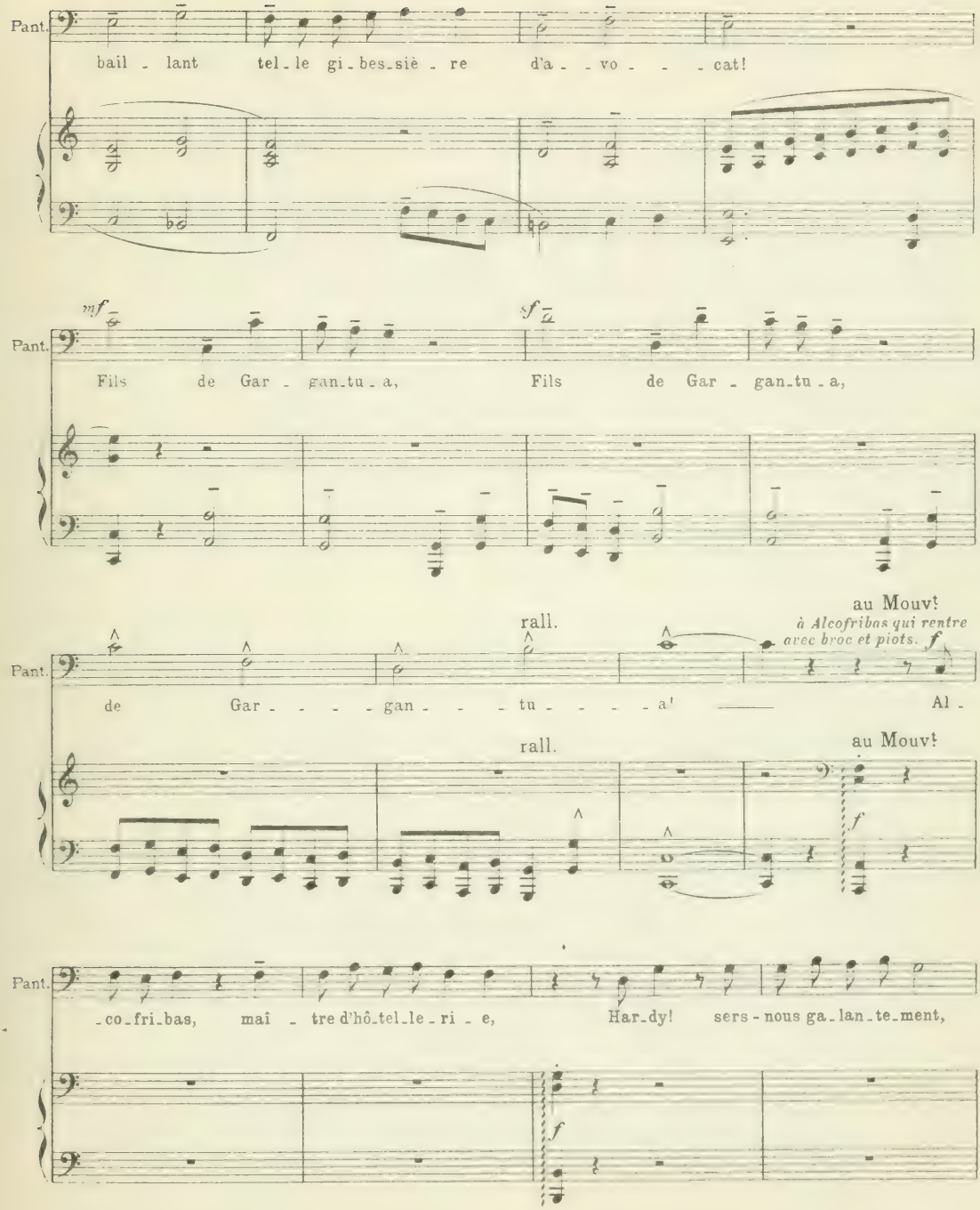

En animant.
Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
Cris. Bousculades.
Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
En animant.
cres.
Pantagruel paraît entouré de ses quatre écuyers:
Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.
au Mouvt
PANTAGRUEL
Ho là! j'en ai le tym-pan é-corché,
au Mouvt
fff
f

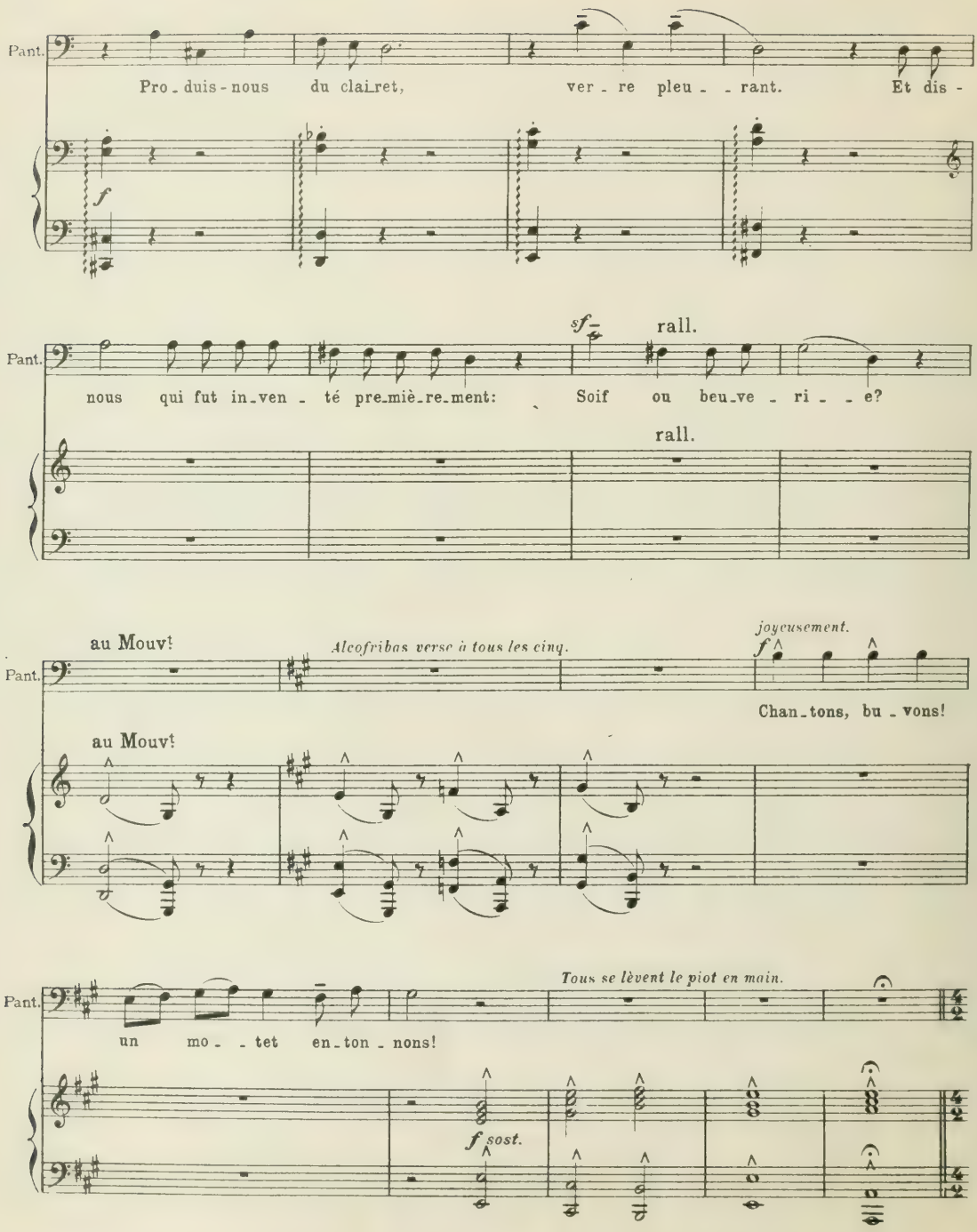

Large.
au Mouv!
Pant.
Foi de Gargan_tu_a, mon pè_re!..
Enfants Sans-Sou_cy, Cama_ra_des
Large.
au Mouv!
Très en train.
de belle humeur.
Pant.
Sotz, Ça! hu_mons quelques piots, quelques piots, quelques
Très en train. 144=
Pant.
piots, Car la lan_gue me pè_le!
MALICORNE
Vi_ve Pan_ta_gru_
CARPALIN
Vi_ve Pan_ta_gru_
GYMNASTE
Vi_ve Pan_ta_gru_
EPISTÉMON
Vi_ve Pan_ta_gru_

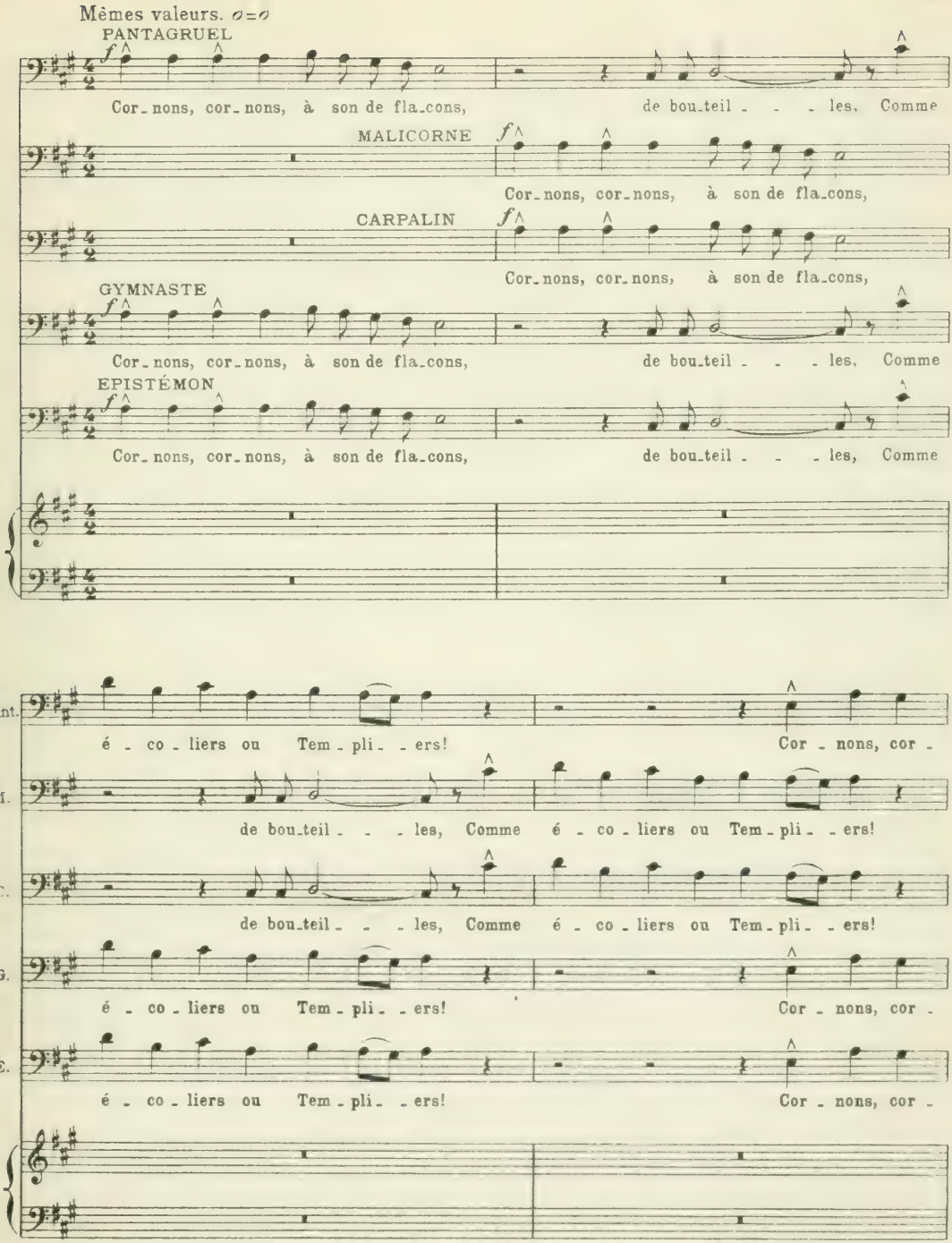

Large.
au Mouv!
ALCOFRIBAS, accourant.
f
Que
M.
C.
G.
E.
ff
-el!
Pan-ta-gru - el!
f
Vi - - ve Pantagru-el!
TOUTE LA FOULE.
Large.
au Mouv!

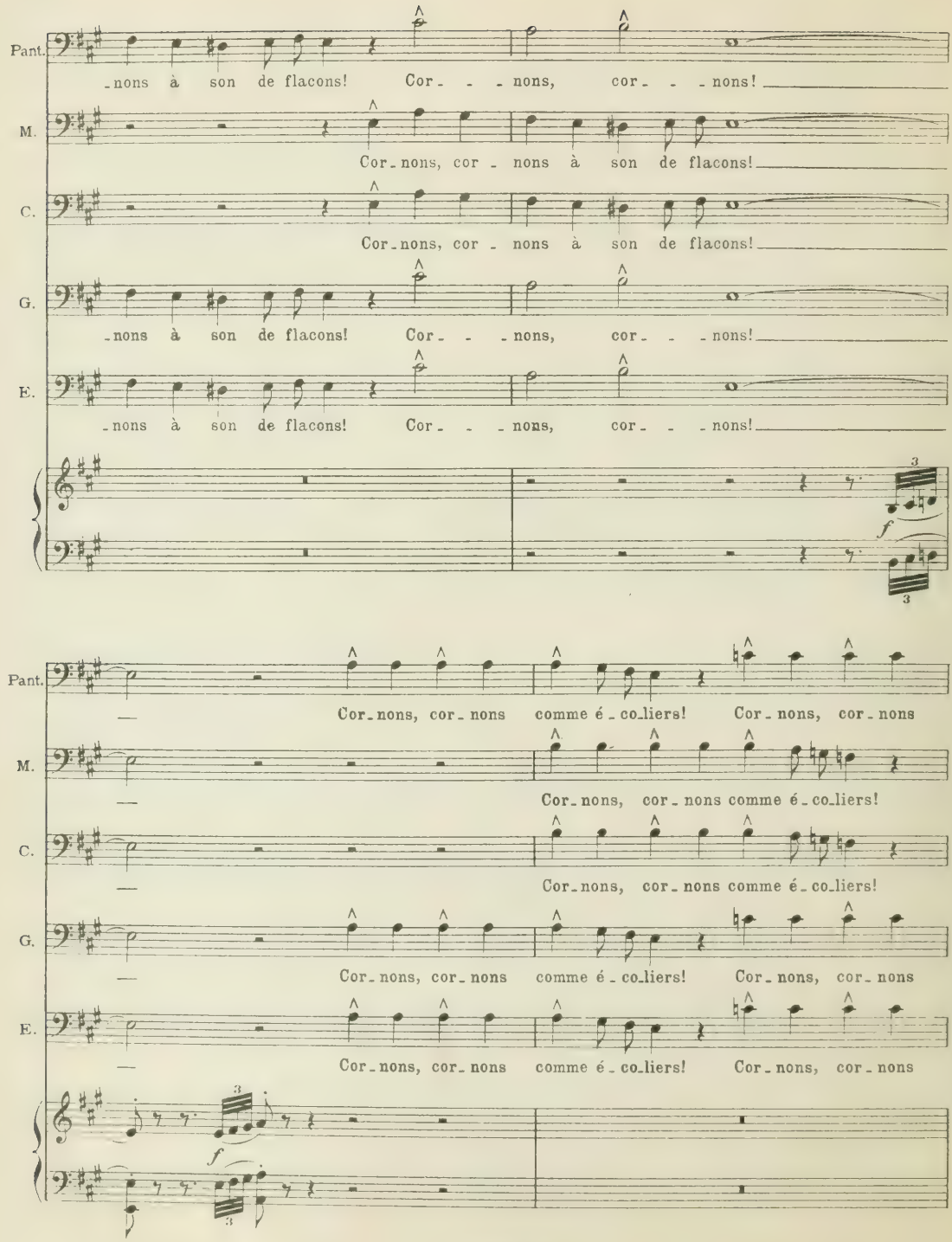

Pantagruel et ses écuyers vont s'asseoir devant la taverne.
PANTAGRUEL
f
Du vin! Et du meil -
A.
veu - - - lent mes - sei - gneurs?
Pant.
- leur! Et beau - coup! Dans un broc grand
Alcofribas s'incline et sort.
Pant.
— comme une es - ca - bel - - - le...
Même mouv!
vaste.
Pant.
Fils de Gar - gan - tu - a, Fils de Gar - gan - tu - a,
Même mouv!

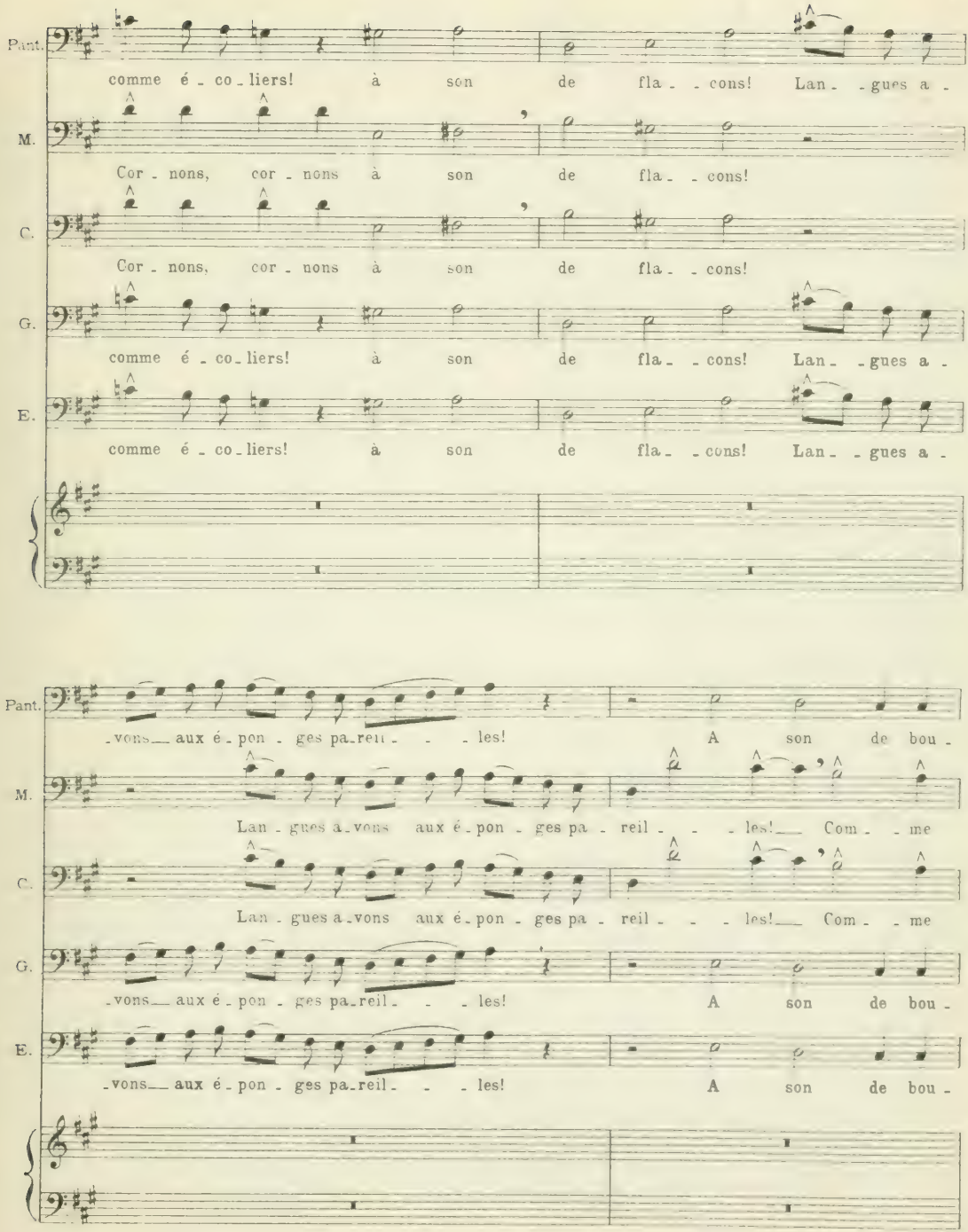

Pant.
le - quel de Gar - ga - mel - - - le Des-cen-dait par Grand - - gou - -
Pant.
-sier, J'ai com-me lui grand et pro - - fond gou - -sier Pour noy -
Pant.
-er la ri-bot - - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux
f
Pant.
ain - si que la bot - - - te De saint Be - - noit Et

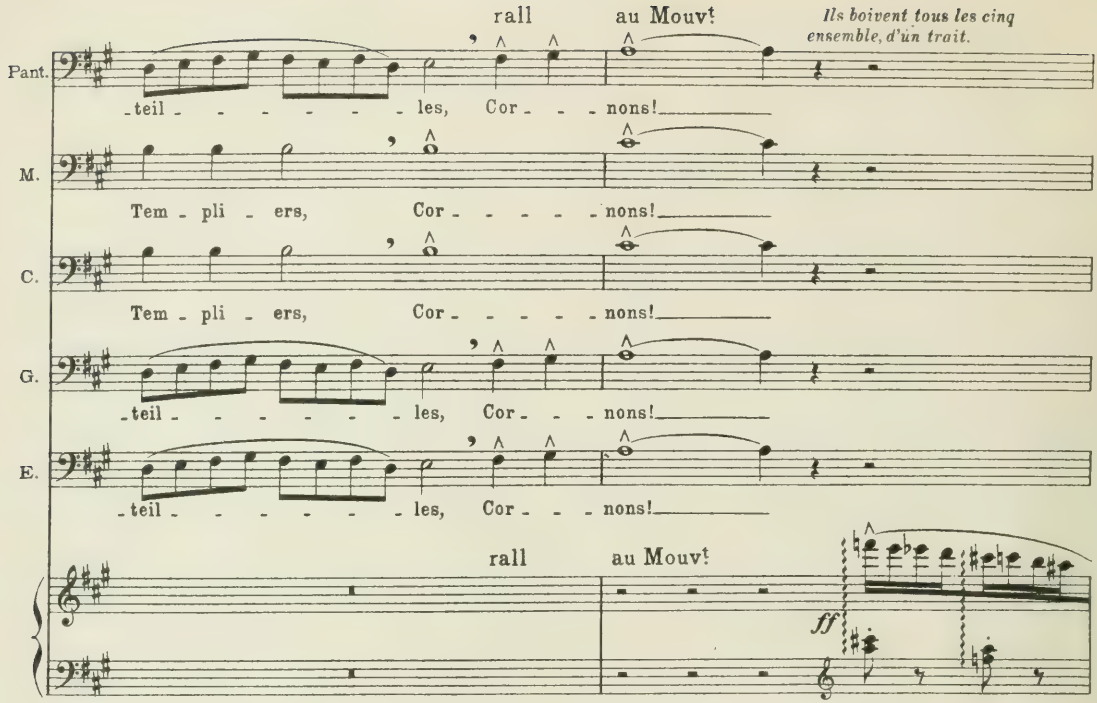

Pant.
bail - lant tel - le gi - bes - siè - re d'a - - vo - - - cat!
mf
Pant.
Fils de Gar - gan - tu - a,
sf
Fils de Gar - gan - tu - a,
rall.
au Mouv!
à Alcofribas qui rentre
avec broc et piots.
f
Pant.
de Gar - - - - gan - - - tu - - - - a!
Al -
rall.
au Mouv!
f
Pant.
- co - fri - bas, maî - tre d'hô - tel - le - ri - e,
Har - dy! sers - nous ga - lan - te - ment,
f

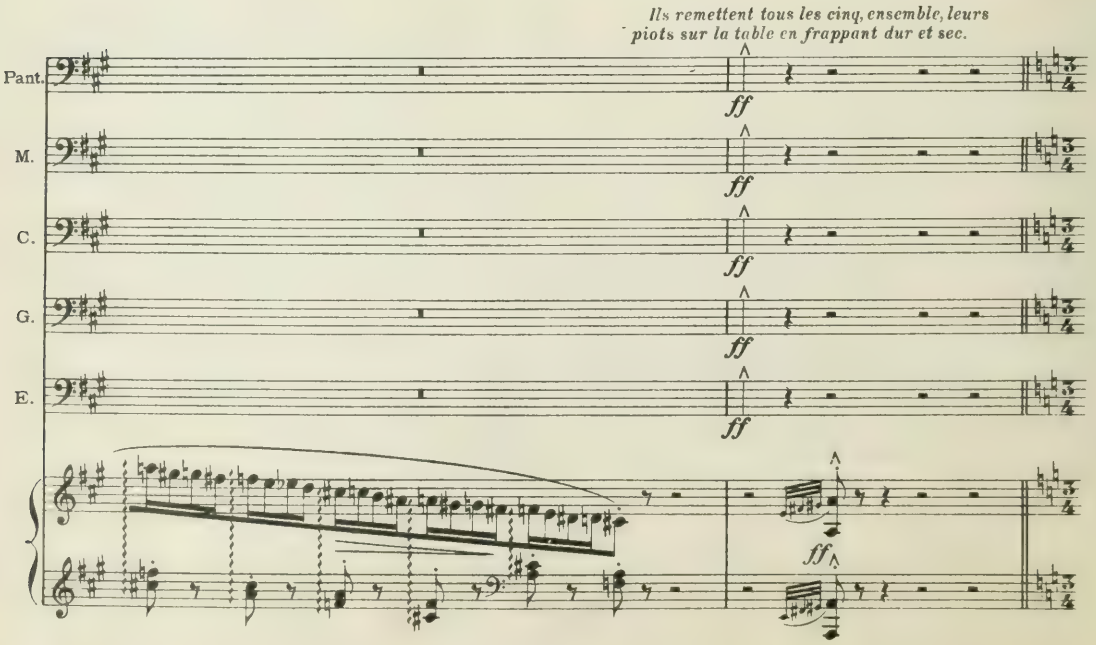

Pant.
Pro_duis-nous du clai_ret, ver_re pleu_rant. Et dis-
f
Pant.
sf
rall.
nous qui fut in_ven_té pre_miè_re_ment: Soif ou beu_ve_ri_e?
rall.
au Mouv!
Alcofribas verse à tous les cinq.
joyeusement.
f
Pant.
Chan_tons, bu_vons!
au Mouv!
Pant.
Tous se lèvent le piot en main.
un mo_tet en_ton_nons!
f sost.


Mêmes valeurs. o=o
PANTAGRUEL
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons, de bou_teil_ _ _les, Comme
MALICORNE
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons,
CARPALIN
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons,
GYMNASTE
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons, de bou_teil_ _ _les, Comme
EPISTÉMON
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons, de bou_teil_ _ _les, Comme
Pant.
é_co_liers ou Tem_pli_ _ers! Cor_nons, cor_
M.
de bou_teil_ _ _les, Comme é_co_liers ou Tem_pli_ _ers!
C.
de bou_teil_ _ _les, Comme é_co_liers ou Tem_pli_ _ers!
G.
é_co_liers ou Tem_pli_ _ers! Cor_nons, cor_
E.
é_co_liers ou Tem_pli_ _ers! Cor_nons, cor_


Pant.
-nons à son de flacons! Cor- - - nons, cor- - - nons!
M.
Cor-nons, cor- nons à son de flacons!
C.
Cor-nons, cor- nons à son de flacons!
G.
-nons à son de flacons! Cor- - - nons, cor- - - nons!
E.
-nons à son de flacons! Cor- - - nons, cor- - - nons!
3
f
3
Pant.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers! Cor-nons, cor-nons
M.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers!
C.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers!
G.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers! Cor-nons, cor-nons
E.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers! Cor-nons, cor-nons
3
f
3


Pant.
comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -
M.
Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!
C.
Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!
G.
comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -
E.
comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -
Pant.
- vons aux é - pon - ges pa - reil - - - les! A son de bou -
M.
Lan - gues a - vons aux é - pon - ges pa - reil - - - les! Com - - me
C.
Lan - gues a - vons aux é - pon - ges pa - reil - - - les! Com - - me
G.
- vons aux é - pon - ges pa - reil - - - les! A son de bou -
E.
- vons aux é - pon - ges pa - reil - - - les! A son de bou -


rall
au Mouv!
Ils boivent tous les cinq ensemble, d'un trait.
Pant.
-teil - - - - - - - les, Cor - - - nons!
M.
Tem - pli - ers, Cor - - - - - nons!
C.
Tem - pli - ers, Cor - - - - - nons!
G.
-teil - - - - - - - les, Cor - - - nons!
E.
-teil - - - - - - - les, Cor - - - nons!
rall
au Mouv!
ff


Ils remettent tous les cinq, ensemble, leurs piots sur la table en frappant dur et sec.
Pant.
M.
C.
G.
E.
ff

Avec entrain.

Charivari au dehors.

Avec entrain. 120=♩

8

ff

f très rythmé.

ALCOFRIBAS, *désignant le carnaval qui s'approche.*

f

Hé, messei - gneurs, voi - cy Les En - fants Sans - Sou -

PANTAGRUEL, *bon vivant.*

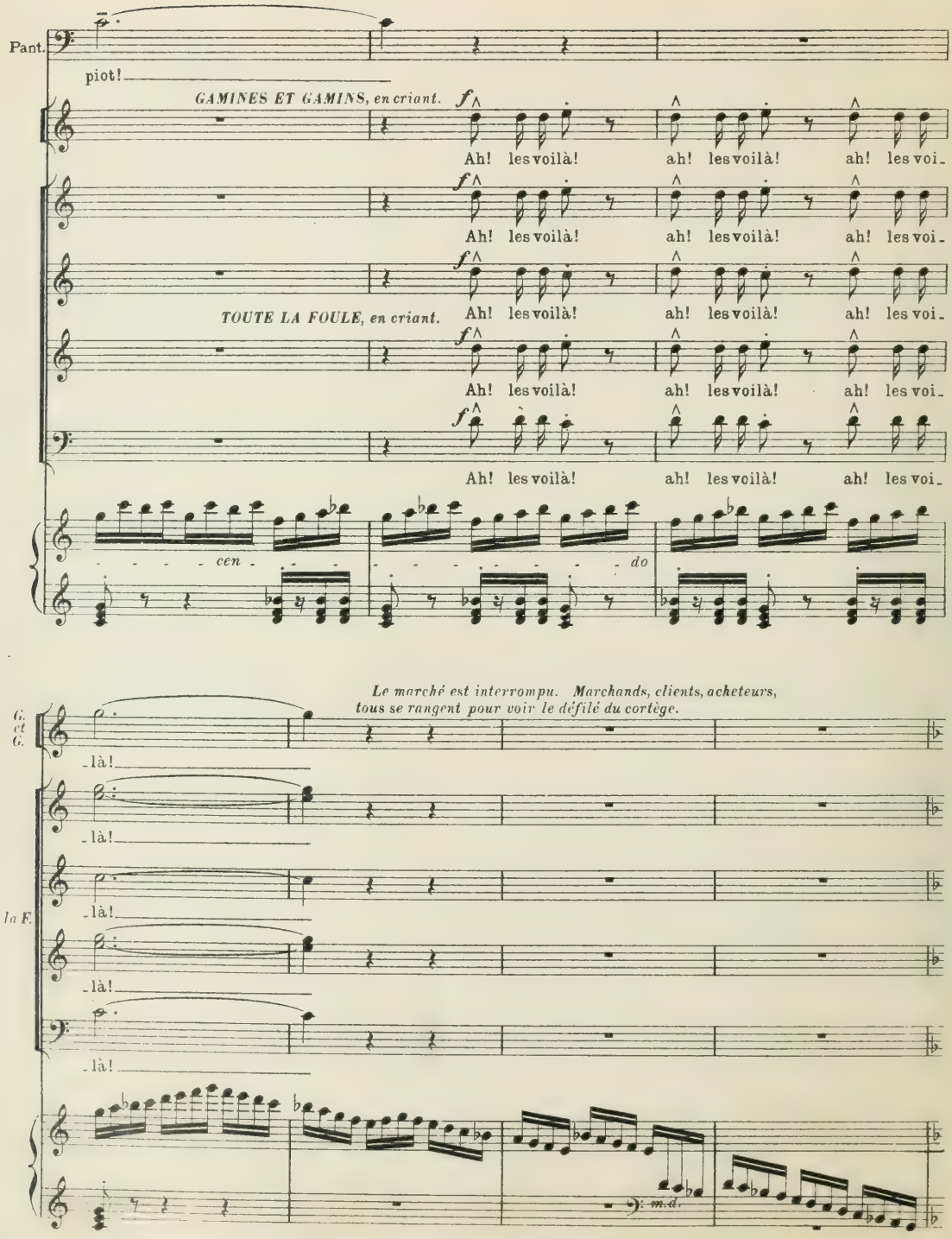
f

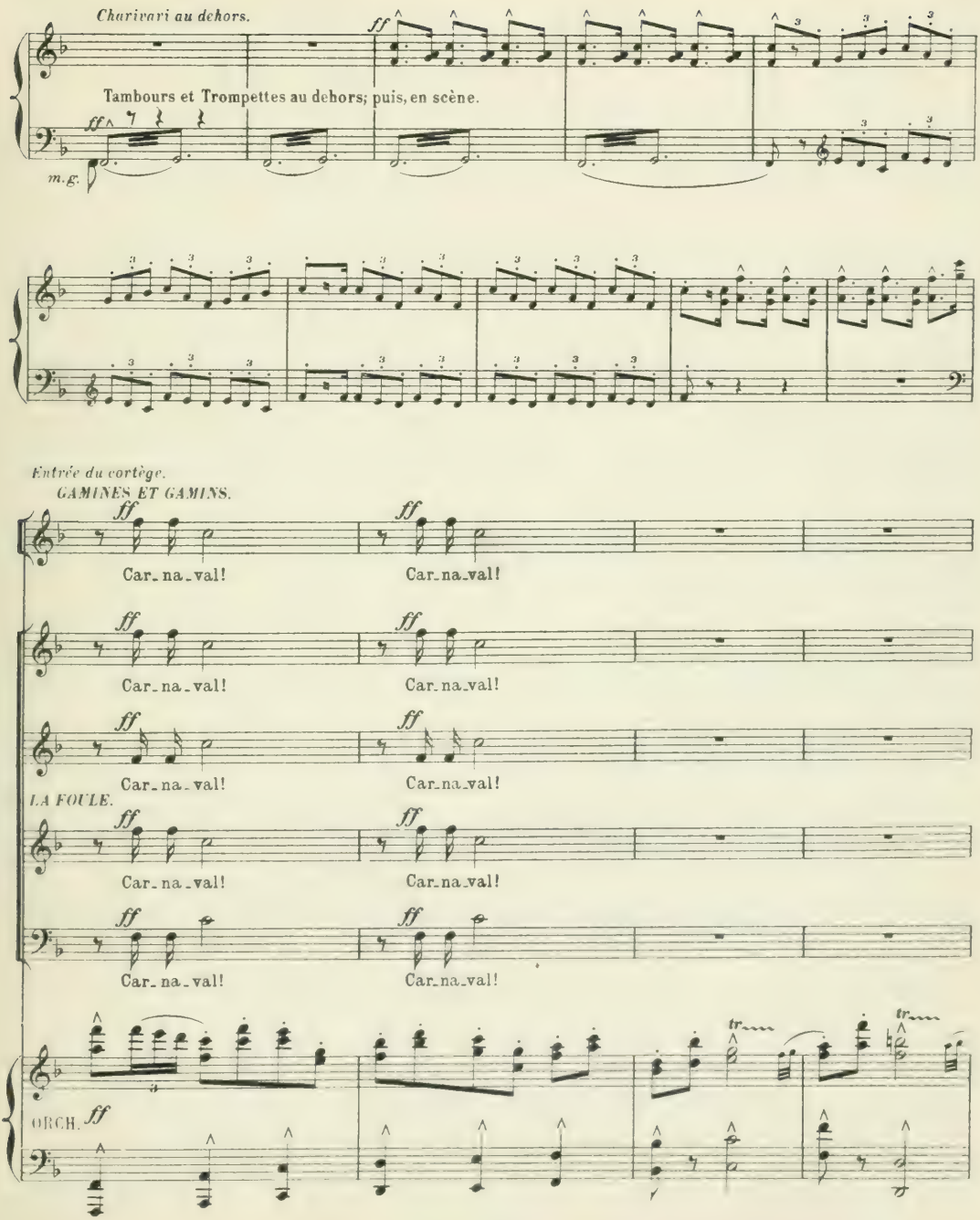
Rem - plis mon

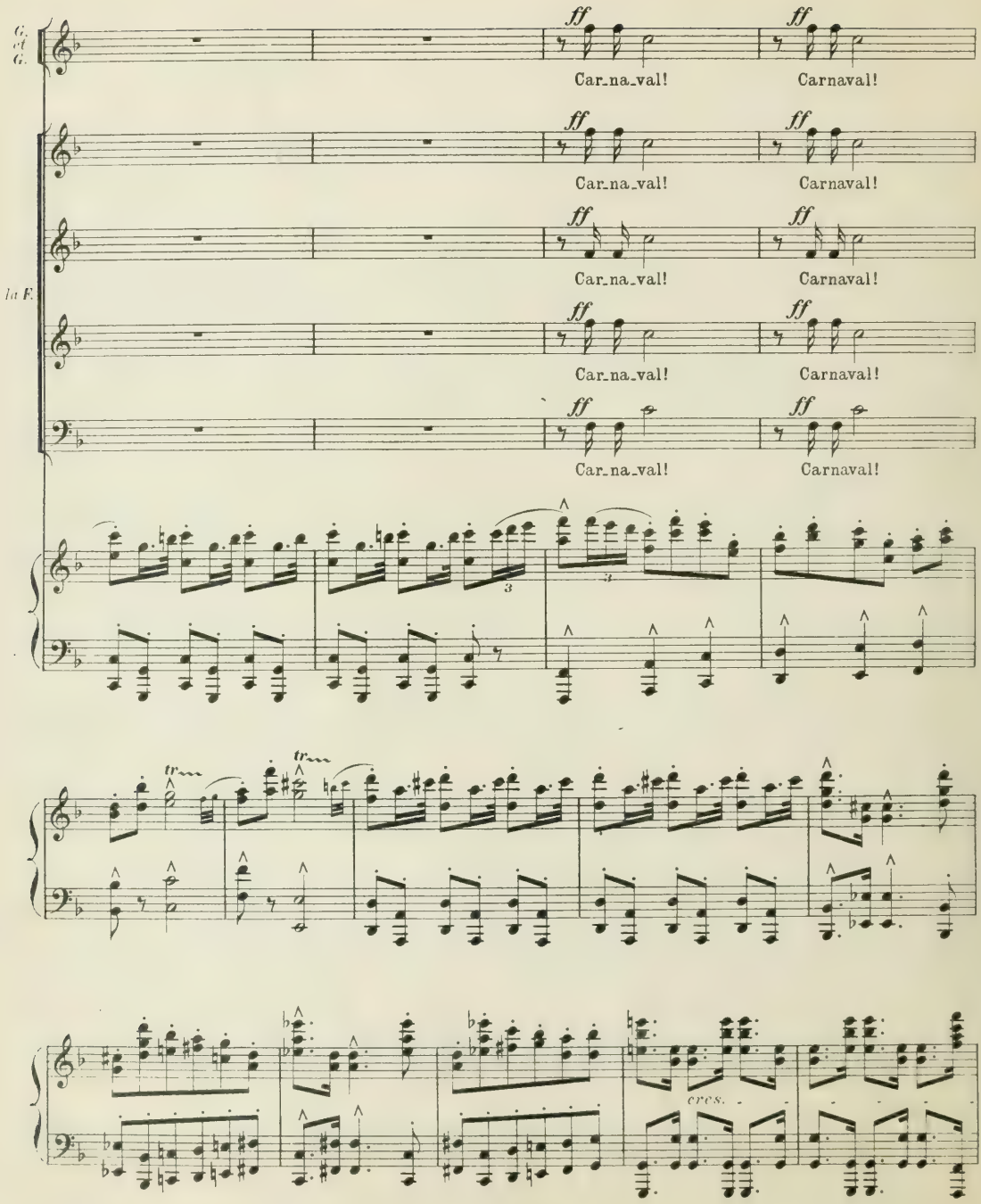
A.

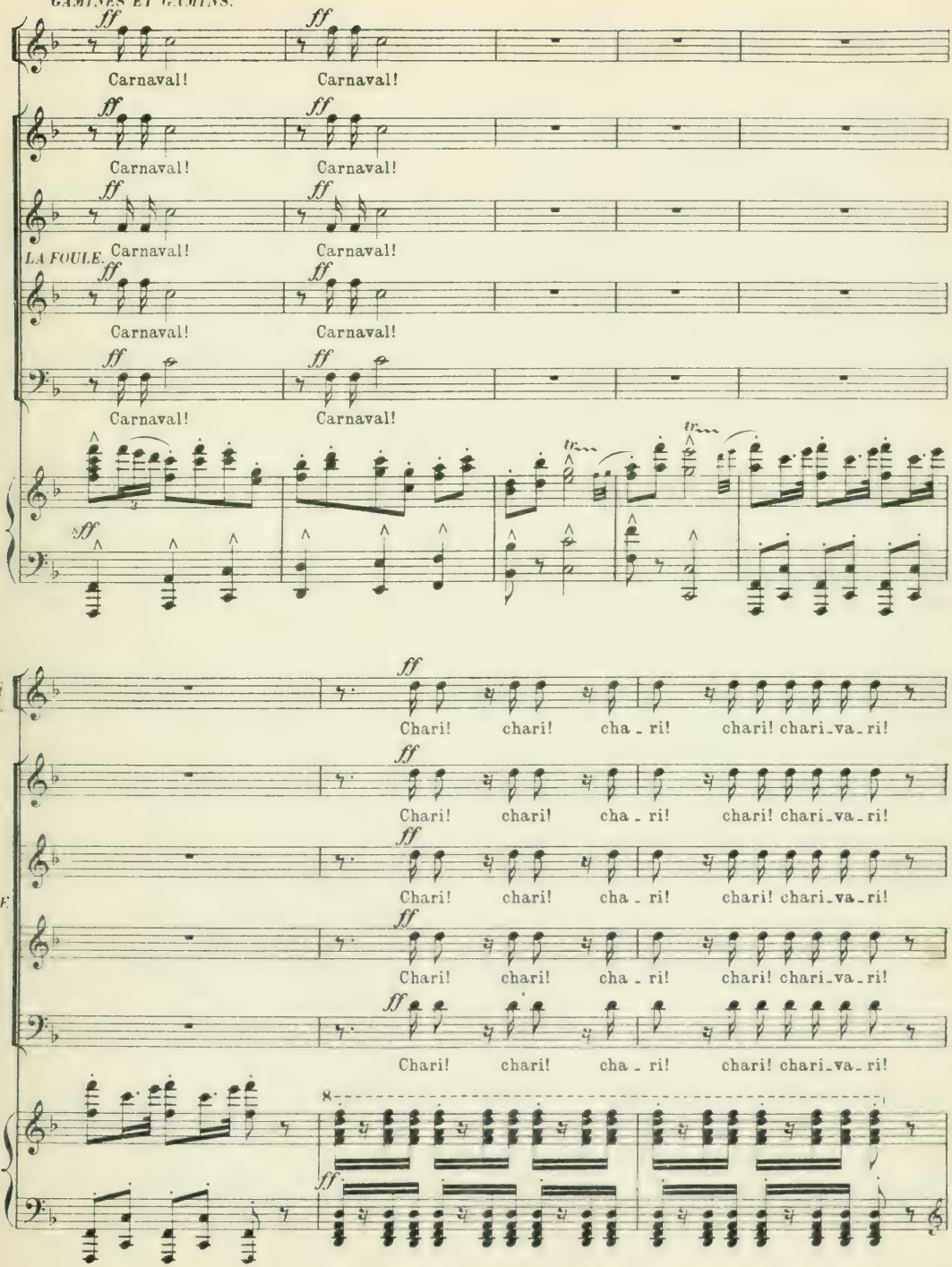
- cy, Et le Prin - - ce des Sotz!

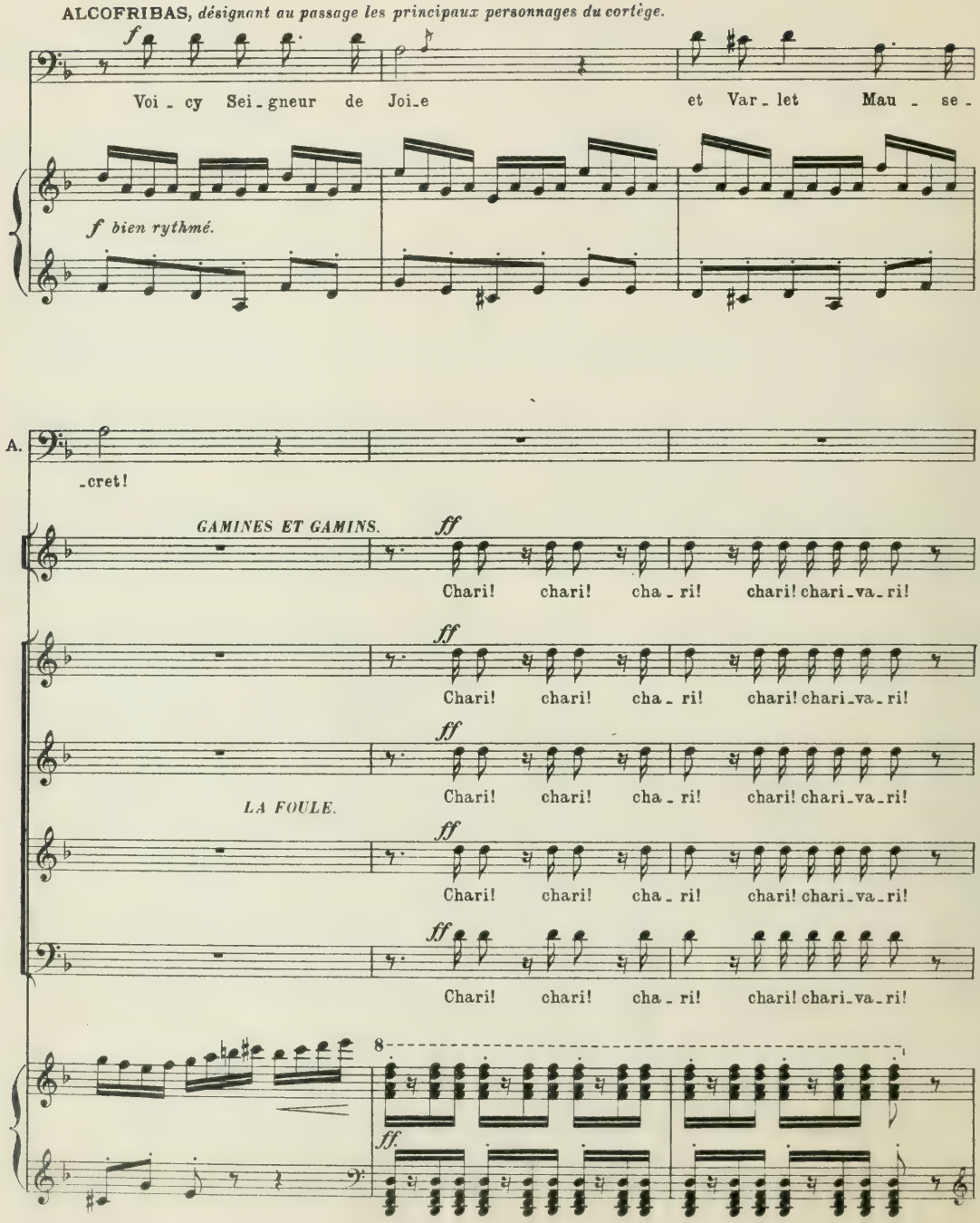
cres.


Pant.
piot!
GAMINES ET GAMINS, en criant.
f
Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi-
TOUTE LA FOULE, en criant.
cen - do
Le marché est interrompu. Marchands, clients, acheteurs, tous se rangent pour voir le défilé du cortège.
G. et G.
-là!
la F.
m.d.

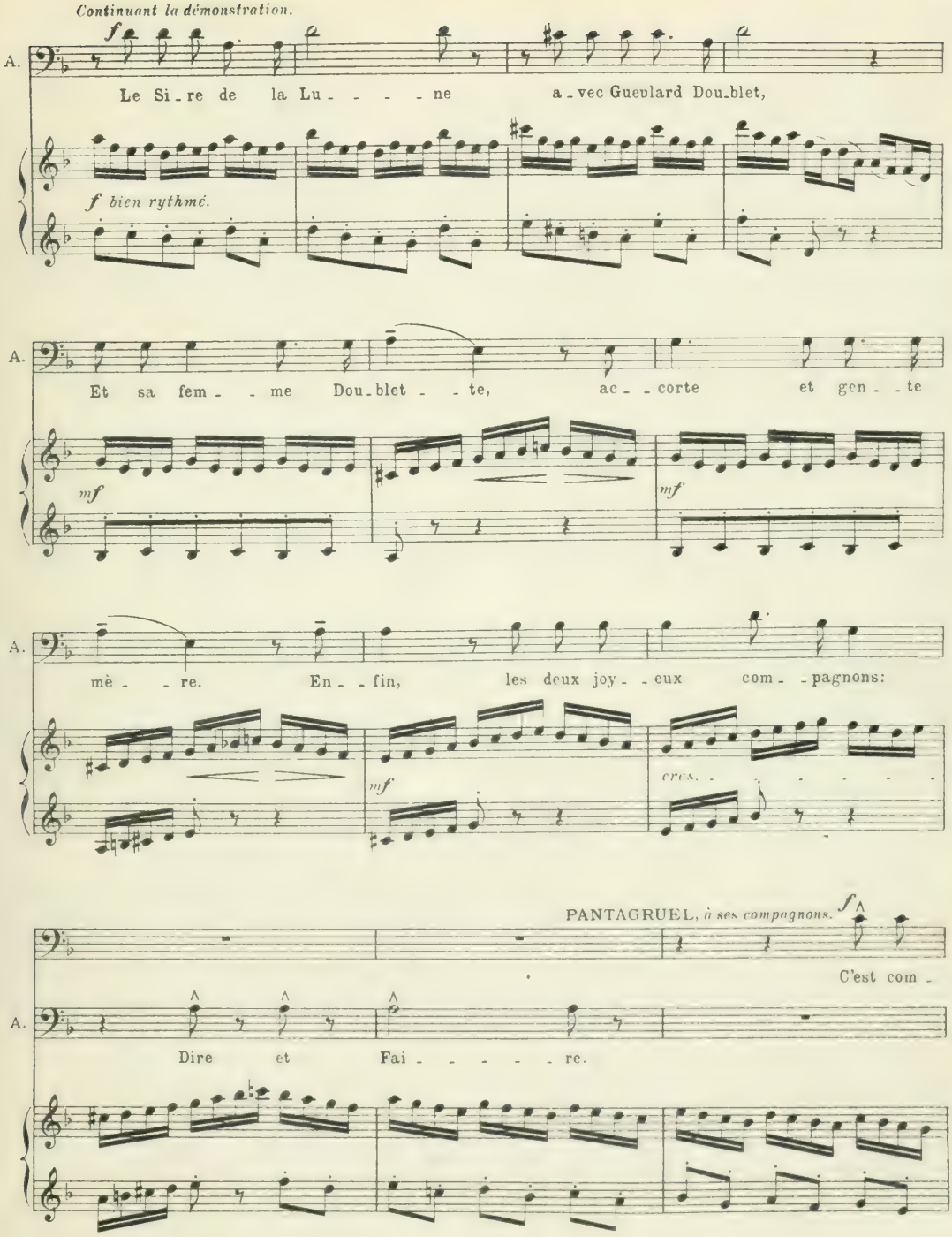

Charivari au dehors.
ff
Tambours et Trompettes au dehors; puis, en scène.
ff
m.g.
Entrée du cortège.
GAMINES ET GAMINS.
ff
Car-na-val!
LA FOULE.
ORCH.
ff
tr

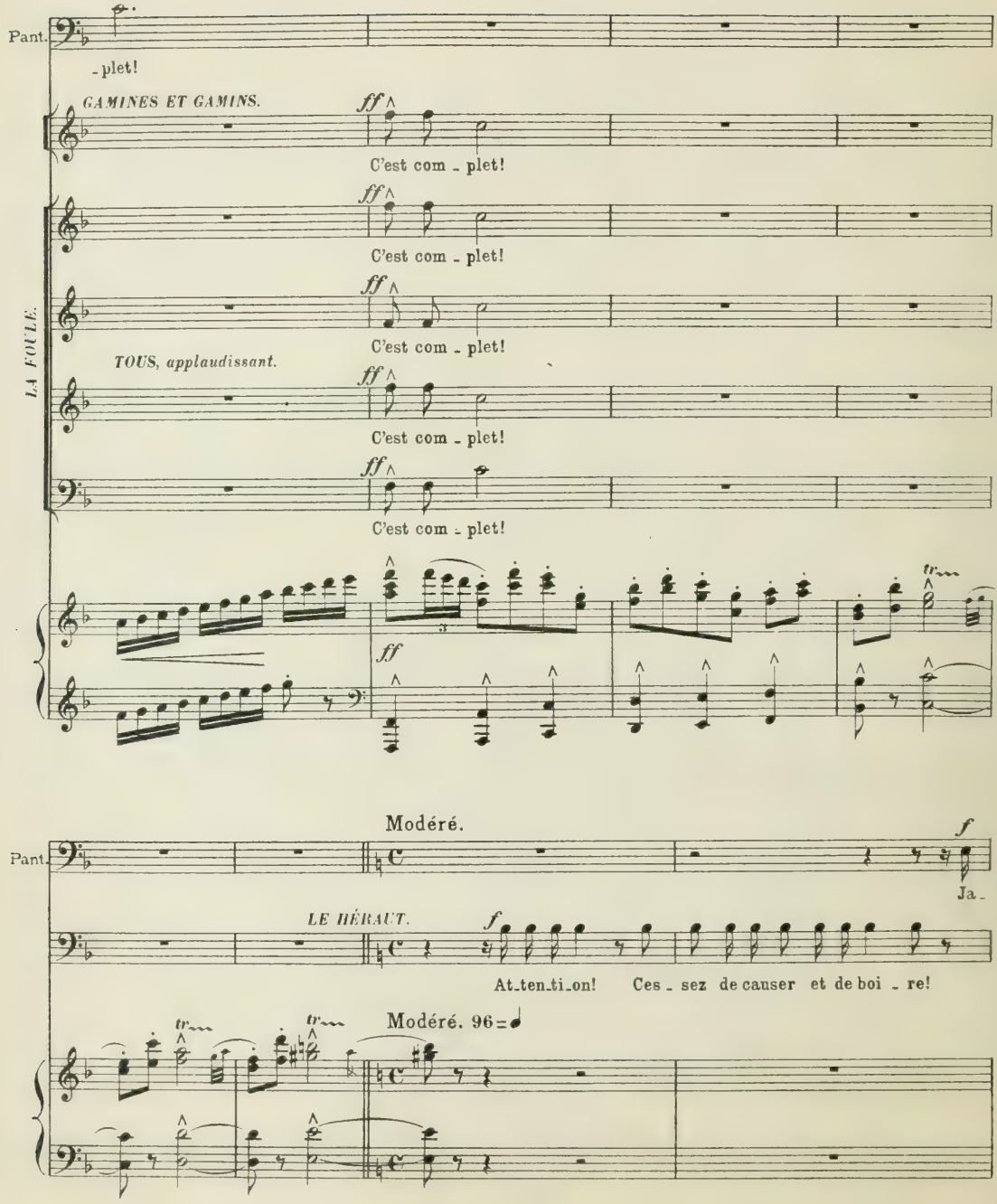

G. et G.
la F.
ff
Car_na_val!
Carnaval!
tr
cres.

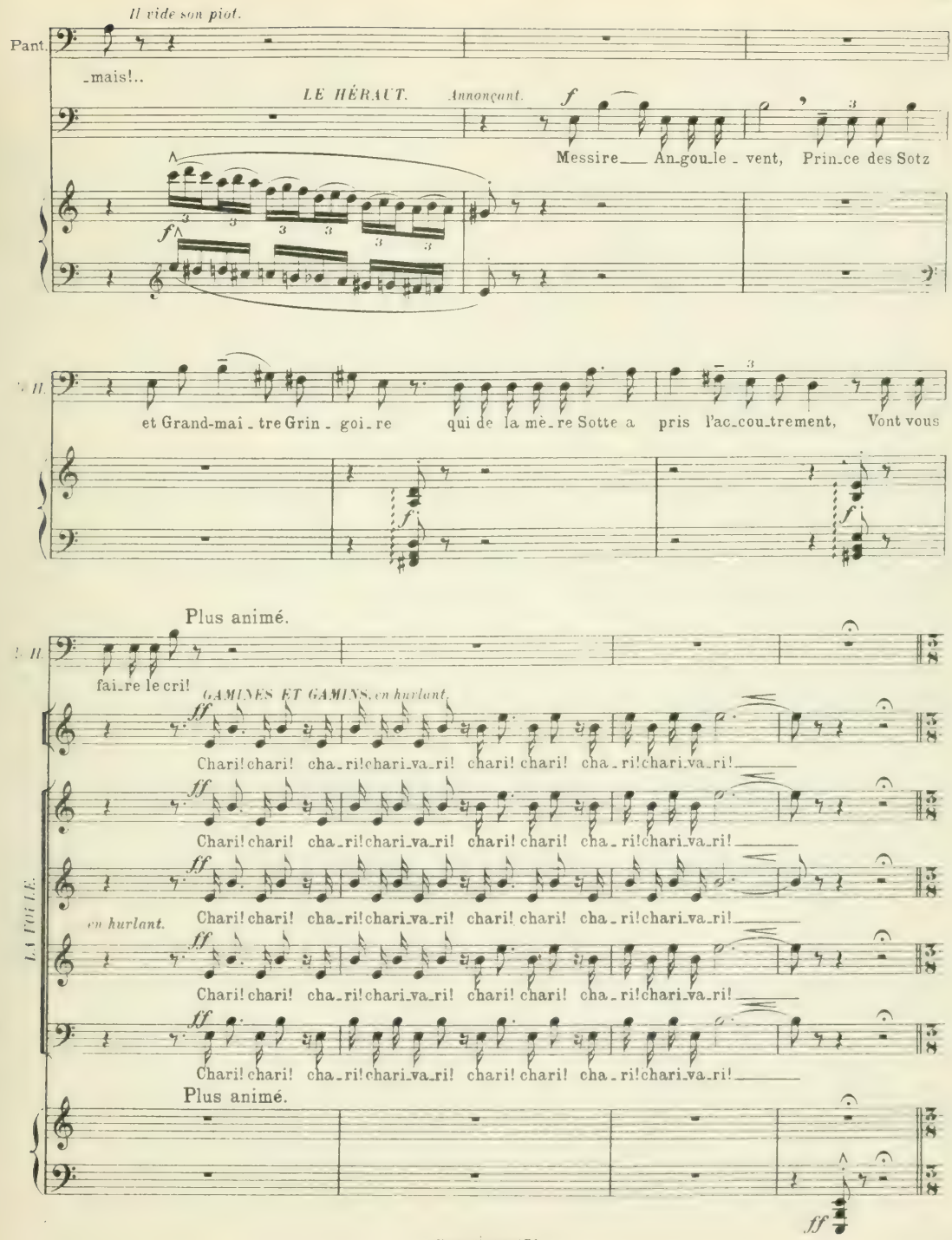

ff
Carnaval!
LA FOULE.
sff
G. et G.
Chari! chari! cha_ri! chari! chari_va_ri!
la F.

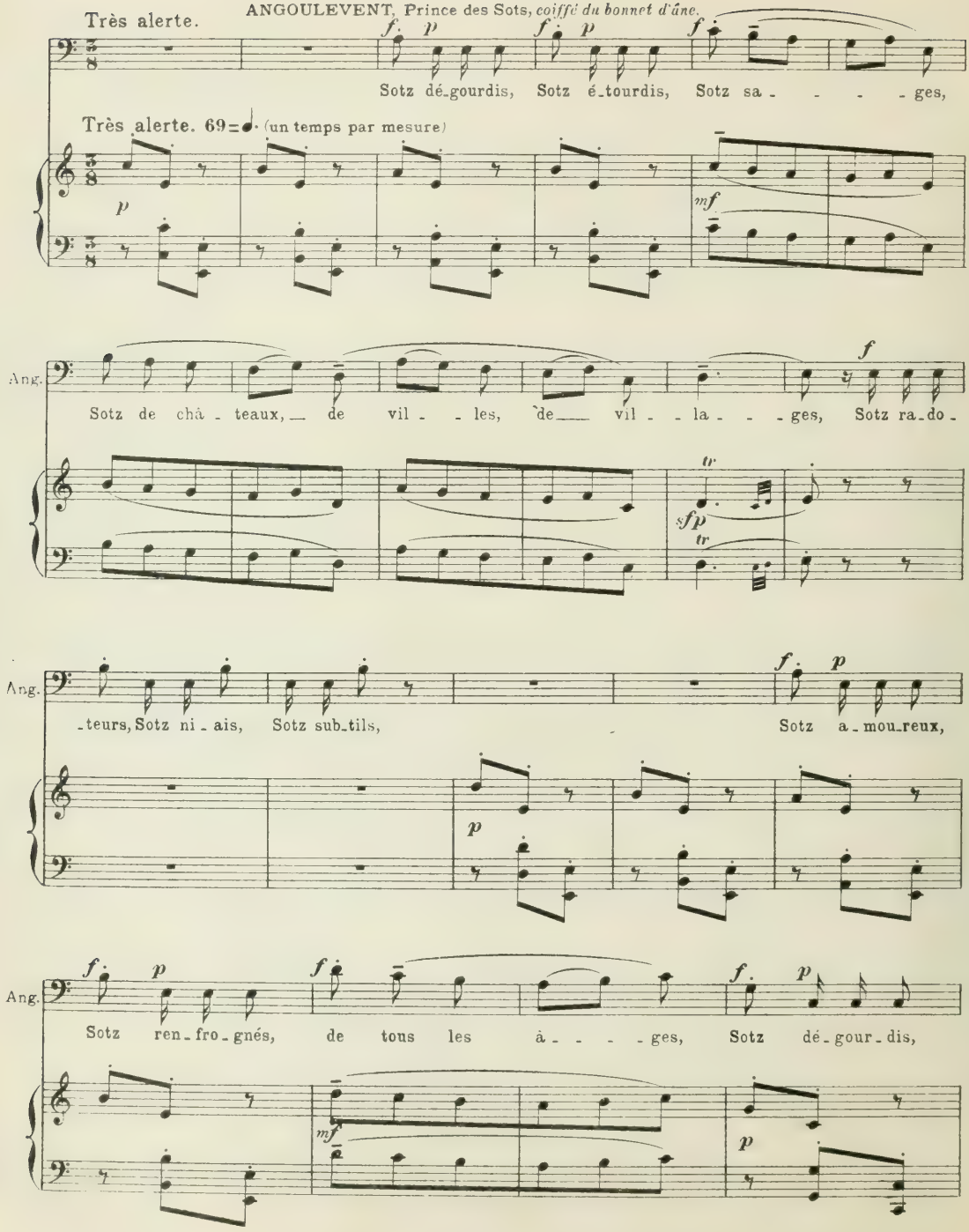

ALCOFRIBAS, *désignant au passage les principaux personnages du cortège.*
f
Voi - cy Sei - gneur de Joi - e et Var - let Mau - se -
f bien rythmé.
A.
-cret!
GAMINES ET GAMINS.
ff
Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!
LA FOULE.
8
ff

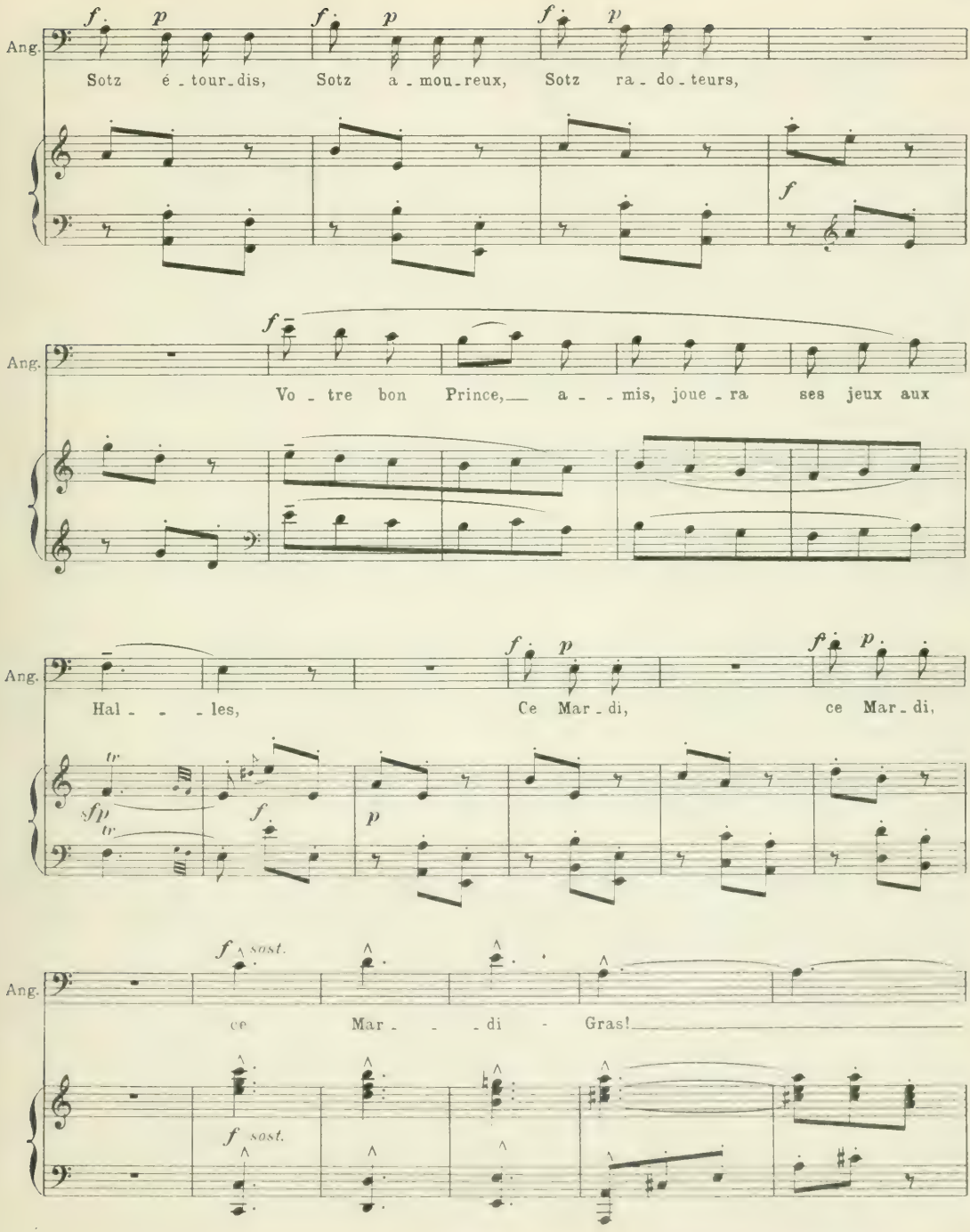
Continuant la démonstration.

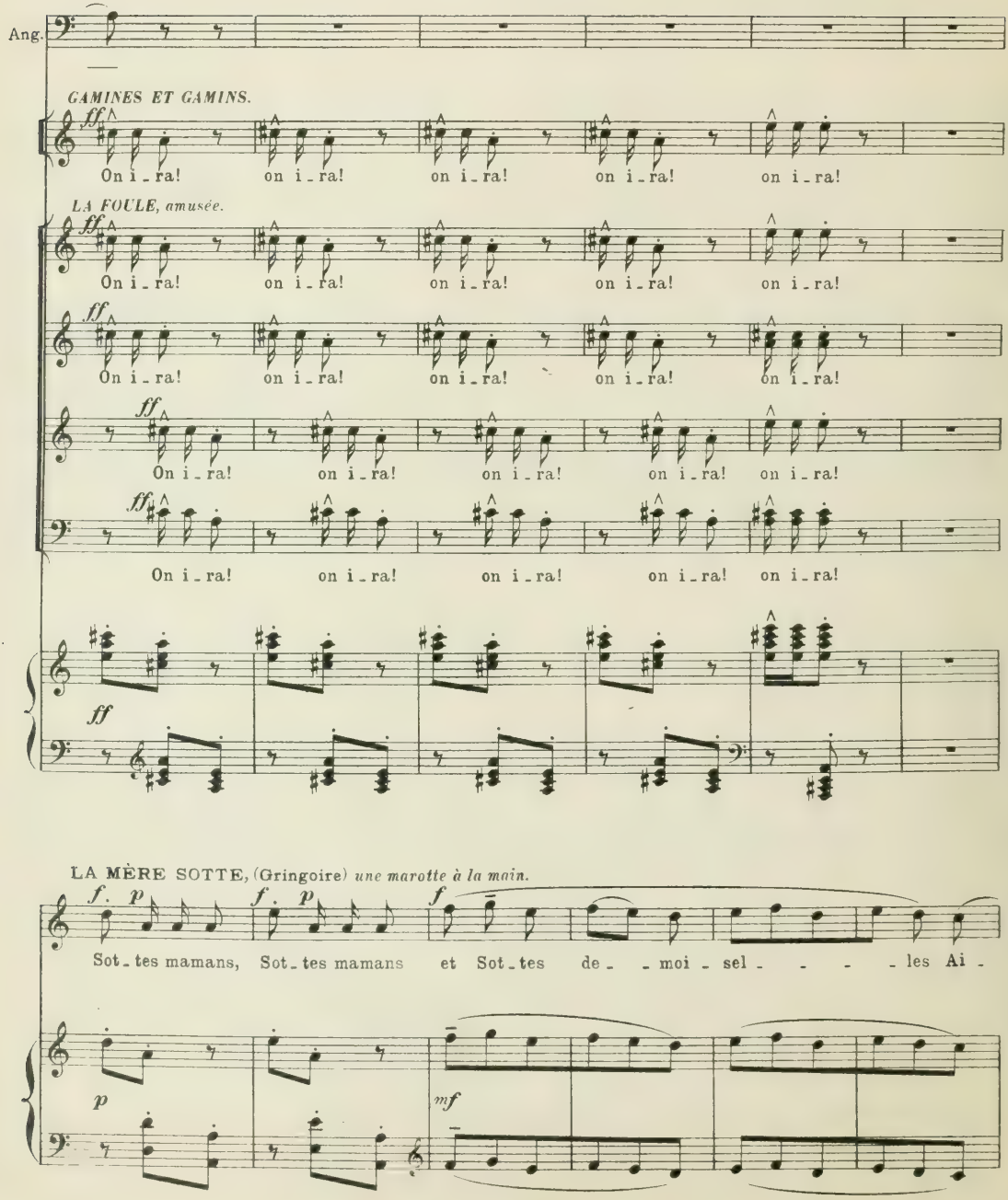


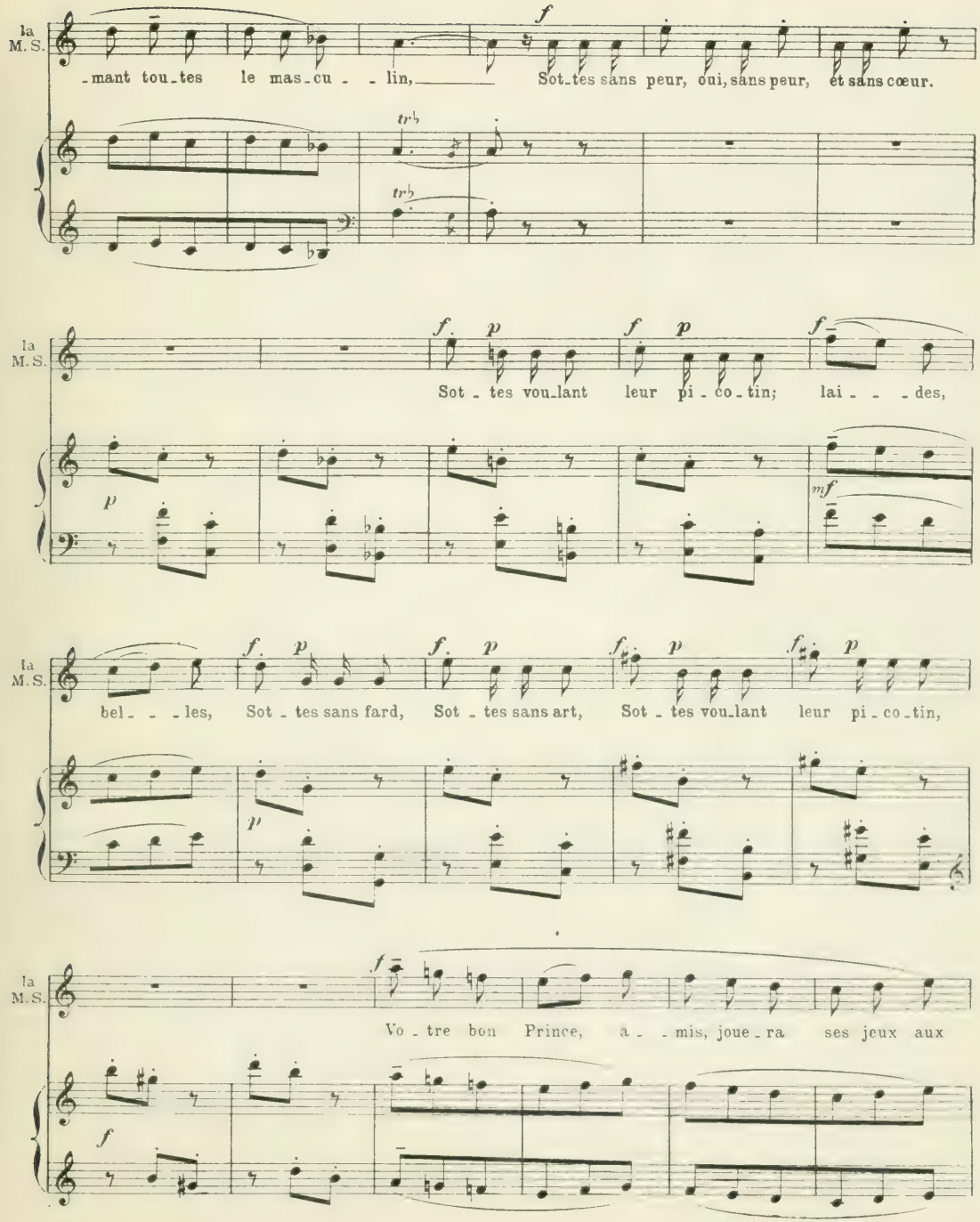

Pant.
- plet!
GAMINES ET GAMINS.
ff
C'est com - plet!
LA FOULE.
TOUS, applaudissant.
Modéré.
f
Ja -
LE HÉRAUT.
At-ten-ti-on! Ces - sez de causer et de boi - re!
Modéré. 96

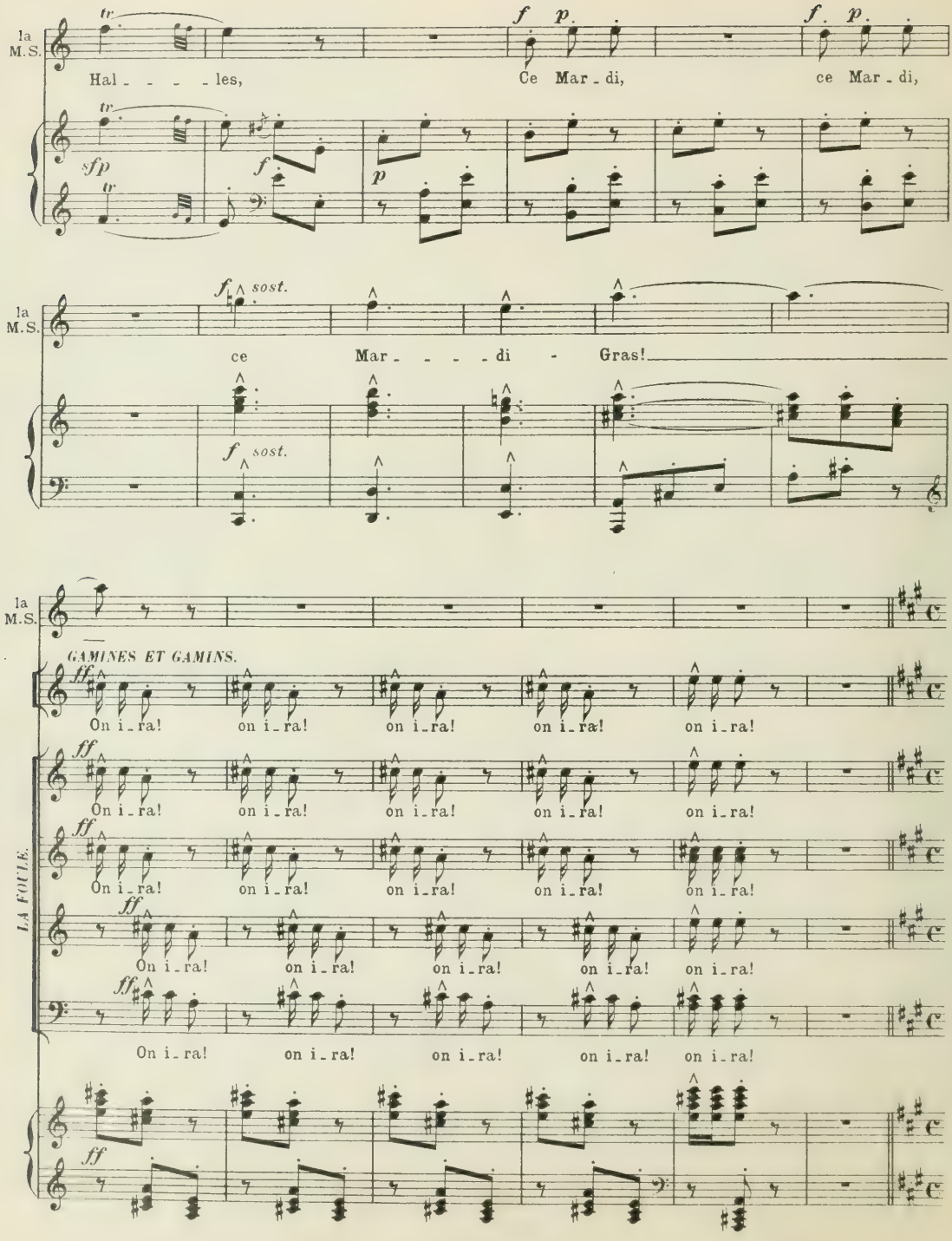

Il vide son pot.
Pant.
-mais!..
LE HÉRAUT. Annonçant.
Messire An-gou-le-vent, Prin-ce des Sotz
et Grand-mai-tre Grin-goi-re qui de la mè-re Sotte a pris l'ac-cou-trement, Vont vous
Plus animé.
fai-re le cri!
GAMINES ET GAMINS, en hurlant.
Chari! chari! cha-ri! chari-va-ri! chari! chari! cha-ri! chari-va-ri!
en hurlant.
Plus animé.
LA FOULE.


ANGOULEVENT, Prince des Sots, coiffé du bonnet d'âne.
Très alerte.
Sotz dé_gourdis, Sotz é_tourdis, Sotz sa_ges,
Très alerte. 69=♩. (un temps par mesure)
Ang.
Sotz de châ_teaux, de vil_les, de vil_la_ges, Sotz ra_do_
Ang.
_teurs, Sotz ni_ais, Sotz sub_tils, Sotz a_mou_reux,
Ang.
Sotz ren_fro_gnés, de tous les à_ges, Sotz dé_gour_dis,


Ang.
Sotz é - tour - dis, Sotz a - mou - reux, Sotz ra - do - teurs,
Ang.
Vo - tre bon Prince, a - - mis, joue - ra ses jeux aux
Ang.
Hal - - - les, Ce Mar - di, ce Mar - di,
Ang.
ce Mar - - - di - Gras!


Ang.
GAMINES ET GAMINS.
ff
On i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra!
LA FOULE, amusée.
On i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra!
On i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra!
On i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra!
On i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra! on i_ra!
ff
LA MÈRE SOTTE, (Gringoire) une marotte à la main.
f p f p f
Sot_tes mamans, Sot_tes mamans et Sot_tes de_ _moi_sel_ _ _ _les Ai_
p
mf


la M. S.
-mant tou-tes le mas-cu - - lin,
Sot-tes sans peur, oui, sans peur, et sans cœur.
Sot - tes voulant leur pi - co - tin; lai - - - des,
bel - - - les, Sot - tes sans fard, Sot - tes sans art, Sot - tes voulant leur pi - co - tin,
Vo - tre bon Prince, a - - mis, joue - ra ses jeux aux


la M.S.
Hal - - - - les,
Ce Mar - di,
ce Mar - di,
la M.S.
ce Mar - - - - di - Gras!
la M.S.
GAMINES ET GAMINS.
On i - ra!
LA FOULE.

Large.

PANTAGRUEL, *se levant; avec emphase.*

f

Fait et don - né beu - vant vin à pleins piots,

Large. 63 = ♩

f

Pant.

En re - cor - dant la na - tu - rel - le gam - - - me,

f

Pant.

Par le Prin - ce des Sotz et ses sup - - - pots, Le tout si -

rall. *Il embrasse une fille passant à sa portée.*

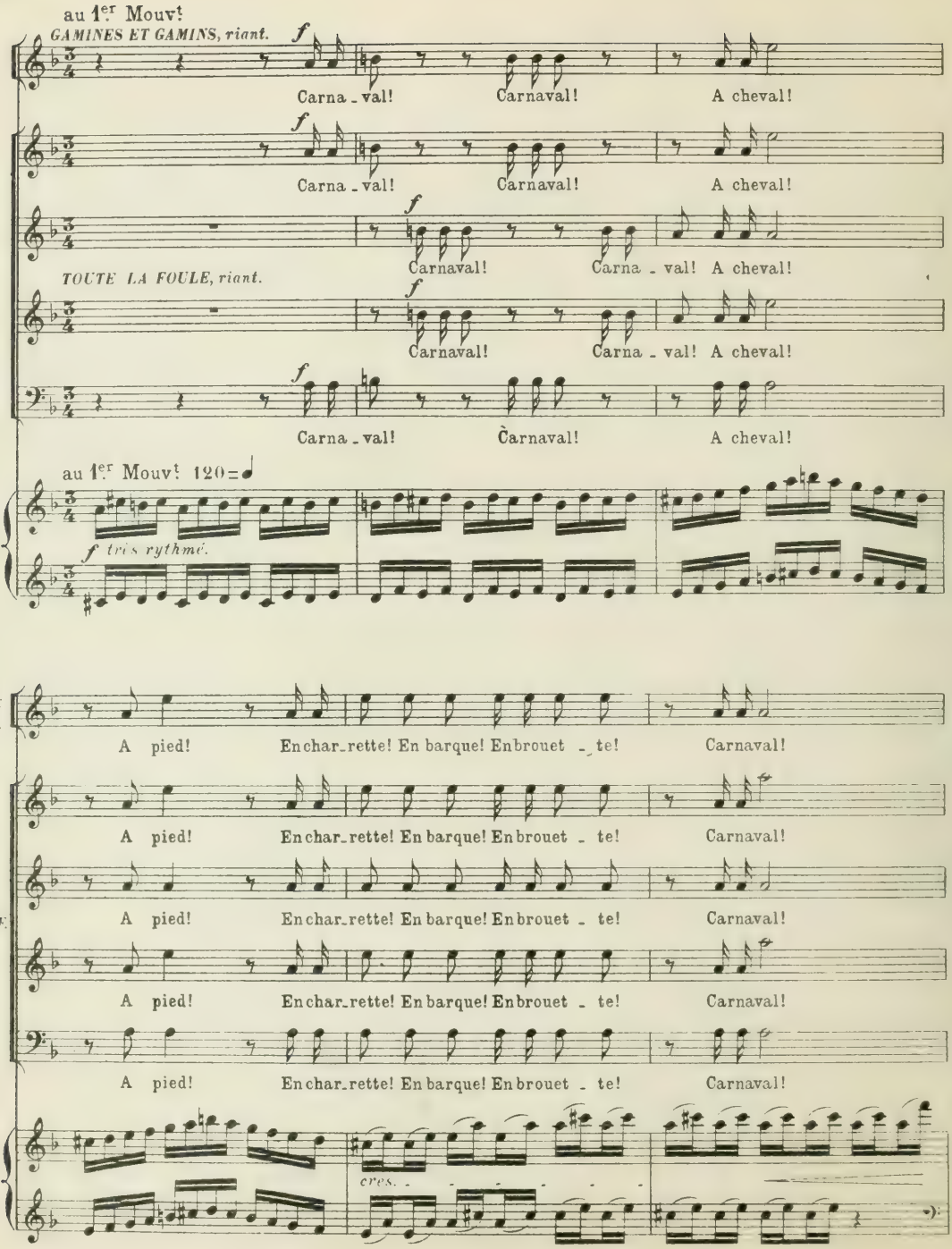
p

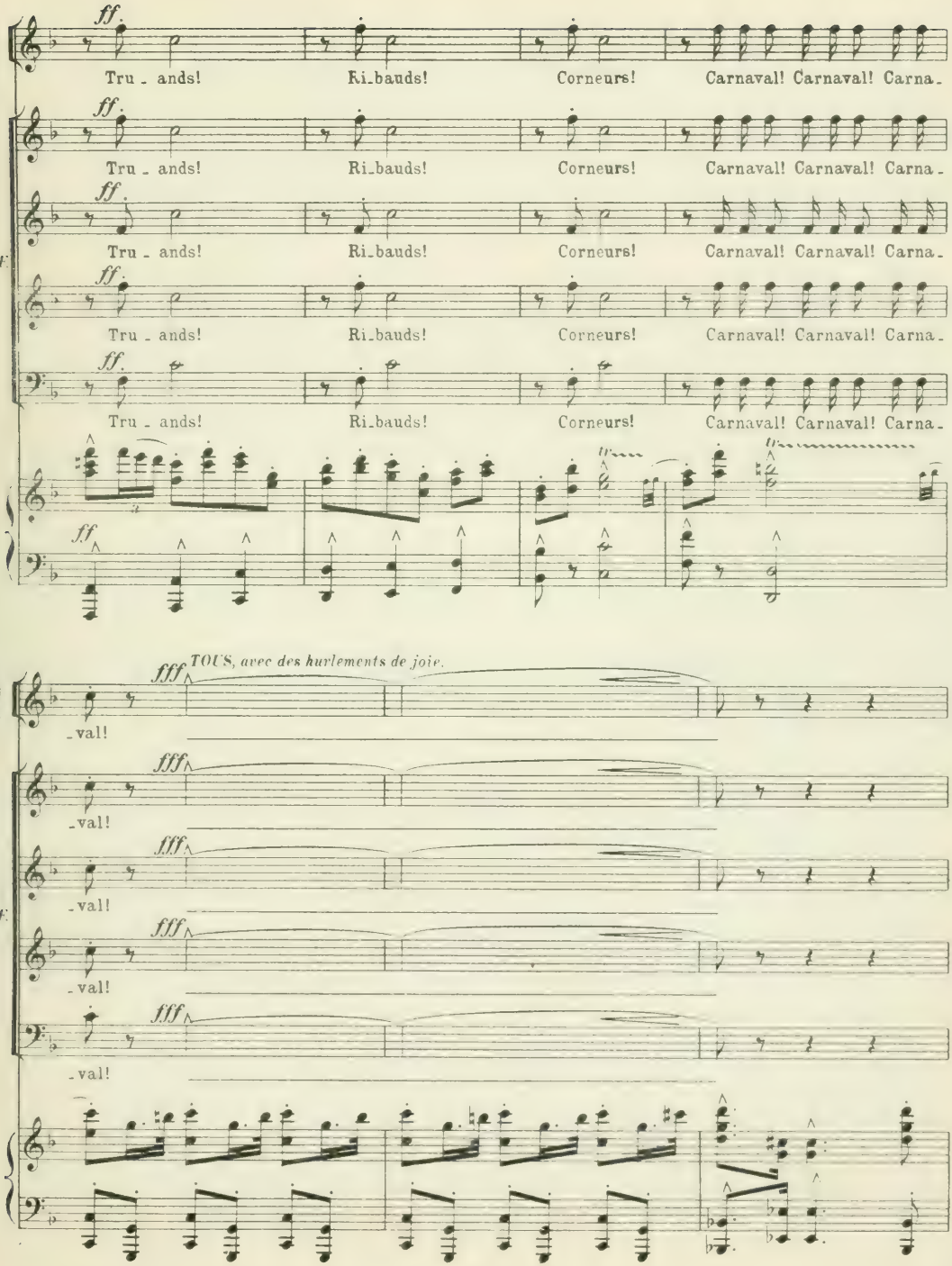
Pant.

- gné d'un bai - se - ment de fem - - - - me!

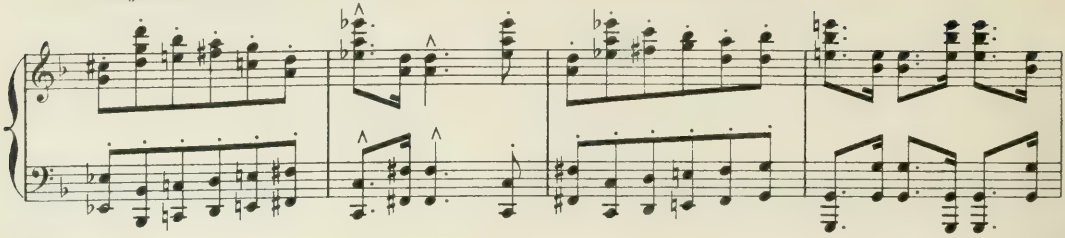
rall.

pp

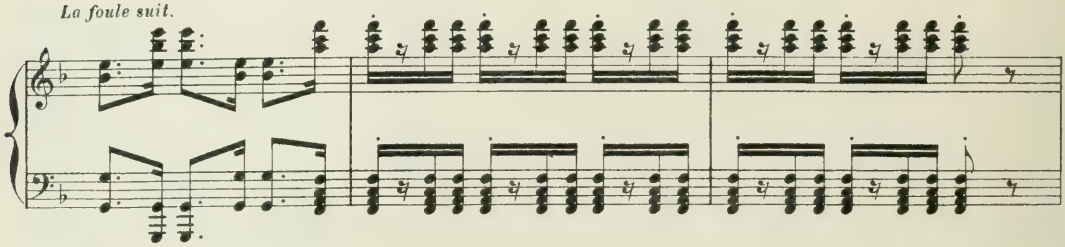

au 1er Mouvt
GAMINES ET GAMINS, riant.
f
Carna - val! Carnaval! A cheval!
Carna - val! Carnaval! A cheval!
Carnaval! Carna - val! A cheval!
TOUTE LA FOULE, riant.
Carnaval! Carna - val! A cheval!
Carna - val! Carnaval! A cheval!
au 1er Mouvt 120=
f très rythmé.
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
cres.


G. et G.
ff
Tru - ands! Ri-bauds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna-
La F.
fff TOUS, avec des hurlements de joie.
-val!

Le cortège s'est remis en marche et s'éloigne au milieu des acclamations et des cris.



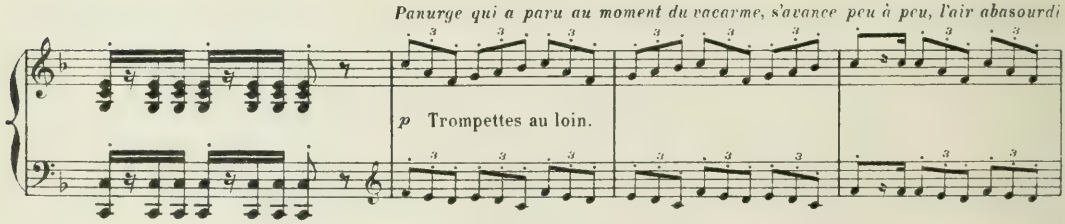
La foule suit.



mf

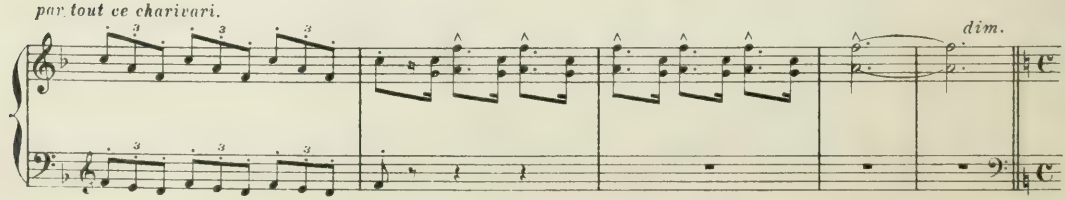
p

Panurge qui a paru au moment du vacarme, s'avance peu à peu, l'air abasourdi



par tout ce charivari.

dim.



PANURGE, *s'approchant de la taverne.*

Modéré.

mf caressant et souriant.

più f

Voyre!! Ce_la sent bon près de l'hôtel_le _ ri _ e. On y fait grande chère

Modéré. 72

Il sort un morceau de pain de sa gibecière, le tient à la hauteur du soupirail. Alcofribas, tout en allant et venant, l'observe.

f *engageant.*

P.

ou _ tre la beu_veri _ e... Prenons-en notre part...

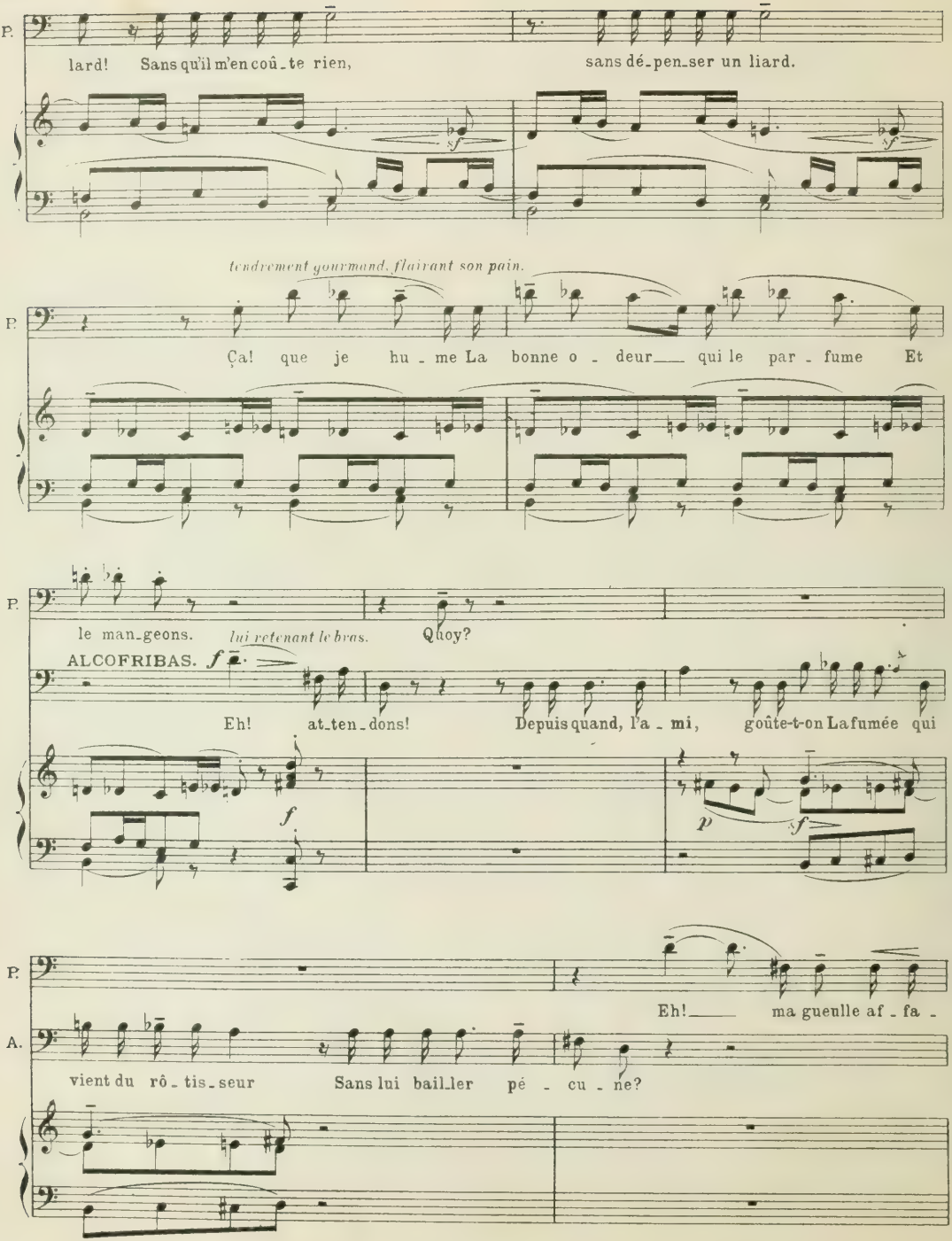
mf *p* *mf* *mf*

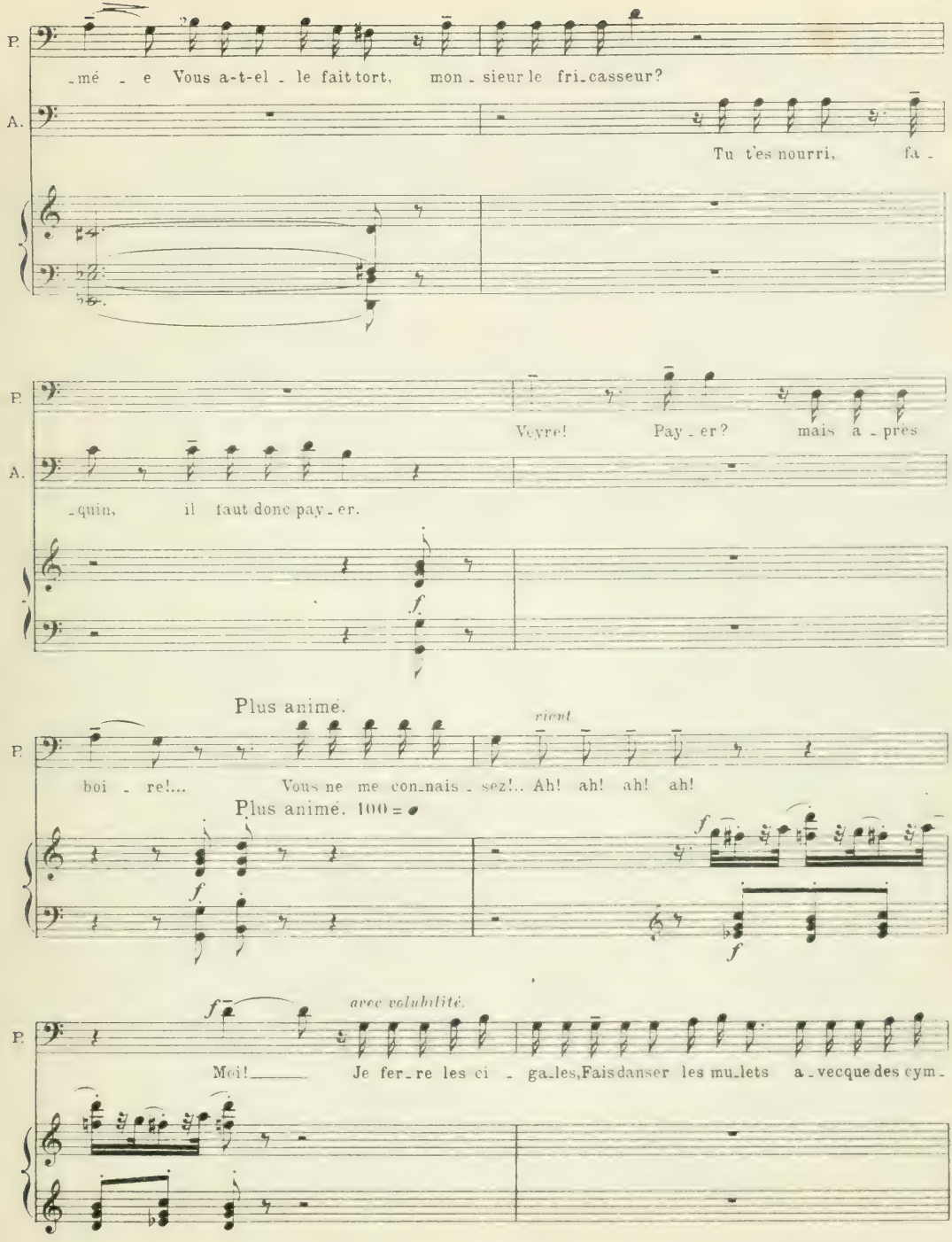
P.

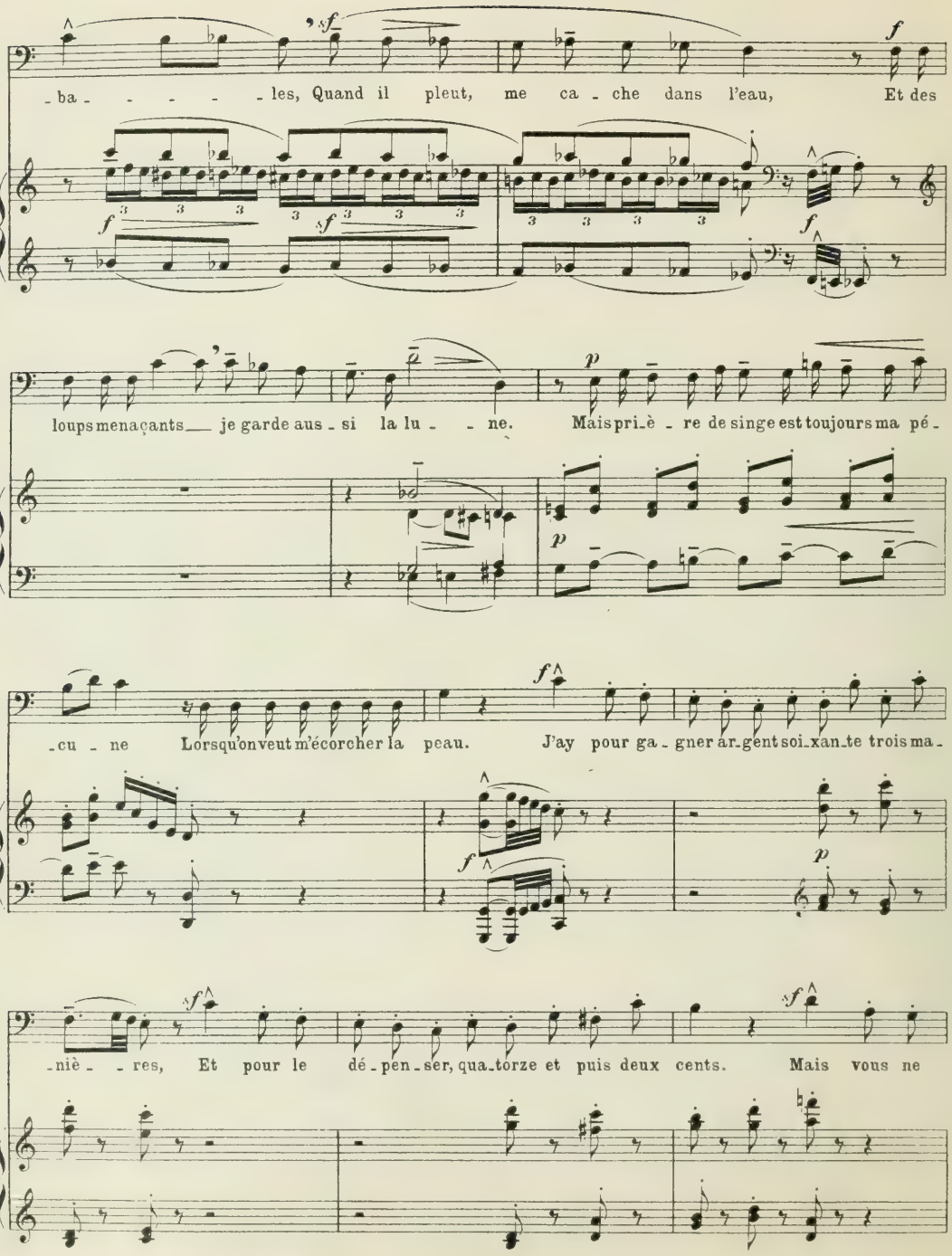
Ain_si donc la cui _ si _ ne De maitre Al _ co _ fri _ bas,

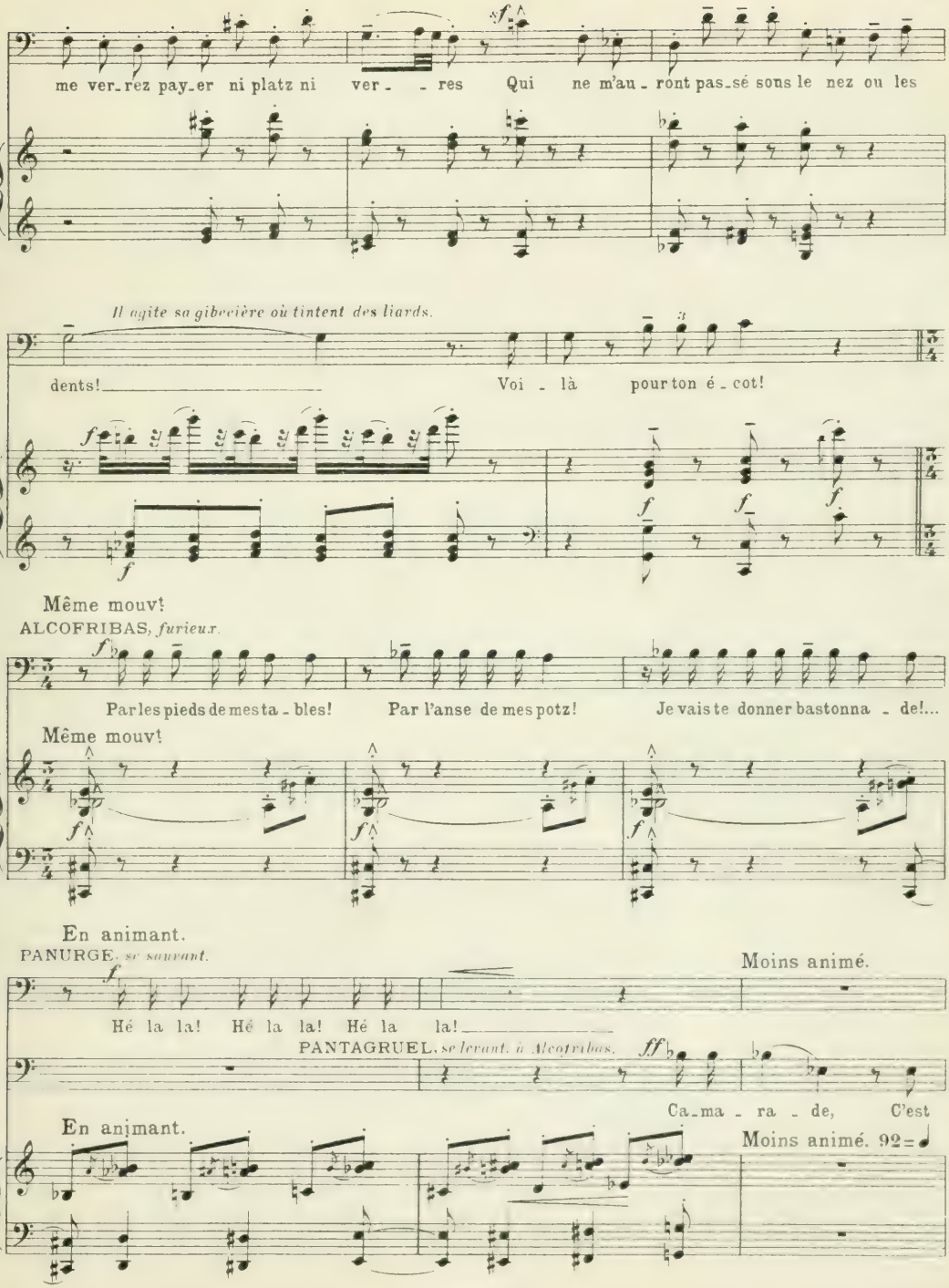
P.

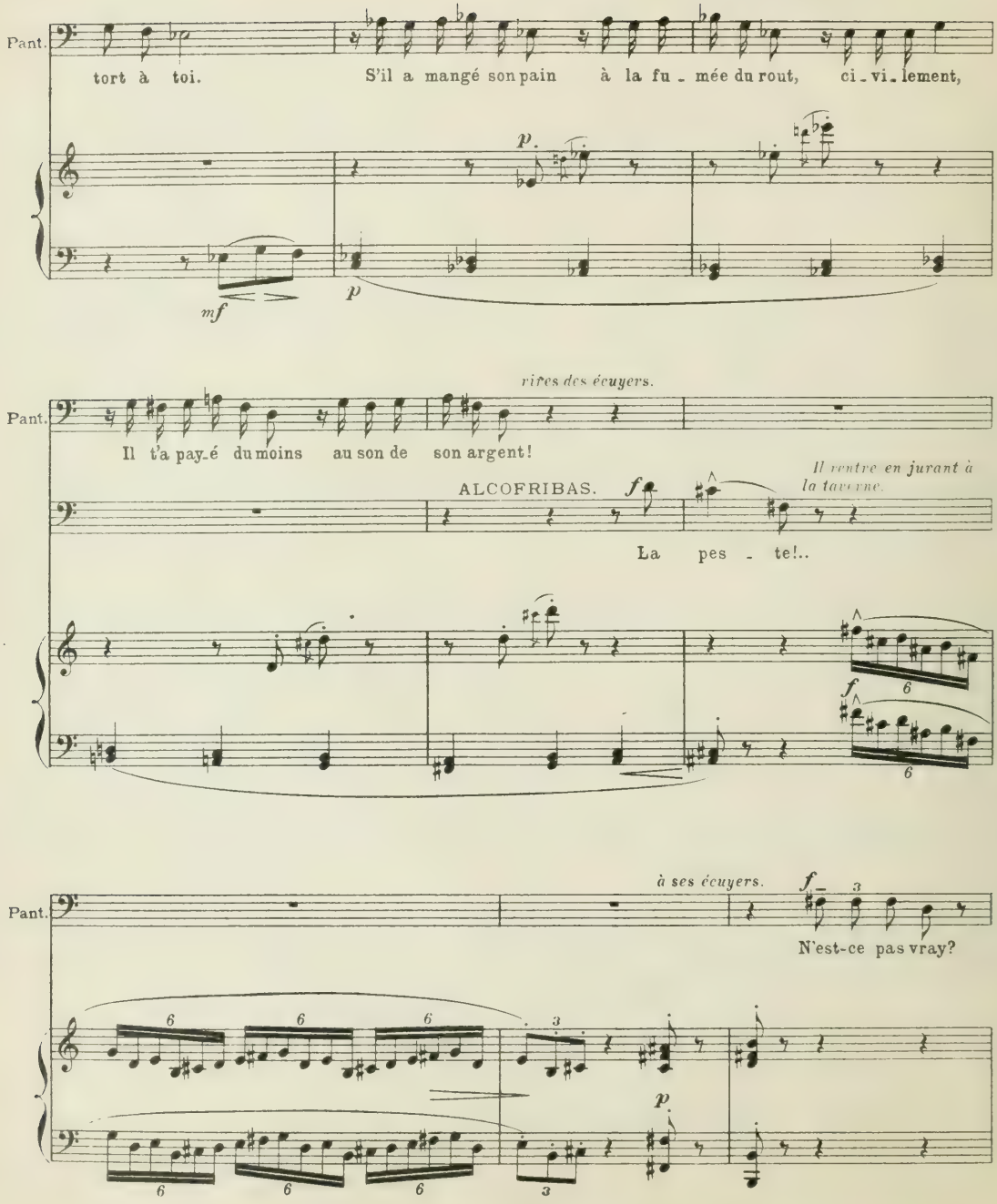
très sa_voureu_se et fi _ _ _ ne, Va fai_re de mon pain un vray morceau de

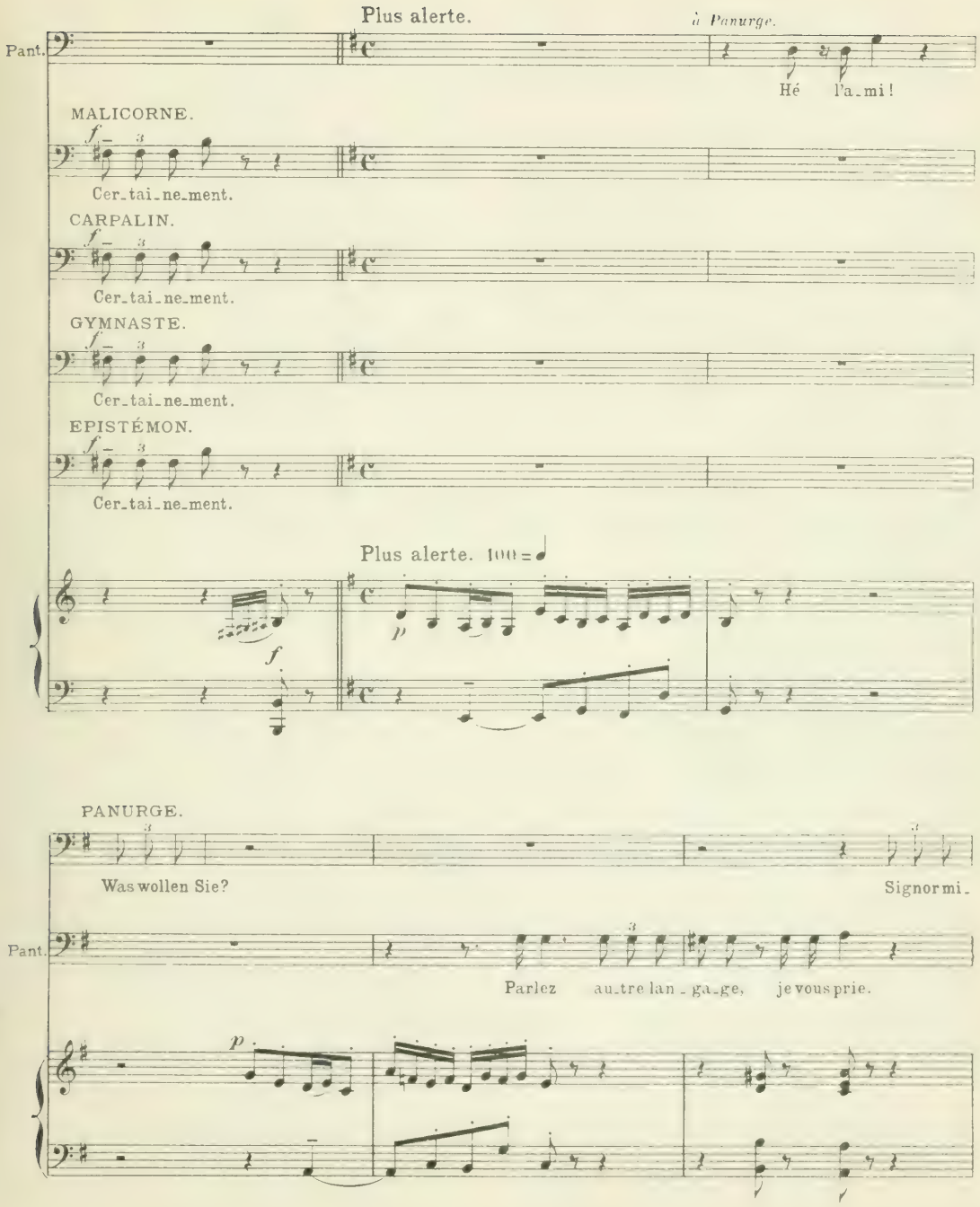

P.
lard! Sans qu'il m'en coû_te rien, sans dé_pen_ser un liard.
tendrement gourmand, flairant son pain.
P.
Ça! que je hu_me La bonne o_deur qui le par_fume Et
P.
le man_geons. lui retenant le bras. Quoy?
ALCOFRIBAS.
Eh! at_ten_dons! Depuis quand, l'a_mi, goûte-t-on La fumée qui
P.
Eh! ma gueulle af_fa_
A.
vient du rô_tis_seur Sans lui bail_ler pé_cu_ne?

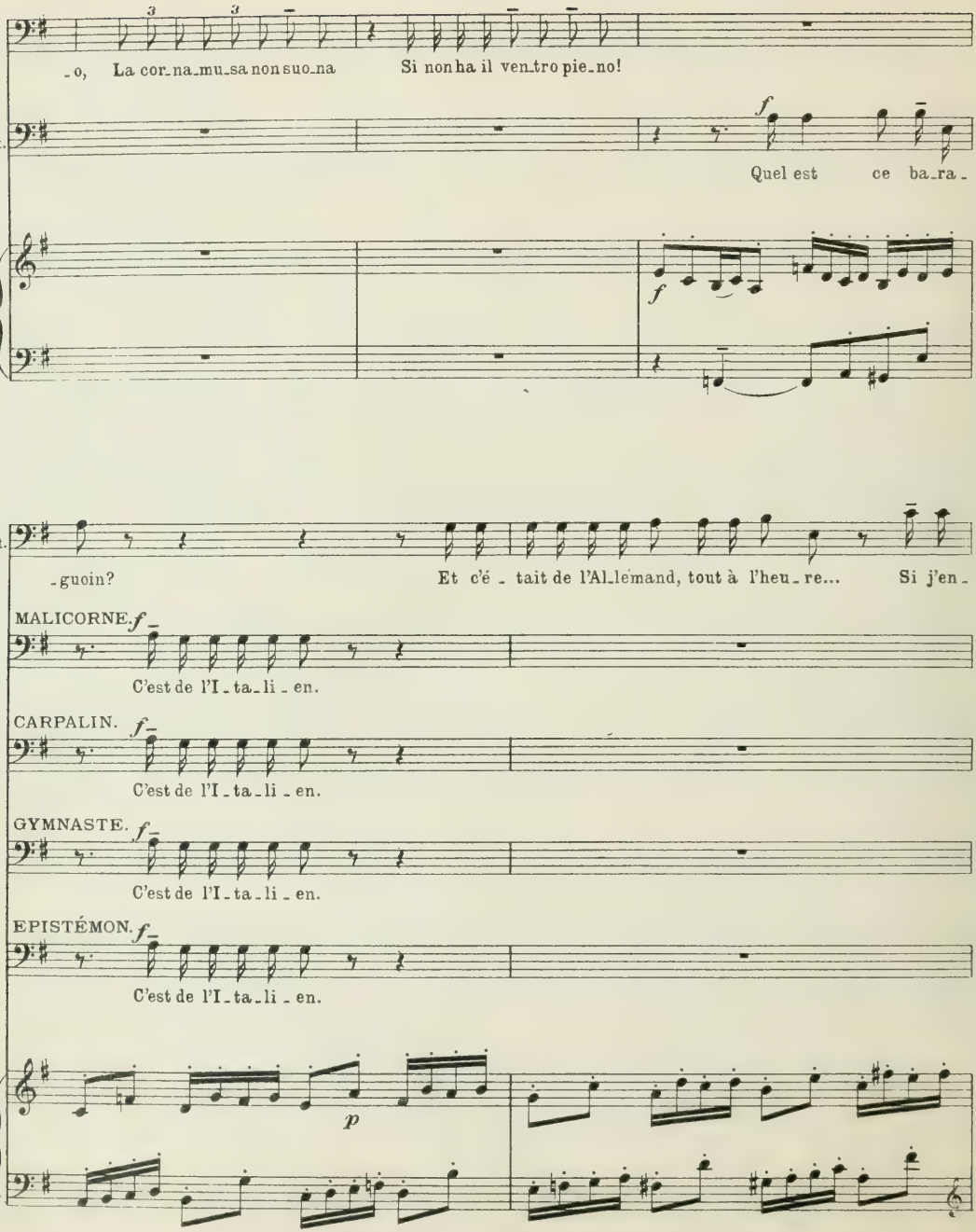

P.
-mé - e Vous a-t-el - le fait tort, mon - sieur le fri-casseur?
A.
Tu t'es nourri, fa -
P.
Veyre! Pay - er? mais a - près
A.
-quin, il faut donc pay - er.
f
Plus animé.
rient
P.
boi - re!... Vous ne me con-nais - sez!.. Ah! ah! ah! ah!
Plus animé. 100 = ♩
f
f
f
f
avec volubilité.
P.
Moi! Je fer-re les ci - ga-les, Fais danser les mu-lets a-vec que des cym -

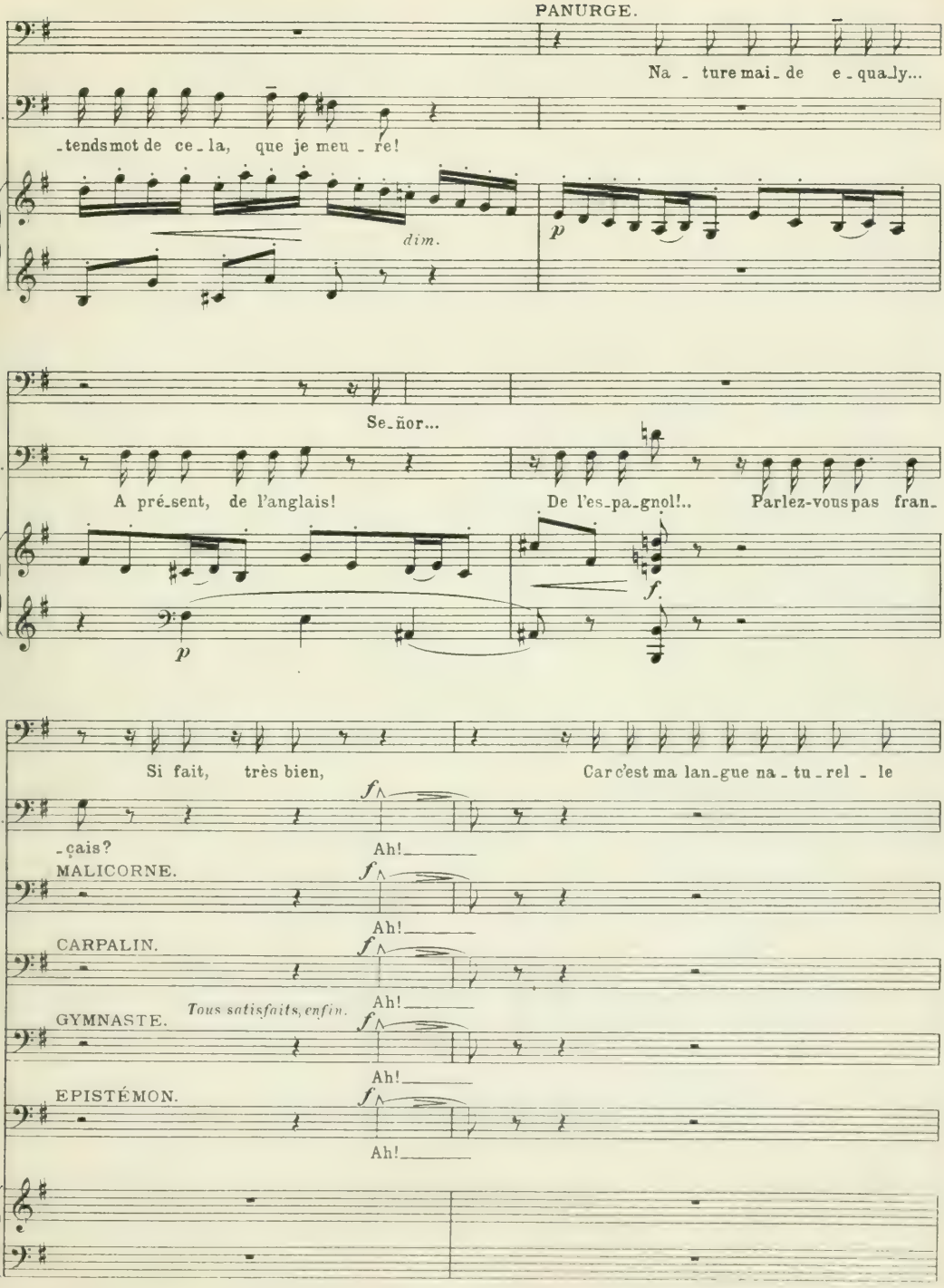

P.
-ba- - - - - -les, Quand il pleut, me ca-che dans l'eau, Et des
P.
loups menaçants___ je garde aus-si la lu- - ne. Mais pri-è-re de singe est toujours ma pé-
P.
-cu-ne Lorsqu'on veut m'écorcher la peau. J'ay pour ga-gner ar-gent soi-xan-te trois ma-
P.
-niè- -res, Et pour le dé-pen-ser, qua-torze et puis deux cents. Mais vous ne

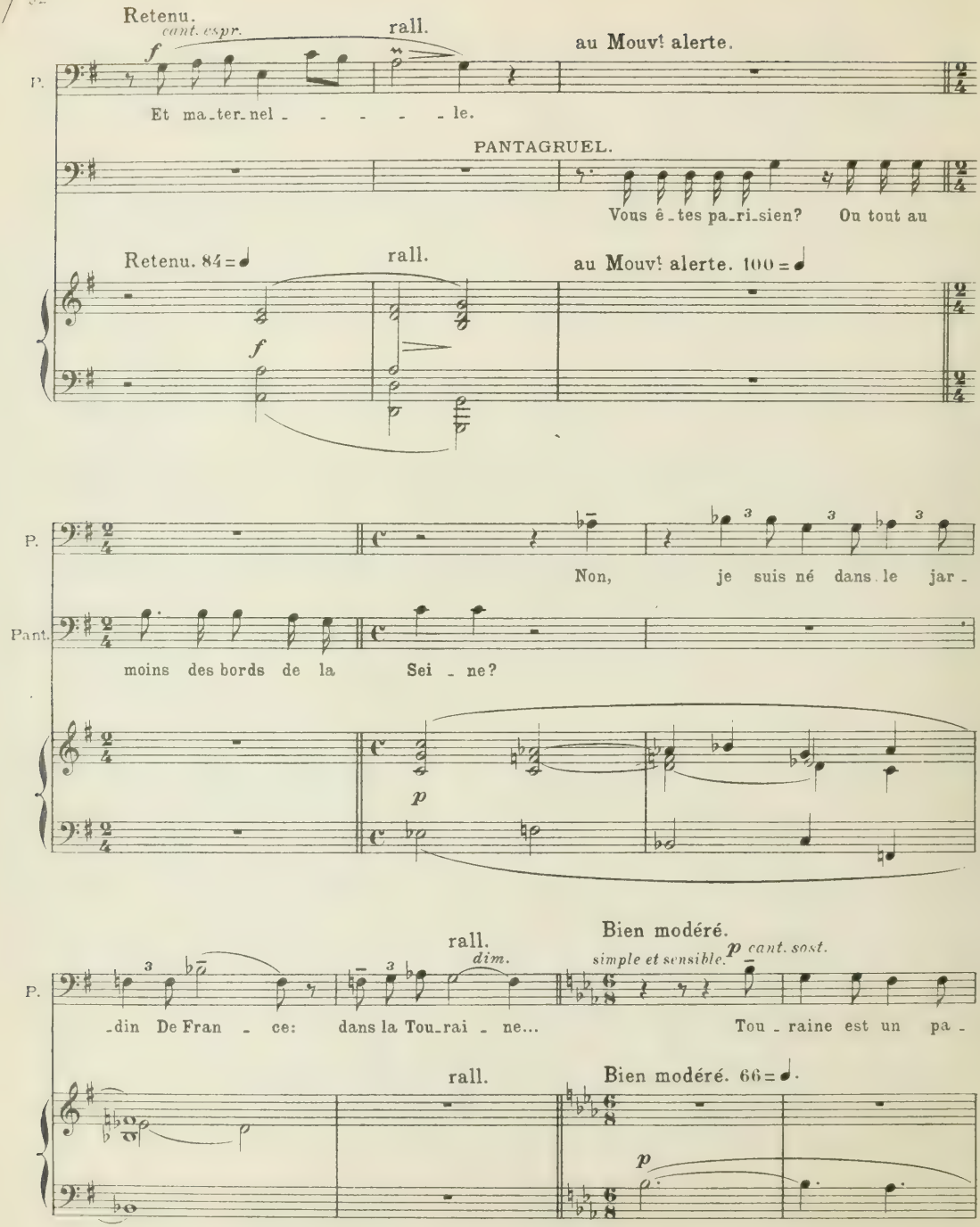

P.
me ver_rez pay_er ni platz ni ver_ _ res Qui ne m'au_ront pas_sé sous le nez ou les
Il agite sa gibecière où tintent des liards.
P.
dents! Voi_là pour ton é_cot!
Même mouv!
ALCOFRIBAS, furieux.
Par les pieds de mes ta_bles! Par l'anse de mes potz! Je vais te donner bastonna_de!...
Même mouv!
En animant.
PANURGE, se sauvant.
Moins animé.
Hé la la! Hé la la! Hé la la!
PANTAGRUEL, se levant, à Alcofribas.
Ca_ma_ra_de, C'est
En animant.
Moins animé. 92

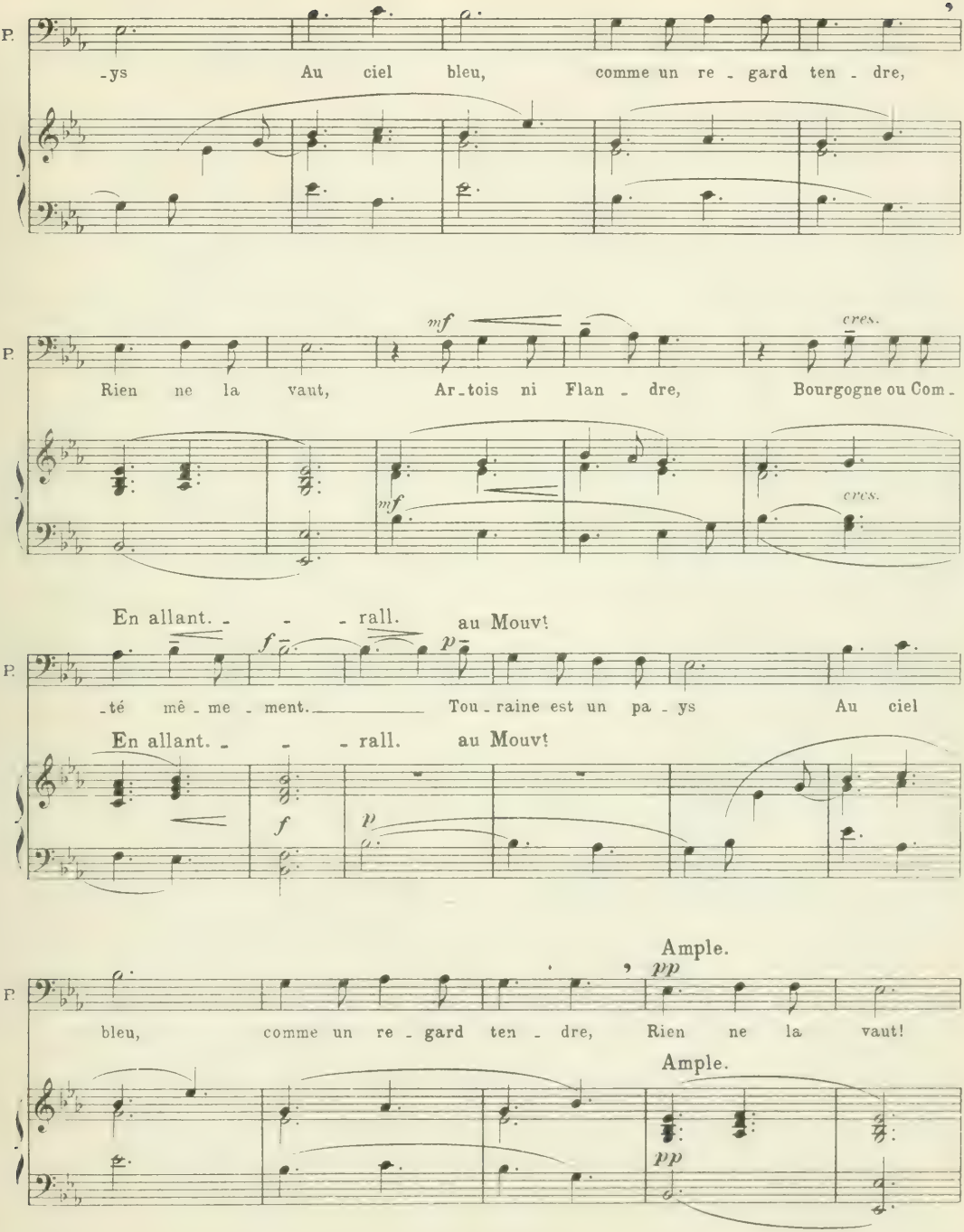

Pant.
tort à toi.
S'il a mangé son pain à la fu - mée du rout, ci - vi - lement,
p.
mf
p
rires des écuyers.
Pant.
Il t'a pay-é du moins au son de son argent!
ALCOFRIBAS.
f
Il rentre en jurant à la taverne.
La pes - te!..
f
à ses écuyers.
f
Pant.
N'est-ce pas vray?
p

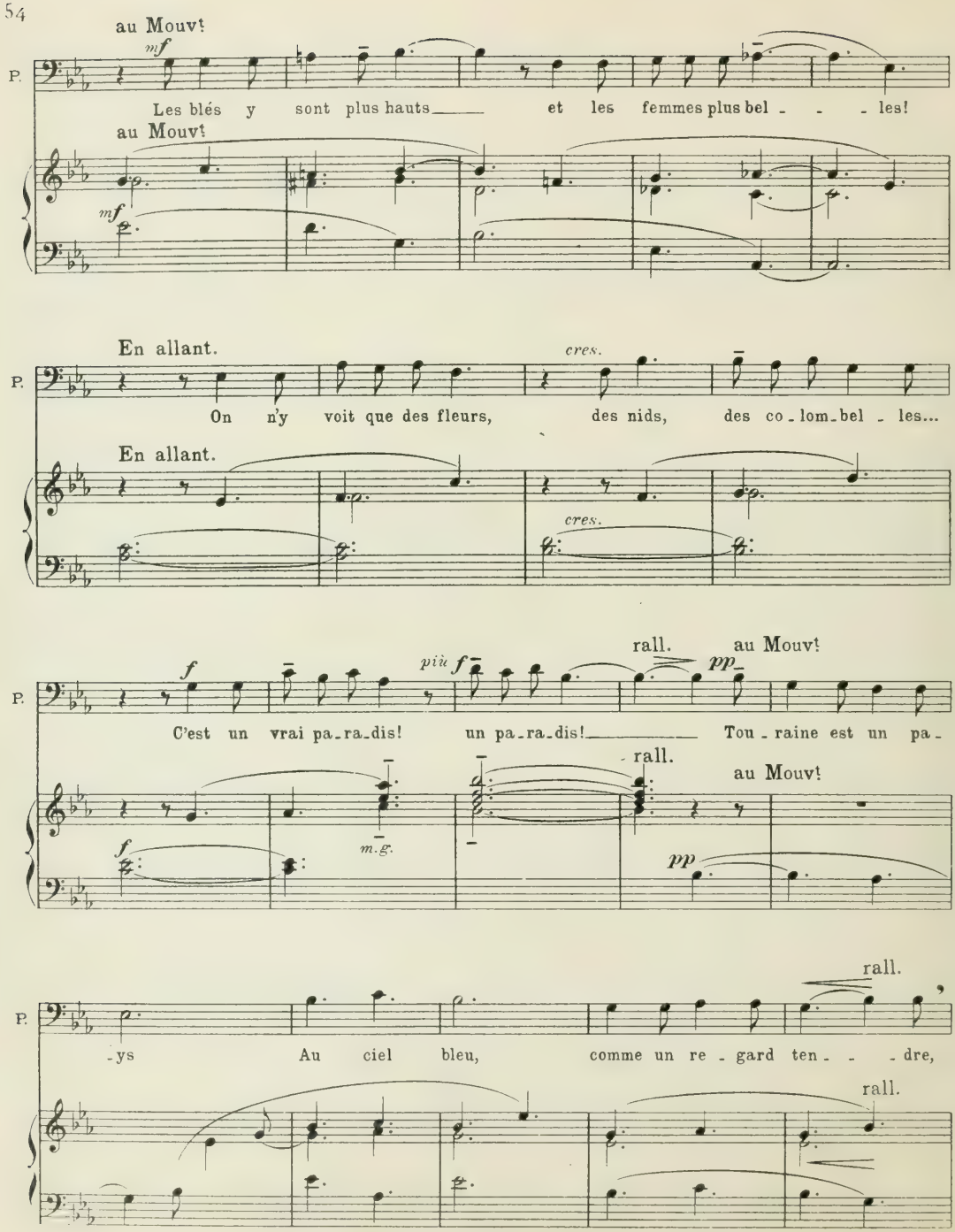

Plus alerte.
à Panurge.
Pant.
Hé l'a_mi!
MALICORNE.
Cer_tai_ne_ment.
CARPALIN.
Cer_tai_ne_ment.
GYMNASTE.
Cer_tai_ne_ment.
EPISTÉMON.
Cer_tai_ne_ment.
Plus alerte. 100 =
PANURGE.
Was wollen Sie?
Signor mi_
Pant.
Parlez au_tre lan_ga_ge, je vous prie.

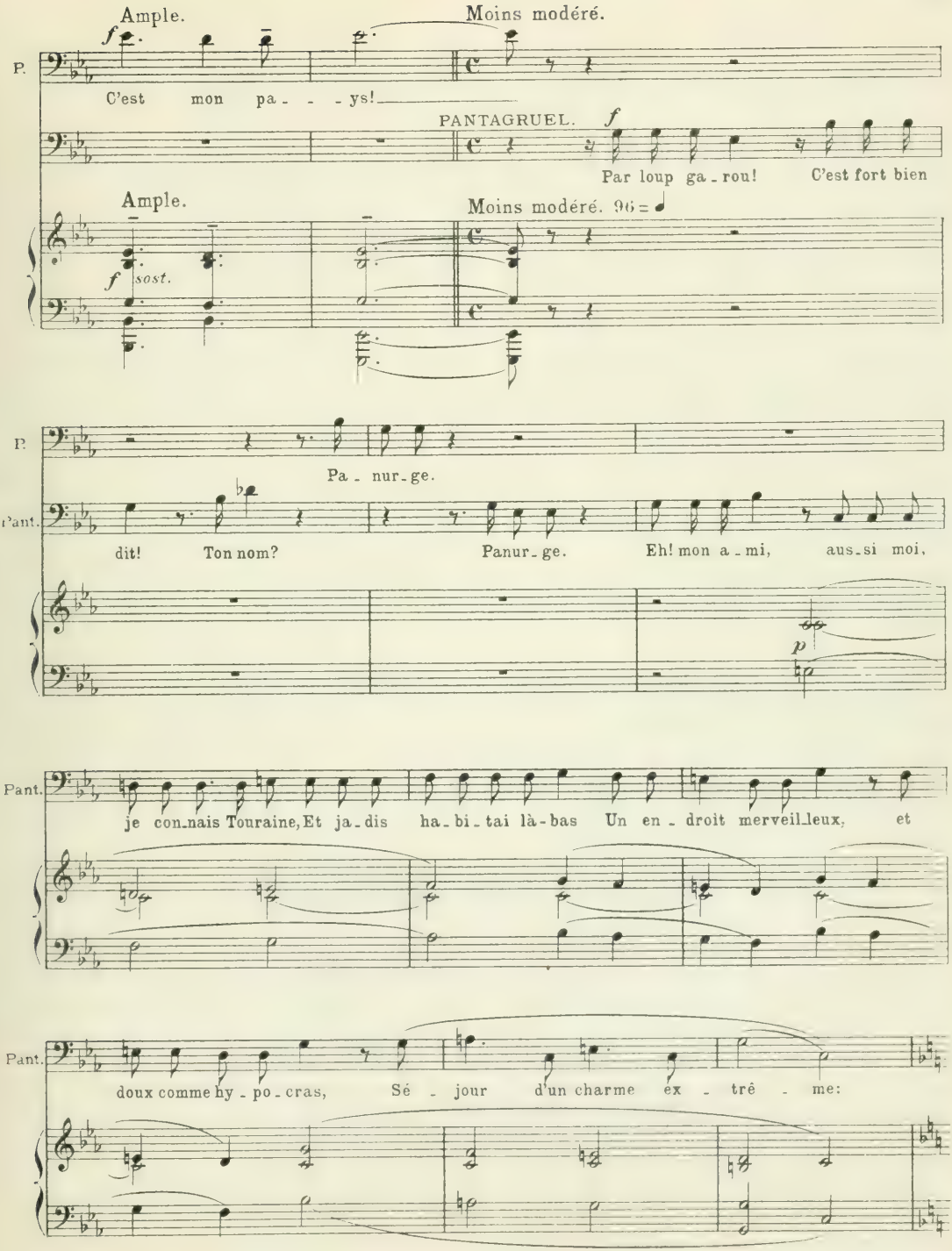

P.
_o, La cor_na_mu_sa non suo_na Si non ha il ven_tre pie_no!
l'ant.
f
Quel est ce ba_ra_
f
Pant.
_guoin? Et c'é _ tait de l'Al_lemand, tout à l'heu_re... Si j'en_
MALICORNE. f
C'est de l'I_ta_li _ en.
CARPALIN. f
C'est de l'I_ta_li _ en.
GYMNASTE. f
C'est de l'I_ta_li _ en.
EPISTÉMON. f
C'est de l'I_ta_li _ en.
p

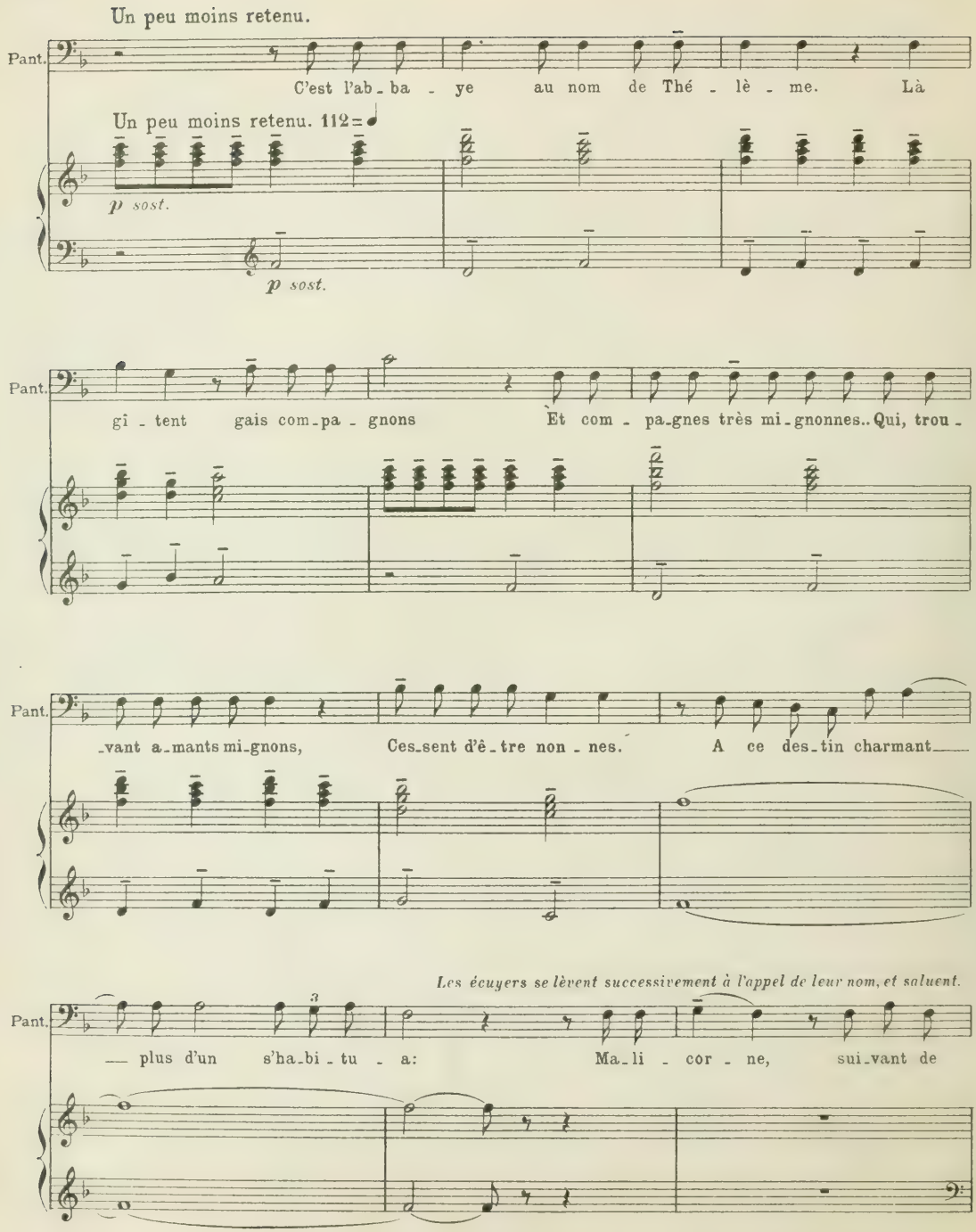

PANURGE.
Na - ture mai - de e - qua - ly...
Pant.
- tends mot de ce - la, que je meu - re!
dim.
p
P.
Se - ñor...
Pant.
A pré - sent, de l'anglais!
De l'es - pa - gnol!..
Parlez-vous pas fran -
f
p
P.
Si fait, très bien,
Car c'est ma lan - gue na - tu - rel - le
Pant.
f
- çais?
Ah!
MALICORNE.
f
Ah!
CARPALIN.
f
Ah!
GYMNASTE.
Tous satisfaits, enfin.
f
Ah!
EPISTÉMON.
f
Ah!

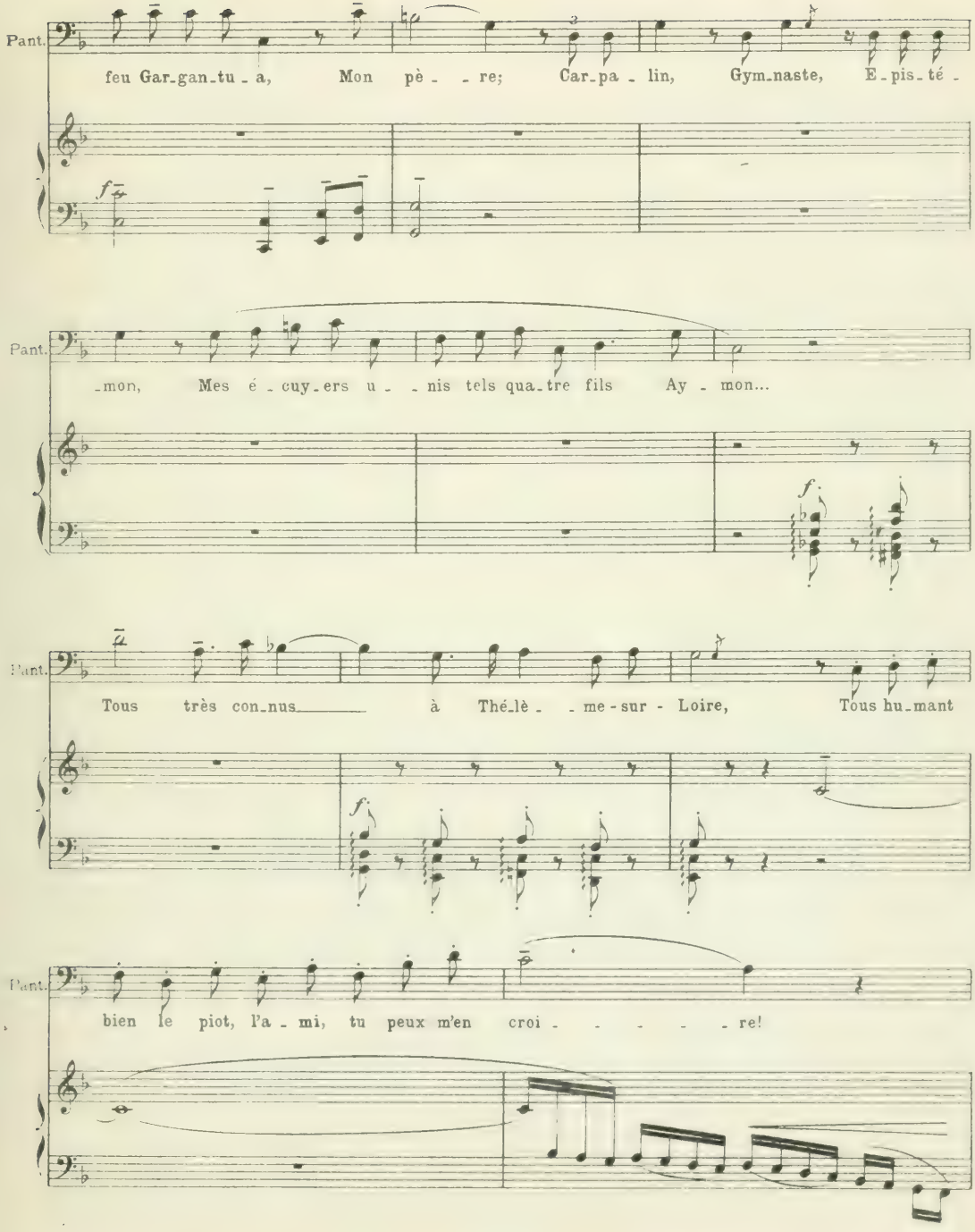

Retenu.
cant. espr.
rall.
au Mouvt alerte.
P.
Et ma_ter_nel - - - - - le.
PANTAGRUEL.
Vous ê_tes pa_ri_sien? Ou tout au
Retenu. 84 = ♩
rall.
au Mouvt alerte. 100 = ♩
f
P.
Non, je suis né dans le jar -
Pant.
moins des bords de la Sei - ne?
p
rall.
dim.
Bien modéré.
simple et sensible.
p cant. sost.
P.
-din De Fran - ce: dans la Tou_rai - ne... Tou - raine est un pa -
rall.
Bien modéré. 66 = ♩.
p

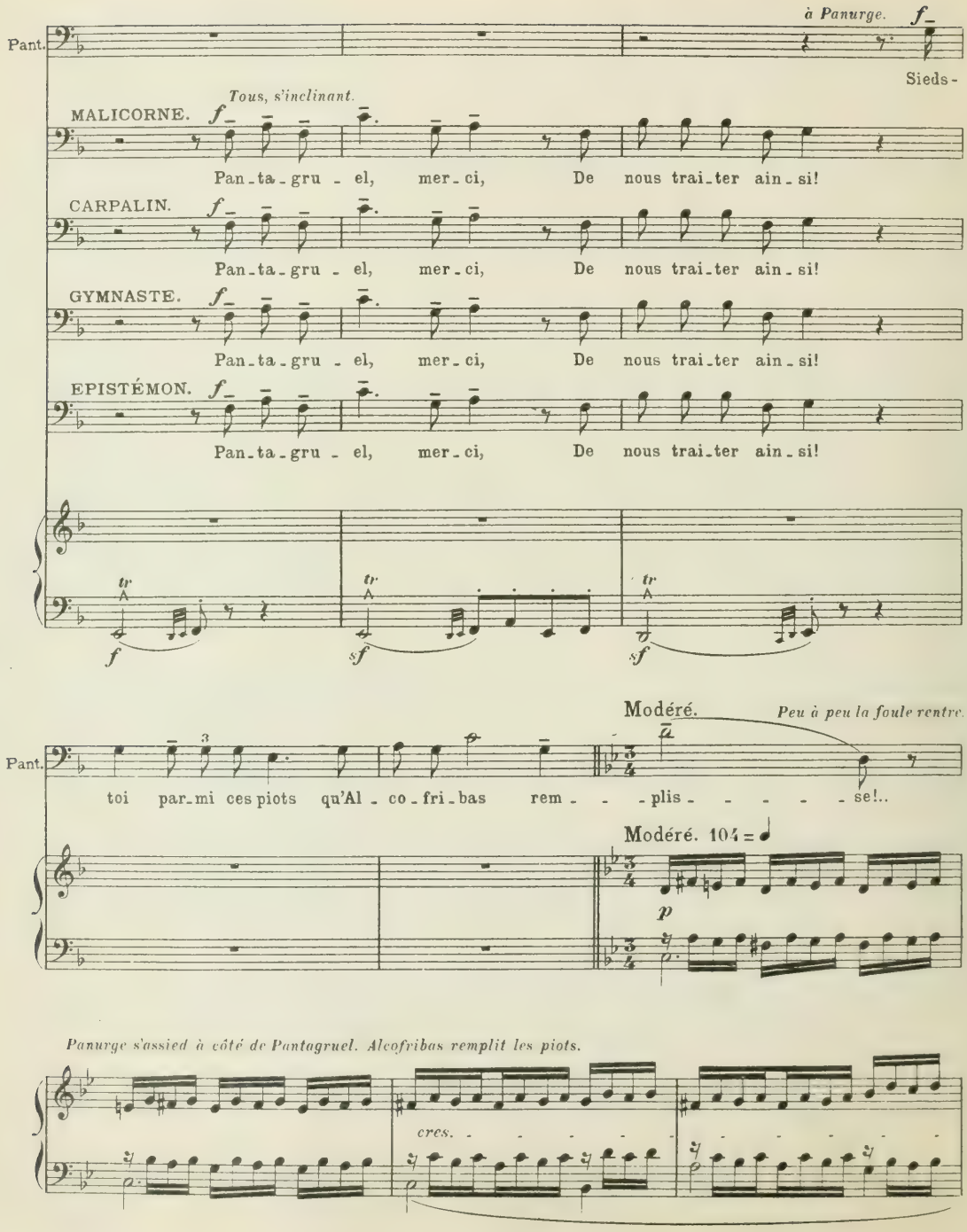

P.
-ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - dre,
P.
mf
cres.
Rien ne la vaut, Ar-tois ni Flan - dre, Bourgogne ou Com -
mf
cres.
En allant. - - - rall. au Mouvt
P.
f
p
-té mê - me - ment. Tou - raine est un pa - ys Au ciel
En allant. - - - rall. au Mouvt
f
p
Ample.
P.
pp
bleu, comme un re - gard ten - dre, Rien ne la vaut!
Ample.
pp

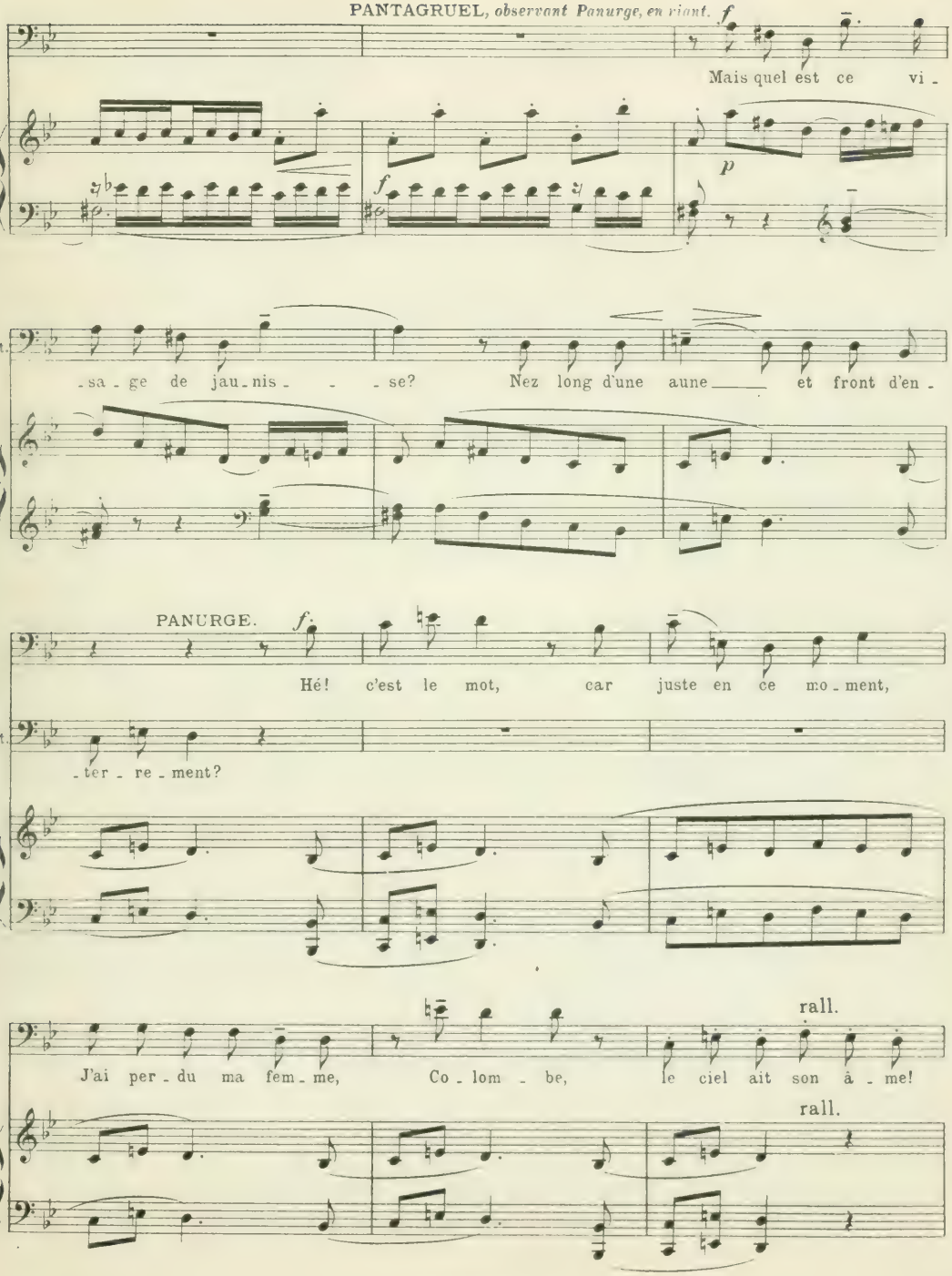

au Mouvt
mf
P.
Les blés y sont plus hauts et les femmes plus bel - - - les!
au Mouvt
mf
En allant.
cres.
P.
On n'y voit que des fleurs, des nids, des co - lom - bel - les...
En allant.
cres.
rall.
au Mouvt
f
più f
pp
P.
C'est un vrai pa - ra - dis! un pa - ra - dis! Tou - raine est un pa -
rall.
au Mouvt
f
m.g.
pp
rall.
P.
- ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - - - dre,
rall.


Ample.
Moins modéré.
P.
C'est mon pa - - - ys!
PANTAGRUEL.
Par loup ga - rou! C'est fort bien
Ample.
Moins modéré. 96 = ♩
sost.
P.
Pa - nur - ge.
Pant.
dit! Ton nom? Panur - ge. Eh! mon a - mi, aus - si moi,
Pant.
je con - nais Touraine, Et ja - dis ha - bi - tai là - bas Un en - droit merveil - leux, et
Pant.
doux comme hy - po - cras, Sé - jour d'un charme ex - trê - me:

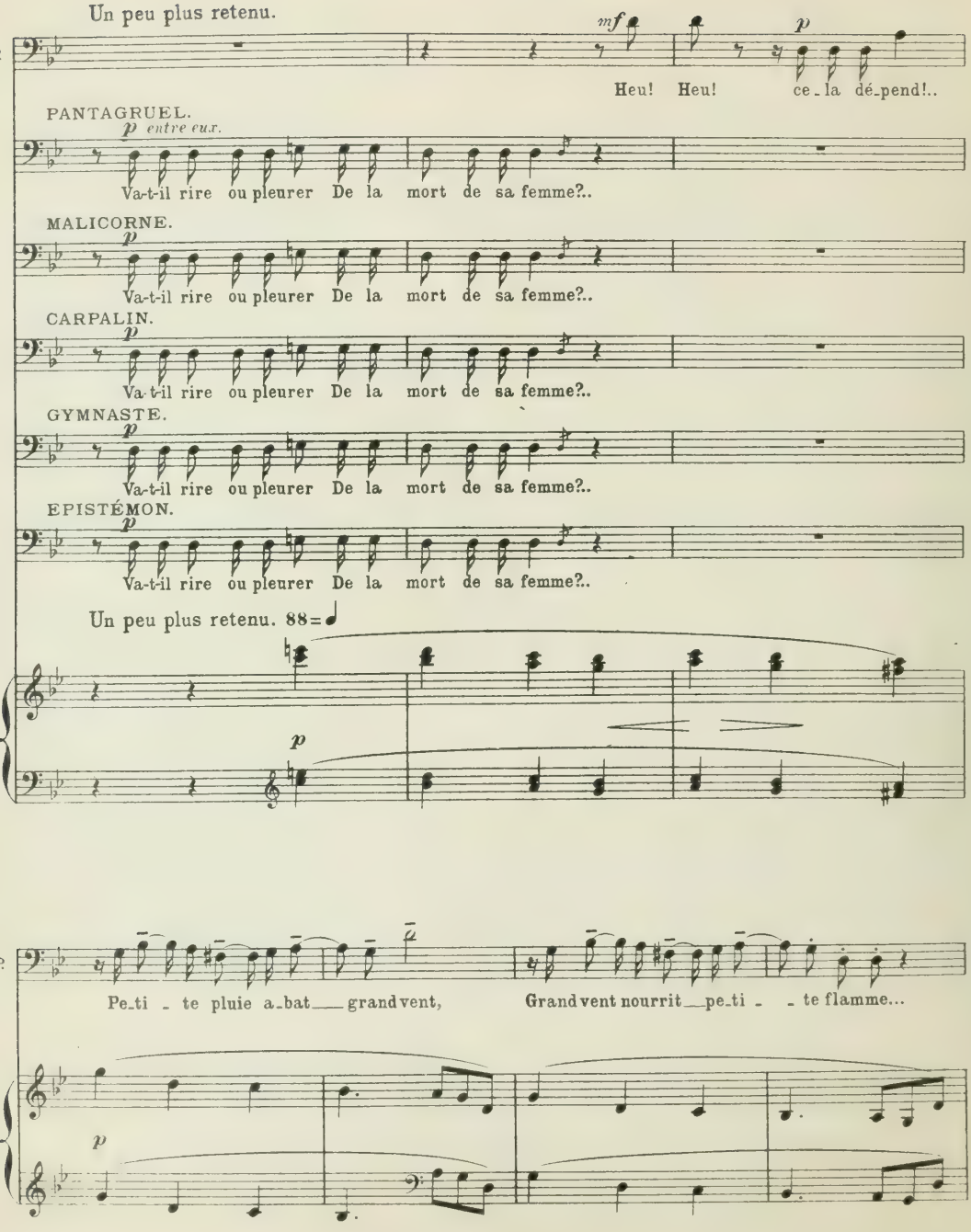

Un peu moins retenu.
Pant.
C'est l'ab_ba_ye au nom de Thé_lè_me. Là
Un peu moins retenu. 112=
p sost.
p sost.
Pant.
gî_tent gais com_pa_gnons Et com_pa_gnes très mi_gnonnes.. Qui, trou_
Pant.
_vant a_mants mi_gnons, Ces_sent d'ê_tre non_nes. A ce des_tin charmant
Les écuyers se lèvent successivement à l'appel de leur nom, et saluent.
Pant.
plus d'un s'ha_bi_tu_a: Ma_li_cor_ne, sui_vant de

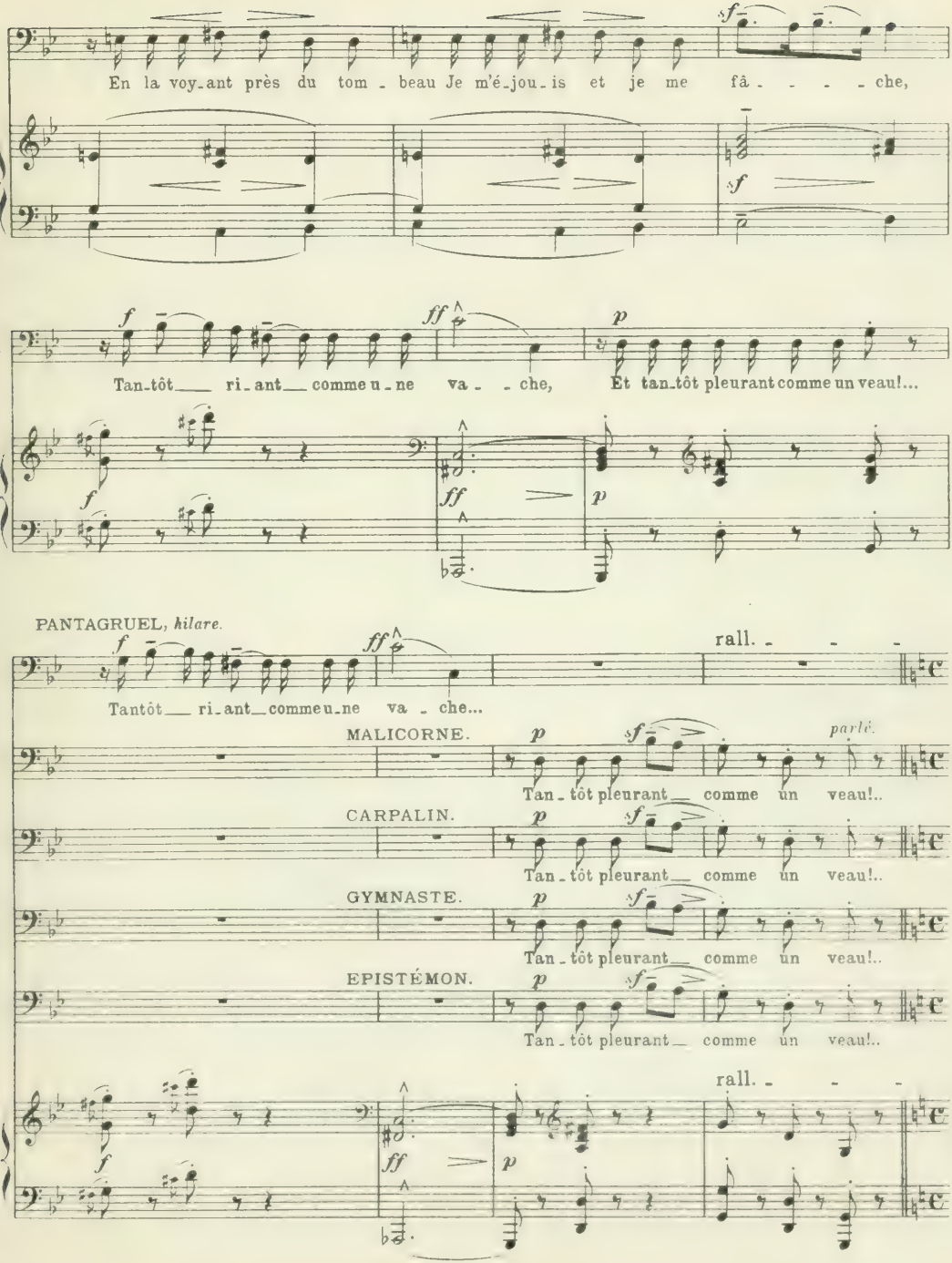

Pant.
feu Gar_gan_tu_a, Mon pè_re; Car_pa_lin, Gym_naste, E_pis_té_
Pant.
_mon, Mes é_cuy_ers u_nis tels qua_tre fils Ay_mon...
Pant.
Tous très con_nus à Thé_lè_me-sur-Loire, Tous hu_mant
Pant.
bien le piot, l'a_mi, tu peux m'en croi_re!

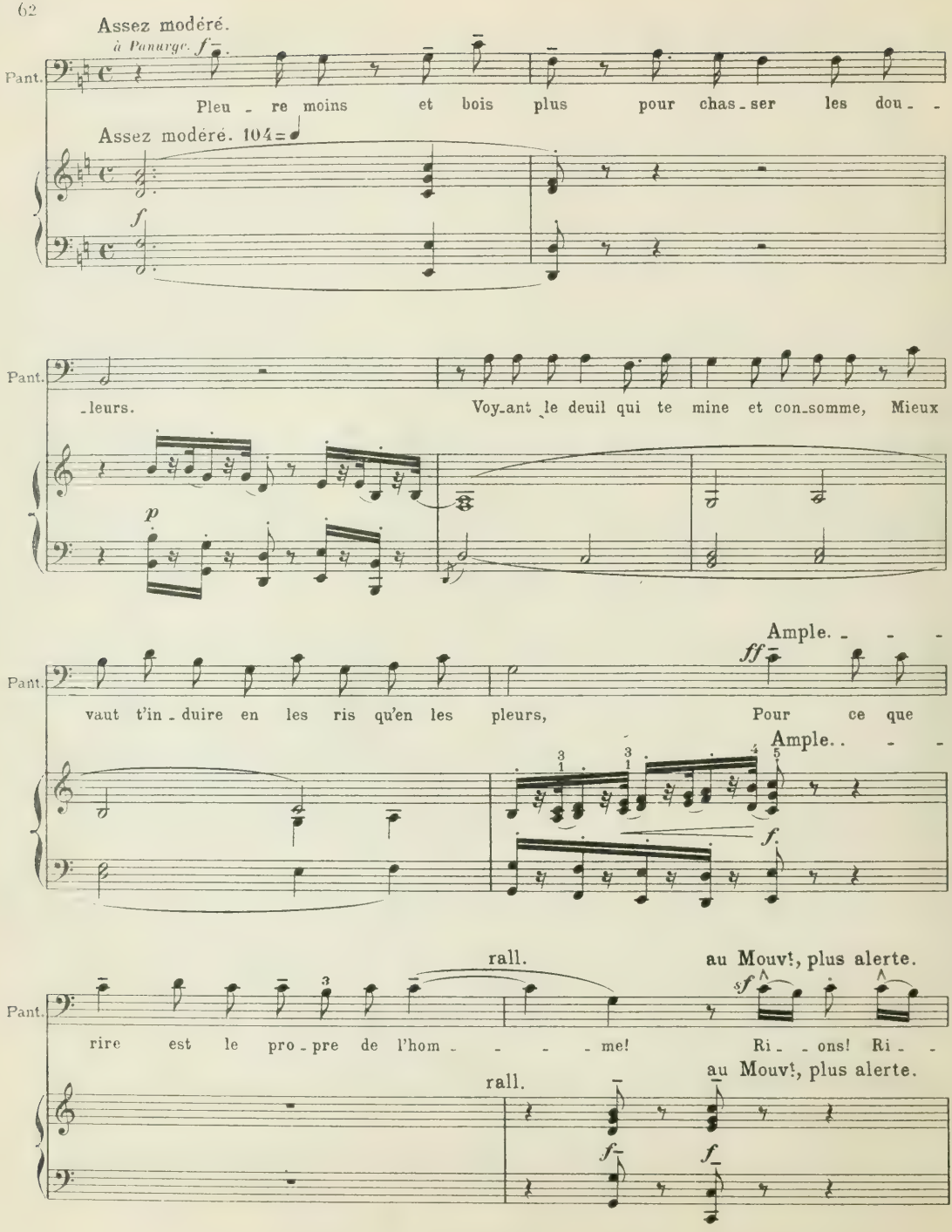

à Panurge.
Pant.
Sieds-
Tous, s'inclinant.
MALICORNE.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
CARPALIN.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
GYMNASTE.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
EPISTÉMON.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
Modéré.
Peu à peu la foule rentre.
Pant.
toi par-mi ces piots qu'Al-co-fri-bas rem-plis-se!..
Modéré. 104
Panurge s'assied à côté de Pantagruel. Alcofribas remplit les piots.
cres.

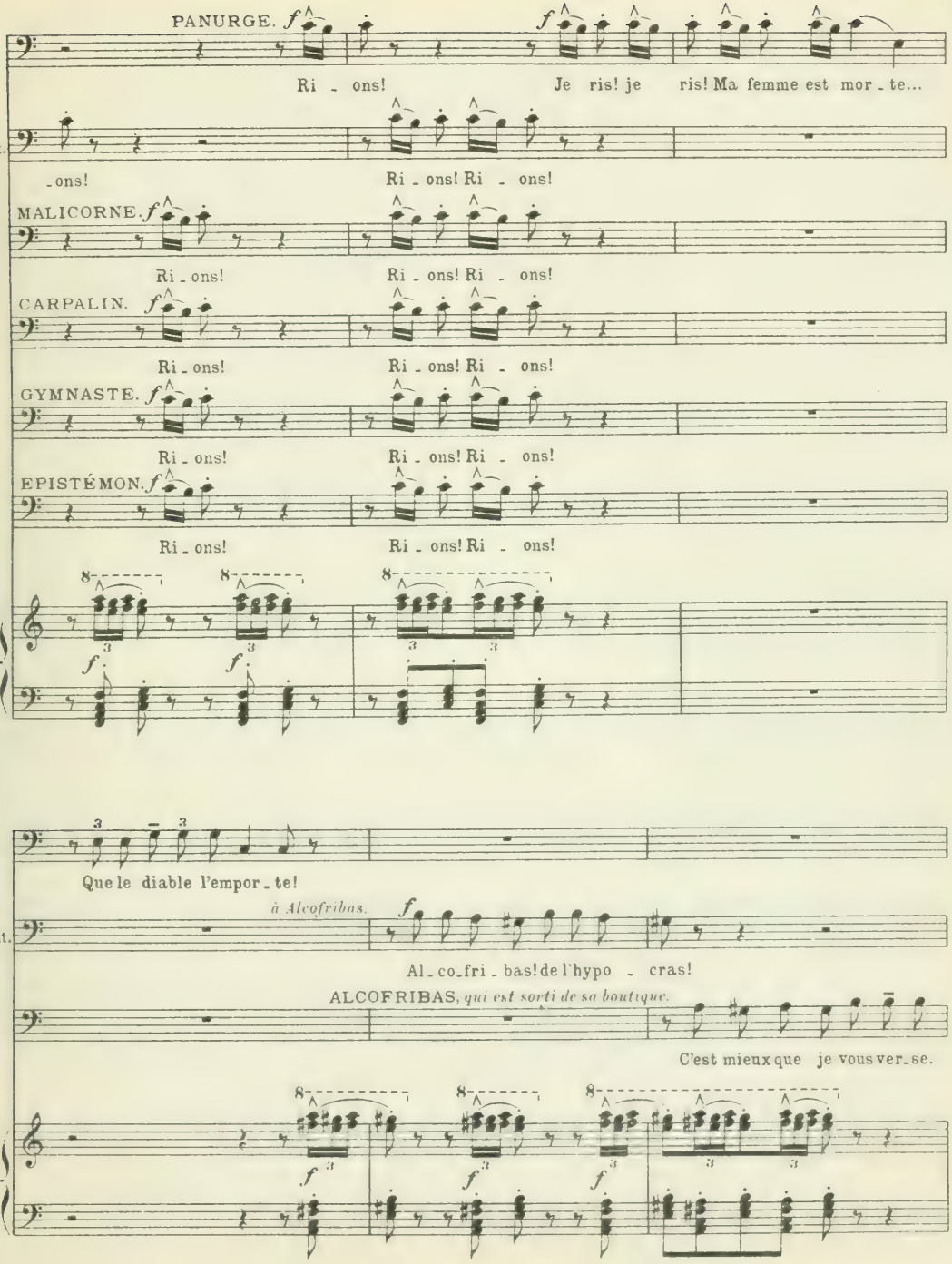

PANTAGRUEL, *observant Panurge, en riant.* *f*
Mais quel est ce vi -
p
Pant.
-sa - ge de jau - nis - - - se? Nez long d'une aune — et front d'en -
PANURGE. *f.*
Hé! c'est le mot, car juste en ce mo - ment,
Pant.
- ter - re - ment?
rall.
P.
J'ai per - du ma fem - me, Co - lom - be, le ciel ait son â - me!
rall.

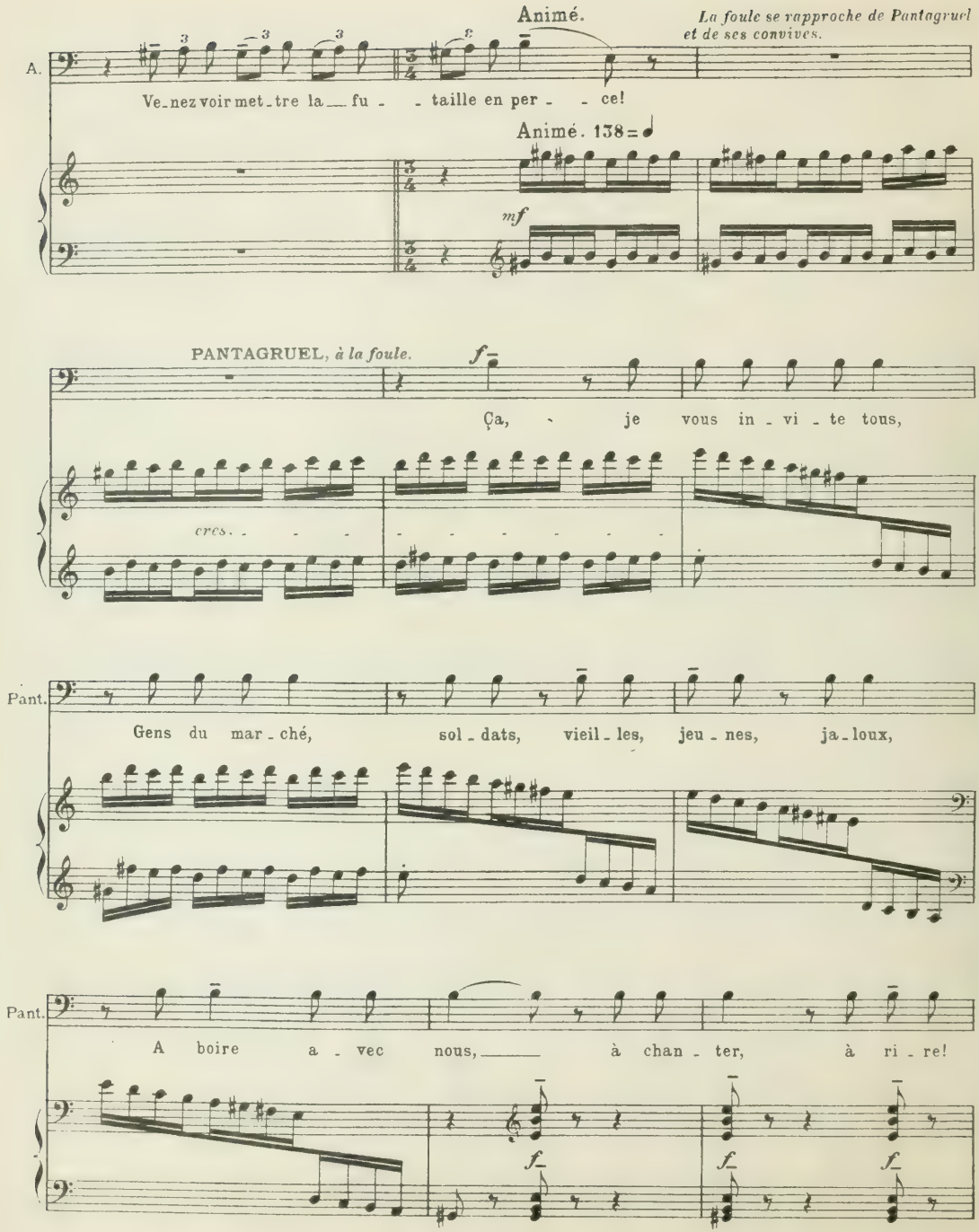
L.R. 05-25-151

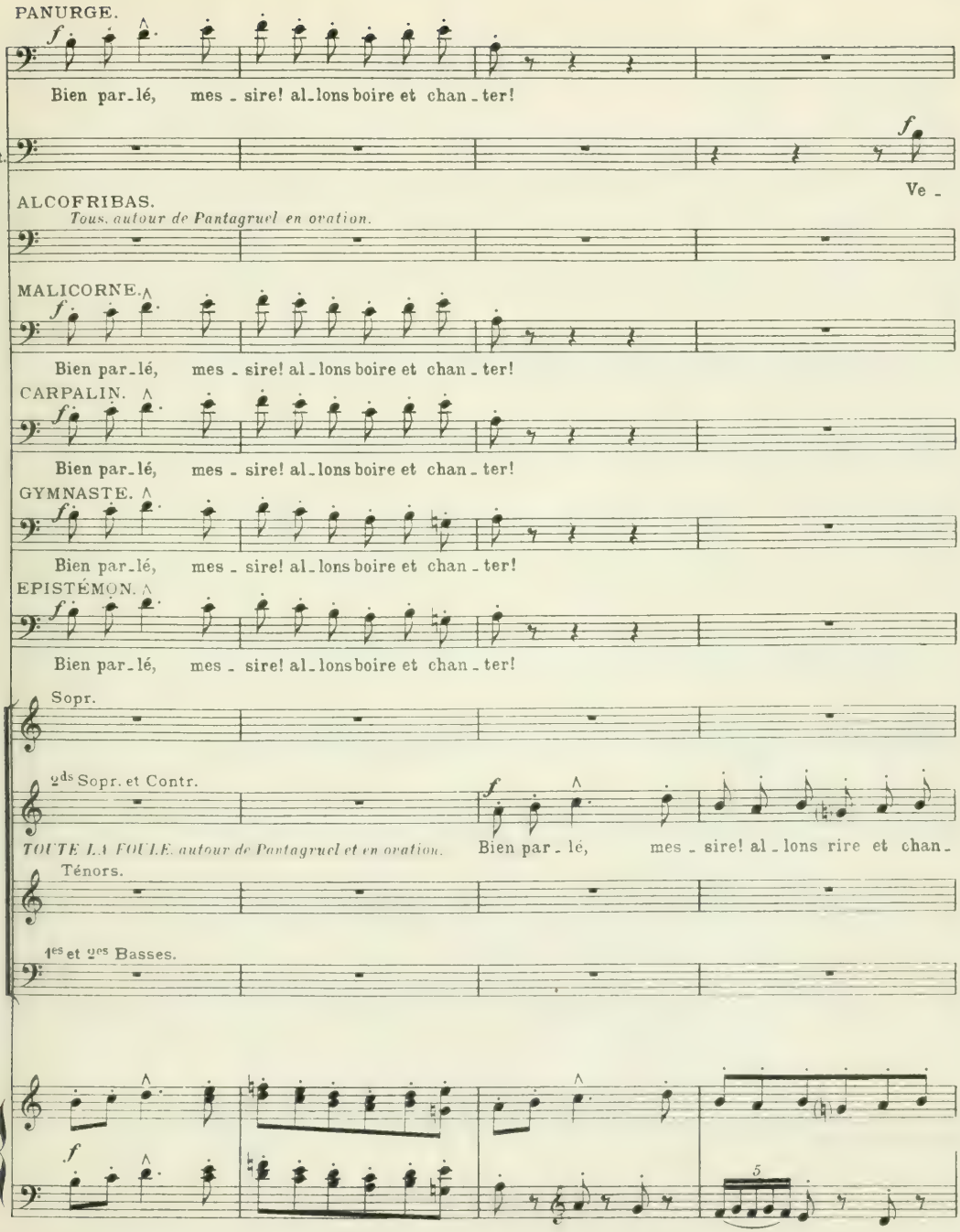

Un peu plus retenu.
P.
mf
p
Heu! Heu! ce-la dé-pend!..
PANTAGRUEL.
p entre eux.
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
MALICORNE.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
CARPALIN.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
GYMNASTE.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
EPISTÉMON.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
Un peu plus retenu. 88=
p
P.
Pe-ti - te pluie a-bat — grand vent, Grand vent nourrit — pe-ti - - te flamme...
p

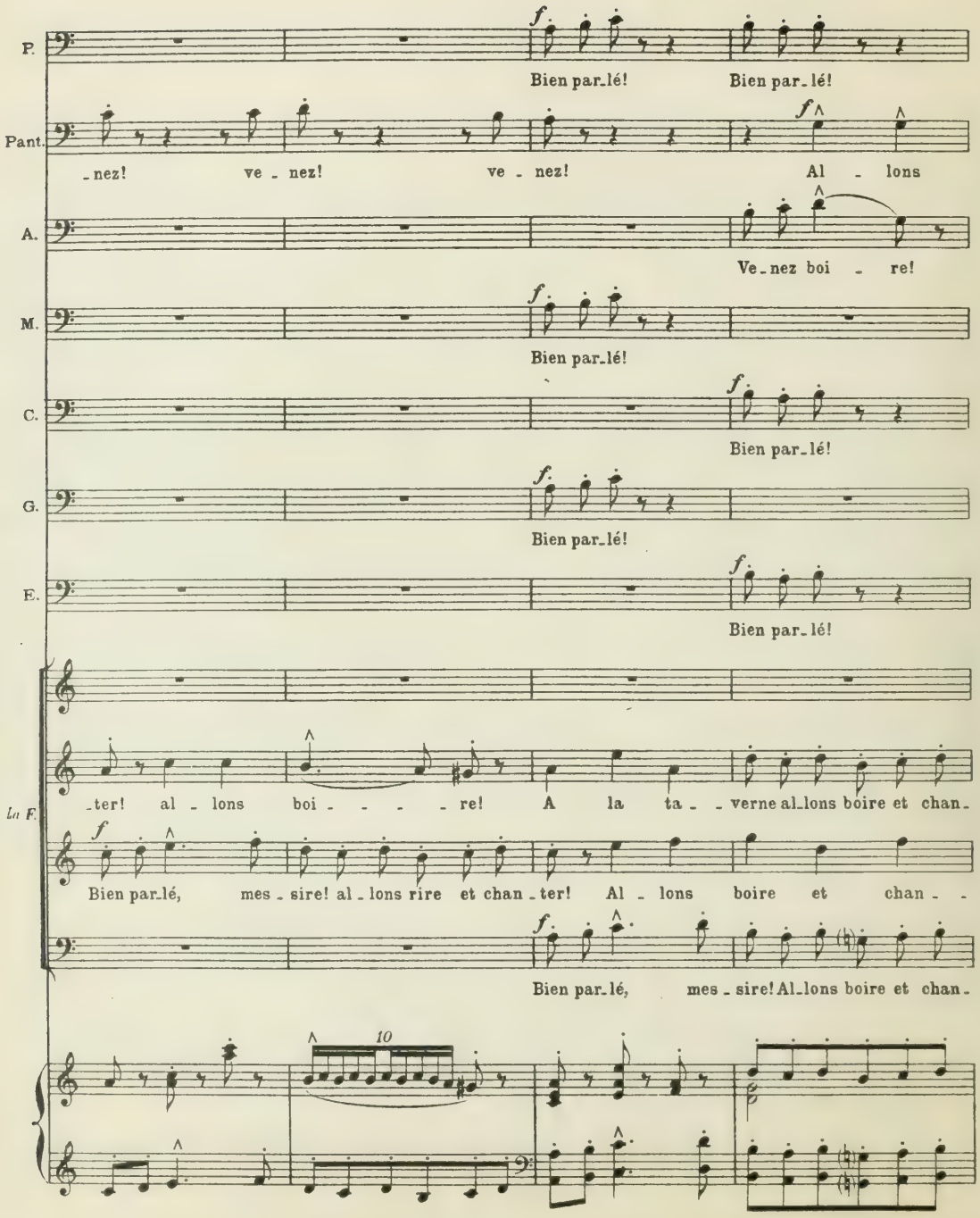

P.
En la voy_ant près du tom_beau Je m'é_jou_is et je me fâ_ _ _ _che,
P.
Tan_tôt ri_ant comme u_ne va_ _che, Et tan_tôt pleurant comme un veau!...
PANTAGRUEL, hilare.
Tantôt ri_ant_comme u_ne va_che...
rall.
MALICORNE.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
parlé.
CARPALIN.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
GYMNASTE.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
EPISTÉMON.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
rall.

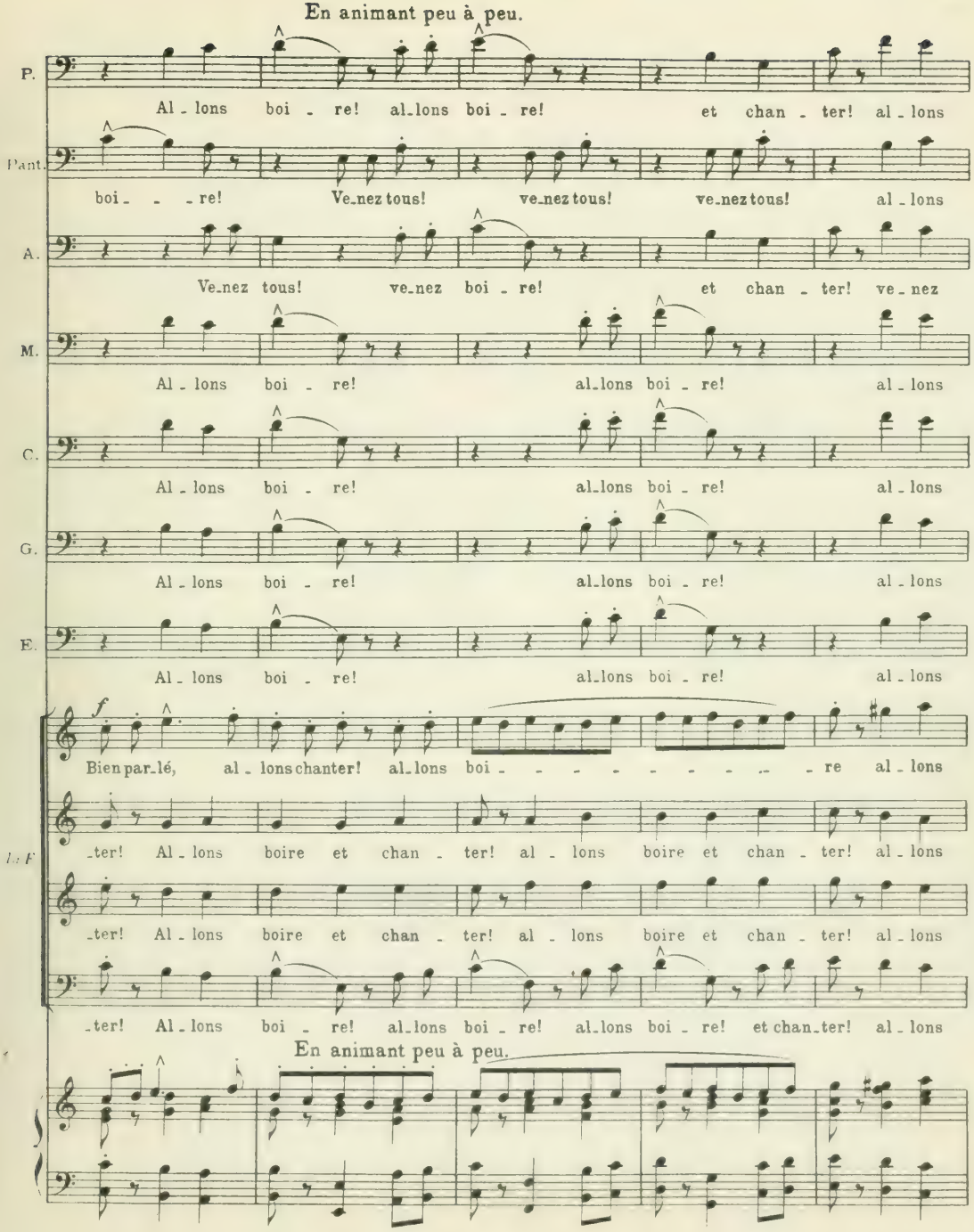

Assez modéré.
à Panurge. f
Pant.
Pleu - re moins et bois plus pour chas - ser les dou - -
Assez modéré. 104
f
Pant.
-leurs.
Voy-ant le deuil qui te mine et con-somme, Mieux
p
Ample. - - -
ff
Pant.
vaut t'in - duire en les ris qu'en les pleurs,
Pour ce que
Ample. - - -
f
rall.
au Mouvt, plus alerte.
sf
Pant.
rire est le pro - pre de l'hom - - - - me!
Ri - - ons! Ri - -
rall.
au Mouvt, plus alerte.
f
f

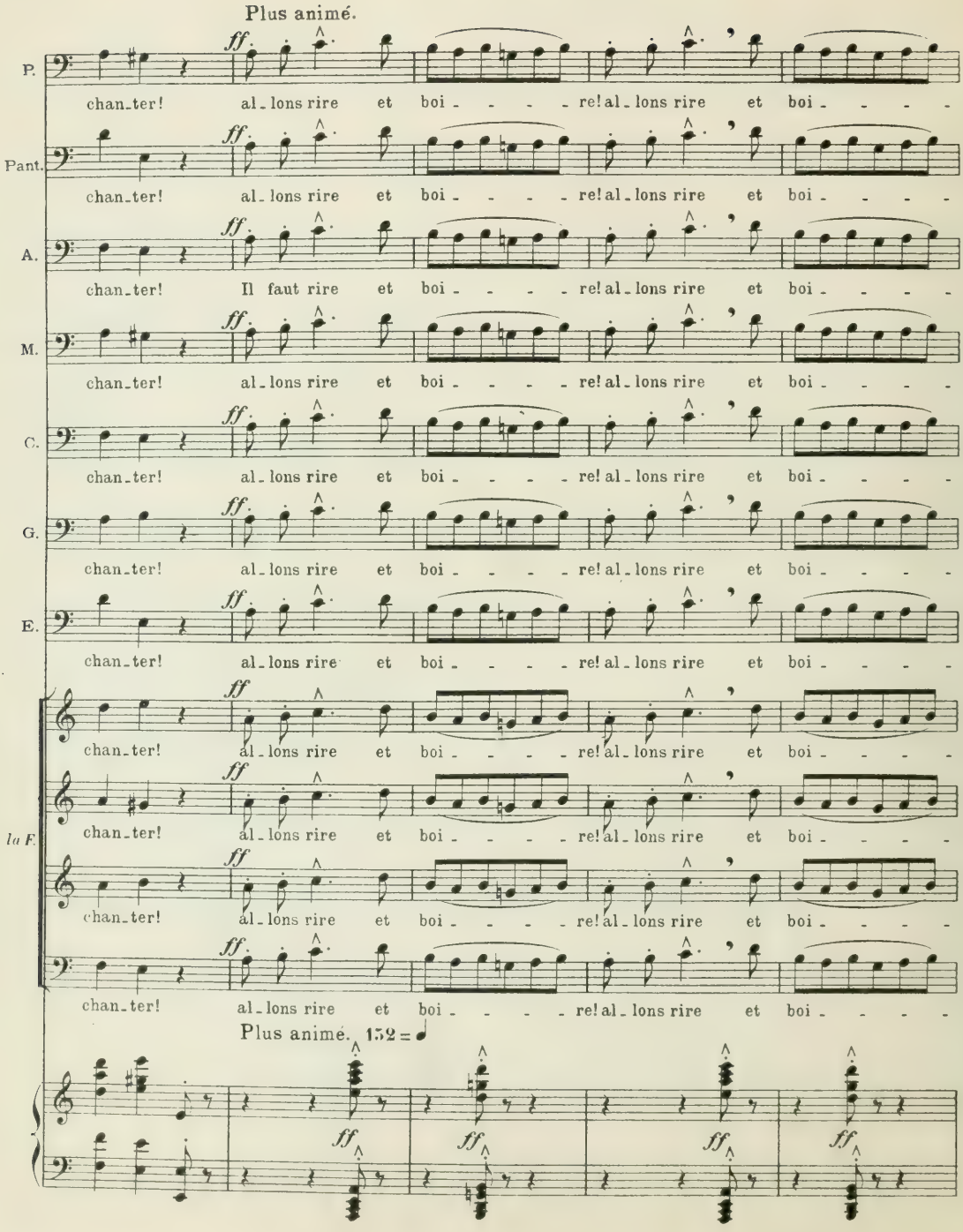

PANURGE. f
Ri - ons! Je ris! je ris! Ma femme est mor - te...
Pant.
-ons! Ri - ons! Ri - ons!
MALICORNE. f
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
CARPALIN. f
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
GYMNASTE. f
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
EPISTÉMON. f
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
P.
Que le diable l'empor - te!
à Alcofribas.
Pant.
Al - co - fri - bas! de l'hypo - cras!
ALCOFRIBAS, qui est sorti de sa boutique.
C'est mieux que je vous ver - se.

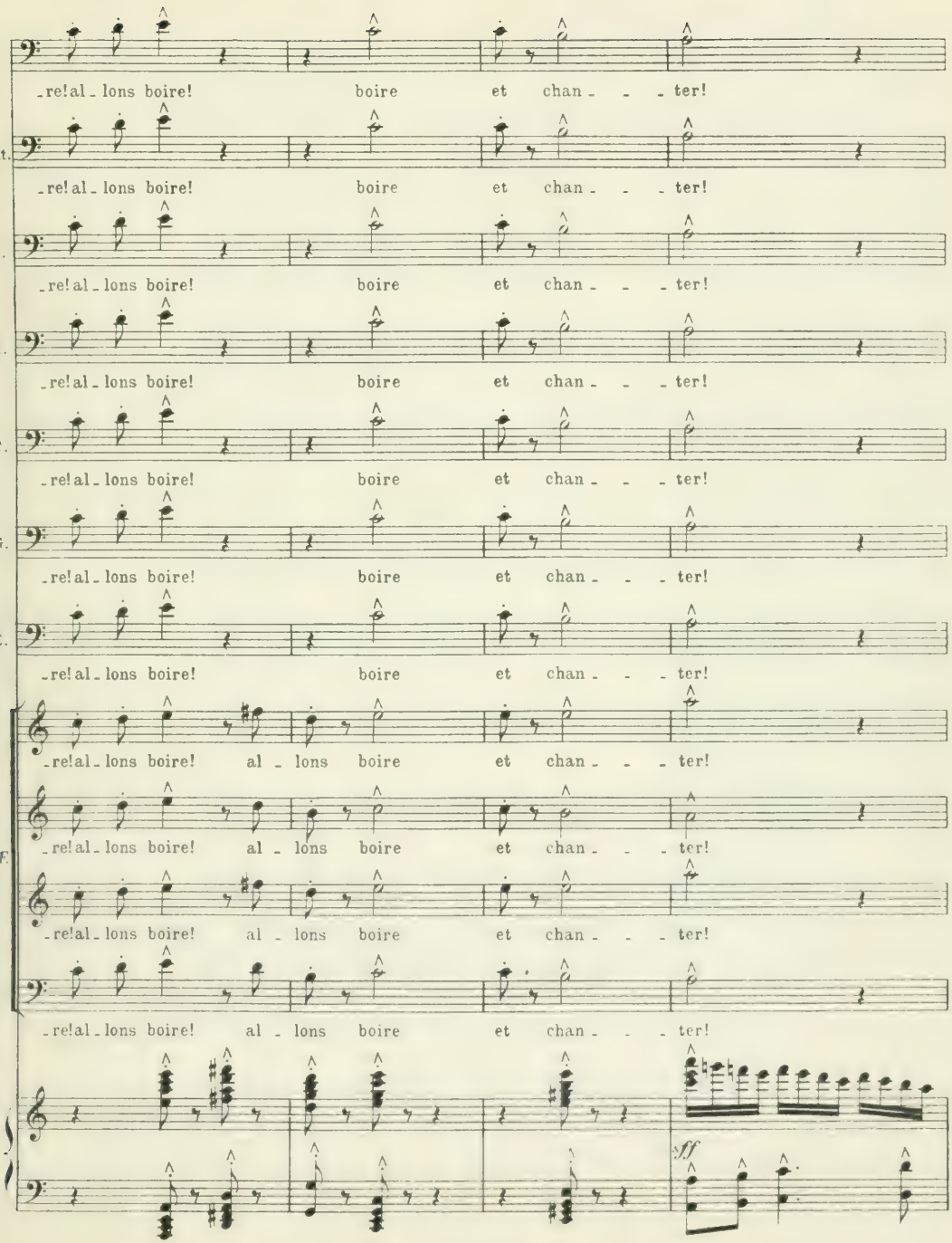

Animé.
La foule se rapproche de Pantagruel et de ses convives.
A.
Ve-nez voir met-tre la fu - taille en per - ce!
Animé. 138
mf
PANTAGRUEL, à la foule.
f
Ça, je vous in-vi-te tous,
cres.
Pant.
Gens du mar-ché, sol-dats, vieil-les, jeu-nes, ja-loux,
Pant.
A boire a-vec nous, à chan-ter, à ri-re!
f
f
f

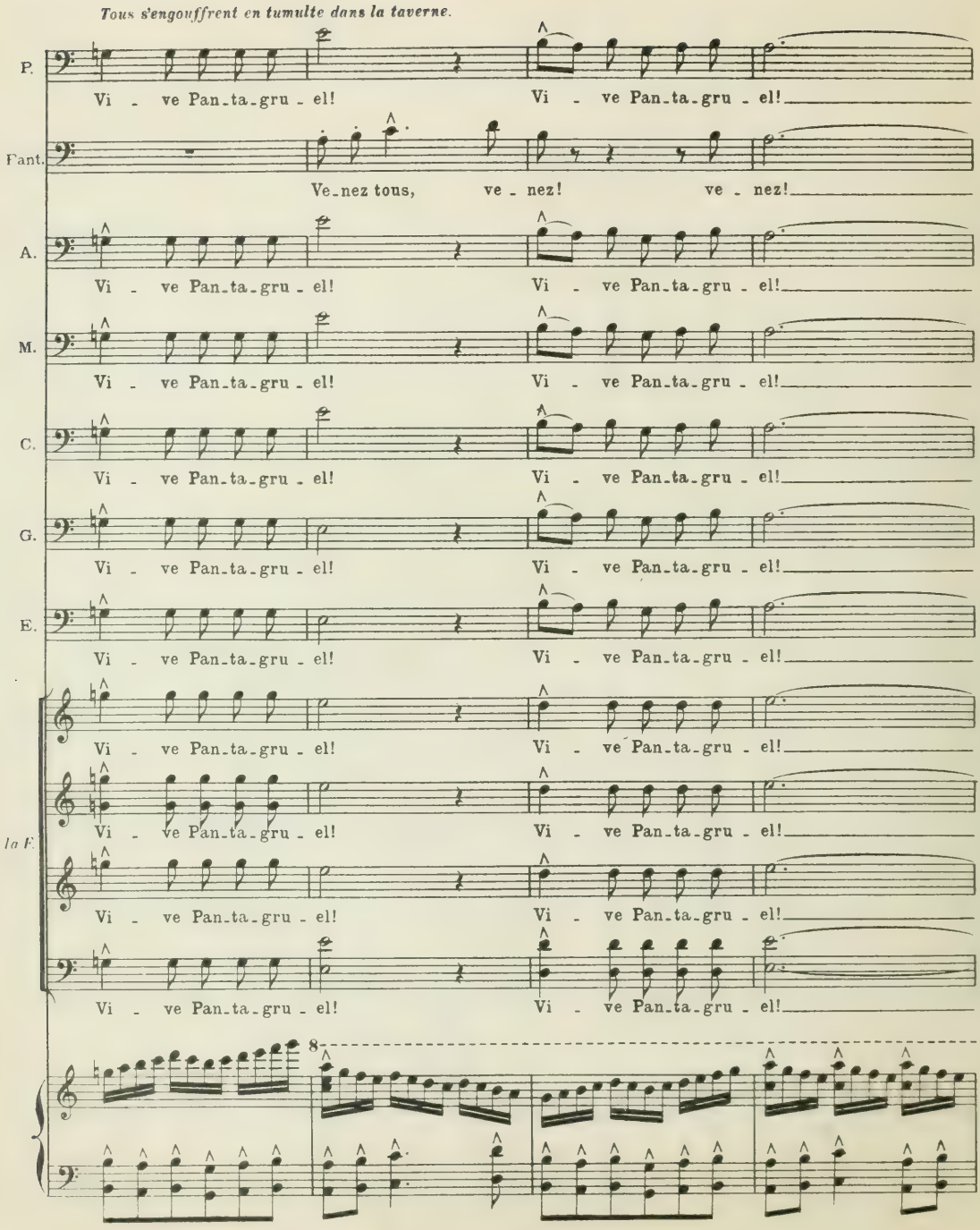

PANURGE.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
Pant.
Ve _
ALCOFRIBAS.
Tous, autour de Pantagruel en ovation.
MALICORNE.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
CARPALIN.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
GYMNASTE.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
EPISTÉMON.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
Sopr.
2ds Sopr. et Contr.
TOUTE LA FOULE, autour de Pantagruel et en ovation.
Bien par _ lé, mes _ sire! al _ lons rire et chan _
Ténors.
1es et 2es Basses.
5

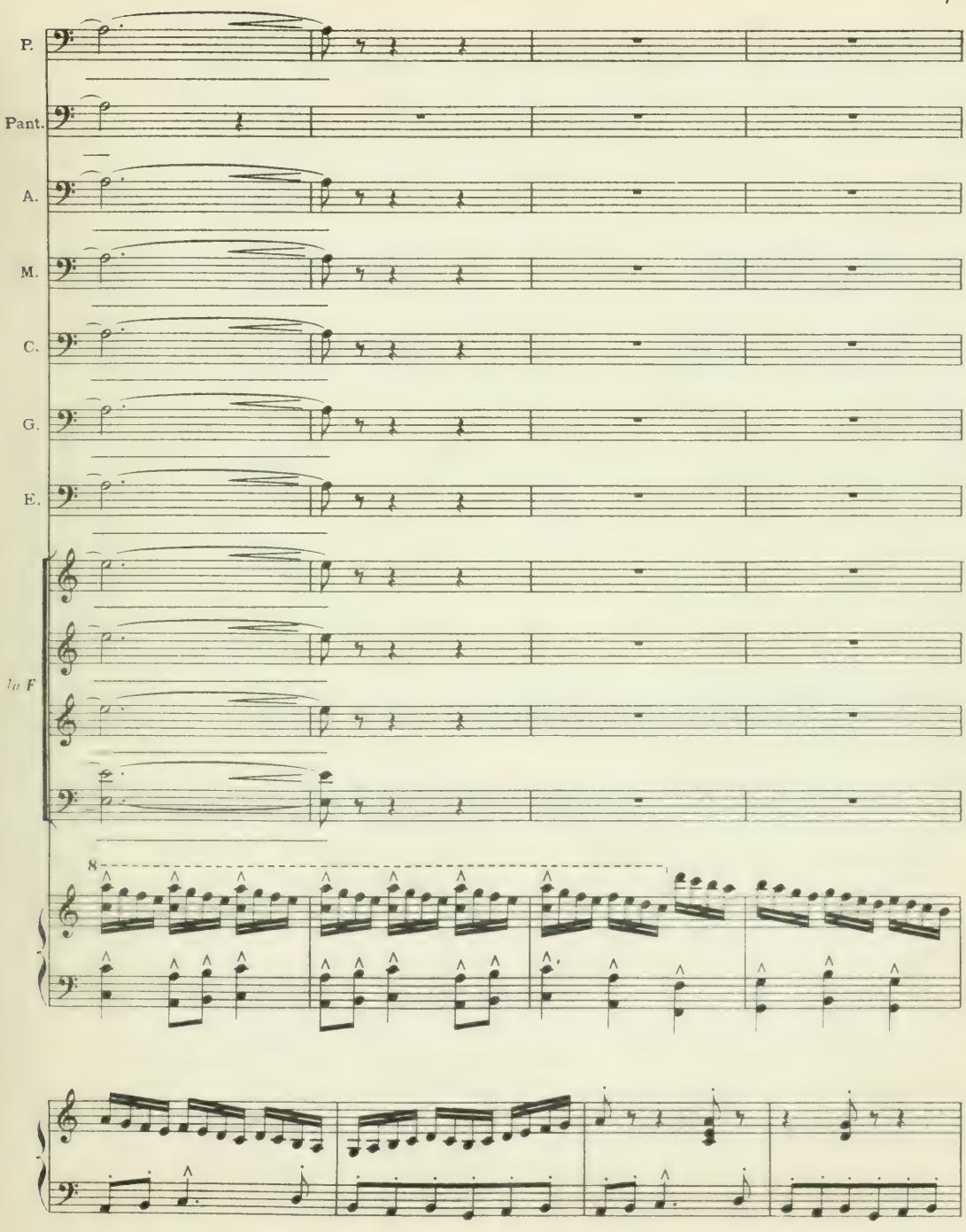

P.
Bien par_lé! Bien par_lé!
Pant.
_nez! ve_nez! ve_nez! Al_lons
A.
Ve_nez boi_re!
M.
Bien par_lé!
C.
Bien par_lé!
G.
Bien par_lé!
E.
Bien par_lé!
La F.
_ter! al_lons boi_re! A la ta_verne al_lons boire et chan_
Bien par_lé, mes_sire! al_lons rire et chan_ter! Al_lons boire et chan_
Bien par_lé, mes_sire! Al_lons boire et chan_
10


En animant peu à peu.
P.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! et chan - ter! al - lons
Pant.
boi - - - re! Ve-nez tous! ve-nez tous! ve-nez tous! al - lons
A.
Ve-nez tous! ve-nez boi - re! et chan - ter! ve - nez
M.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
C.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
G.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
E.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
f
Bien par-lé, al - lons chanter! al-lons boi - - - - - - - - re al - lons
- ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons
- ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons
- ter! Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al-lons boi - re! et chan-ter! al - lons
En animant peu à peu.


Plus animé.
P.
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
Pant.
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
A.
chan_ter! Il faut rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
M.
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
C.
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
G.
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
E.
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
la F.
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
chan_ter! al_lons rire et boi_ _ _ _ re! al_lons rire et boi_ _ _ _
Plus animé. 152 =


P.
-re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!
Pant.
-re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!
A.
-re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!
M.
-re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!
C.
-re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!
G.
-re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!
E.
-re! al - lons boire! boire et chan - - - ter!
-re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!
la F.
-re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!
-re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!
-re! al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!
sff


Tous s'engouffrent en tumulte dans la taverne.
P.
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
Pant.
Ve_nez tous, ve - nez! ve - nez!
A.
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
M.
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
C.
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
G.
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
E.
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
la F.
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
Vi - ve Pan_ta_gru - el! Vi - ve Pan_ta_gru - el!
8


P.
Pant.
A.
M.
C.
G.
E.
1a F
8

Aussitôt la place silencieuse et vide, Colombe paraît.

dim.

p

pp

Bien animé.

COLOMBE, *riant aux éclats.*

f

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah!

f

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Bien animé. 152 = ♩

f

Col.

ah!

mf léger

Ri - ra bien qui ri - ra le der -

f

p

Col.

- nier!

f

Ah! ah!

mf

Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier!

f

Ah! ah!

sf

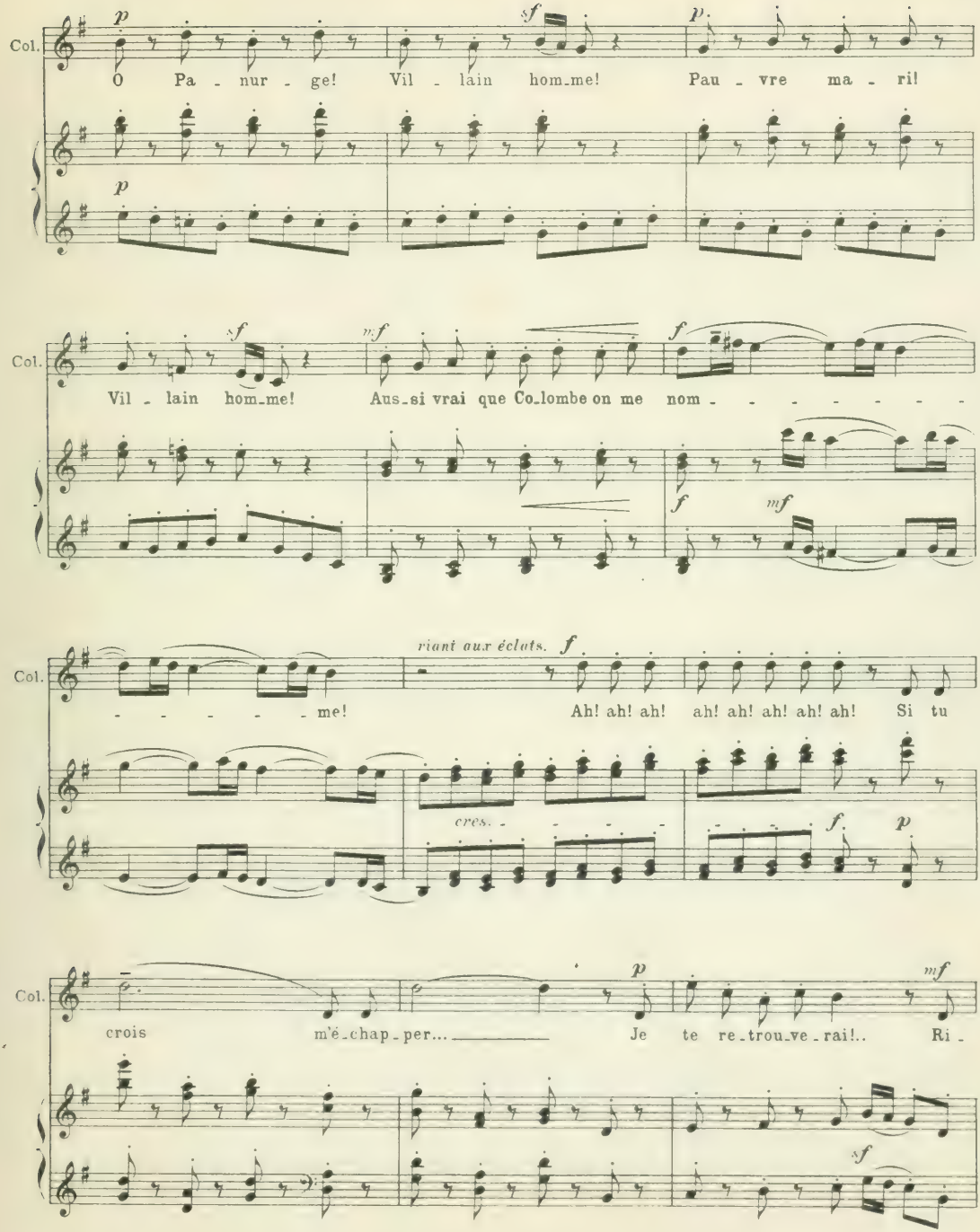
sf

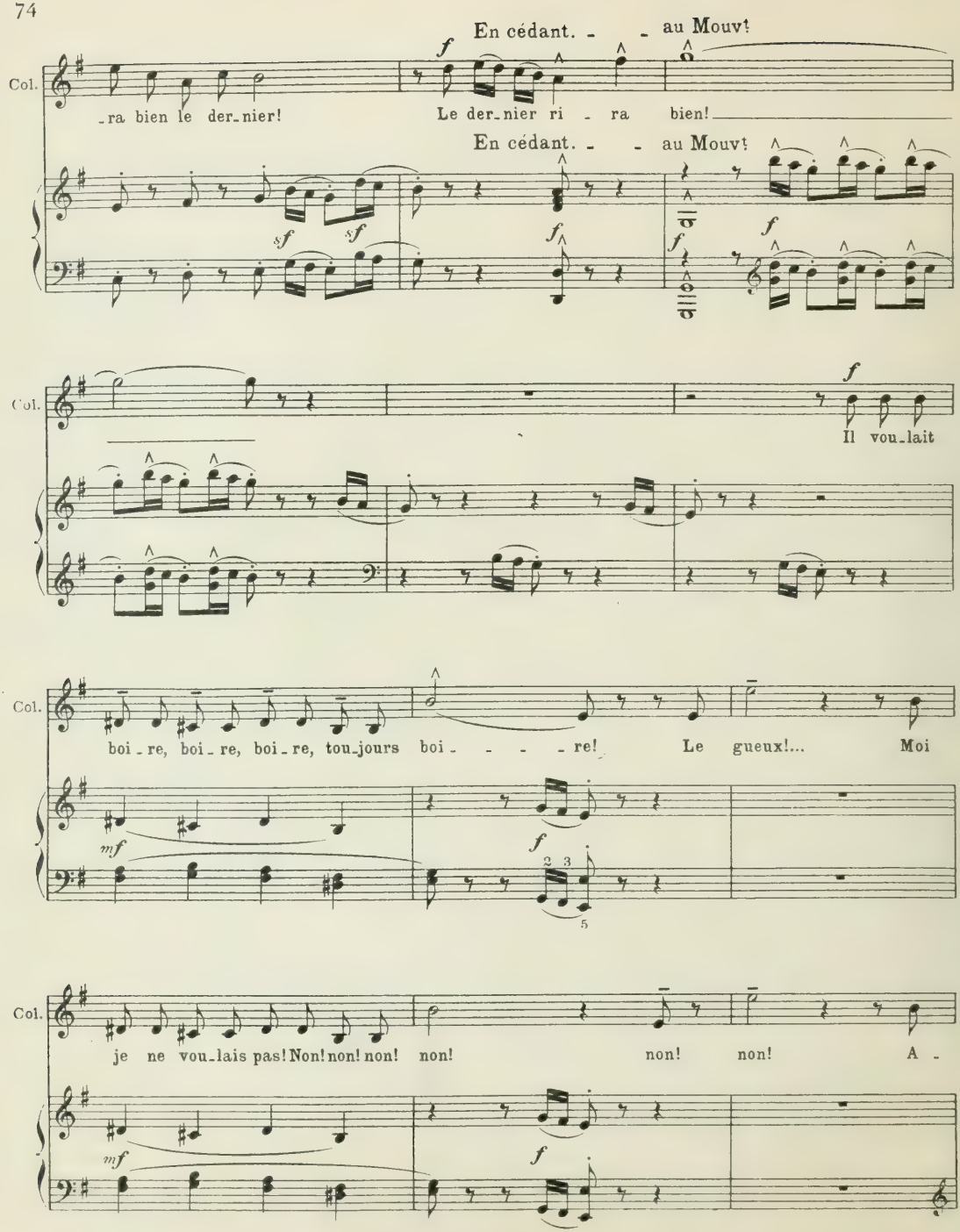
p

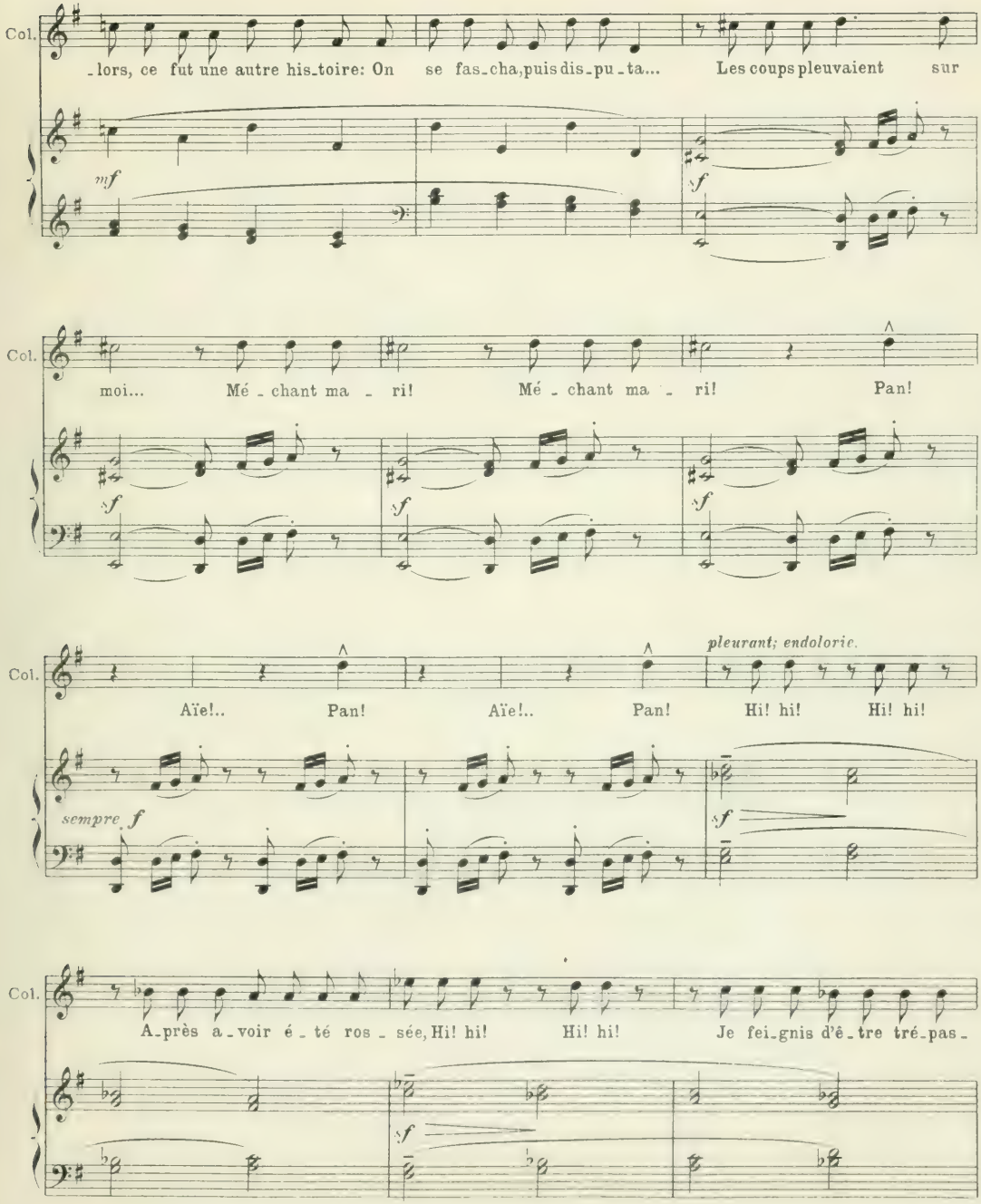
sf

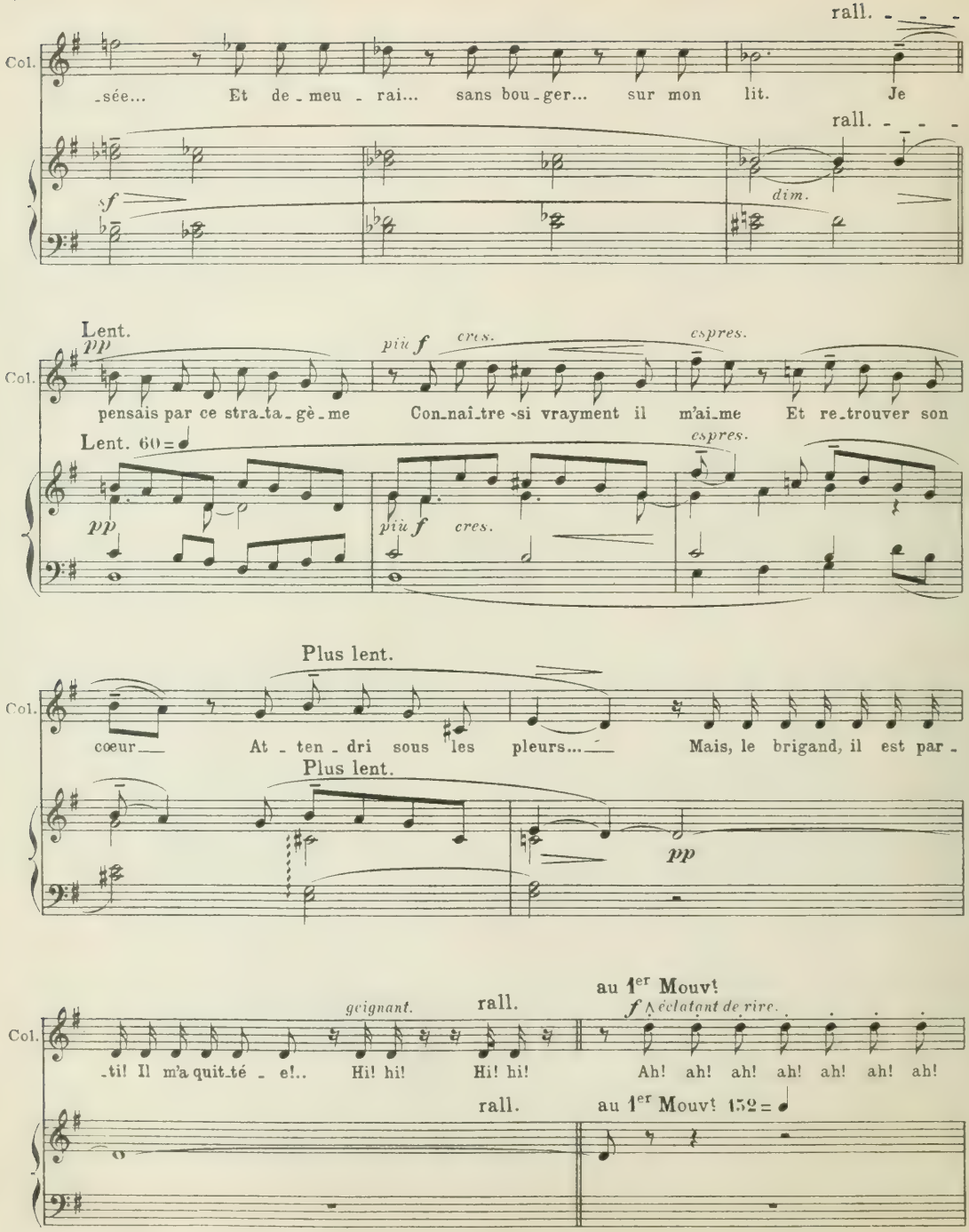
sf

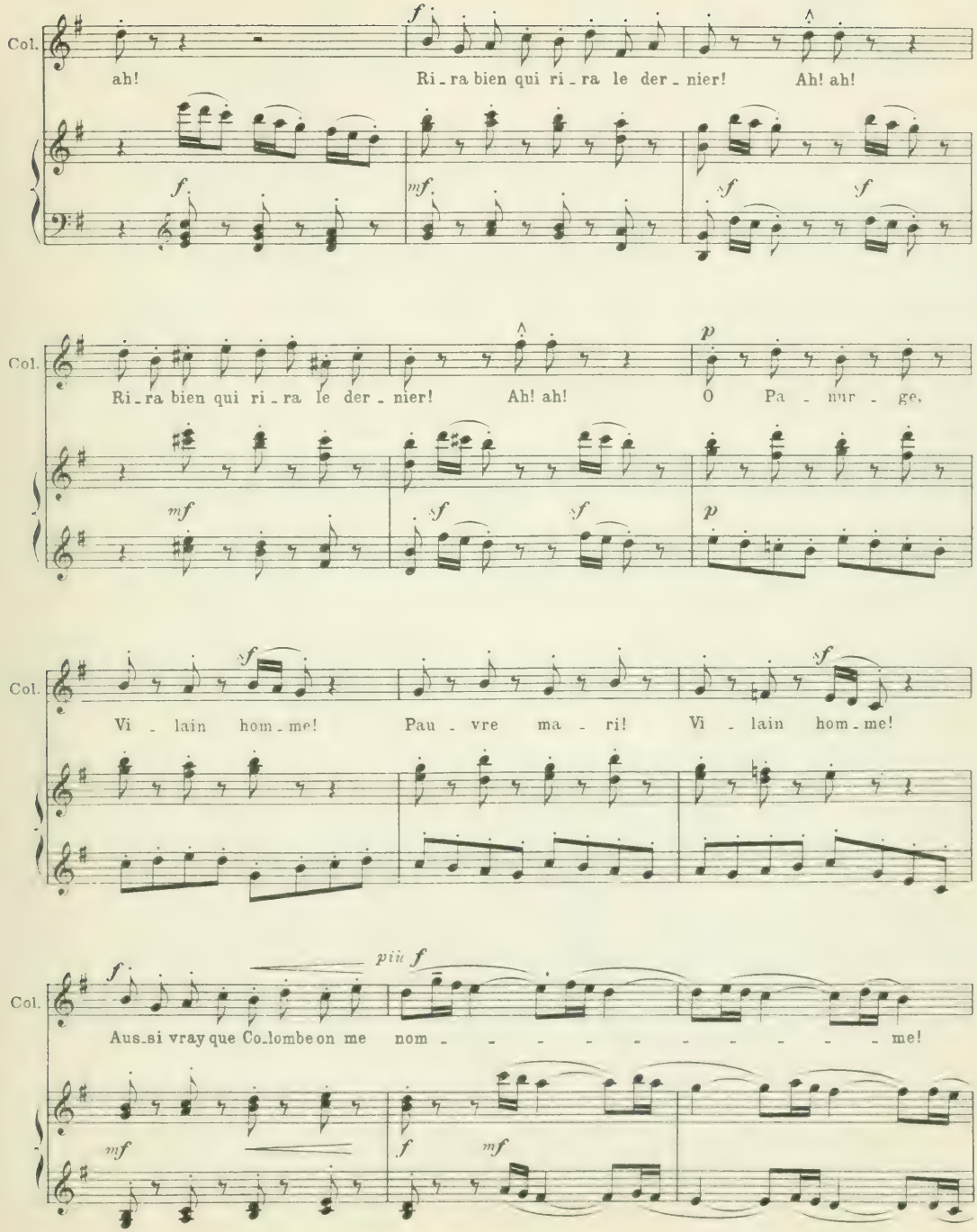
Copyright by HEUGEL & Cie 1912

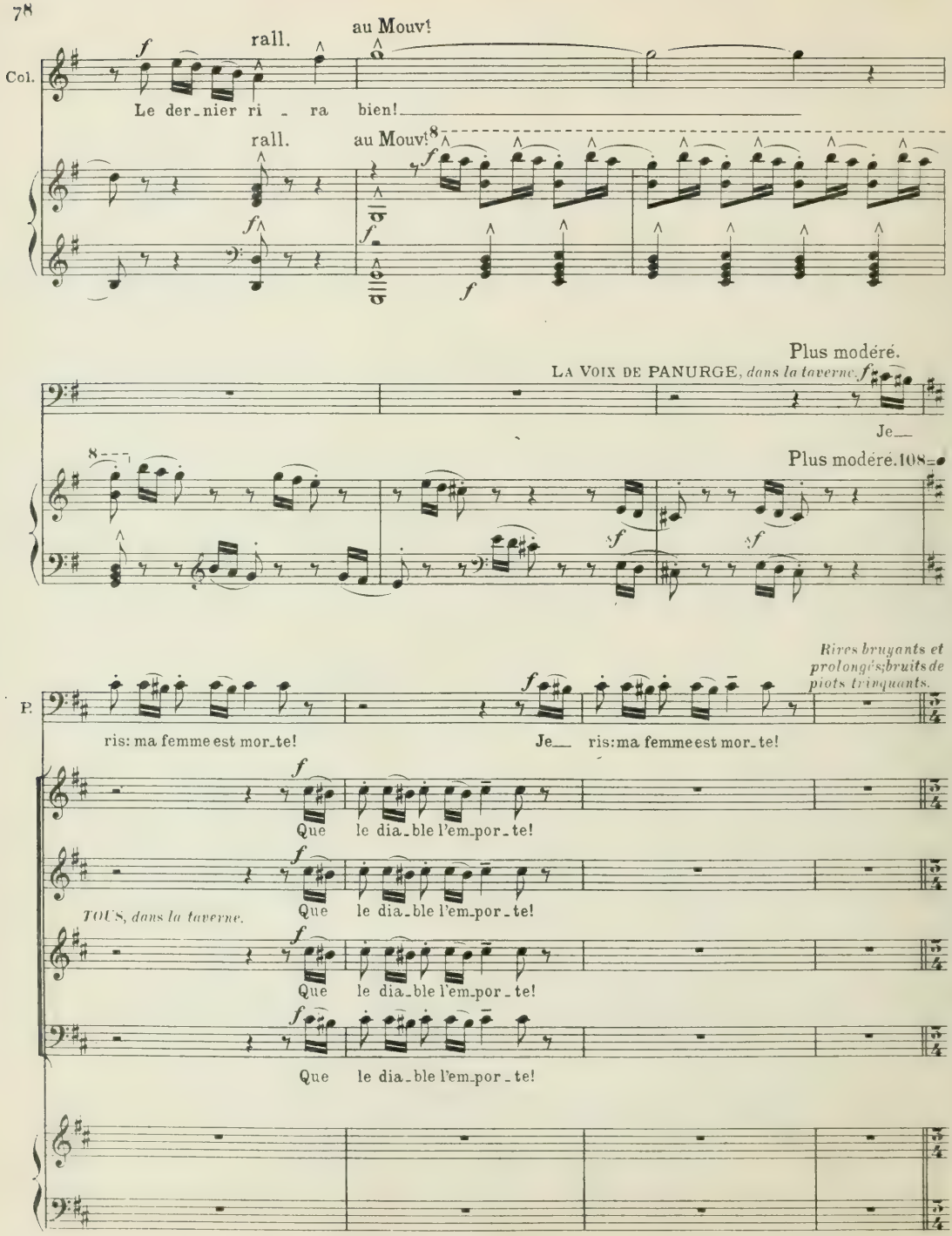

Col.
p
sf
p
O Pa - nur - ge! Vil - lain hom_me! Pau - vre ma - ri!
p
Col.
sf
mf
f
Vil - lain hom_me! Aus_si vrai que Co_lombe on me nom - - - - - - - -
f
mf
Col.
riant aux éclats.
f
- - - - - - me! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Si tu
cres. - - - - -
f
p
Col.
p
mf
crois m'é_chap_per... Je te re_trou_ve_rai!.. Ri -
sf

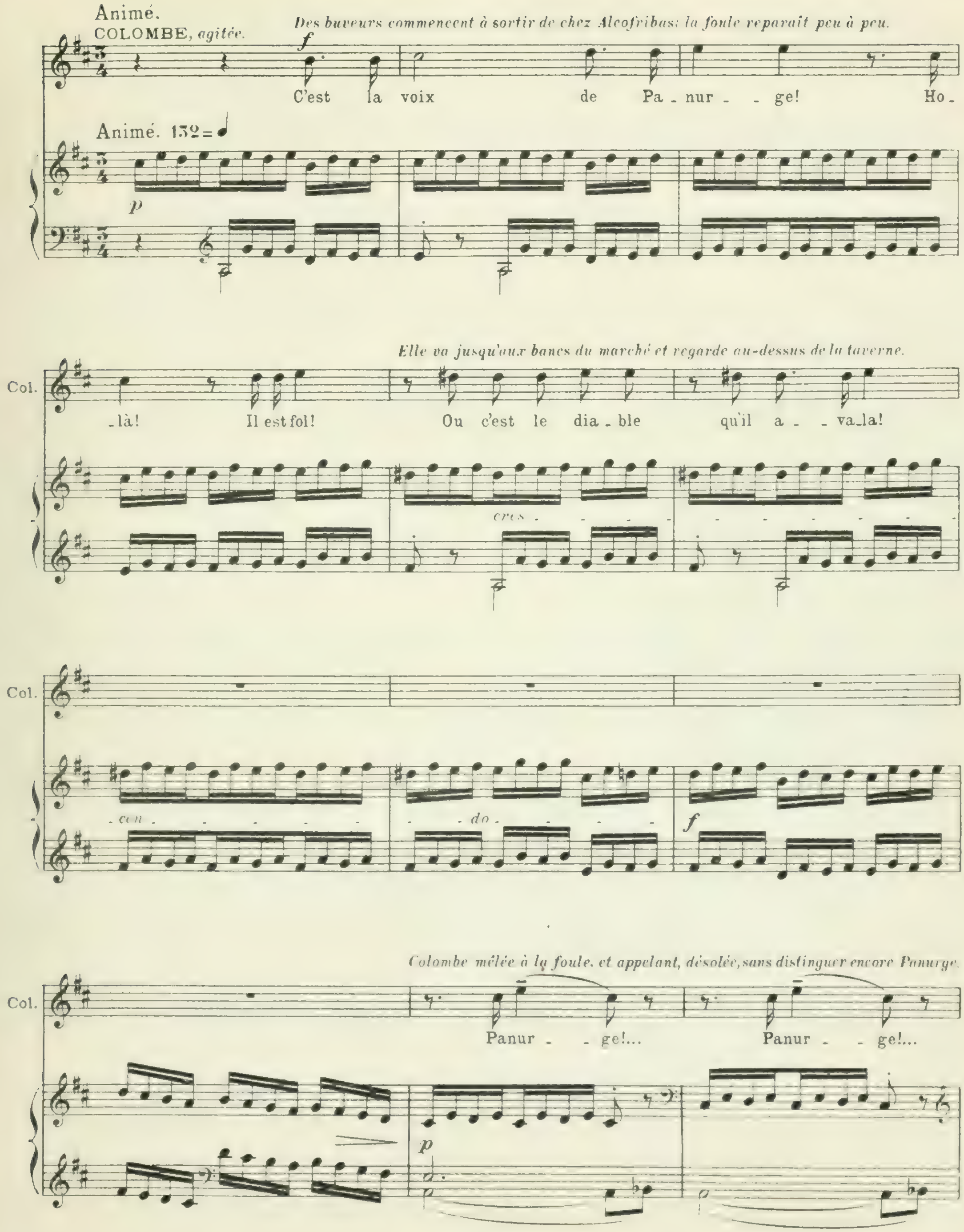

En cédant. - - au Mouv!
Col.
-ra bien le der-nier!
Le der-nier ri - ra bien!
En cédant. - - au Mouv!
Col.
Il vou-lait
Col.
boi-re, boi-re, boi-re, tou-jours boi - - - - re! Le gueux!... Moi
Col.
je ne vou-lais pas! Non! non! non! non! non! non! A -

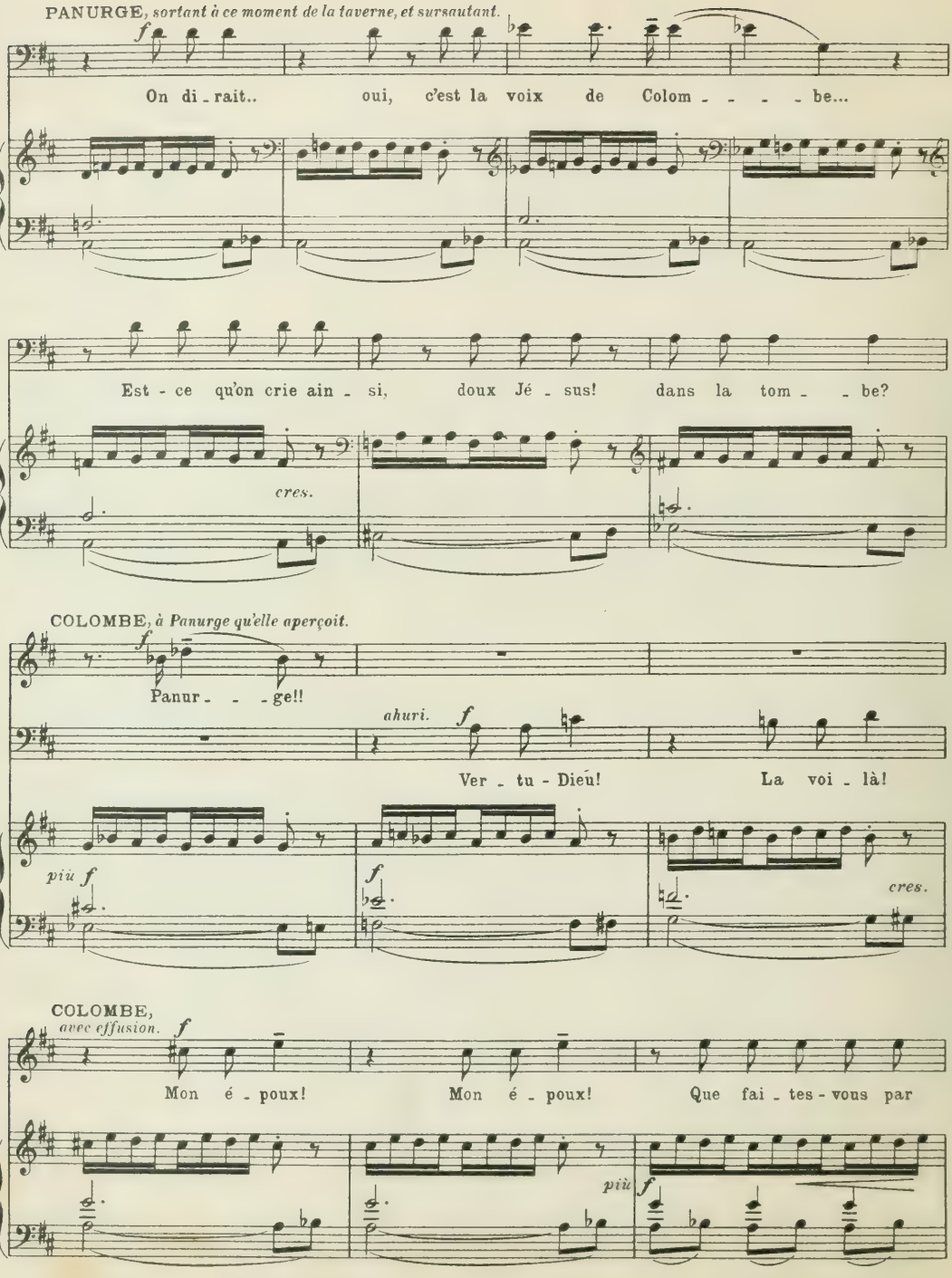

Col.
-lors, ce fut une autre his-toire: On se fas-cha, puis dis-pu-ta... Les coups pleuvaient sur
mf
sf
Col.
moi... Mé-chant ma-ri! Mé-chant ma-ri! Pan!
sf
sf
sf
Col.
Aïe!.. Pan! Aïe!.. Pan!
pleurant; endoloric.
Hi! hi! Hi! hi!
sempre f
sf
Col.
A-près a-voir é-té ros-sée, Hi! hi! Hi! hi! Je fei-gnis d'ê-tre tré-pas-
sf

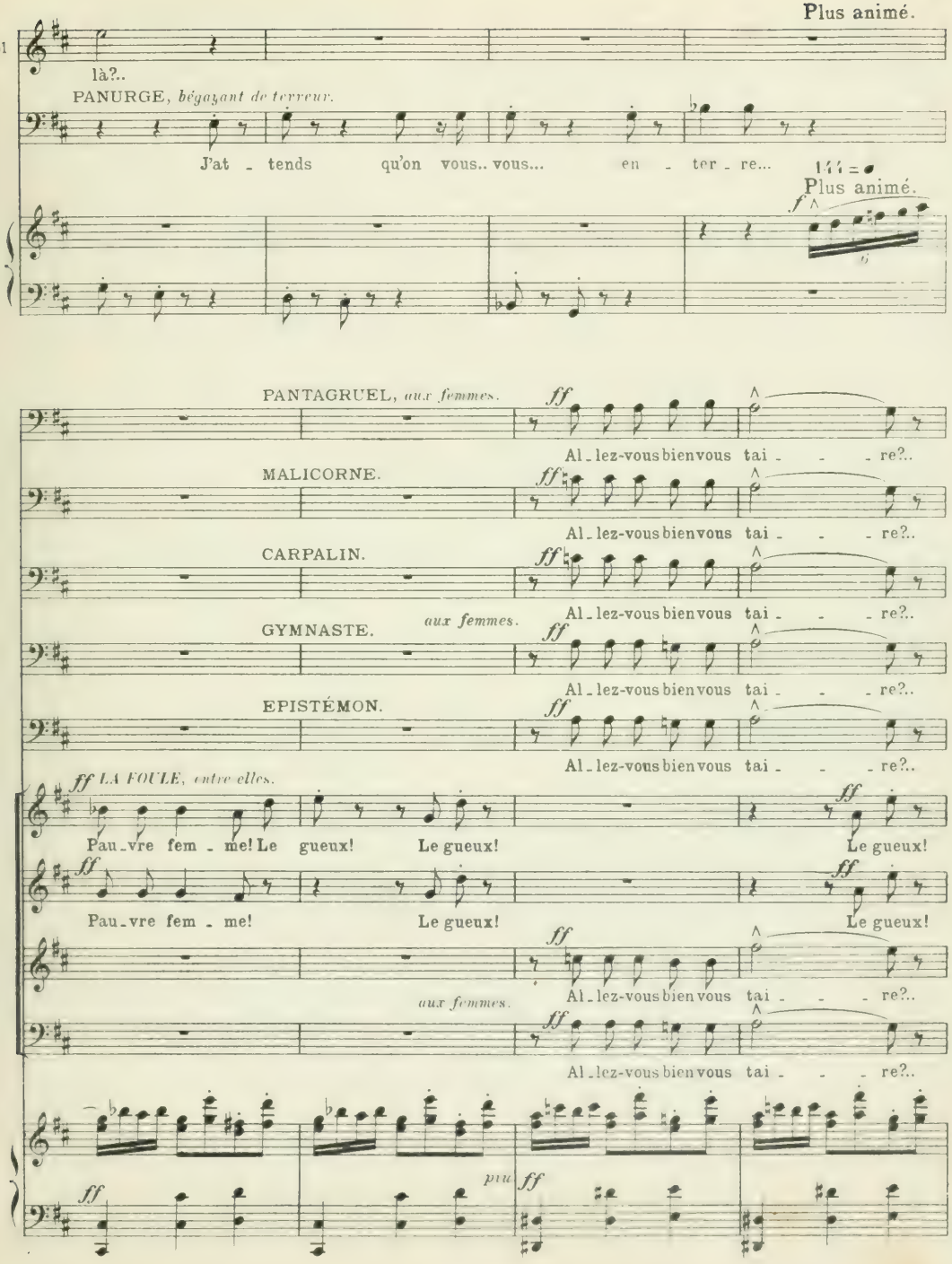

rall.
Col.
-sée... Et de-meu-rai... sans bou-ger... sur mon lit. Je
rall.
f
dim.
Lent.
pp
più f cres.
espres.
Col.
pensais par ce stra-ta-gè-me Con-nai-tre si vrayment il m'ai-me Et re-trouver son
Lent. 60 = ♩
espres.
pp
più f cres.
Plus lent.
Col.
cœur At-ten-dri sous les pleurs... Mais, le brigand, il est par-
Plus lent.
pp
au 1er Mouvt
f éclatant de rire.
gcignant.
rall.
Col.
-ti! Il m'a quit-té - e!.. Hi! hi! Hi! hi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
rall.
au 1er Mouvt 132 = ♩

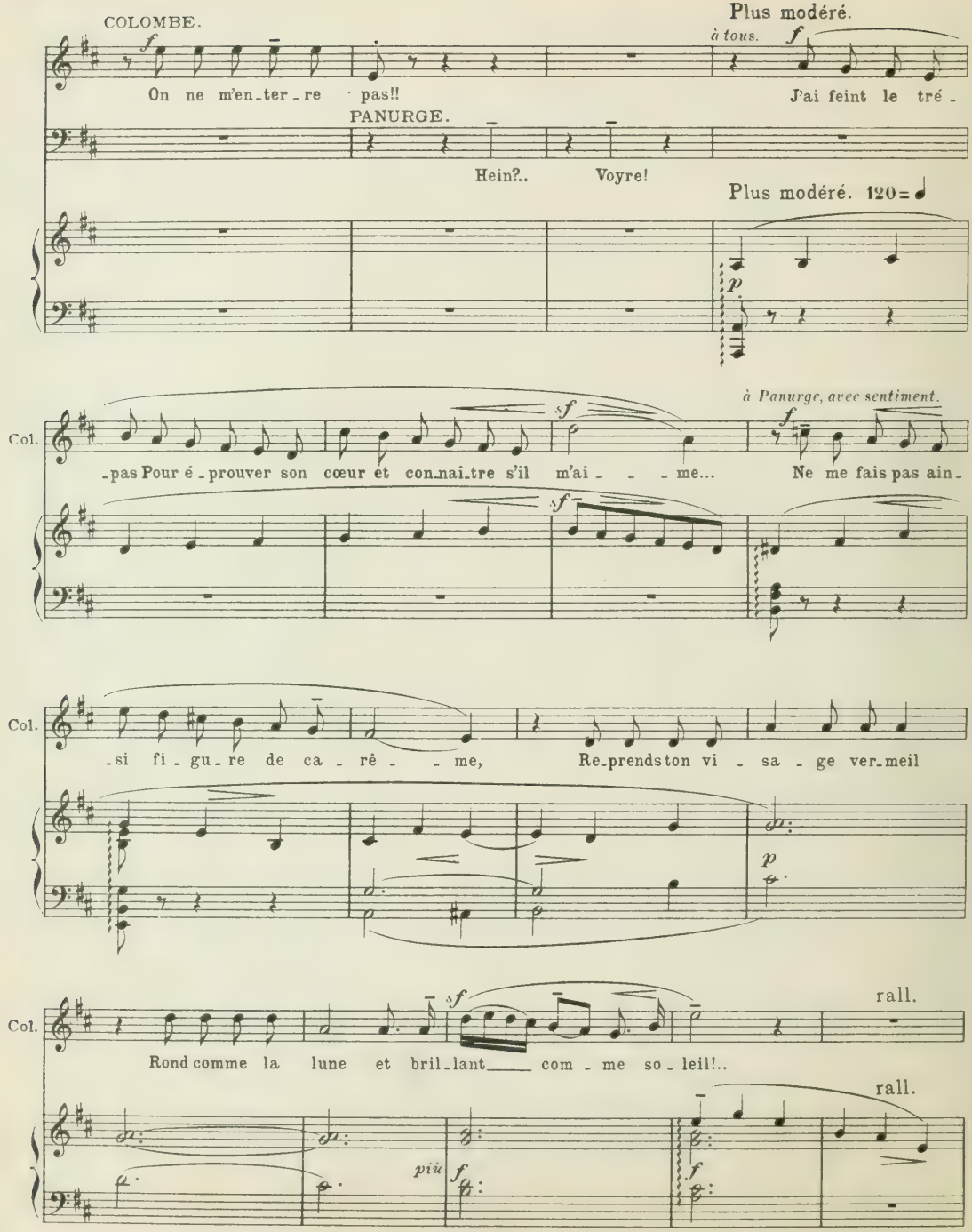

Col.
ah!
Ri_ra bien qui ri_ra le der_nier!
Ah! ah!
Ri_ra bien qui ri_ra le der_nier!
Ah! ah!
O Pa_nur_ge,
Vi_lain hom_me!
Pau_vre ma_ri!
Vi_lain hom_me!
più f
Aus_si vray que Co_lombe on me nom_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ me!

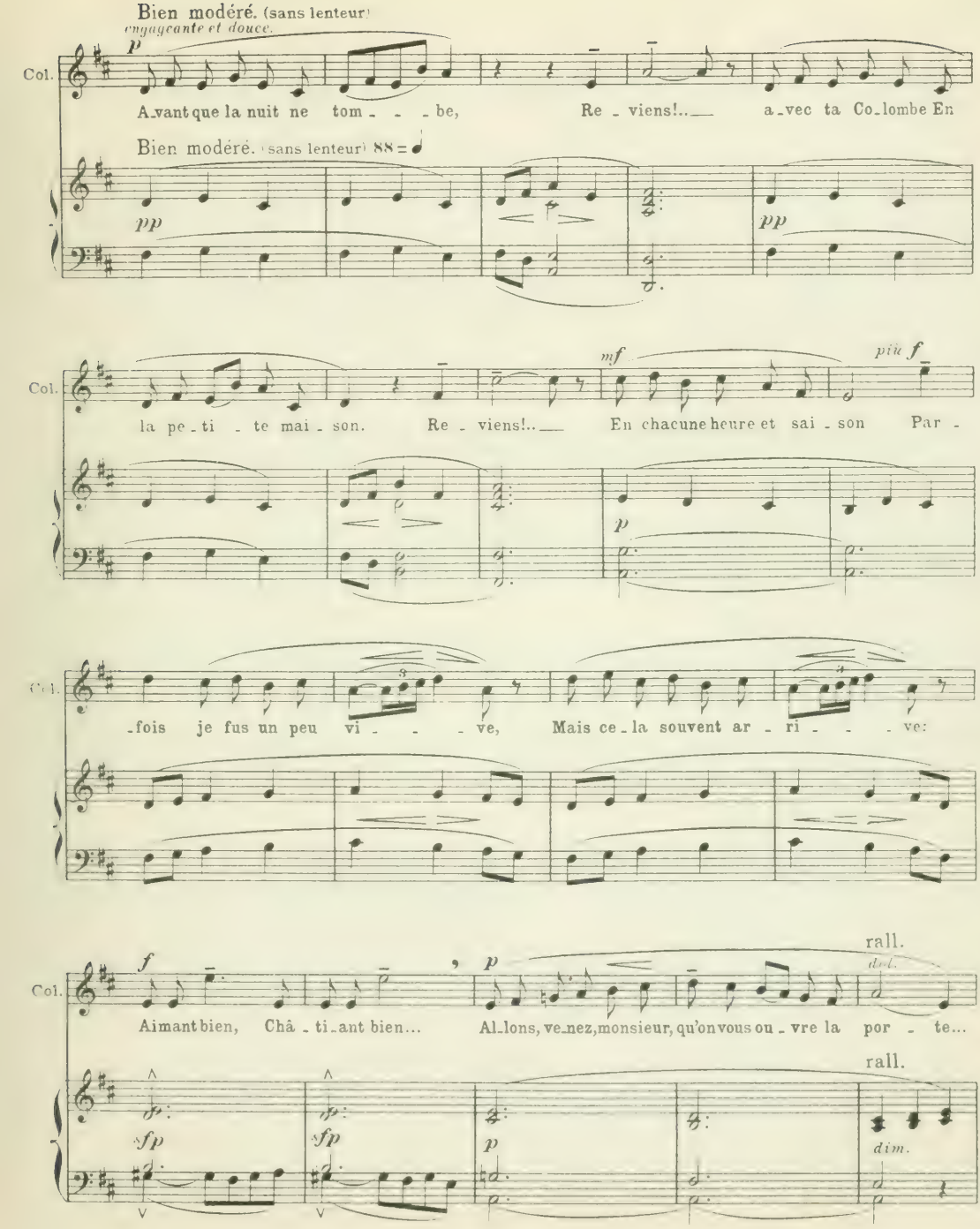

Col.
rall.
au Mouv!
Le der_nier ri _ ra bien!
rall.
au Mouv!
Plus modéré.
LA VOIX DE PANURGE, dans la taverne.
Je__
Plus modéré.
P.
Rires bruyants et prolongés; bruits de pots trinquants.
ris: ma femme est mor_te!
Je__ ris: ma femme est mor_te!
Que le dia_ble l'em_por_te!
TOUS, dans la taverne.
Que le dia_ble l'em_por_te!
Que le dia_ble l'em_por_te!
Que le dia_ble l'em_por_te!

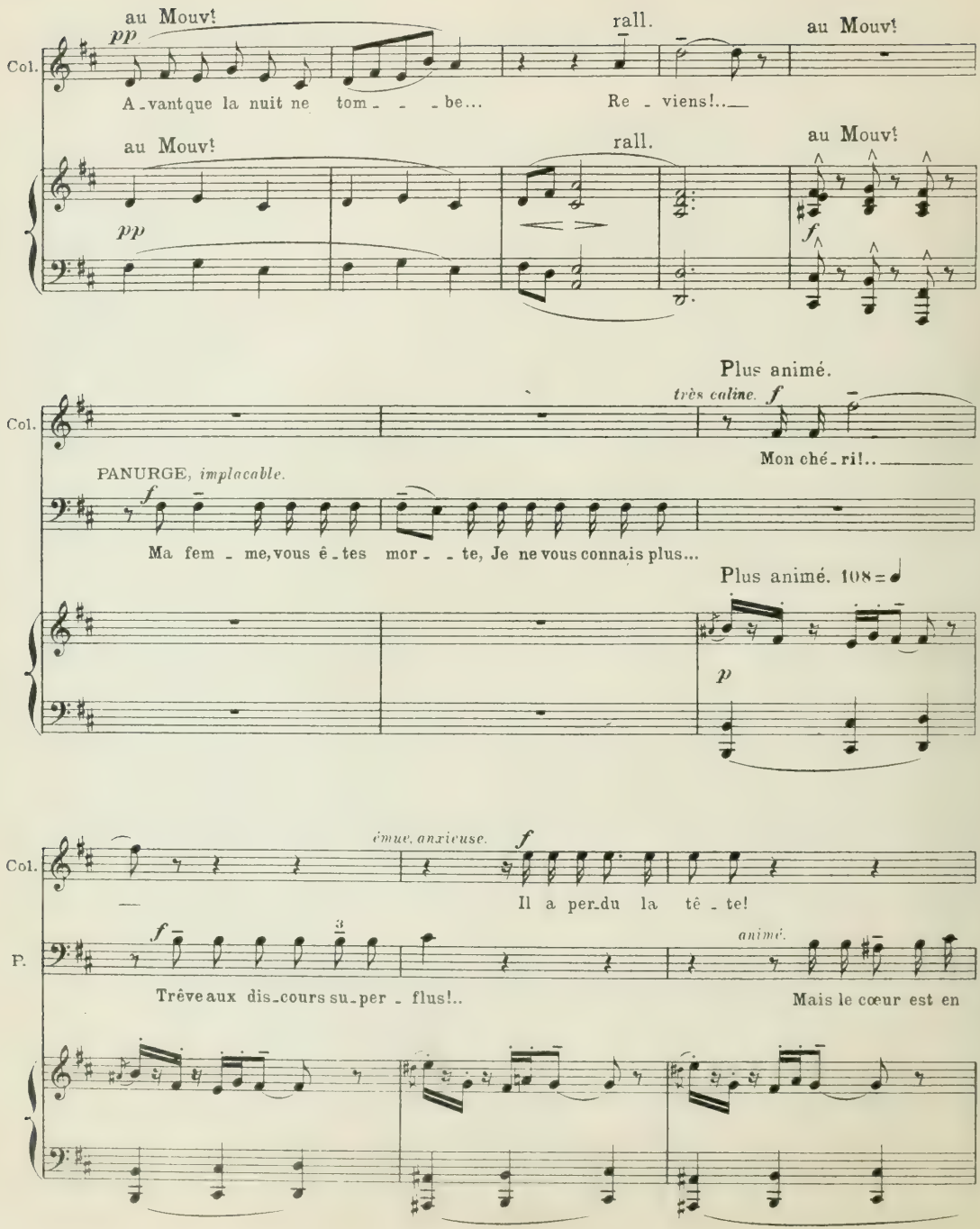

Animé.
COLOMBE, agitée.
Des buveurs commencent à sortir de chez Alcofribas: la foule reparaît peu à peu.
C'est la voix de Pa_nur_ge! Ho_
Animé. 132 = ♩
p
Elle va jusqu'aux bancs du marché et regarde au-dessus de la taverne.
Col.
_là! Il est fol! Ou c'est le dia_ble qu'il a_ _va_la!
cres.
Col.
cen
_do_
f
Colombe mêlée à la foule, et appelant, désolée, sans distinguer encore Panurge.
Col.
Panur_ _ge!... Panur_ _ge!...
p

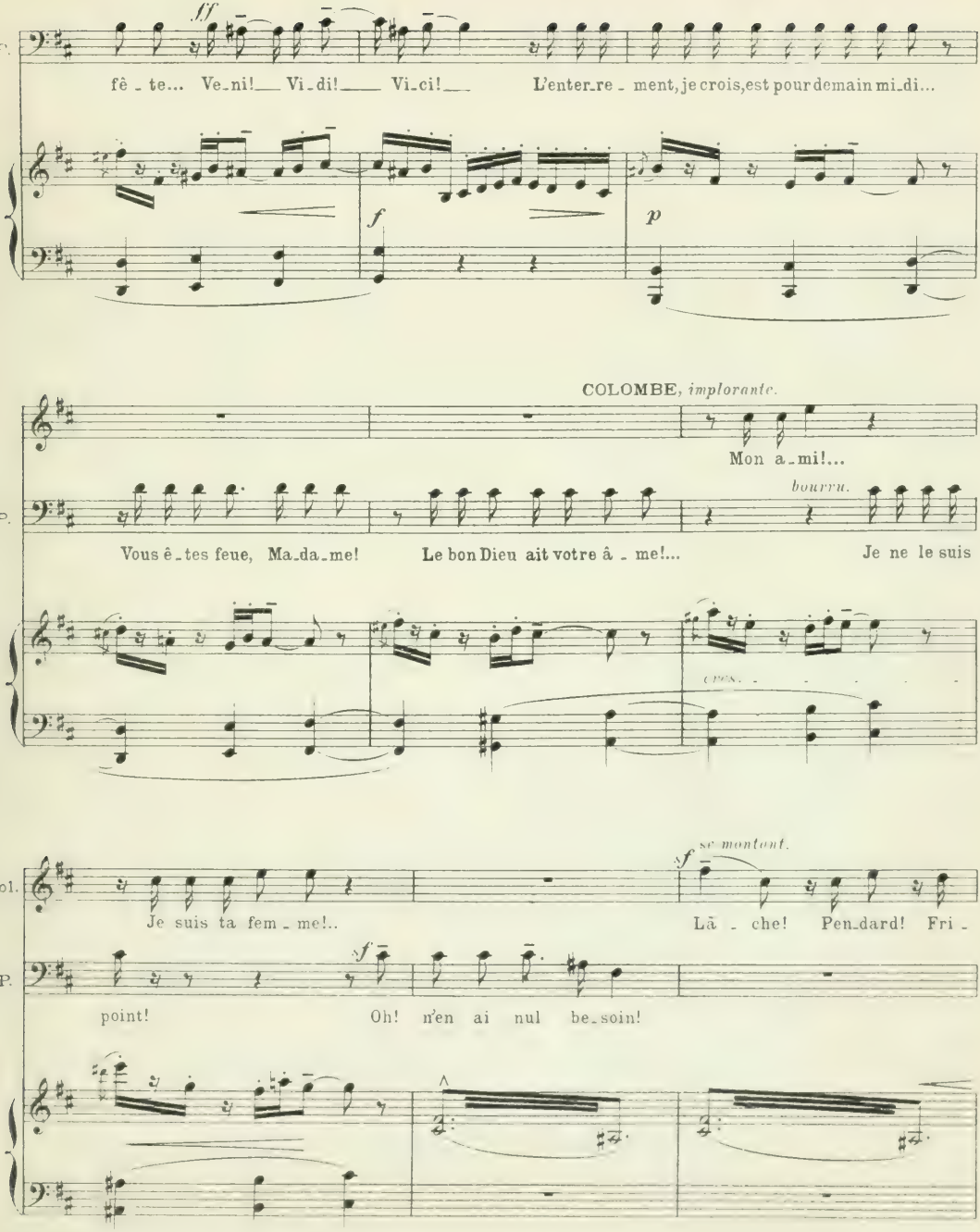

PANURGE, sortant à ce moment de la taverne, et sursautant.
f
On di - rait.. oui, c'est la voix de Colom - - - - be...
P.
Est - ce qu'on crie ain - si, doux Jé - sus! dans la tom - - be?
cres.
COLOMBE, à Panurge qu'elle aperçoit.
f
Panur - - - ge!!
ahuri.
f
P.
Ver - tu - Dieu! La voi - là!
piu f
f
cres.
COLOMBE,
avec effusion.
f
Mon é - poux! Mon é - poux! Que fai - tes - vous par
più
f

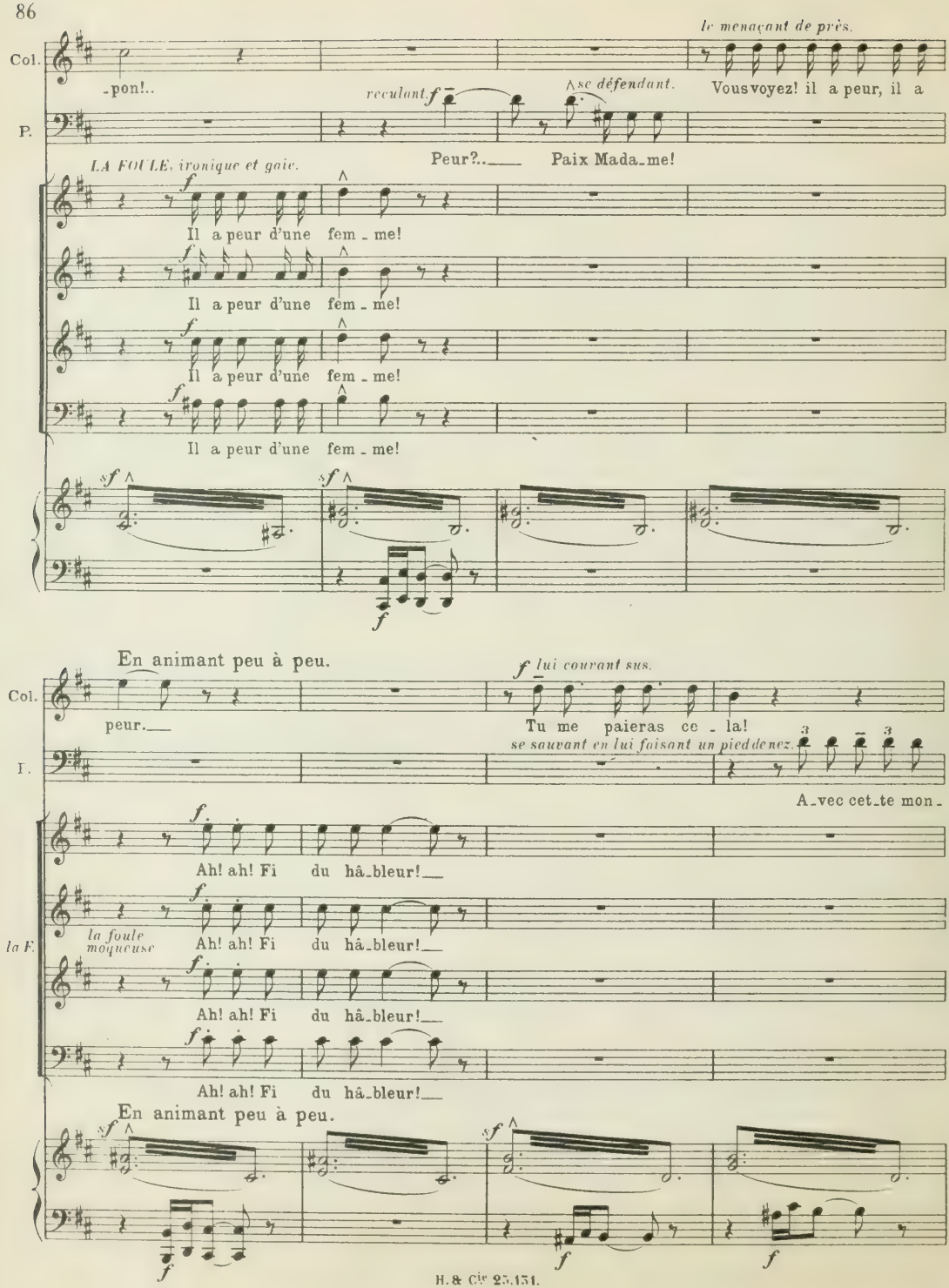

Plus animé.
Col
là?..
PANURGE, bégayant de terreur.
J'at - tends qu'on vous.. vous... en - ter - re...
144
Plus animé.
PANTAGRUEL, aux femmes.
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..
MALICORNE.
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..
CARPALIN.
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..
GYMNASTE.
aux femmes.
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..
EPISTÉMON.
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..
LA FOULE, entre elles.
Pau - vre fem - me! Le gueux! Le gueux! Le gueux!
Pau - vre fem - me! Le gueux! Le gueux!
aux femmes.
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..
piu

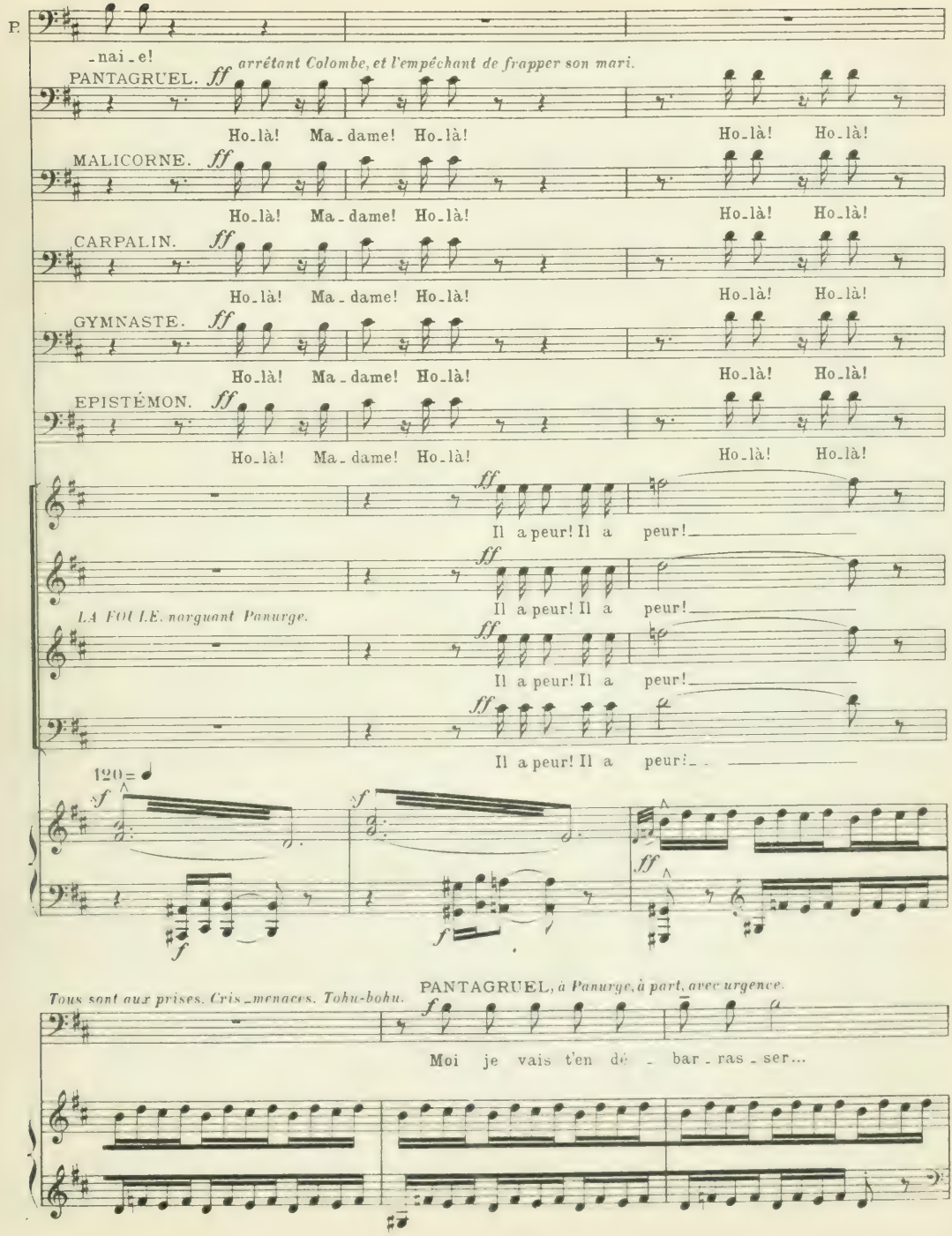

COLOMBE.
Plus modéré.
à tous.
On ne m'en_ter_re pas!!
J'ai feint le tré -
PANURGE.
Hein?..
Voyre!
Plus modéré. 120=
à Panurge, avec sentiment.
Col.
-pas Pour é_prouver son cœur et con_naî_tre s'il m'ai - - - me...
Ne me fais pas ain_
Col.
-si fi_gu_re de ca - rê - - me,
Re_prends ton vi - sa - ge ver_meil
Col.
Rond comme la lune et bril_lant com - me so_leil!..
rall.
rall.
più

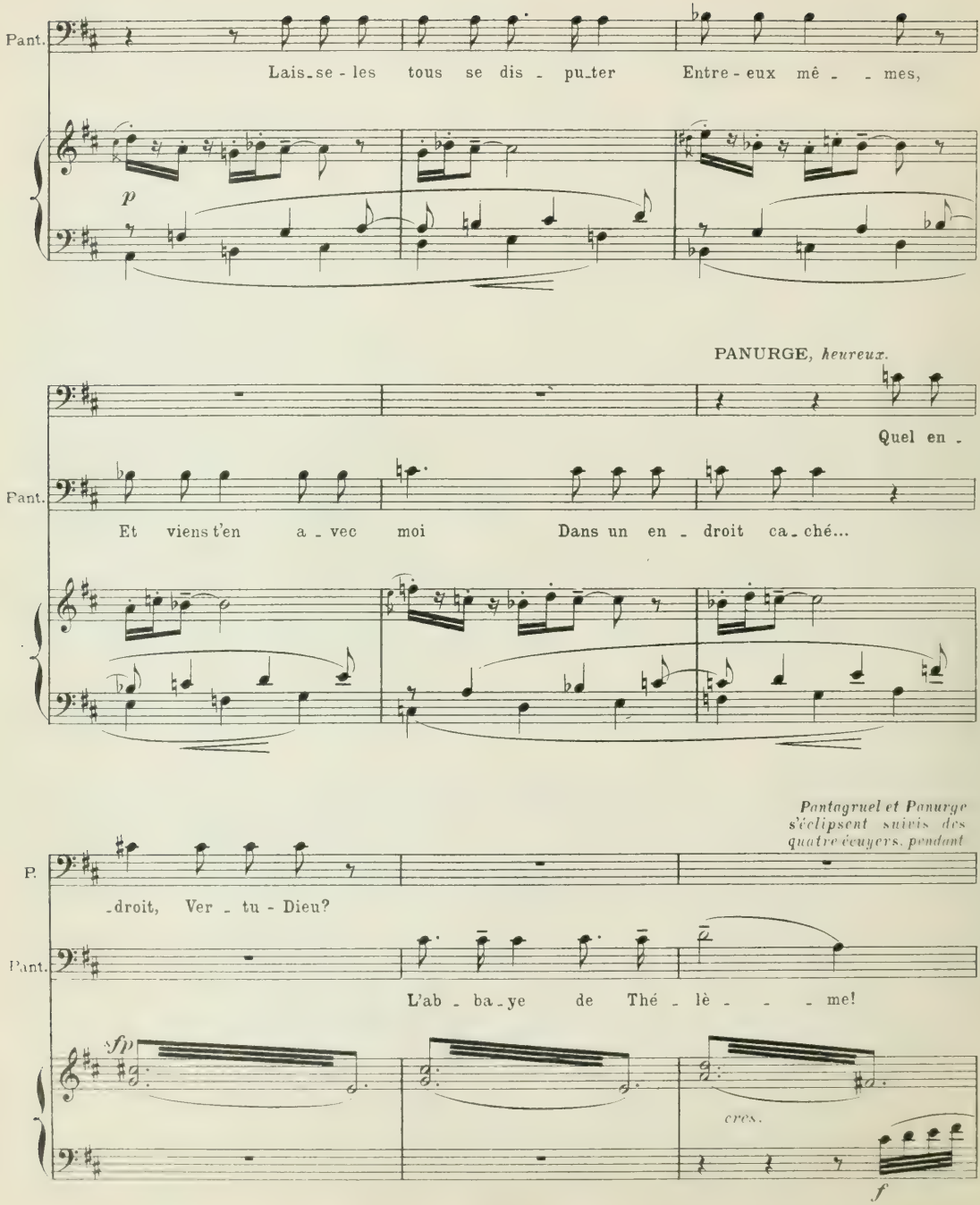

Bien modéré. (sans lenteur)
engageante et douce.
Col.
A-vant que la nuit ne tom - - - be, Re - viens!... a-vec ta Co-lombe En
Bien modéré. (sans lenteur) 88
la pe-ti - te mai-son. Re - viens!... En chacune heure et sai-son Par -
-fois je fus un peu vi - - - ve, Mais ce-la souvent ar - ri - - - ve:
Aimant bien, Châ - ti-ant bien... Al-lons, ve-nez, monsieur, qu'on vous ou-vre la por - te...
rall.
dim.

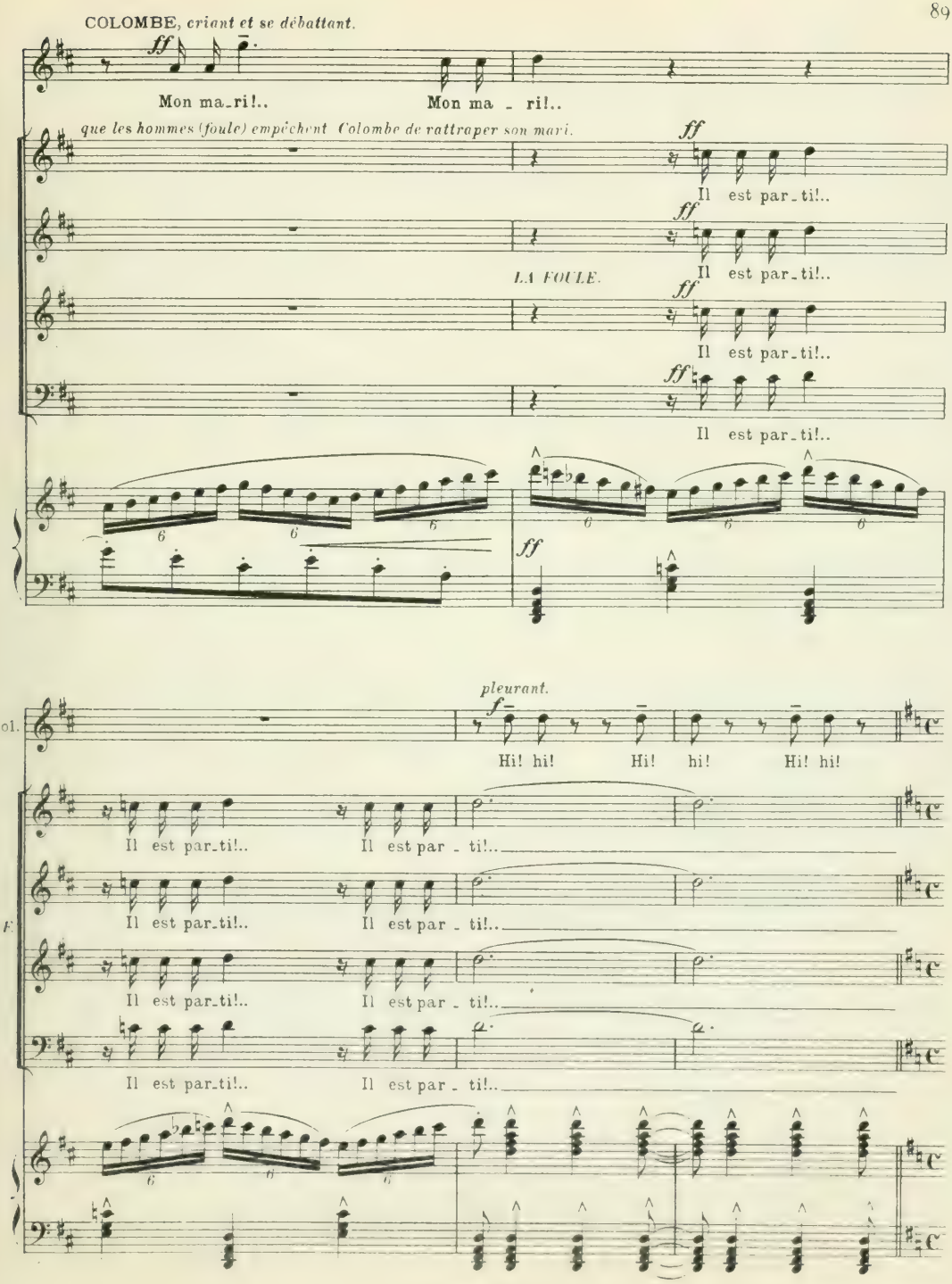

au Mouv!
pp
rall.
au Mouv!
Col.
A_vant que la nuit ne tom_ _ _be...
Re _ viens!..
au Mouv!
rall.
au Mouv!
pp
f
Plus animé.
très câline. f
Col.
Mon ché_ri!..
PANURGE, implacable.
f
Ma fem _ me, vous ê_tes mor_ _ te, Je ne vous connais plus...
Plus animé. 108
p
ému, anxieux.
f
Col.
Il a per_du la tê _ te!
f
animé.
P.
Trêve aux dis_cours su_per _ flus!..
Mais le cœur est en

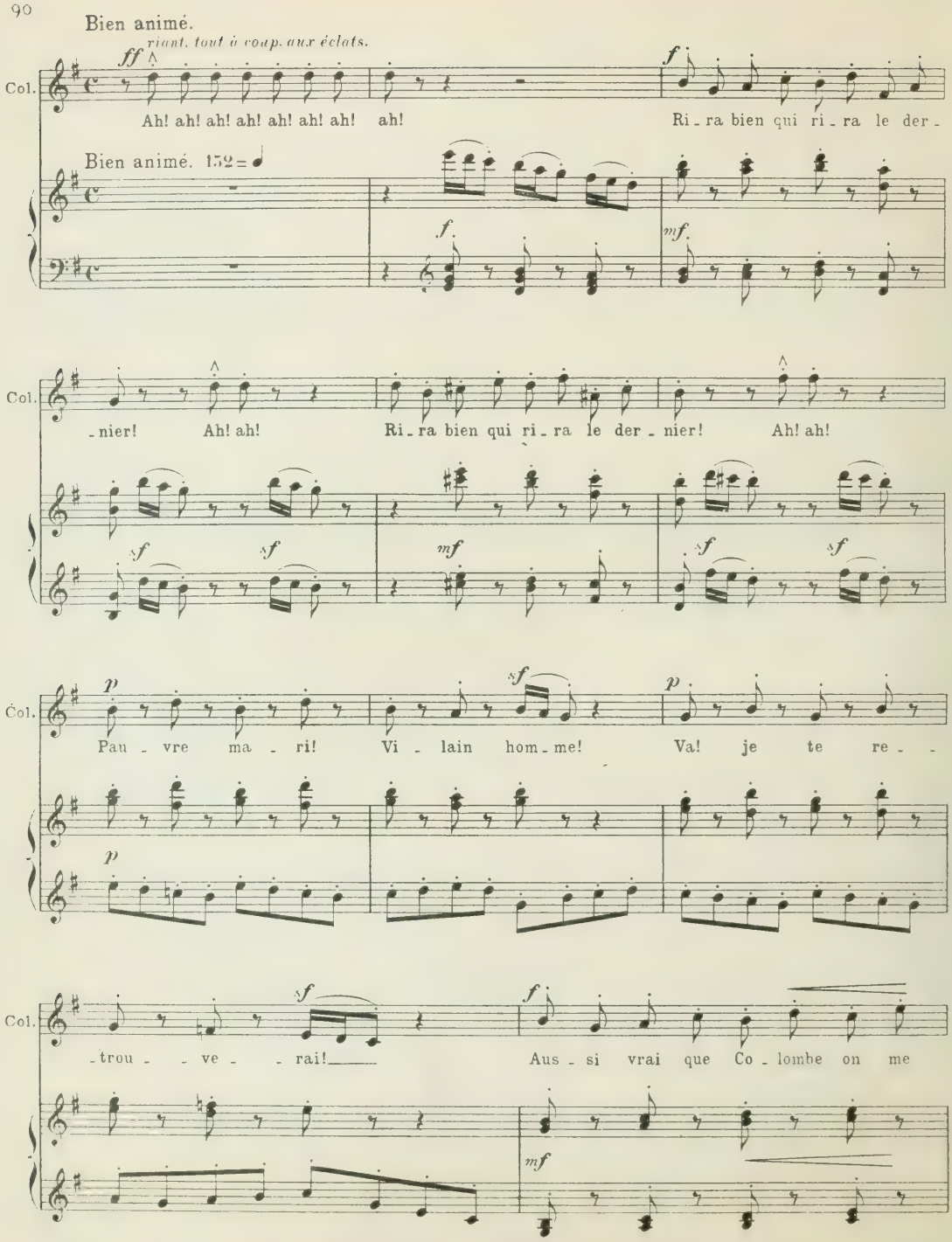

ff
P.
fê_te... Ve_ni!__ Vi_di!__ Vi_ci!__ L'enter_re_ment, je crois, est pour demain mi_di...
f
p
COLOMBE, implorante.
Mon a_mi!...
bourru.
P.
Vous ê_tes feue, Ma_da_me! Le bon Dieu ait votre â_me!... Je ne le suis
cres.
sf se montant.
Col.
Je suis ta fem_me!.. Lā_che! Pen_dard! Fri_
sf
P.
point! Oh! n'en ai nul be_soin!

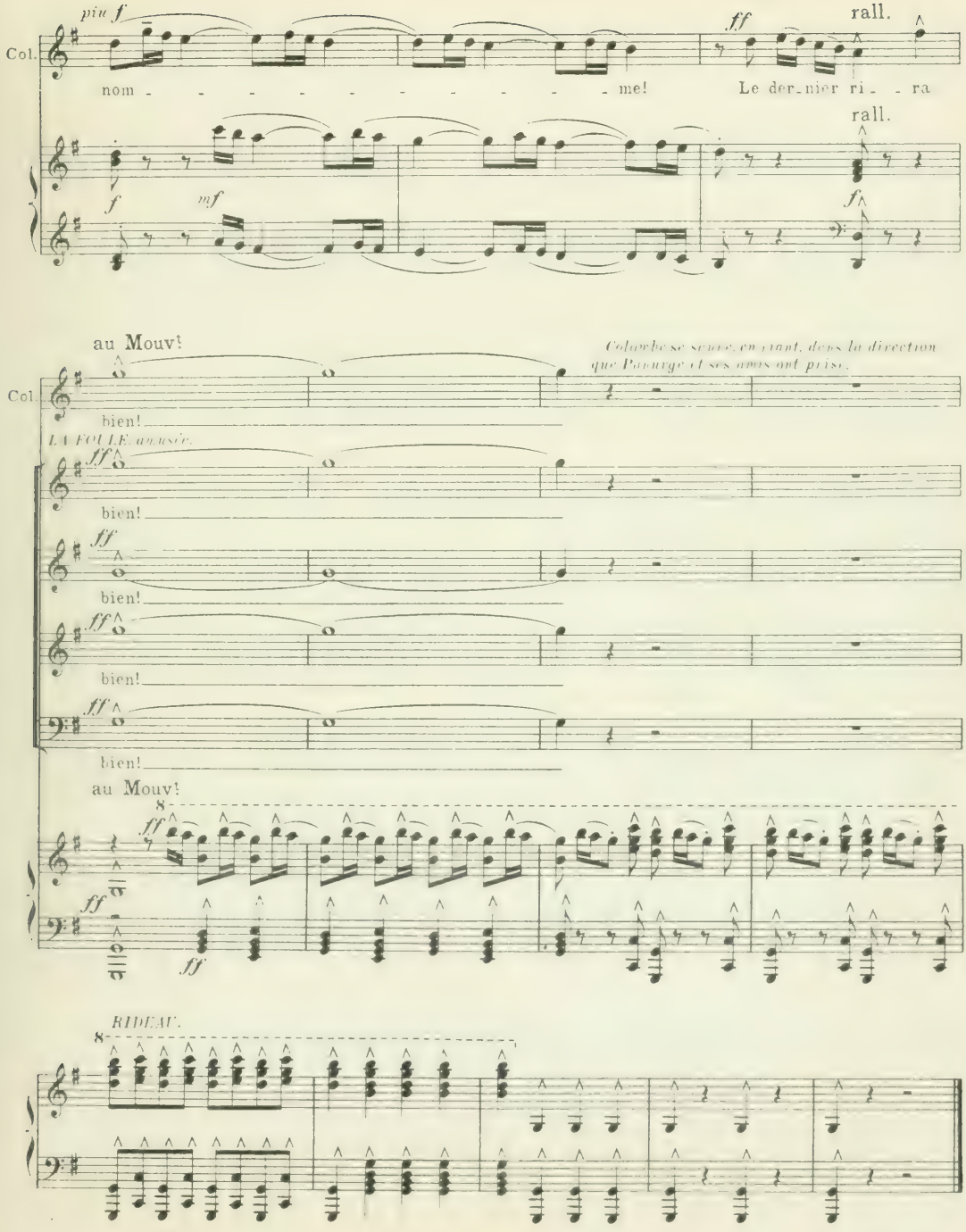

le menaçant de près.
Col.
-pon!..
reculant
se défendant.
Vous voyez! il a peur, il a
P.
Peur?..
Paix Mada_me!
LA FOULE, ironique et gaie.
Il a peur d'une fem_me!
Il a peur d'une fem_me!
Il a peur d'une fem_me!
Il a peur d'une fem_me!
En animant peu à peu.
lui courant sus.
Col.
peur.
Tu me paieras ce_la!
se sauvant en lui faisant un pied de nez.
A_vec cet_te mon_
I.
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
la foule moqueuse
la F.
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
En animant peu à peu.


P.
-nai-e!
PANTAGRUEL. ff arrêtant Colombe, et l'empêchant de frapper son mari.
Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!
MALICORNE. ff
Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!
CARPALIN. ff
Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!
GYMNASTE. ff
Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!
EPISTÉMON. ff
Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!
ff
Il a peur! Il a peur!
ff
Il a peur! Il a peur!
LA FOULE, narguant Panurge.
ff
Il a peur! Il a peur!
ff
Il a peur! Il a peur!
120=
sf
f
sf
f
ff
Tous sont aux prises. Cris-menaces. Tohu-bohu.
PANTAGRUEL, à Panurge, à part, avec urgence.
f
Moi je vais t'en dé - bar-ras-ser...


Pant.
Lais_se - les tous se dis - pu_ter Entre - eux mê - - mes,
p
PANURGE, heureux.
Quel en -
Pant.
Et viens t'en a - vec moi Dans un en - droit ca_ché...
Pantagruel et Panurge s'éclipsent suivis des quatre écuyers, pendant
P.
-droit, Ver - tu - Dieu?
Pant.
L'ab - ba_ye de Thé - lè - - - me!
sfp
cres.
f

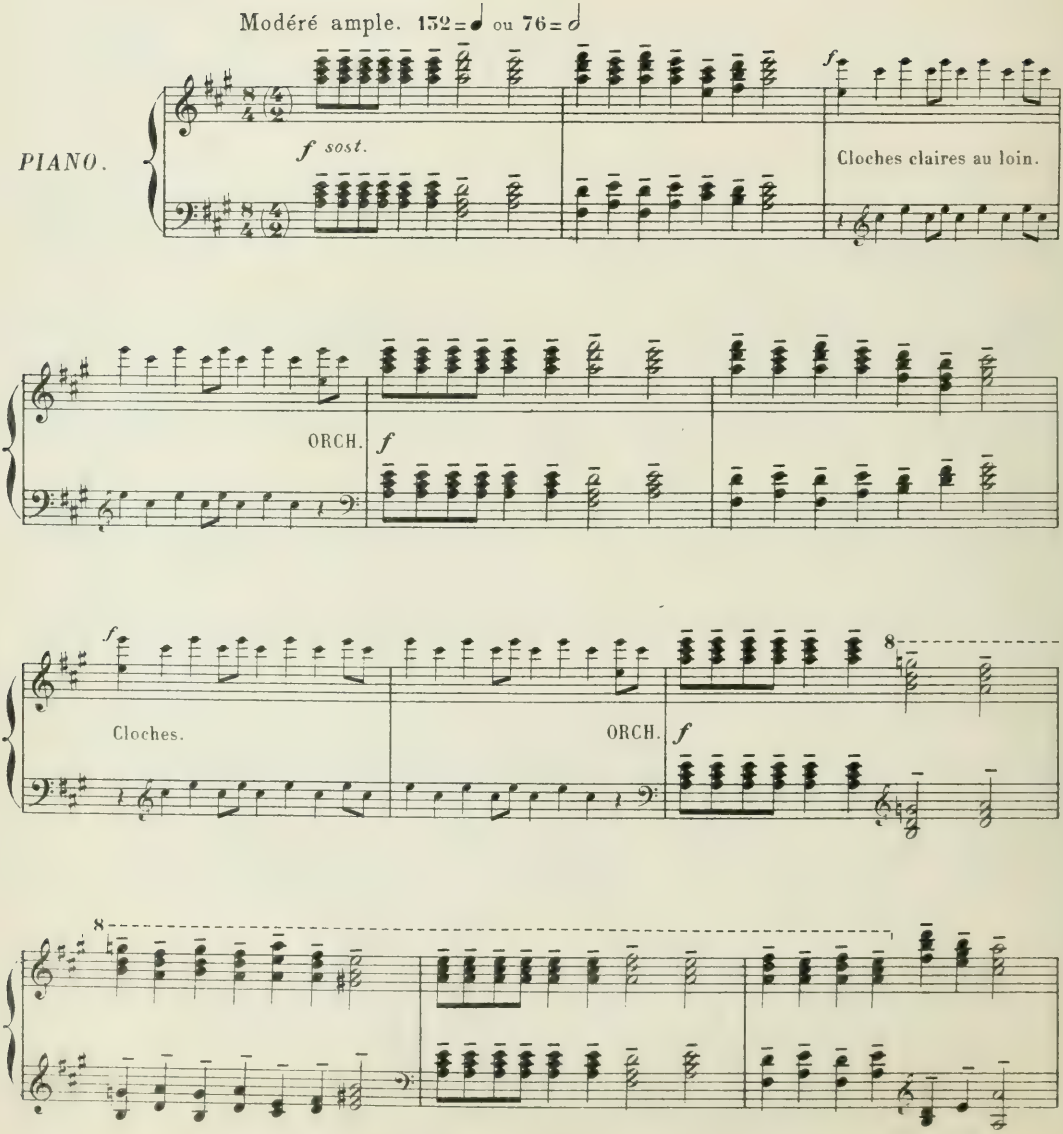

COLOMBE, criant et se débattant.
ff
Mon ma_ri!..
Mon ma _ ri!..
que les hommes (foule) empêchent Colombe de rattraper son mari.
ff
Il est par_ti!..
LA FOULE.
Il est par_ti!..
Il est par_ti!..
Il est par_ti!..
pleurant.
Col.
Hi! hi!
Hi! hi!
Hi! hi!
La F.
Il est par_ti!..
Il est par _ ti!..

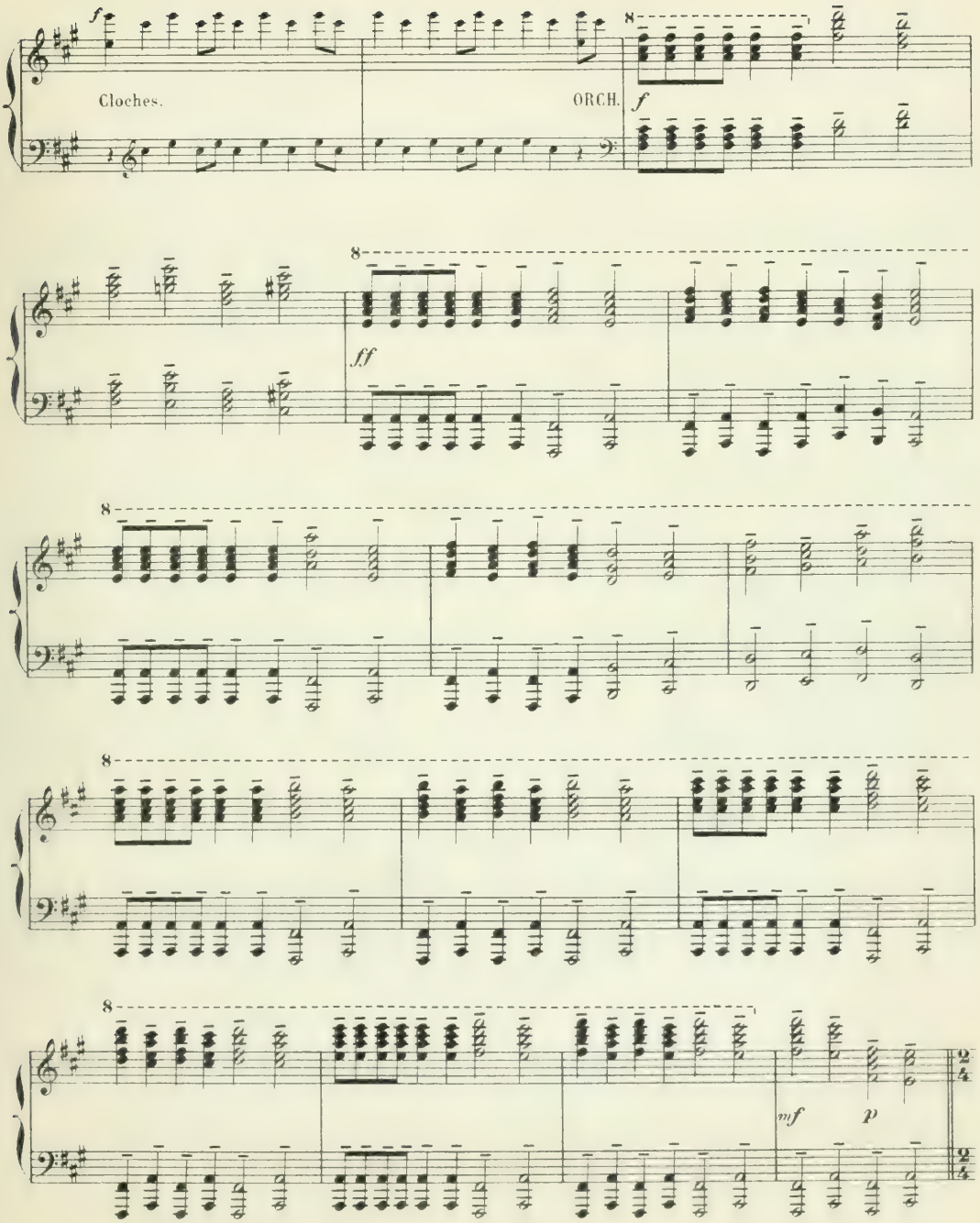

Bien animé.
riant, tout à coup, aux éclats.
Col.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ri - ra bien qui ri - ra le der -
Bien animé. 152 =
- nier! Ah! ah!
Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! Ah! ah!
Pau - vre ma - ri! Vi - lain hom - me! Va! je te re - -
- trou - - ve - - rai!
Aus - si vrai que Co - lombe on me



Fin du 1er acte

Acte II


Modéré ample. 132=♩ ou 76=𝅗𝅥
PIANO.
f sost.
f
Cloches claires au loin.
ORCH.
f
f
Cloches.
ORCH.
f
8
8

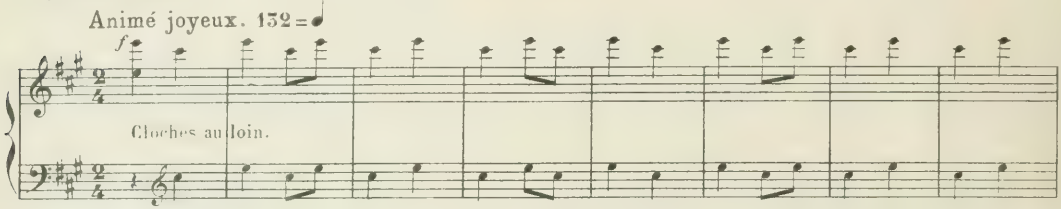

f
Cloches.
ORCH.
f
8
ff
mf
p

La grande cour de l'Abbaye de Thélème,

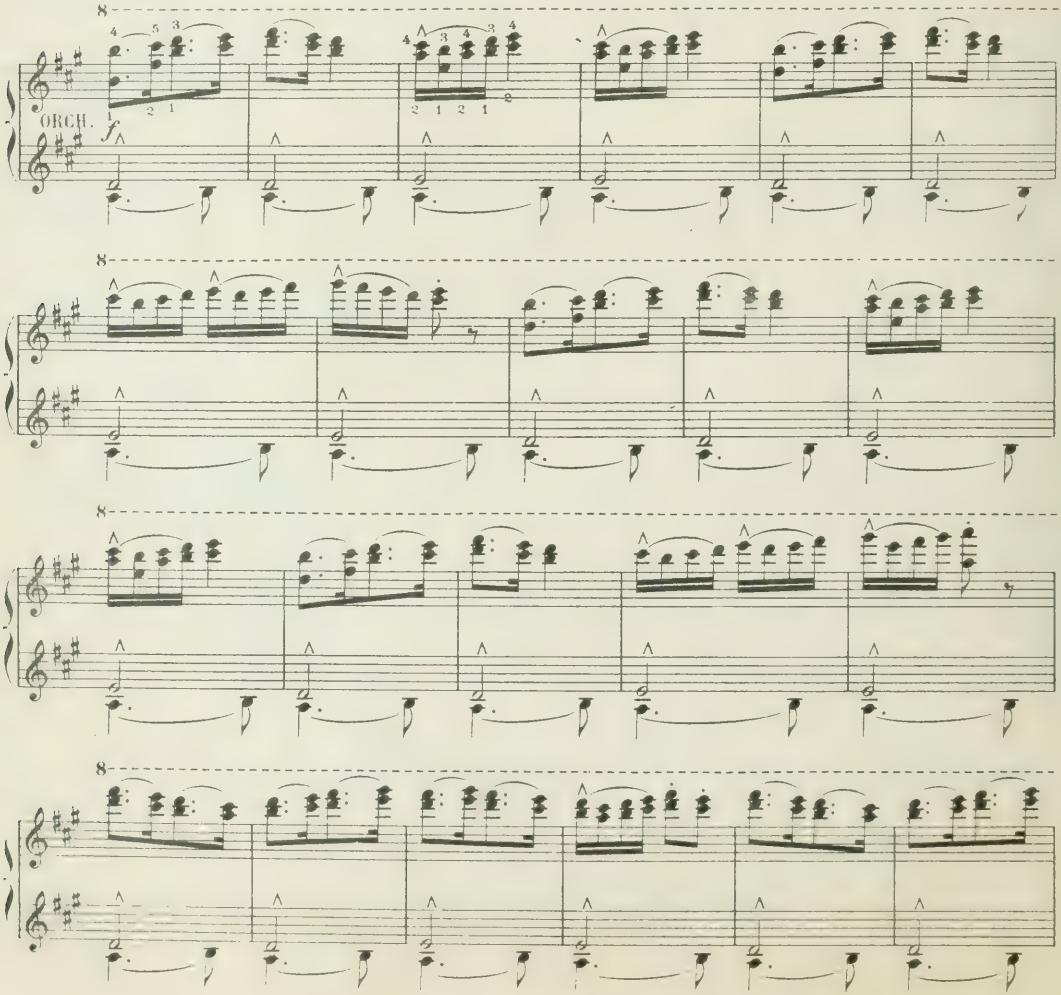
avec ces mots au fronton de la porte grillée: "Fais ce que vouldras". Au milieu, un arbre. A droite, le bâtiment principal, avec deux portes, fenêtres au-dessus. A gauche, la chapelle. Devant, bordure de fleurs. Au lointain, par une échappée, les côteaux de la Loire. Dans un coin de la cour, fontaine représentant les Trois Grâces.

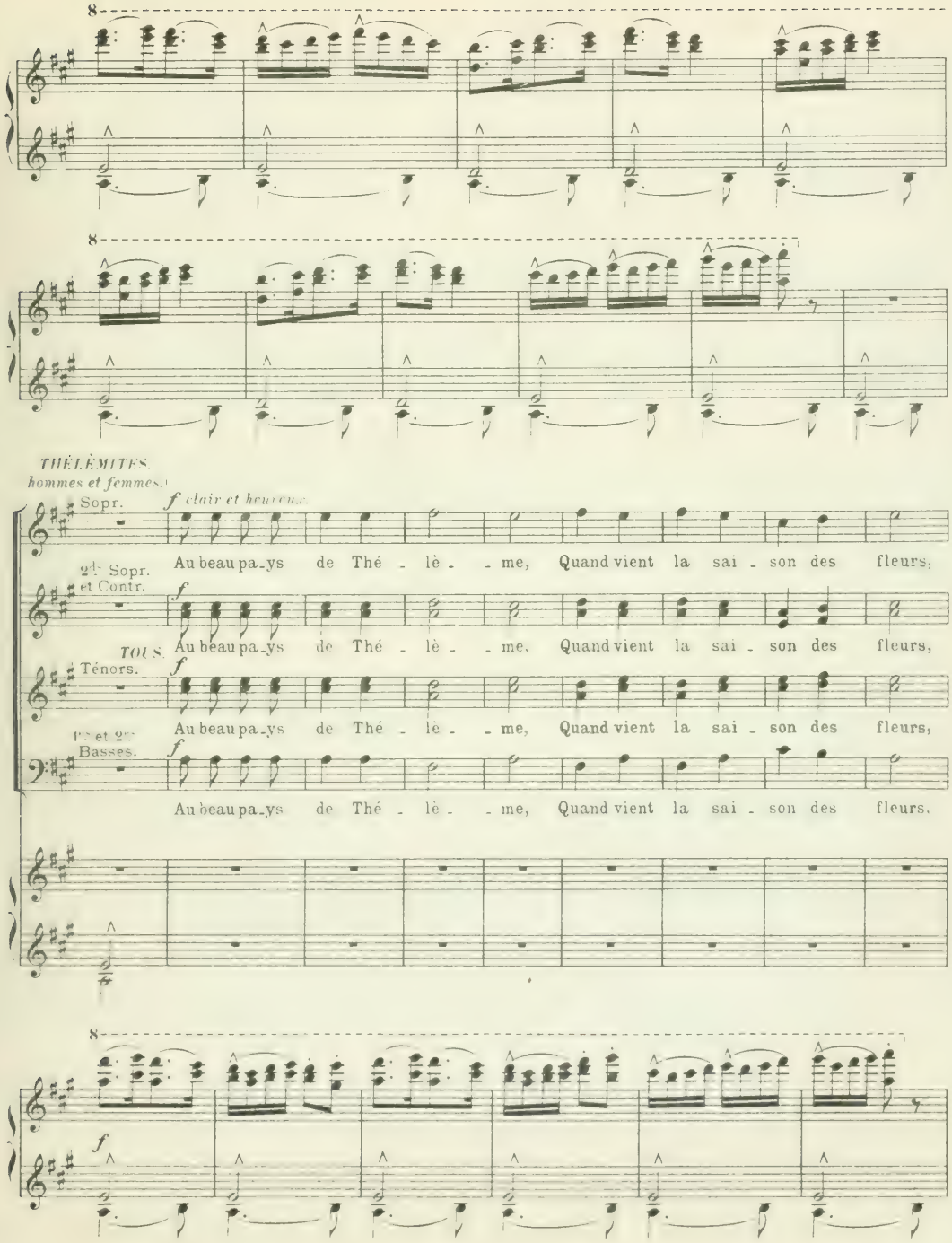
C'est le matin.

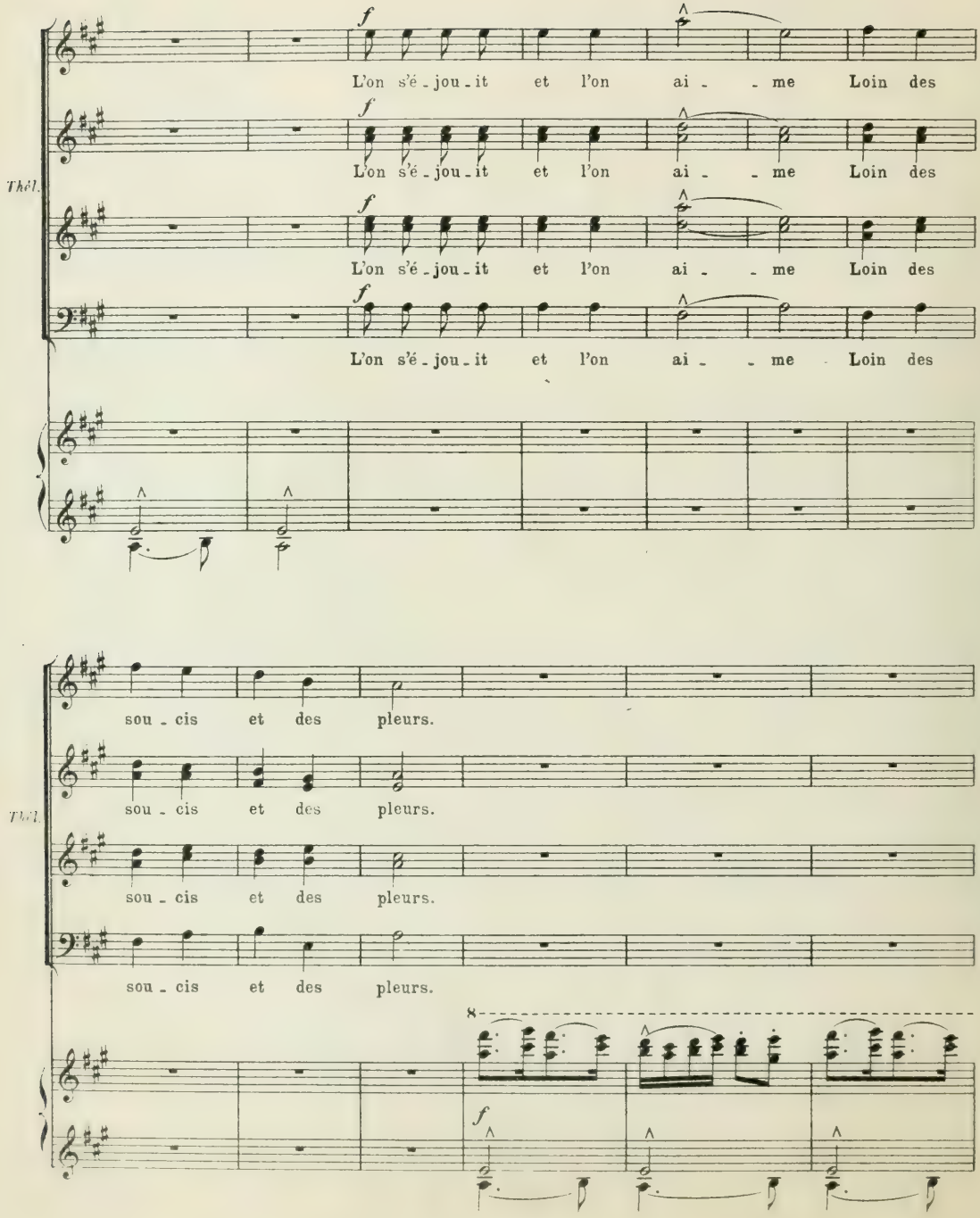
Le rideau se lève.

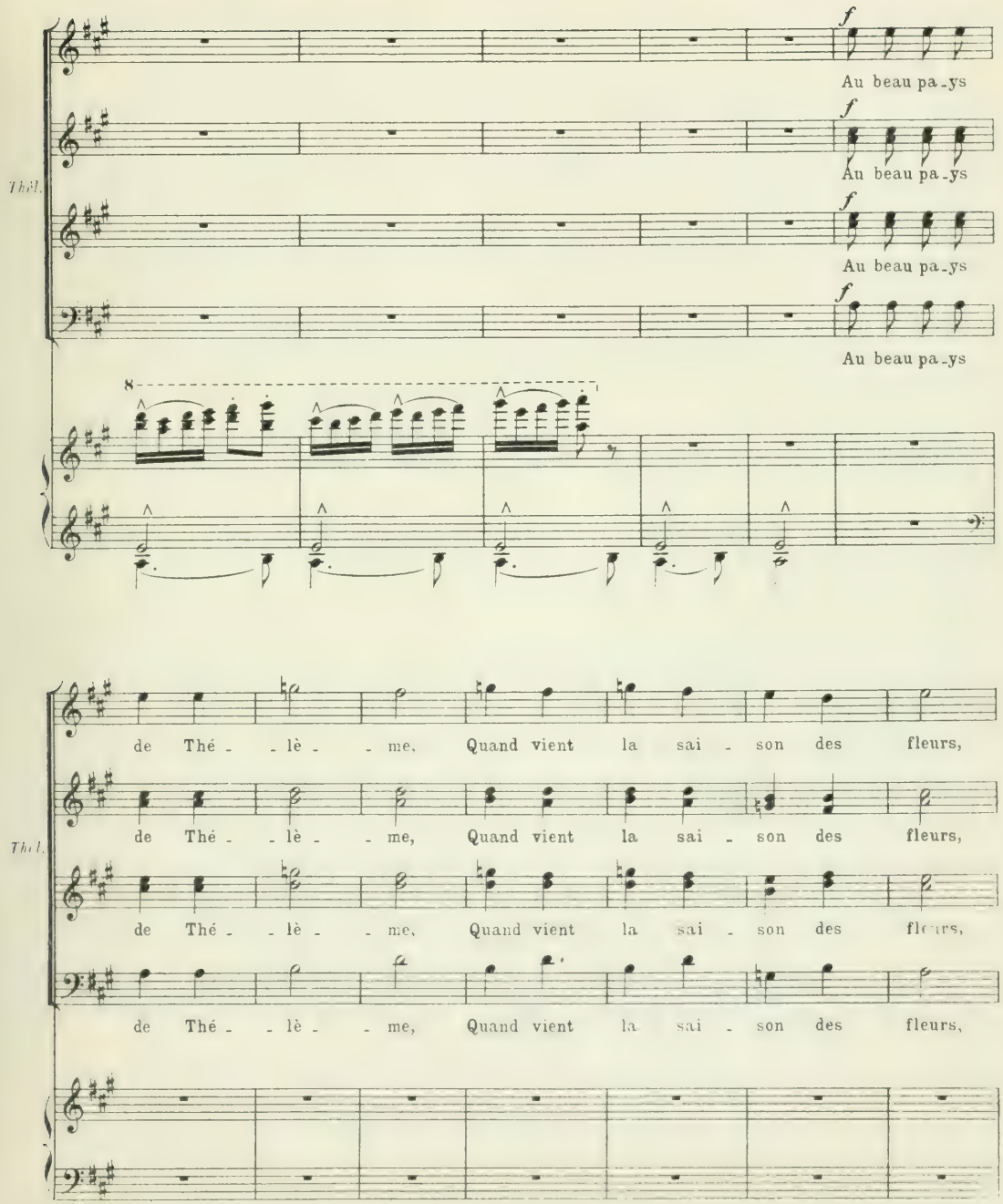


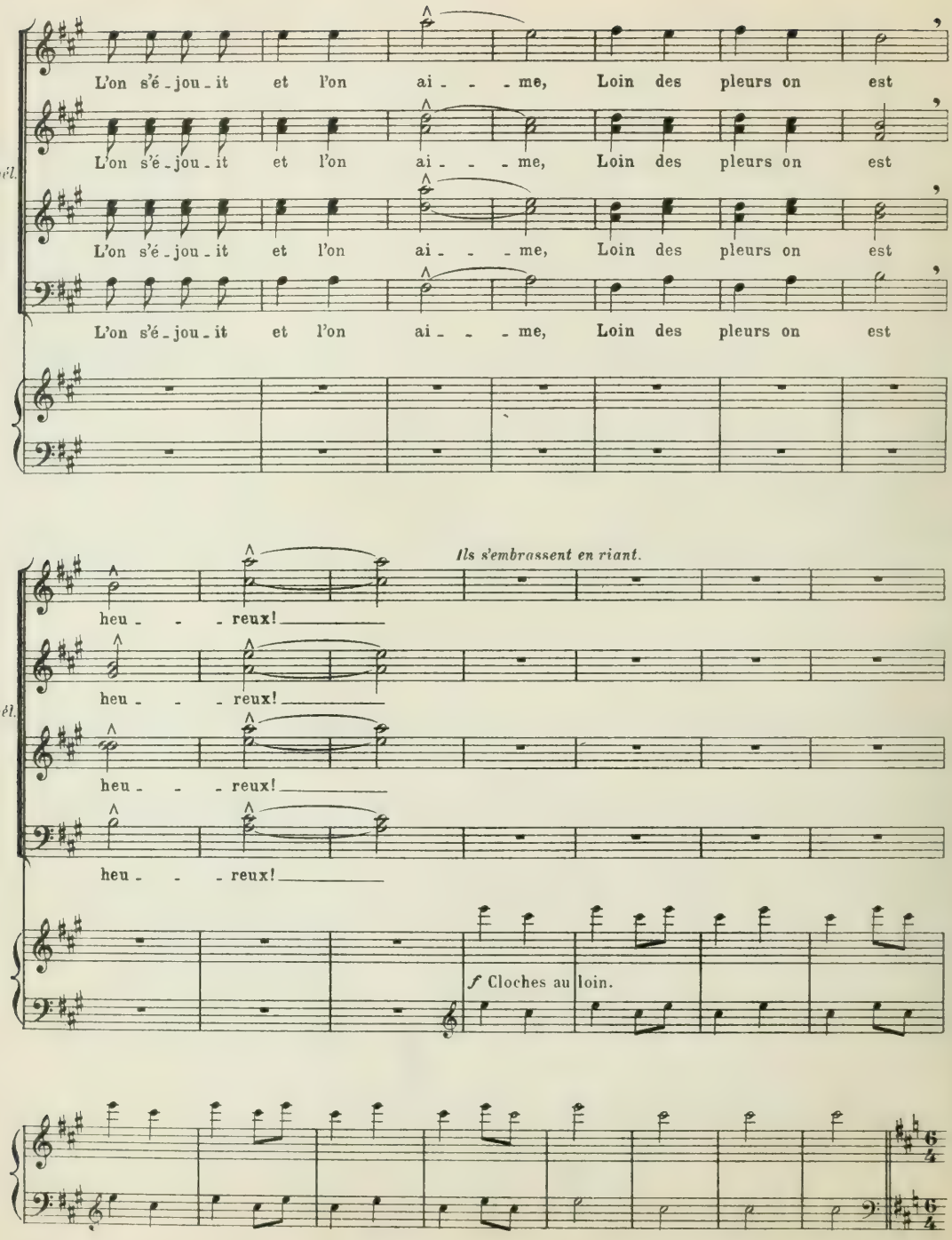
Les Thélèmites, hommes et femmes, précédés de deux joueurs de flageolet et de deux joueurs de cornemuse, entrent en joyeuse farandole Tourangelle.

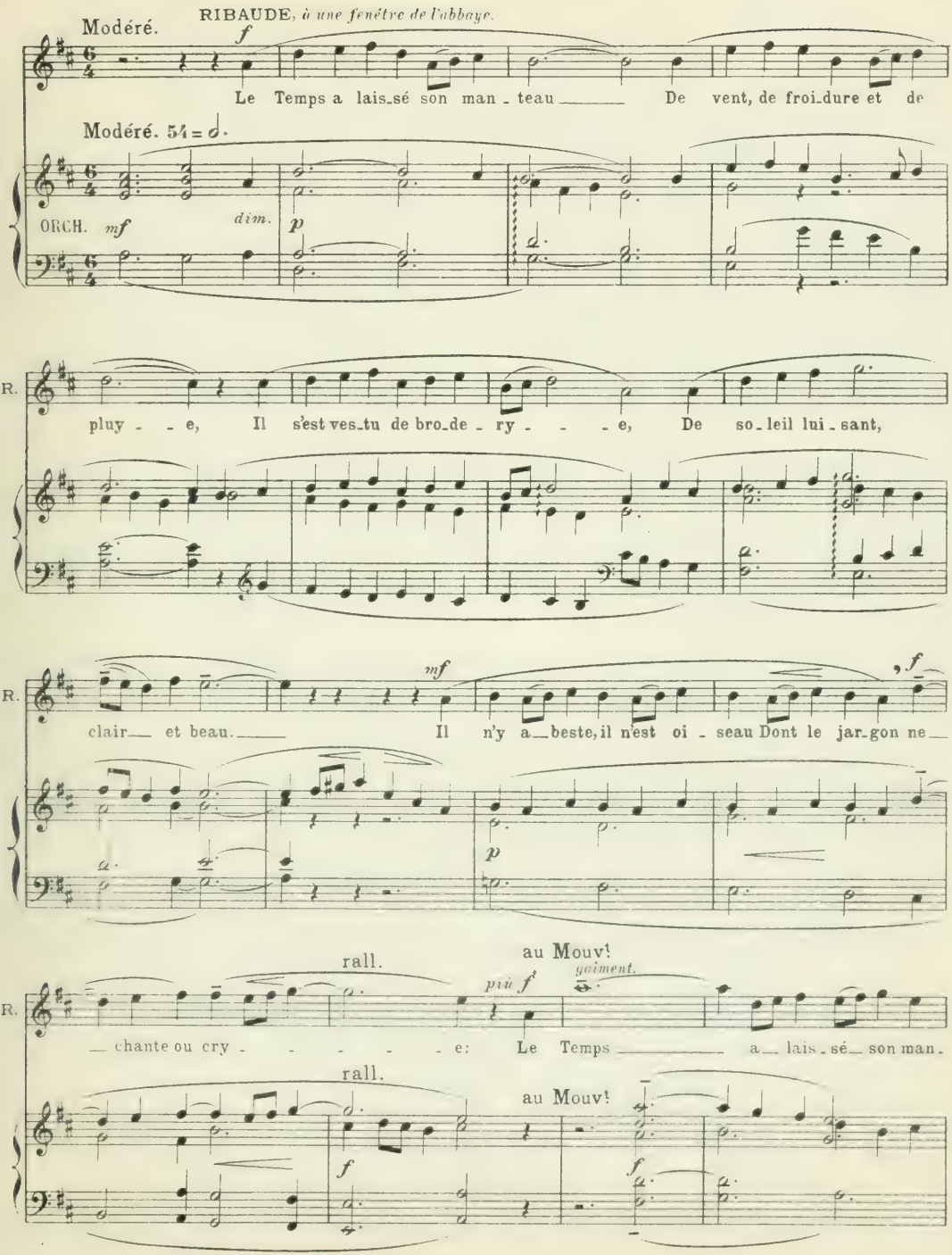


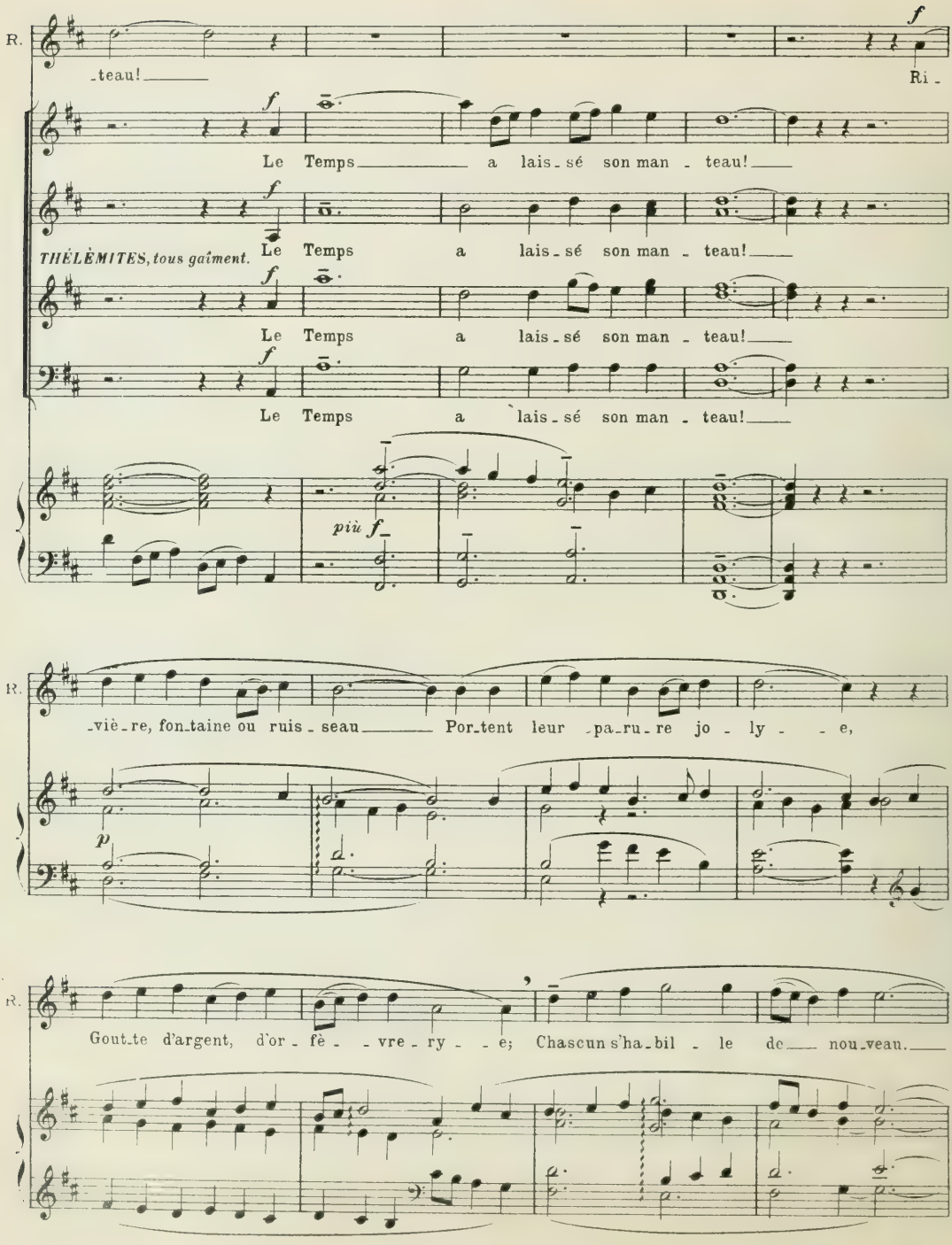

THÉLÈMITES.
hommes et femmes.
Sopr.
f clair et heureux.
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,
2es Sopr. et Contr.
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,
TOUS.
Ténors.
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,
1es et 2es Basses.
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs.

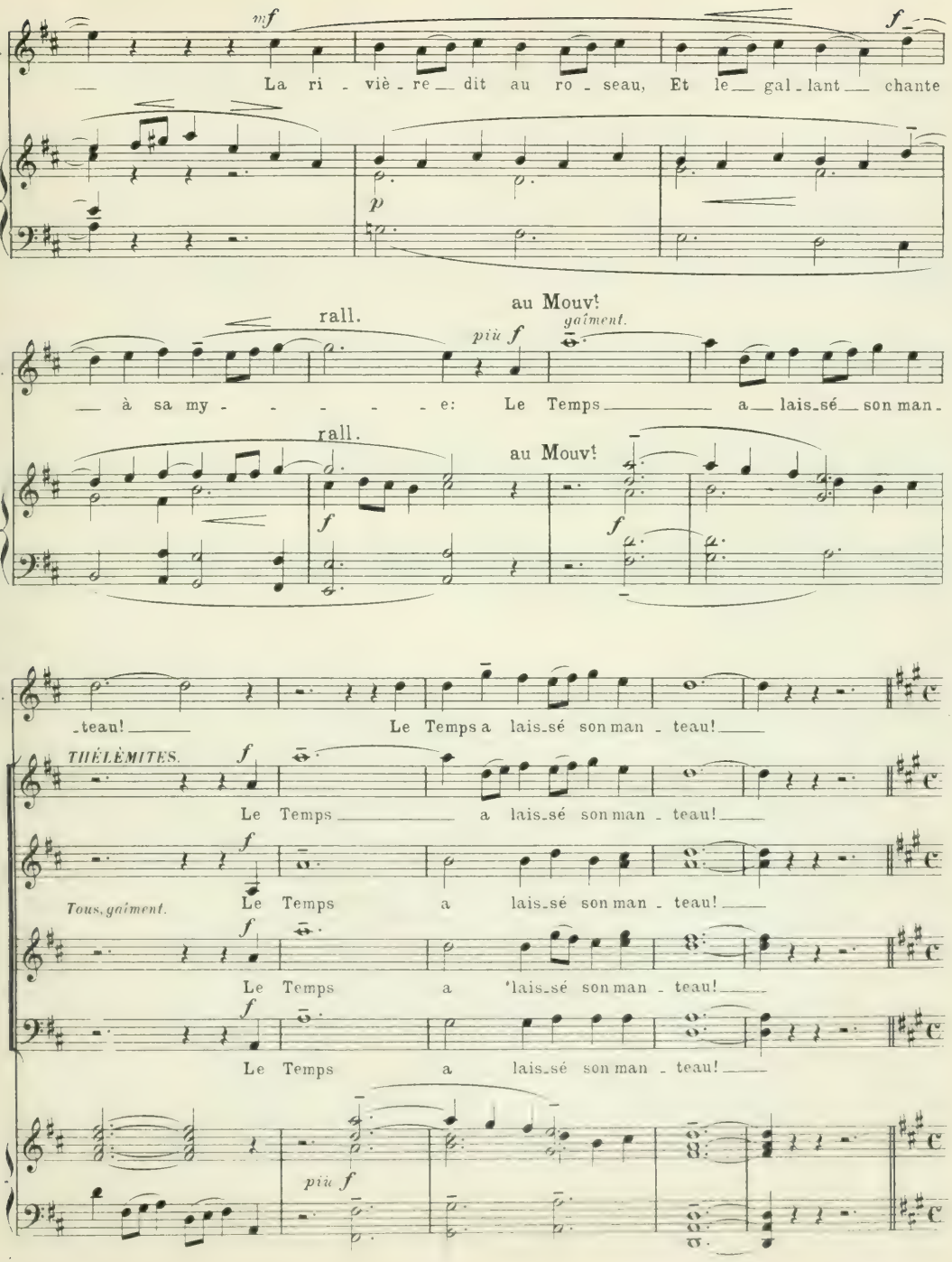

f
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - me Loin des
Thél.
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - me Loin des
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - me Loin des
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - me Loin des
sou - cis et des pleurs.
Thél.
sou - cis et des pleurs.
sou - cis et des pleurs.
sou - cis et des pleurs.
8
f

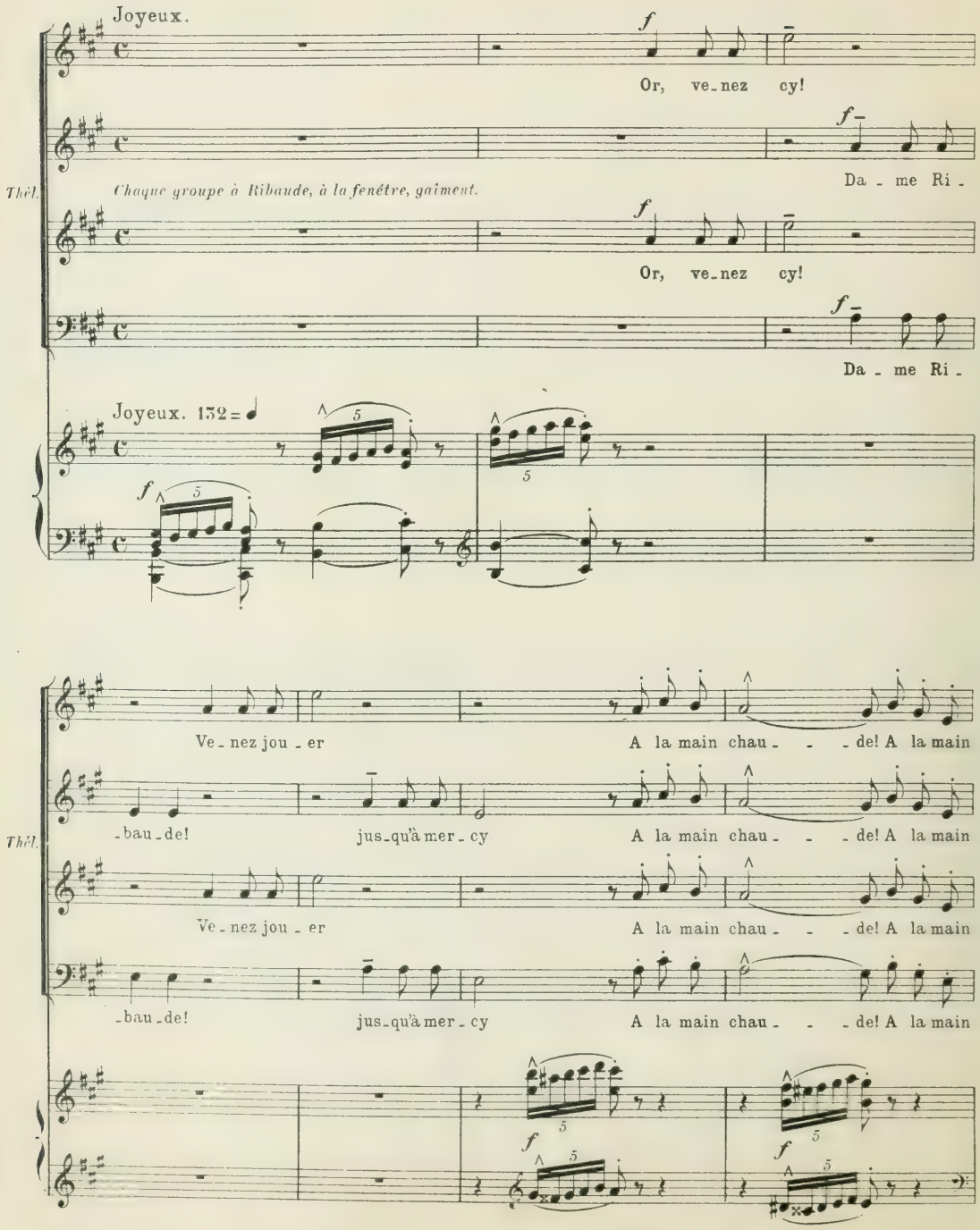

Thél.
f
Au beau pa_ys
Au beau pa_ys
Au beau pa_ys
Au beau pa_ys
8
de Thé_lè_me, Quand vient la sai_son des fleurs,
de Thé_lè_me, Quand vient la sai_son des fleurs,
de Thé_lè_me, Quand vient la sai_son des fleurs,
de Thé_lè_me, Quand vient la sai_son des fleurs,

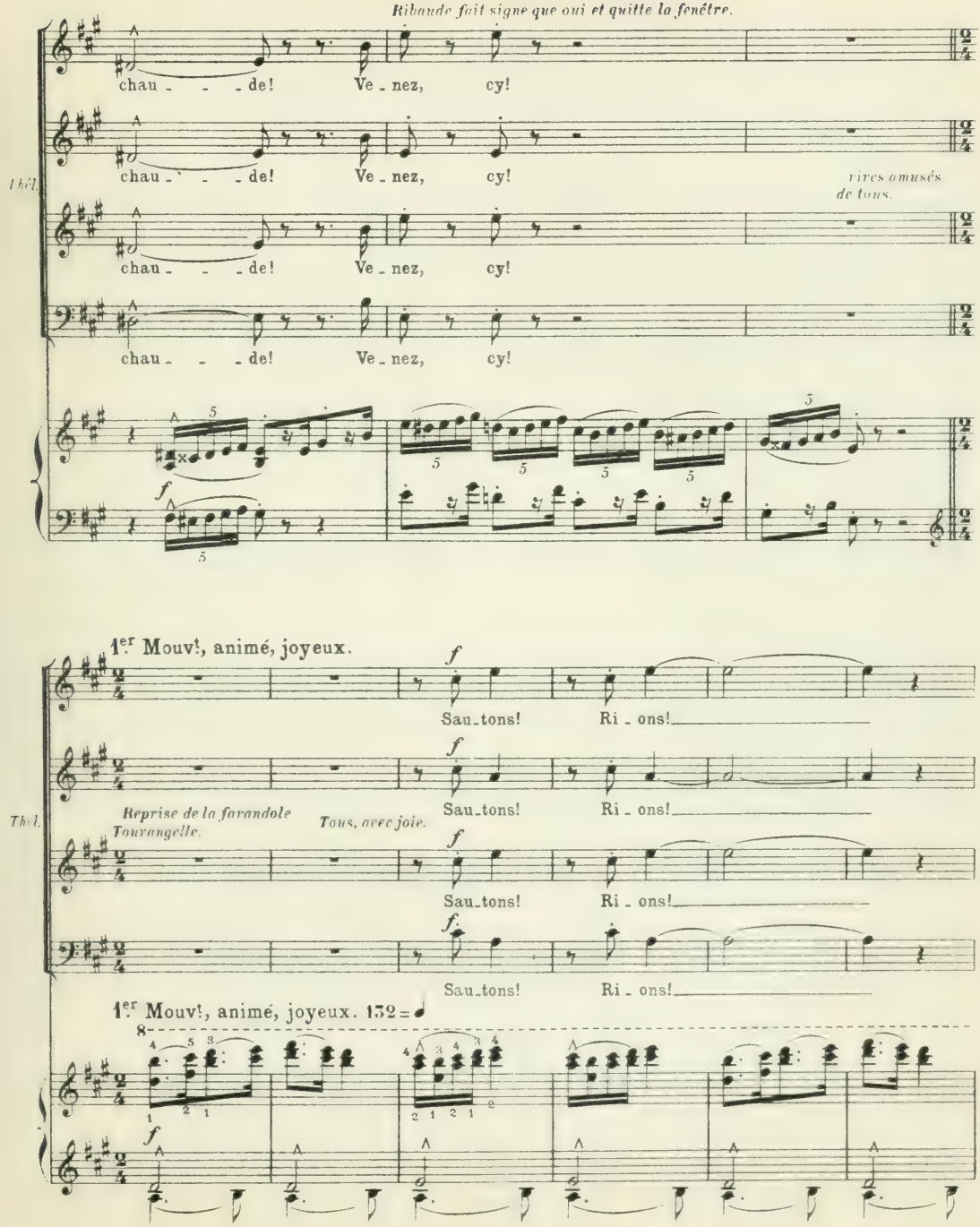

L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est
Thél.
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est
Ils s'embrassent en riant.
heu - - - reux!
Thél.
heu - - - reux!
heu - - - reux!
heu - - - reux!
f Cloches au loin.

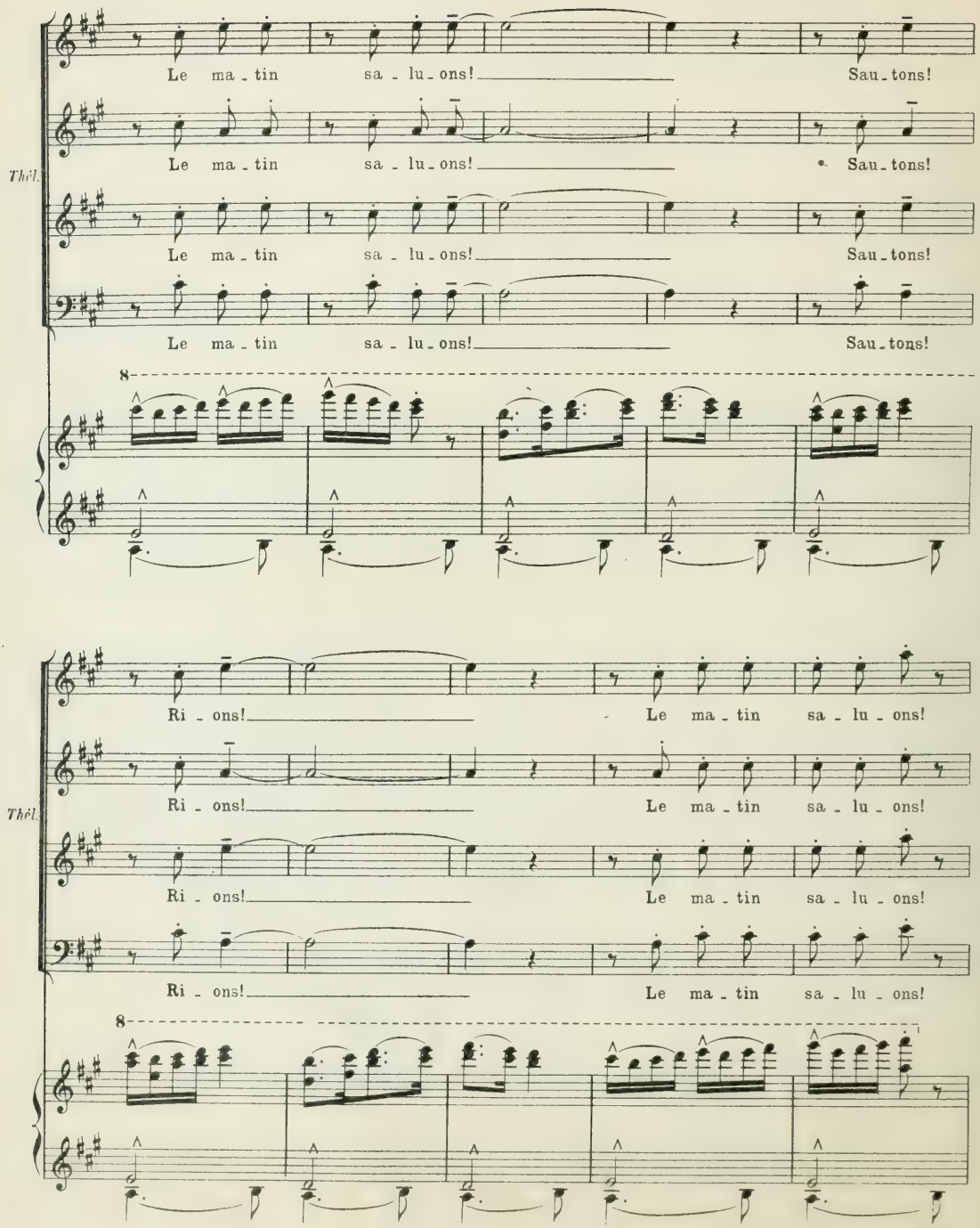

Modéré.
RIBAUDE, *à une fenêtre de l'abbaye.*
f
Le Temps a lais_sé son man_teau De vent, de froi_dure et de
Modéré. 54 = 𝅗𝅥.
ORCH. *mf* *dim.* *p*
R.
pluy_e, Il s'est ves_tu de bro_de_ry_e, De so_leil lui_sant,
mf
f
clair_ et beau. Il n'y a_beste, il n'est oi_seau Dont le jar_gon ne_
p
rall.
au Mouv!
più f
gaiment.
_ chante ou cry_e: Le Temps a_ lais_sé_ son man_
rall.
au Mouv!
f
f

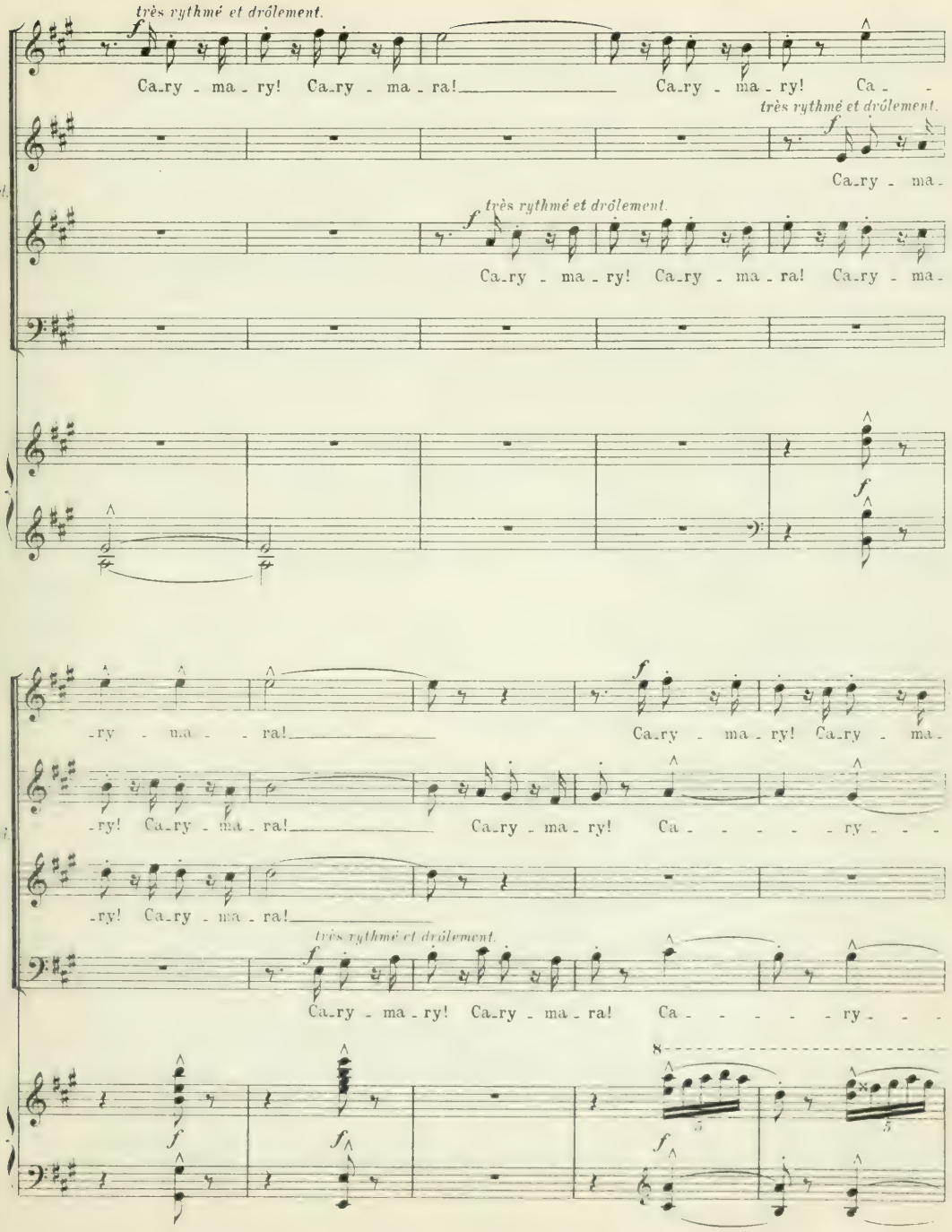

R.
-teau!
f
Ri -
Le Temps a lais-sé son man - teau!
THÉLÈMITES, tous gaîment.
Le Temps a lais-sé son man - teau!
Le Temps a lais-sé son man - teau!
Le Temps a lais-sé son man - teau!
più f
R.
-viè-re, fon-taine ou ruis-seau Por-tent leur pa-ru-re jo - ly - e,
p
R.
Gout-te d'argent, d'or-fè - vre-ry - e; Chascun s'ha-bil - le de nou-veau.

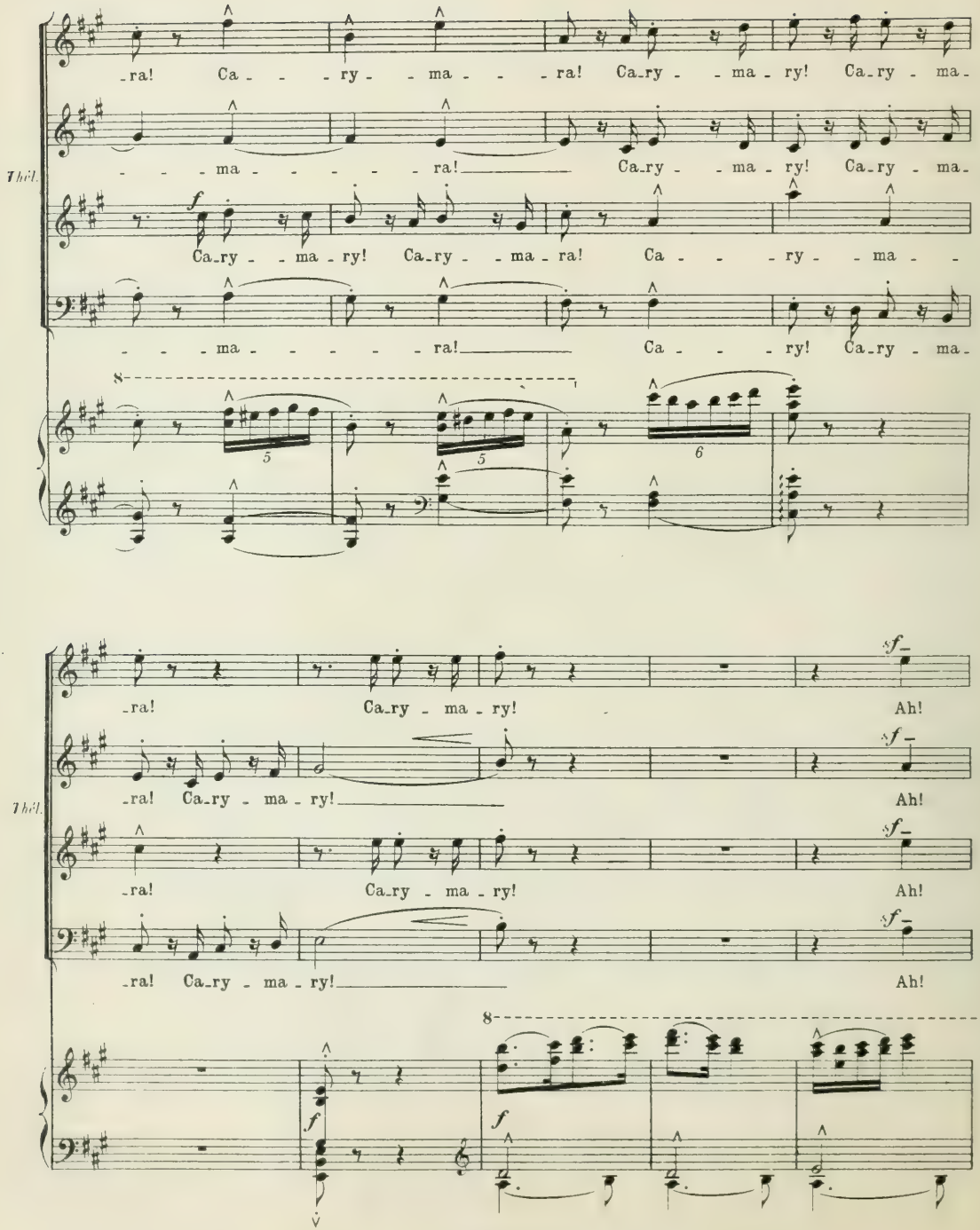

R.
mf
La ri - viè - re dit au ro - seau, Et le gal - lant chante
f
p
rall.
au Mouv!
più f
gaiment.
à sa my - - - - - e: Le Temps a lais-sé son man -
rall.
au Mouv!
f
f
R.
-teau! Le Temps a lais-sé son man - teau!
THÉLÈMITES.
f
Le Temps a lais-sé son man - teau!
f
Tous, gaiment.
Le Temps a lais-sé son man - teau!
f
Le Temps a lais-sé son man - teau!
f
Le Temps a lais-sé son man - teau!
più f

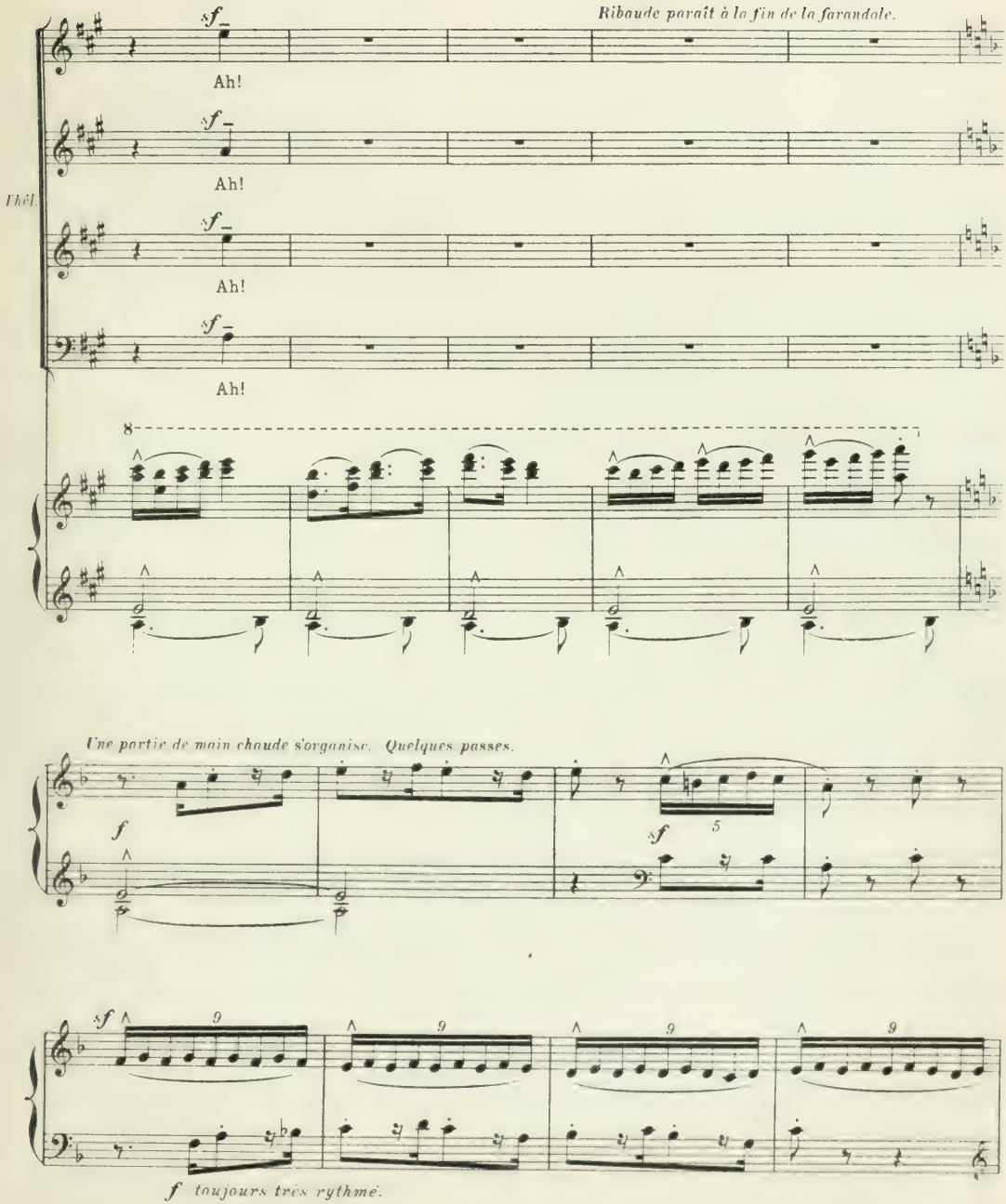

Joyeux.
Or, ve-nez cy!
Da-me Ri-
Thél.
Chaque groupe à Ribaude, à la fenêtre, gaiment.
Or, ve-nez cy!
Da-me Ri-
Joyeux. 132
Ve-nez jou-er
A la main chau-de! A la main
-bau-de!
jus-qu'à mer-cy
A la main chau-de! A la main
Thél.
Ve-nez jou-er
A la main chau-de! A la main
-bau-de!
jus-qu'à mer-cy
A la main chau-de! A la main

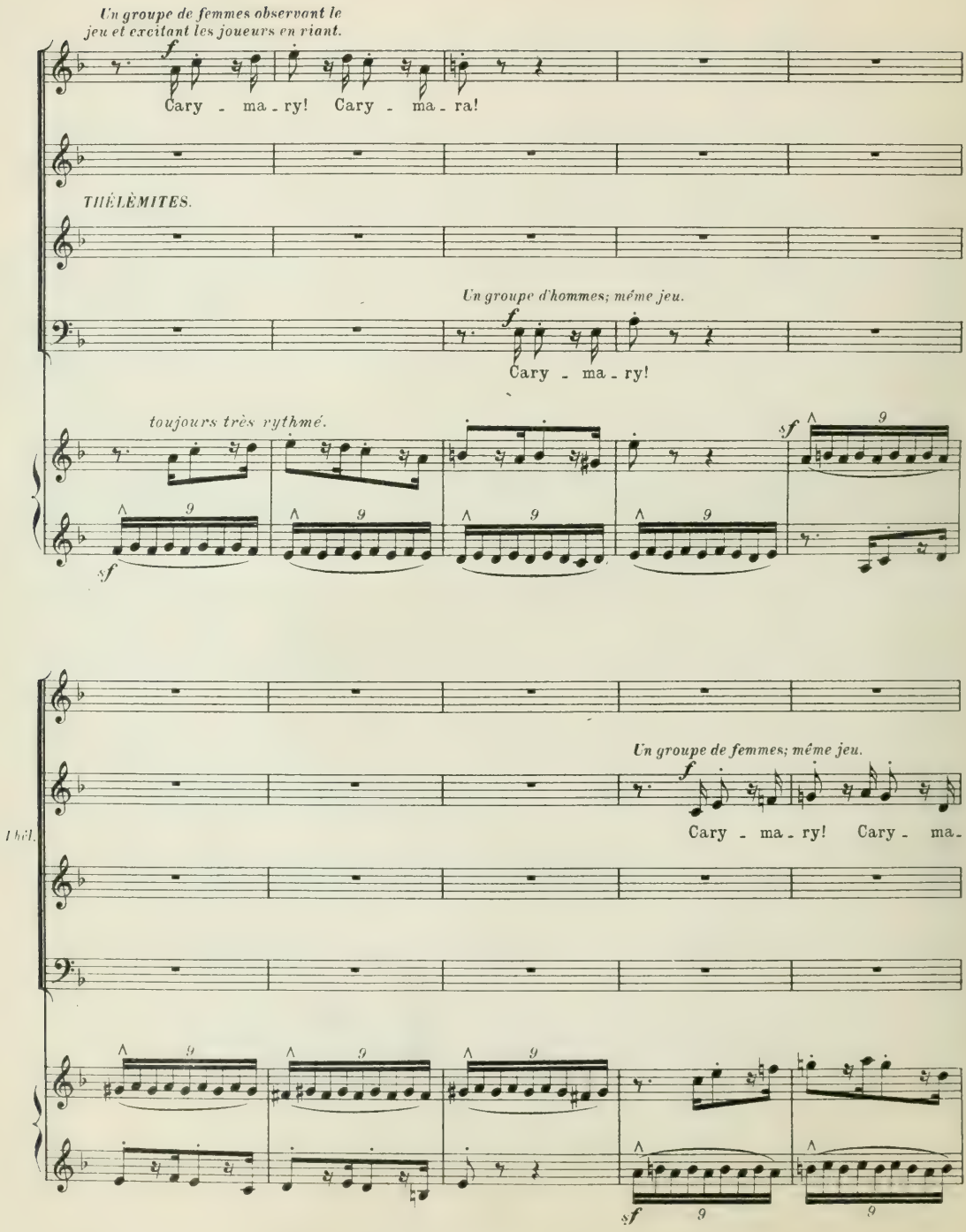

Ribaude fait signe que oui et quitte la fenêtre.
chau - - - de! Ve - nez, cy!
chau - - - de! Ve - nez, cy!
Thél.
rives amusés de tous.
chau - - - de! Ve - nez, cy!
chau - - - de! Ve - nez, cy!
1er Mouvt, animé, joyeux.
Sau-tons! Ri - ons!
Thél.
Reprise de la farandole Tourangelle.
Tous, avec joie.
Sau-tons! Ri - ons!
Sau-tons! Ri - ons!
Sau-tons! Ri - ons!
1er Mouvt, animé, joyeux. 132

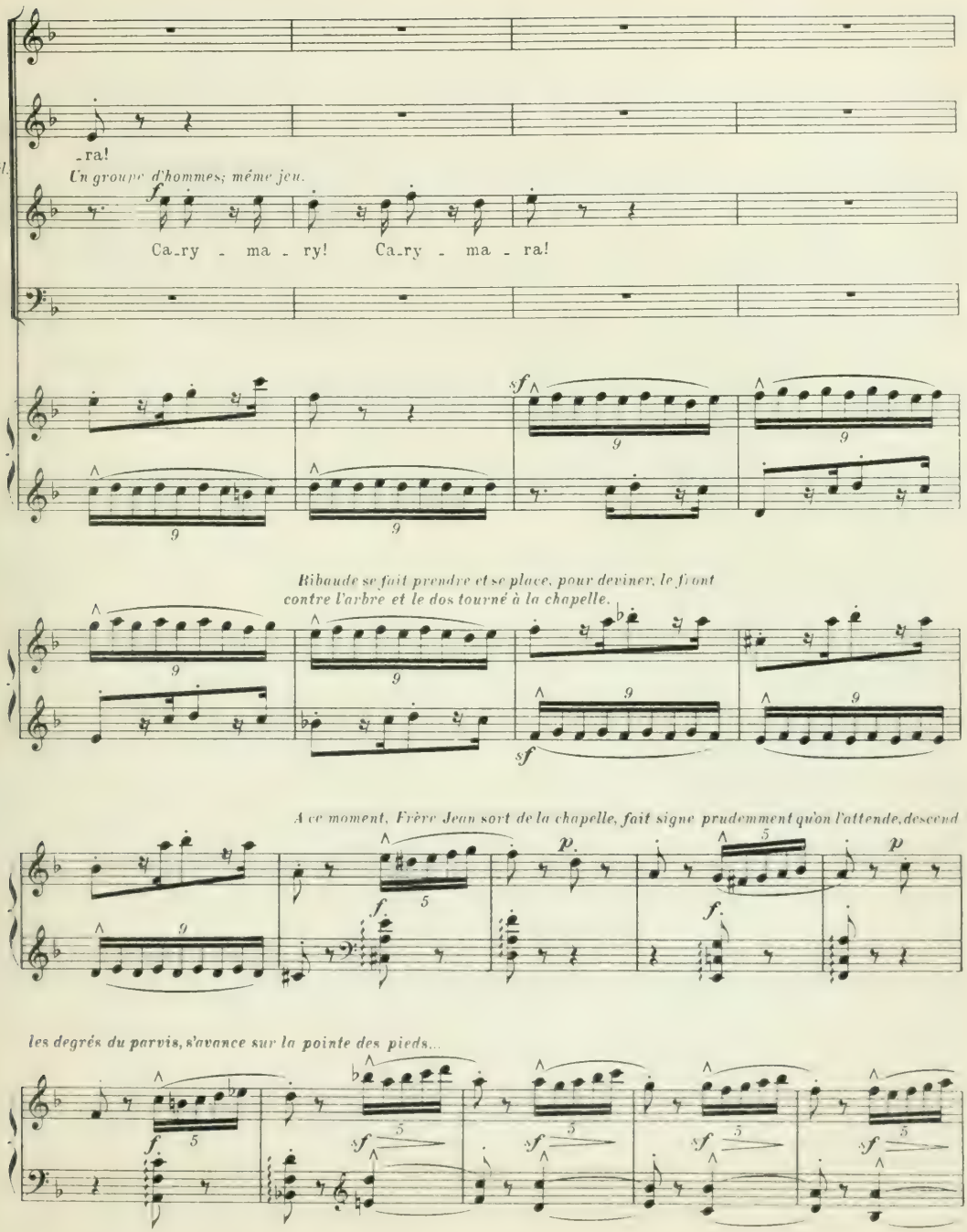

Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
Thél.
Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
8
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
Thél.
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
8

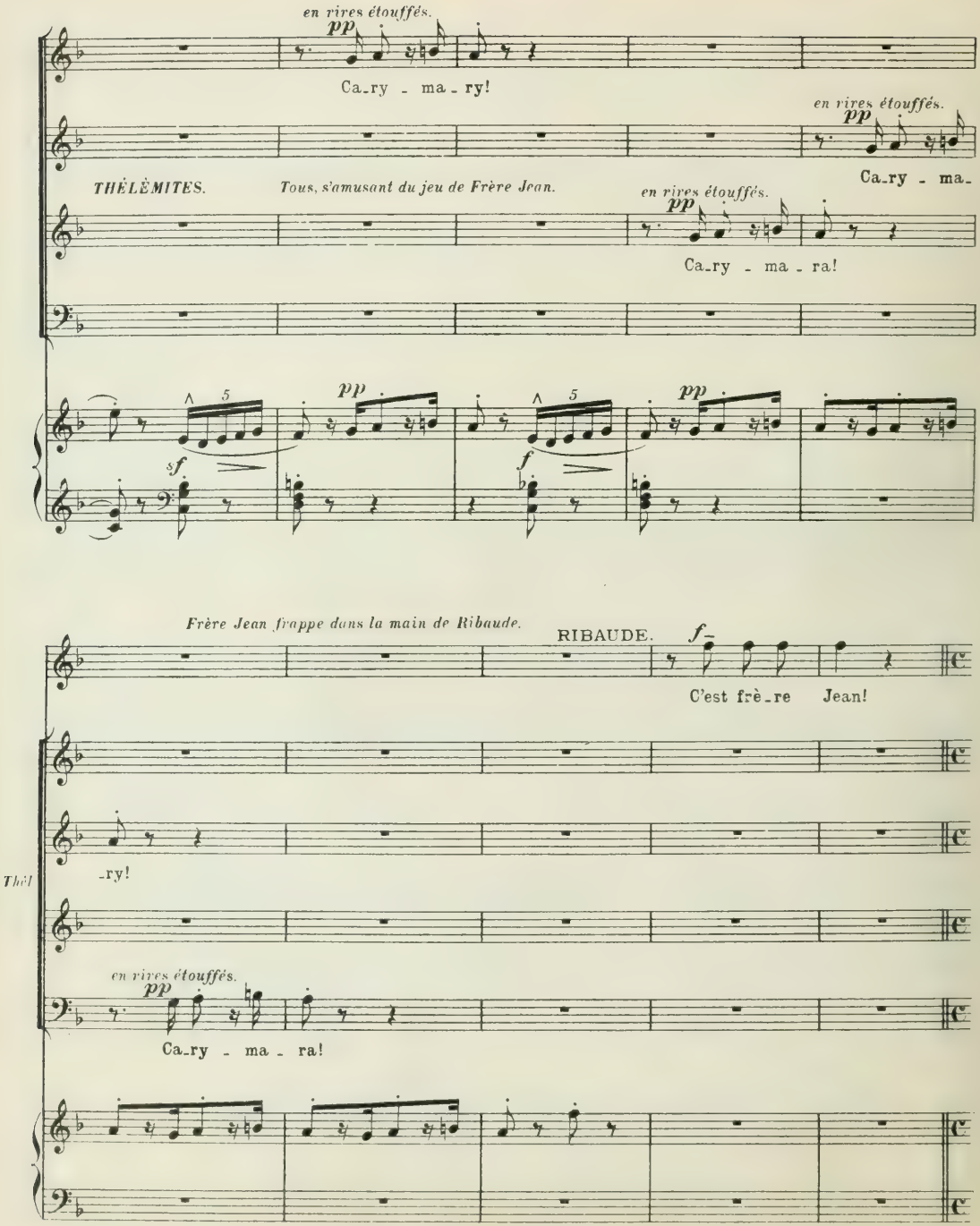

très rythmé et drôlement.
Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra! Ca-ry - ma - ry! Ca - -
très rythmé et drôlement.
Ca-ry - ma -
Thel.
très rythmé et drôlement.
Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra! Ca-ry - ma -
-ry - ma - - ra! Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma -
-ry! Ca-ry - ma - ra! Ca-ry - ma - ry! Ca - - - - - ry - - -
Thel.
-ry! Ca-ry - ma - ra!
très rythmé et drôlement.
Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra! Ca - - - - - ry - - -
8
5
5

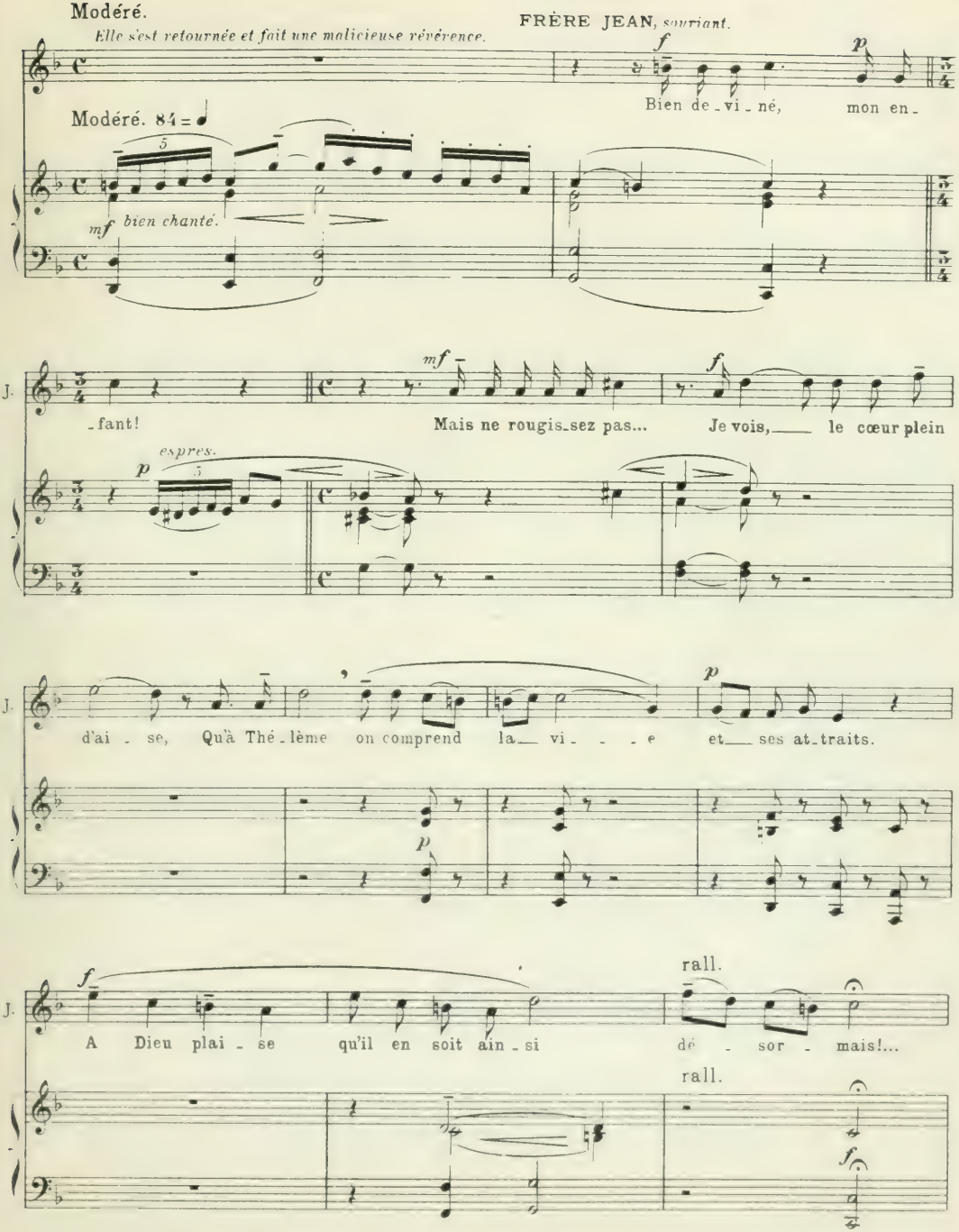

-ra! Ca - - - ry - - ma - - - ra! Ca-ry - - ma - ry! Ca-ry - ma-
- - - ma - - - - - ra! Ca-ry - - ma - ry! Ca-ry - ma-
Ca-ry - - ma - ry! Ca-ry - - ma - ra! Ca - - - ry - - ma - -
- - - ma - - - - - ra! Ca - - - ry! Ca-ry - ma-
8
5
5
6
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
8


Ribaude paraît à la fin de la farandole.
sf
Ah!
Thél.
8
Une partie de main chaude s'organise. Quelques passes.
f
sf
5
9
f toujours très rythmé.

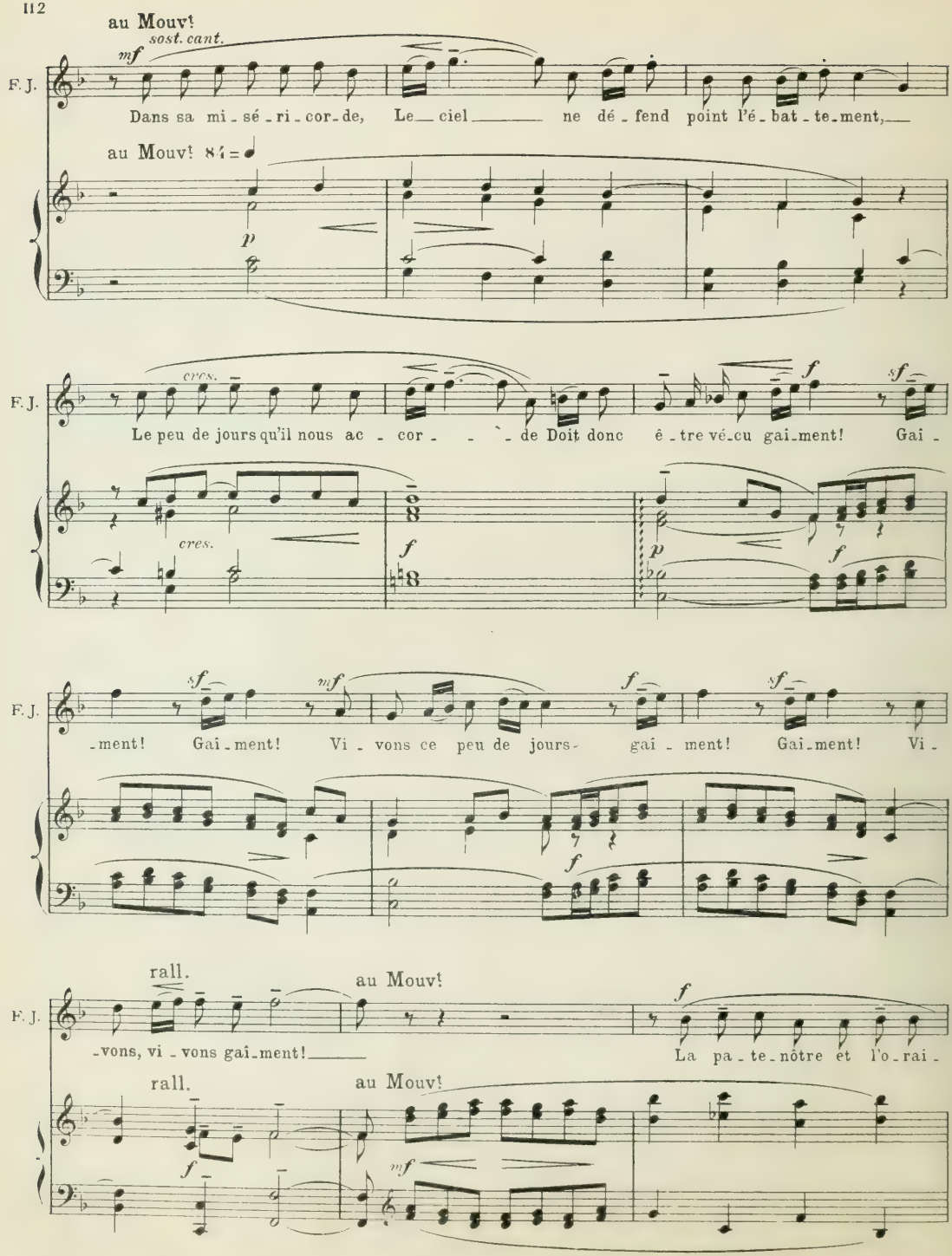

Un groupe de femmes observant le jeu et excitant les joueurs en riant.
Cary - ma - ry! Cary - ma - ra!
THÉLÈMITES.
Un groupe d'hommes; même jeu.
Cary - ma - ry!
toujours très rythmé.
Un groupe de femmes; même jeu.
Cary - ma - ry! Cary - ma -

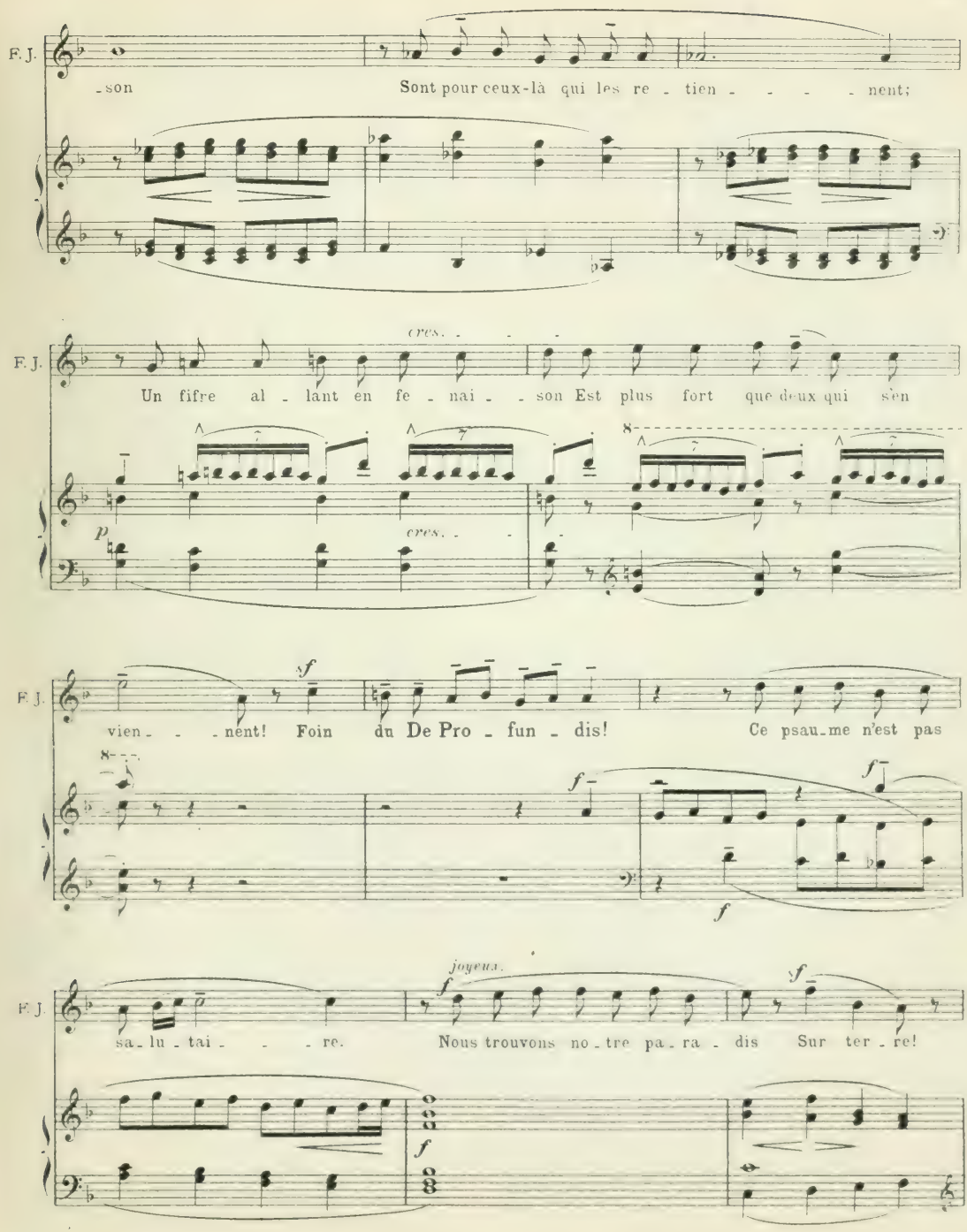

-ra!
Un groupe d'hommes; même jeu.
Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra!
Ribaude se fait prendre et se place, pour deviner, le front contre l'arbre et le dos tourné à la chapelle.
A ce moment, Frère Jean sort de la chapelle, fait signe prudemment qu'on l'attende, descend
les degrés du parvis, s'avance sur la pointe des pieds...

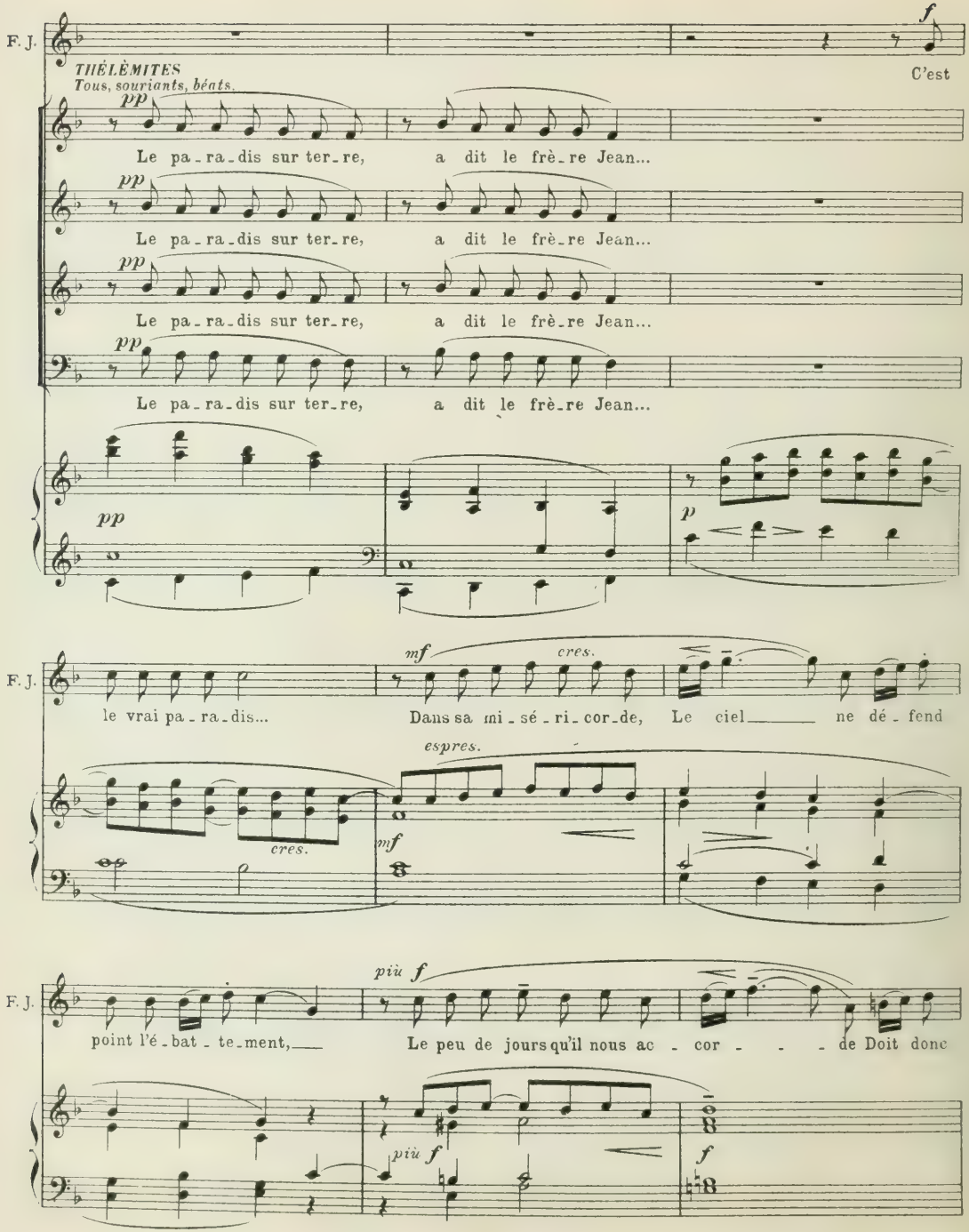

en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma_ry!
en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma_
THÉLÈMITES.
Tous, s'amusant du jeu de Frère Jean.
en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma_ra!
pp
sf
pp
f
pp
Frère Jean frappe dans la main de Ribaude.
RIBAUDE.
f
C'est frè_re Jean!
-ry!
Thél
en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma_ra!

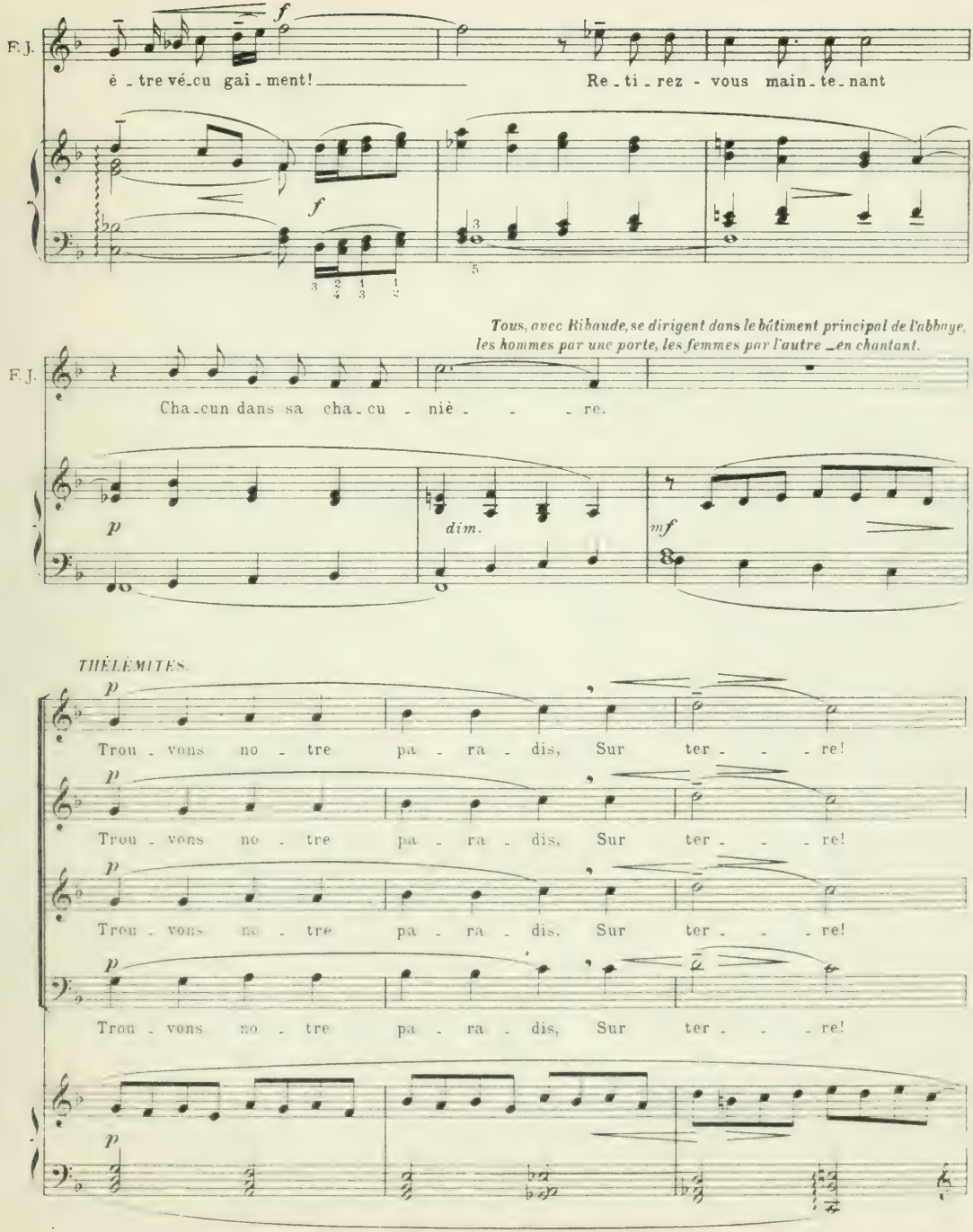


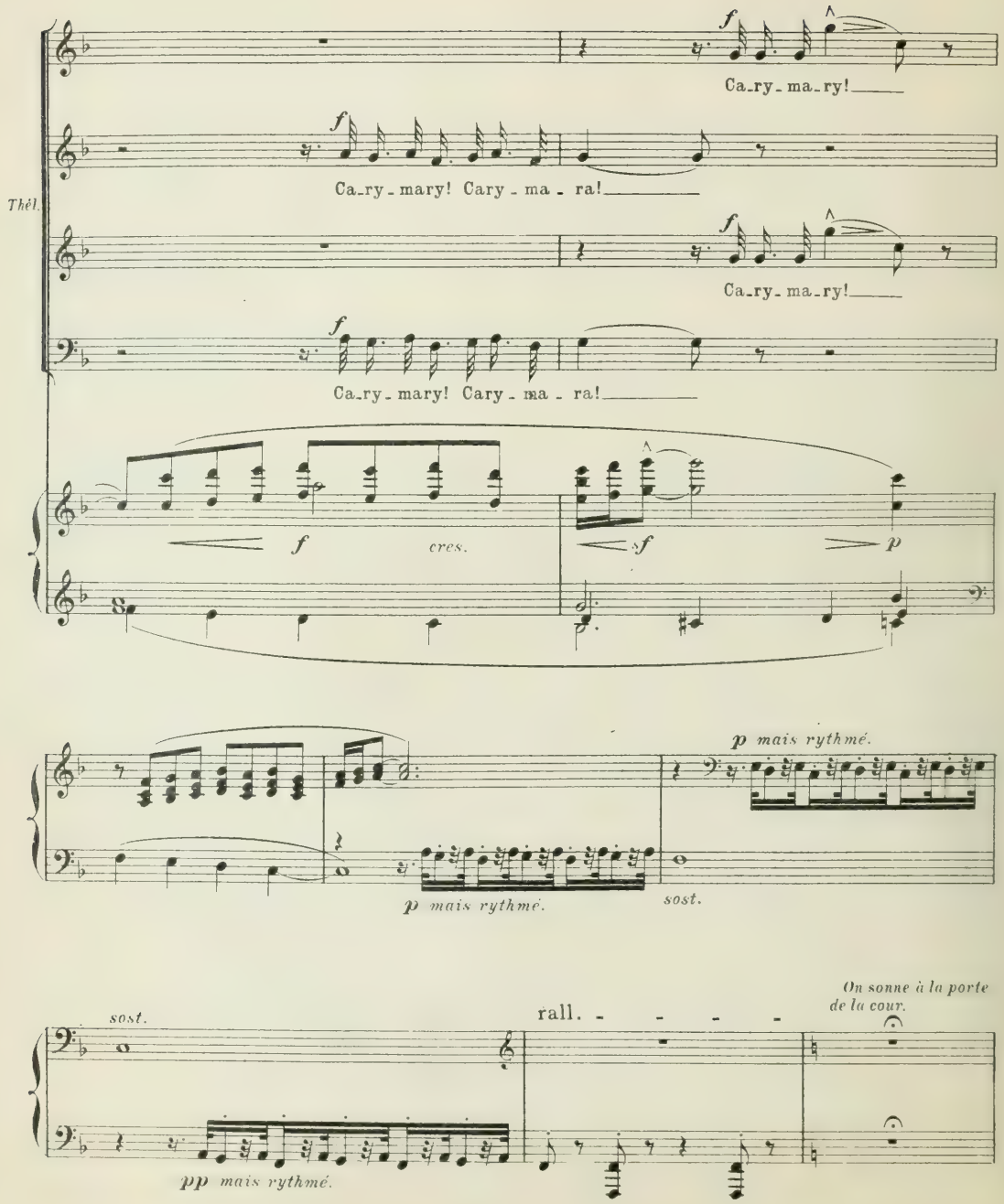
 Copyright by HEUGEL & Cie 1912

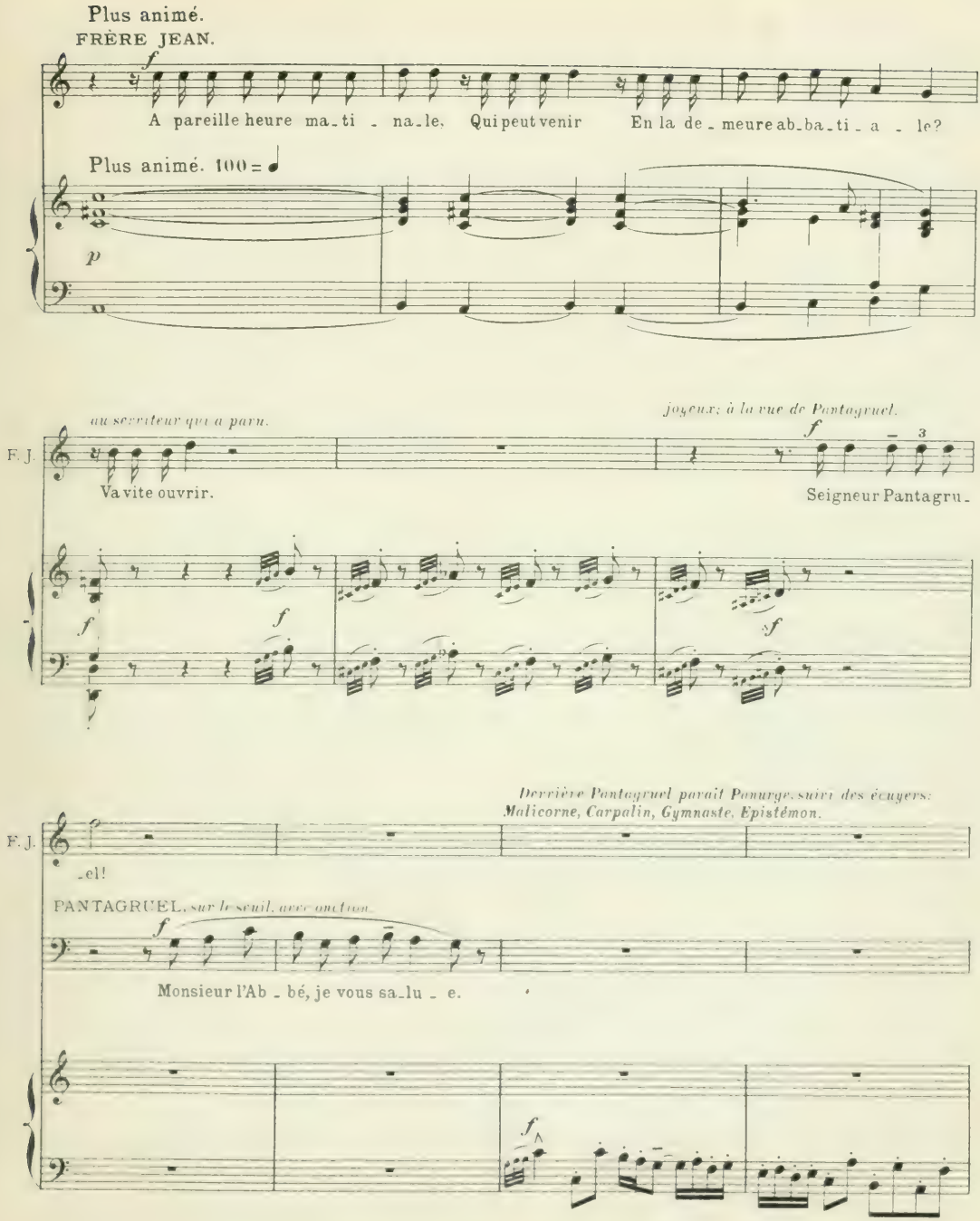

au Mouvt
sost. cant.
F. J.
Dans sa mi_sé_ri_cor_de, Le_ciel ne dé_fend point l'é_bat_te_ment,
au Mouvt 84 = ♩
cres.
Le peu de jours qu'il nous ac_cor_de Doit donc ê_tre vé_cu gai_ment! Gai_
_ment! Gai_ment! Vi_vons ce peu de jours gai_ment! Gai_ment! Vi_
rall.
au Mouvt
_vons, vi_vons gai_ment!
La pa_te_nôtre et l'o_rai_


F. J.
-son
Sont pour ceux-là qui les re - tien - - - - nent;
cres.
Un fifre al - lant en fe - nai - - son Est plus fort que deux qui s'en
p
cres.
sf
vien - - - nent! Foin du De Pro - fun - dis! Ce psau-me n'est pas
f
f
f
joyeux.
f
sf
sa-lu - tai - - - re. Nous trouvons no - tre pa - ra - dis Sur ter - re!
f

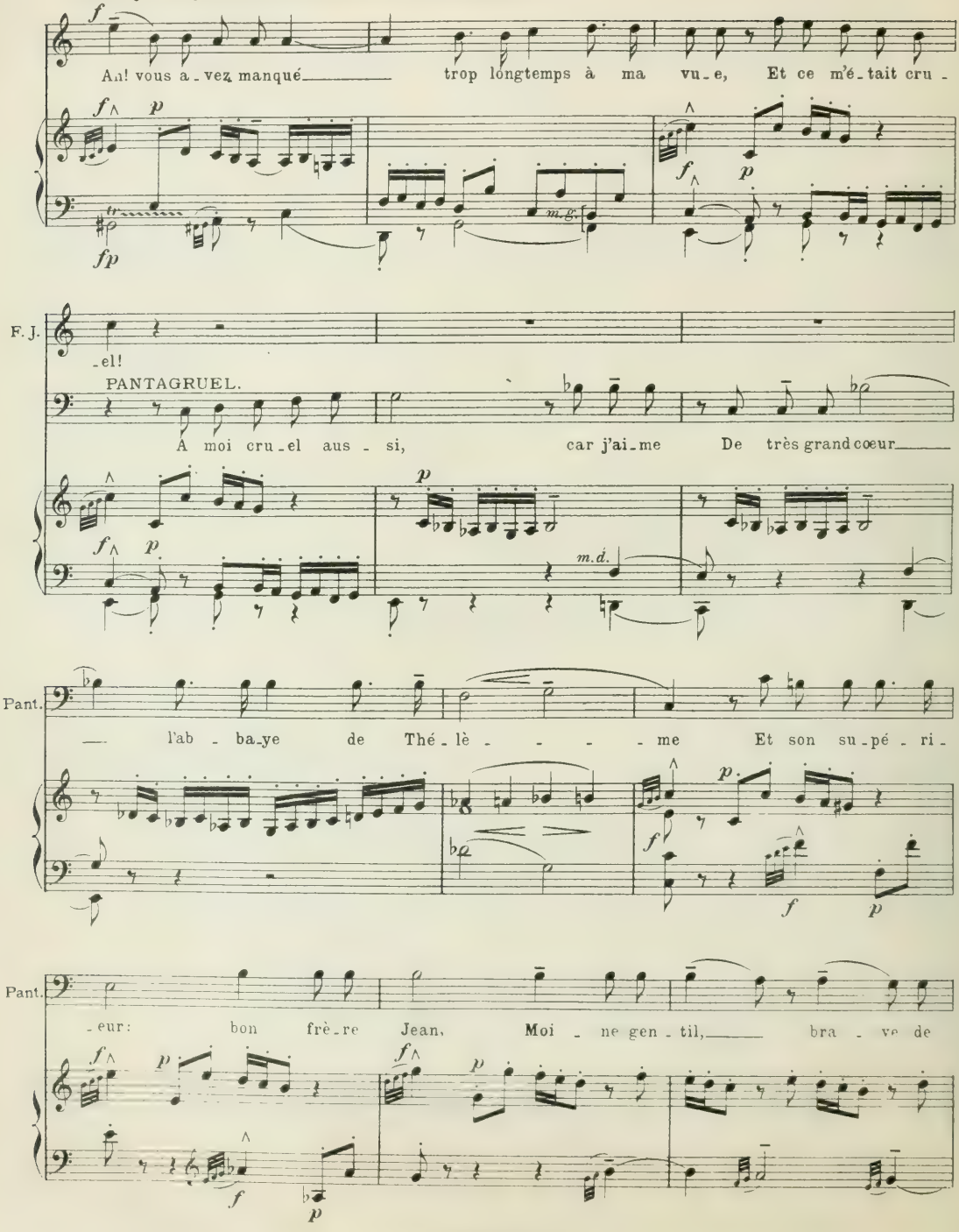

F. J.
THÉLÈMITES
Tous, souriants, béats.
pp
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
f
C'est
p
mf
cres.
le vrai pa-ra-dis...
Dans sa mi-sé-ri-cor-de, Le ciel ne dé-fend
espres.
point l'é-bat-te-ment,
più f
Le peu de jours qu'il nous ac-cor-de Doit donc

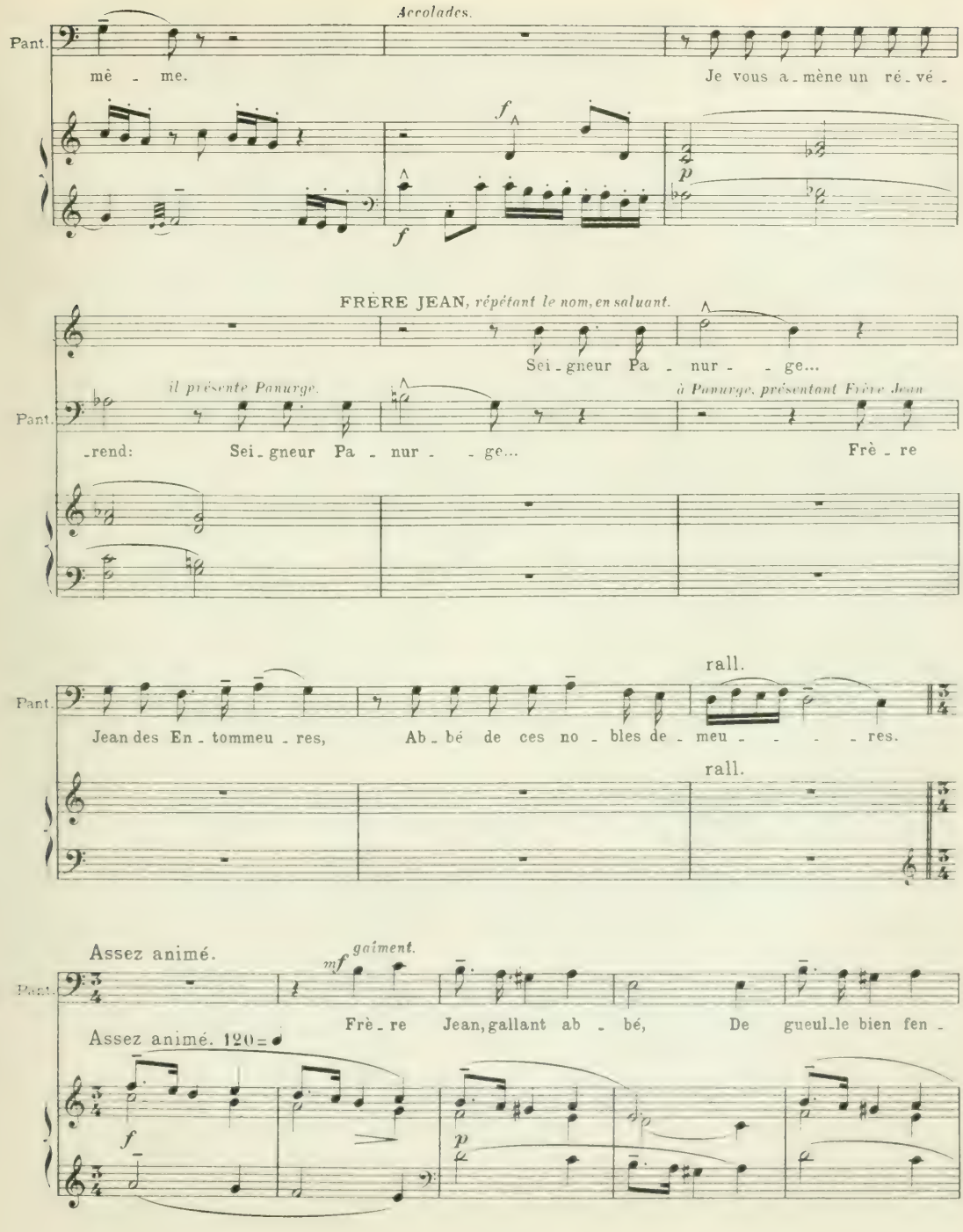

F. J.
f
é - tre vé - cu gai - ment!
Re - ti - rez - vous main - te - nant
f
Tous, avec Ribaude, se dirigent dans le bâtiment principal de l'abbaye, les hommes par une porte, les femmes par l'autre — en chantant.
F. J.
Cha - cun dans sa cha - cu - niè - - - re.
p
dim.
mf
THÉLÈMITES.
p
Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!
Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!
Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!
Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!
p

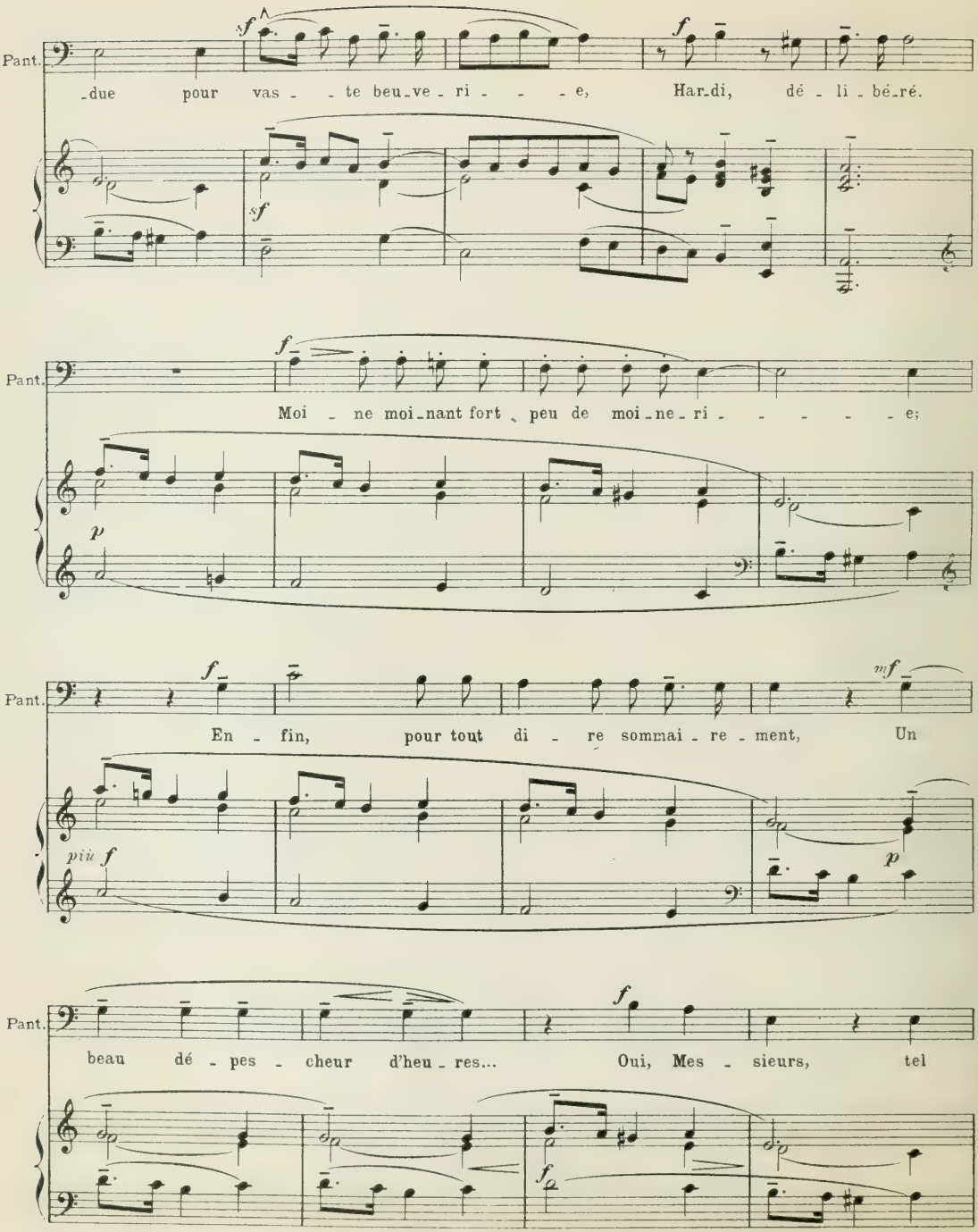

Ca_ry_ma_ry!
Thél.
Ca_ry_mary! Cary_ma_ra!
Ca_ry_ma_ry!
Ca_ry_mary! Cary_ma_ra!
f
cres.
p
p mais rythmé.
sost.
On sonne à la porte de la cour.
rall.
pp mais rythmé.

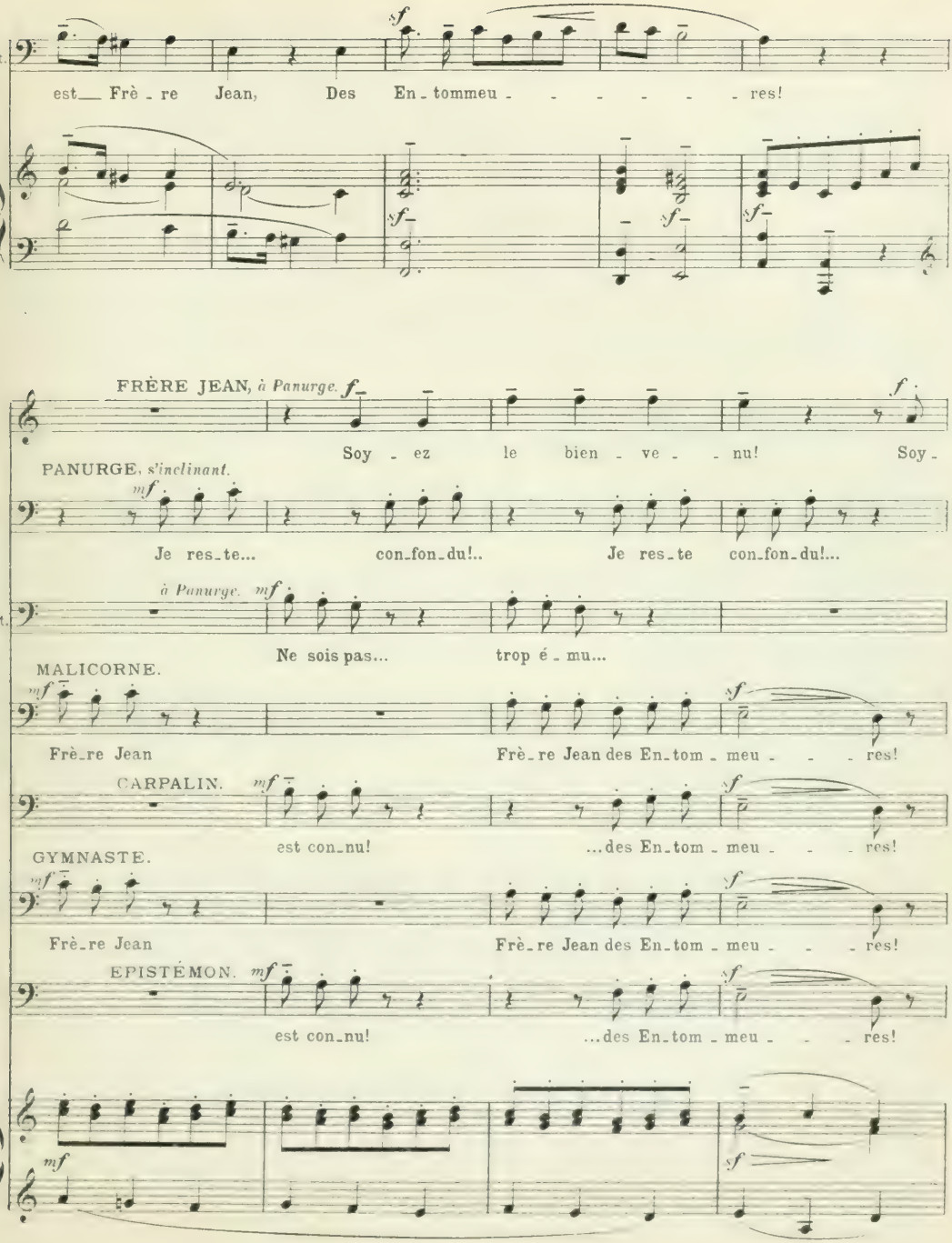

Plus animé.
FRÈRE JEAN.
A pareille heure ma_ti_na_le. Qui peut venir En la de_meure ab_ba_ti_a_le?
Plus animé. 100 =
au serviteur qui a paru.
joyeux; à la vue de Pantagruel.
F. J.
Va vite ouvrir.
Seigneur Pantagru_
Derrière Pantagruel paraît Panurge, suivi des écuyers: Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.
F. J.
_el!
PANTAGRUEL, sur le seuil, avec onction.
Monsieur l'Ab_bé, je vous sa_lu_e.

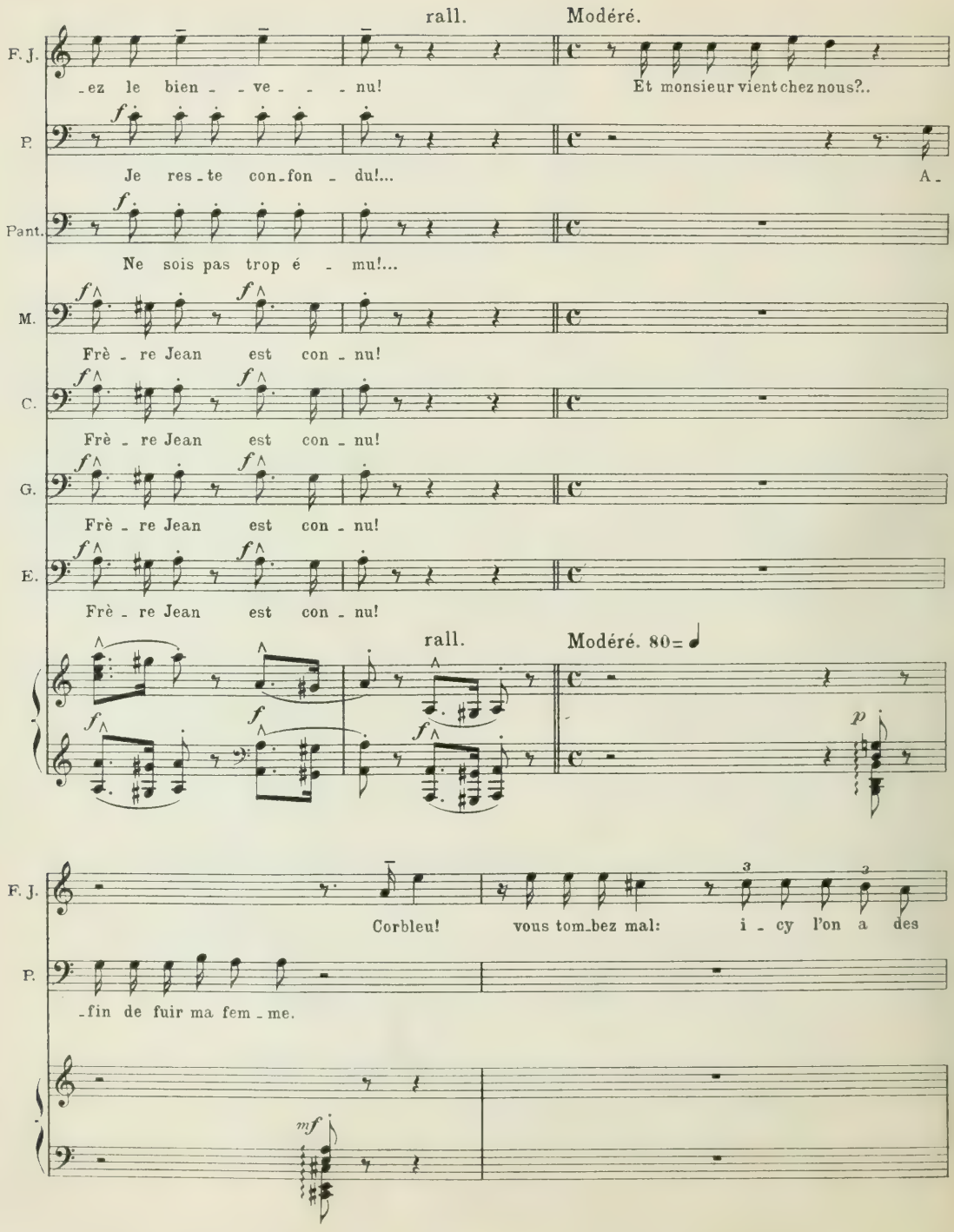
FRÈRE JEAN, *qui est allé à sa rencontre; avec empressement.*

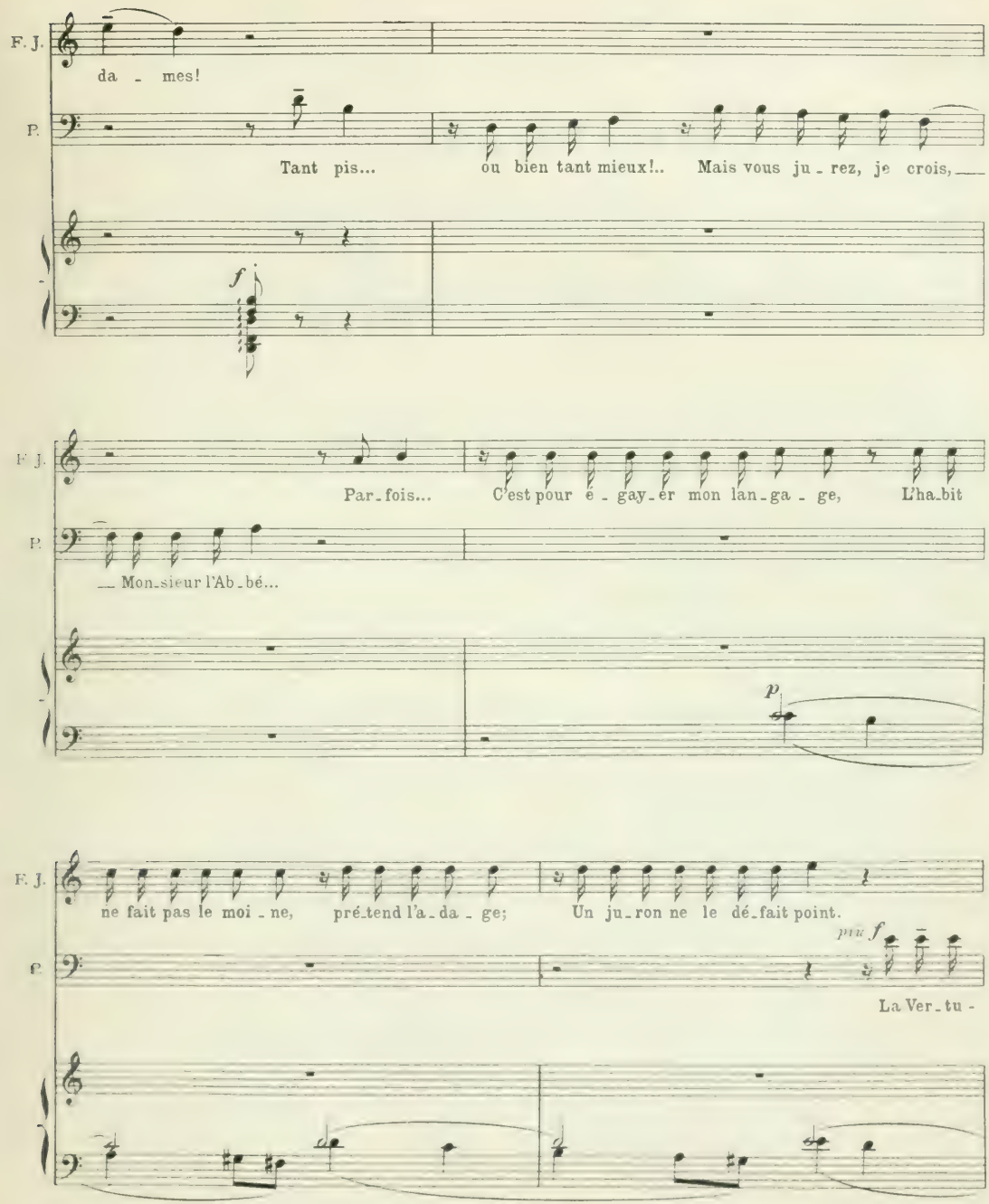


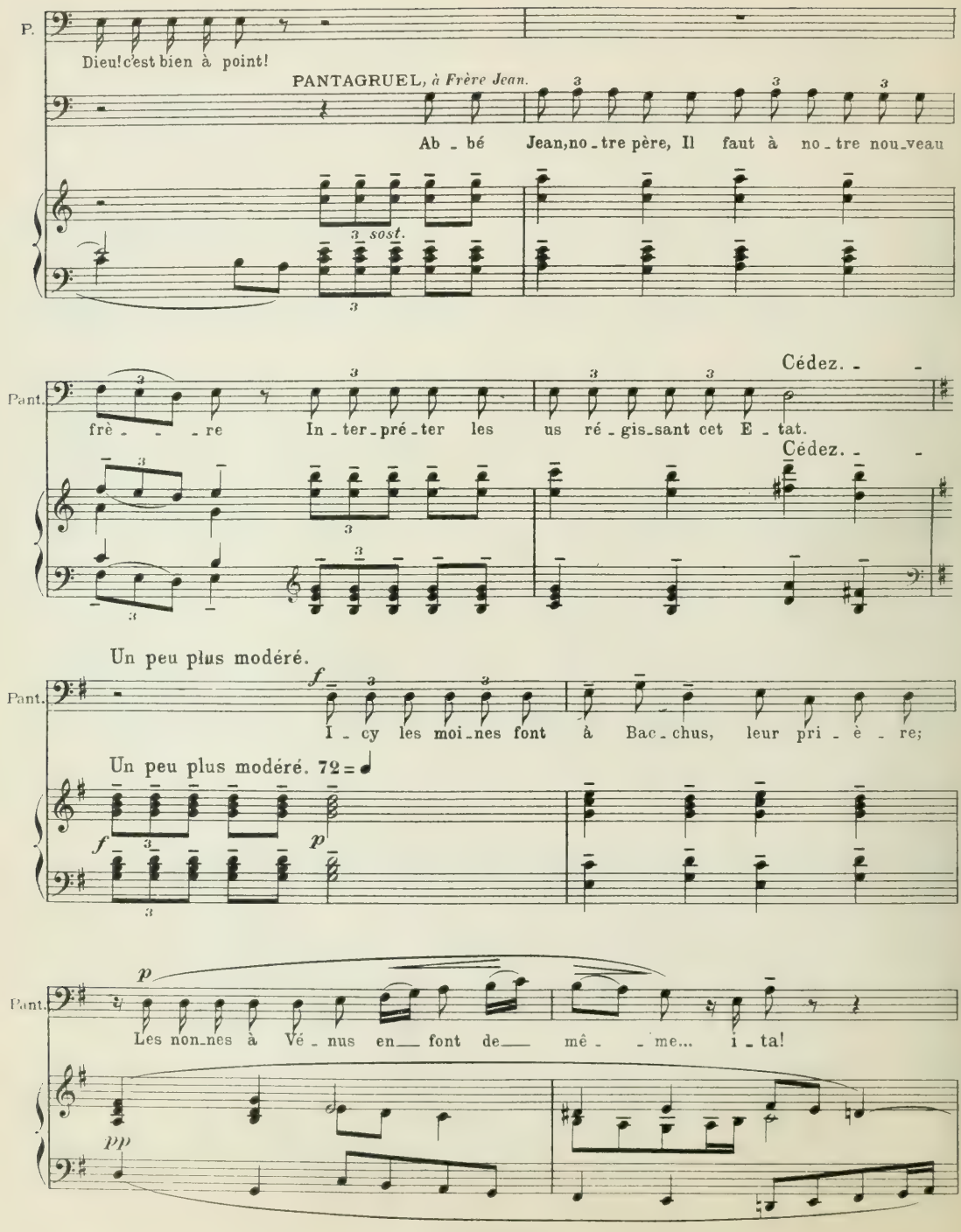

Accolades.
Pant.
mè - me.
Je vous a - mène un ré - vé -
f
f
p
FRÈRE JEAN, répétant le nom, en saluant.
Sei - gneur Pa - nur - - ge...
il présente Panurge.
à Panurge, présentant Frère Jean
Pant.
-rend:
Sei - gneur Pa - nur - - ge...
Frè - re
rall.
Pant.
Jean des En - tommeu - res,
Ab - bé de ces no - bles de - meu - - - - res.
rall.
Assez animé.
mf gaiment.
Pant.
Frè - re Jean, gallant ab - bé,
De gueul - le bien fen -
Assez animé. 120 = ♩
f
p

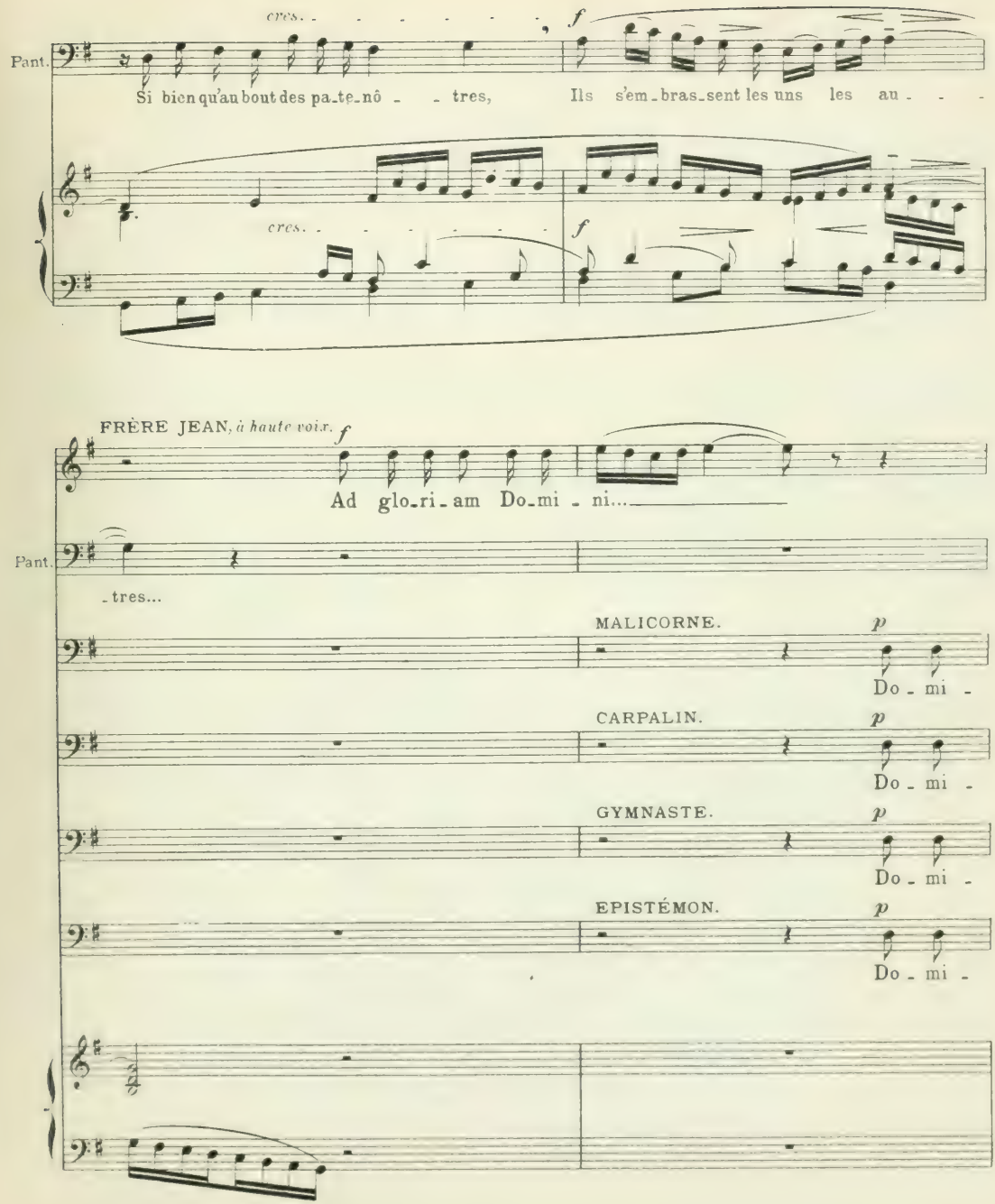

Pant.
-due pour vas - - te beu-ve-ri - - - e, Har-di, dé - li - bé-ré.
Pant.
Moi - ne moi-nant fort peu de moi-ne-ri - - - - - e;
Pant.
En - fin, pour tout di - re sommai - re - ment, Un
Pant.
beau dé - pes - cheur d'heu - res... Oui, Mes - sieurs, tel

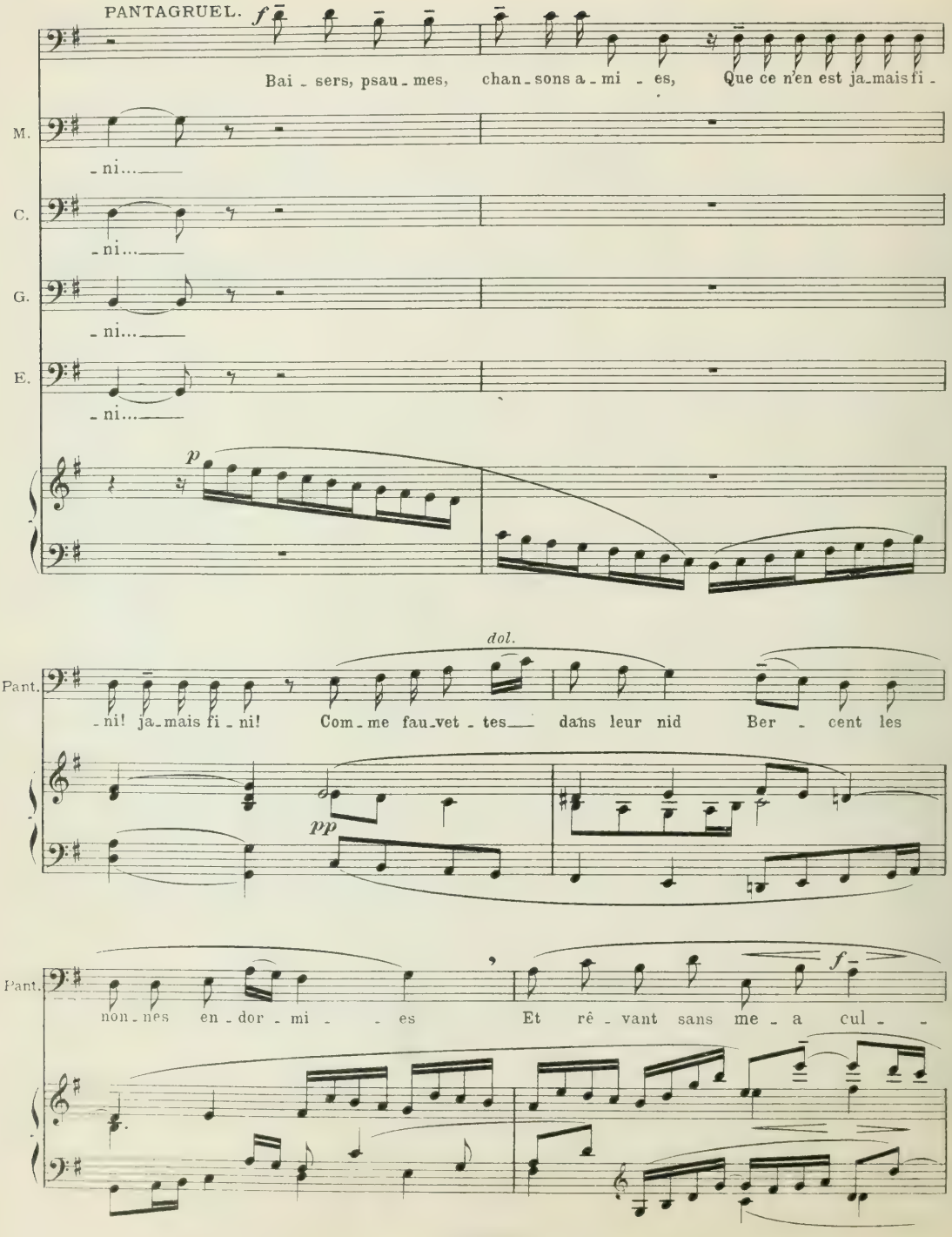

Pant.
est__ Frè_re Jean, Des En_tommeu - - - - - - res!
FRÈRE JEAN, à Panurge.
Soy_ez le bien_ve_nu! Soy_
PANURGE, s'inclinant.
Je res_te... con_fon_du!.. Je res_te con_fon_du!...
à Panurge.
Pant.
Ne sois pas... trop é_mu...
MALICORNE.
Frè_re Jean Frè_re Jean des En_tom_meu - - - res!
CARPALIN.
est con_nu! ...des En_tom_meu - - - res!
GYMNASTE.
Frè_re Jean Frè_re Jean des En_tom_meu - - - res!
EPISTÉMON.
est con_nu! ...des En_tom_meu - - - res!

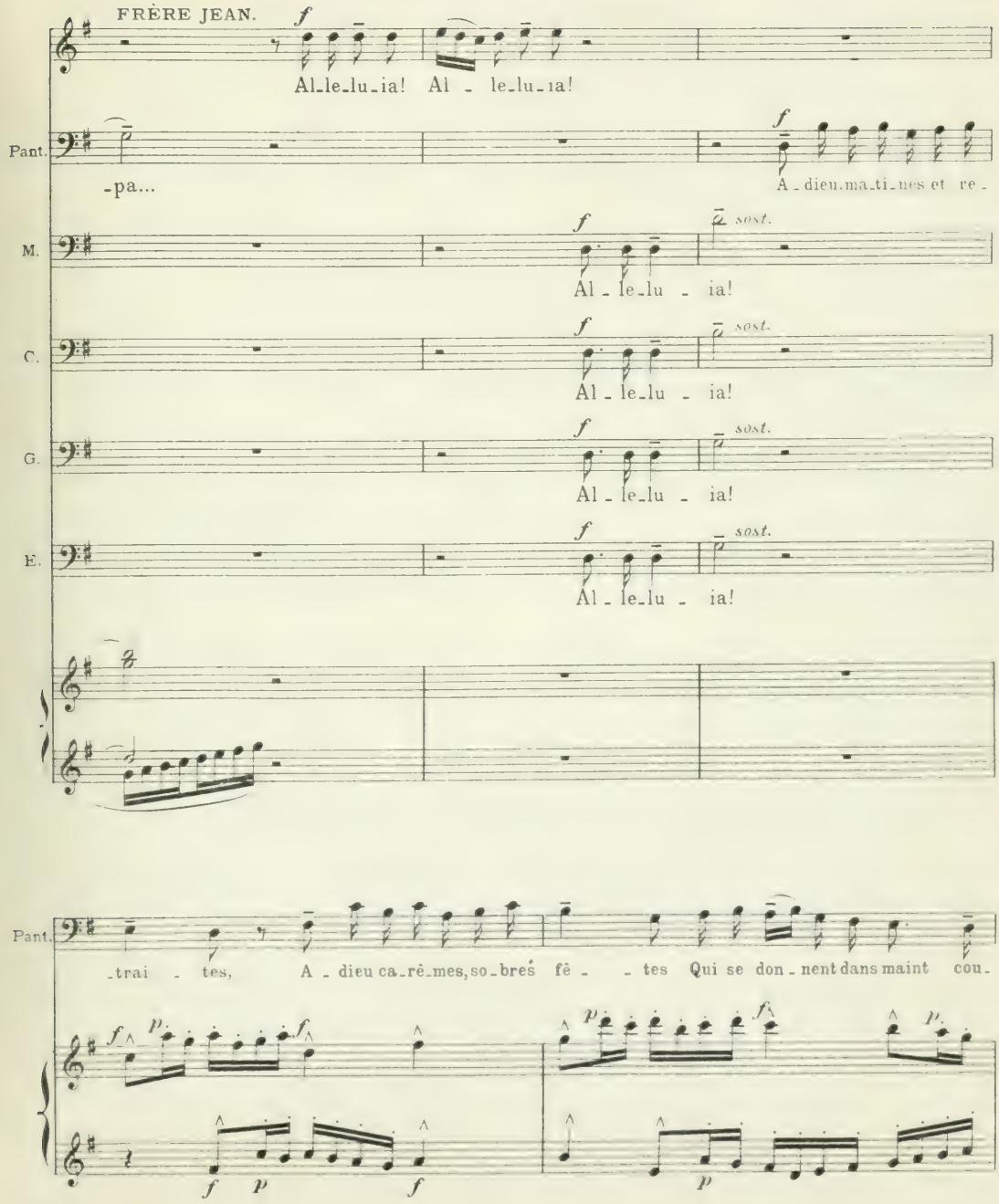

rall.
Modéré.
F. J.
-ez le bien - - ve - - - nu!
Et monsieur vient chez nous?..
P.
Je res-te con-fon - du!...
A -
Pant.
Ne sois pas trop é - mu!...
M.
Frè - re Jean est con - nu!
C.
Frè - re Jean est con - nu!
G.
Frè - re Jean est con - nu!
E.
Frè - re Jean est con - nu!
rall.
Modéré. 80=
F. J.
Corbleu! vous tom-bez mal: i - cy l'on a des
P.
-fin de fuir ma fem - me.

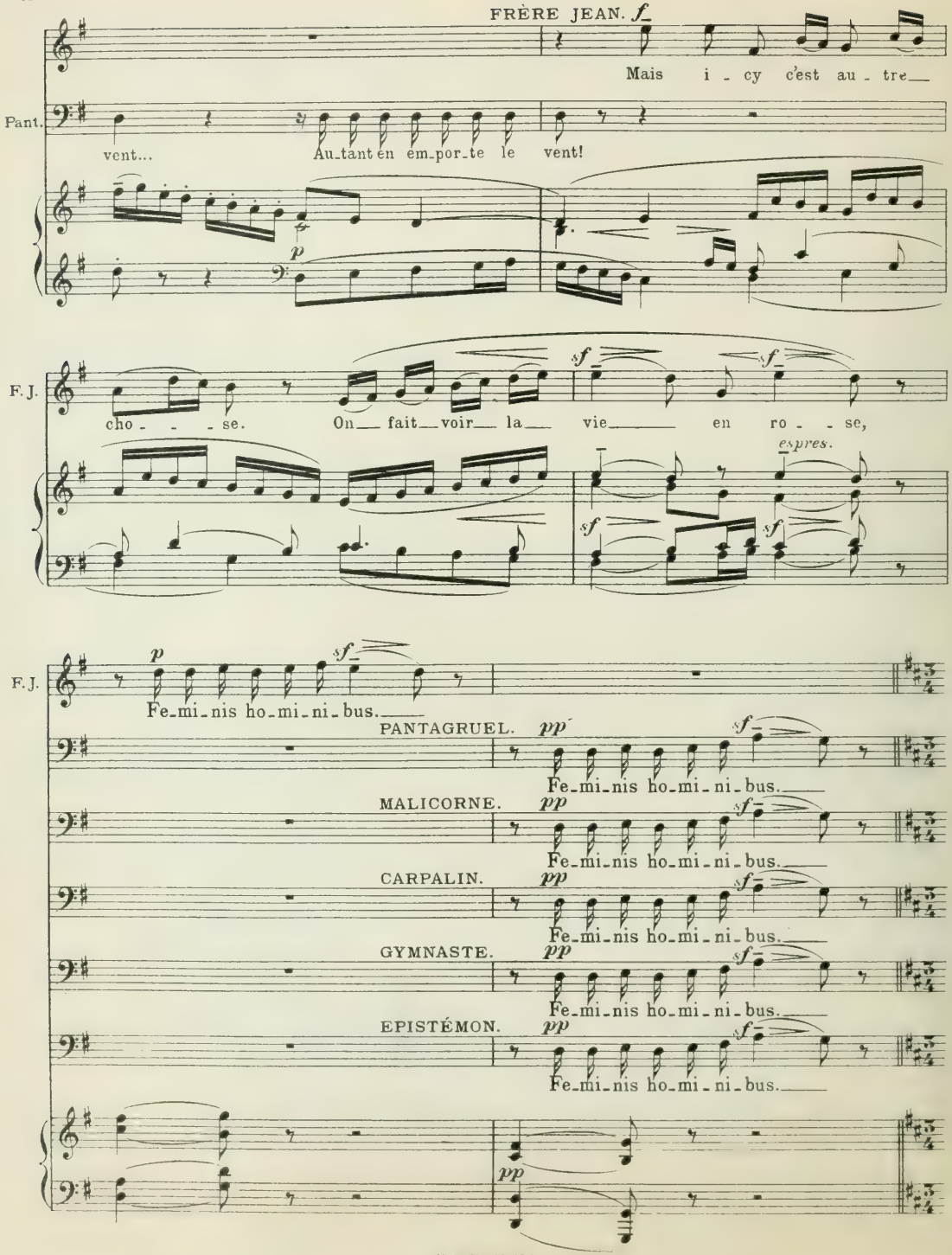

F. J.
da - mes!
P.
Tant pis... ou bien tant mieux!.. Mais vous ju - rez, je crois,
f
F. J.
Par-fois... C'est pour é - gay - er mon lan - ga - ge, L'ha-bit
P.
— Mon-sieur l'Ab-bé...
p
F. J.
ne fait pas le moi - ne, pré-tend l'a-da - ge; Un ju-ron ne le dé-fait point.
P.
piu f
La Ver-tu -

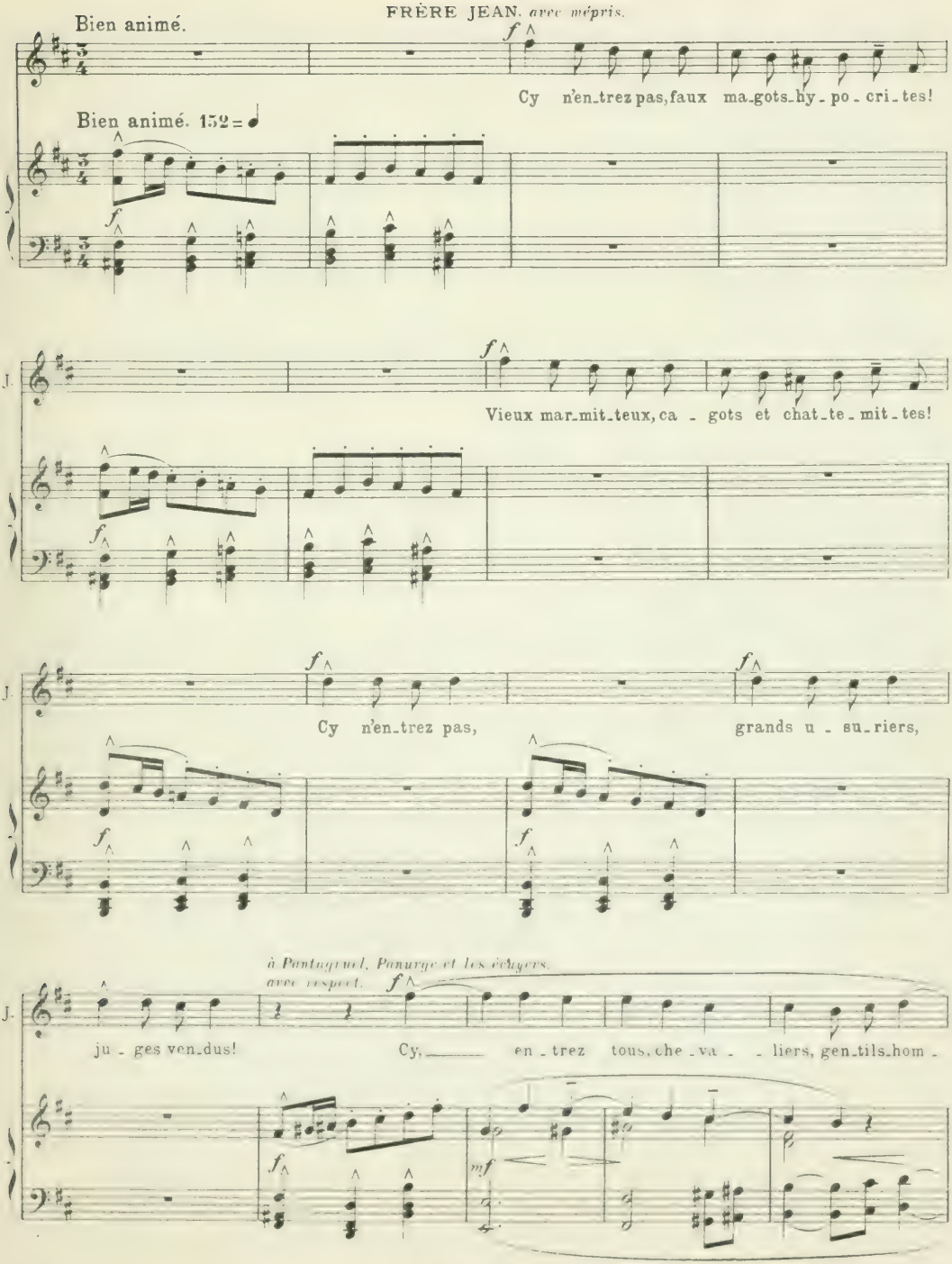

P.
Dieu! c'est bien à point!
PANTAGRUEL, à Frère Jean.
Ab - bé Jean, no - tre père, Il faut à no - tre nou - veau
3 sost.
Pant.
frè - - - re In - ter - pré - ter les us ré - gis - sant cet E - tat.
Cédez. - -
Cédez. - -
Un peu plus modéré.
Pant.
I - cy les moi - nes font à Bac - chus, leur pri - è - re;
Un peu plus modéré. 72 =
Pant.
Les non - nes à Vé - nus en font de mê - - me... i - ta!


cres.
f
Pant.
Si bien qu'au bout des pa_te_nô _ _ tres,
Ils s'em_bras_sent les uns les au _ _ _
cres.
f
FRÈRE JEAN, à haute voix.
f
Ad glo_ri_am Do_mi _ ni...
Pant.
_tres...
MALICORNE.
p
Do _ mi _
CARPALIN.
p
Do _ mi _
GYMNASTE.
p
Do _ mi _
EPISTÉMON.
p
Do _ mi _


PANTAGRUEL.
Bai - sers, psau - mes, chan - sons a - mi - es, Que ce n'en est ja - mais fi -
M.
- ni...
C.
- ni...
G.
- ni...
E.
- ni...
Pant.
dol.
- ni! ja - mais fi - ni! Com - me fau - vet - tes dans leur nid Ber - cent les
Pant.
non - nes en - dor - mi - es Et rê - vant sans me - a cul -


FRÈRE JEAN.
Al_le_lu_ia! Al - le_lu_ia!
Pant.
-pa...
A_dieu, ma_ti_nes et re -
M.
Al - le_lu - ia!
sost.
C.
Al - le_lu - ia!
sost.
G.
Al - le_lu - ia!
sost.
E.
Al - le_lu - ia!
sost.
Pant.
-trai - tes, A - dieu ca_rê_mes, so_bres fê - - tes Qui se don_nent dans maint cou_


FRÈRE JEAN. f
Mais i - cy c'est au - tre
Pant.
vent... Au-tant en em-por-te le vent!
p
F. J.
cho - - - se. On fait voir la vie en ro - - se,
espres.
sf
F. J.
p
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
PANTAGRUEL. pp
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
MALICORNE. pp
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
CARPALIN. pp
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
GYMNASTE. pp
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
EPISTÉMON. pp
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
pp


FRÈRE JEAN. *avec mépris.*
Bien animé.
Cy n'en_trez pas, faux ma_gots_hy_po_cri_tes!
Bien animé. 152 =
F. J.
Vieux mar_mit_teux, ca_gots et chat_te_mit_tes!
F. J.
Cy n'en_trez pas,
grands u_su_riers,
F. J.
à Pantagruel, Panurge et les écuyers.
avec respect.
ju_ges ven_dus!
Cy, en_trez tous, che_va_liers, gen_tils_hom_

rall.

Quelques femmes dont Ribaude sortent de l'abbaye.

F. J. - - mes, Ve - - nus de Pa - ris ou de Ro - me!

rall.

dim.

Bien modéré. *s'adressant à elles, avec charme.*

espres.

F. J. En_trez, As_tres du jour, dou - ces fleurs de___ beau_té!

Bien modéré. 112

più f

dim.

F. J. In_cli_nons-nous de - vant___ la roy_au_té De vos a_tours et de vo_tre vi_sa - ge!

Toutes avec une gracieuse dévotion; en galante psalmodie.

RIBAUDE.

Li - brement nous ai_mons___

THÉLÈMITES. (8 Sopr.)

Li - brement nous ai_mons___

F. J. En_trez, da - mes! En - trez!

cres.

Tous, avec bonheur.

R. qui li_brement nous ai_me! Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

Thél. qui li_brement nous ai_me! Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

F. J. Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

PANURGE. *heureux.* Vi_ve l'Abba_ye de Thélè_me! Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

PANTAGRUEL. Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

MALICORNE. Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

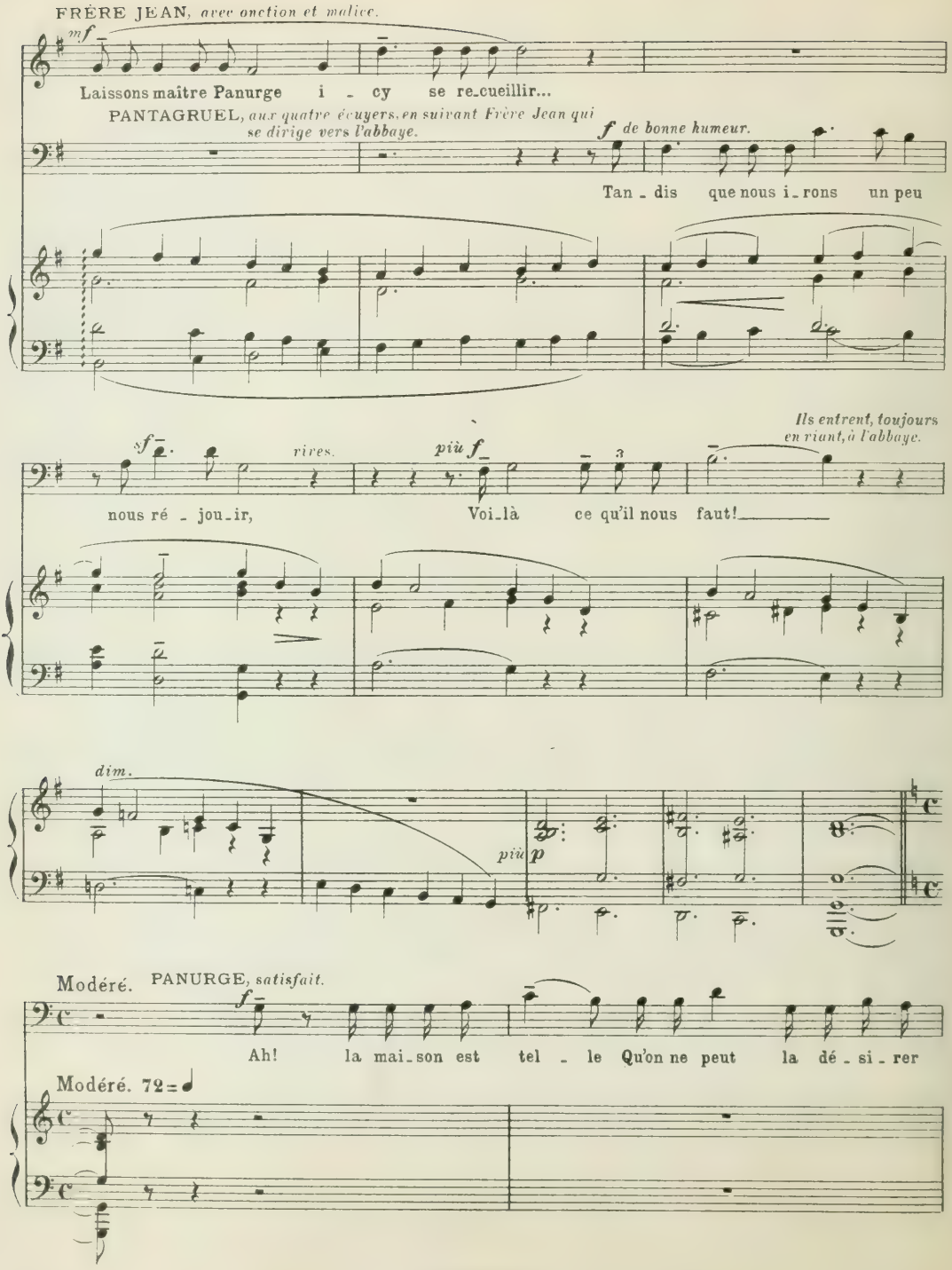
CARPALIN. Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

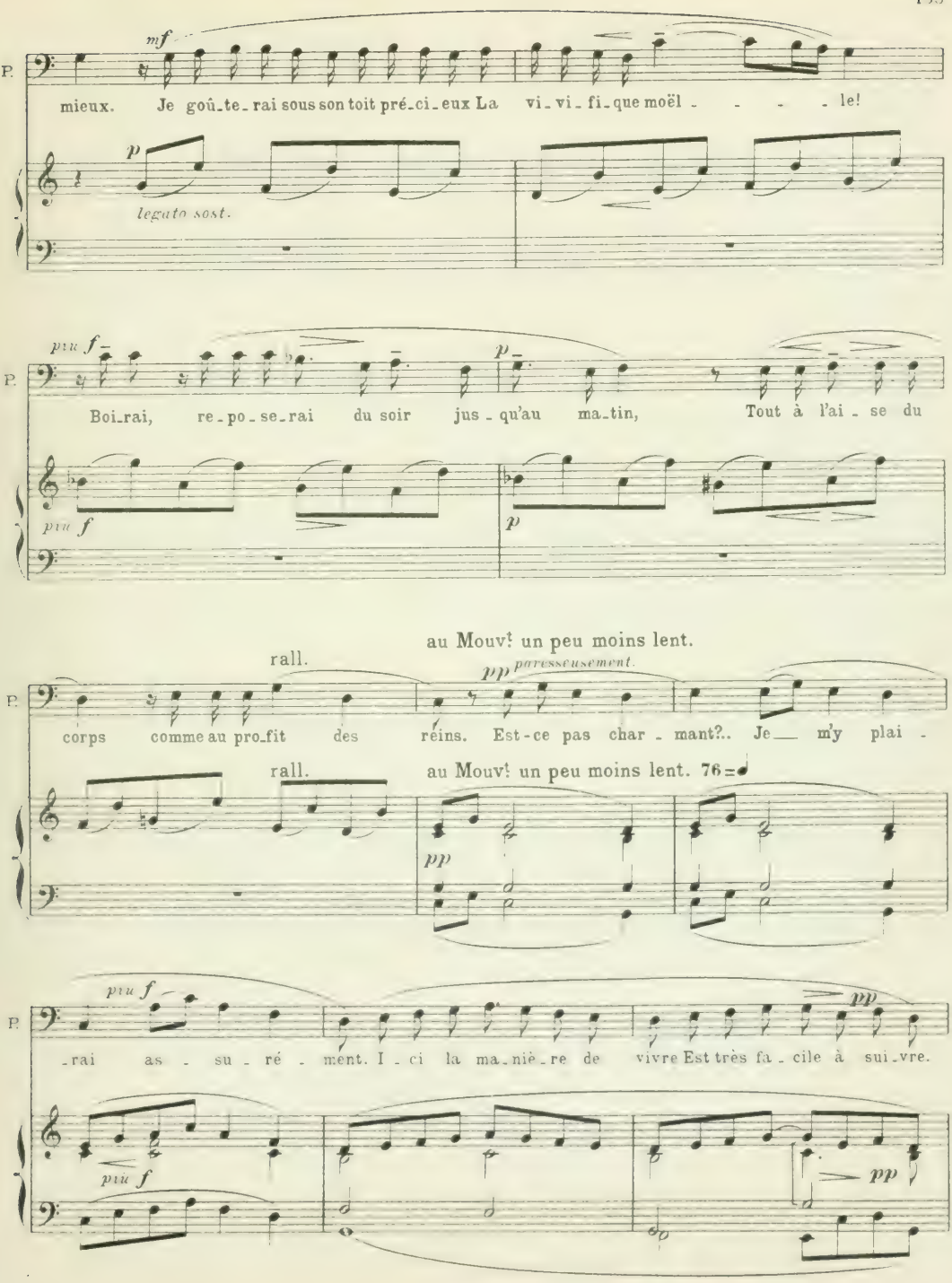
GYMNASTE. Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

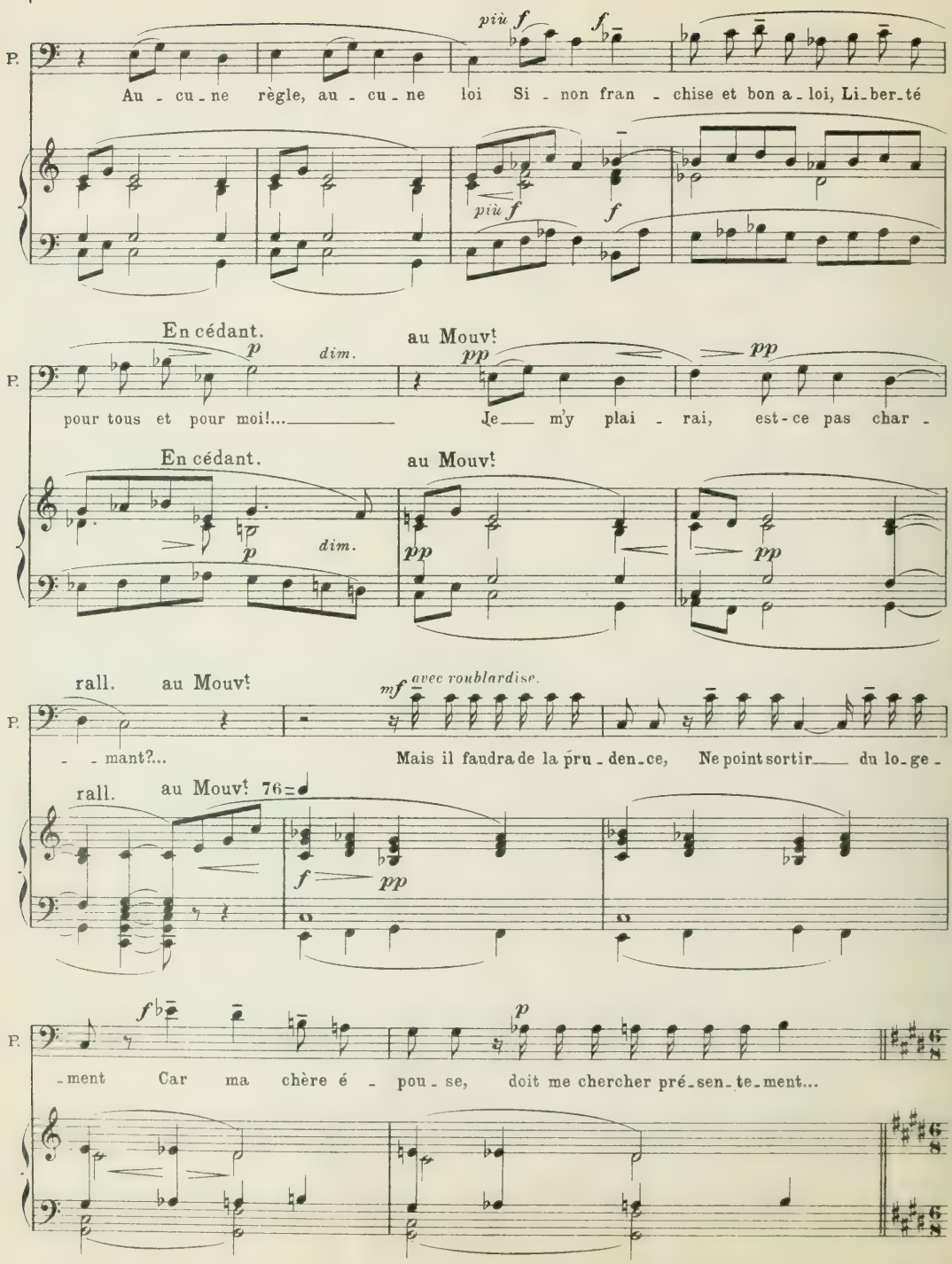
EPISTÉMON. Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

Ribaude et le groupe de Thélèmites se rendent à la chapelle.
Tous s'inclinent devant elles. Les femmes répondent par une révérence.

espres.


FRÈRE JEAN, avec onction et malice.
mf
Laissons maître Panurge i - cy se re-cueillir...
PANTAGRUEL, aux quatre écuyers, en suivant Frère Jean qui se dirige vers l'abbaye.
f de bonne humeur.
Tan - dis que nous i-rons un peu
sf
rires.
più f
Ils entrent, toujours en riant, à l'abbaye.
nous ré - jou-ir, Voi-là ce qu'il nous faut!
dim.
più p
Modéré.
PANURGE, satisfait.
f
Ah! la mai-son est tel - le Qu'on ne peut la dé - si - rer
Modéré. 72

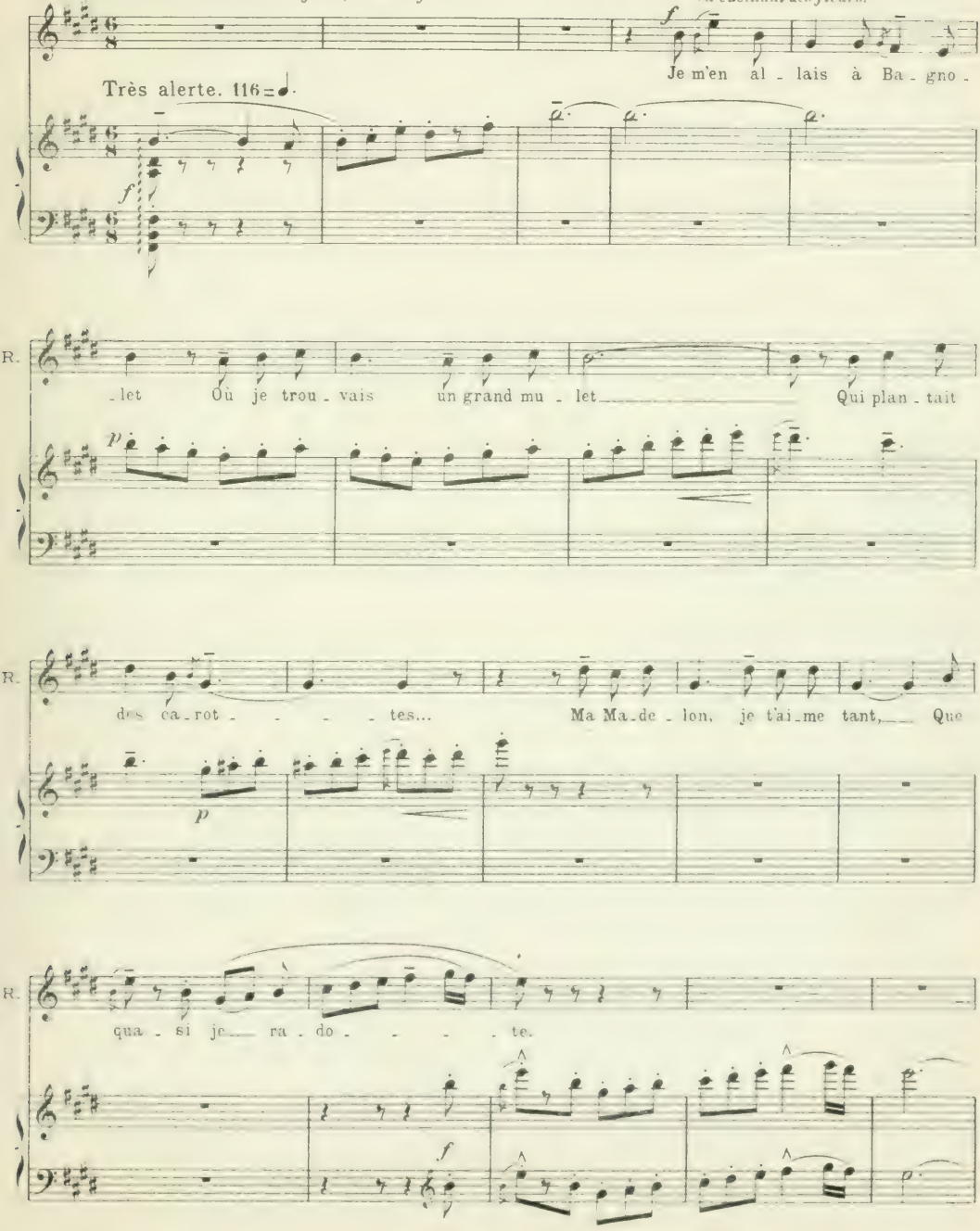

P.
mf
mieux. Je goû-te-rai sous son toit pré-ci-eux La vi-vi-fi-que moël - - - - le!
p
legato sost.
P.
più f
p
Boi-rai, re-po-se-rai du soir jus-qu'au ma-tin, Tout à l'ai-se du
più f
p
au Mouv! un peu moins lent.
rall.
pp parresseusement.
corps comme au pro-fit des reins. Est-ce pas char-mant?.. Je m'y plai-
rall.
au Mouv! un peu moins lent. 76
pp
più f
pp
-rai as-su-ré-ment. I-ci la ma-niè-re de vivre Est très fa-cile à sui-vre.
più f
pp


P.
più f
f
Au - cu - ne règle, au - cu - ne loi Si - non fran - chise et bon a - loi, Li - ber - té
più f
f
En cédant.
au Mouvt
p
dim.
pp
pour tous et pour moi!... Je m'y plai - rai, est-ce pas char -
En cédant.
au Mouvt
p
dim.
pp
pp
rall.
au Mouvt
mf avec roublardise.
- - mant?... Mais il faudra de la pru - den - ce, Ne point sortir du lo - ge -
rall.
au Mouvt 76
f
pp
f
p
- ment Car ma chère é - pou - se, doit me chercher pré - sen - te - ment...

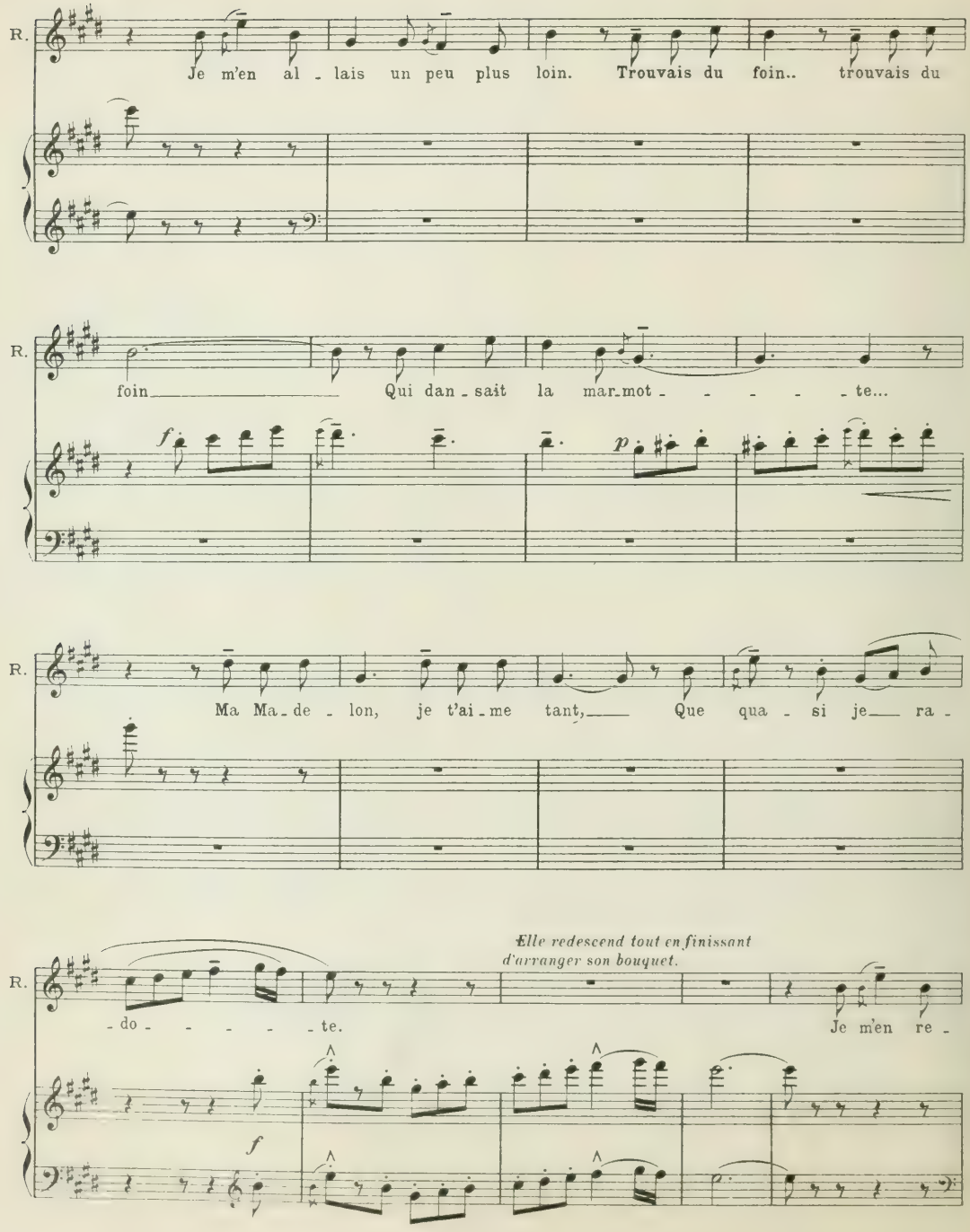
Très alerte.

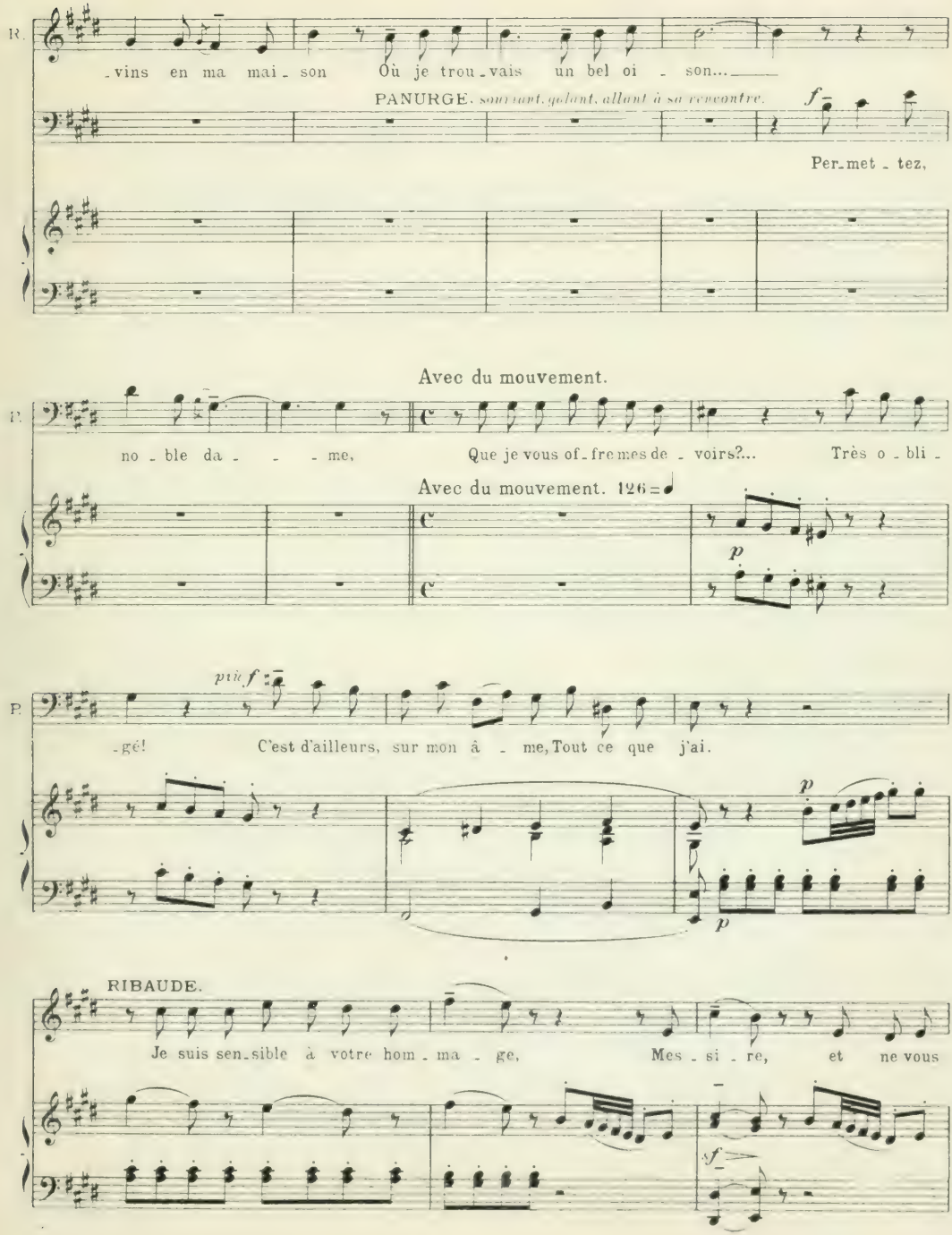
Ribaude sort de la chapelle sans prêter attention à Panurge. Il se cache derrière l'arbre et la regarde, admiratif.

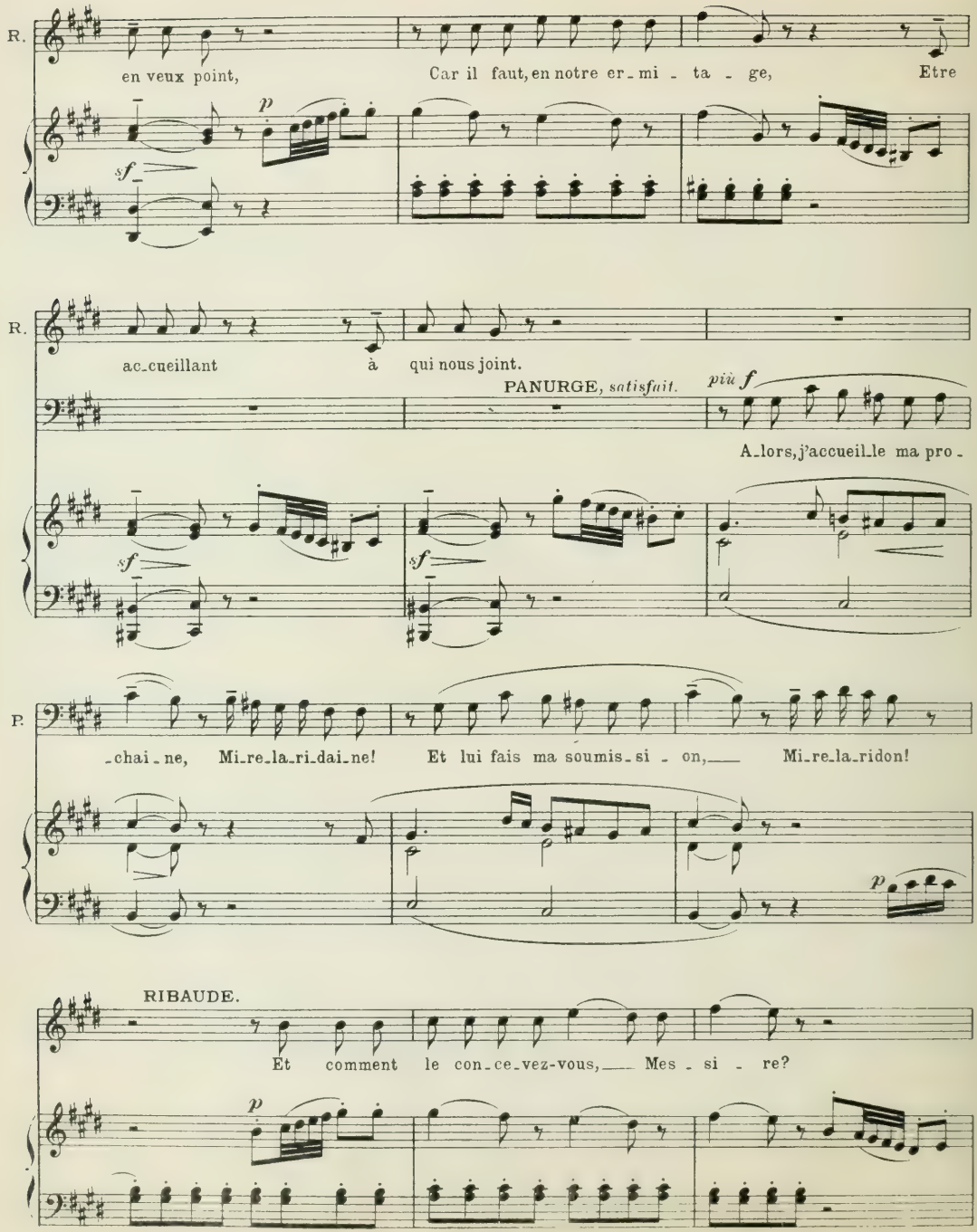
RIBAUDE, *très alertement, tout en cueillant des fleurs.*



 Copyright by HEUGEL & Cie 1912


R.
Je m'en al - lais un peu plus loin. Trouvais du foin.. trouvais du
R.
foin Qui dan - sait la mar-mot - - - - - te...
f
p
R.
Ma Ma-de - lon, je t'ai-me tant, Que qua - si je ra -
R.
Elle redescend tout en finissant d'arranger son bouquet.
- do - - - - - te.
Je m'en re -
f


R.
vins en ma mai - son Où je trou - vais un bel oi - son...
PANURGE. souriant, galant, allant à sa rencontre.
f
Per - met - tez,
Avec du mouvement.
P.
no - ble da - - - me, Que je vous of - fre mes de - voirs?... Très o - bli -
Avec du mouvement. 126 = ♩
p
P.
très f
- gé! C'est d'ailleurs, sur mon â - me, Tout ce que j'ai.
p
p
RIBAUDE.
Je suis sen - sible à votre hom - ma - ge, Mes - si - re, et ne vous
sf

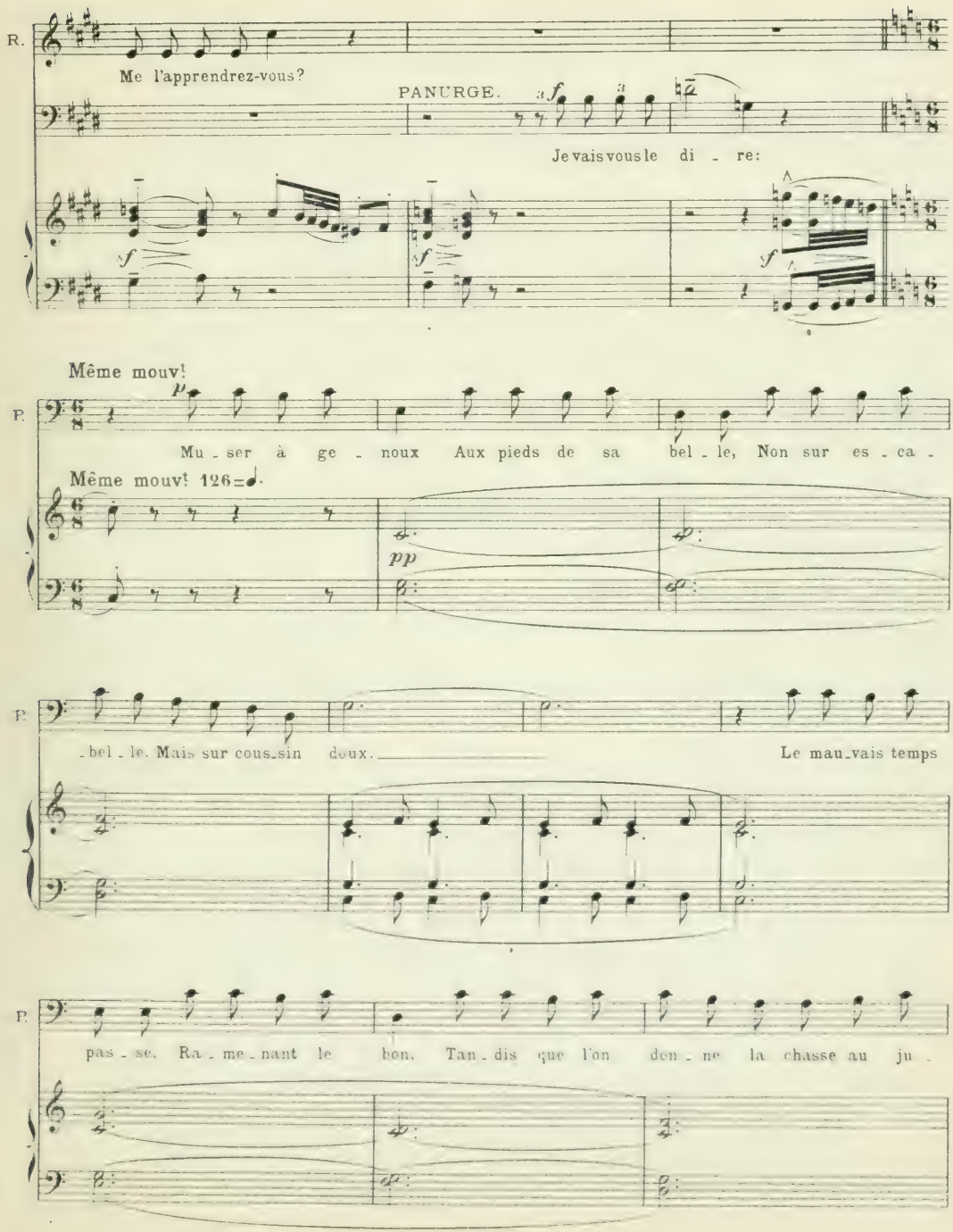

R.
en veux point,
Car il faut, en notre er_mi_ta_ge,
Etre
p
sf
R.
ac_cueillant
à
qui nous joint.
PANURGE, satisfait.
più f
A_lors, j'accueil_le ma pro_
sf
sf
P.
_chai_ne, Mi_re_la_ri_dai_ne!
Et lui fais ma soumis_si_on, Mi_re_la_ridon!
p
RIBAUDE.
Et comment le con_ce_vez-vous, Mes_si_re?
p

R.

Me l'apprendrez-vous?

PANURGE.

Je vais vous le di - re:



Même mouvt

P.

Mu - ser à ge - noux Aux pieds de sa bel - le, Non sur es - ca -

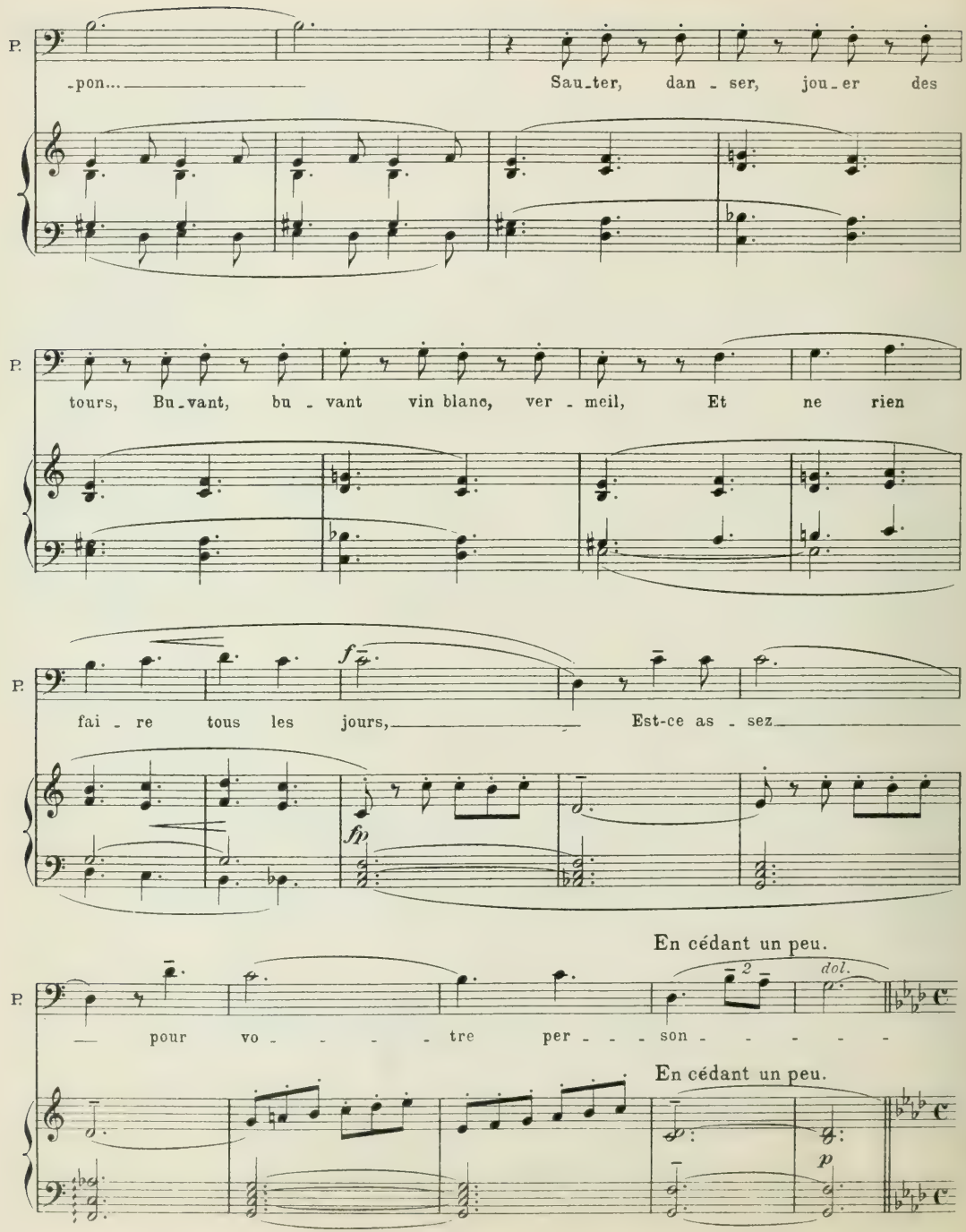
Même mouvt 126=♩.

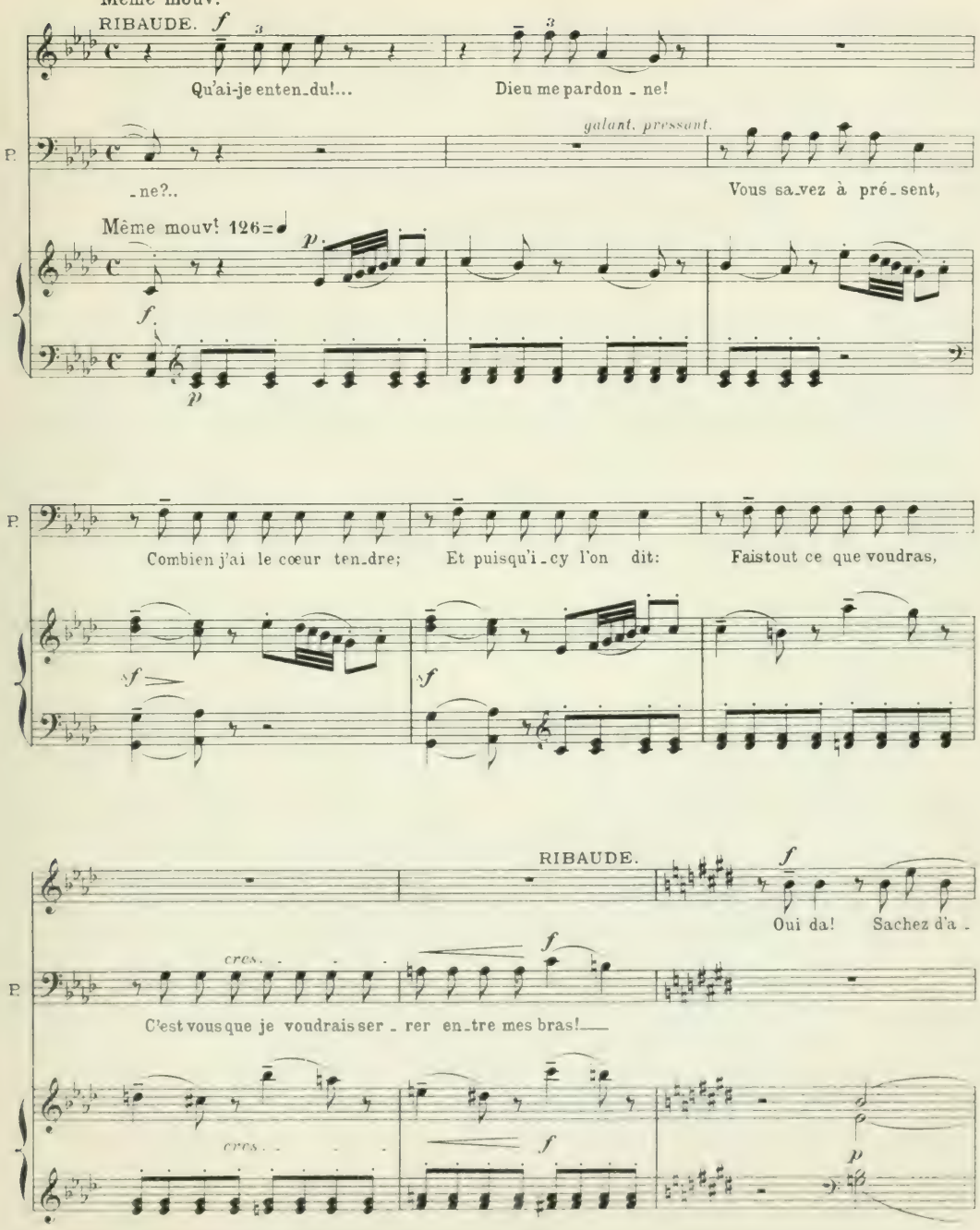
P.

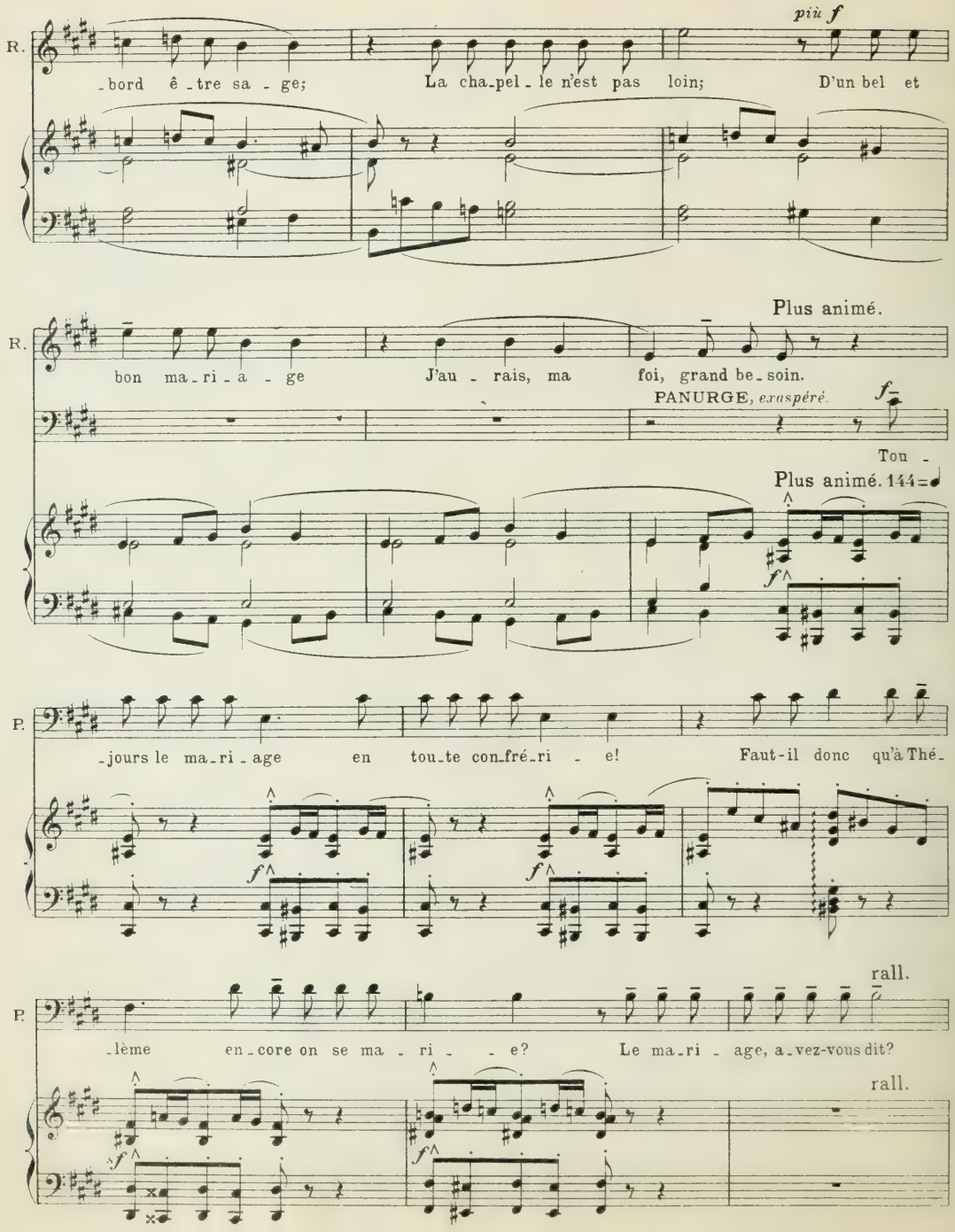
- bel - le. Mais sur cous-sin doux. Le mau-vais temps

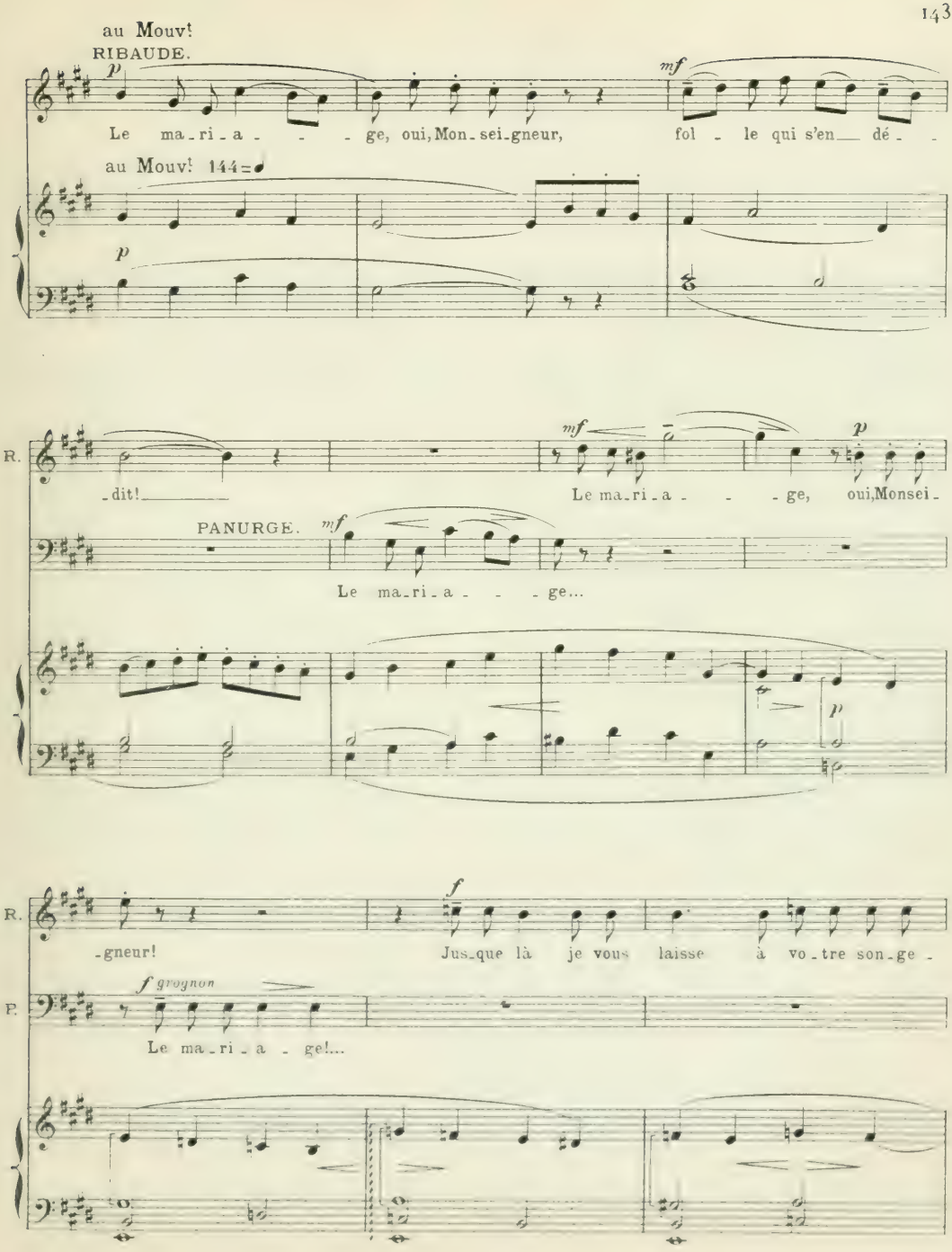
P.

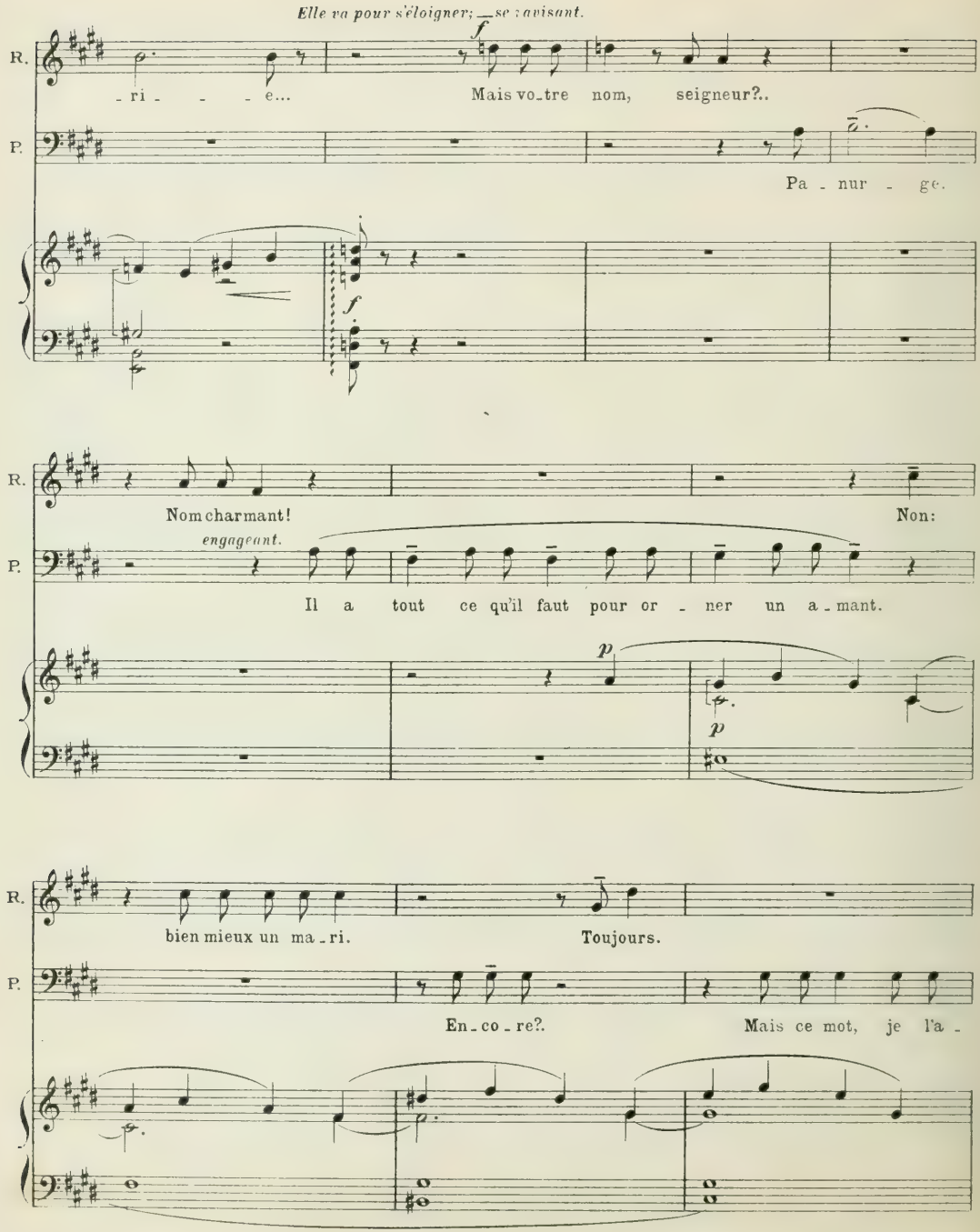
pas - se, Ra - me - nant le bon, Tan - dis que l'on don - ne la chasse au ju -

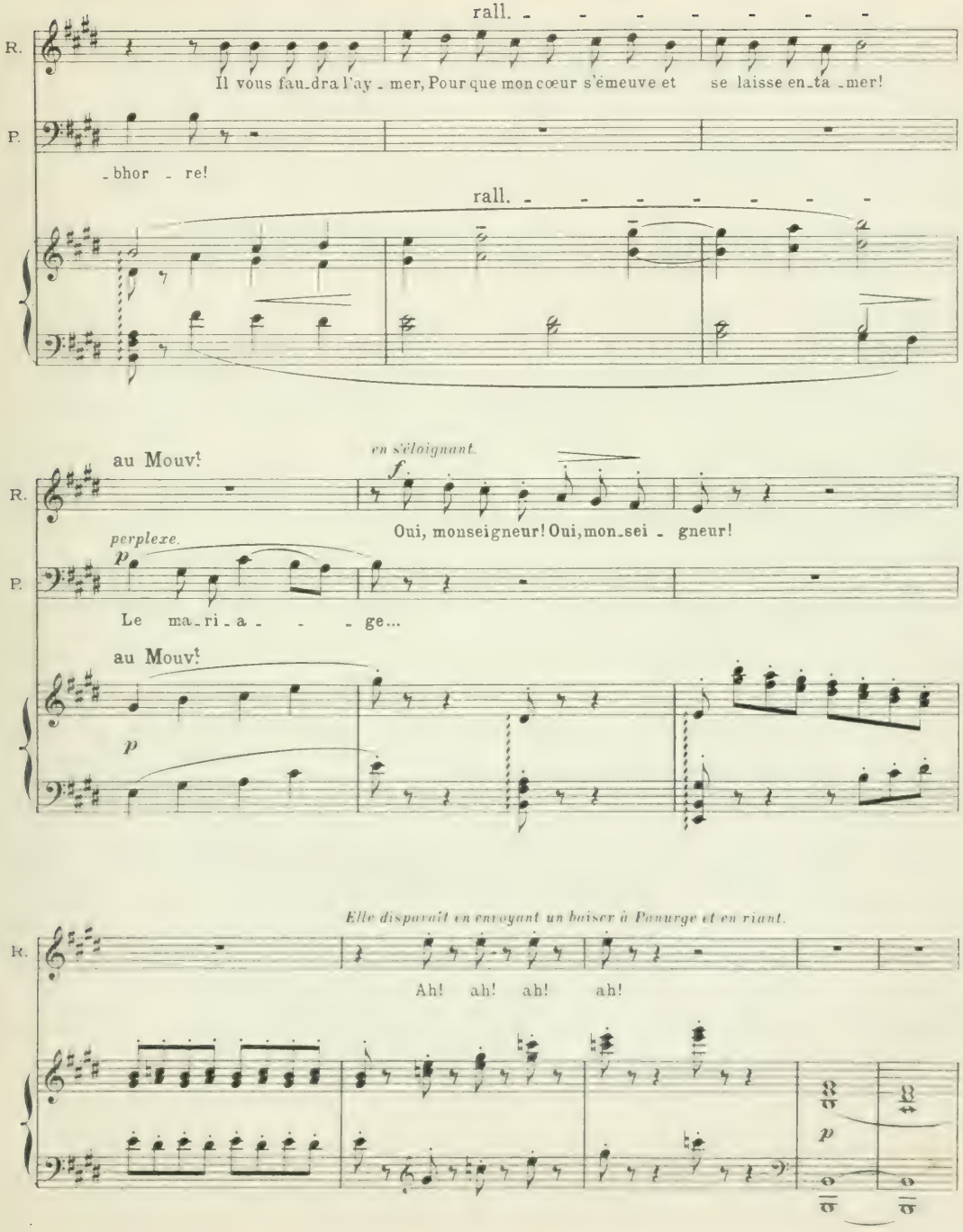

P.
-pon...
Sau-ter, dan-ser, jou-er des
P.
tours, Bu-vant, bu-vant vin blanc, ver-meil, Et ne rien
P.
fai-re tous les jours, Est-ce as-sez
f
fp
En cédant un peu.
P.
— pour vo-tre per-son-
dol.
2
En cédant un peu.
p


Même mouv!
RIBAUDE. f
Qu'ai-je enten_du!...
Dieu me pardon_ne!
P.
galant, pressant.
_ne?..
Vous sa_vez à pré_sent,
Même mouv! 126
p
f
p
P.
Combien j'ai le cœur ten_dre;
Et puisqu'i_cy l'on dit:
Faistout ce que voudras,
sf
sf
RIBAUDE.
f
Oui da! Sachez d'a_
cres.
f
P.
C'est vous que je voudrais ser_rer en_tre mes bras!
cres.
f
p


R.
più f
-bord ê-tre sa-ge; La cha-pel-le n'est pas loin; D'un bel et
Plus animé.
R.
bon ma-ri-a-ge J'au-rais, ma foi, grand be-soin.
PANURGE, exaspéré.
f
Tou-
Plus animé. 144
f
P.
-jours le ma-ri-age en tou-te con-fré-ri-e! Faut-il donc qu'à Thé-
f
f
rall.
P.
-lème en-core on se ma-ri-e? Le ma-ri-age, a-vez-vous dit?
rall.
f
f


au Mouvt
RIBAUDE.
p
mf
Le ma_ri_a_ _ _ge, oui, Mon_sei_gneur, fol _ le qui s'en dé_ _
au Mouvt 144=♩
p
R.
_dit!
mf
p
Le ma_ri_a_ _ _ge, oui, Monsei_
PANURGE.
mf
Le ma_ri_a_ _ _ge...
p
R.
_gneur!
f
Jus_que là je vous laisse à vo_tre son_ge_
P.
f grognon
Le ma_ri_a_ge!...


Elle va pour s'éloigner; se ravisant.
R.
P.
- ri - - - e...
Mais vo_tre nom, seigneur?..
Pa - nur - ge.
Nom charmant!
Non:
engageant.
Il a tout ce qu'il faut pour or - ner un a - mant.
bien mieux un ma - ri.
Toujours.
En - co - re?.
Mais ce mot, je l'a -


rall.
R.
Il vous fau_dra l'ay_mer, Pour que mon cœur s'émeuve et se laisse en_ta_mer!
P.
_bhor _ re!
rall.
au Mouv!
en s'éloignant.
f
R.
Oui, monseigneur! Oui, mon_sei _ gneur!
perplexe.
p
P.
Le ma_ri_a_ _ _ ge...
au Mouv!
p
Elle disparaît en envoyant un baiser à Panurge et en riant.
R.
Ah! ah! ah! ah!
p

PANURGE, *à lui-même, préoccupé.*

mf

Se ma-ri - er ou non? Le doute est bien cru - el...

P. *Il sort à son tour.*

Je vais en con-sul - ter l'a-mi Pan-ta-gru - el.

Même mouv^t

Au loin: Voix des ***THÉLÈMITES*** *dans l'abbaye.*

Pendant qu'au loin, dans l'abbaye, on entend les chants joyeux des Thélèmites...

f

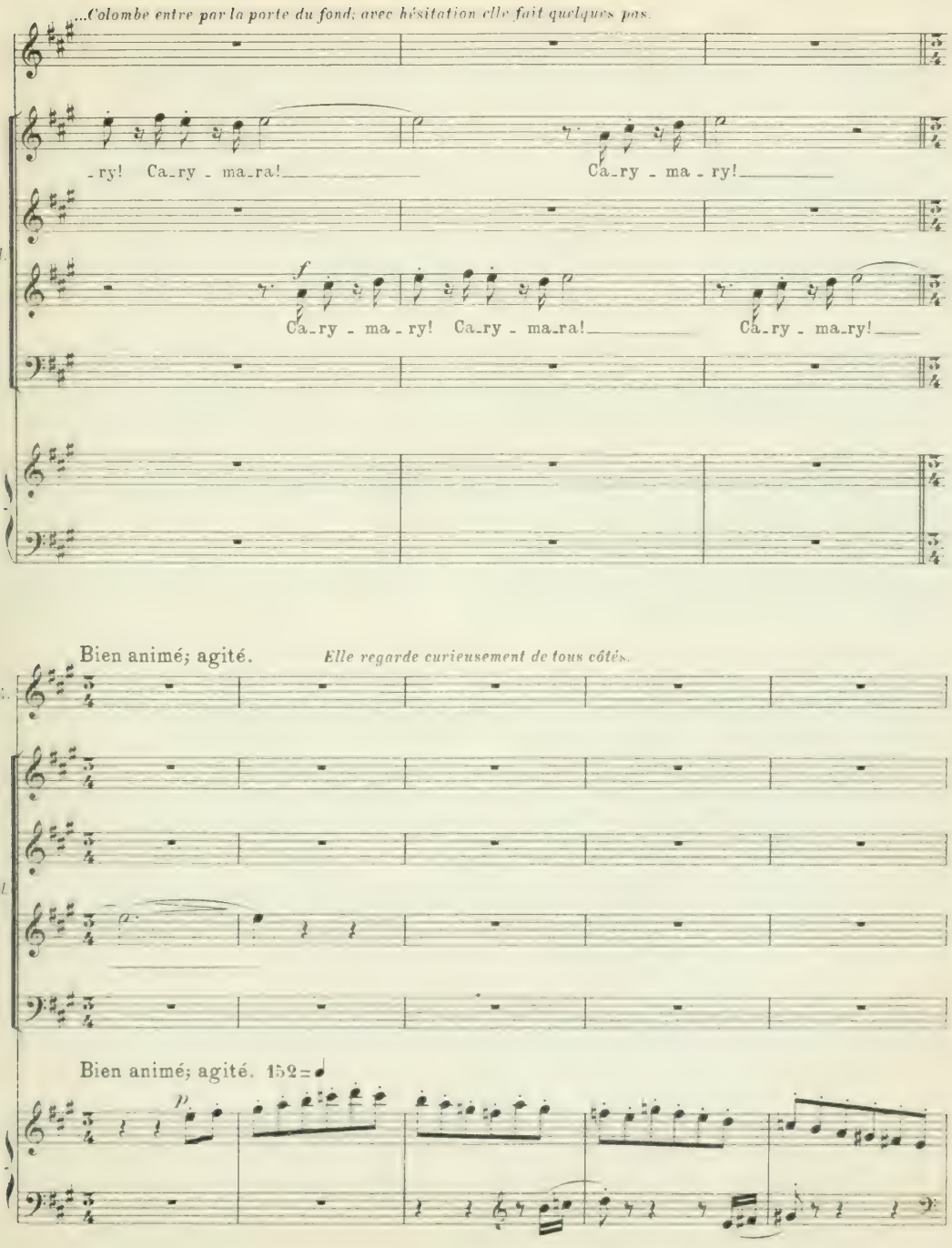
En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me. Ca-ry - ma-

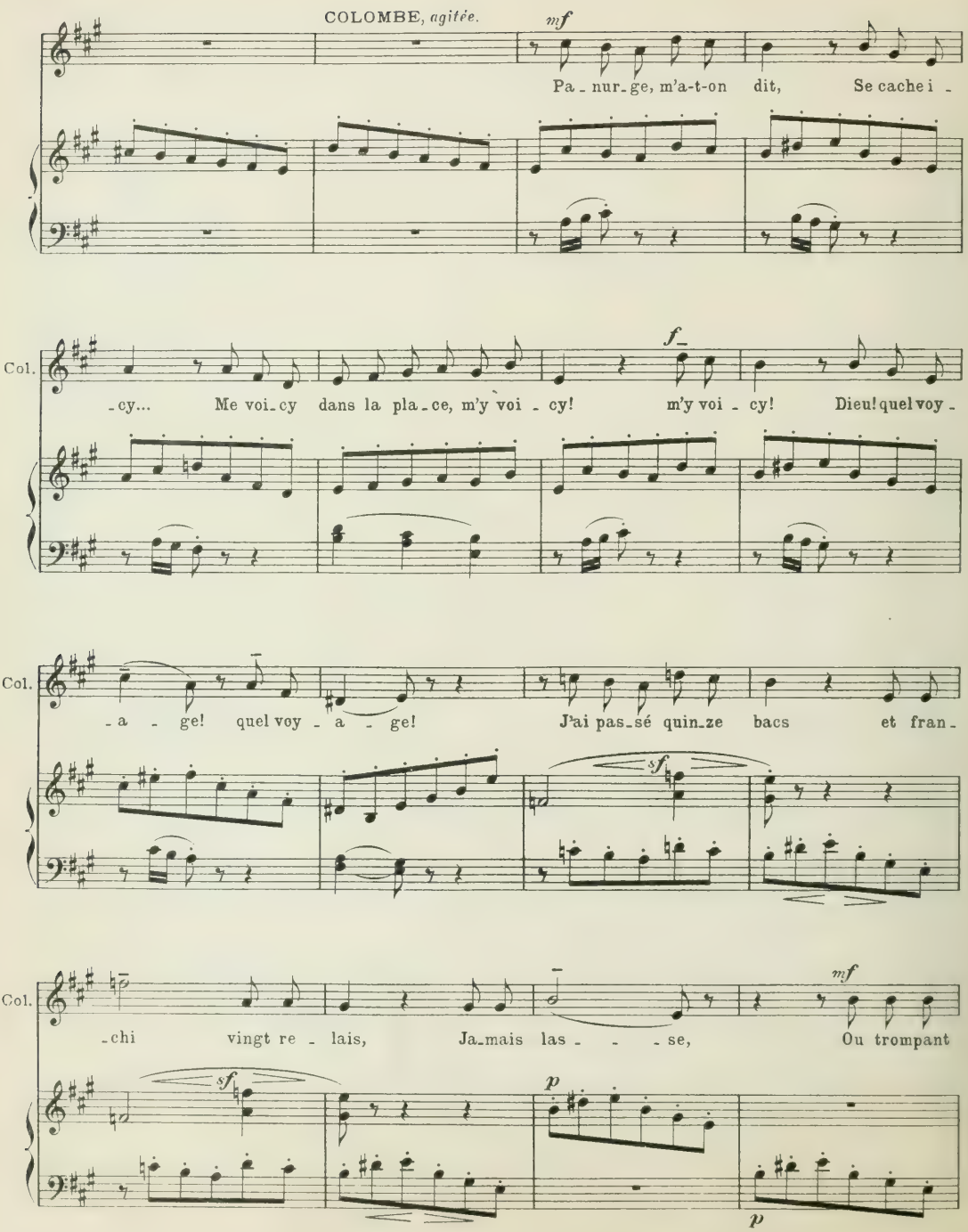
En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me.

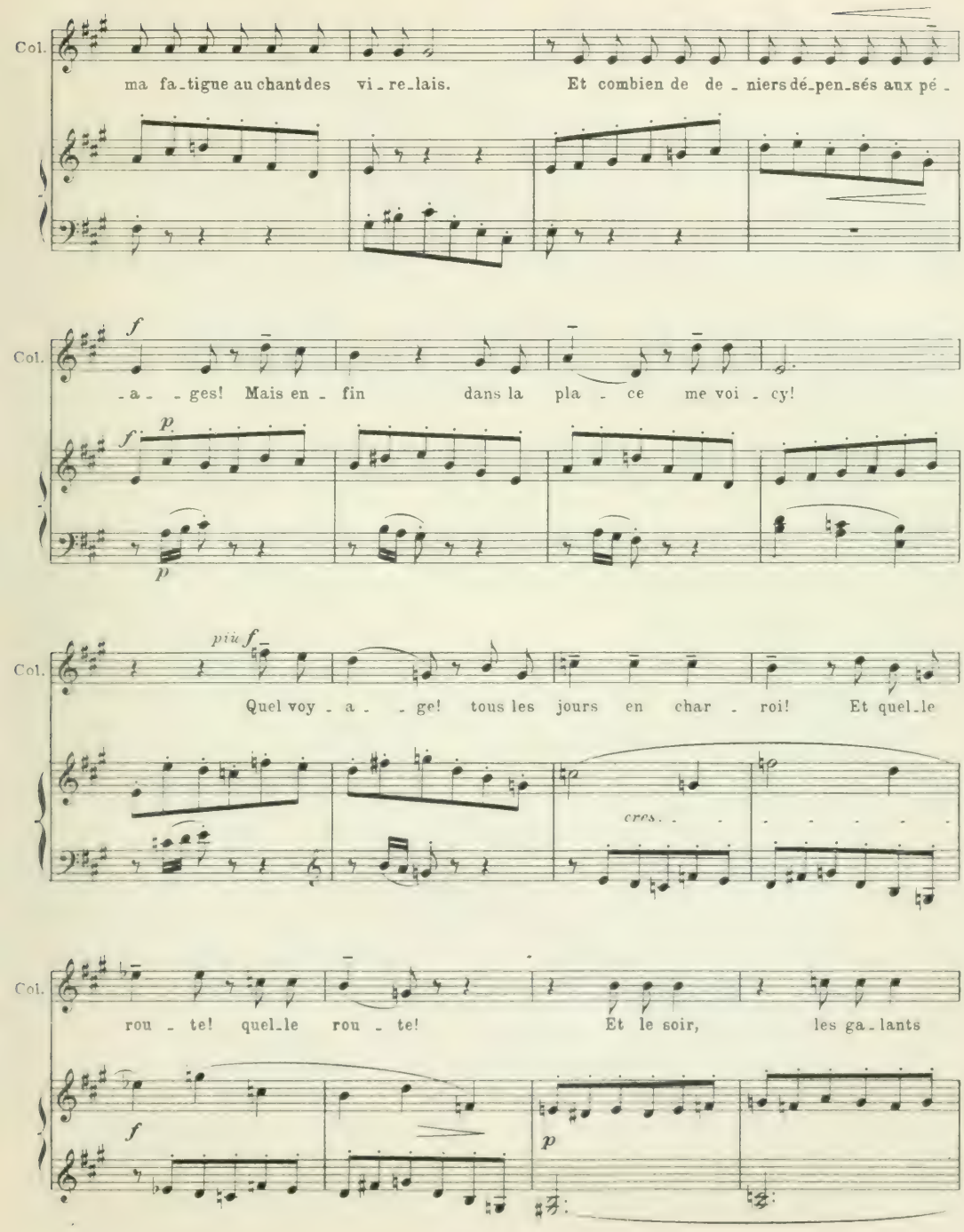
En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me.

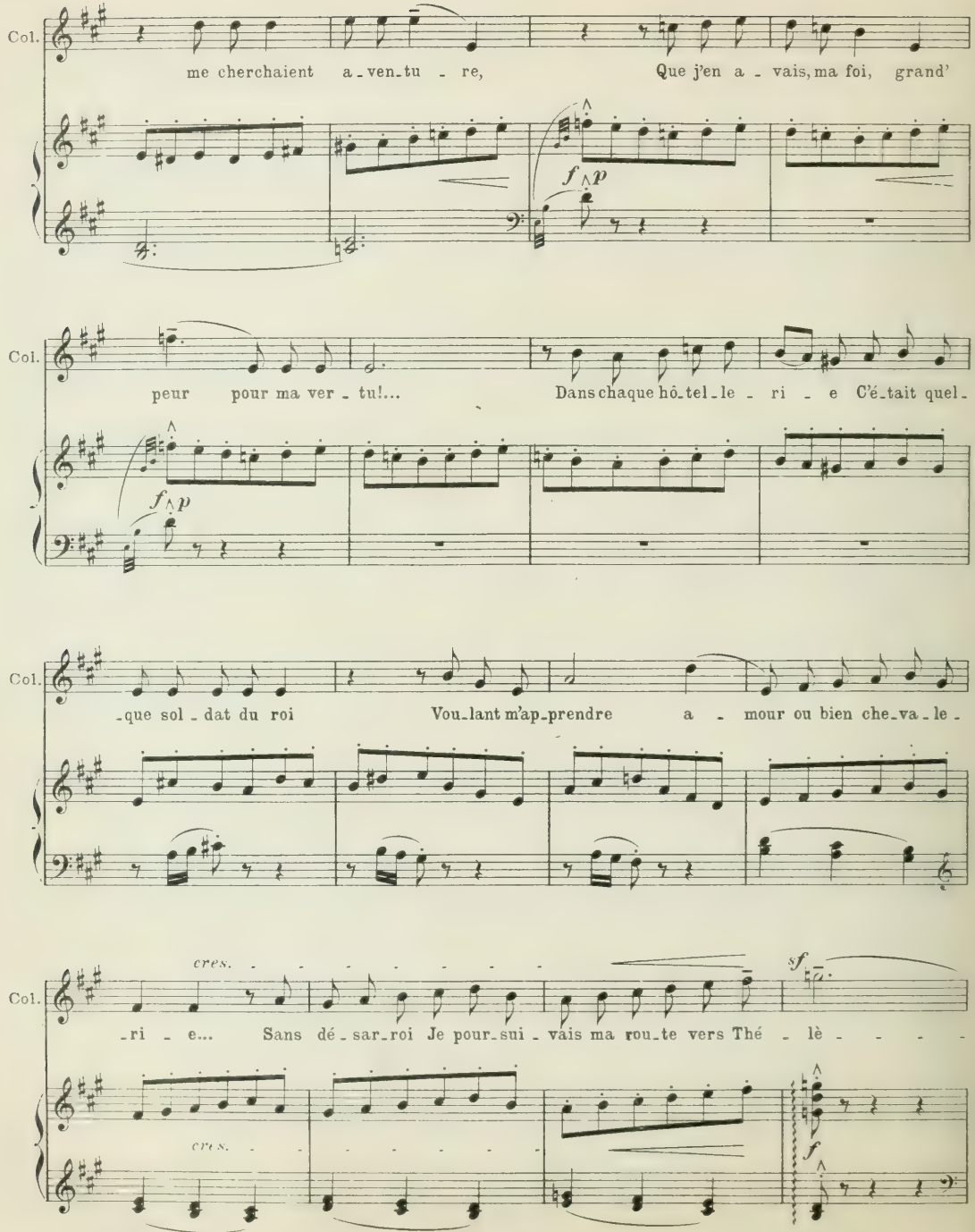
En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me.

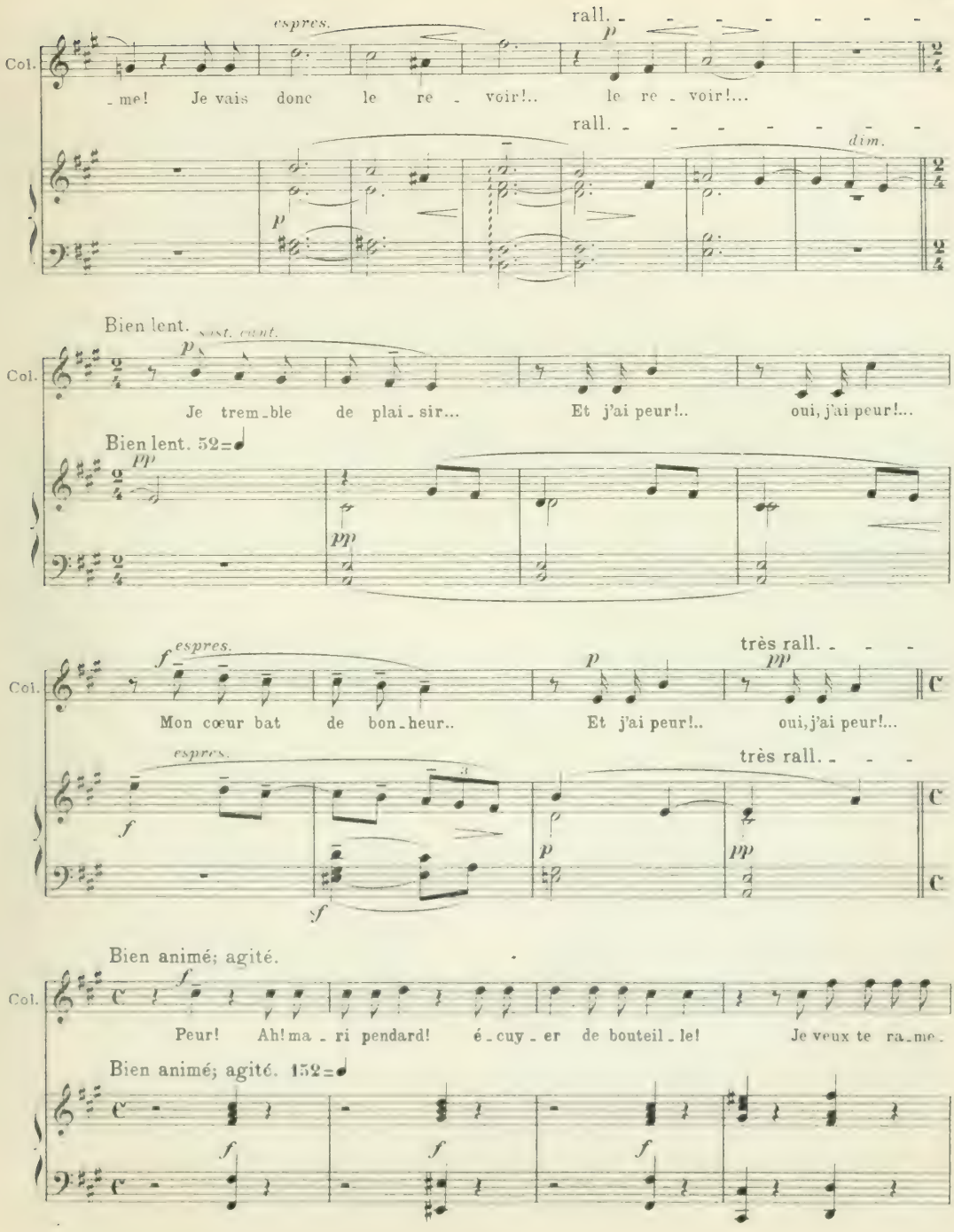
Même mouv^t

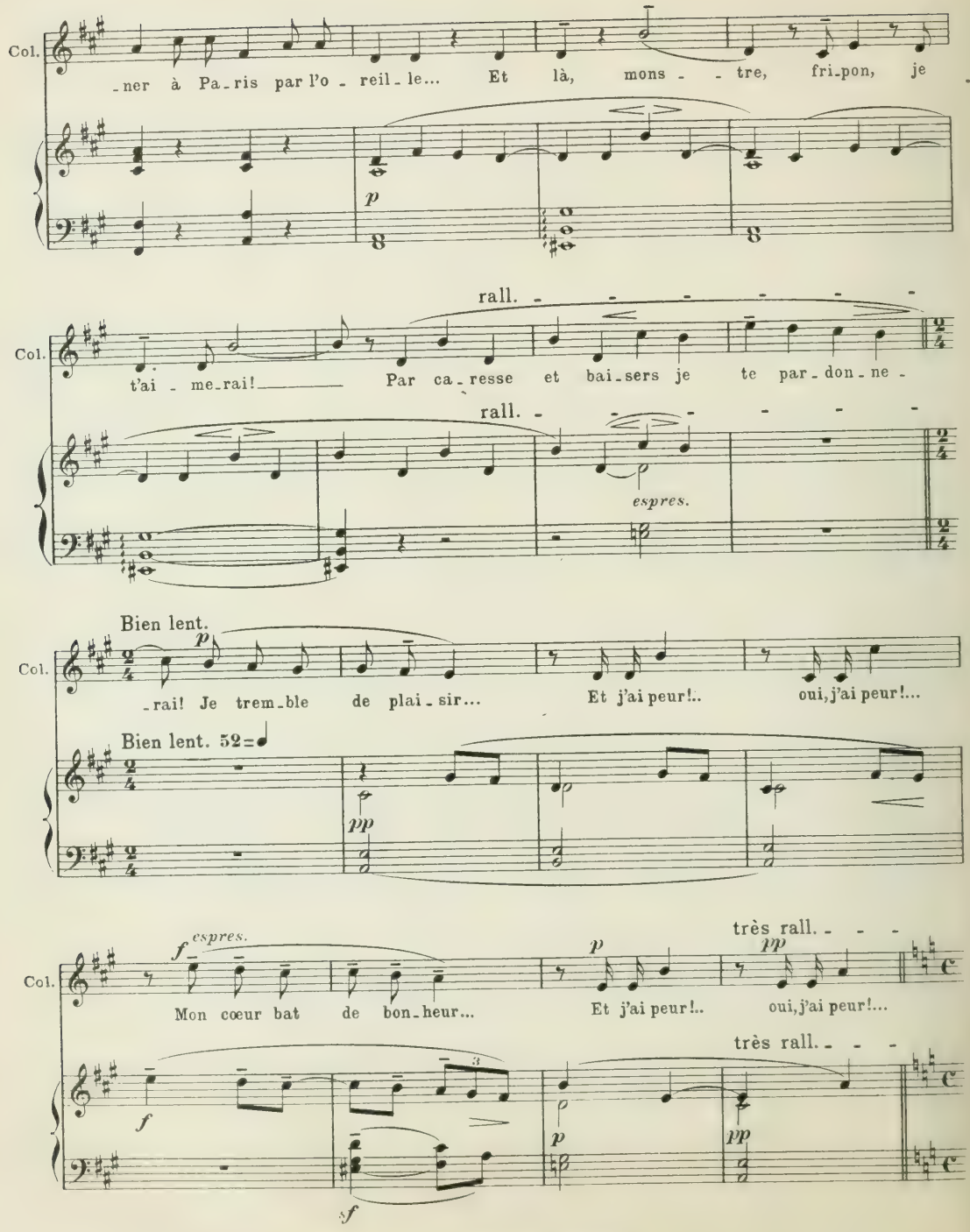

...Colombe entre par la porte du fond; avec hésitation elle fait quelques pas.
-ry! Ca-ry - ma-ra!
Ca-ry - ma - ry!
Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma-ra!
Ca-ry - ma-ry!
Bien animé; agité.
Elle regarde curieusement de tous côtés.
Bien animé; agité. 152


COLOMBE, *agitée.*
mf
Pa - nur - ge, m'a-t-on dit, Se cache i -
Col.
f
- cy... Me voi - cy dans la pla - ce, m'y voi - cy! m'y voi - cy! Dieu! quel voy -
Col.
- a - ge! quel voy - a - ge! J'ai pas - sé quin - ze bacs et fran -
sf
Col.
mf
- chi vingt re - lais, Ja - mais las - - - se, Ou trompant
sf
p
p


Col.
ma fa_tigue au chant des vi_re_lais. Et combien de de_niers dé_pen_sés aux pé_
Col.
f
_a_ _ges! Mais en_fin dans la pla_ce me voi_cy!
f
p
p
Col.
piu f
Quel voy_a_ _ge! tous les jours en char_roi! Et quel_le
cres.
Col.
rou_te! quel_le rou_te! Et le soir, les ga_lants
f
p


Col.
me cherchaient a_ven_tu_re, Que j'en a_vais, ma foi, grand'
f p
Col.
peur pour ma ver_tu!... Dans chaque hô_tel_le_ri_e C'é_tait quel_
f p
Col.
_que sol_dat du roi Vou_lant m'ap_prendre a_mour ou bien che_va_le_
Col.
cres.
_ri_e... Sans dé_sar_roi Je pour_sui_vais ma rou_te vers Thé_lè_
sf
cres.
f


espres.
rall.
Col.
_me! Je vais donc le re _ voir!.. le re _ voir!...
rall.
dim.
Bien lent.
sost. cant.
Col.
Je trem_ble de plai _ sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...
Bien lent. 52=
espres.
très rall.
Col.
Mon cœur bat de bon_heur.. Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...
espres.
très rall.
Bien animé; agité.
Col.
Peur! Ah! ma _ ri pendard! é _ cuy _ er de bouteil _ le! Je veux te ra_me_
Bien animé; agité. 152=

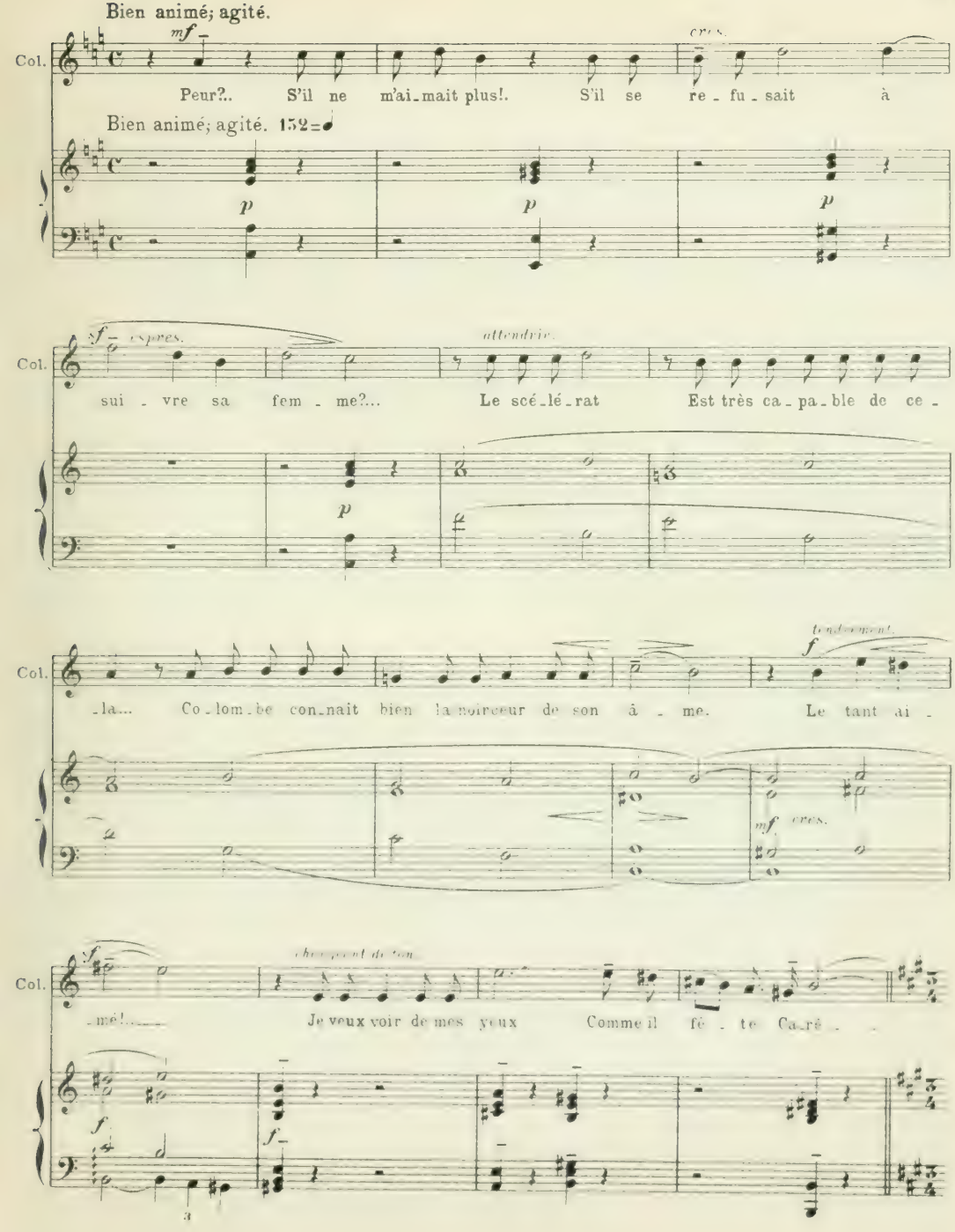

Col.
-ner à Pa-ris par l'o-reil-le... Et là, mons--tre, fri-pon, je
p
rall.
Col.
t'ai-me-rai!— Par ca-resse et bai-sers je te par-don-ne-
rall.
espres.
Bien lent.
p
Col.
-rai! Je trem-ble de plai-sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...
Bien lent. 52
pp
f espres.
Col.
Mon cœur bat de bon-heur...
p
Et j'ai peur!..
très rall.
pp
oui, j'ai peur!...
très rall.
f
p
pp
sf

Bien animé; agité.

Col.

mf *cres.*

Peur?.. S'il ne m'ai_mait plus!. S'il se re_fu_sait à



Bien animé; agité. 152=♩

p *p* *p*

Col.

sf *espres.* *attendrir.*

sui_vre sa fem_me?... Le scé_lé_rat Est très ca_pa_ble de ce_

p

Col.

tendrement. *f*

_la... Co_lom_be con_nait bien la noirceur de son â_me. Le tant ai_

mf *cres.*

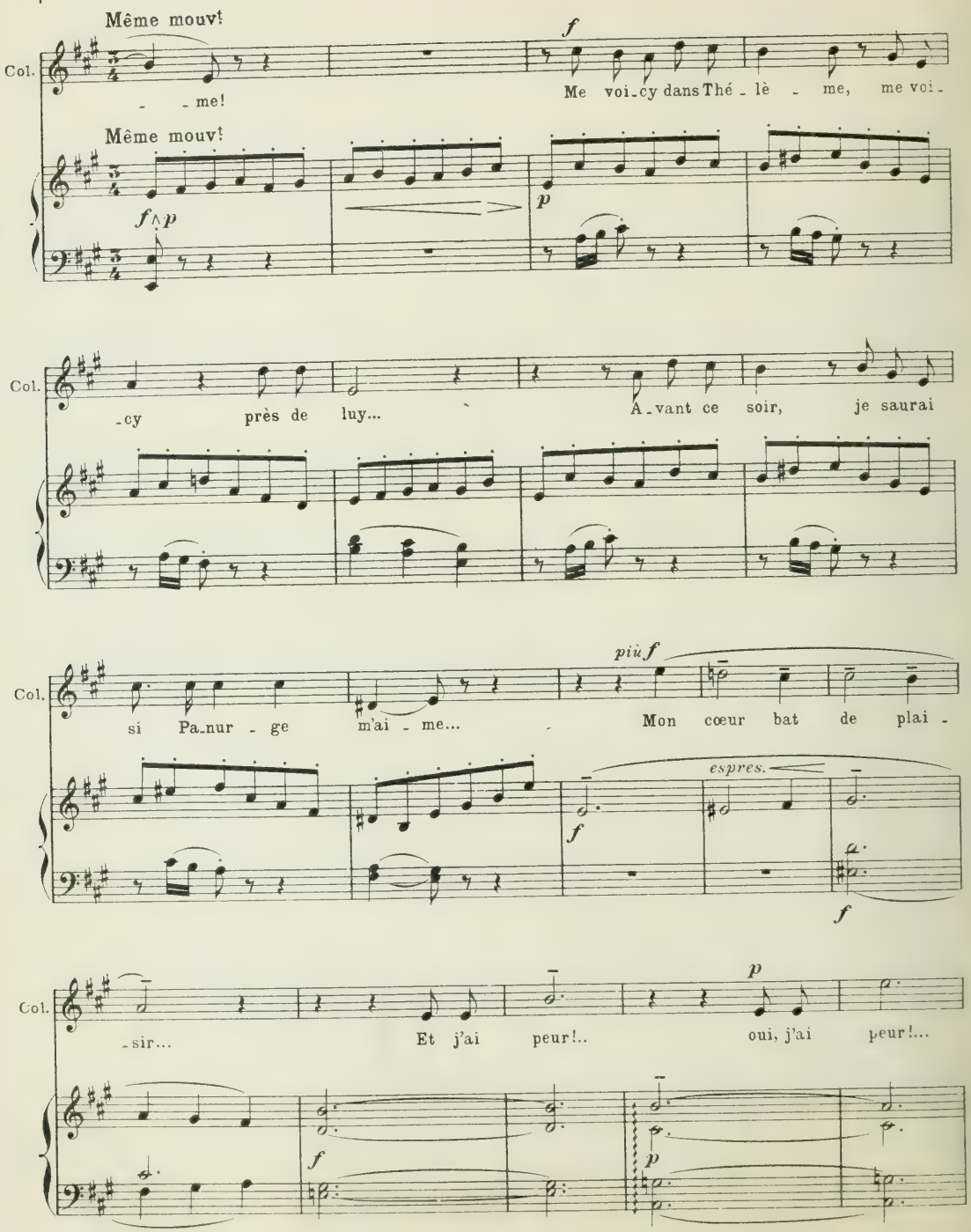
Col.

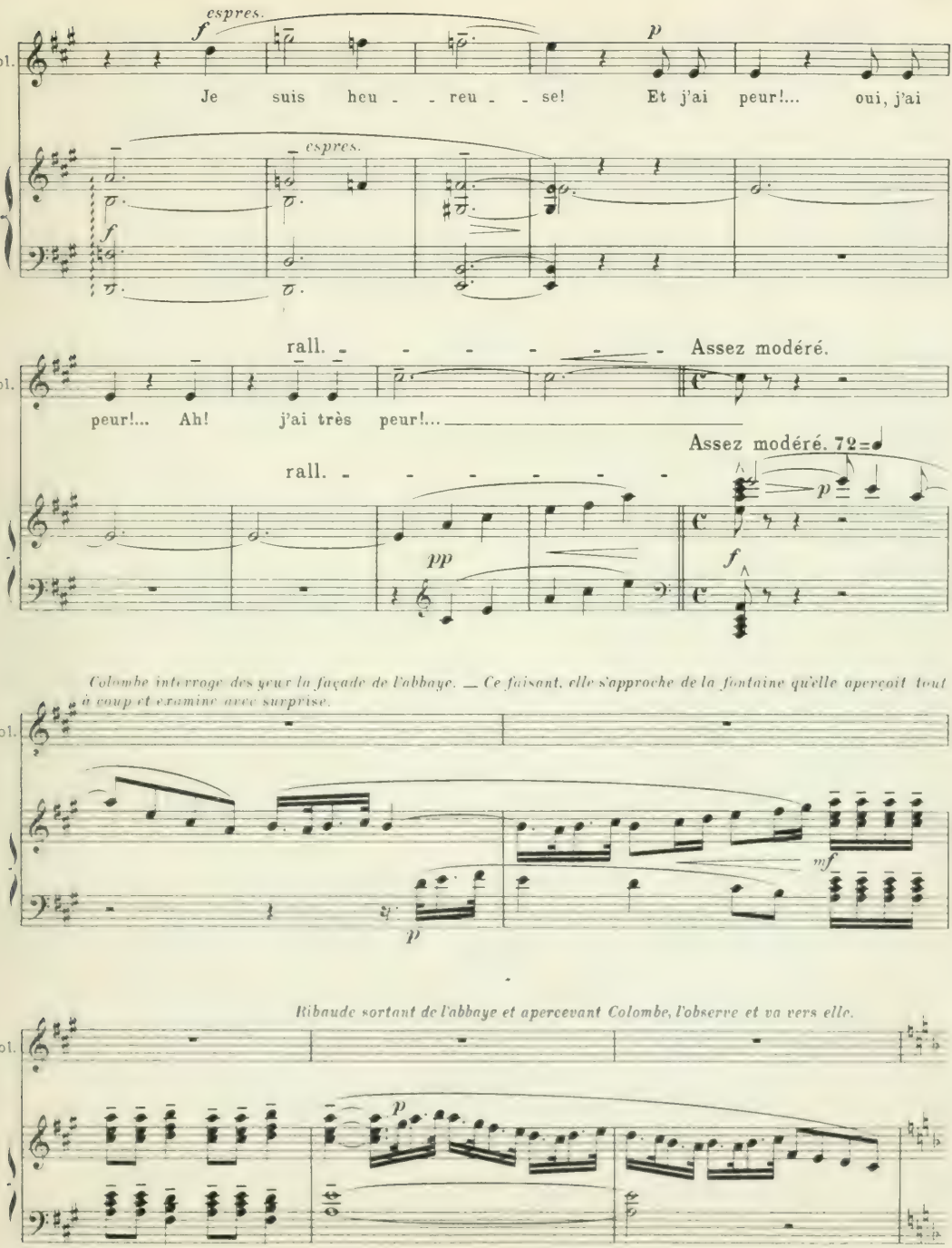
sf *chargeant de ton.*

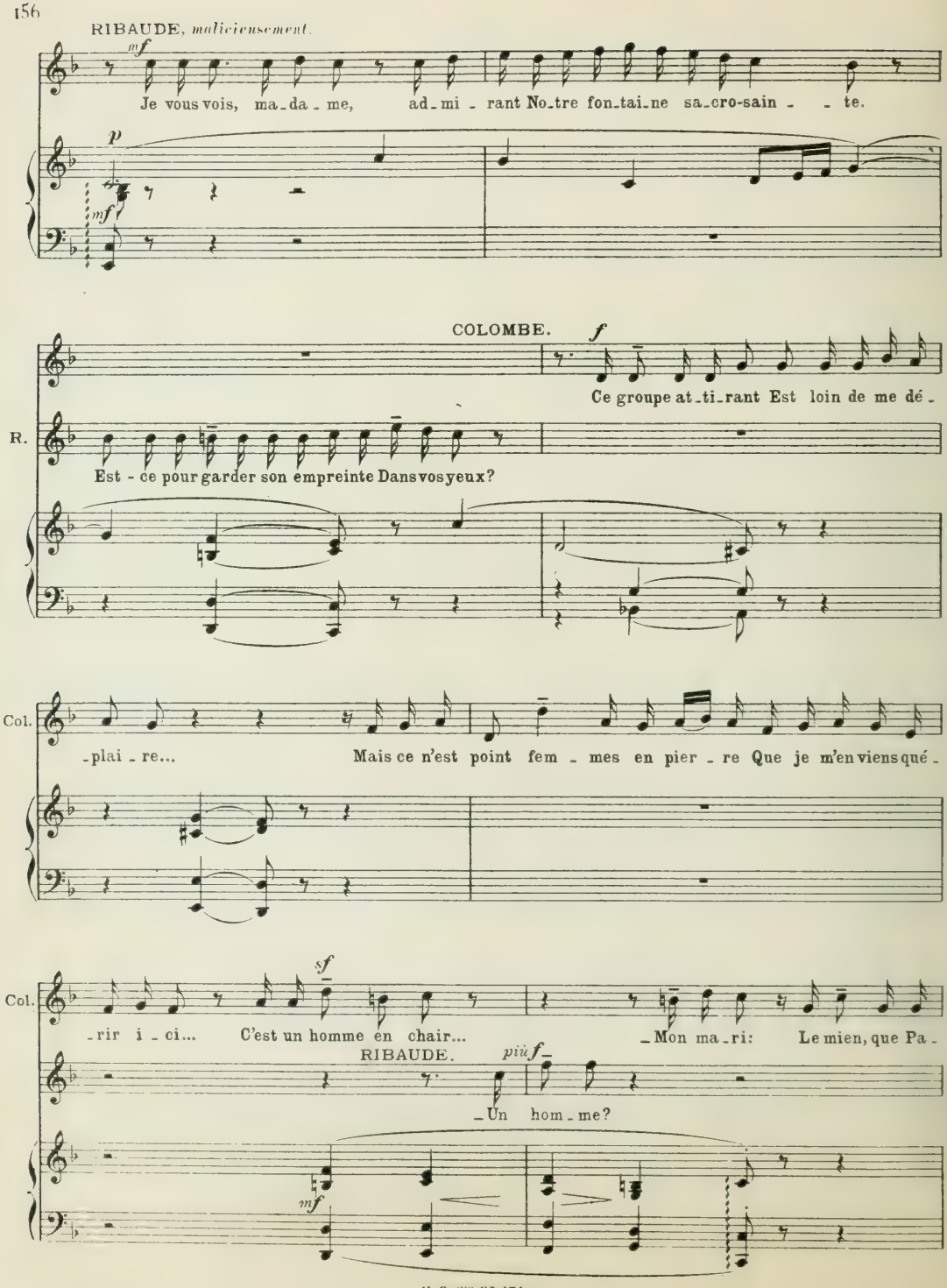
_mé!... Je veux voir de mes yeux Comme il fê_te Ca_ré_

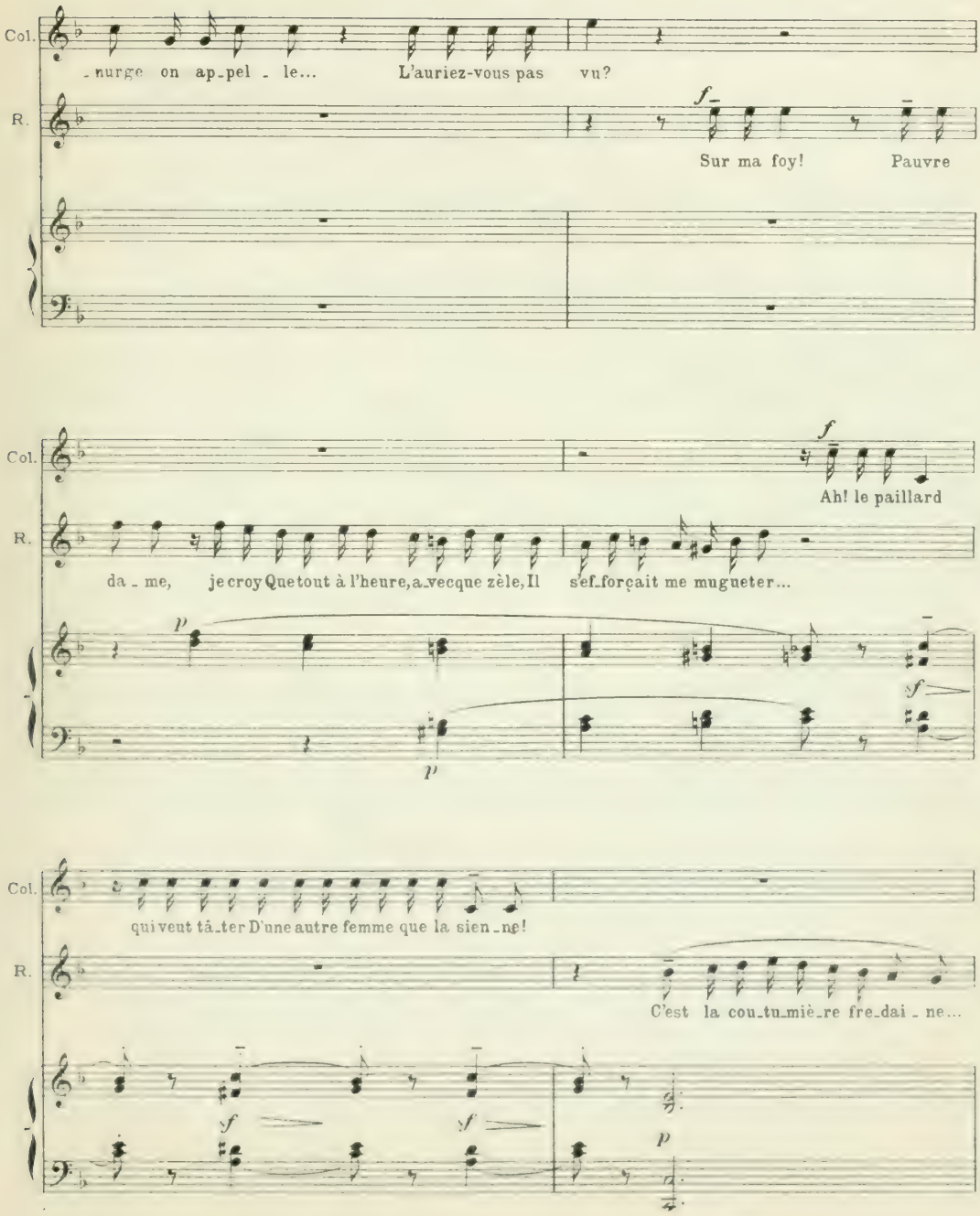
f *f*

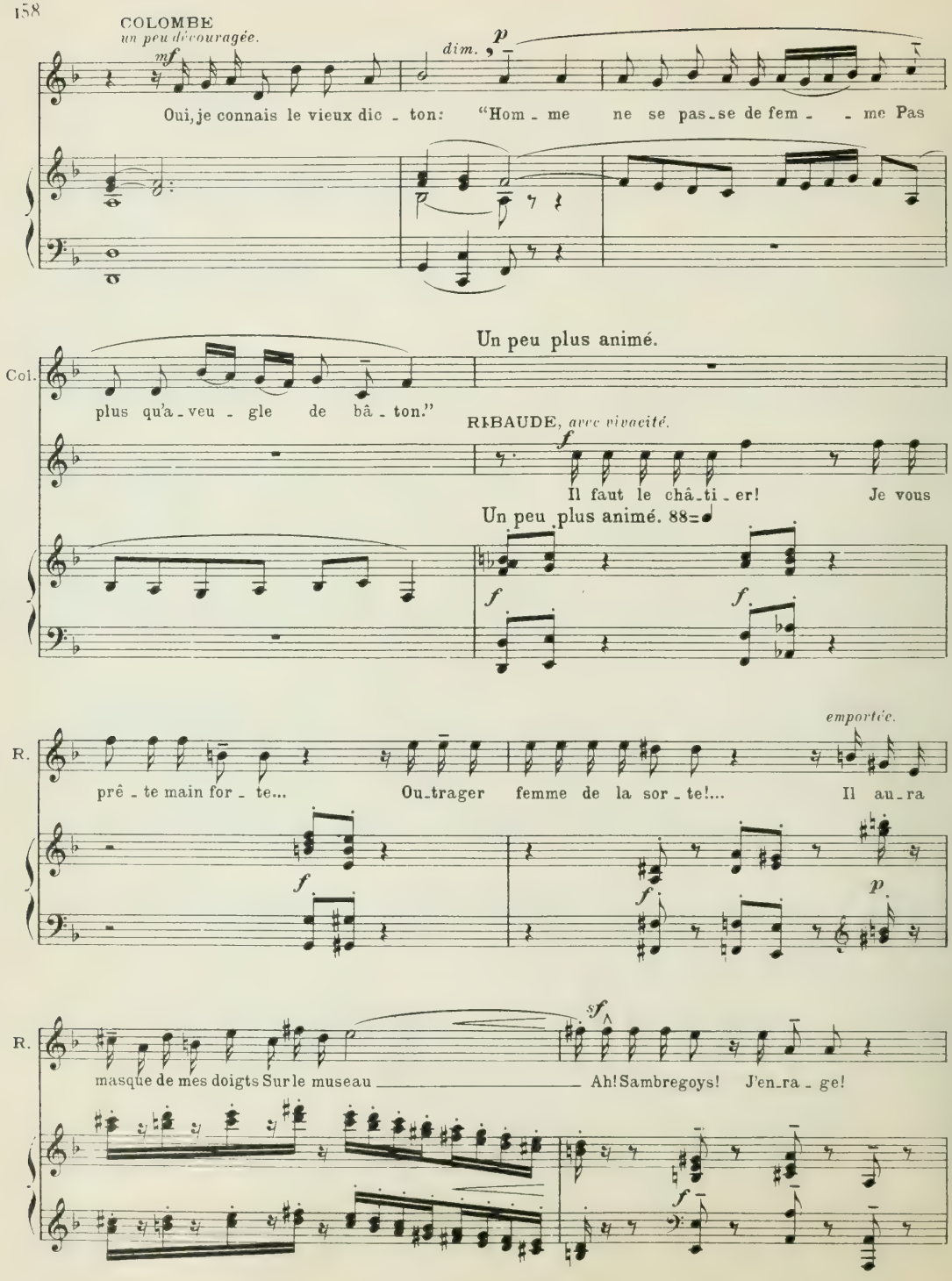
3


Même mouv!
Col.
- - me!
f
Me voi-cy dans Thé - lè - me, me voi-
Même mouv!
f ^ p
p
-cy près de luy...
A-vant ce soir, je saurai
più f
si Pa-nur - ge m'ai - me...
Mon cœur bat de plai -
espres.
f
f
-sir...
Et j'ai peur!..
p
oui, j'ai peur!...
f
p


espres.
Col.
Je suis heu - - reu - - se!
Et j'ai peur!... oui, j'ai
espres.
rall. - - - - - -
Assez modéré.
peur!... Ah! j'ai très peur!...
Assez modéré. 72
rall. - - - - - -
pp
Colombe interroge des yeux la façade de l'abbaye. — Ce faisant, elle s'approche de la fontaine qu'elle aperçoit tout à coup et examine avec surprise.
mf
Ribaude sortant de l'abbaye et apercevant Colombe, l'observe et va vers elle.


RIBAUDE, malicieusement.
mf
Je vous vois, ma_da_me, ad_mi_rant No_tre fon_tai_ne sa_cro-sain_te.
p
mf
COLOMBE.
f
Ce groupe at_ti_rant Est loin de me dé_
R.
Est-ce pour garder son empreinte Dans vos yeux?
Col.
_plai_re... Mais ce n'est point fem_mes en pier_re Que je m'en viens qué_
Col.
sf
_rir i_ci... C'est un homme en chair... _Mon ma_ri: Le mien, que Pa_
RIBAUDE.
più f
_Un hom_me?
mf


Col.
_nurge on ap_pel _ le... L'auriez-vous pas vu?
R.
Sur ma foy! Pauvre
Col.
Ah! le paillard
R.
da _ me, je croy Que tout à l'heure, a_vec que zèle, Il s'ef_forçait me mugueter...
qui veut tâ_ter D'une autre femme que la sien_ne!
C'est la cou_tu_miè_re fre_dai _ ne...


COLOMBE
un peu découragée.
mf
dim.
p
Oui, je connais le vieux dic - ton: "Hom - me ne se pas-se de fem - - me Pas
Un peu plus animé.
Col.
plus qu'a - veu - gle de bâ - ton."
RIBAUDE, avec vivacité.
f
Il faut le châ-ti - er! Je vous
Un peu plus animé. 88=
f
f
emportée.
R.
prê - te main for - te... Ou-trager femme de la sor - te!... Il au-ra
f
f
p
R.
sf
masque de mes doigts Sur le museau Ah! Sambregoys! J'en-ra - ge!
f

Entendant des voix, elle entraîne rapidement Colombe à la chapelle.

Très modéré.

R. *f*

Les quatre voix, au dehors.

C'est le moment de dis-pa-rai-tre...

MALICORNE. *f*

Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

CARPALIN. *f*

Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

GYMNASTE. *f*

Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

EPISTÉMON. *f*

Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

Très modéré. 66 = ♩

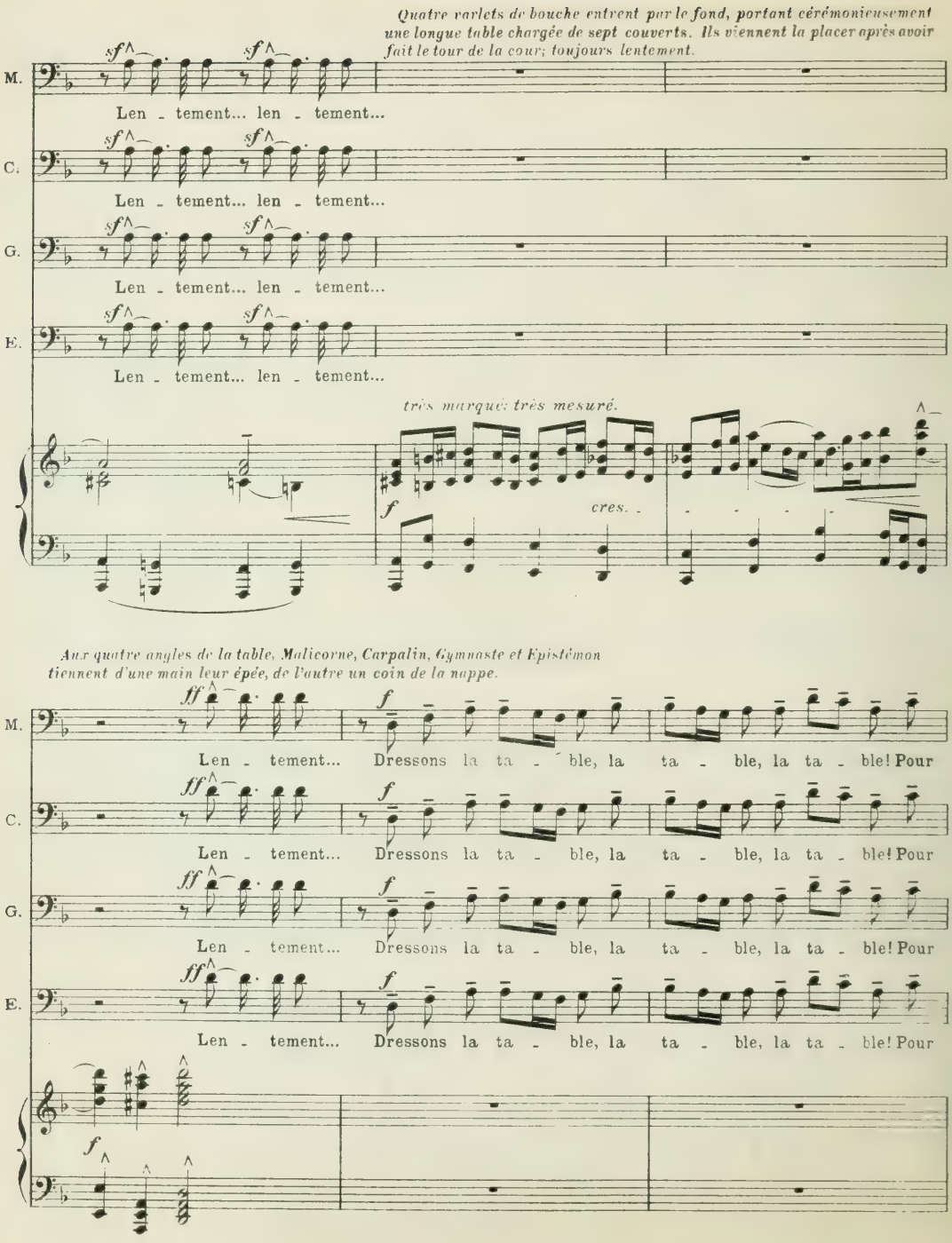
M. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - portons le fes-tin du maitre!

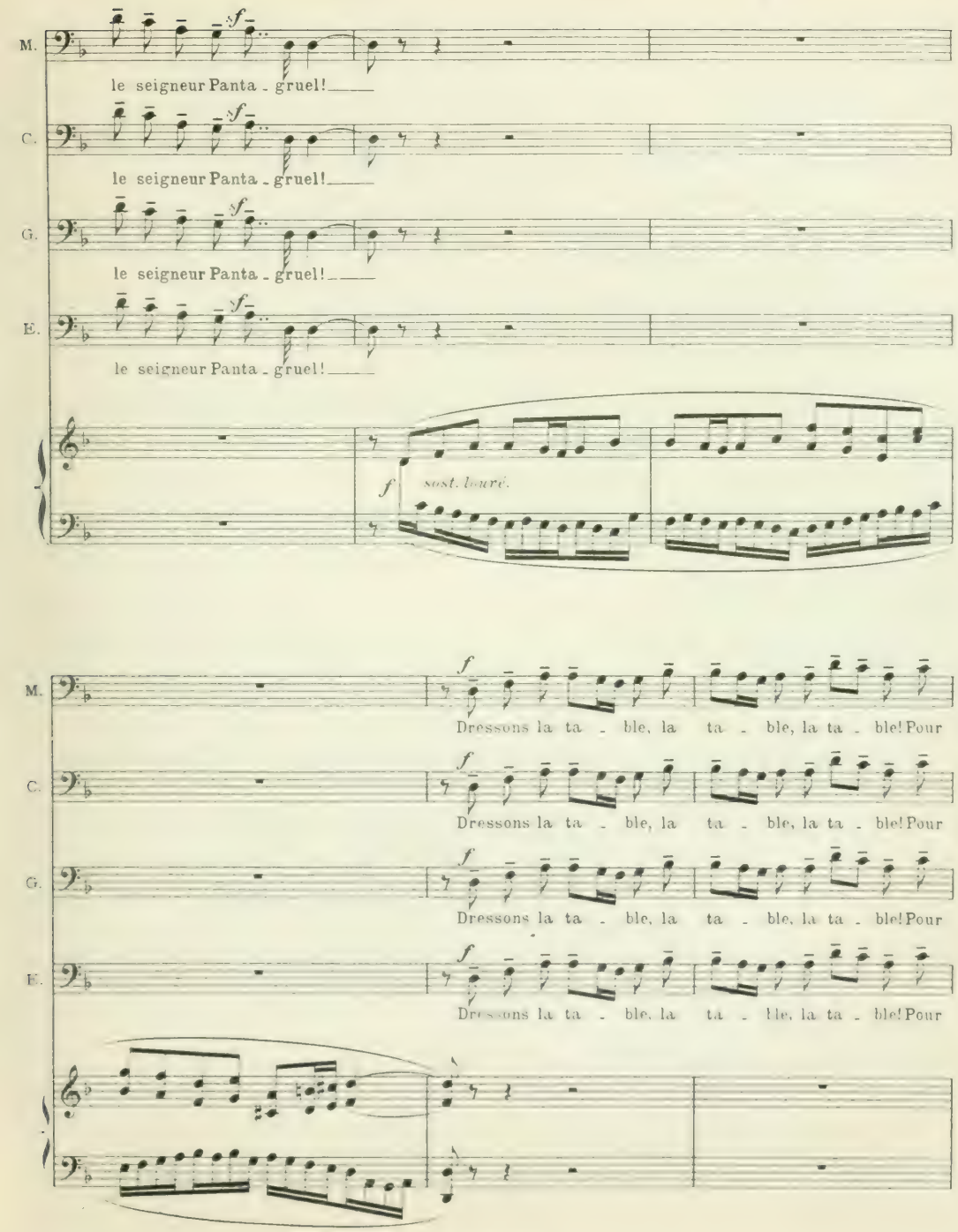
C. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - portons le fes-tin du maitre!

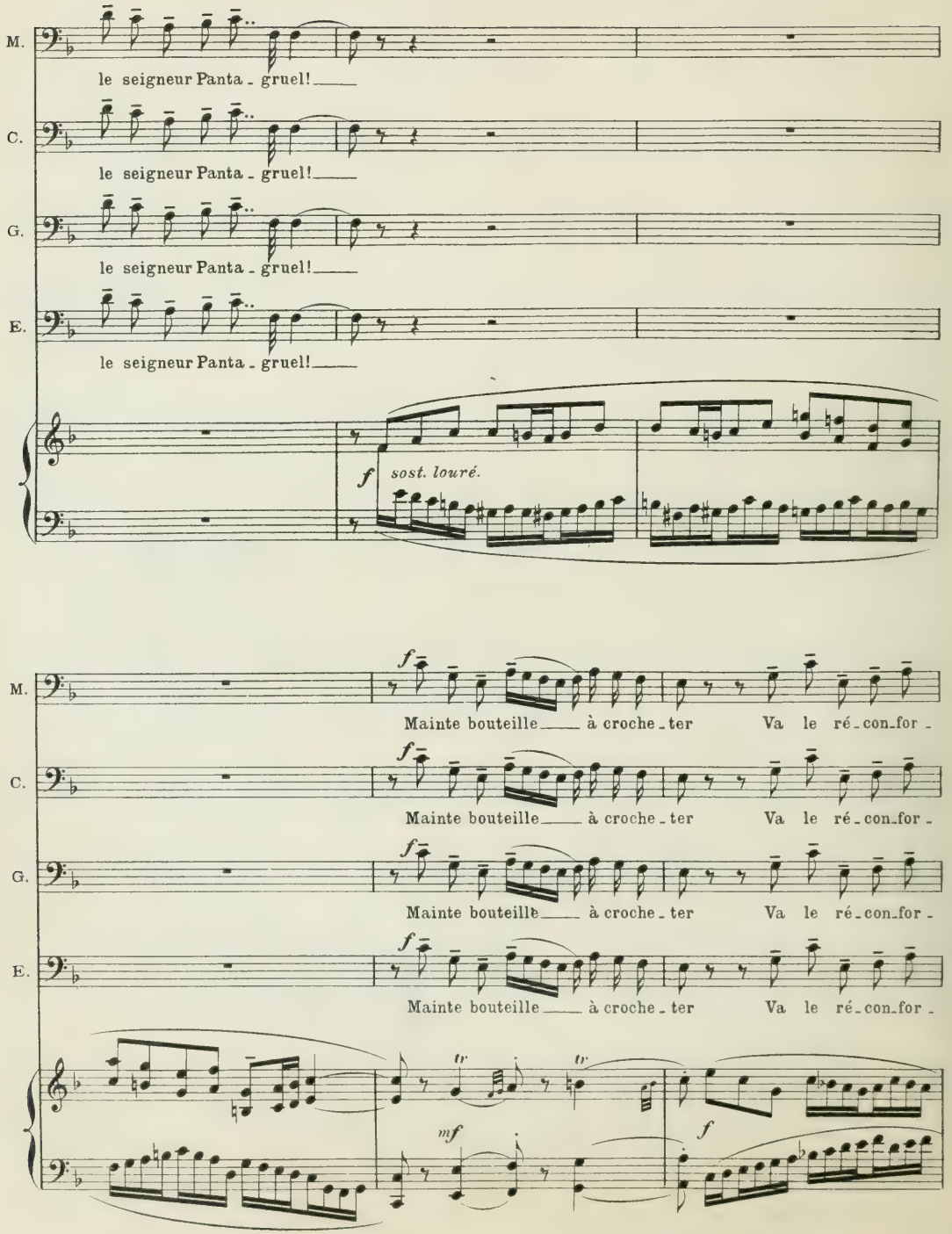
G. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - portons le fes-tin du maitre!

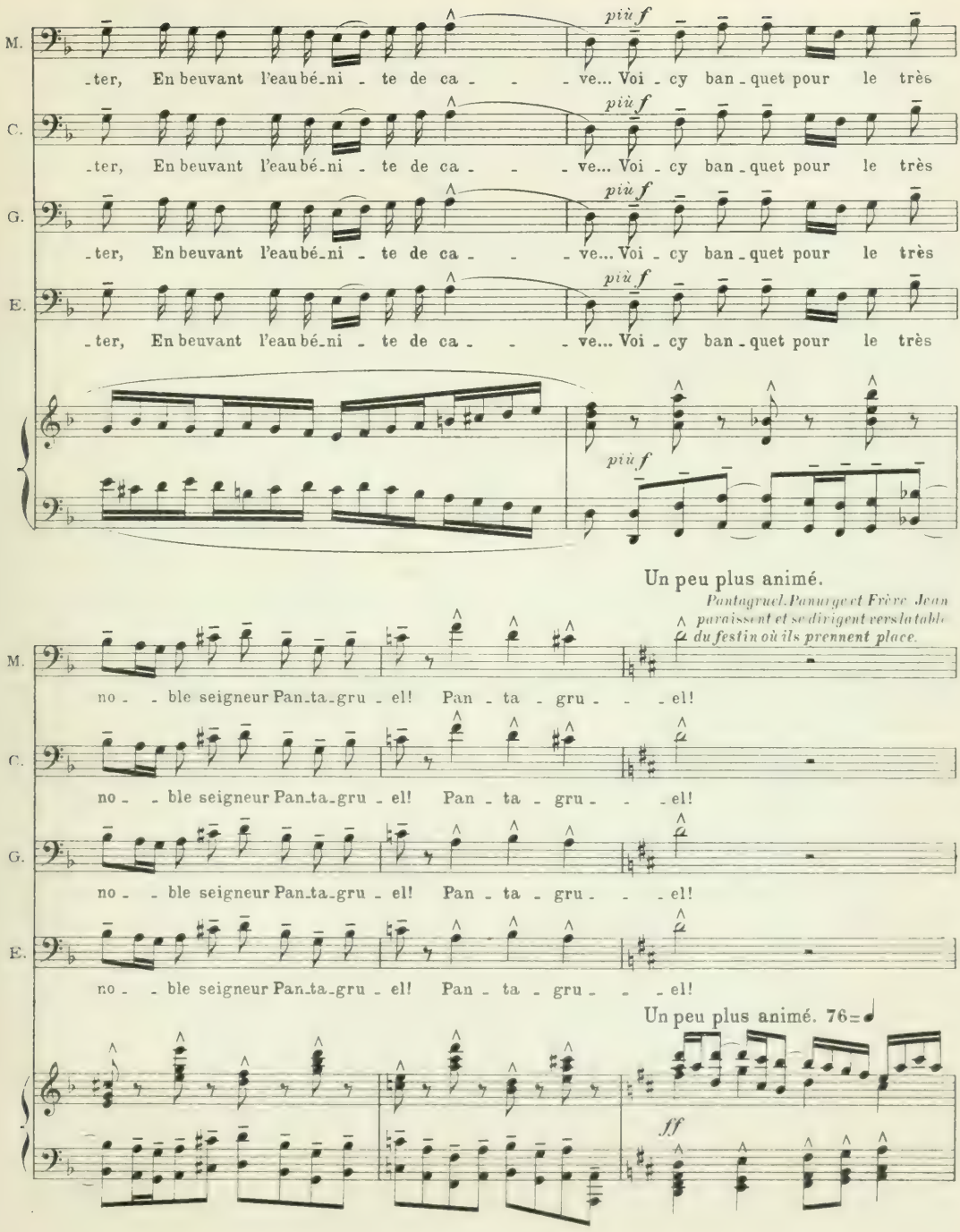
B. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - portons le fes-tin du maitre!

p *p*

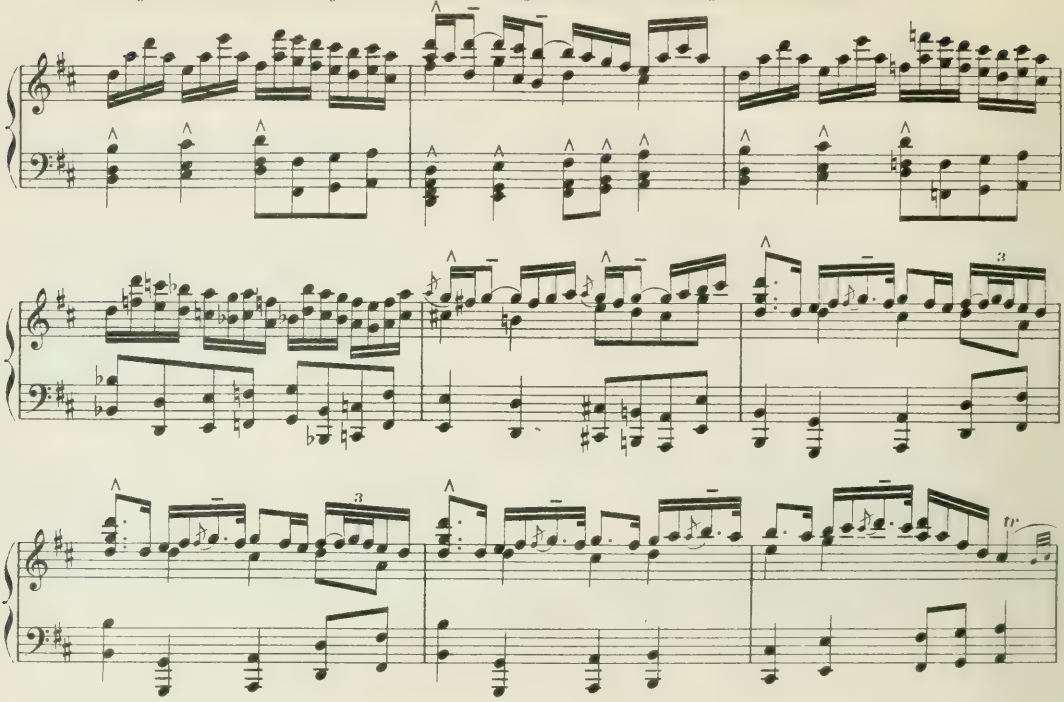

Quatre varlets de bouche entrent par le fond, portant cérémonieusement une longue table chargée de sept couverts. Ils viennent la placer après avoir fait le tour de la cour; toujours lentement.
M.
C.
G.
E.
sf
Len - tement... len - tement...
très marqué; très mesuré.
f
cres.
Aux quatre angles de la table, Malicorne, Carpalin, Gymnaste et Epistémon tiennent d'une main leur épée, de l'autre un coin de la nappe.
ff
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour


M.
C.
G.
E.
sf
le seigneur Panta - gruel!
f
sost. louré.
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

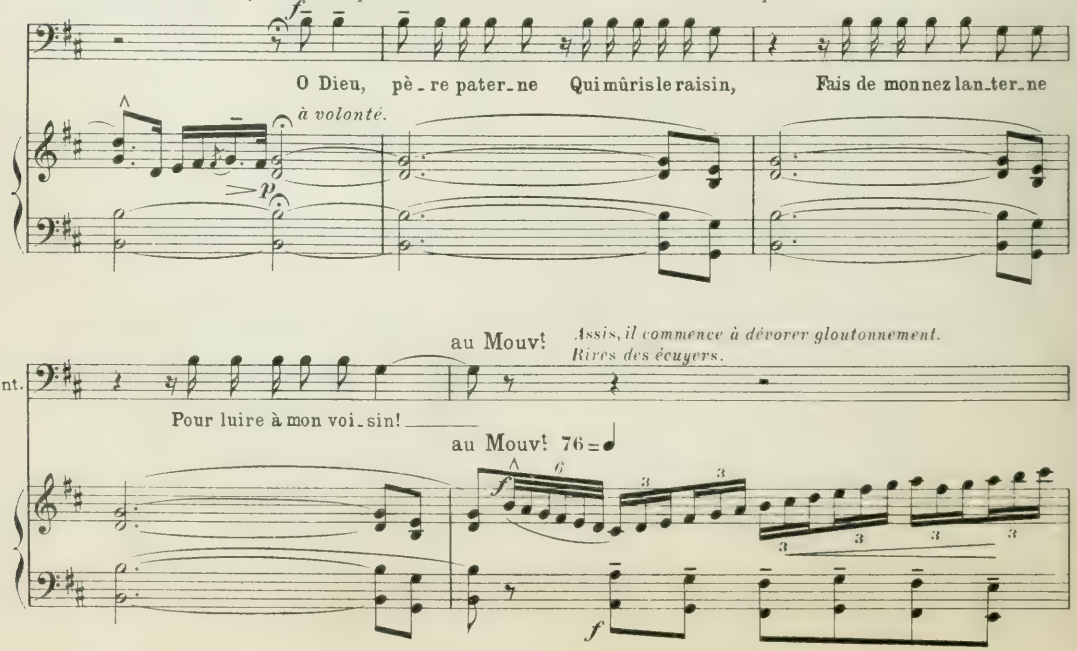

M.
le seigneur Panta - gruel!
C.
le seigneur Panta - gruel!
G.
le seigneur Panta - gruel!
E.
le seigneur Panta - gruel!
f sost. louré.
M.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
C.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
G.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
E.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
tr
tr
mf
f


M.
C.
G.
E.
-ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très
più f
Un peu plus animé.
Pantagruel, Panurge et Frère Jean paraissent et se dirigent vers la table du festin où ils prennent place.
no - - ble seigneur Pan-ta-gru - el! Pan - ta - gru - - - el!
Un peu plus animé. 76
ff

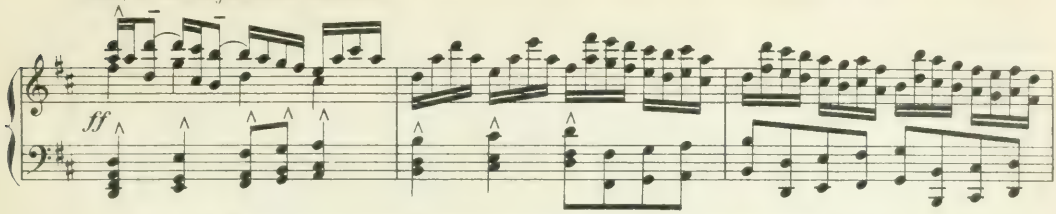
Panurge à la droite de Pantagruel; Frère Jean à sa gauche. Seuls, les écuyers restent debout.



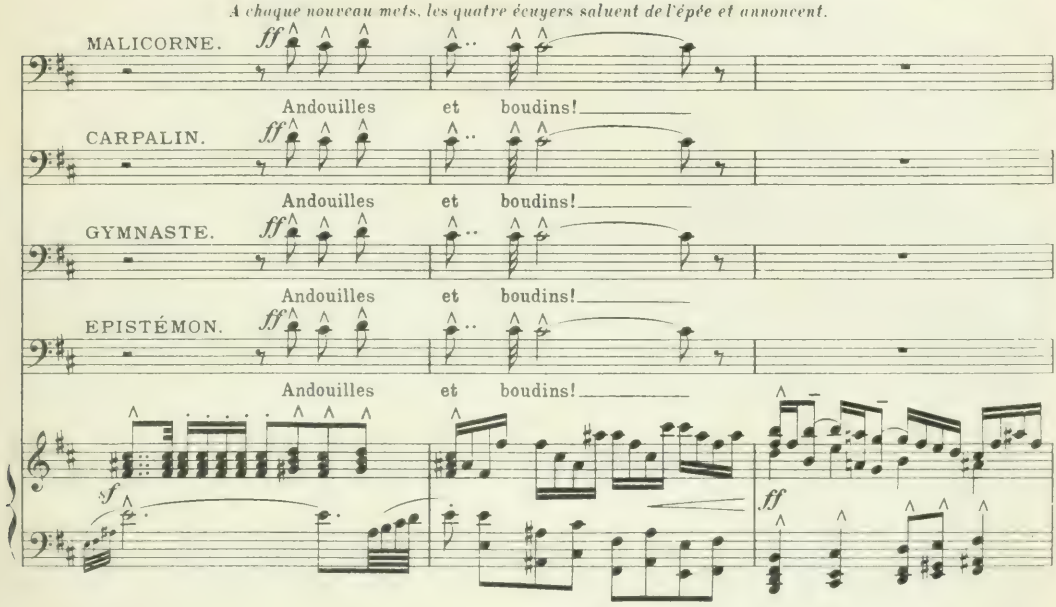
PANTAGRUEL, *debout, à sa place; comme s'il récitait le Benedicite; avec componction.*

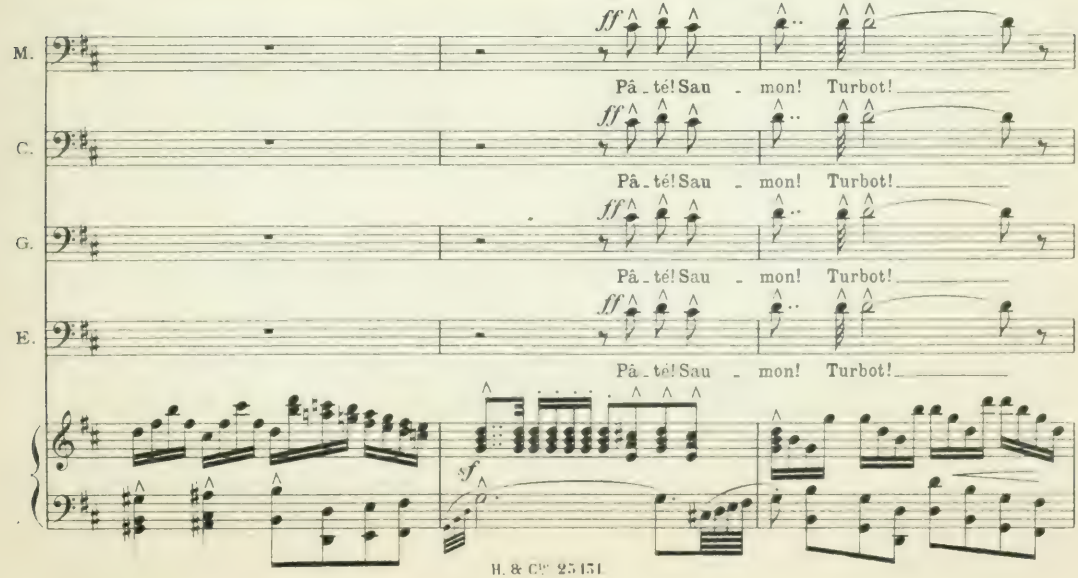


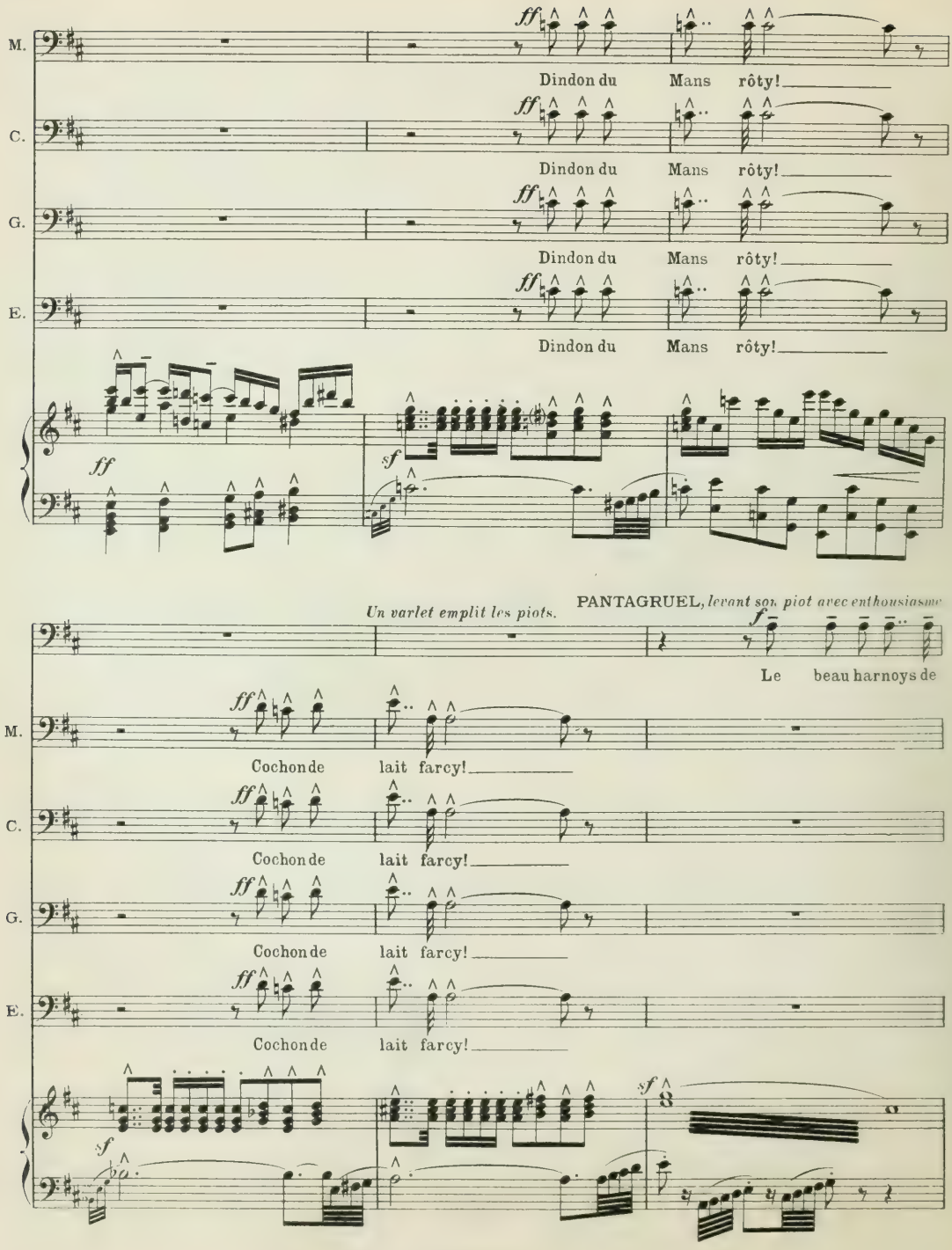
Successivement paraîtront des varlets portant les mets du festin; ils entrent par le même chemin qu'a suivi la table; allure majestueuse des varlets.

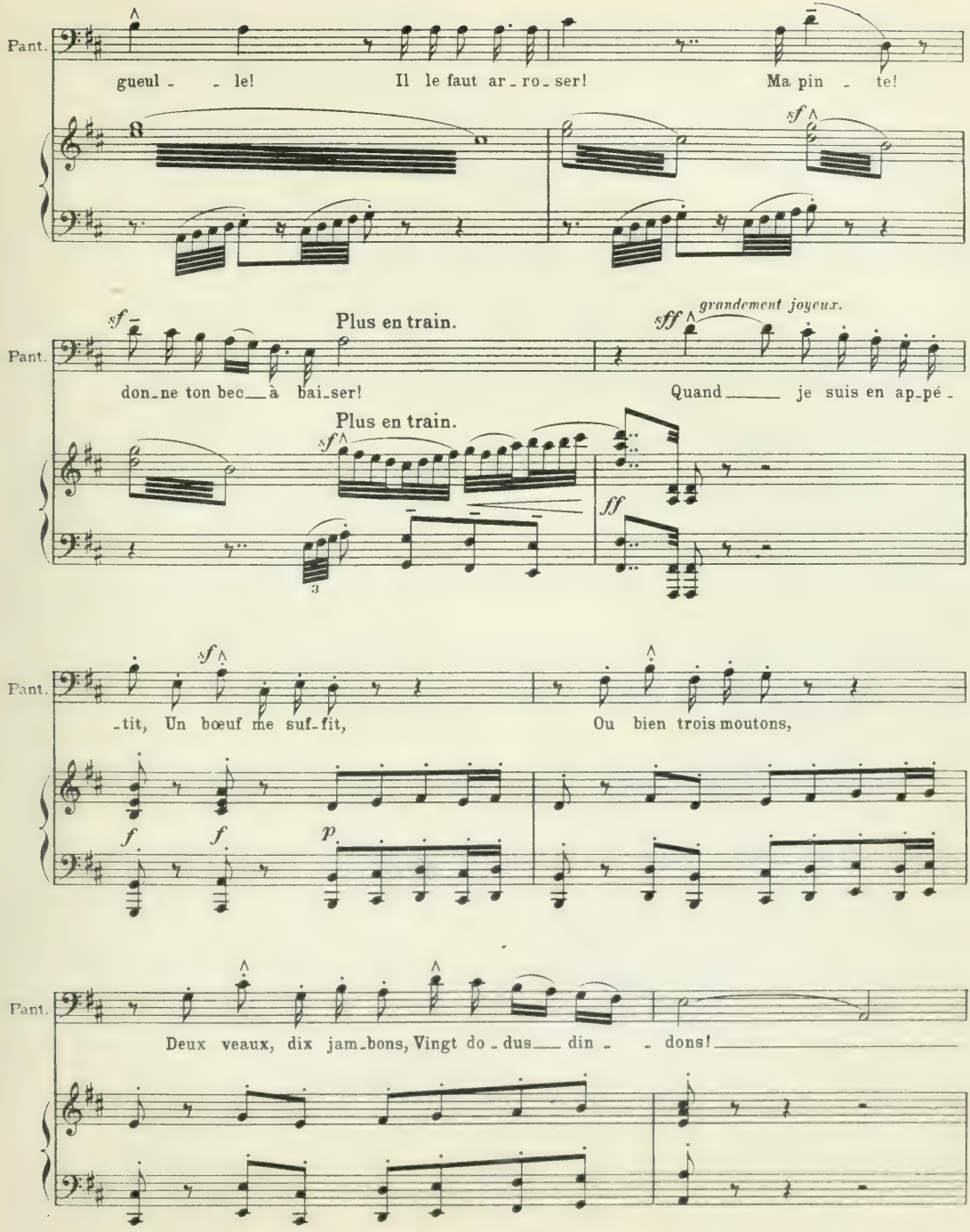


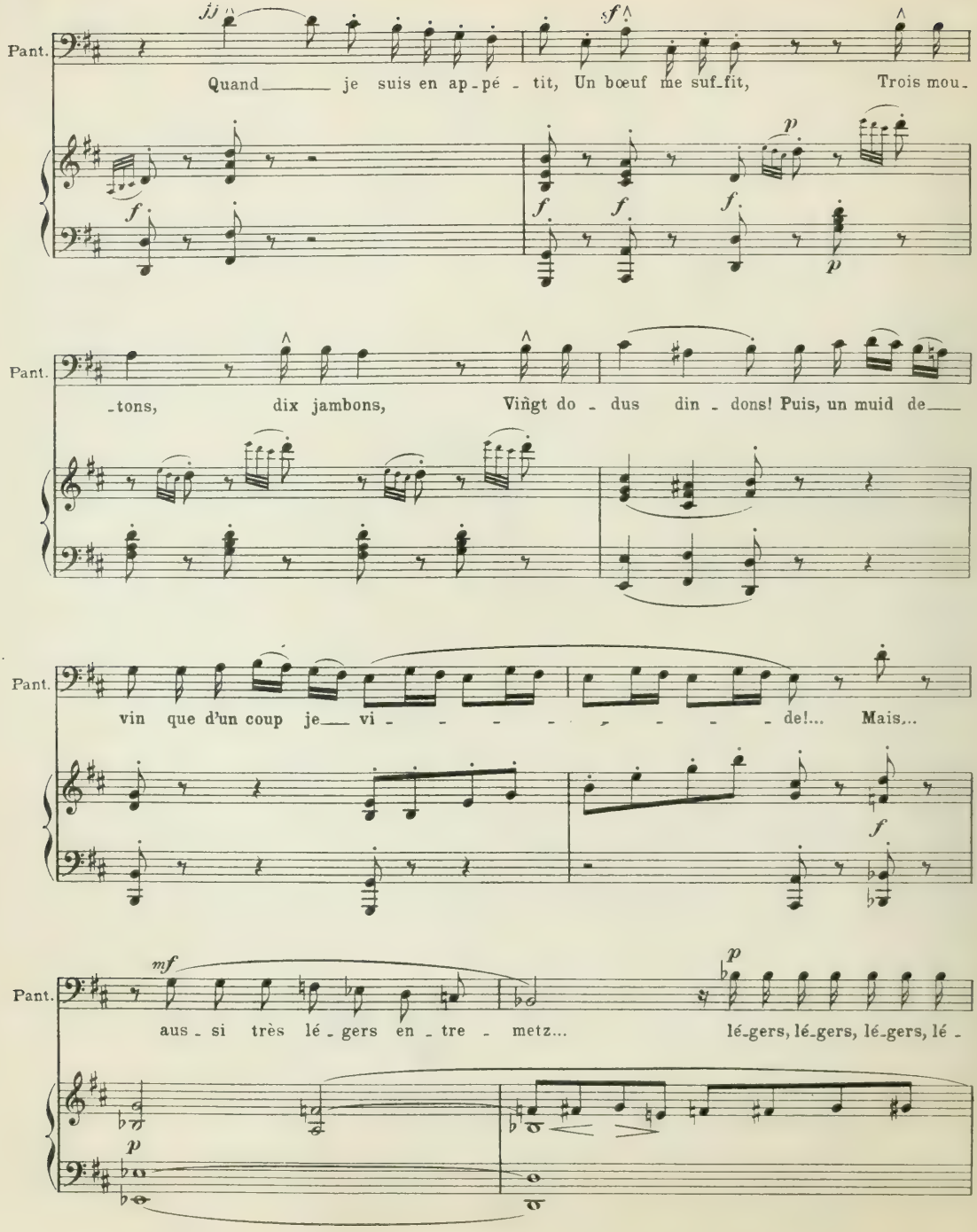
A chaque nouveau mets, les quatre écuyers saluent de l'épée et annoncent.

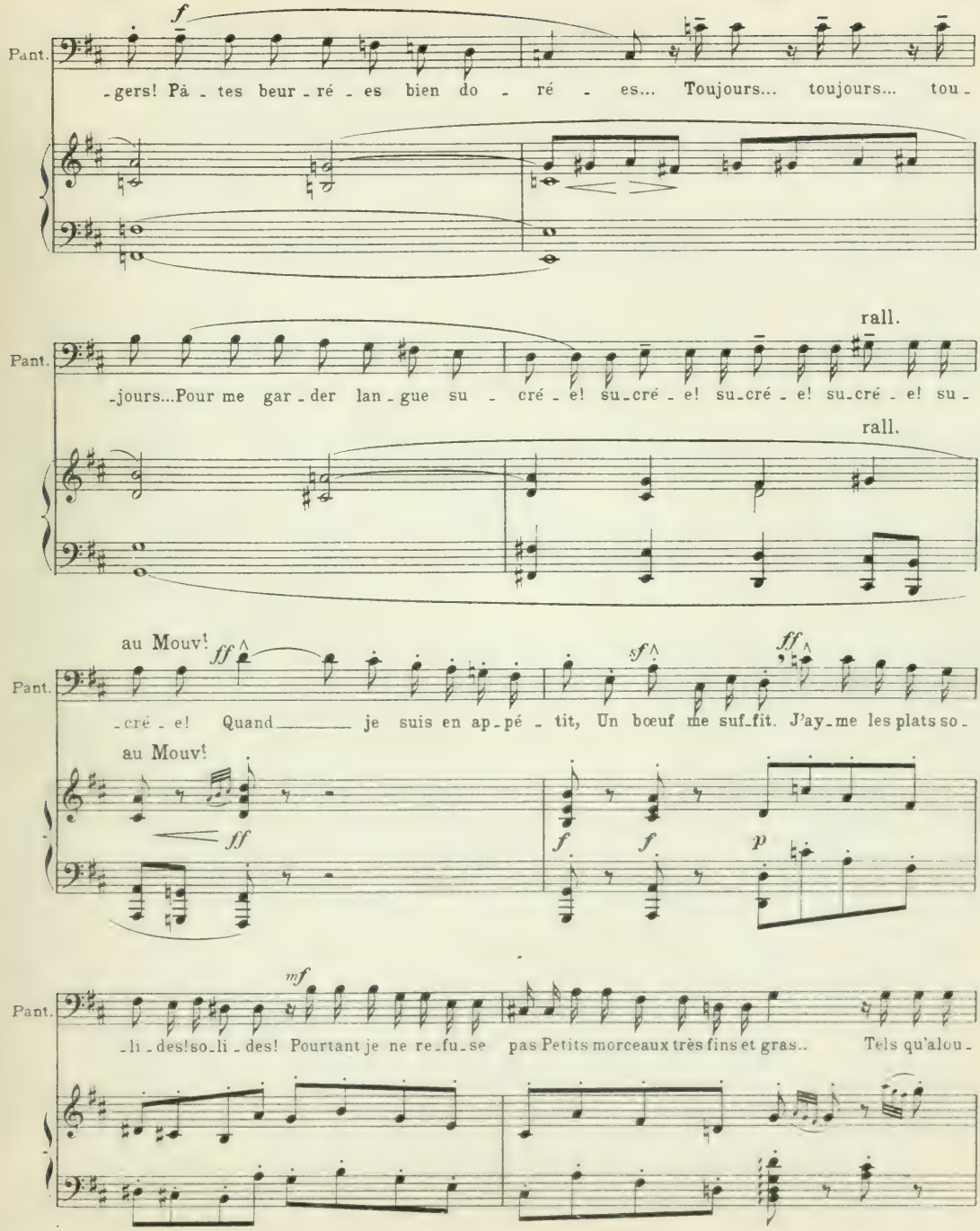


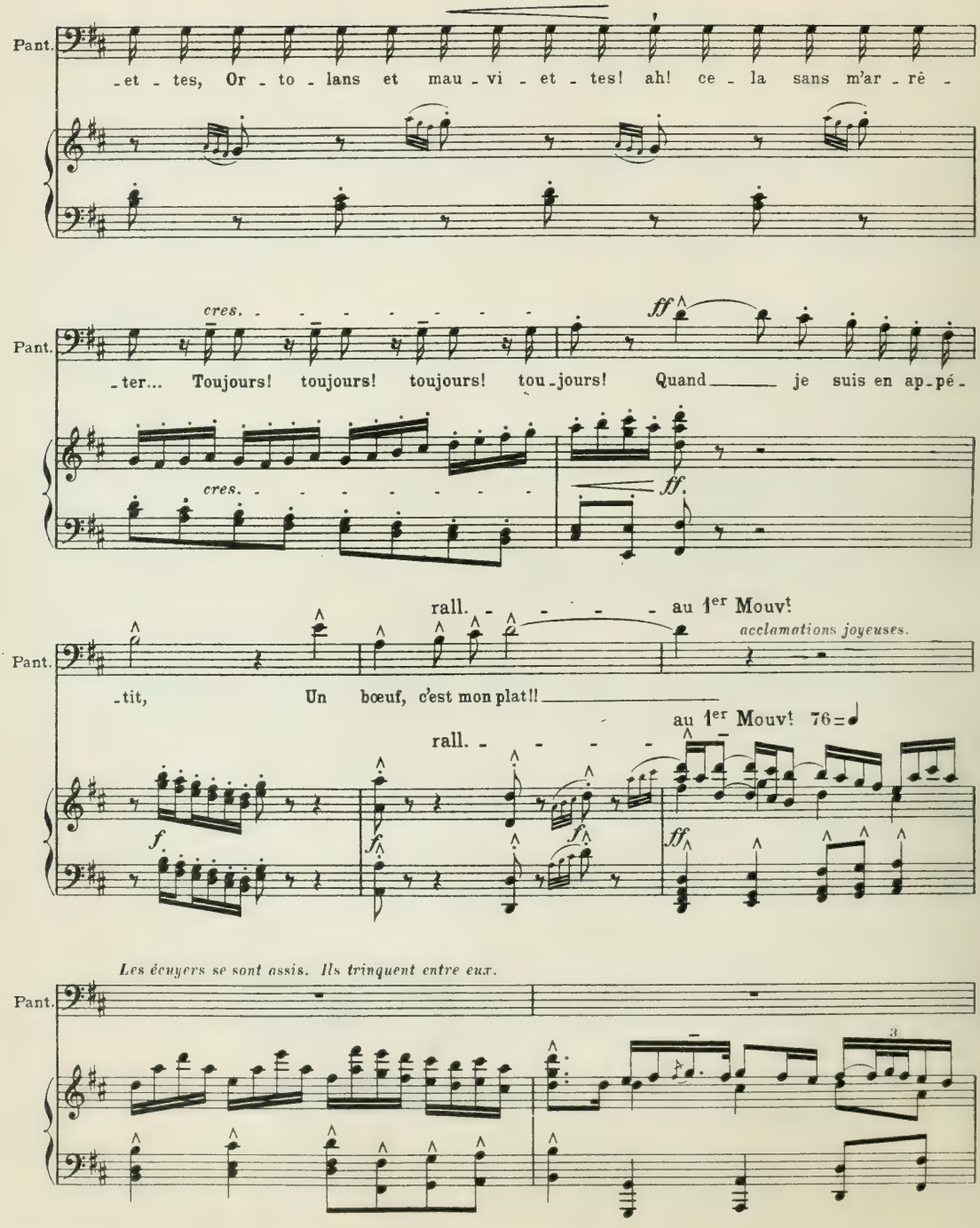


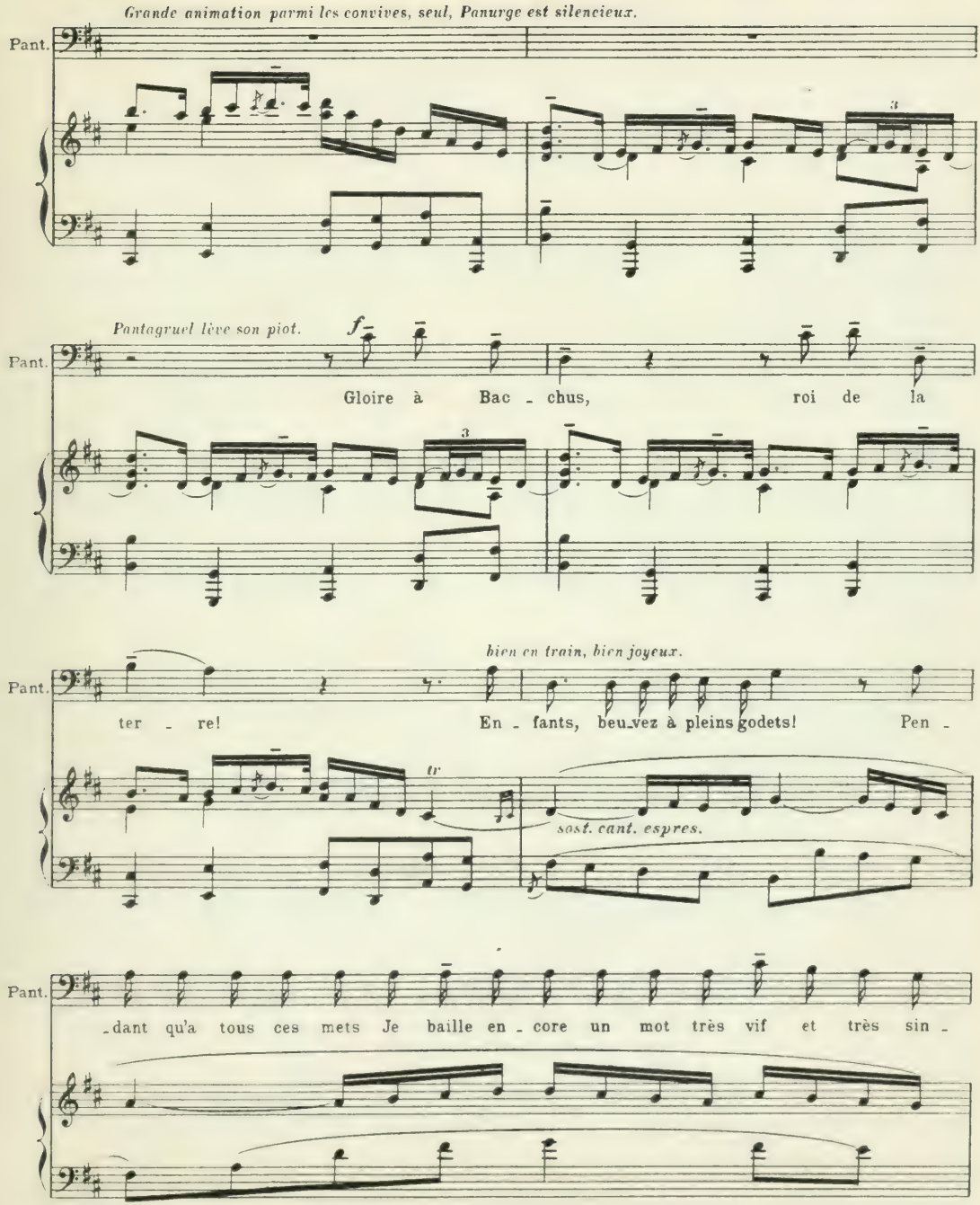

M.
C.
G.
E.
ff
Dindon du Mans rôty!
sf
Un varlet emplit les piots.
PANTAGRUEL, levant son piot avec enthousiasme
f
Le beau harnoys de
Cochon de lait farcy!

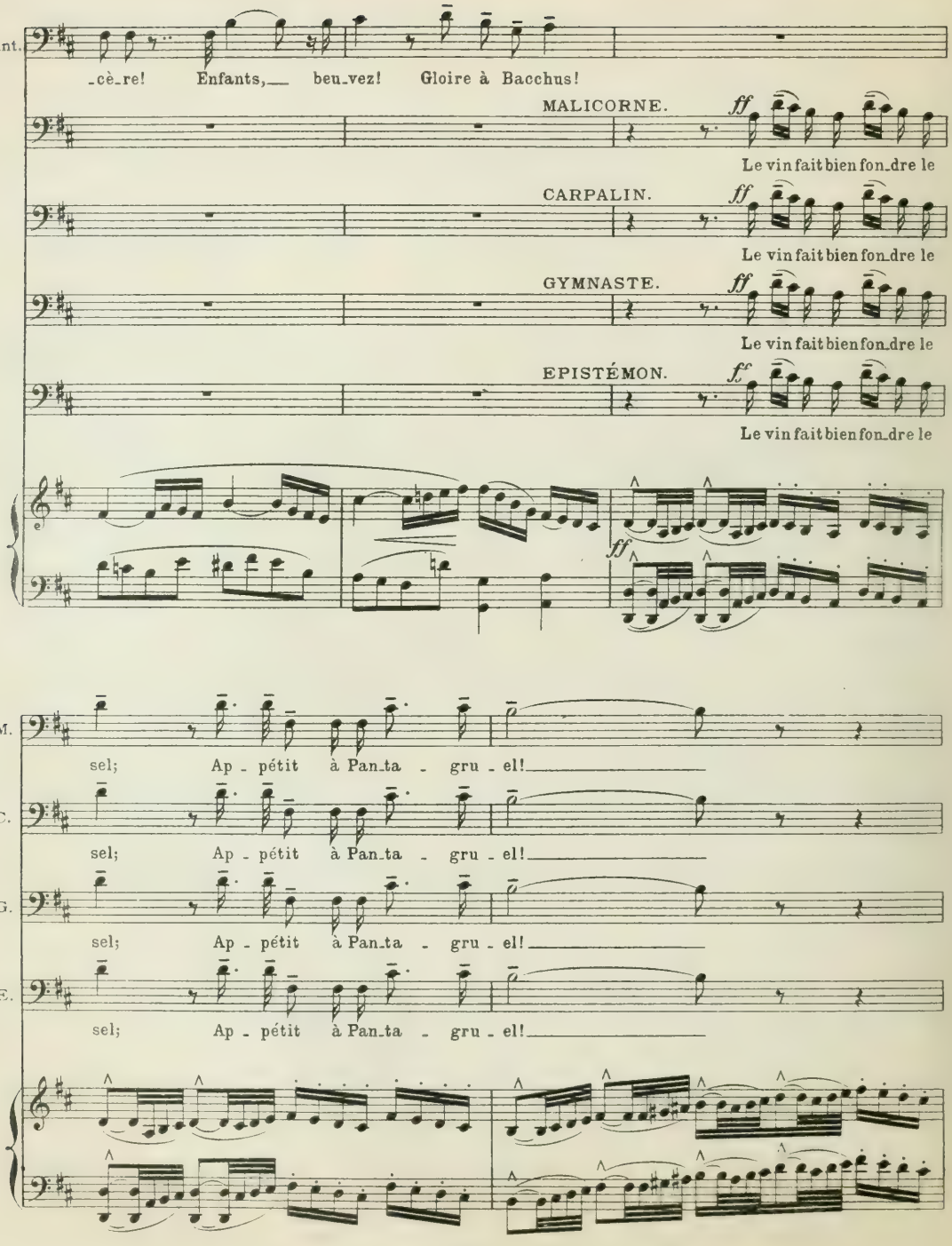

Pant.
gueul - - le! Il le faut ar - ro - ser! Ma pin - te!
sf
Plus en train.
sf
don - ne ton bec — à bai - ser!
sff
grandement joyeux.
Quand — je suis en ap - pé -
Plus en train.
sf
ff
3
Pant.
- tit, Un bœuf me suf - fit,
Ou bien trois moutons,
sf
f
f
p
Pant.
Deux veaux, dix jam - bons, Vingt do - dus — din - - dons!


Pant.
jj
sf
Quand je suis en ap-pé-tit, Un bœuf me suf-fit, Trois mou-
p
f
f
f
f
p
Pant.
-tons, dix jambons, Vingt do-dus din-dons! Puis, un muid de
Pant.
vin que d'un coup je vi - - - - - - - - de!... Mais...
f
Pant.
mf
aus-si très lé-gers en-tre-metz... lé-gers, lé-gers, lé-gers, lé-
p
p


Pant.
f
-gers! Pâ - tes beur - ré - es bien do - ré - es... Toujours... toujours... tou -
rall.
Pant.
-jours...Pour me gar - der lan - gue su - cré - e! su-cré - e! su-cré - e! su-cré - e! su -
rall.
au Mouv!
ff
sf
ff
Pant.
-cré - e! Quand je suis en ap-pé - tit, Un bœuf me suf-fit. J'ay-me les plats so -
au Mouv!
ff
f
f
p
mf
Pant.
-li - des!so-li - des! Pourtant je ne re-fu-se pas Petits morceaux très fins et gras.. Tels qu'alou -

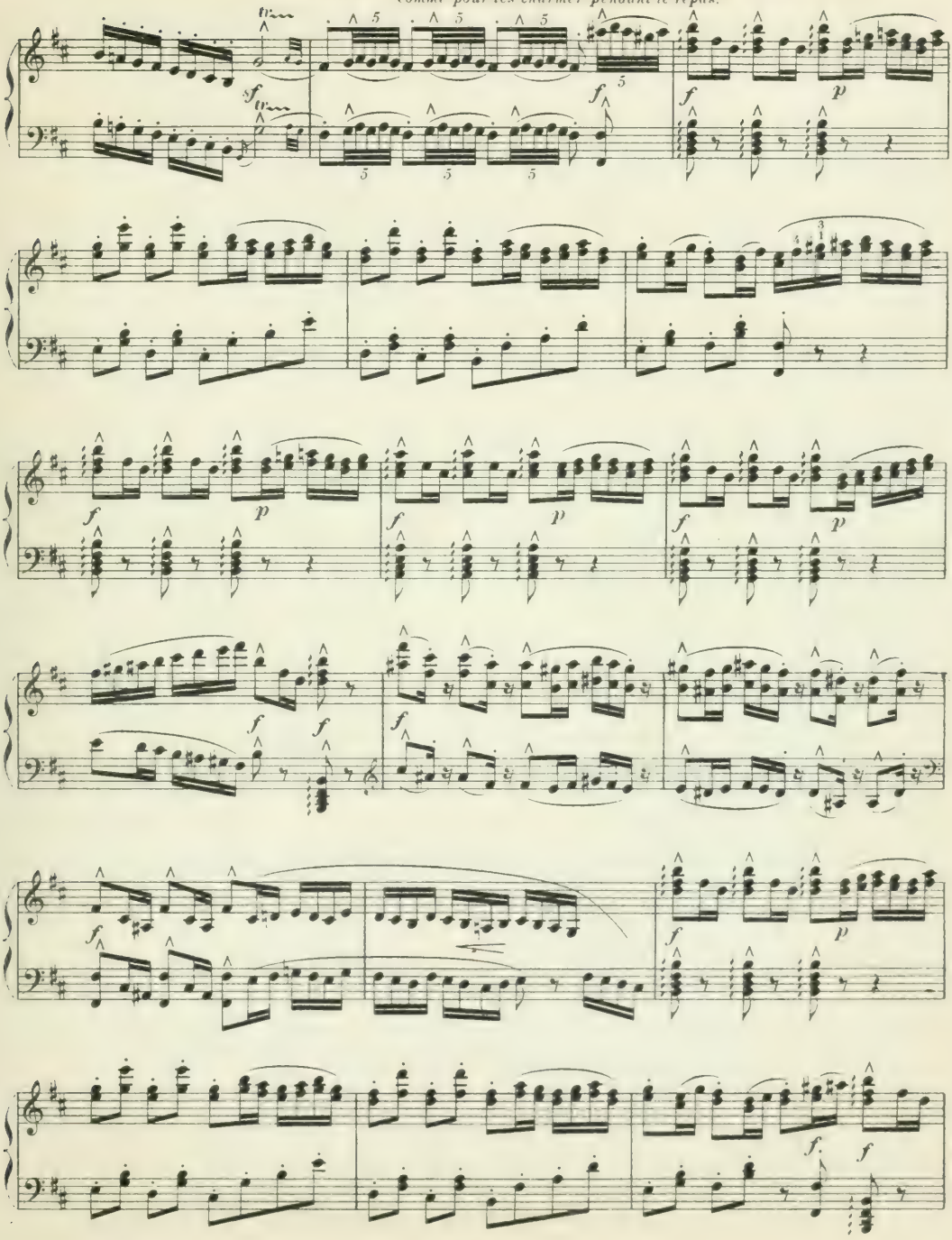

Pant.
-et - tes, Or - to - lans et mau - vi - et - tes! ah! ce - la sans m'ar - rê -
cres.
ff
-ter... Toujours! toujours! toujours! tou - jours! Quand je suis en ap - pé -
cres.
ff.
rall.
au 1er Mouv!
acclamations joyeuses.
-tit, Un bœuf, c'est mon plat!!
au 1er Mouv! 76
rall.
f.
f.
f.
ff
Les écuyers se sont assis. Ils trinquent entre eux.
Pant.

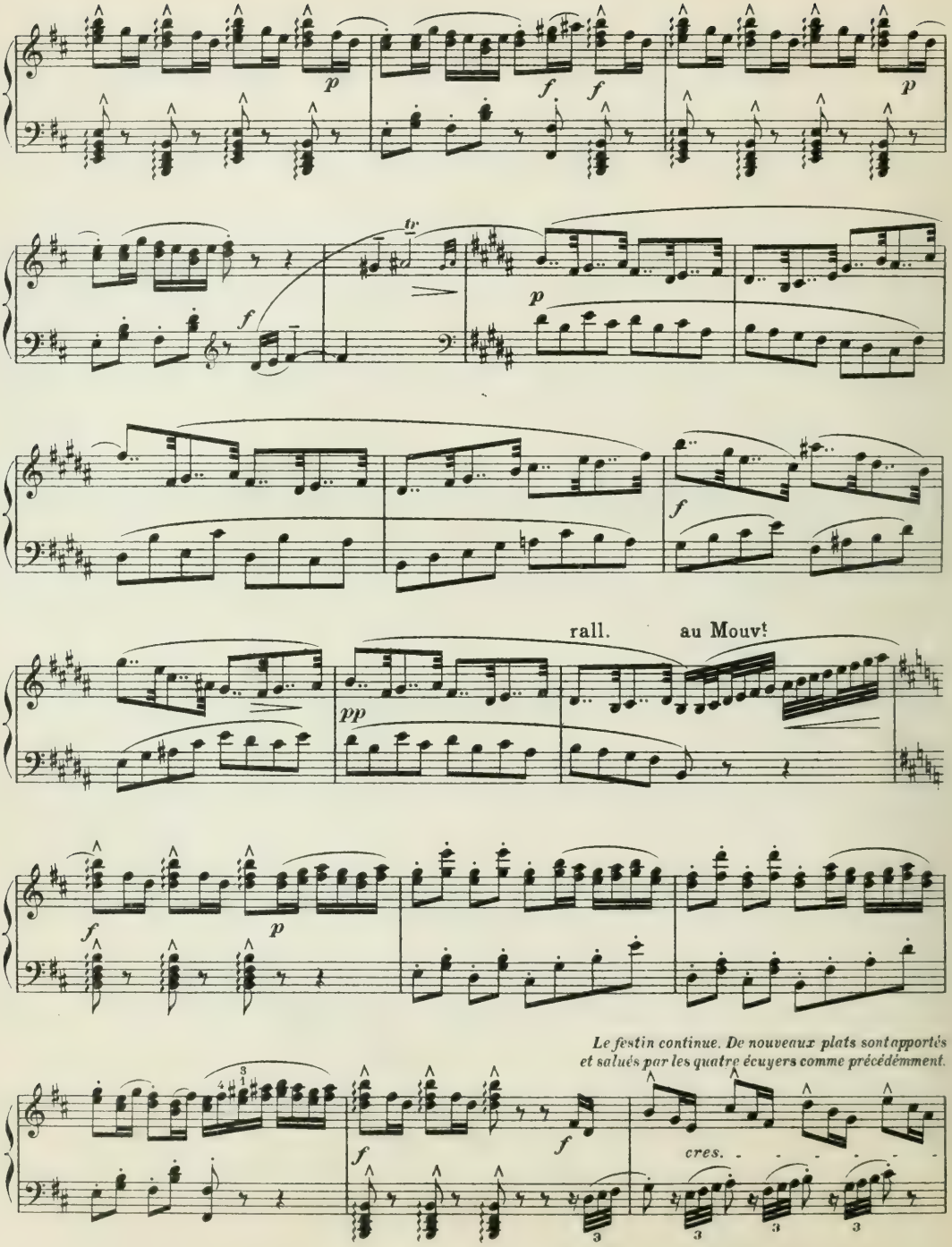

Grande animation parmi les convives, seul, Panurge est silencieux.
Pant.
Pantagruel lève son piot.
f
Pant.
Gloire à Bac - chus, roi de la
bien en train, bien joyeux.
Pant.
ter - re! En - fants, beu-vez à pleins godets! Pen -
tr
sost. cant. espres.
Pant.
-dant qu'a tous ces mets Je baille en - core un mot très vif et très sin -

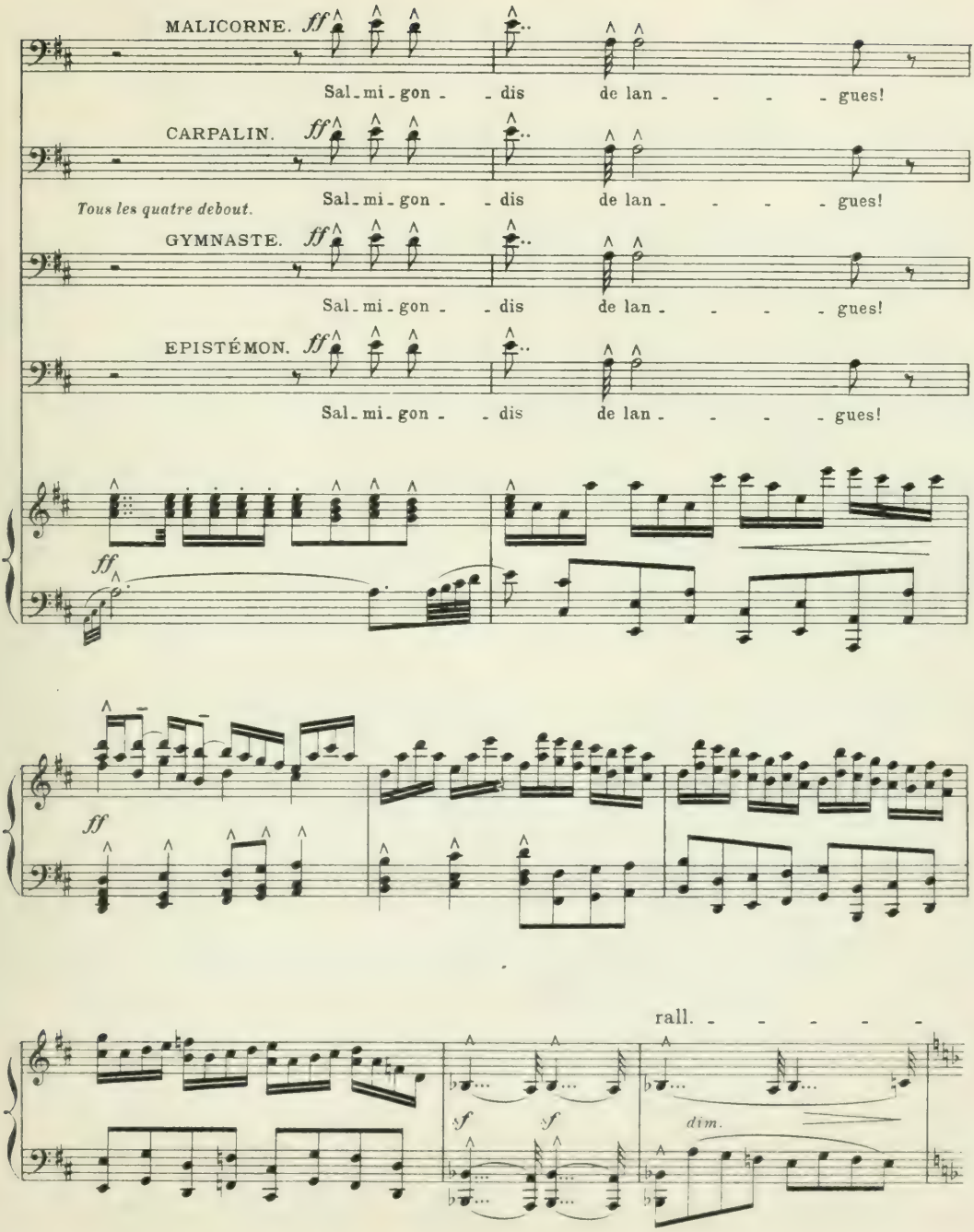

Pant.
-cè-re! Enfants, beu-vez! Gloire à Bacchus!
MALICORNE.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
CARPALIN.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
GYMNASTE.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
EPISTÉMON.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
M.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!
C.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!
G.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!
E.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!

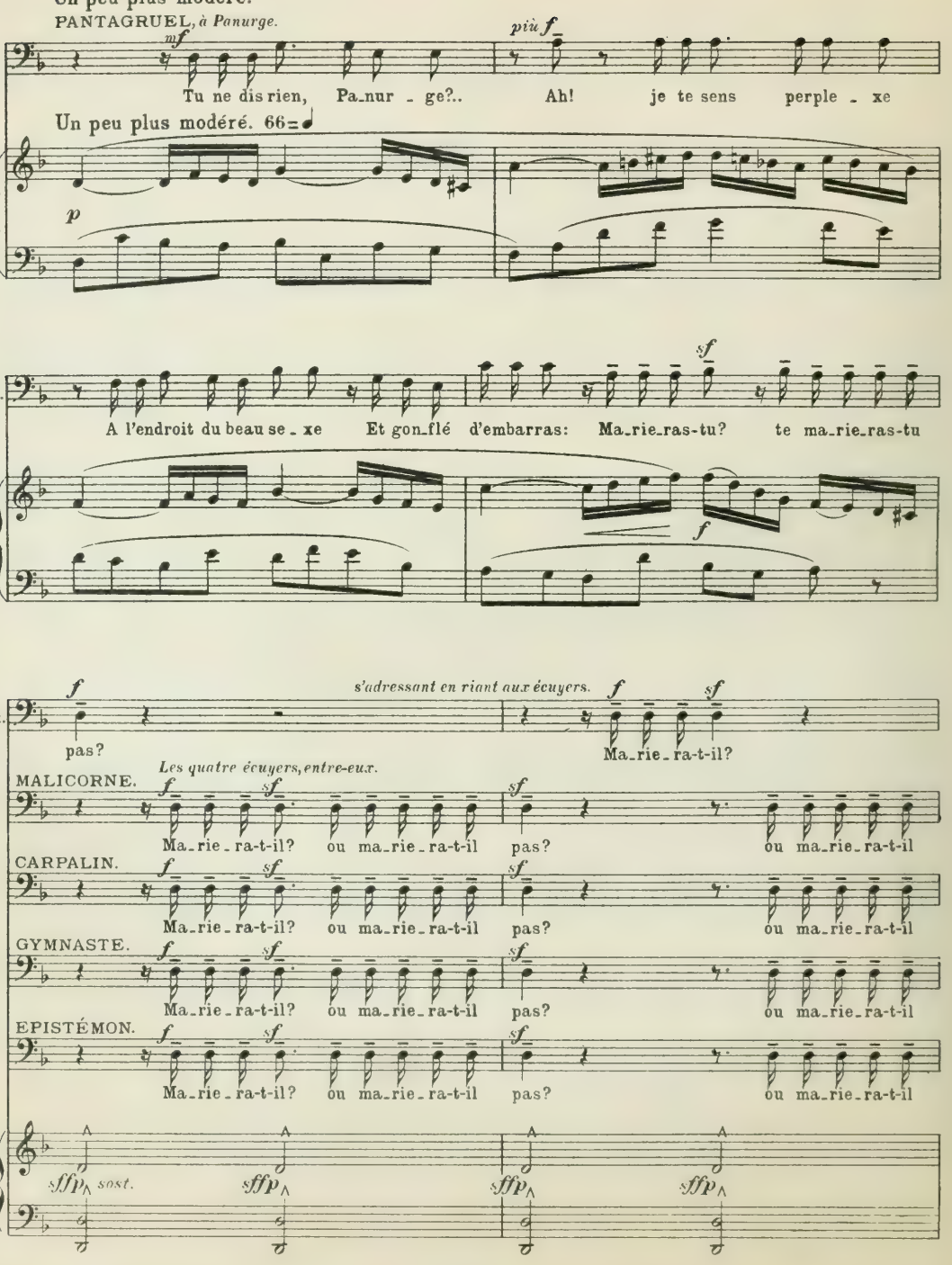
Danse chaste.

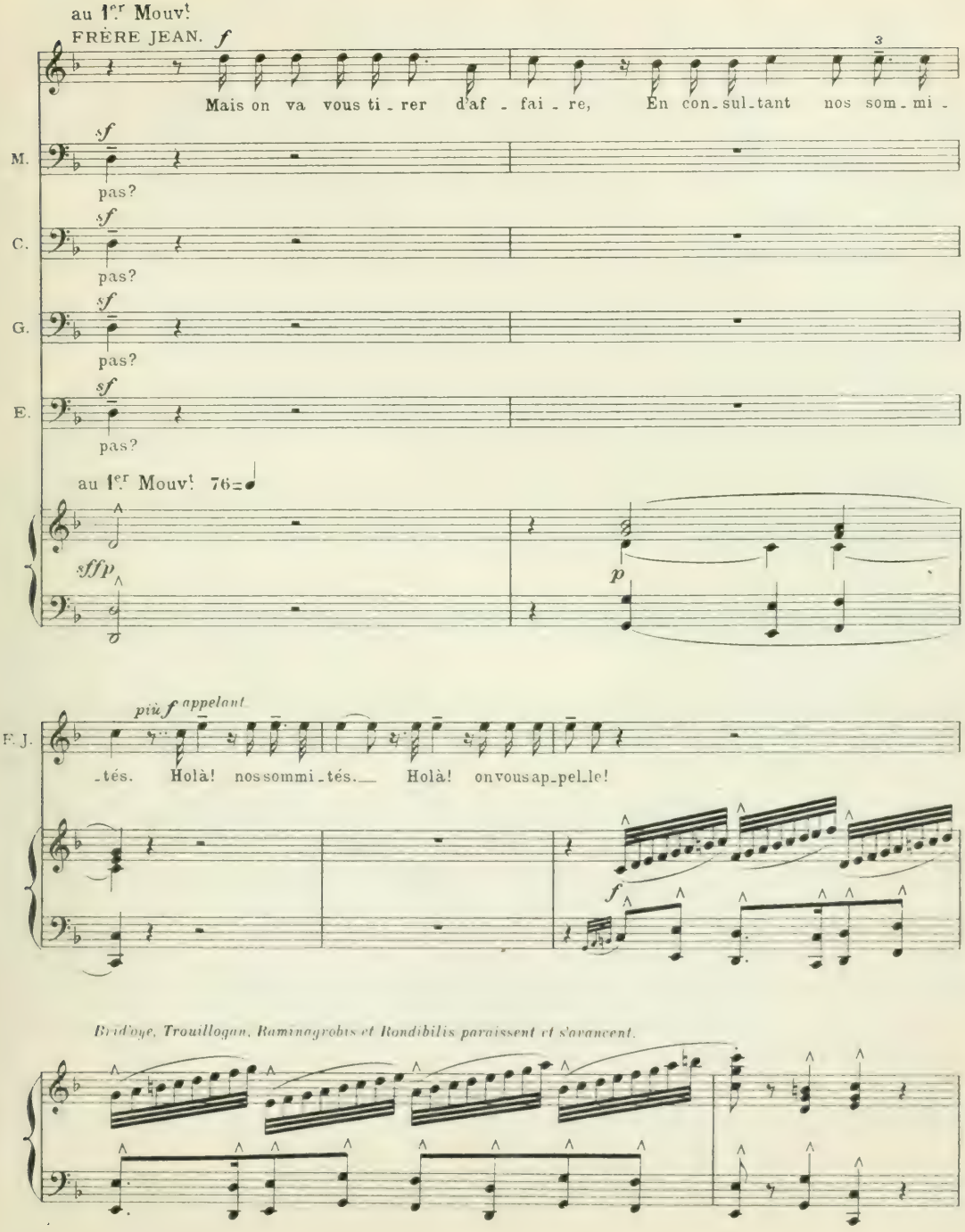
Quelques jolies Thélèmites viennent danser devant les invités, comme pour les charmer pendant le repas.




p
f
f
p
tr
f
p
f
rall.
au Mouvt
pp
f
p
Le festin continue. De nouveaux plats sont apportés
et salués par les quatre écuyers comme précédemment.
f
f
cres.


MALICORNE. ff
Sal-mi-gon- -dis de lan- - - - -gues!
CARPALIN. ff
Tous les quatre debout.
Sal-mi-gon- -dis de lan- - - - -gues!
GYMNASTE. ff
Sal-mi-gon- -dis de lan- - - - -gues!
EPISTÉMON. ff
Sal-mi-gon- -dis de lan- - - - -gues!
ff
ff
rall. - - - - -
sf sf
dim.


Un peu plus modéré.
PANTAGRUEL, à Panurge.
mf
Tu ne dis rien, Pa_nur _ ge?..
più f
Ah! je te sens perple _ xe
Un peu plus modéré. 66
p
Pant.
A l'endroit du beau se _ xe Et gon_flé d'embarras: Ma_rie_ras-tu? te ma_rie_ras-tu
sf
f
s'adressant en riant aux écuyers.
Pant.
pas?
Ma_rie_ra-t-il?
Les quatre écuyers, entre-eux.
MALICORNE.
CARPALIN.
GYMNASTE.
EPISTÉMON.
Ma_rie_ra-t-il? ou ma_rie_ra-t-il pas? ou ma_rie_ra-t-il
sffp sost.
sffp


au 1er Mouvt
FRÈRE JEAN. f
Mais on va vous ti_rer d'af_fai_re, En con_sul_tant nos som_mi_
M.
pas?
C.
pas?
G.
pas?
E.
pas?
au 1er Mouvt 76
sffp
p
più f appelant
F. J.
_tés. Holà! nossommi_tés. Holà! onvousap_pel_le!
f
Bridoye, Trouillogan, Raminagrobis et Rondibilis paraissent et s'avancent.

FRÈRE JEAN, *les présente. Successivement, à l'appel de leur nom, ils prennent place sur des sièges en face de Pantagruel. Derrière celui-ci, les 4 écuyers.*

Tous, avec satisfaction. Primo: Brid'oye, le lé-gis-te, Jugeant les procès par les

PANTAGRUEL.

Ah!— les voi-là!

MALICORNE.

Ah!— les voi-là!

CARPALIN.

Ah!— les voi-là!

GYMNASTE.

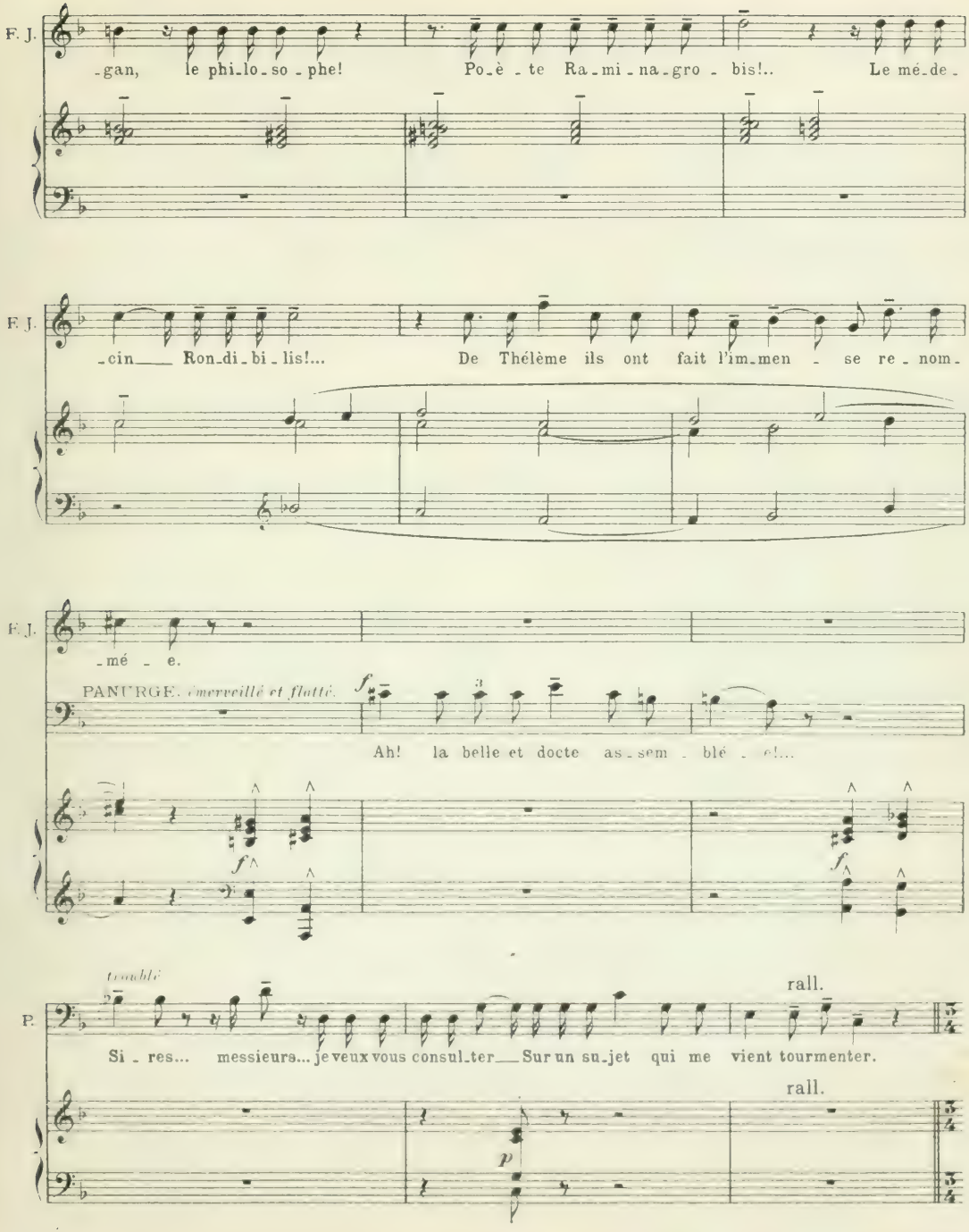
Ah!— les voi-là!

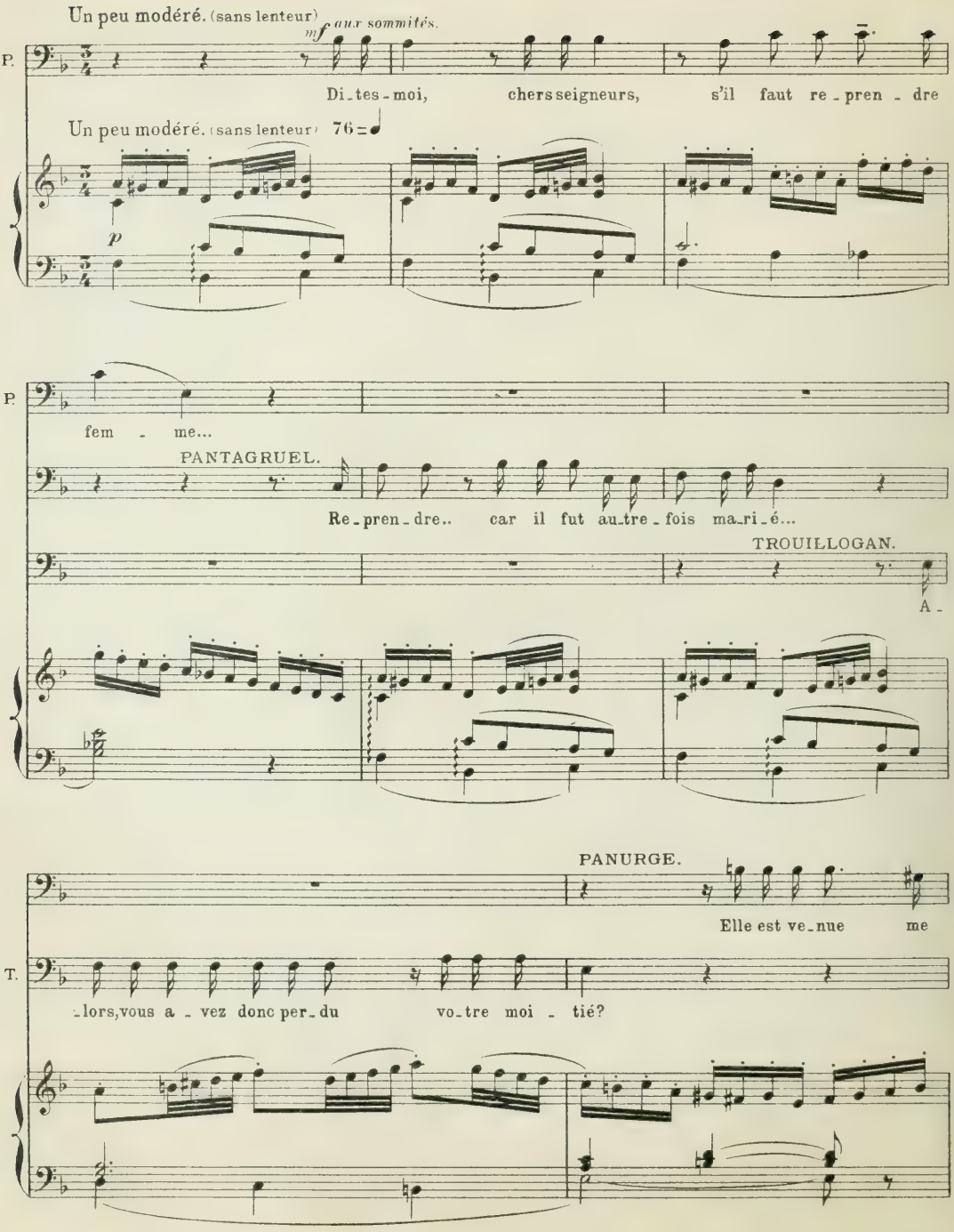
EPISTÉMON.

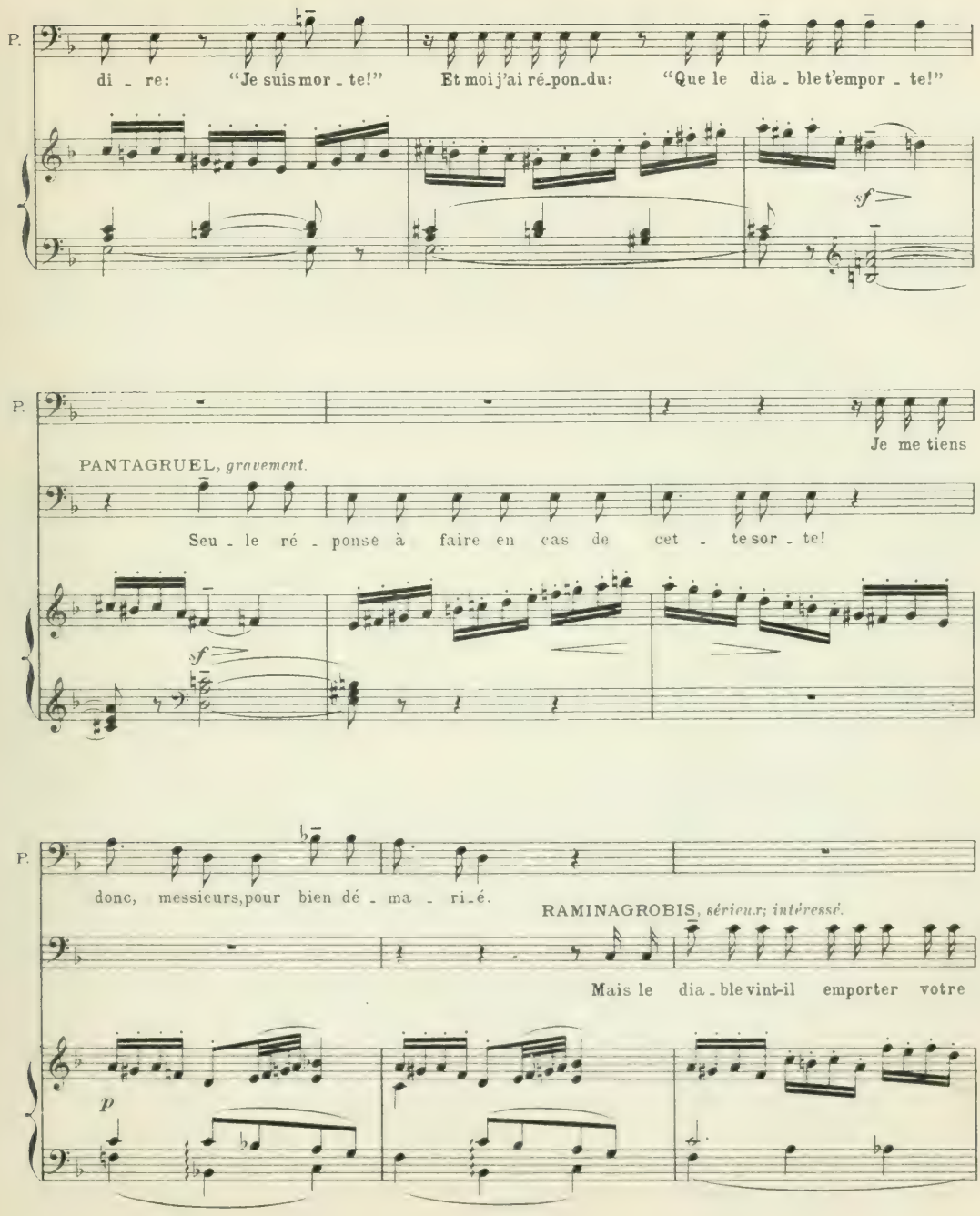
Ah!— les voi-là!

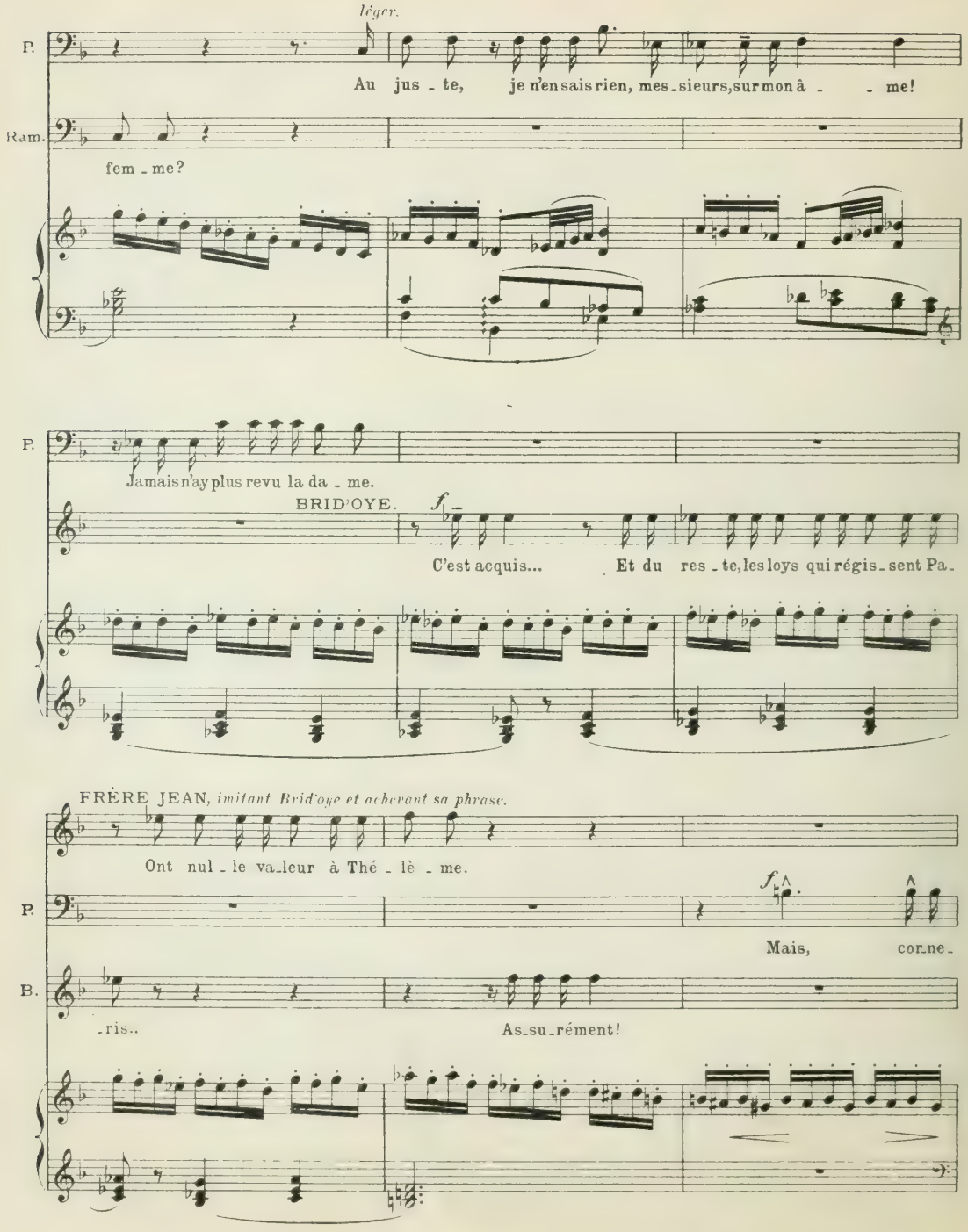
sost.

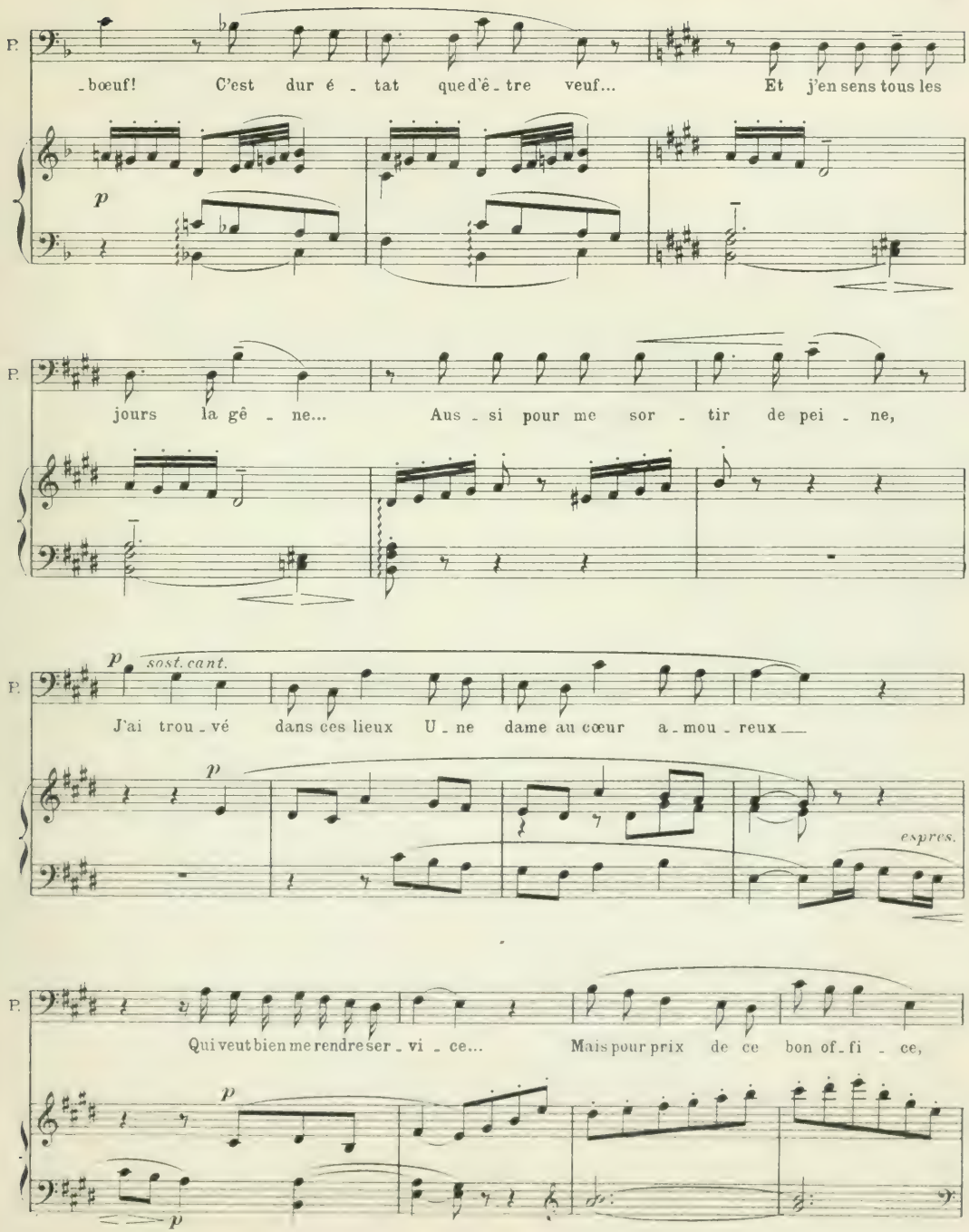
F. J. dés!... Et se-cun-do, cet homme aux airs si dé - ci-dés, c'est Trouil-lo-

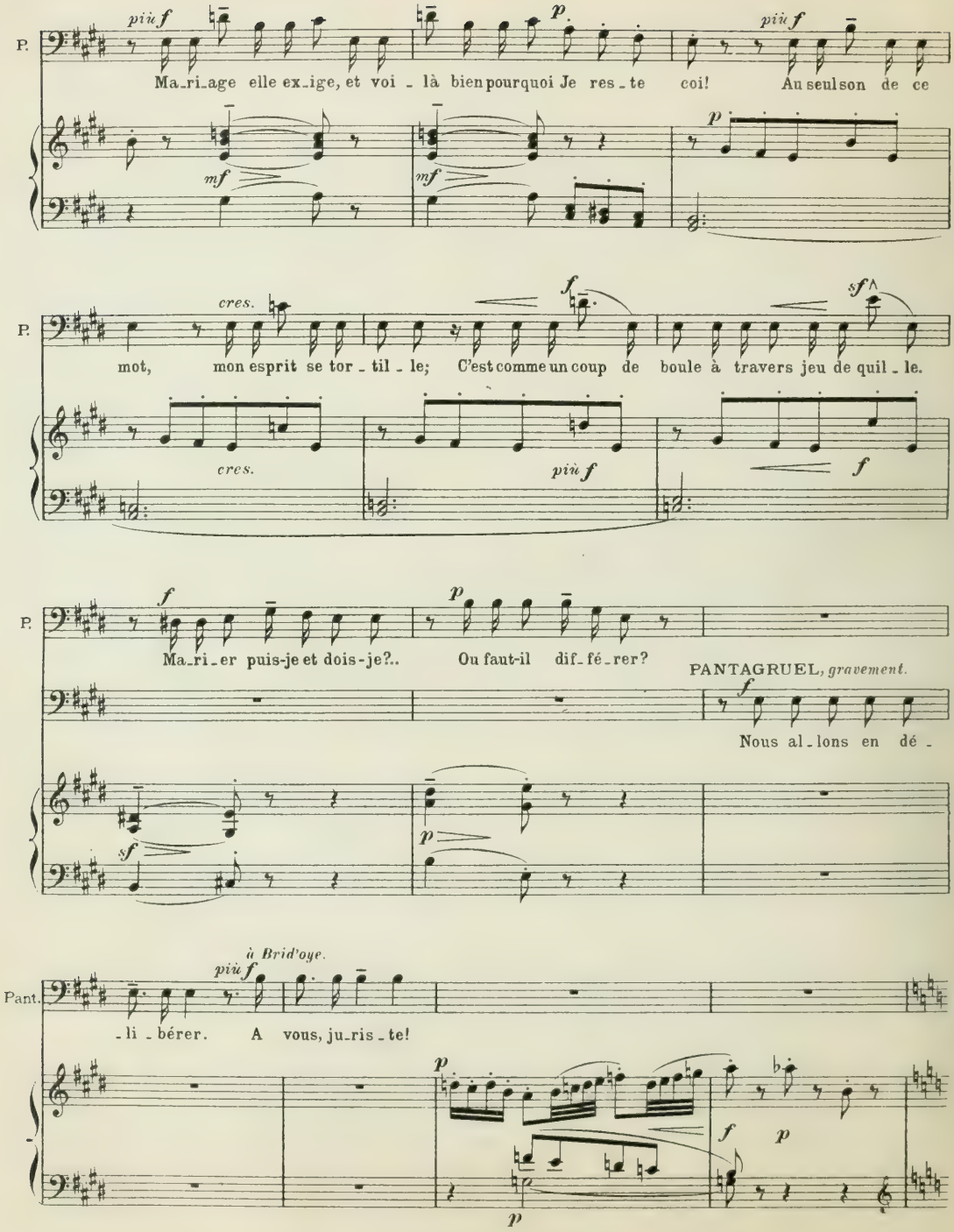

F. J.
-gan, le phi-lo-so-phe! Po-è-te Ra-mi-na-gro-bis!.. Le mé-de-
F. J.
-cin Ron-di-bi-lis!... De Thélème ils ont fait l'im-men-se re-nom-
F. J.
-mé-e.
PANURGE. émerveillé et flatté.
Ah! la belle et docte as-sem-blé-e!...
P.
troublé
rall.
Si-res... messieurs... je veux vous consul-ter Sur un su-jet qui me vient tourmenter.
rall.

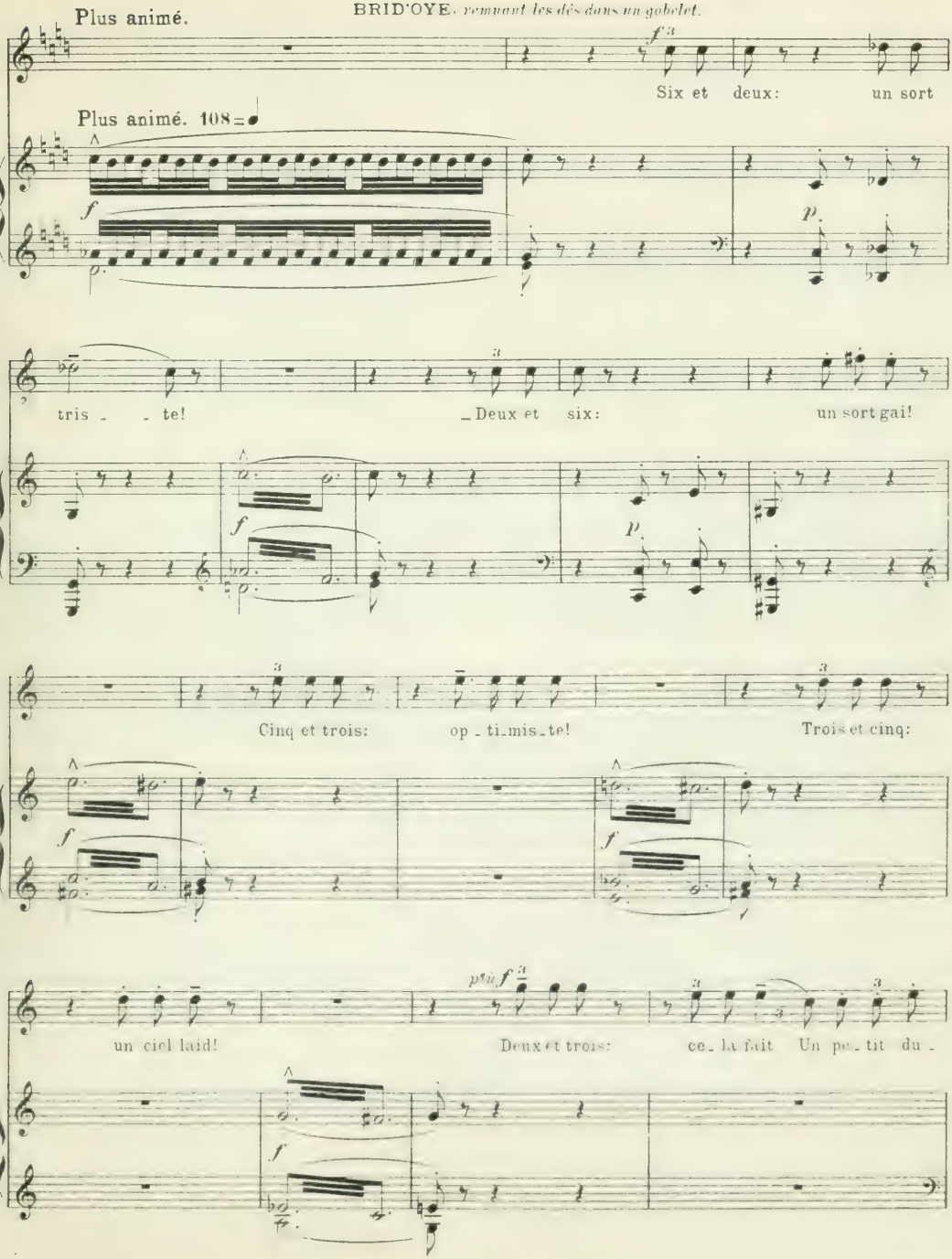

Un peu modéré. (sans lenteur)
mf aux sommités.
P.
Di_tes-moi, chers seigneurs, s'il faut re_pren_dre
Un peu modéré. (sans lenteur) 76
p
P.
fem_me...
PANTAGRUEL.
Re_pren_dre.. car il fut au_tre_fois ma_ri_é...
TROUILLOGAN.
A_
PANURGE.
Elle est ve_nue me
T.
_lors, vous a_vez donc per_du vo_tre moi_tié?

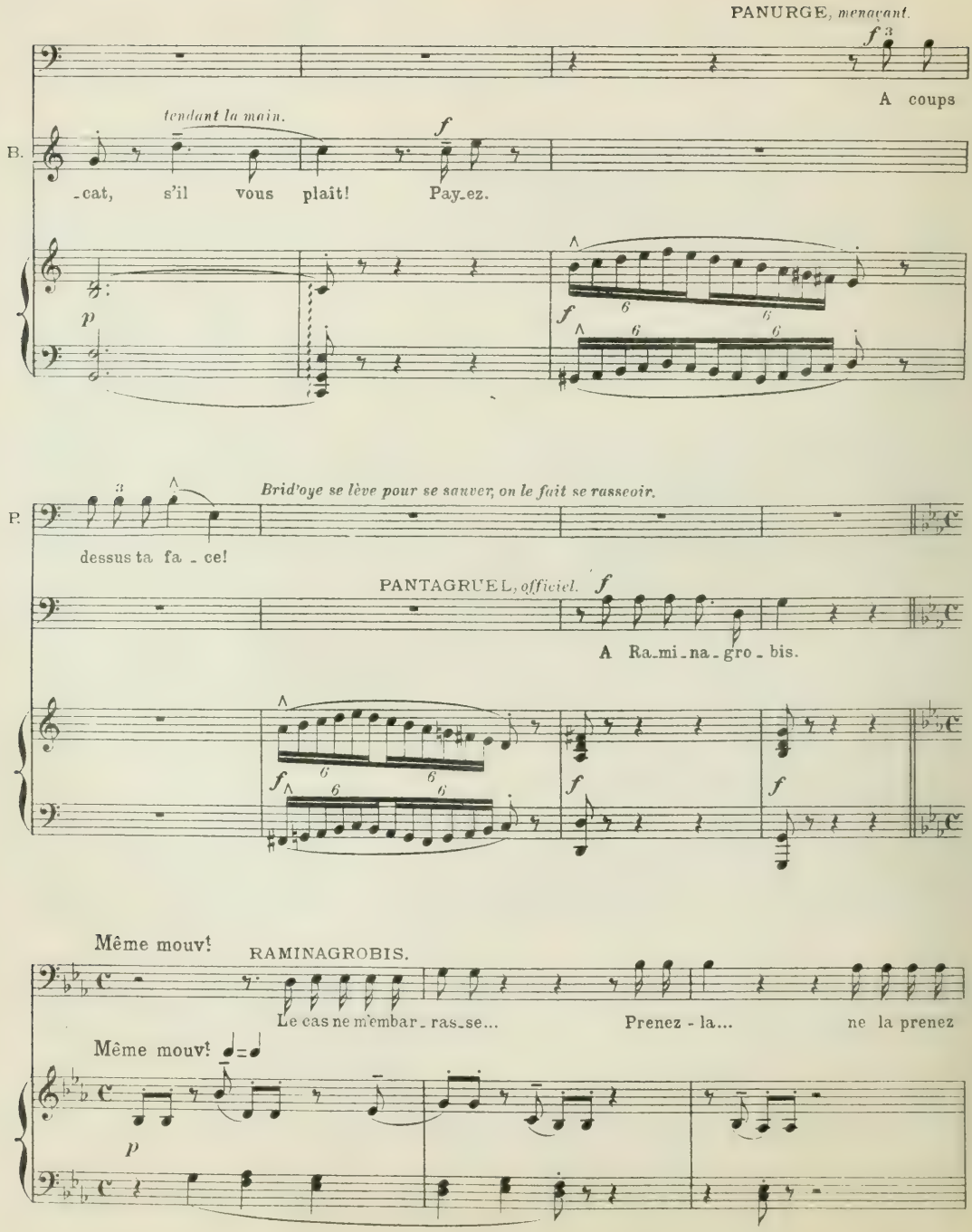

P.
di - re: "Je suis mor - te!" Et moi j'ai ré-pon-du: "Que le dia - ble t'empor - te!"
sf
P.
Je me tiens
PANTAGRUEL, gravement.
Seu - le ré - ponse à faire en cas de cet - te sor - te!
sf
P.
donc, messieurs, pour bien dé - ma - ri-é.
RAMINAGROBIS, sérieux; intéressé.
Mais le dia - ble vint-il emporter votre
p

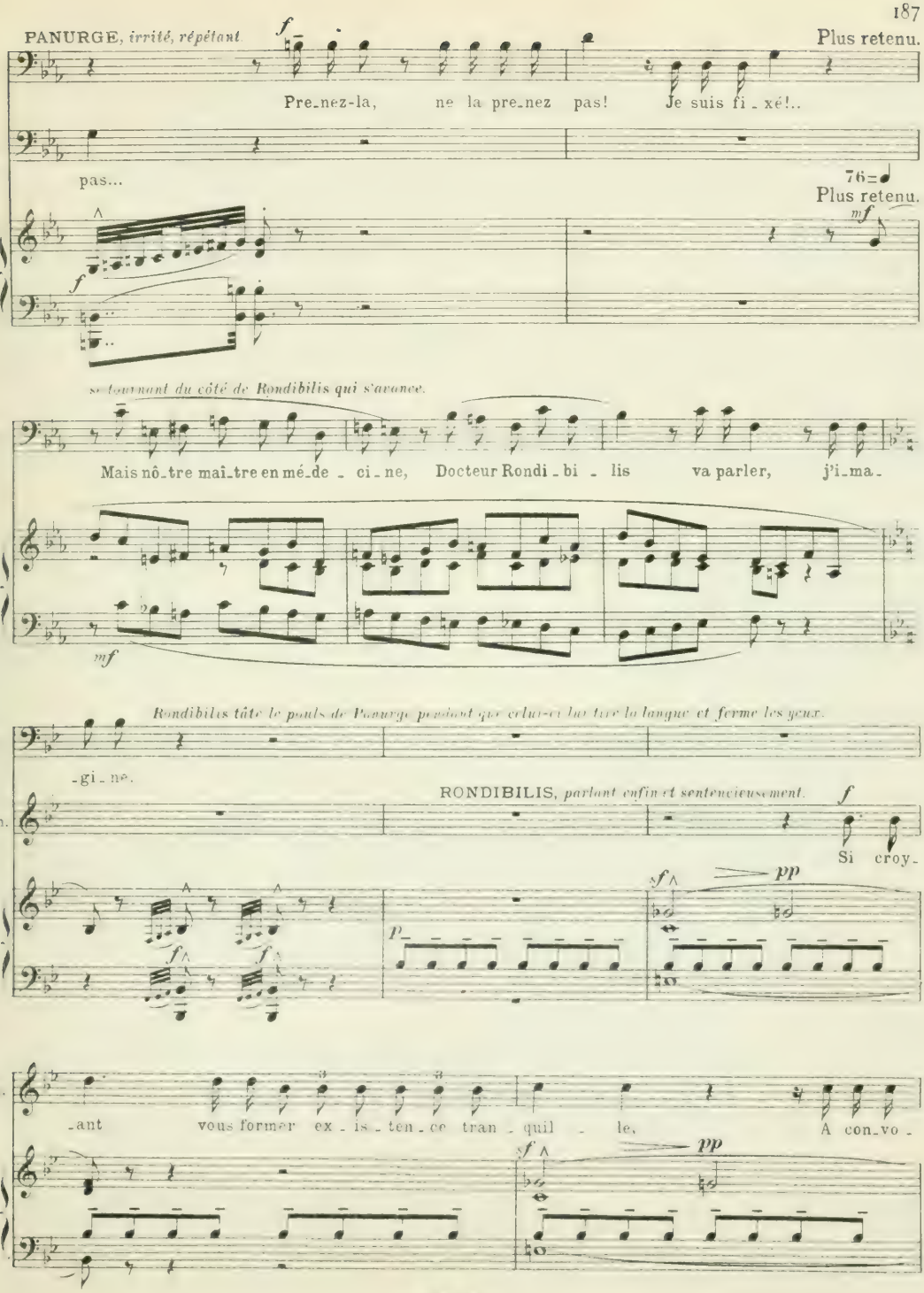

léger.
P.
Au jus - te, je n'en sais rien, mes - sieurs, sur mon â - - me!
Ram.
fem - me?
P.
Jamais n'ay plus revu la da - me.
BRID'OYE.
f
C'est acquis... Et du res - te, les loys qui régis - sent Pa -
FRÈRE JEAN, imitant Brid'oye et achevant sa phrase.
Ont nul - le va - leur à Thé - lè - me.
P.
f
Mais, cor - ne -
B.
- ris..
As - su - rément!

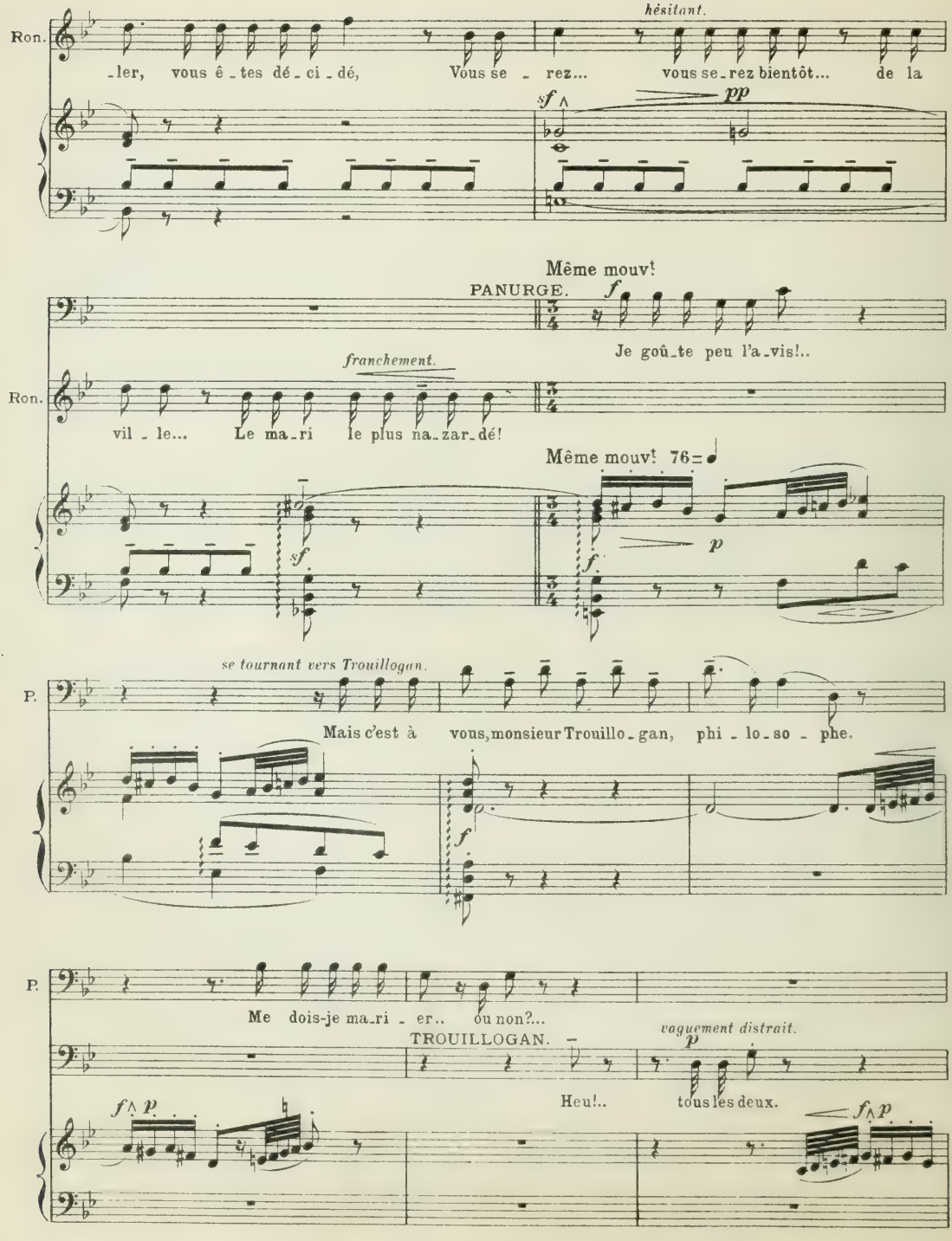

P.
-bœuf! C'est dur é - tat que d'ê - tre veuf... Et j'en sens tous les
p
P.
jours la gê - ne... Aus - si pour me sor - tir de pei - ne,
P.
p sost. cant.
J'ai trou - vé dans ces lieux U - ne dame au cœur a - mou - reux
p
espres.
P.
Qui veut bien me rendre ser - vi - ce... Mais pour prix de ce bon of - fi - ce,
p
p

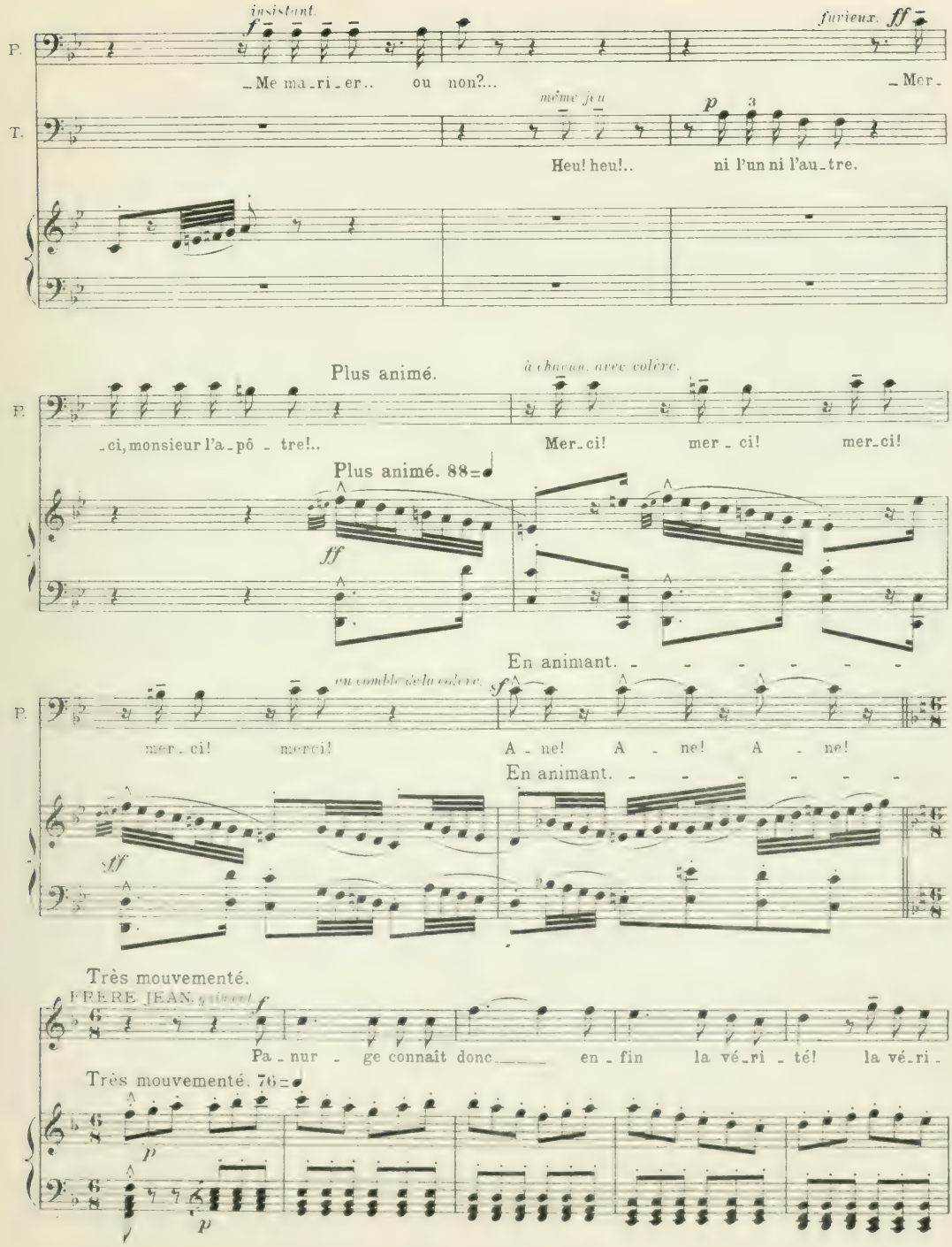

P.
più f
p
più f
Ma_ri_age elle ex_ige, et voi _ là bien pourquoi Je res_te coi! Au seul son de ce
mf
mf
p
P.
cres.
f
sf
mot, mon esprit se tor _ til _ le; C'est comme un coup de boule à travers jeu de quil _ le.
cres.
più f
f
P.
f
p
Ma_ri_er puis-je et dois-je?.. Ou faut-il dif_fé_rer?
PANTAGRUEL, gravement.
f
Nous al_lons en dé _
sf
p
à Brid'oye.
Pant.
più f
_li _ bérer. A vous, ju_ris _ te!
p
f
p
p

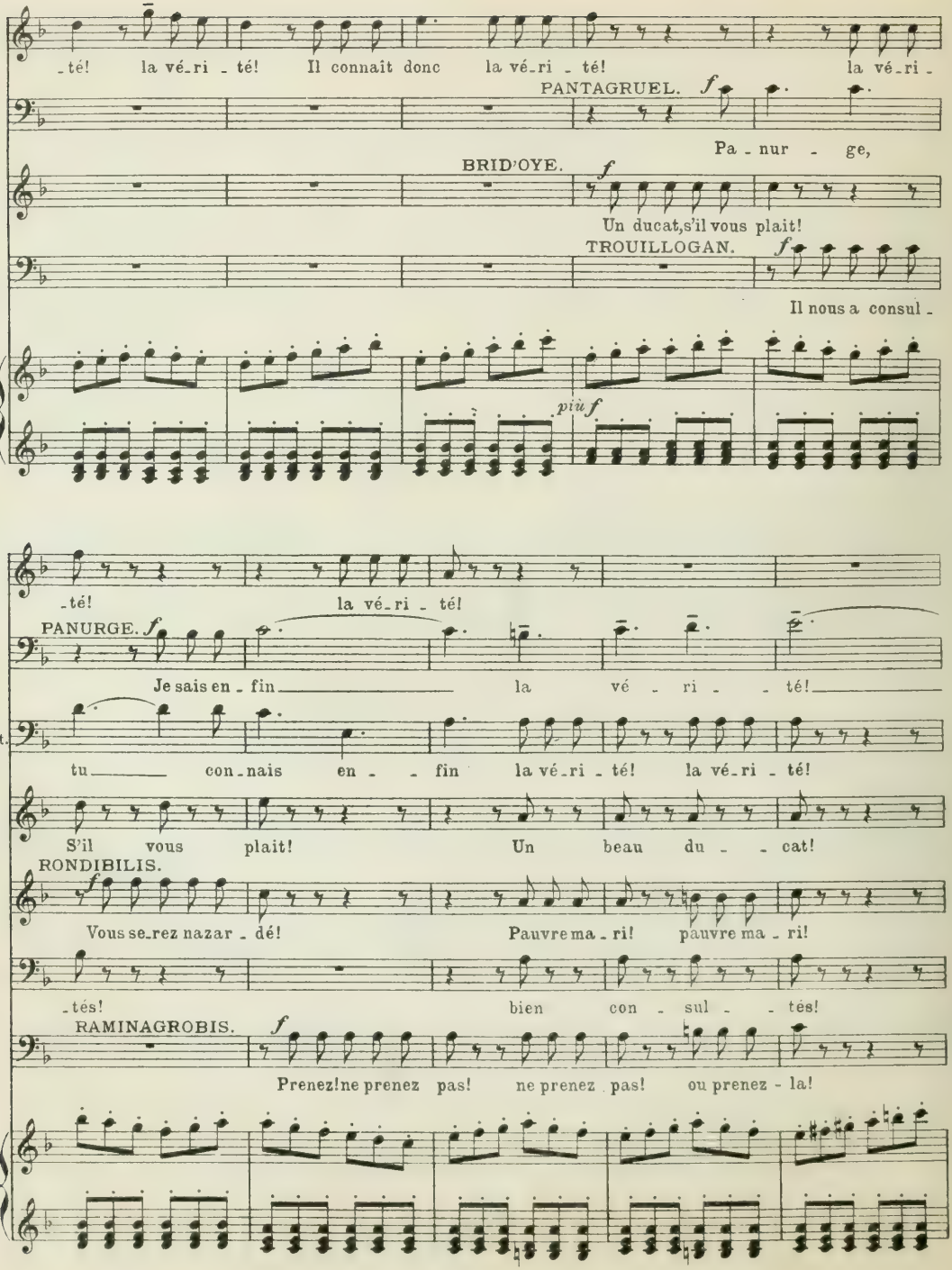

Plus animé.
BRID'OYE, remuant les dés dans un gobelet.
Six et deux: un sort
Plus animé. 108
B.
tris - te! _Deux et six: un sort gai!
B.
Cinq et trois: op - ti_mis_te! Trois et cinq:
B.
un ciel laid! Deux et trois: ce_la fait Un pe_tit du -

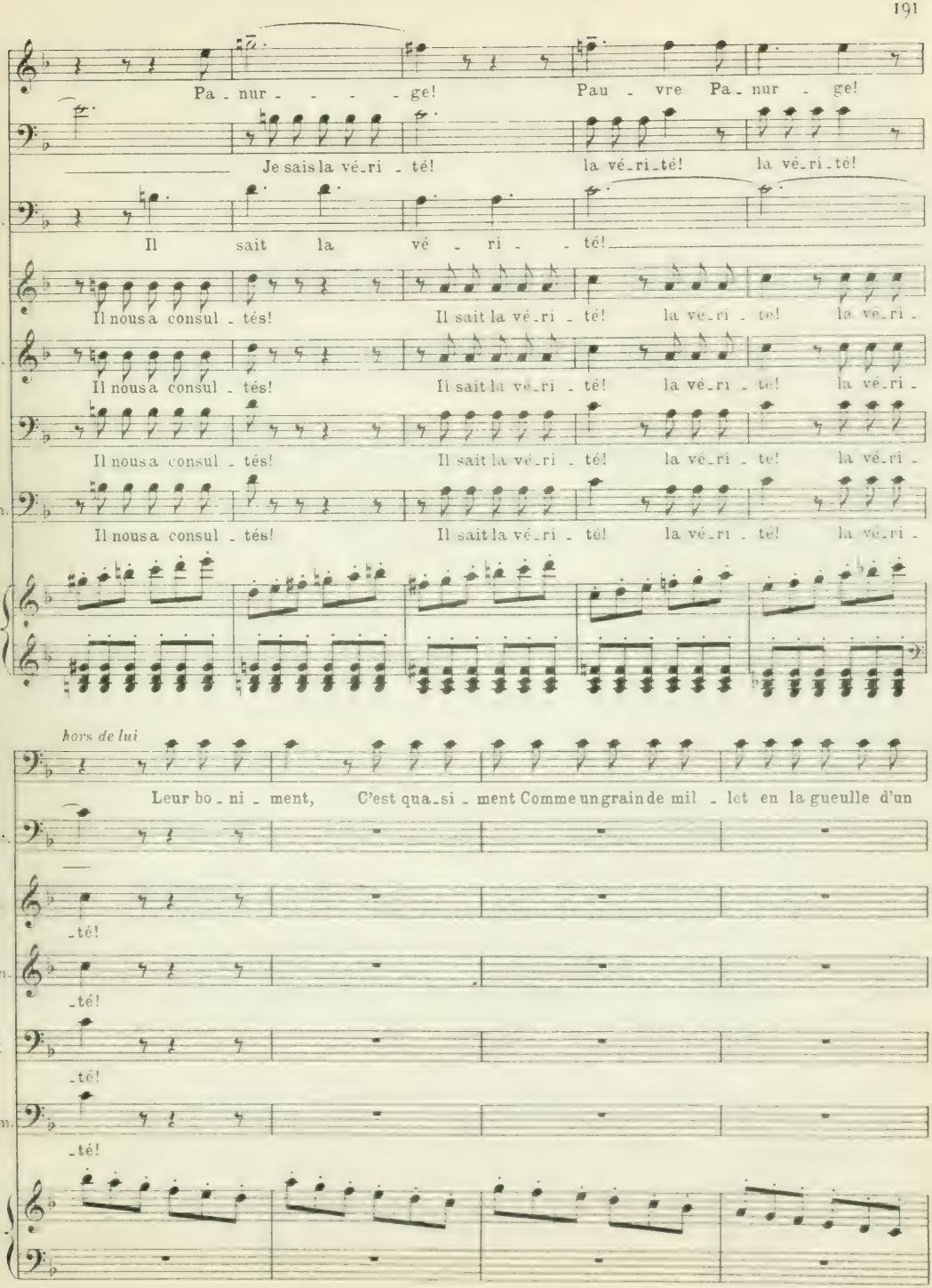

PANURGE, menaçant.
A coups
tendant la main.
B.
-cat, s'il vous plaît!
Pay-ez.
Brid'oye se lève pour se sauver, on le fait se rasseoir.
P.
dessus ta fa - ce!
PANTAGRUEL, officiel.
A Ra-mi-na-gro-bis.
Même mouv!
RAMINAGROBIS.
Le cas ne m'embar-ras-se...
Prenez-la...
ne la prenez
Même mouv!

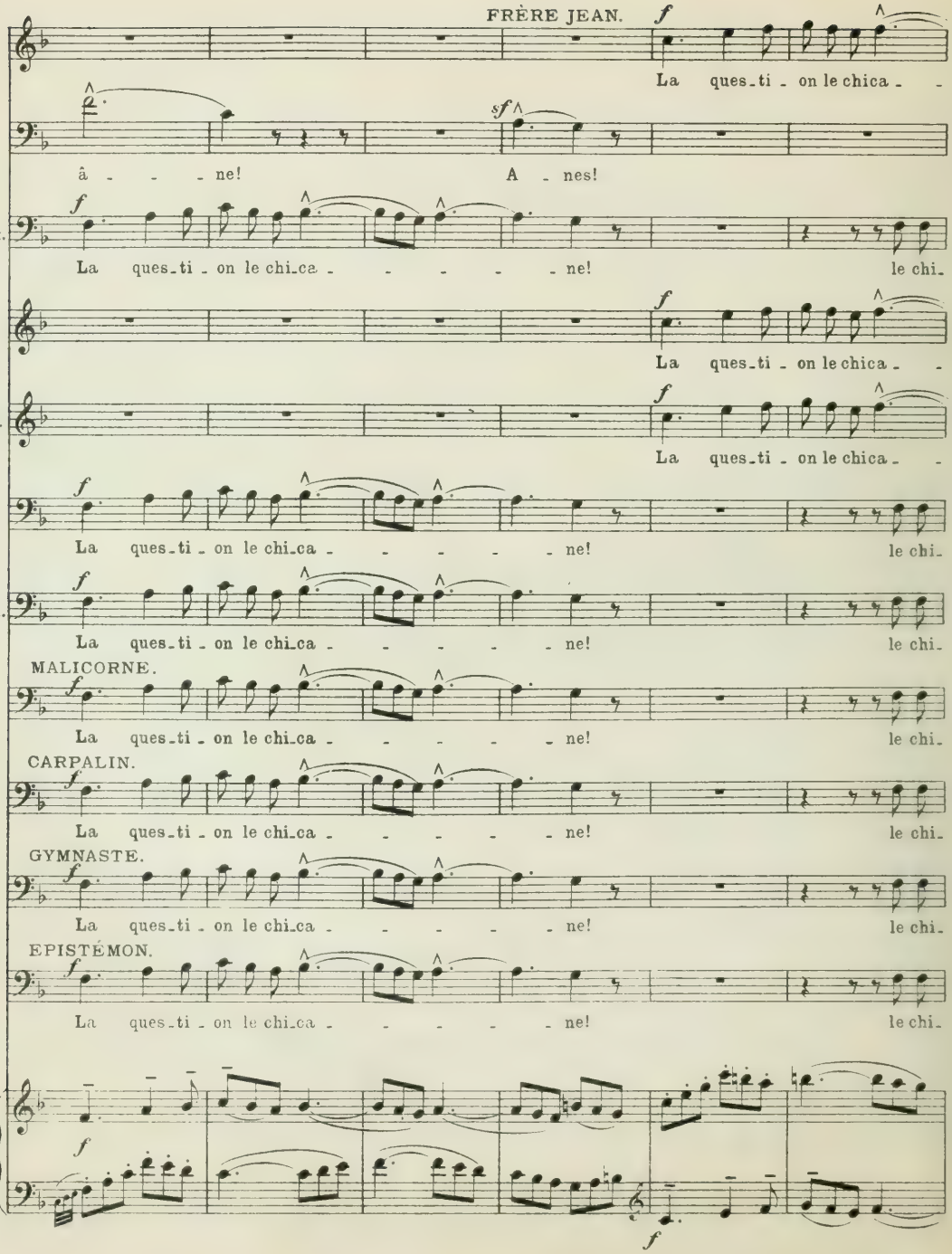

PANURGE, irrité, répétant
Plus retenu.
Pre_nez-la, ne la pre_nez pas! Je suis fi_xé!..
R.
pas...
76
Plus retenu.
se tournant du côté de Rondibilis qui s'avance.
P.
Mais nô_tre maî_tre en mé_de_ci_ne, Docteur Rondi_bi_lis va parler, j'i_ma_
Rondibilis tâte le pouls de Panurge pendant que celui-ci lui tire la langue et ferme les yeux.
P.
_gi_ne.
RONDIBILIS, parlant enfin et sentencieusement.
Ron.
Si croy_
_ant vous former ex_is_ten_ce tran_quil_le, A con_vo_

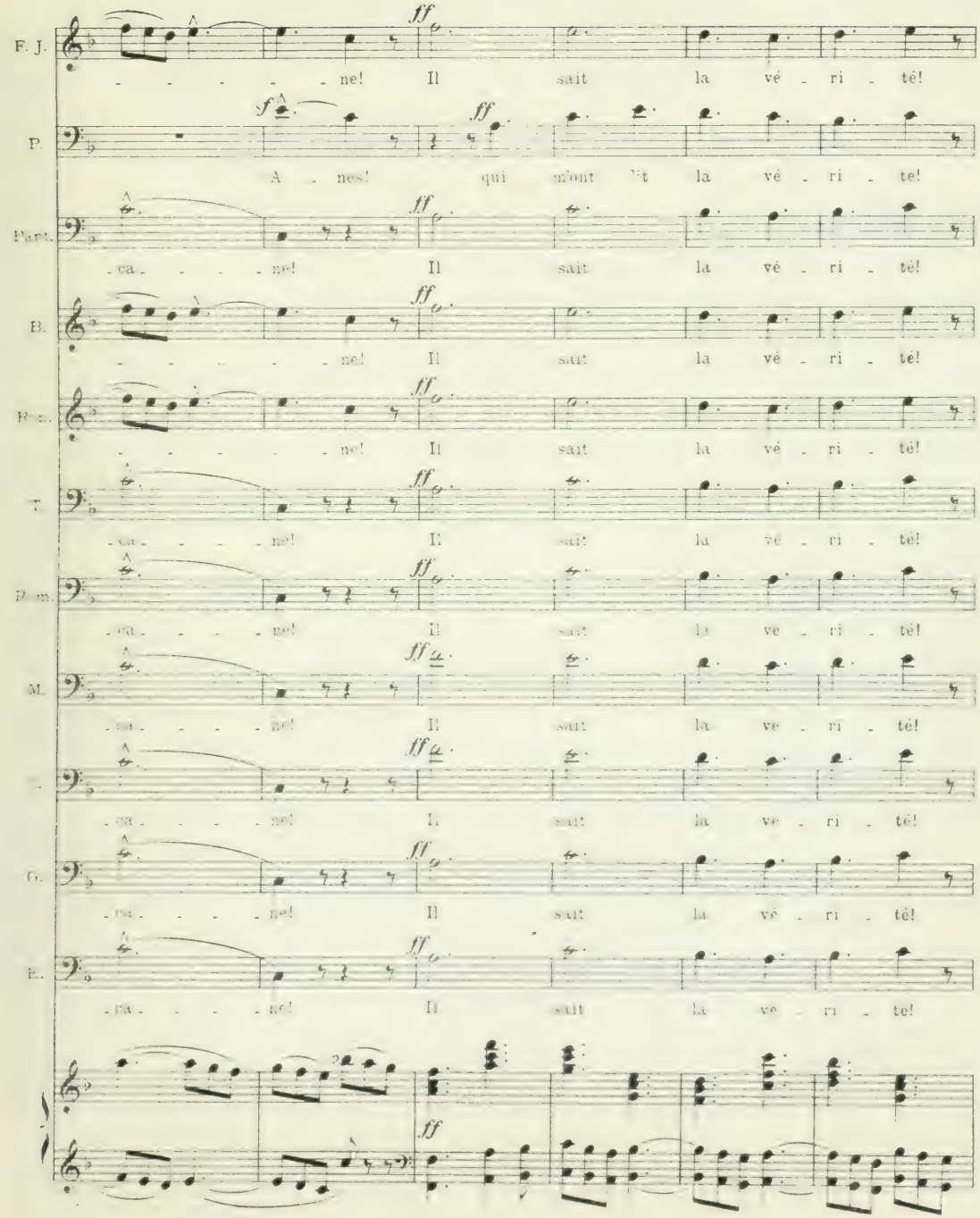

Ron.
hésitant.
-ler, vous ê-tes dé-ci-dé, Vous se-rez... vous se-rez bientôt... de la
sf
pp
Même mouv!
PANURGE.
f
Je goû-te peu l'a-vis!..
franchement.
Ron.
vil-le... Le ma-ri le plus na-zar-dé!
Même mouv! 76
sf
p
f
se tournant vers Trouillogan.
P.
Mais c'est à vous, monsieur Trouillo-gan, phi-lo-so-phe.
f
P.
Me dois-je ma-ri-er.. ou non?...
TROUILLOGAN.
vaguement distrait.
p
Heu!.. tous les deux.
f p
f p

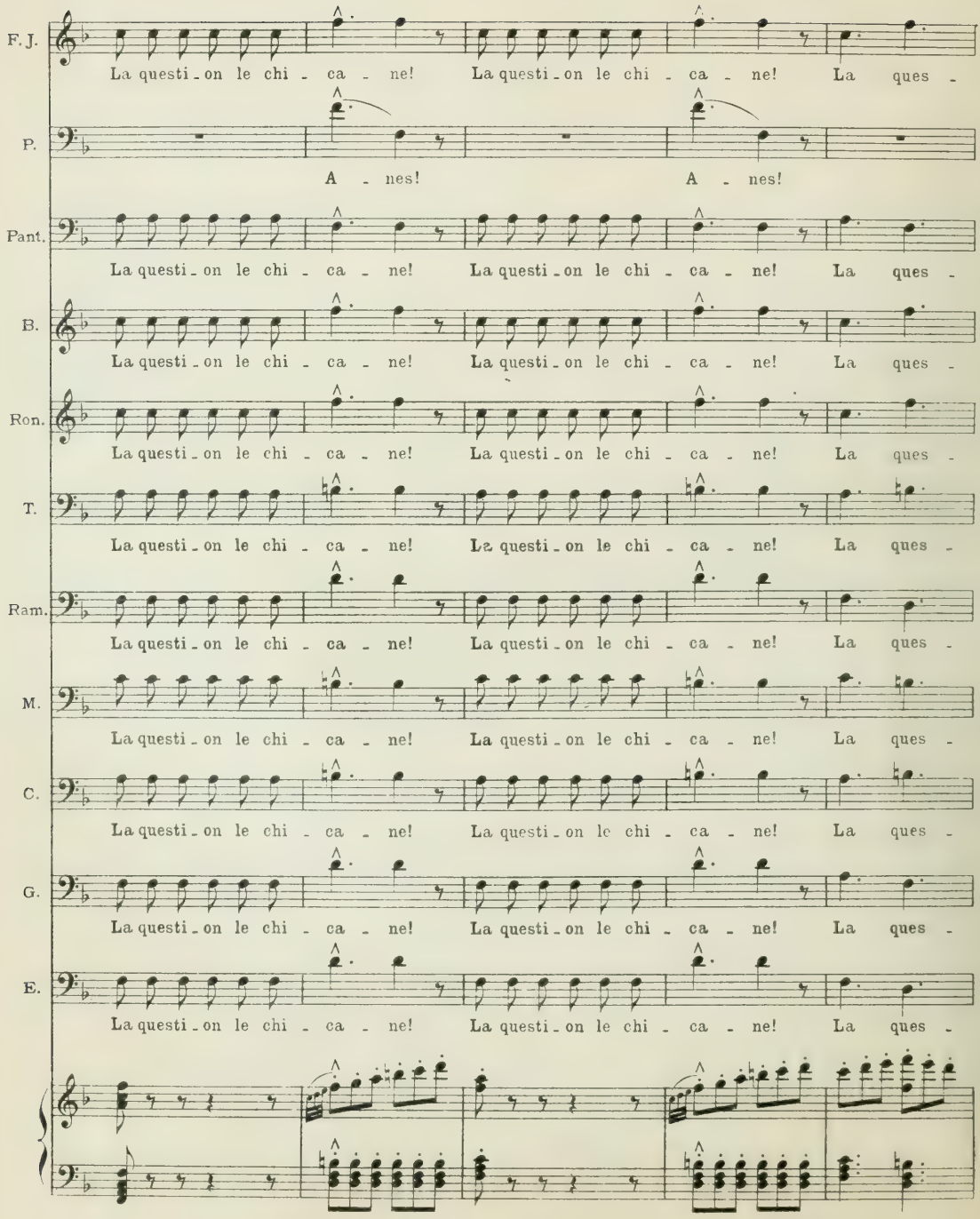

insistant.
furieux.
P.
T.
_Me ma_ri_er.. ou non?...
Mer
même jeu
Heu! heu!..
ni l'un ni l'au_tre.
Plus animé.
à chacun, avec colère.
_ci, monsieur l'a_pô_tre!..
Mer_ci! mer_ci! mer_ci!
Plus animé. 88
En animant.
en comble de la colère.
mer_ci! merci!
A_ne! A_ne! A_ne!
En animant.
Très mouvementé.
FRÈRE JEAN, suivant
Pa_nur_ge connaît donc en_fin la vé_ri_té! la vé_ri_
Très mouvementé. 76

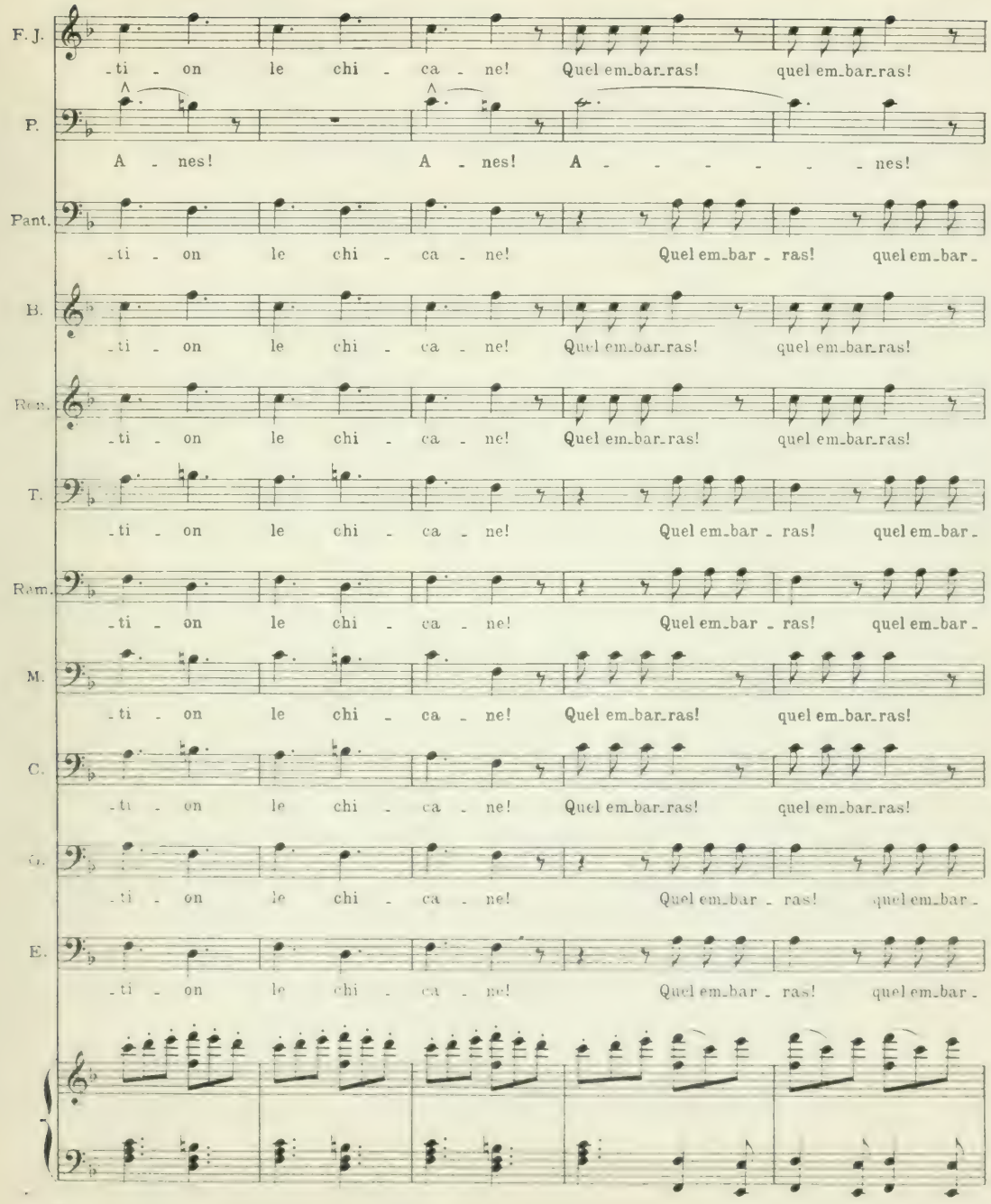

F. J.
-té! la vé-ri - té! Il connaît donc la vé-ri - té! la vé-ri -
PANTAGRUEL. f
Pa - nur - ge,
BRID'OYE. f
Un ducat, s'il vous plaît!
TROUILLOGAN. f
Il nous a consul -
più f
F. J.
-té! la vé-ri - té!
PANURGE. f
Je sais en - fin la vé - ri - - té!
Pant.
tu con-nais en - - fin la vé-ri - té! la vé-ri - té!
B.
S'il vous plaît! Un beau du - - cat!
RONDIBILIS. f
Vous se-rez nazar - dé! Pauvre ma - ri! pauvre ma - ri!
T.
-tés! bien con - sul - - tés!
RAMINAGROBIS. f
Prenez!ne prenez pas! ne prenez pas! ou prenez - la!

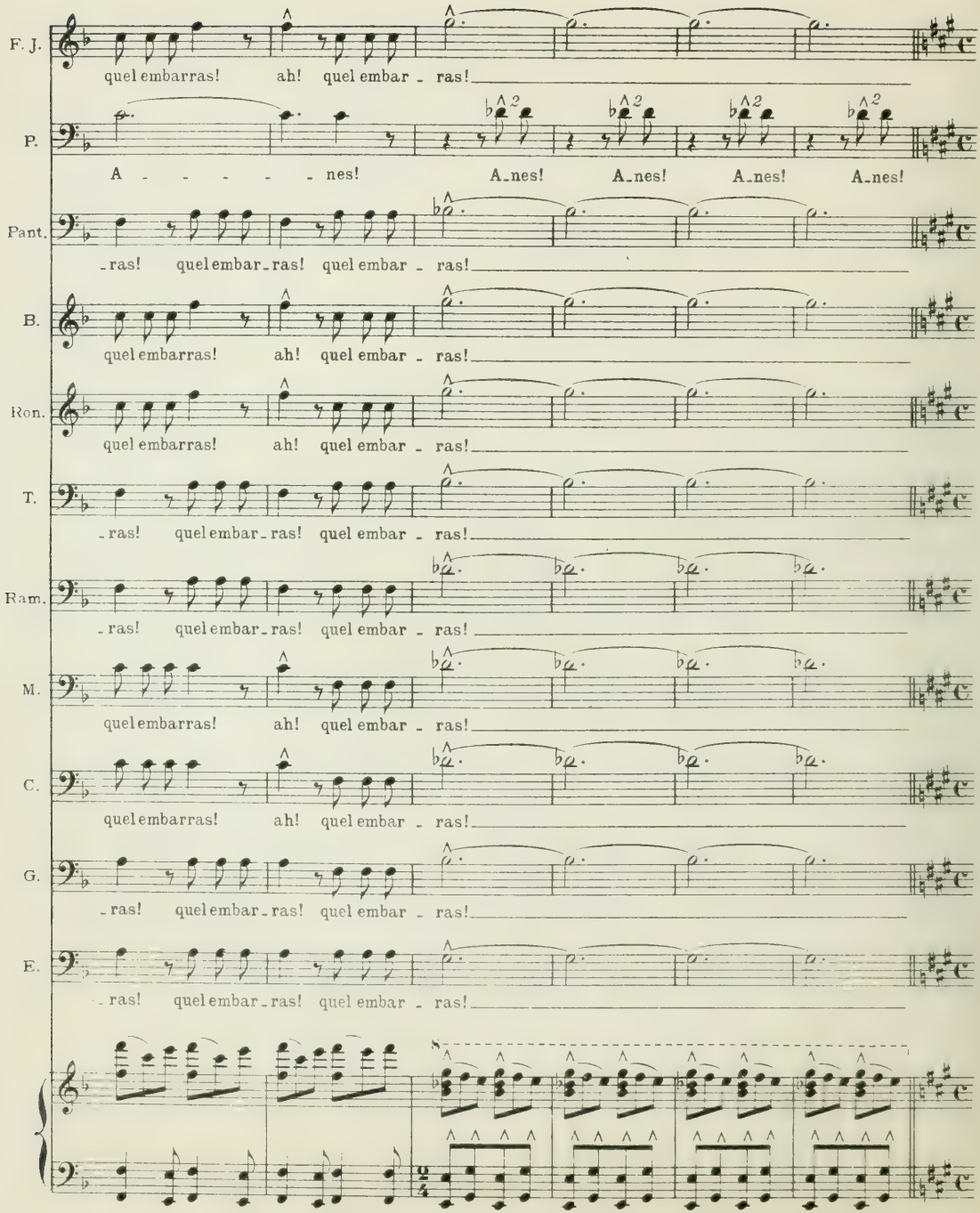

F. J.
Pa - nur - - - - ge! Pau - vre Pa - nur - ge!
P.
Je sais la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri - té!
Pant.
Il sait la vé - ri - - té!
B.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - te! la vé - ri -
Ron.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - te! la vé - ri -
T.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - te! la vé - ri -
Ram.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - te! la vé - ri -
hors de lui
P.
Leur bo - ni - ment, C'est qua - si - ment Comme un grain de mil - let en la gueulle d'un
B.
- té!
Ron.
- té!
T.
- té!
Ram.
- té!

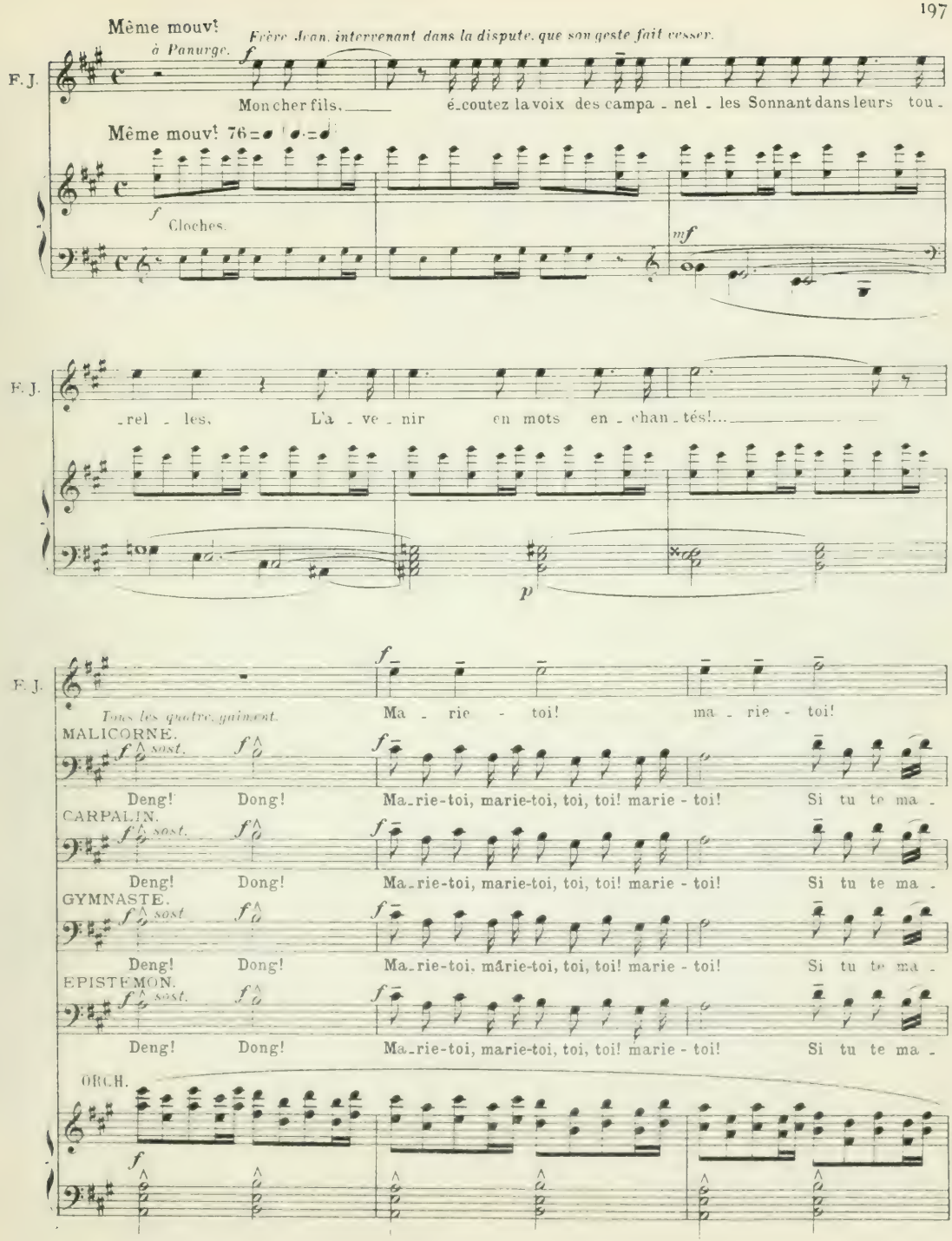

FRÈRE JEAN.
La ques_ti_on le chica_ne!
P.
â_ne! A_nes!
Pant.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
B.
La ques_ti_on le chica_ne!
Ron.
La ques_ti_on le chica_ne!
T.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
Ram.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
MALICORNE.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
CARPALIN.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
GYMNASTE.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
EPISTÉMON.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_


F. J.
ne! Il sait la vé - ri - té!
P.
A - nes! qui m'ont dit la vé - ri - te!
Part.
ca - ne! Il sait la vé - ri - té!
B.
ne! Il sait la vé - ri - té!
R - m.
ne! Il sait la vé - ri - té!
T.
ca - ne! Il sait la vé - ri - té!
R - m.
ca - ne! Il sait la ve - ri - té!
M.
ca - ne! Il sait la ve - ri - té!
ca - ne! Il sait la ve - ri - té!
G.
ca - ne! Il sait la vé - ri - té!
E.
ca - ne! Il sait la ve - ri - te!


F. J.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
P.
A - nes! A - nes!
Pant.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
B.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
Ron.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
T.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
Ram.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
M.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
C.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
G.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
E.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -


F. J.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar_ras! quel em_bar_ras!
P.
A - nes! A - nes! A - - - - - - nes!
Pant.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar - ras! quel em_bar -
B.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar_ras! quel em_bar_ras!
Rom.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar_ras! quel em_bar_ras!
T.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar - ras! quel em_bar -
Rom.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar - ras! quel em_bar -
M.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar_ras! quel em_bar_ras!
C.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar_ras! quel em_bar_ras!
G.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar - ras! quel em_bar -
E.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em_bar - ras! quel em_bar -


F. J.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
P.
A - - - - - nes! A-nes! A-nes! A-nes! A-nes!
Pant.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
B.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
Ron.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
T.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
Ram.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
M.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
C.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
G.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
E.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!


Même mouvt
à Panurge.
Frère Jean, intervenant dans la dispute, que son geste fait cesser.
F. J.
Mon cher fils, écoutez la voix des campa - nel - les Sonnant dans leurs tou -
Même mouvt 76
Cloches.
-rel - les, L'a - ve - nir en mots en - chan - tés!...
Tous les quatre, gaiment.
Ma - rie - toi! ma - rie - toi!
MALICORNE.
CARPALIN.
GYMNASTE.
EPISTEMON.
Deng! Dong! Ma-rie-toi, marie-toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -
ORCH.

F. J. toi! toi! Bien t'en trou_ve - ras!

PANURGE. *f*

Au rebours mon o_reille entend Tout au_tre -

M. _ri - - es, Bien t'en trou_ve - ras!

C. _ri - - es, Bien t'en trou_ve - ras!

G. _ri - - es, Bien t'en trou_ve - ras!

E. _ri - - es, Bien t'en trou_ve - ras!

P. _ment, tout autrement! *f* Ma_rie point, marie point! point! point! marie point! Si tu te ma -

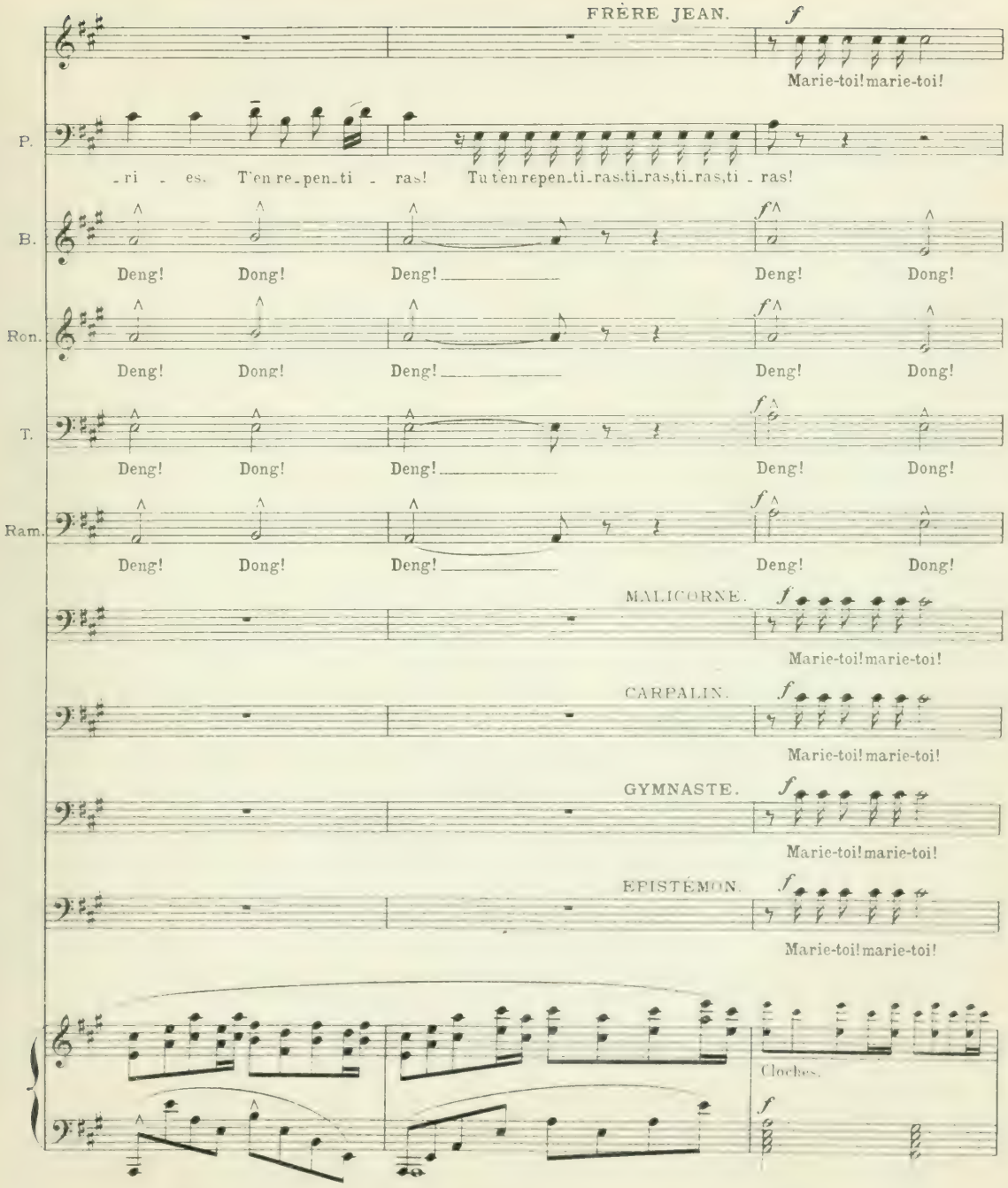
BRID'OYE. *mf sost.* Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RONDIBILIS. *mf sost.* Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

TROUILLOGAN. *mf sost.* Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RAMINAGROBIS. *mf sost.* Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

mf


FRÈRE JEAN.
f
Marie-toi! marie-toi!
P.
-ri - es. T'en re-pen-ti - ras! Tu t'en repen-ti-ras-ti-ras,ti-ras,ti - ras!
B.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
Ron.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
T.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
Ram.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
MALICORNE.
Marie-toi! marie-toi!
CARPALIN.
Marie-toi! marie-toi!
GYMNASTE.
Marie-toi! marie-toi!
EPISTÉMON.
Marie-toi! marie-toi!
Cloches.

Tous sortent lentement en chantant; sauf Panurge et Pantagruel qui continue toujours de manger et de boire.

F. J. *f* Marie-toi! marie-toi!

à table de loin, à ceux qui s'éloignent.

P. *f* Marie point! marie point! point! point! point! Marie point! marie point! point! point! point!

B. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

Ron. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

T. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

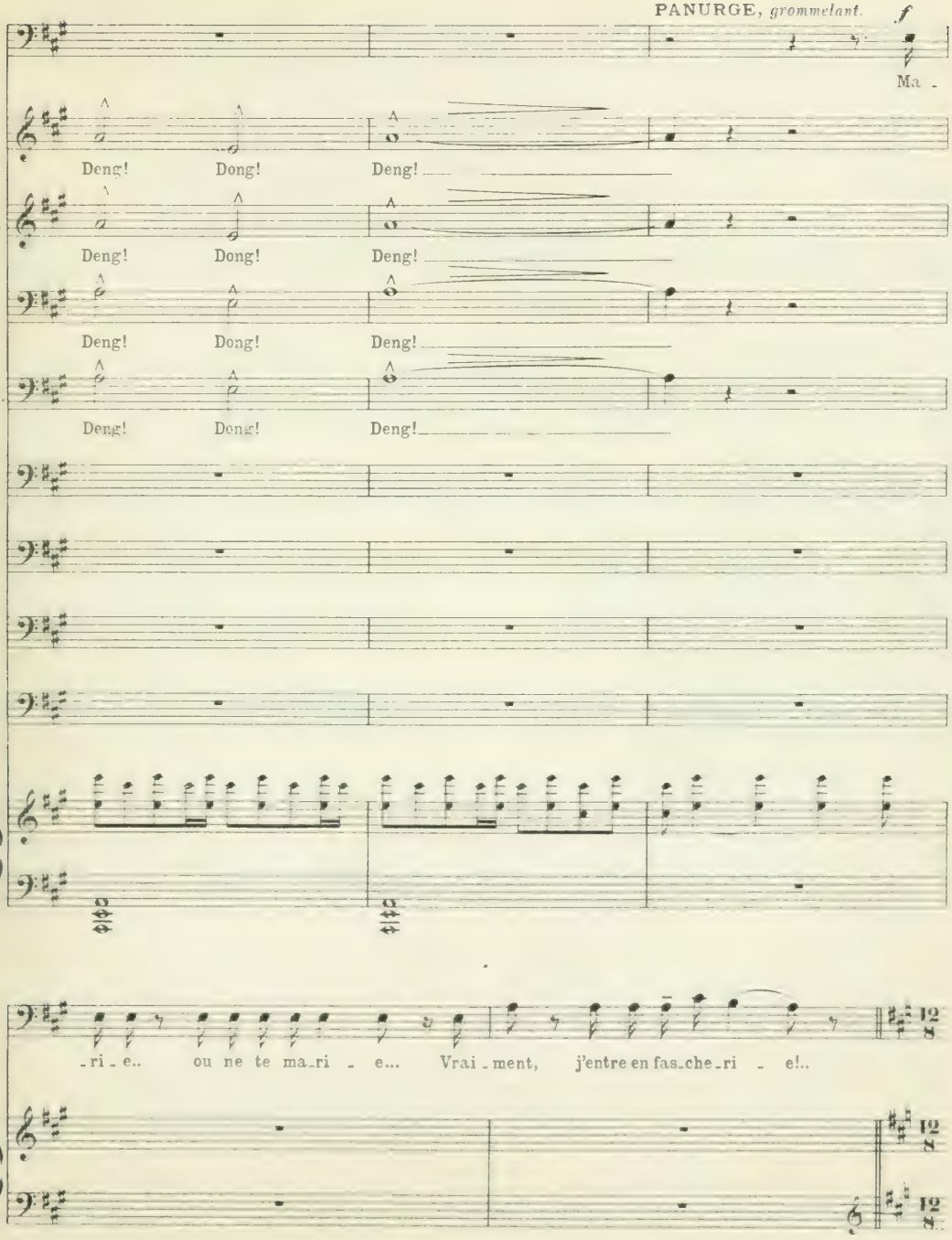
Ram. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

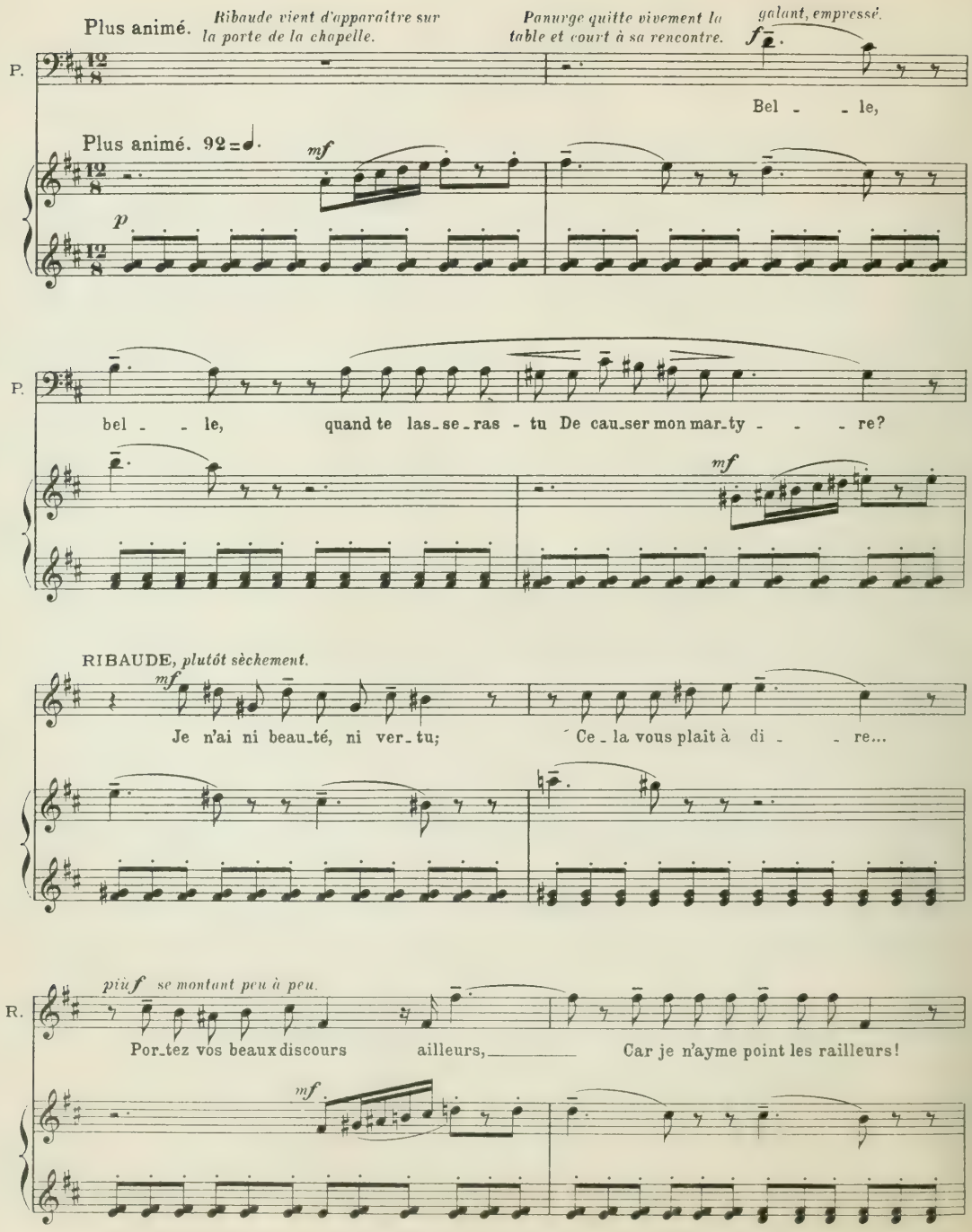
M. *f* Marie-toi! marie-toi!

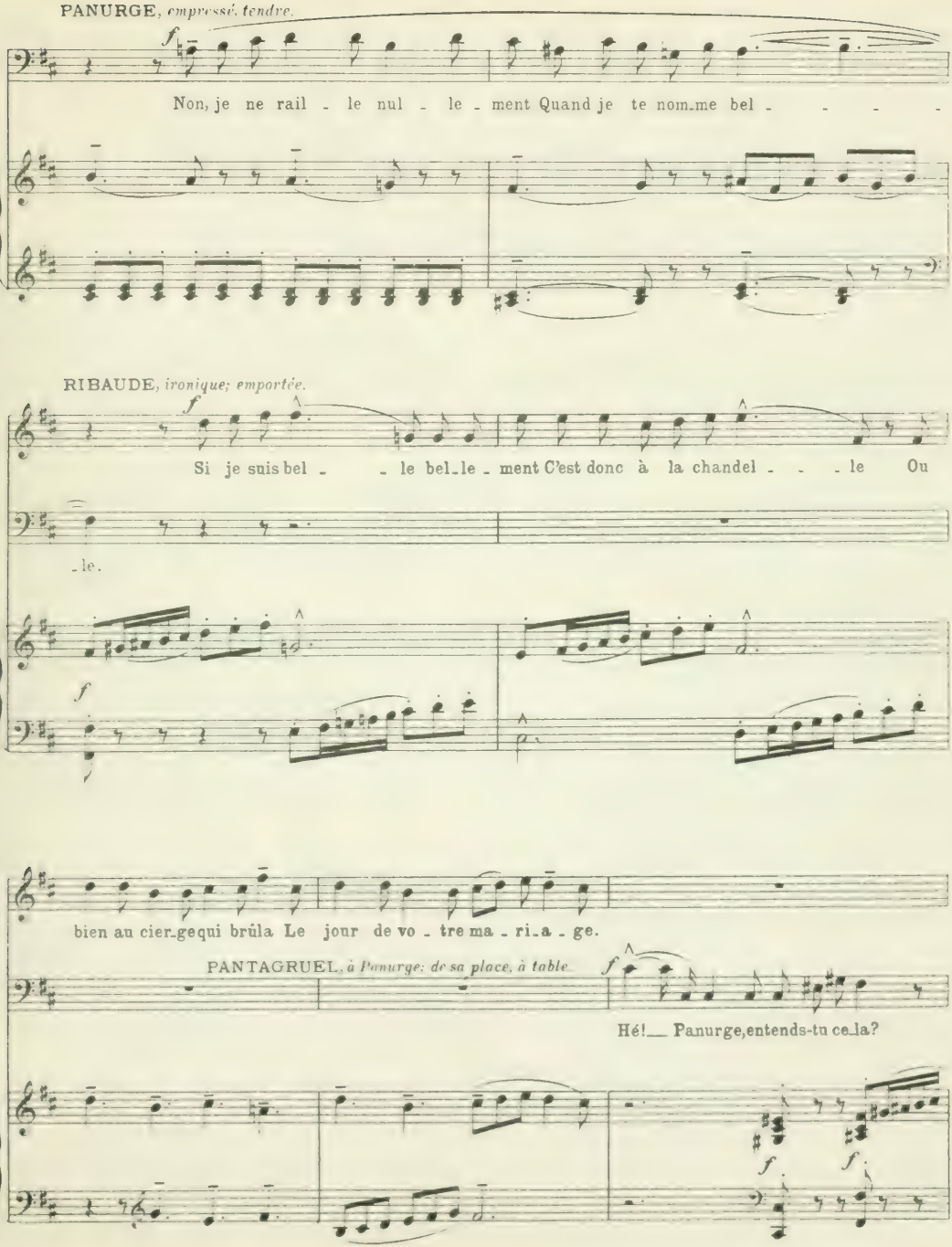
C. *f* Marie-toi! marie-toi!

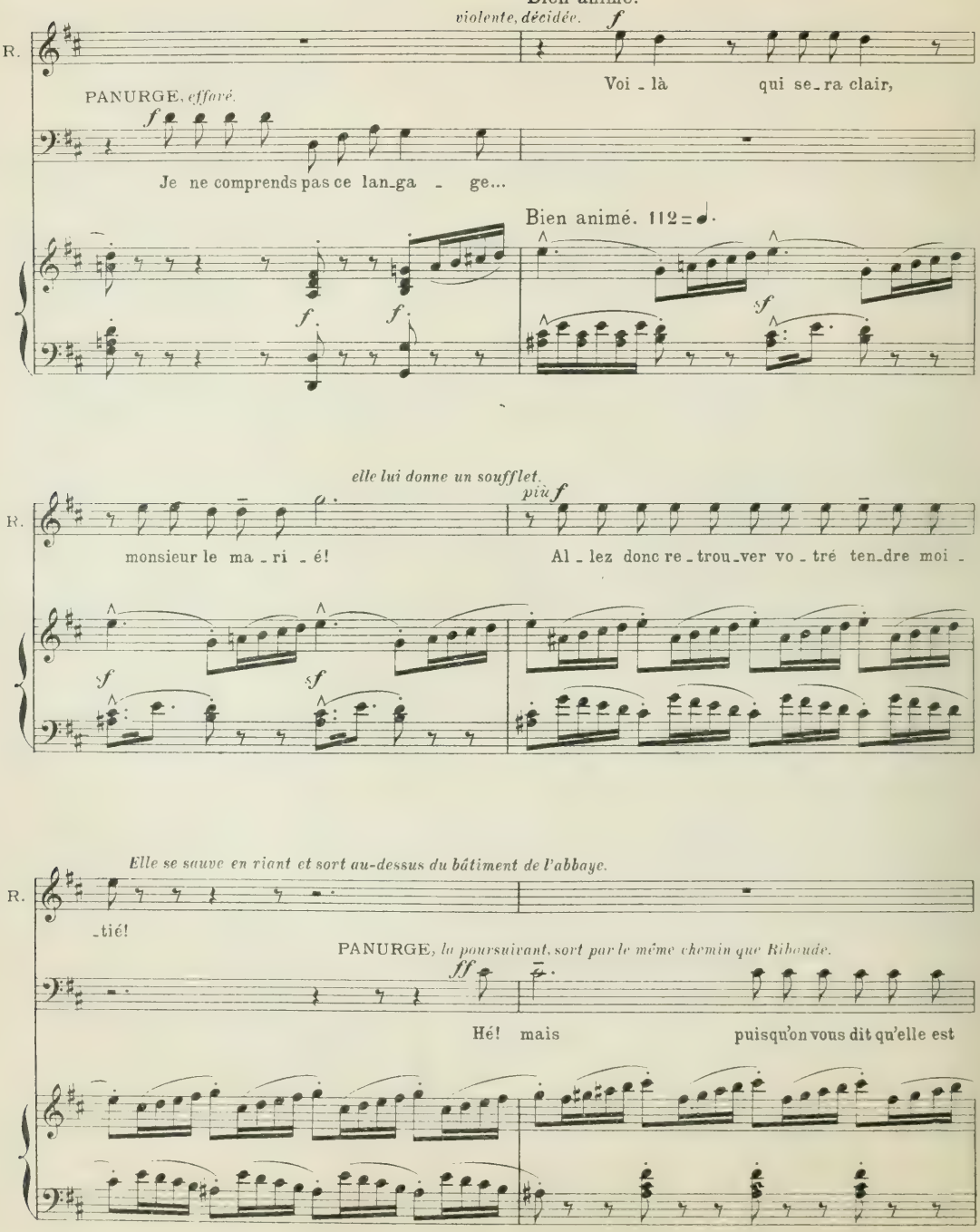
G. *f* Marie-toi! marie-toi!

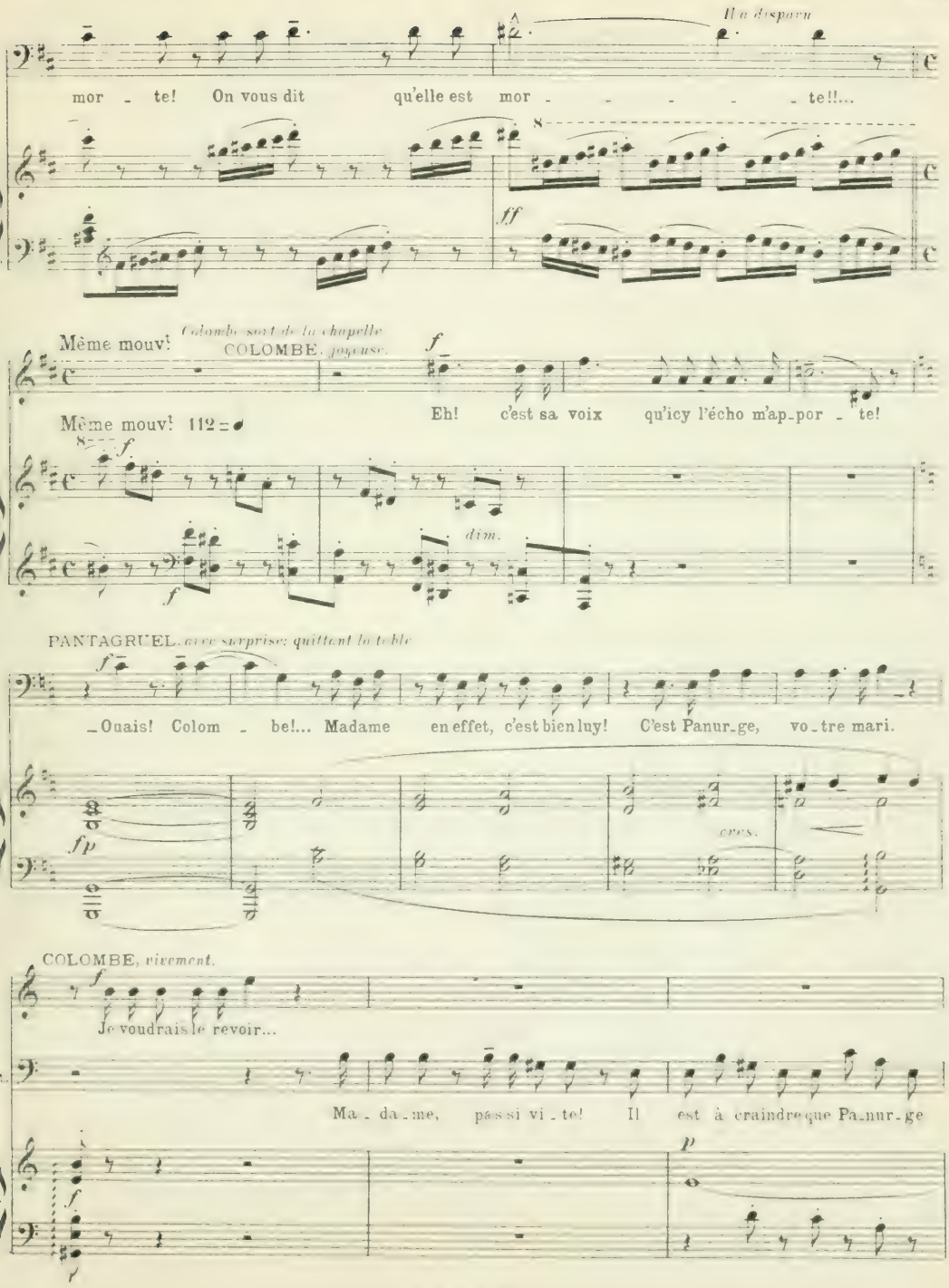
E. *f* Marie-toi! marie-toi!

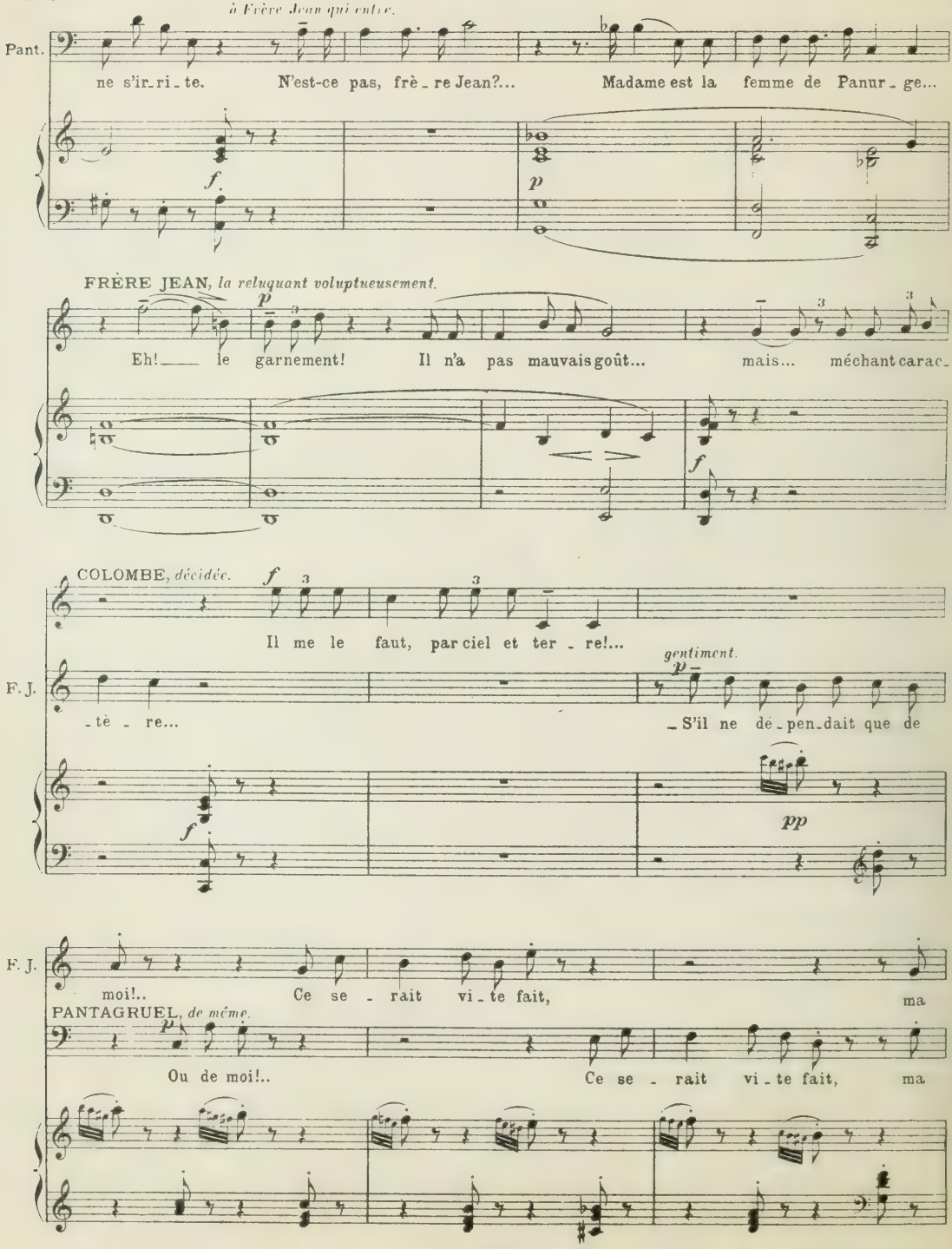

PANURGE, grommelant.
f
Ma -
B.
Deng! Dong! Deng!
Ron.
Deng! Dong! Deng!
T.
Deng! Dong! Deng!
Ram.
Deng! Dong! Deng!
M.
C.
G.
E.
P.
-ri - e.. ou ne te ma-ri - e... Vrai - ment, j'entre en fas-che-ri - e!..
12/8
12/8
12/8

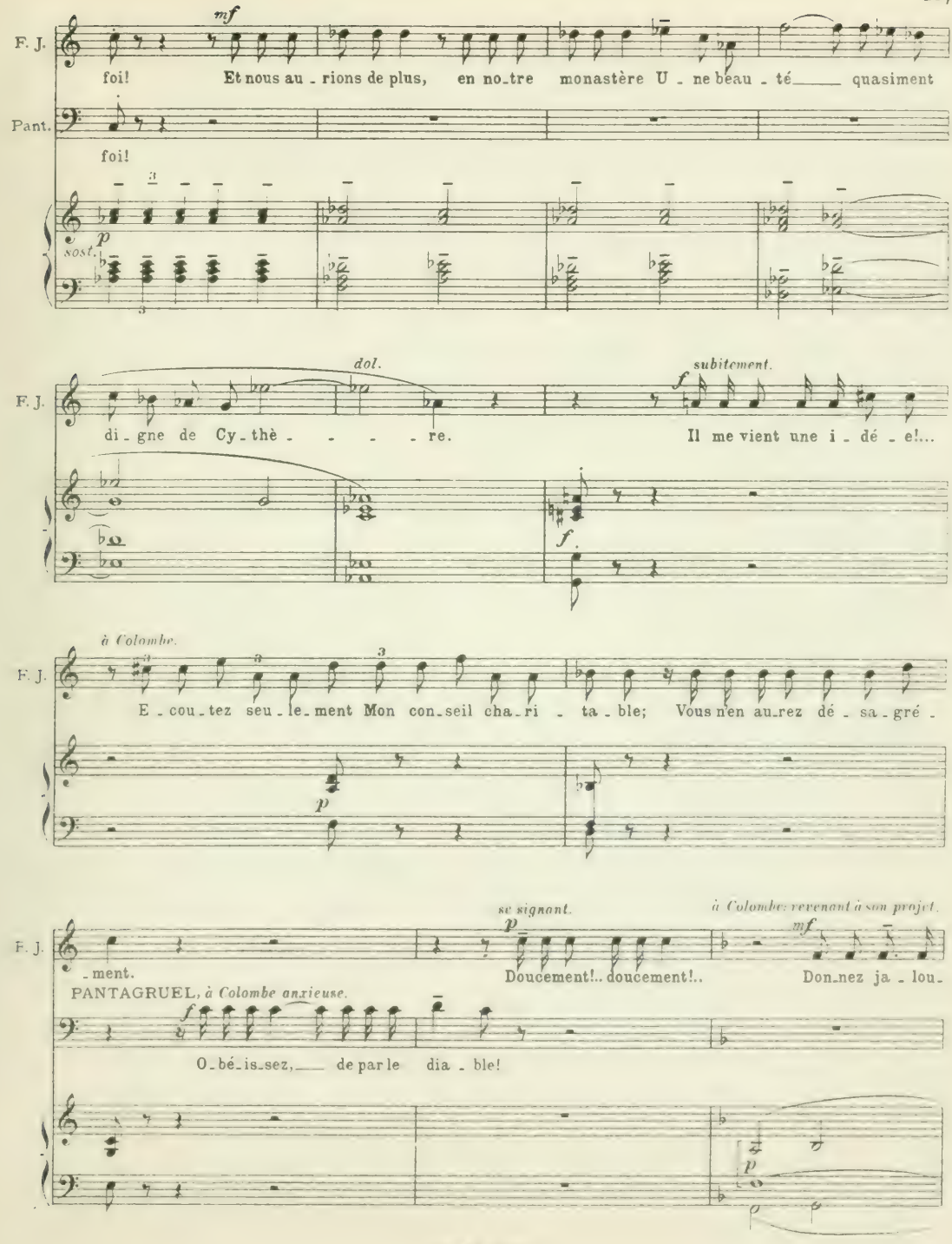

Plus animé.
Ribaude vient d'apparaître sur la porte de la chapelle.
Panurge quitte vivement la table et court à sa rencontre.
galant, empressé.
P.
Bel - - le,
Plus animé. 92
mf
p
bel - - le, quand te las-se-ras - tu De cau-ser mon mar-ty - - - re?
RIBAUDE, plutôt sèchement.
Je n'ai ni beau-té, ni ver-tu; Ce-la vous plaît à di - - re...
R.
più f se montant peu à peu.
Por-tez vos beaux discours ailleurs, Car je n'ayme point les railleurs!

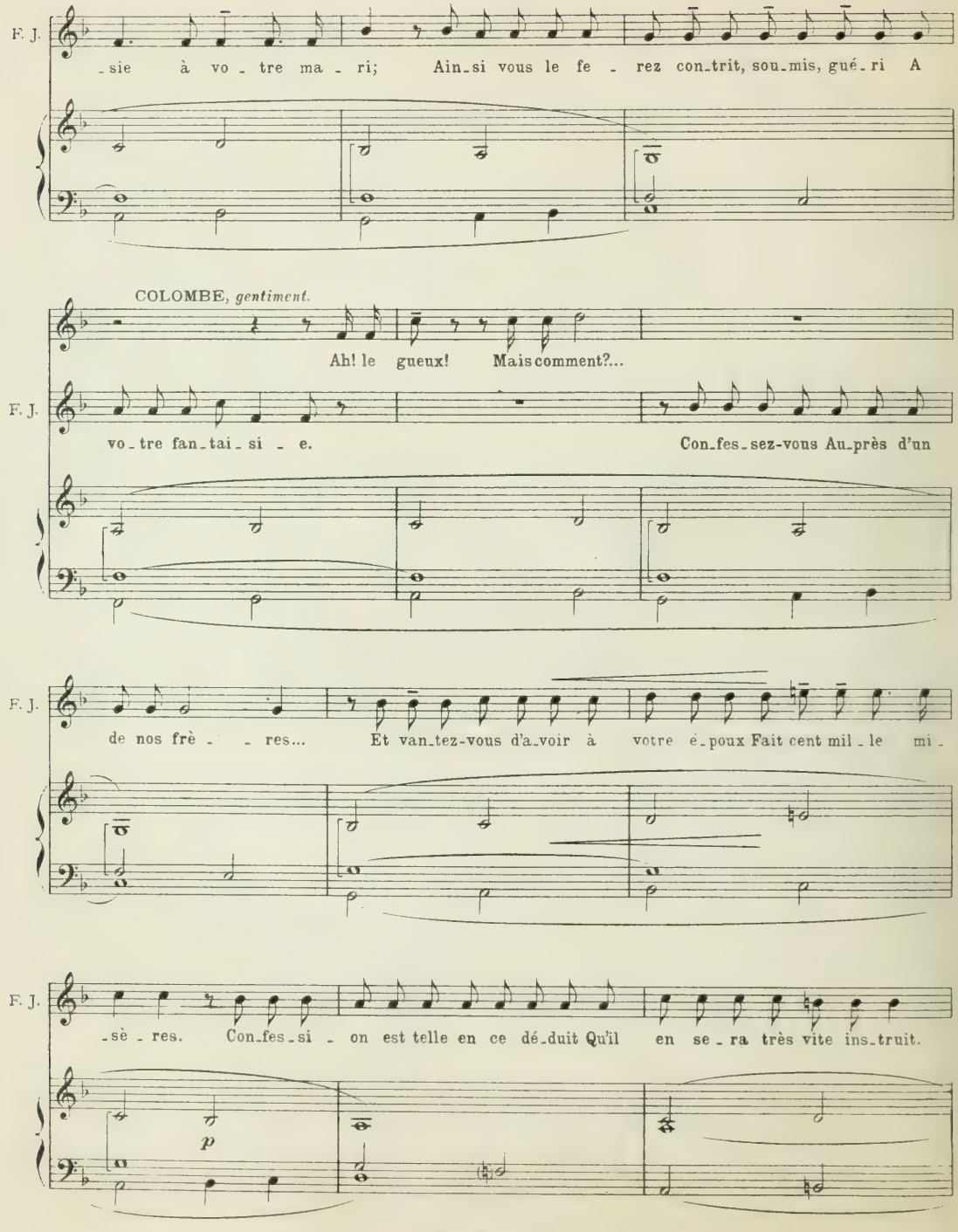

PANURGE, empressé, tendre.
Non, je ne rail - le nul - le - ment Quand je te nom_me bel - - - -
RIBAUDE, ironique; emportée.
Si je suis bel - - le bel_le - ment C'est donc à la chandel - - - le Ou
P.
-le.
R.
bien au cier_gequi brûla Le jour de vo - tre ma - ri_a - ge.
PANTAGRUEL, à Panurge; de sa place, à table.
Hé!__ Panurge,entends-tu ce_la?

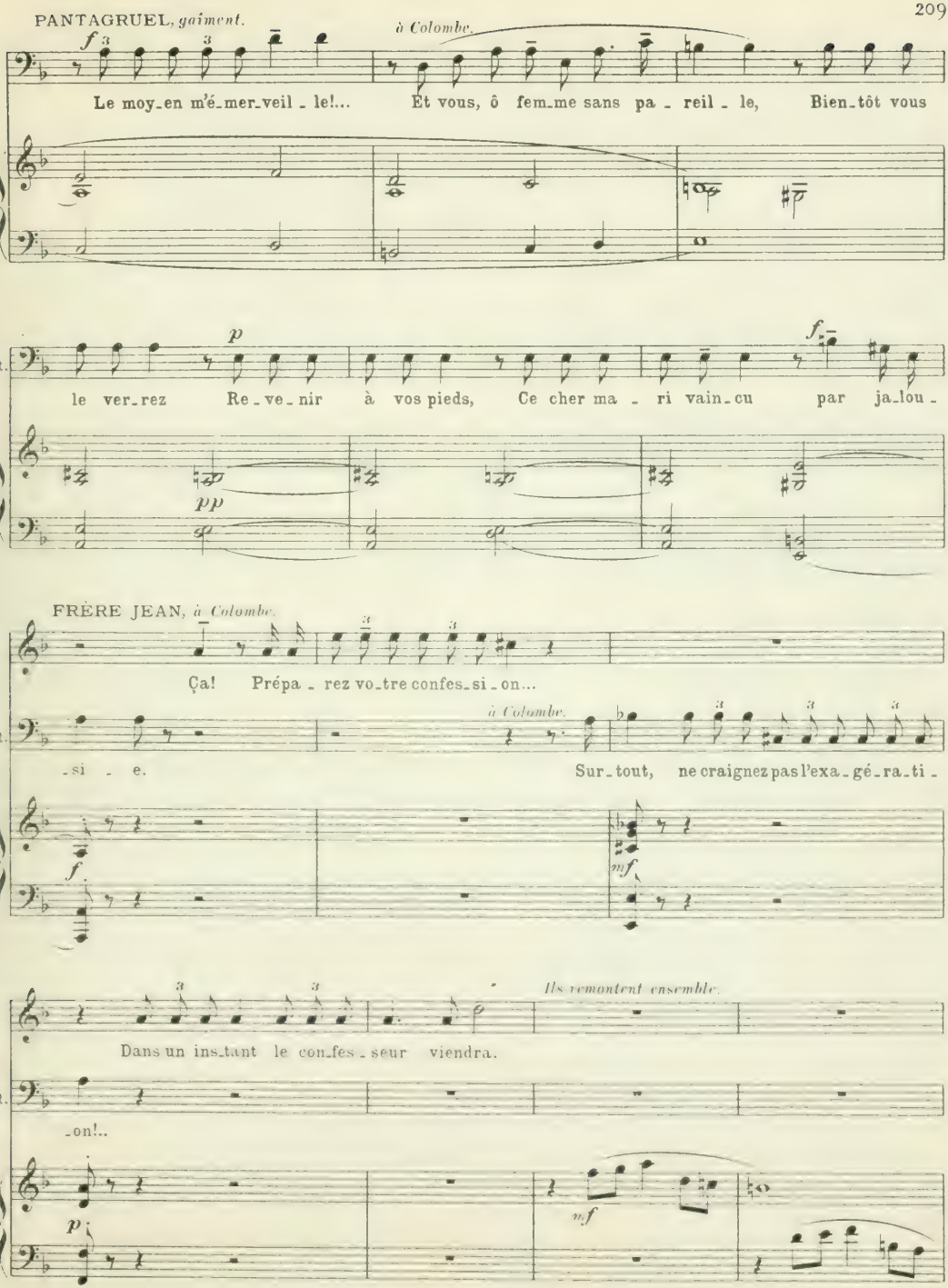

Bien animé.
violente, décidée.
R.
Voi - là qui se - ra clair,
PANURGE, effaré.
Je ne comprends pas ce lan - ga - ge...
Bien animé. 112
elle lui donne un soufflet.
monsieur le ma - ri - é!
Al - lez donc re - trou - ver vo - tré ten - dre moi -
Elle se sauve en riant et sort au-dessus du bâtiment de l'abbaye.
- tié!
PANURGE, la poursuivant, sort par le même chemin que Riboudé.
Hé! mais puisqu'on vous dit qu'elle est

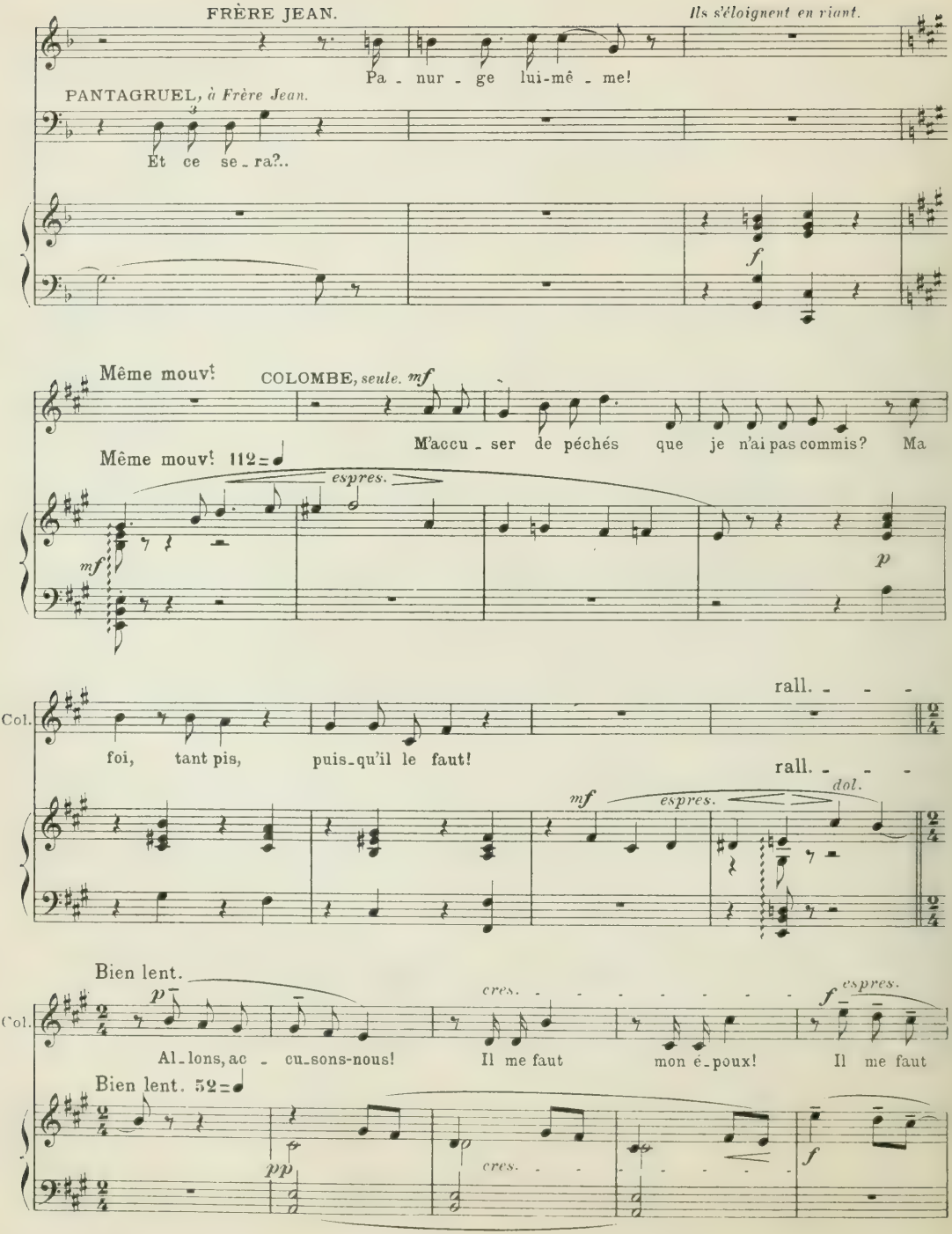

Il a disparu
P.
mor - te! On vous dit qu'elle est mor - - - - - te!!...
ff
Même mouvt
Colombe sort de la chapelle
COLOMBE, joyeuse.
f
Même mouvt 112
Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'ap-por - te!
dim.
PANTAGRUEL, avec surprise; quittant la table
Ouais! Colom - be!... Madame en effet, c'est bien luy! C'est Panur-ge, vo-tre mari.
fp
cresc.
COLOMBE, vivement.
Je voudrais le revoir...
Ma - da - me, pas si vi - te! Il est à craindre que Pa-nur-ge
p

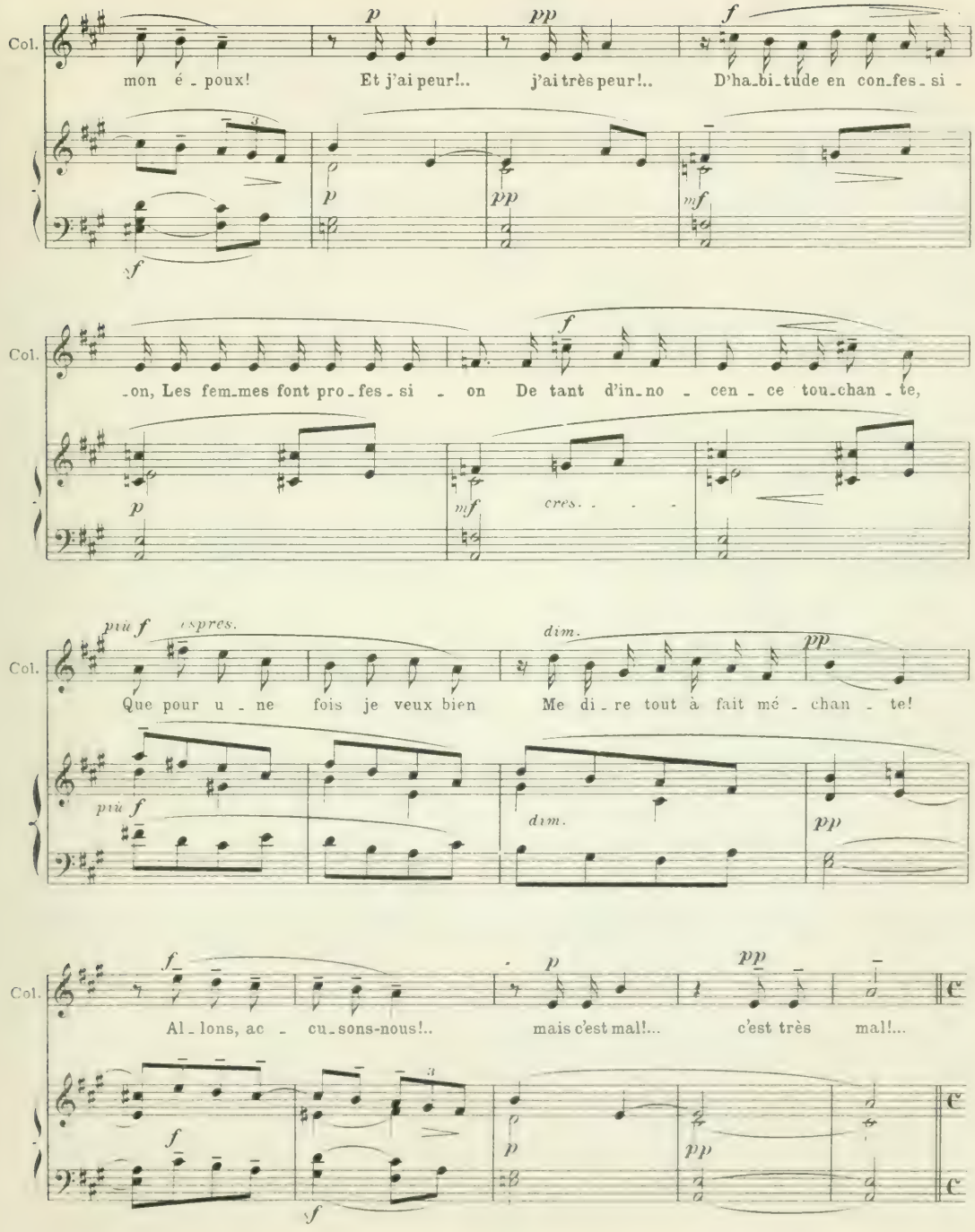

à Frère Jean qui entre.
Pant.
ne s'ir_ri_te. N'est-ce pas, frè_re Jean?... Madame est la femme de Panur_ge...
FRÈRE JEAN, la reluquant voluptueusement.
Eh!___ le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac_
COLOMBE, décidée.
Il me le faut, par ciel et ter_re!...
F. J.
_tè_re...
gentiment.
_S'il ne dé_pen_dait que de
F. J.
moi!.. Ce se_rait vi_te fait, ma
PANTAGRUEL, de même.
Ou de moi!.. Ce se_rait vi_te fait, ma


F. J.
mf
foi! Et nous au - rions de plus, en no-tre monastère U - ne beau - té quasiment
Pant.
foi!
sost.
p
dol.
F. J.
di - gne de Cy - thè - - - - re.
subitement.
f
Il me vient une i - dé - e!...
f.
à Colombe.
F. J.
E - cou - tez seu - le - ment Mon con - seil cha - ri - ta - ble; Vous n'en au - rez dé - sa - gré -
p
se signant.
p
à Colombe, revenant à son projet.
mf
F. J.
- ment.
Doucement!.. doucement!..
Don - nez ja - lou -
PANTAGRUEL, à Colombe anxieuse.
f
O - bé - is - sez, de par le dia - ble!
p


F. J.
-sie à vo-tre ma-ri; Ain-si vous le fe-rez con-trit, sou-mis, gué-ri A
COLOMBE, *gentiment.*
Ah! le gueux! Mais comment?...
F. J.
vo-tre fan-tai-si-e. Con-fes-sez-vous Au-près d'un
F. J.
de nos frè-res... Et van-tez-vous d'a-voir à votre é-poux Fait cent mil-le mi-
F. J.
-sè-res. Con-fes-si-on est telle en ce dé-duit Qu'il en se-ra très vite ins-truit.
p


PANTAGRUEL, gaiment.
à Colombe.
Le moy_en m'é_mer_veil_le!... Et vous, ô fem_me sans pa_reil_le, Bien_tôt vous
Pant.
le ver_rez Re_ve_nir à vos pieds, Ce cher ma_ri vain_cu par ja_lou_
FRÈRE JEAN, à Colombe.
Ça! Prépa_rez vo_tre confes_si_on...
Pant.
à Colombe.
_si_e. Sur_tout, ne craignez pas l'exa_gé_ra_ti_
F. J.
Ils remontent ensemble.
Dans un ins_tant le con_fes_seur viendra.
Pant.
_on!..


FRÈRE JEAN.
Ils s'éloignent en riant.
Pa - nur - ge lui-mê - me!
PANTAGRUEL, à Frère Jean.
Et ce se - ra?..
f
Même mouvt
COLOMBE, seule. mf
M'accu - ser de péchés que je n'ai pas commis? Ma
Même mouvt 112=♩
espres.
mf
p
rall. - - -
Col.
foi, tant pis, puis-qu'il le faut!
rall. - - -
mf
espres.
dol.
Bien lent.
p
cres.
f espres.
Col.
Al-lons, ac - cu-sons-nous! Il me faut mon é-poux! Il me faut
Bien lent. 52=♩
pp
cres.
f


Col.
mon é - poux!
Et j'ai peur!..
j'ai très peur!..
D'ha-bi-tude en con-fes-si -
-on, Les fem-mes font pro-fes-si - on
De tant d'in-no - cen - ce tou-chan - te,
cres.
Que pour u - ne fois je veux bien
Me di - re tout à fait mé - chan - te!
dim.
Al - lons, ac - cu-sons-nous!..
mais c'est mal!...
c'est très mal!...

Panurge entre revêtu d'un froc de moine Thélèmite, le visage encapuchonné. Il est accompagné de Frère Jean et s'arrête un instant avec lui derrière la fontaine des Trois Grâces.

Très modéré.

FRÈRE JEAN, *à Panurge.*

mf

Voi_ci la pé_ni_ten_ _te Qu'il vous

Très modéré. 60

mf

p

F. J.

faut con_fes_ser. Veuil_lez vous a_van_cer.

PANURGE, *à part, pendant que Frère Jean pousse Panurge dans la direction de Colombe qui lui tourne le dos; et s'éloigne.* *p léger, rapide.*

6

L'a_ven_ture est a_mu_

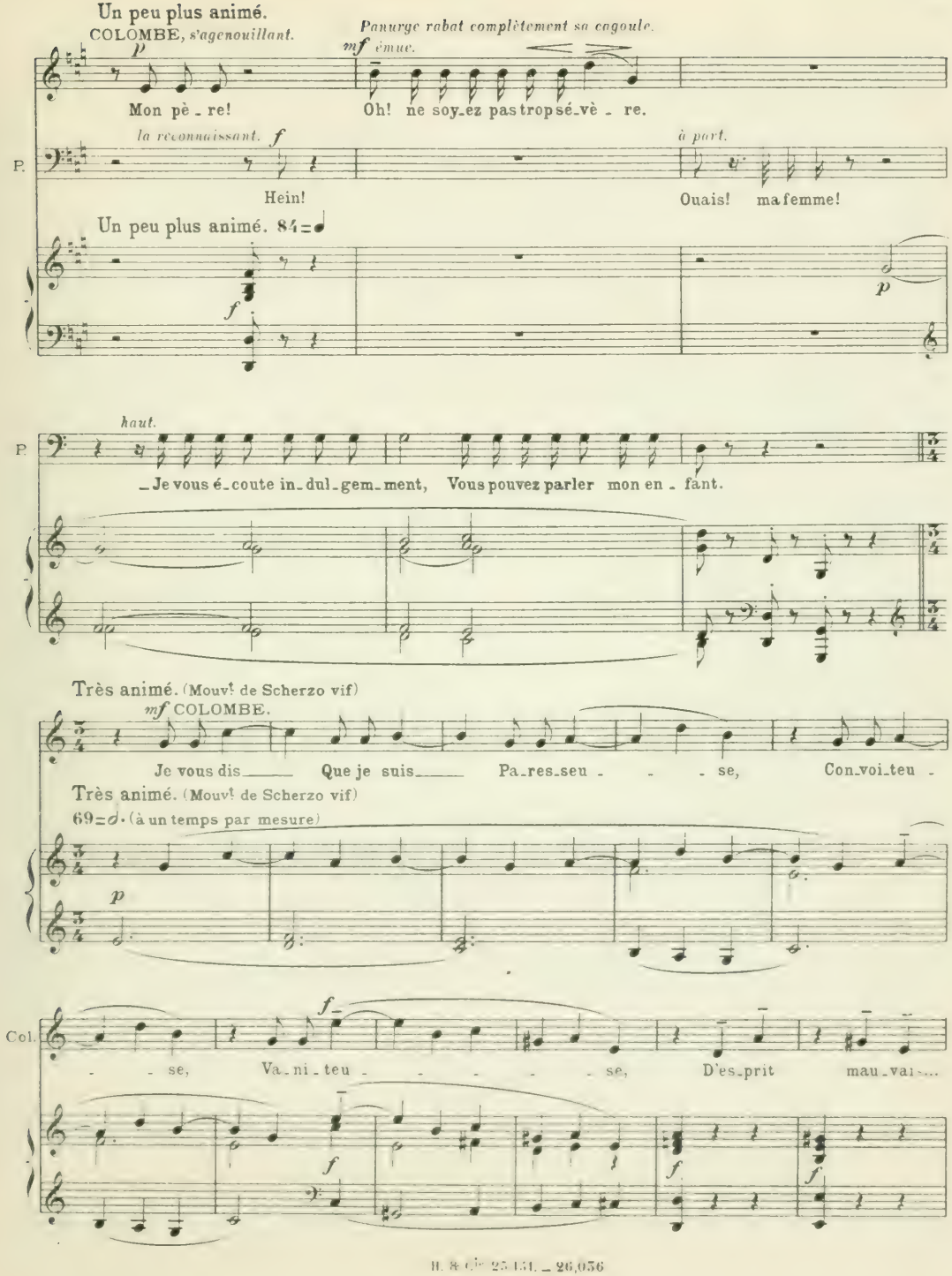
Panurge abaisse encore plus son capuchon.

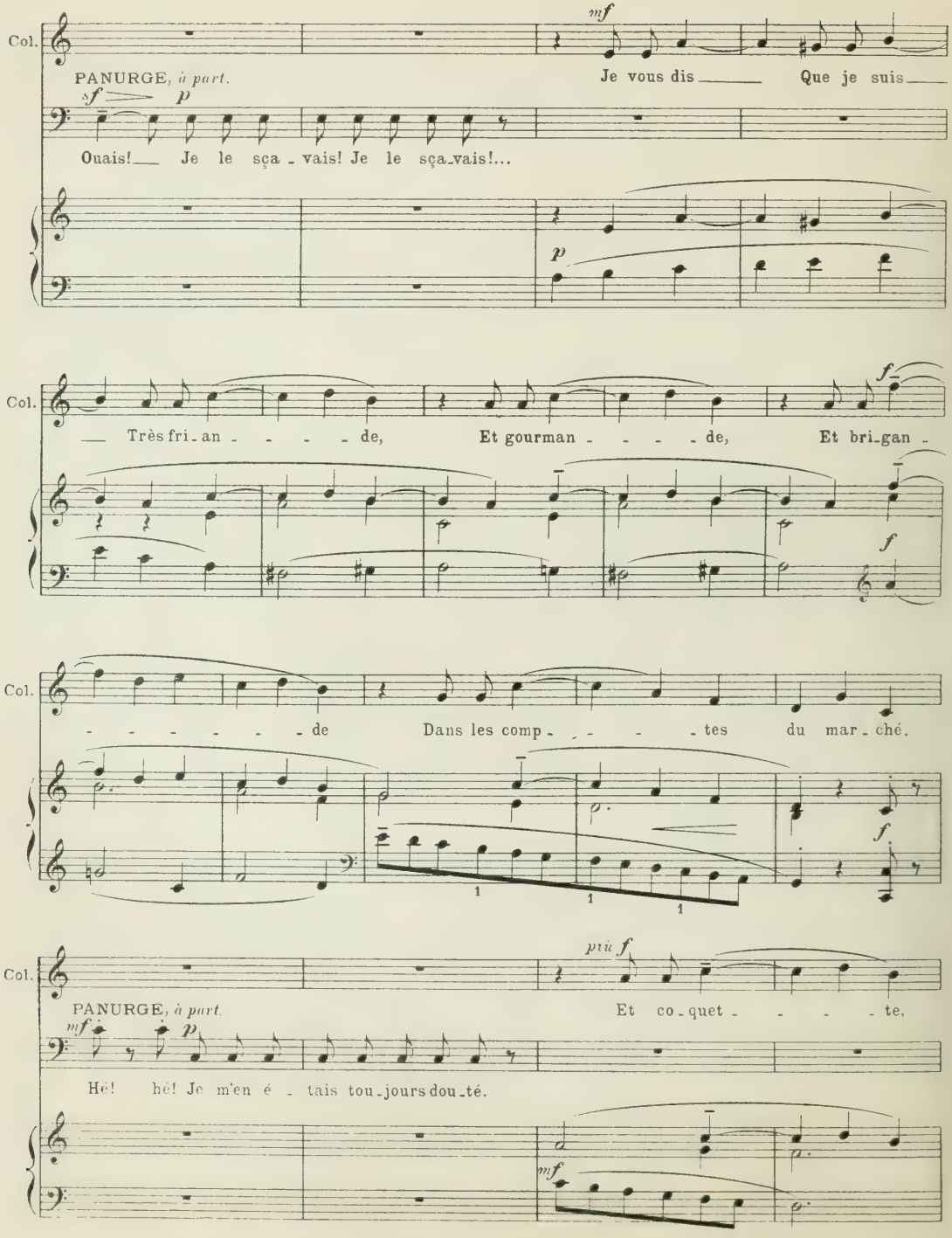
P.

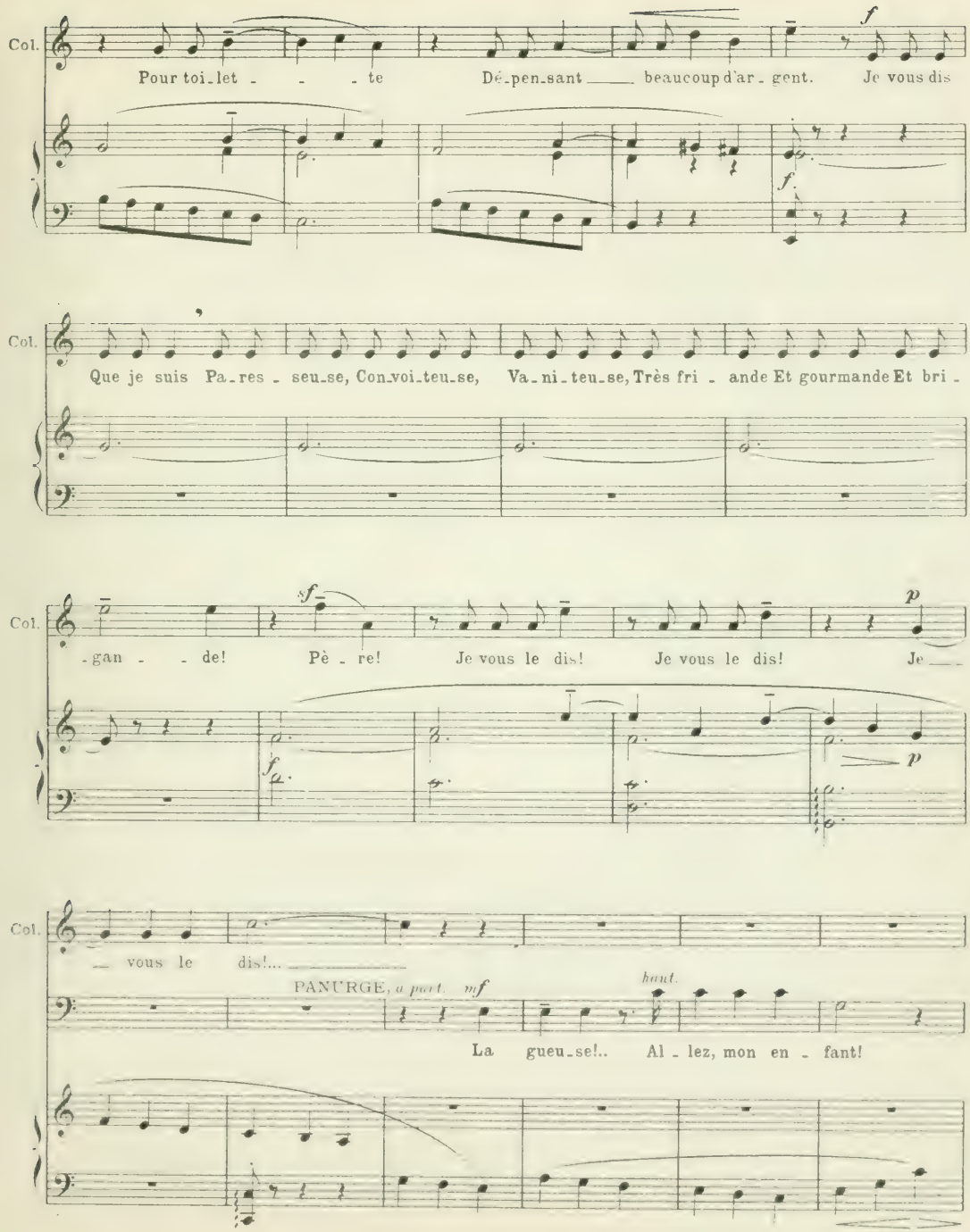
_san_te.

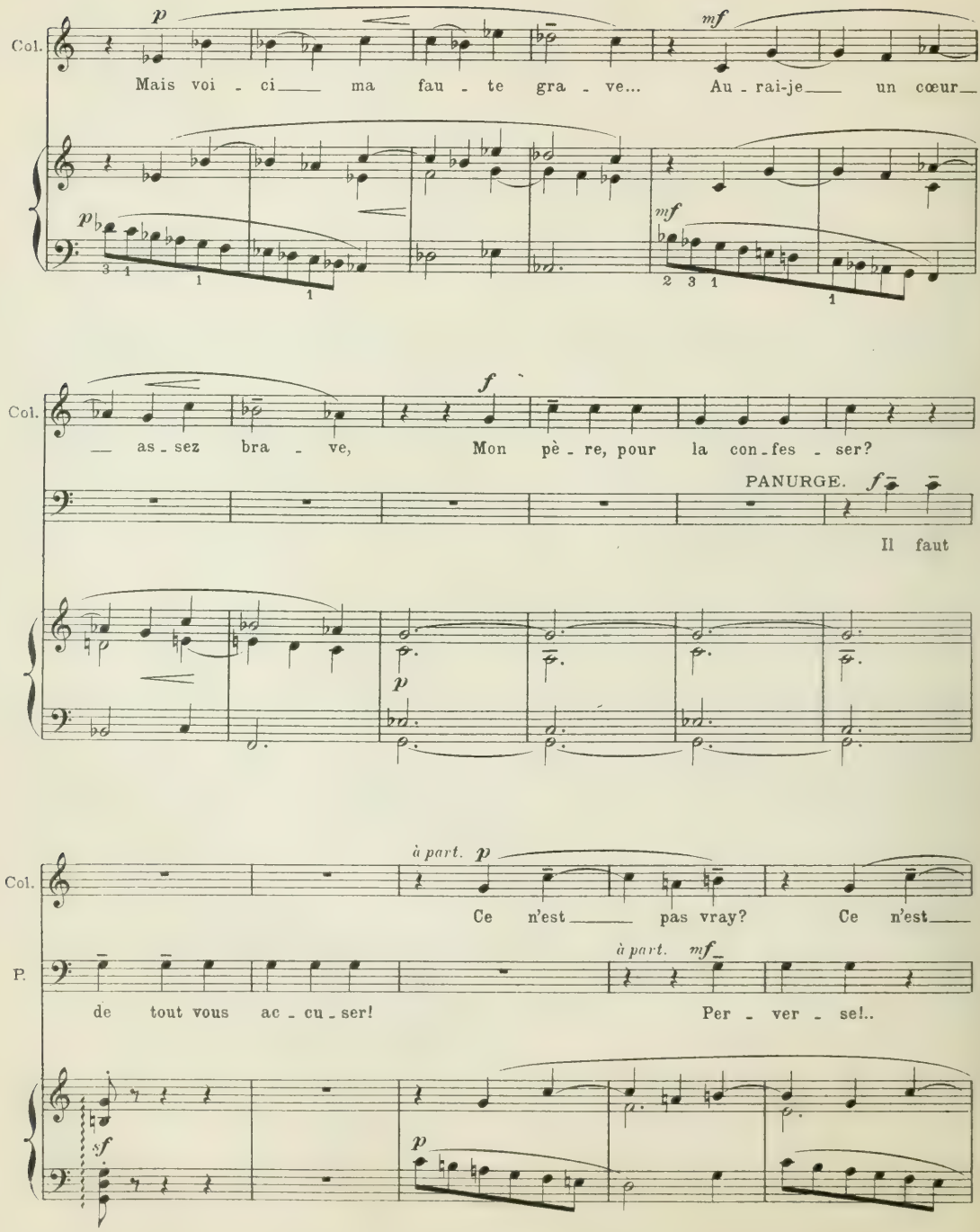
p

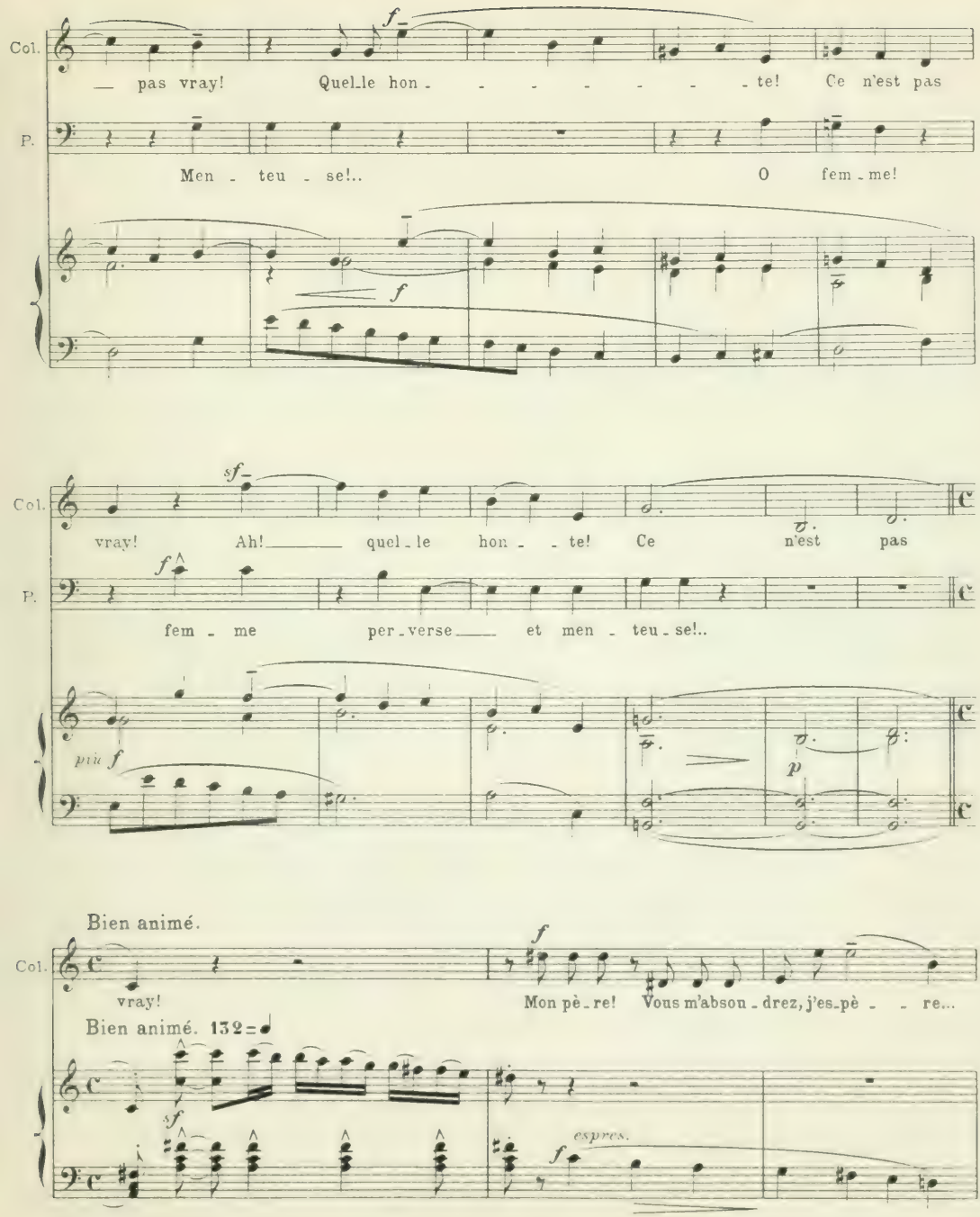
p

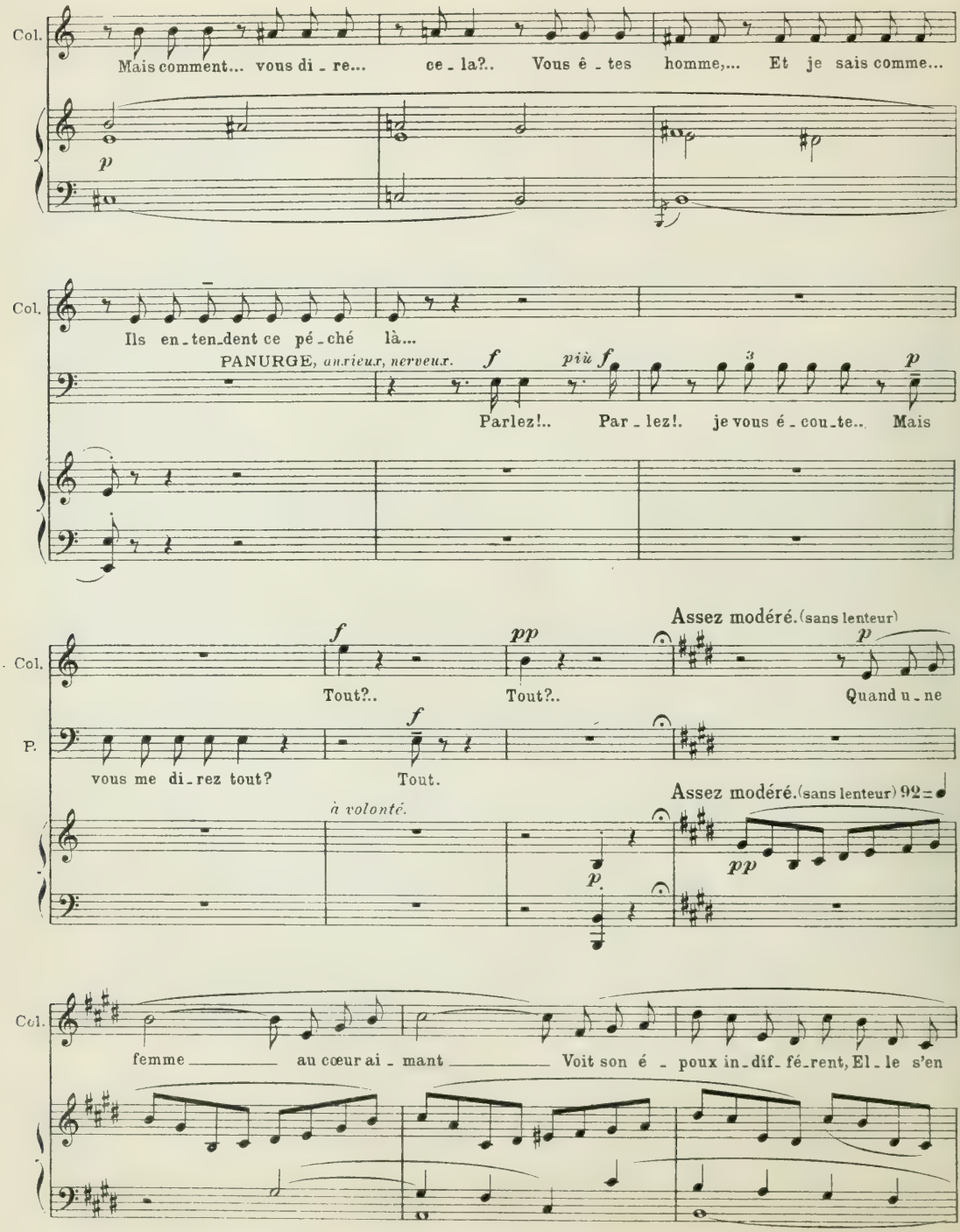

Un peu plus animé.
COLOMBE, s'agenouillant.
p
Mon pè_re!
Panurge rabat complètement sa cagoule.
mf ému.
Oh! ne soy_ez pas trop sé_vè_re.
la reconnaissant. f
Hein!
à part.
Ouais! ma femme!
P.
Un peu plus animé. 84
f
p
haut.
P.
_Je vous é_coute in_dul_gem_ment, Vous pouvez parler mon en_fant.
Très animé. (Mouvt de Scherzo vif)
mf COLOMBE.
Je vous dis_____ Que je suis_____ Pa_res_seu_ _ _ se, Con_voi_teu_
Très animé. (Mouvt de Scherzo vif)
69
(à un temps par mesure)
p
Col.
f
_ _ se, Va_ni_teu_ _ _ _ _ _ se, D'es_prit mau_vais_
f
f
f

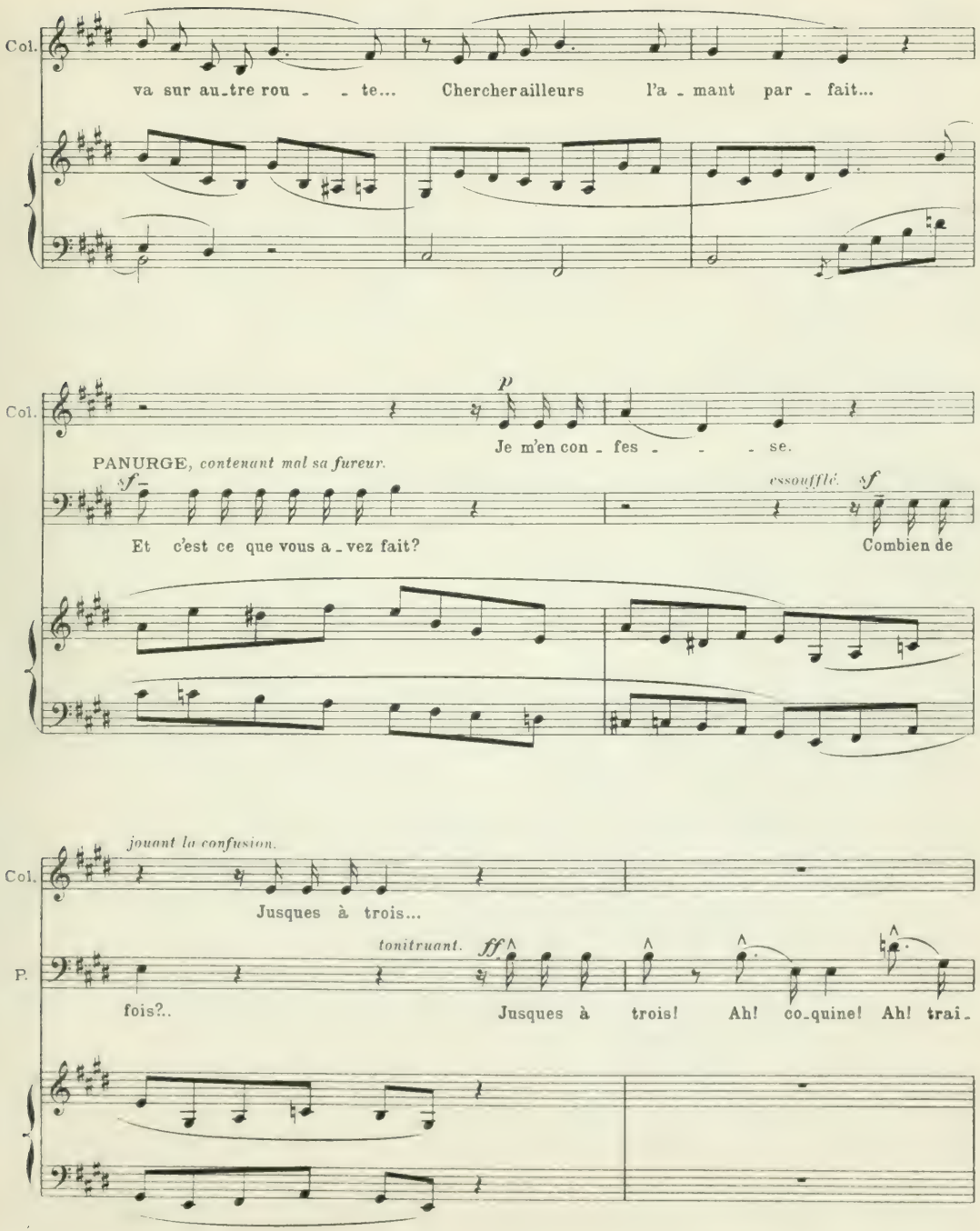

Col.
mf
PANURGE, à part.
Je vous dis Que je suis
sf p
Ouais! Je le sça - vais! Je le sça-vais!...
p
Col.
f
Très fri-an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri-gan -
f
Col.
- - - - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar-ché.
f
Col.
più f
PANURGE, à part.
Et co-quet - - - - te,
mf p
Hé! hé! Je m'en é - tais tou-jours dou-té.
mf

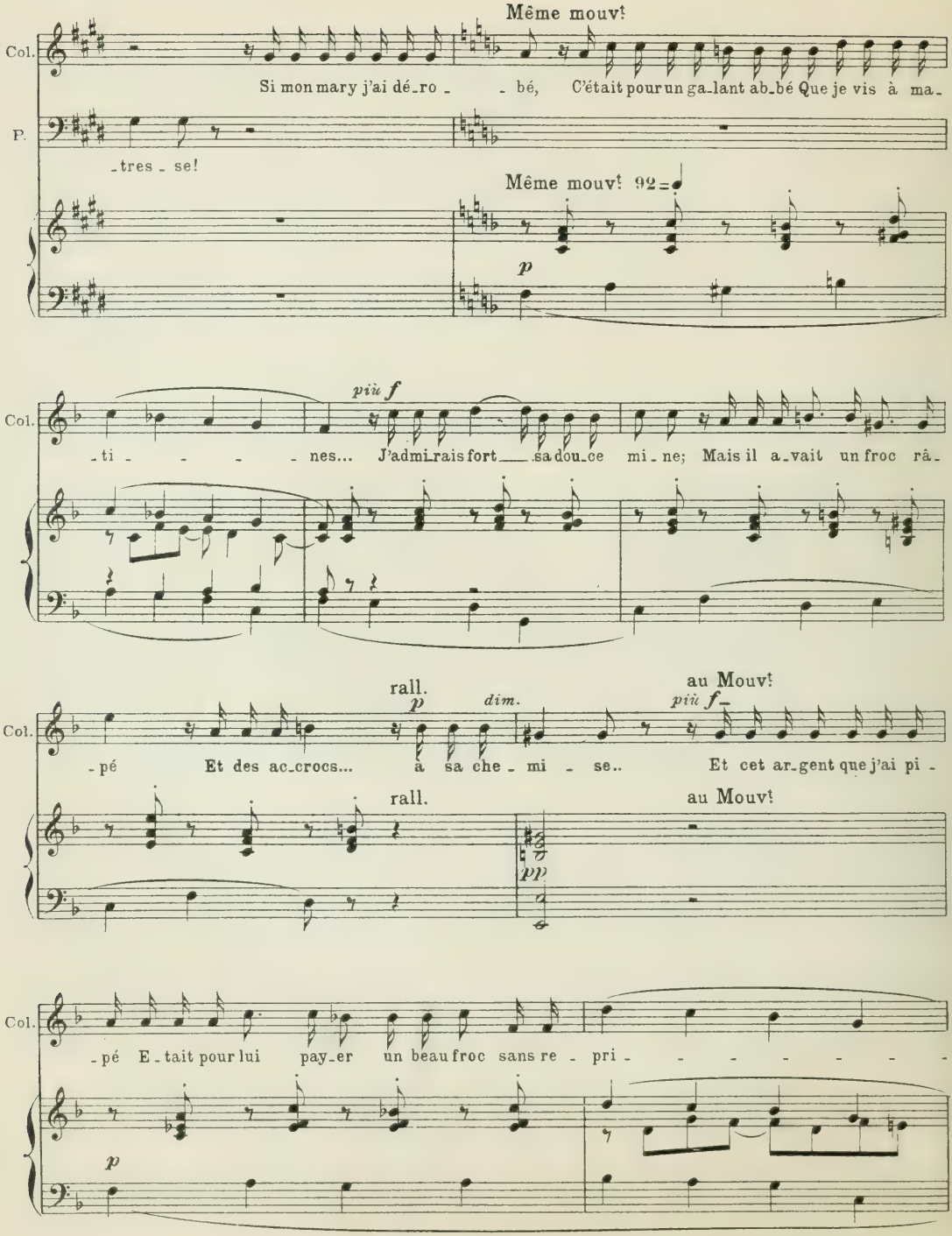

Col.
Pour toi_let - - - te Dé_pen_sant ___ beaucoup d'ar_ gent. Je vous dis
f
f
Col.
Que je suis Pa_res - seu_se, Con_voi_teu_se, Va_ni_teu_se, Très fri - ande Et gourmande Et bri -
Col.
-gan - - de! Pè - re! Je vous le dis! Je vous le dis! Je ___
sf
p
f
p
Col.
___ vous le dis!... ___
PANURGE, à part. mf
haut.
La gueu_se!.. Al - lez, mon en - fant!

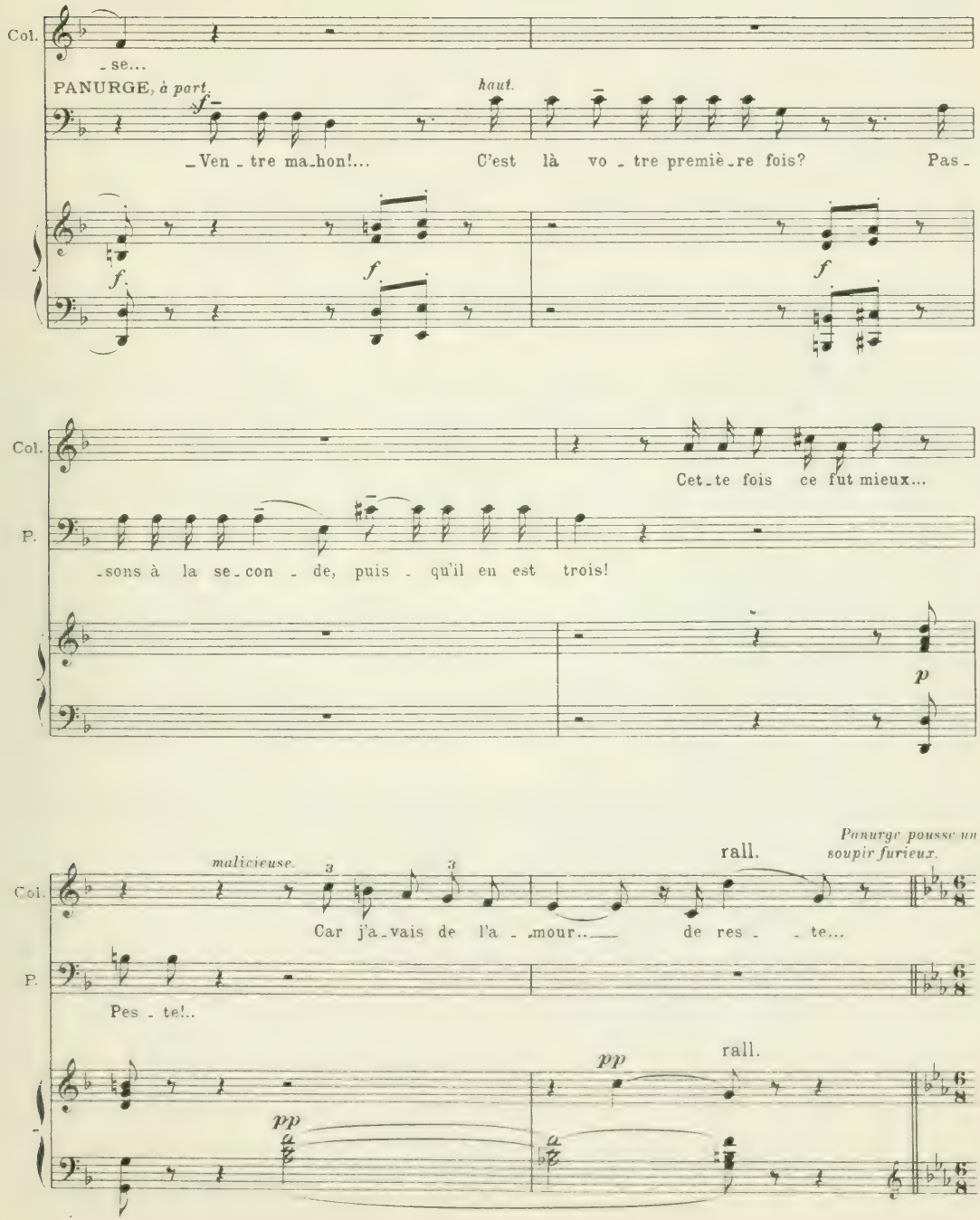

Col.
p
mf
Mais voi - ci ma fau - te gra - ve... Au - rai-je un cœur
p
mf
Col.
f
as - sez bra - ve, Mon pè - re, pour la con - fes - ser?
PANURGE.
f
Il faut
p
Col.
à part.
p
Ce n'est pas vray? Ce n'est
P.
à part.
mf
de tout vous ac - cu - ser! Per - ver - se!..
sf
p


Col.
P.
f
— pas vray! Quel le hon - - - - - - - te! Ce n'est pas
Men - teu - se!.. O fem - me!
f
sf
Col.
P.
vray! Ah! quel - le hon - - te! Ce n'est pas
f
fem - me per - verse et men - teu - se!..
più f
p
Bien animé.
Col.
f
vray! Mon pè - re! Vous m'abson - drez, j'es - pè - - re...
Bien animé. 132
sf
espres.
f


Col.
Mais comment... vous di - re... ce - la?.. Vous ê - tes homme,... Et je sais comme...
p
Col.
Ils en - ten - dent ce pé - ché là...
PANURGE, anxieux, nerveux.
f
più f
Parlez!.. Par - lez!. je vous é - cou - te.. Mais
p
Assez modéré. (sans lenteur)
Col.
f
pp
p
Tout?.. Tout?.. Quand u - ne
P.
f
vous me di - rez tout? Tout.
à volonté.
Assez modéré. (sans lenteur) 92
pp
p
Col.
femme au cœur ai - mant Voit son é - poux in - dif - fé - rent, El - le s'en


Col.
va sur au_tre rou - - te...
Chercher ailleurs l'a - mant par - fait...
Col.
p
Je m'en con - fes - - - se.
PANURGE, contenant mal sa fureur.
sf
Et c'est ce que vous a_vez fait?
essoufflé. sf
Combien de
jouant la confusion.
Col.
Jusques à trois...
P.
tonitruant. ff
fois?..
Jusques à trois! Ah! co_quine! Ah! trai_


Même mouvt
Col.
Si mon mary j'ai dé_ro_ _ bé, C'était pour un ga_lant ab_bé Que je vis à ma_
P.
_tres_se!
Même mouvt 92
p
più f
Col.
_ti_ _ _ _ nes... J'admi_rais fort sa dou_ce mi_ne; Mais il a_vait un froc râ_
rall.
p
dim.
au Mouvt
più f
Col.
_pé Et des ac_crocs... à sa che_mi_se.. Et cet ar_gent que j'ai pi_
rall.
au Mouvt
pp
Col.
_pé E_tait pour lui pay_er un beau froc sans re_pri_
p

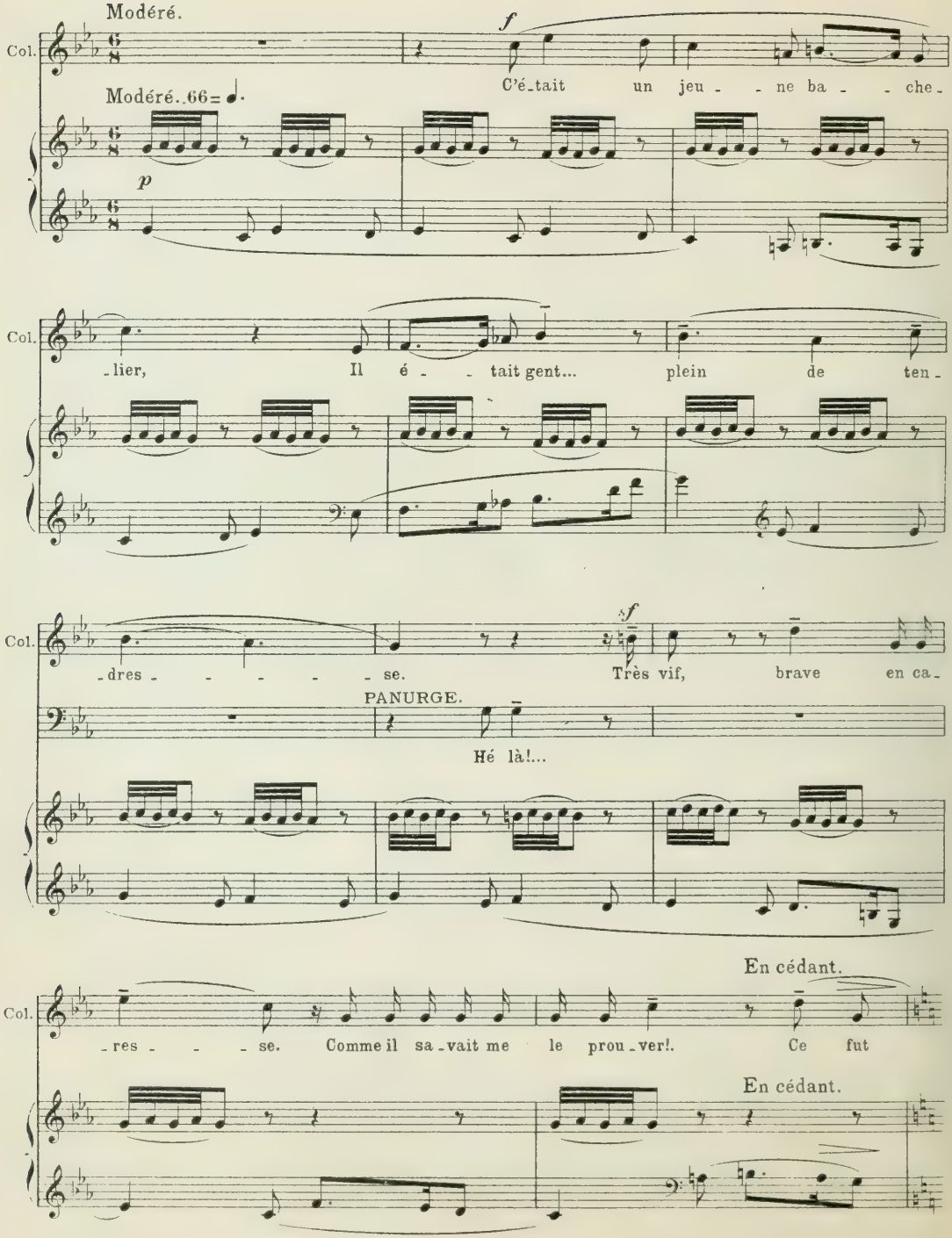

Col.
- se...
PANURGE, à part.
f
haut.
- Ven - tre ma - hon!... C'est là vo - tre premiè - re fois? Pas -
f
f
f
Col.
Cet - te fois ce fut mieux...
P.
- sons à la se - con - de, puis - qu'il en est trois!
p
malicieuse.
3
3
rall.
Panurge pousse un soupir furieux.
Col.
Car j'a - vais de l'a - - mour... de res - - te...
P.
Pes - te!..
pp
rall.
pp

Modéré.

Col.

f

C'é_tait un jeu_ _ne ba_ _che_



Modéré. 66 = ♩.

p

Col.

lier, Il é _tait gent... plein de ten_

Col.

dres _ _ _ _ _se. *sf* Très vif, brave en ca_

PANURGE.

Hé là!...

En cédant.

Col.

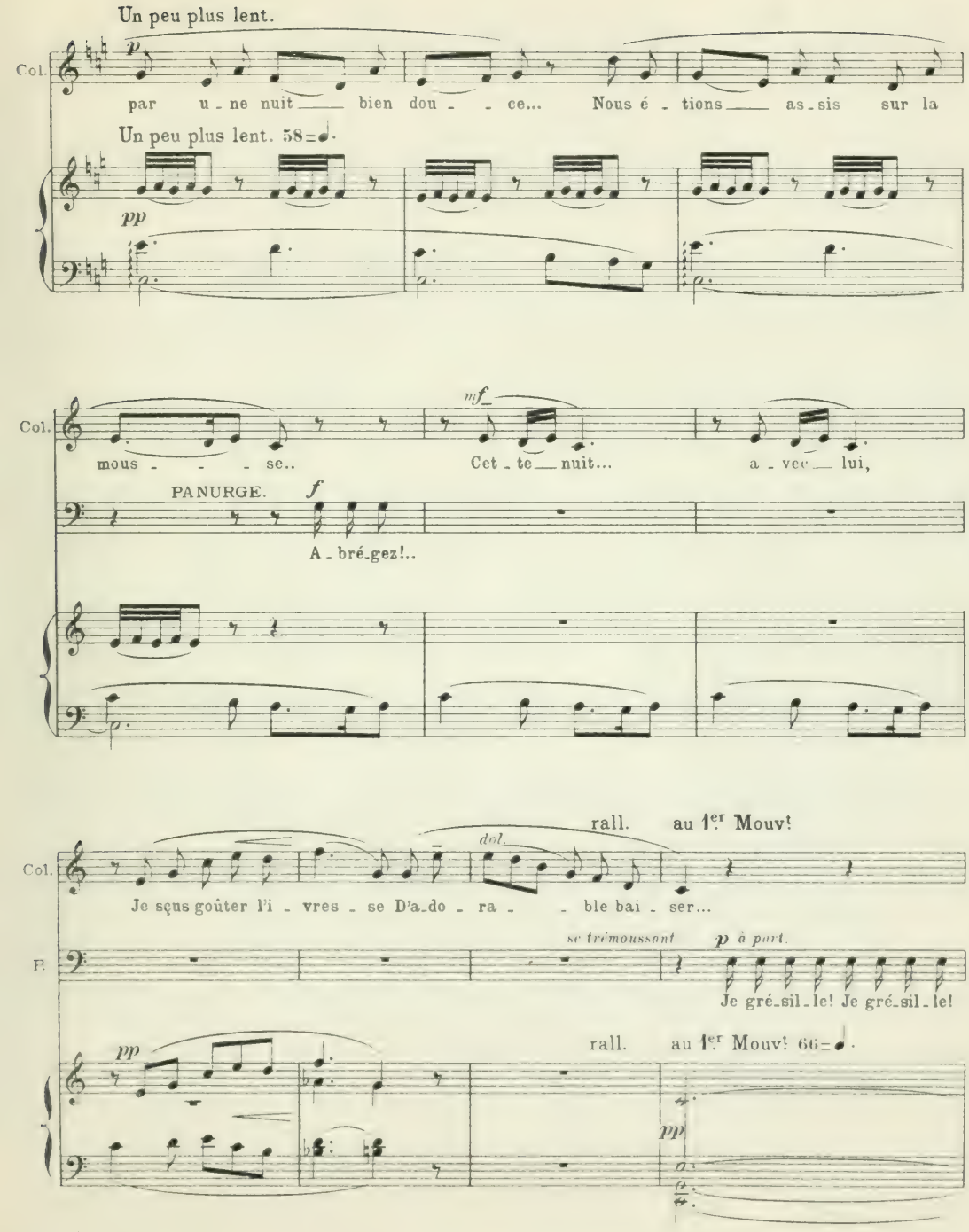
res _ _se. Comme il sa_vait me le prou_ver!. Ce fut

En cédant.

Un peu plus lent.

Col. *p*

par u_ne nuit___ bien dou_ _ce... Nous é_tions___ as_sis sur la



Un peu plus lent. 58=♩.

pp

Col. *mf*

mous_ _ _se.. Cet_te___nuit... a_vec___lui,

PANURGE. *f*

A_bré_gez!..

rall. au 1er Mouvt

Col. *dol.*

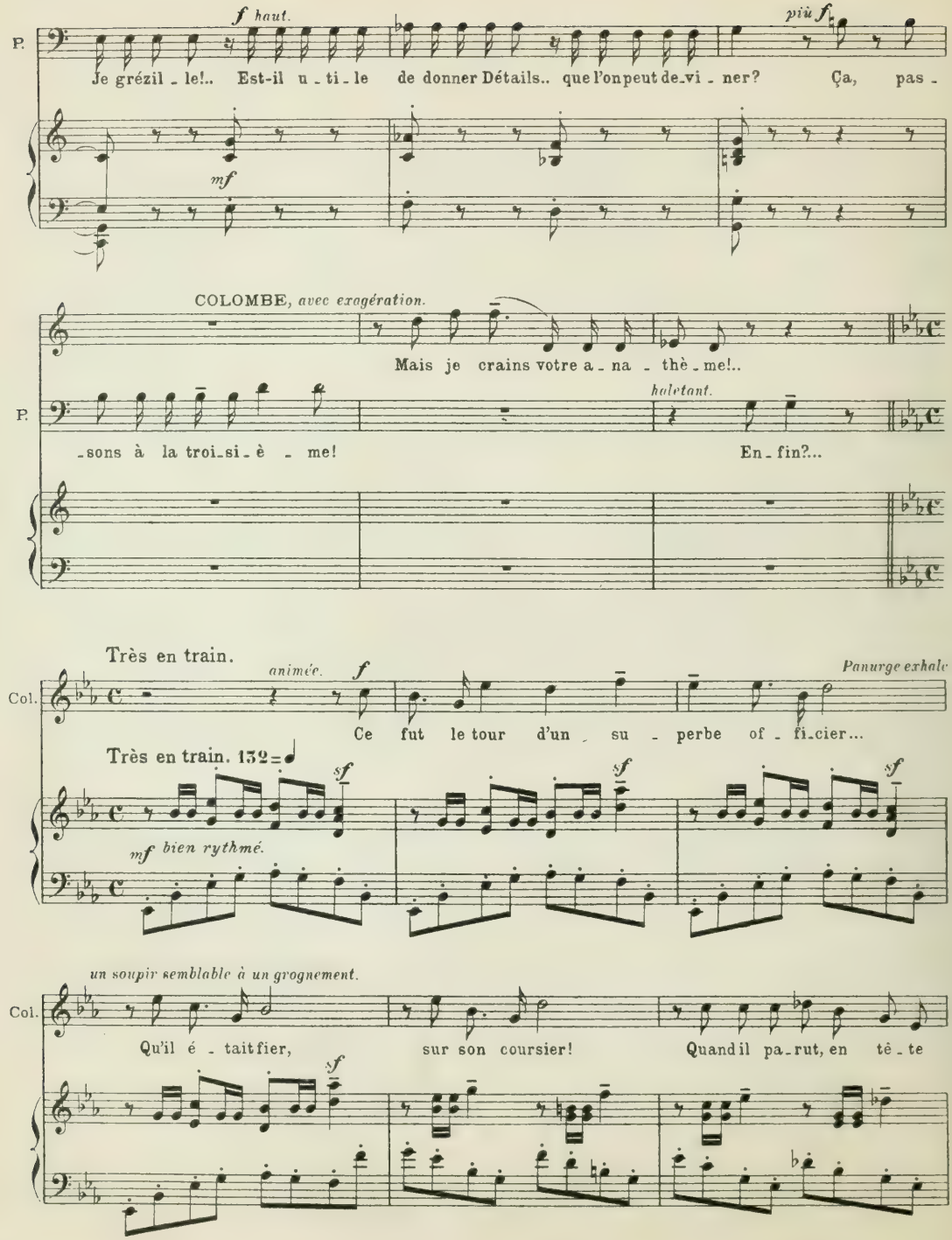
Je sçus goûter l'i_vres_se D'a_do_ra_ _ble bai_ser...

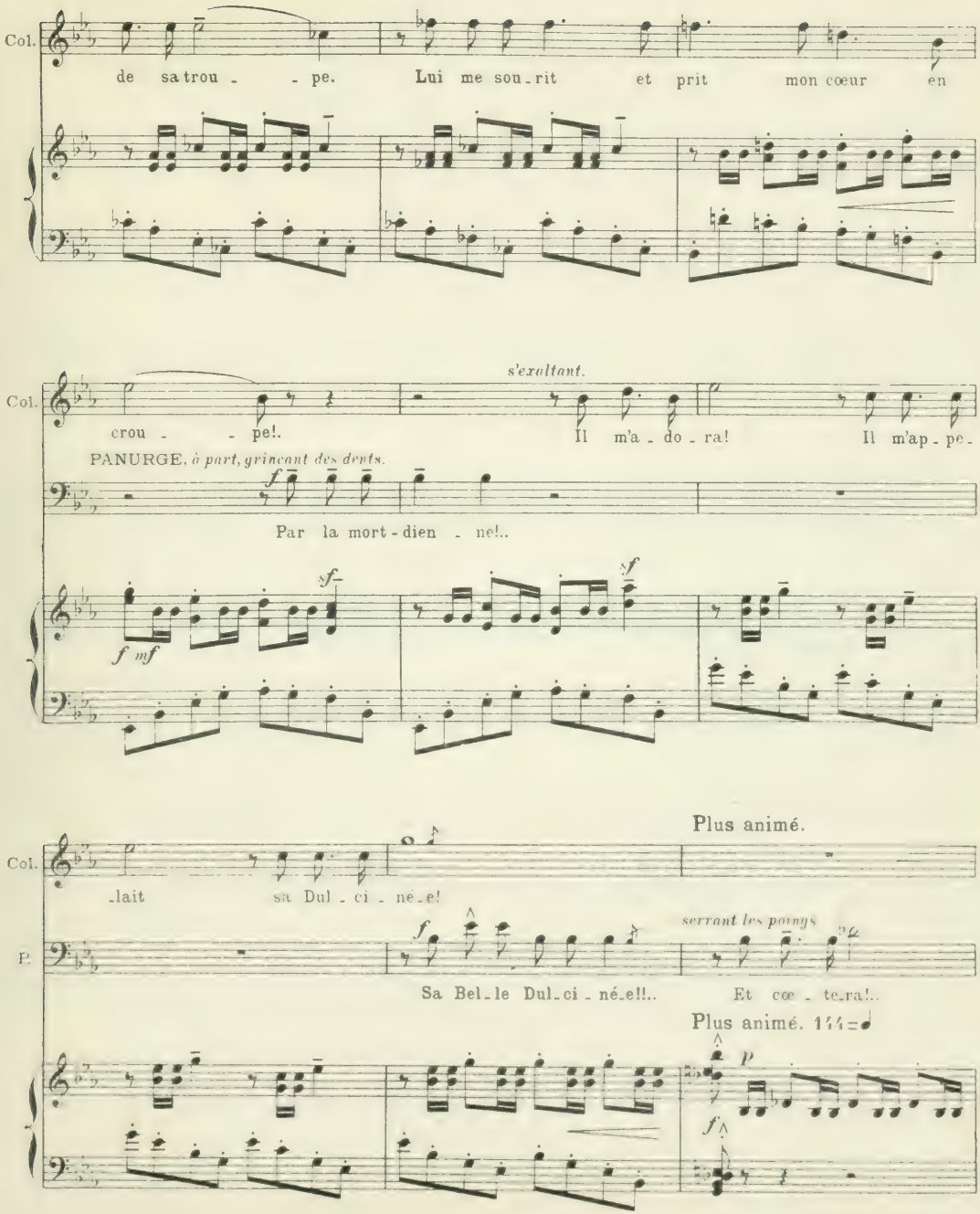
P. *se trémoussant* *p à part.*

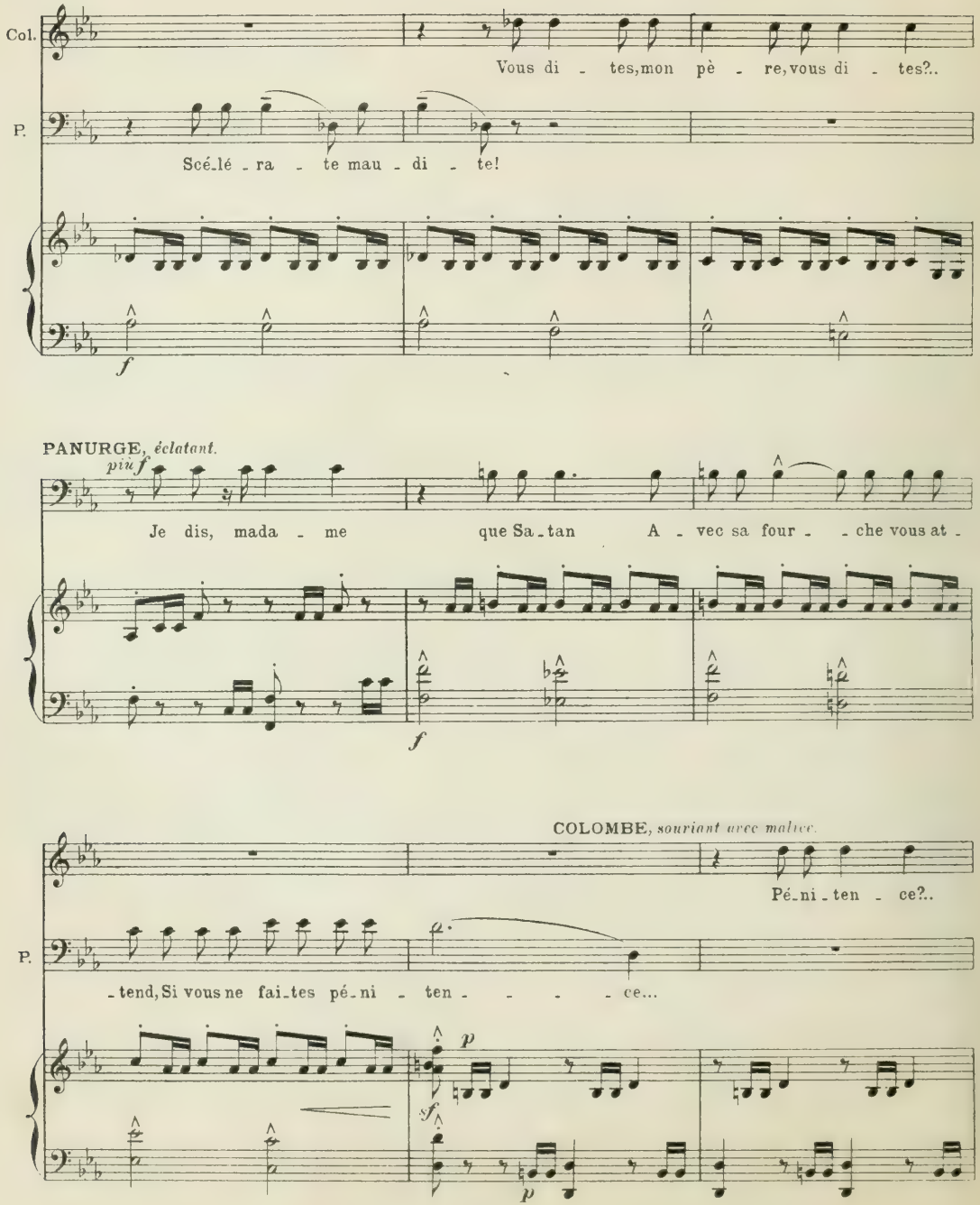
Je gré_sil_le! Je gré_sil_le!

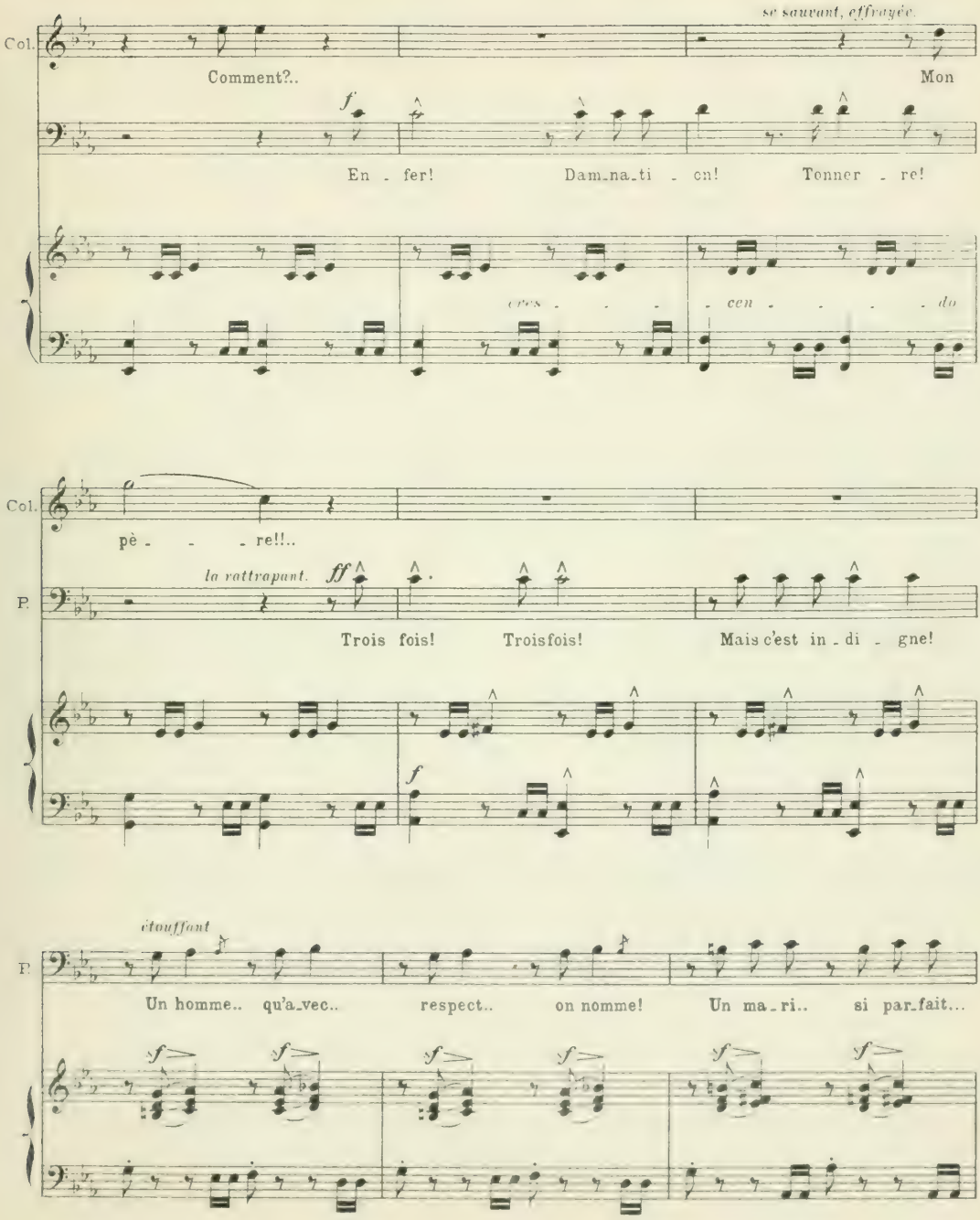
pp rall. au 1er Mouvt 66=♩.

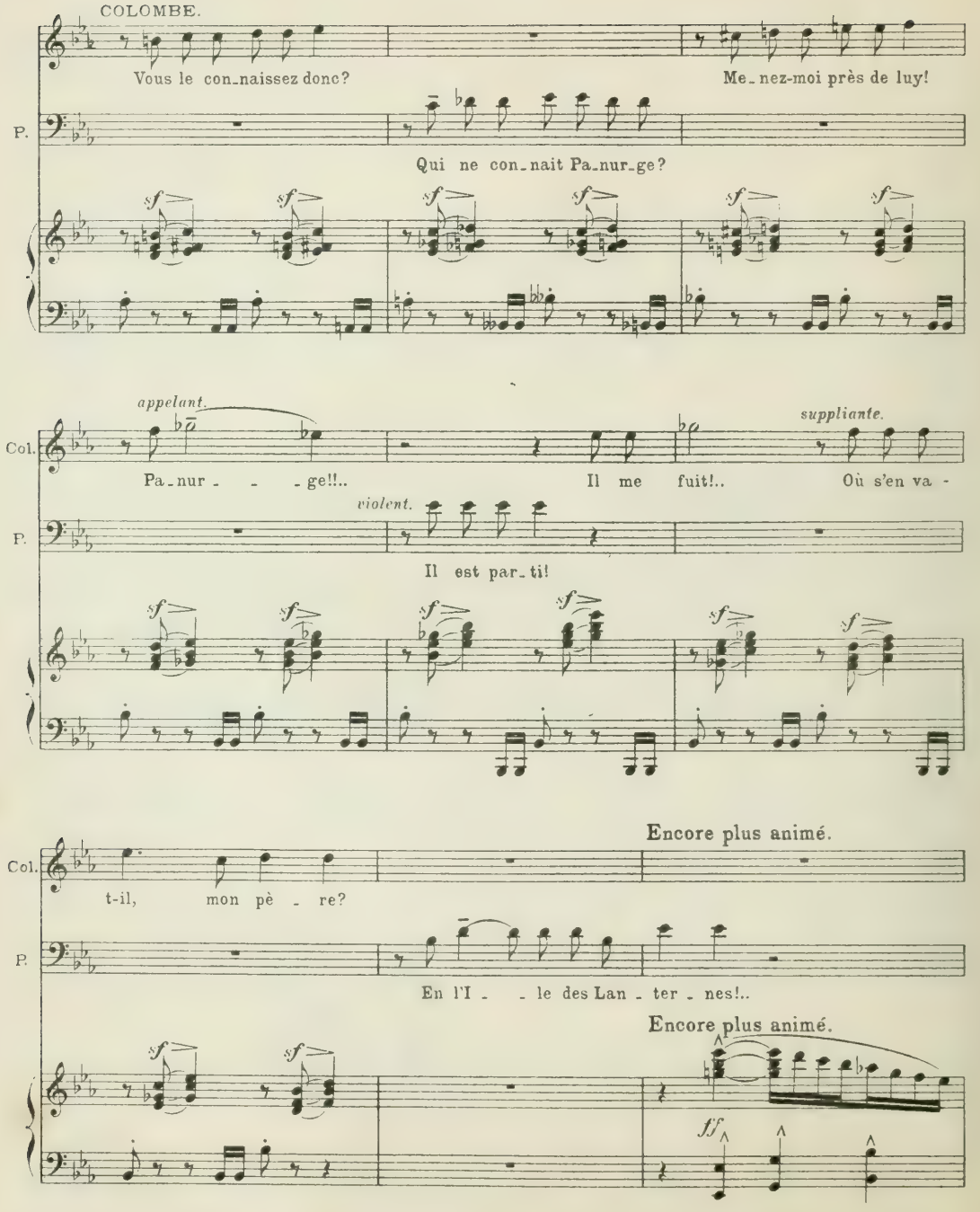
pp

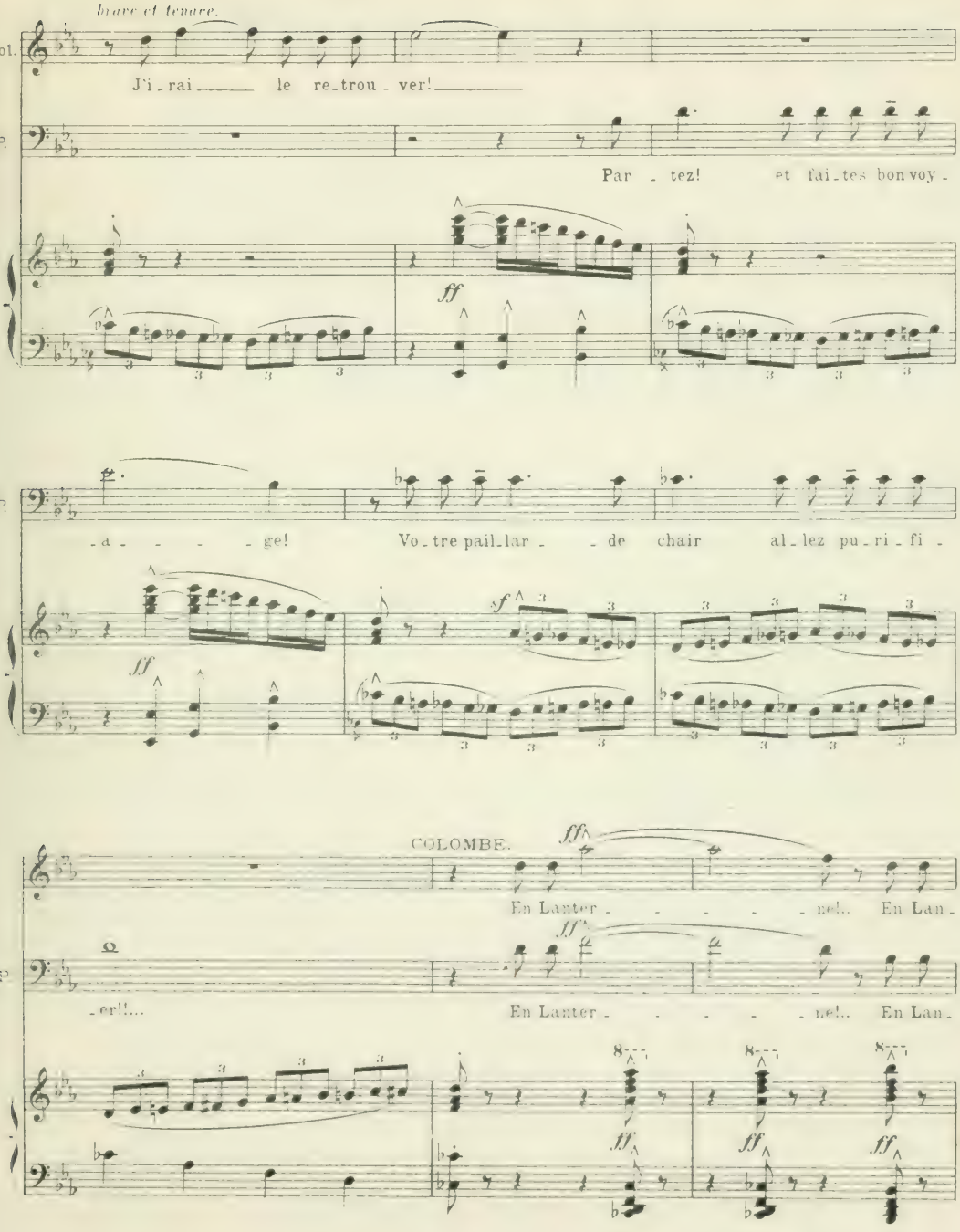

P.
f haut.
più f
Je grézil_le!.. Est-il u_ti_le de donner Détails.. que l'onpeut de_vi_ner? Ça, pas_
mf
COLOMBE, avec exagération.
Mais je crains votre a_na_thè_me!..
P.
haletant.
_sons à la troi_si_è_me! En_fin?...
Très en train.
animée.
f
Panurge exhale
Col.
Ce fut le tour d'un_su_perbe of_fi_cier...
Très en train. 132
sf
mf bien rythmé.
un soupir semblable à un grognement.
Col.
Qu'il é_tait fier, sur son coursier! Quand il pa_rut, en tê_te

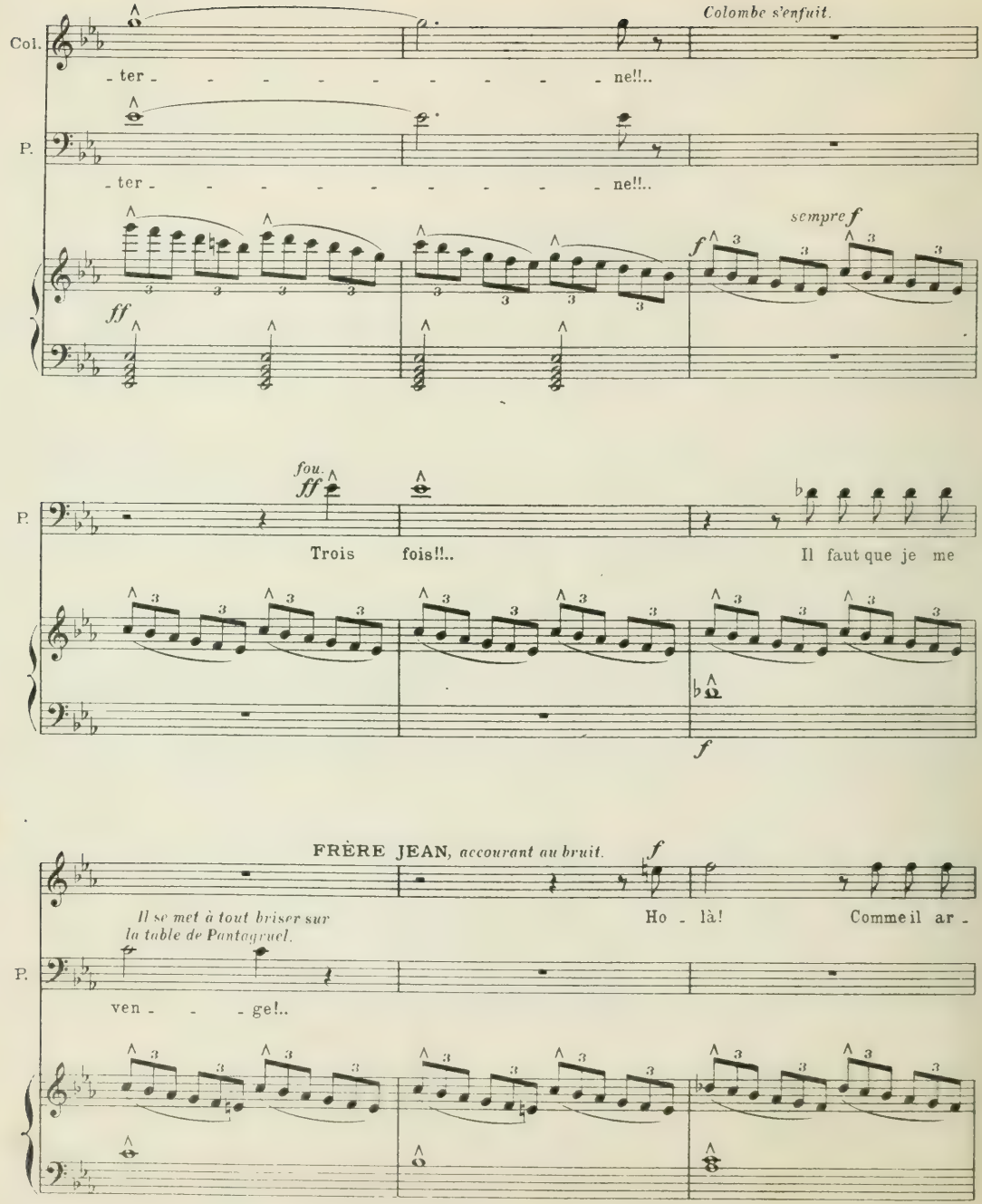

Col.
de sa trou - - pe. Lui me sou - rit et prit mon cœur en
s'exaltant.
crou - - pe!. Il m'a - do - ra! Il m'ap - pe -
PANURGE, à part, grinçant des dents.
Par la mort - dien - ne!..
Plus animé.
- lait sa Dul - ci - né - e!
P.
serrant les poings
Sa Bel - le Dul - ci - né - e!!.. Et cœ - te - ra!..
Plus animé. 144

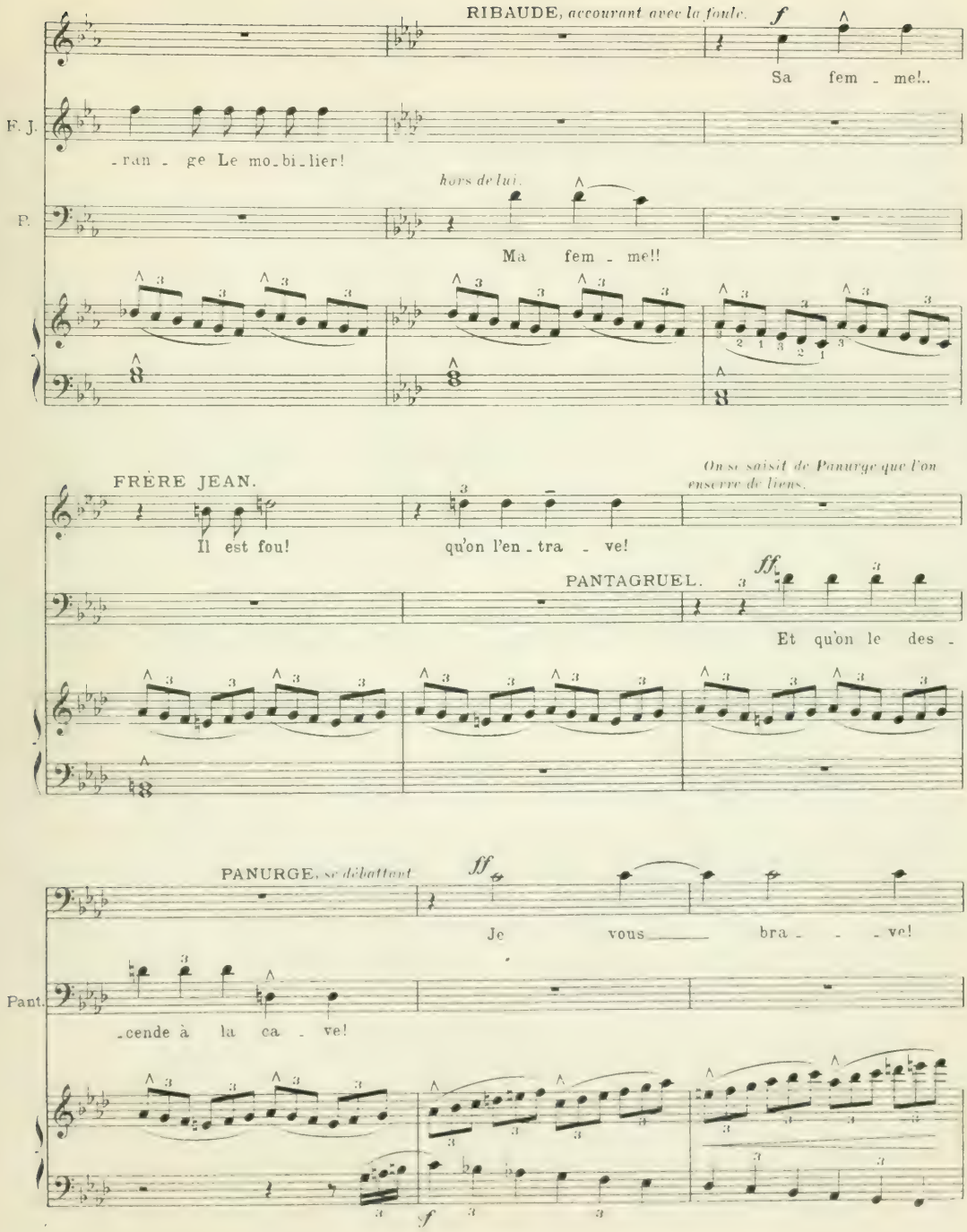

Col.
Vous di - tes, mon pè - re, vous di - tes?..
P.
Scé-lé - ra - te mau - di - te!
f
PANURGE, éclatant.
più f
Je dis, mada - me que Sa-tan A - vec sa four - - che vous at -
f
COLOMBE, souriant avec malice.
Pé-ni-ten - ce?..
P.
-tend, Si vous ne fai-tes pé-ni - ten - - - - ce...
p
sf
p

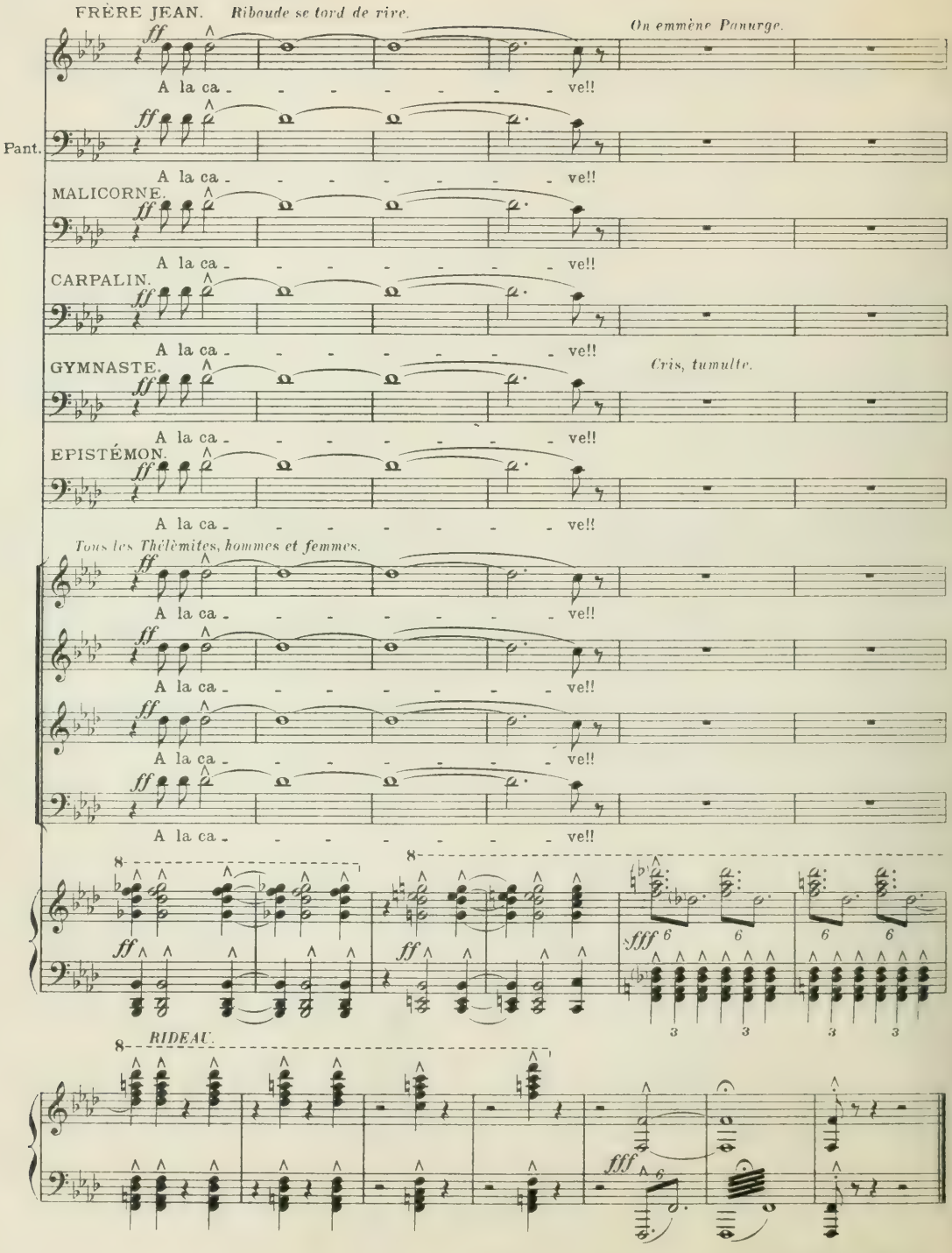

se sauvant, effrayée.
Col.
Comment?..
Mon
f
En - fer!
Dam-na-ti - on!
Tonner - re!
cres - - - -
cen - - - - - do
Col.
pè - - - re!!..
la rattrapant.
ff
P.
Trois fois!
Troisfois!
Mais c'est in - di - gne!
f
étouffant
P.
Un homme.. qu'a-vec.. respect.. on nomme!
Un ma-ri.. si par-fait...
sf
sf
sf
sf
sf
sf


COLOMBE.
Vous le con_naissez donc?
Me_nez-moi près de luy!
P.
Qui ne con_nait Pa_nur_ge?
sf
appelant.
Col.
Pa_nur_ _ _ge!!..
Il me fuit!..
suppliante.
Où s'en va -
violent.
P.
Il est par_ti!
sf
Encore plus animé.
Col.
t-il, mon pè _ re?
P.
En l'I _ _ le des Lan _ ter _ nes!..
Encore plus animé.
ff


bravo et tenore.
Col.
J'i_rai le re_trou_ver!
P.
Par_tez! et fai_tes bon voy_
ff
P.
_a_ge! Vo_tre pail_lar_de chair al_lez pu_ri_fi_
ff
sf
COLOMBE.
fff
En Lanter_ne!.. En Lan_
P.
_er!!...
En Lanter_ne!.. En Lan_
8
ff

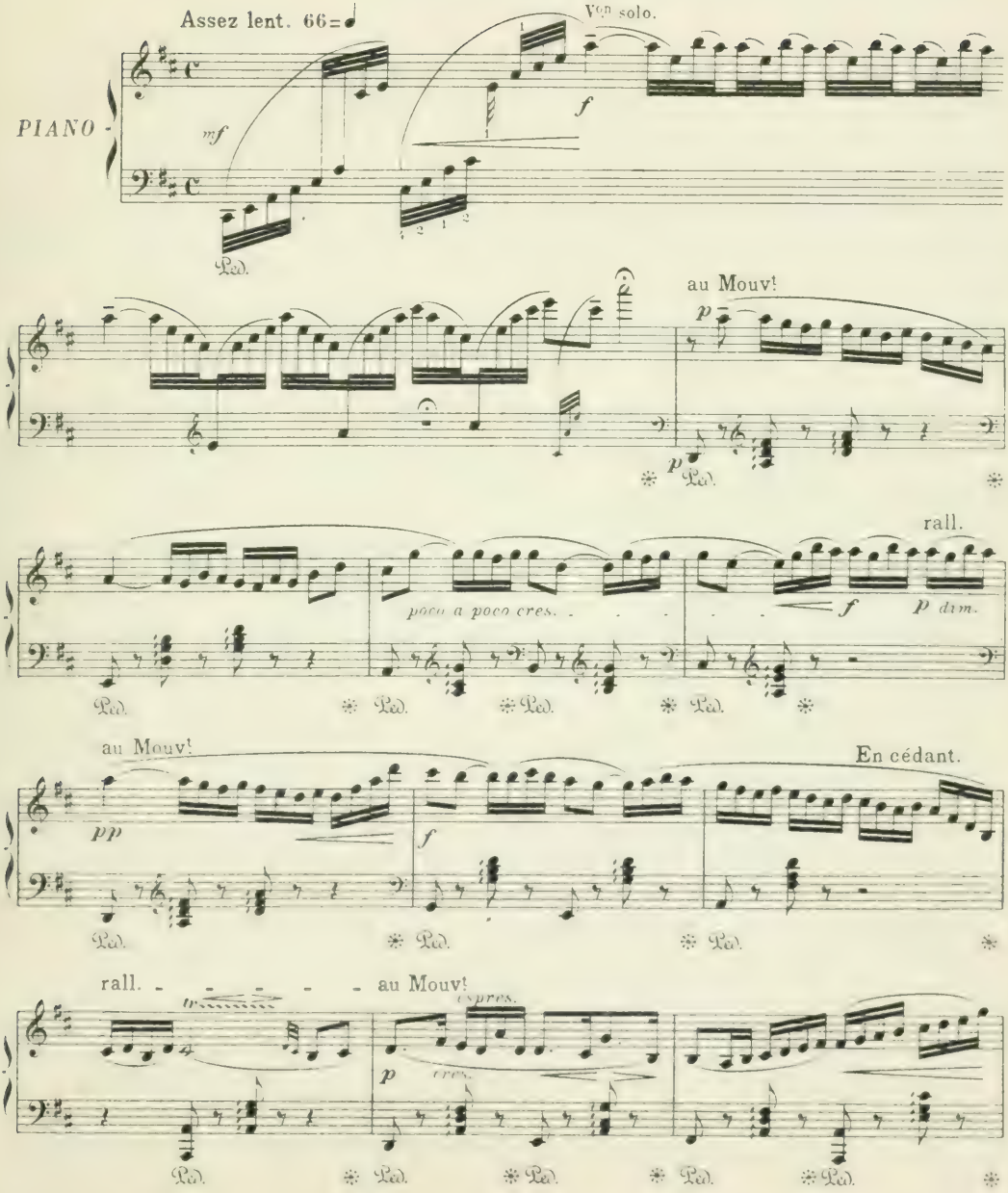

Col.
- ter - - - - - - - - - - ne!!..
Colombe s'enfuit.
P.
- ter - - - - - - - - - - ne!!..
ff
f
sempre f
P.
fou.
ff
Trois fois!!..
Il faut que je me
f
FRÈRE JEAN, accourant au bruit.
f
Il se met à tout briser sur la table de Pantagruel.
Ho - là!
Comme il ar -
P.
ven - - - ge!..


RIBAUDE, accourant avec la foule.
f
Sa fem - me!..
F. J.
-ran - ge Le mo-bi-lier!
hors de lui.
P.
Ma fem - me!!
FRÈRE JEAN.
On se saisit de Panurge que l'on enserre de liens.
Il est fou!
qu'on l'en-tra - ve!
PANTAGRUEL.
ff
Et qu'on le des -
PANURGE, se débattant.
ff
Je vous bra - - ve!
Pant.
-cende à la ca - ve!
sf

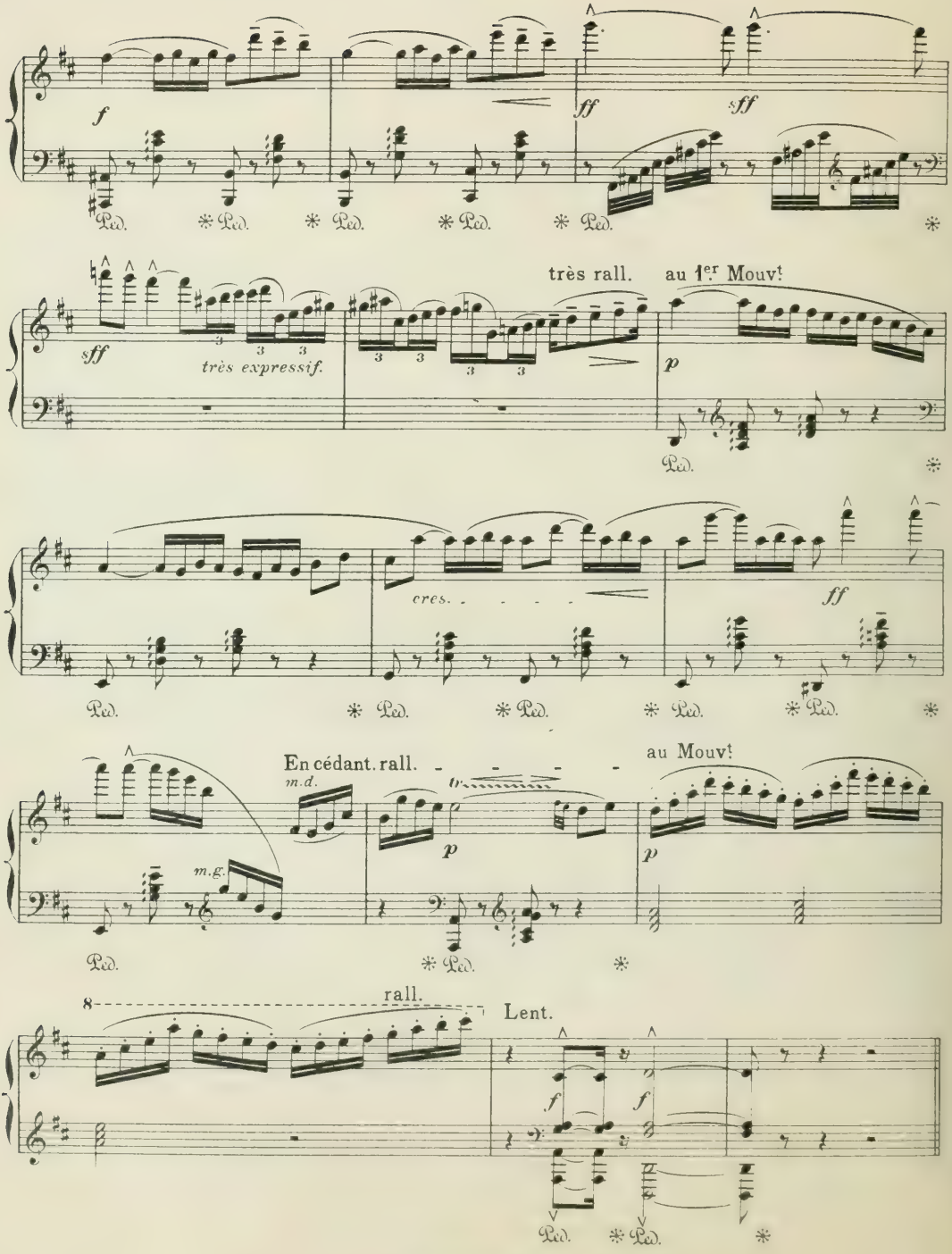


Fin du 2e acte.

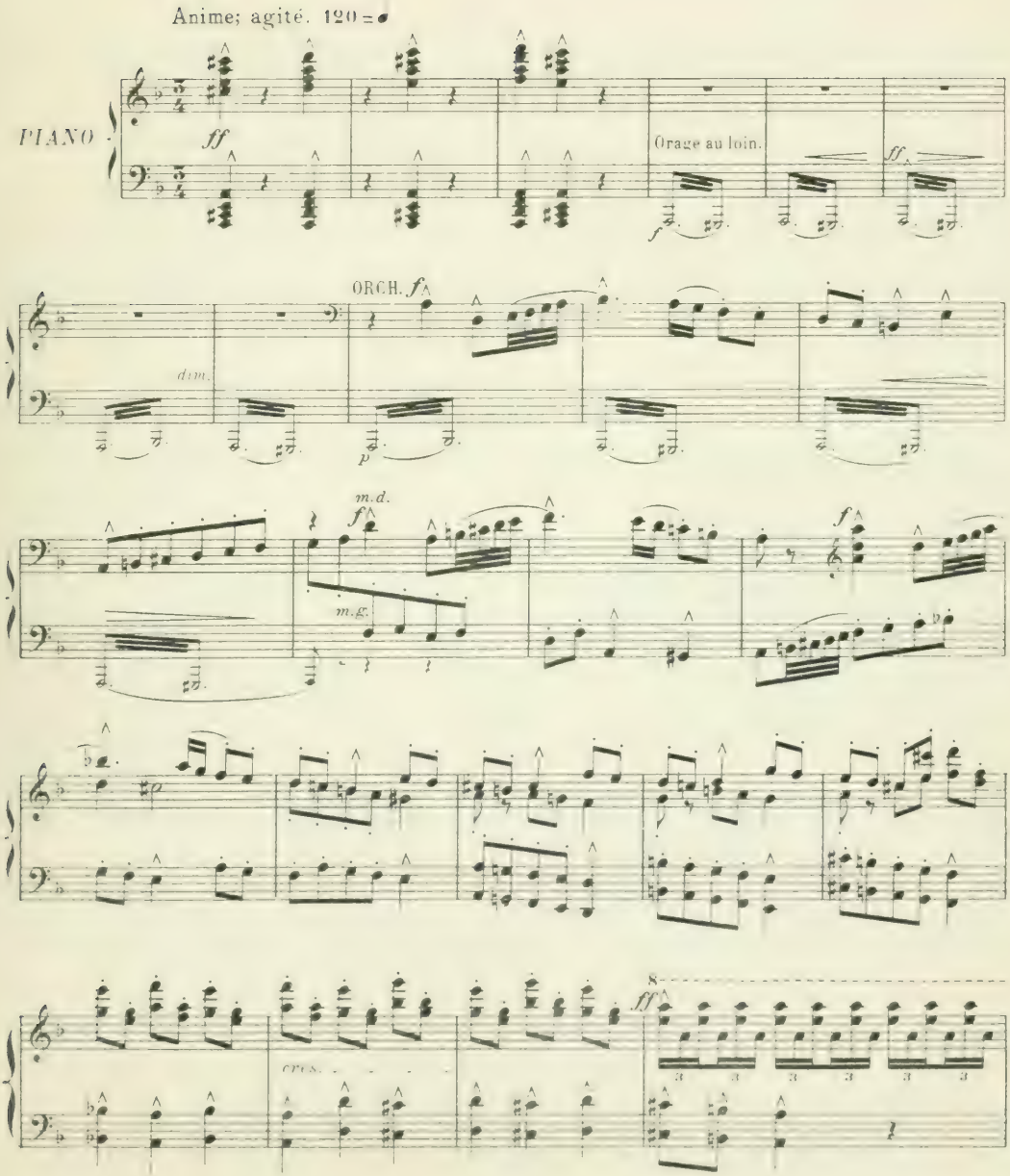
INTERMÈDE

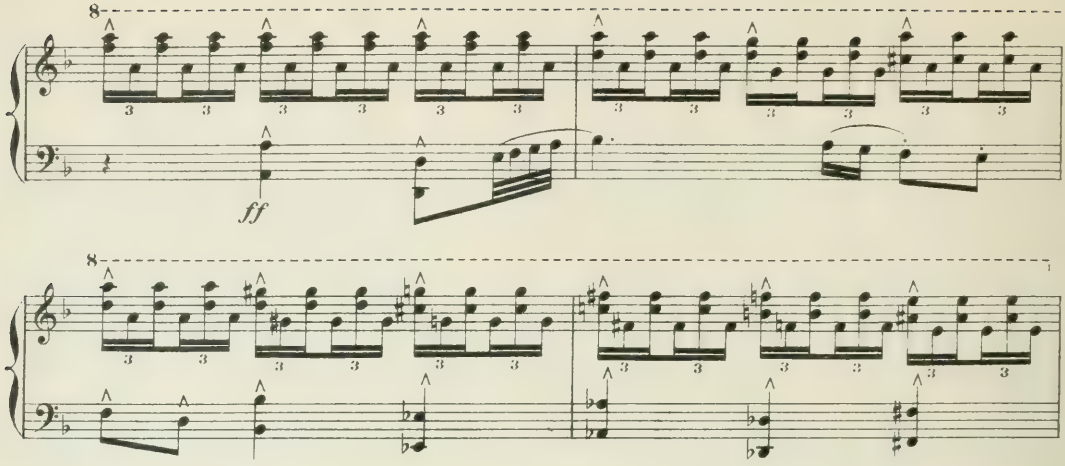


AU MÉNESTREL, 2, rue Vivienne, Paris. H. & C. 25.151 – 26.042 Copyright by HEUGEL & Cie 1912.


f
ff
sff
Ped.
sff
très expressif.
très rall.
au 1er Mouvt
p
cres.
ff
En cédant. rall.
m.d.
tr
p
m.g.
au Mouvt
8
rall.
Lent.
f

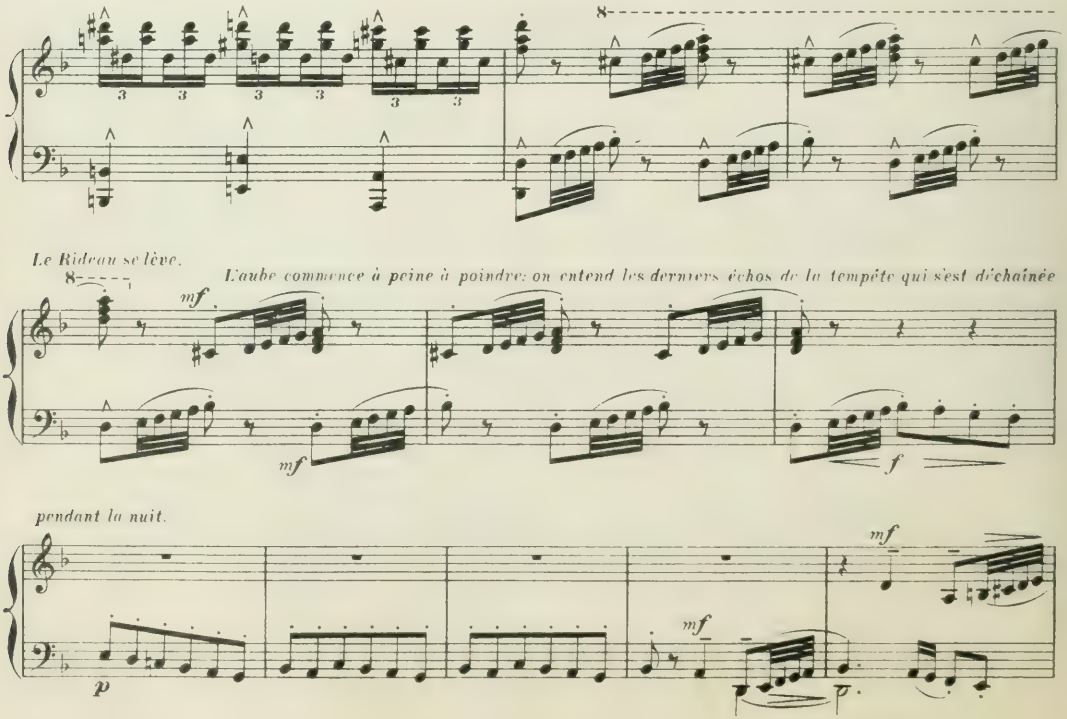
Acte III

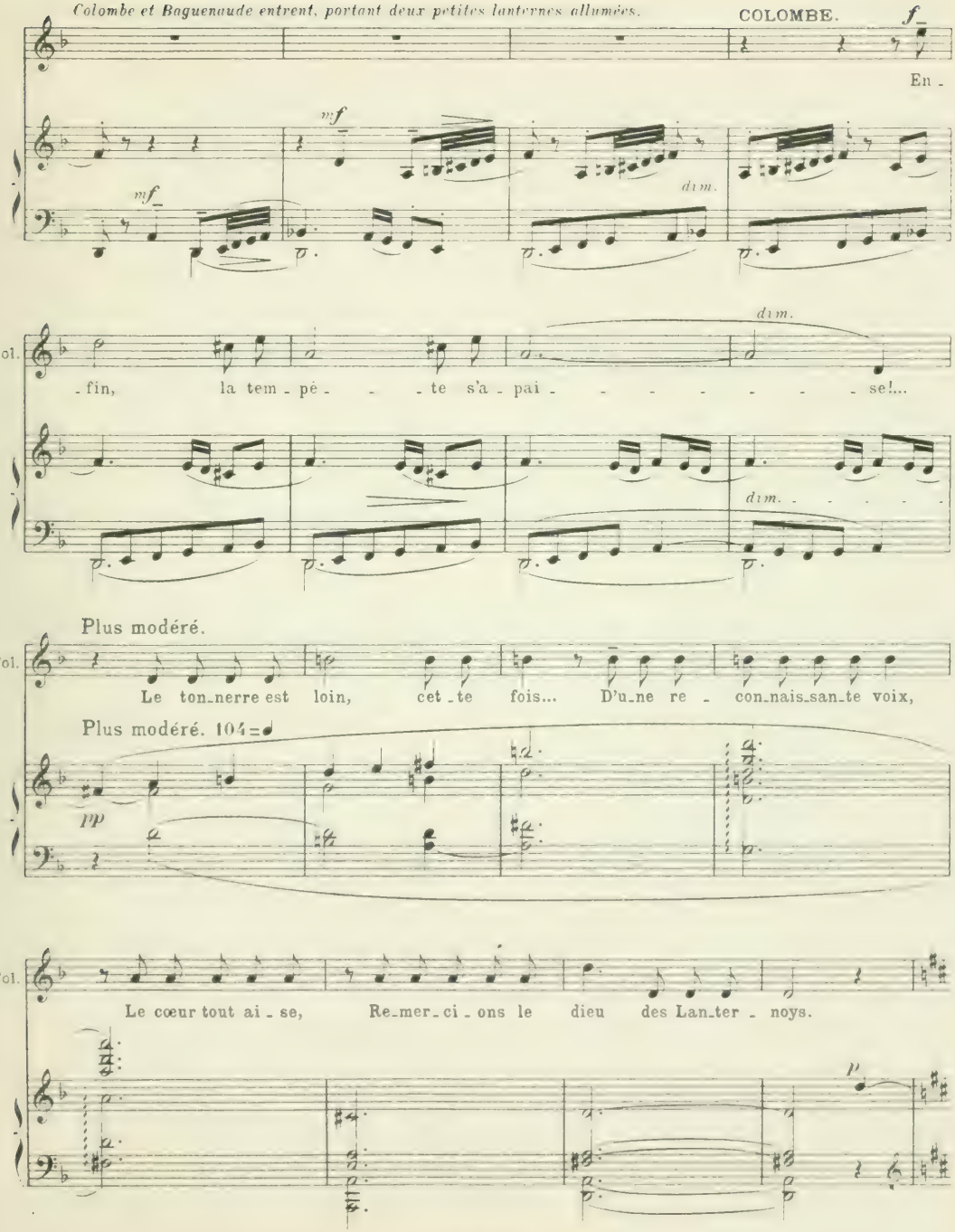

Anime; agité. 120 = ♩
PIANO
ff
Orage au loin.
ff
ORCH. f
dim.
p
m.d.
f
m.g.
f
cres.
ff

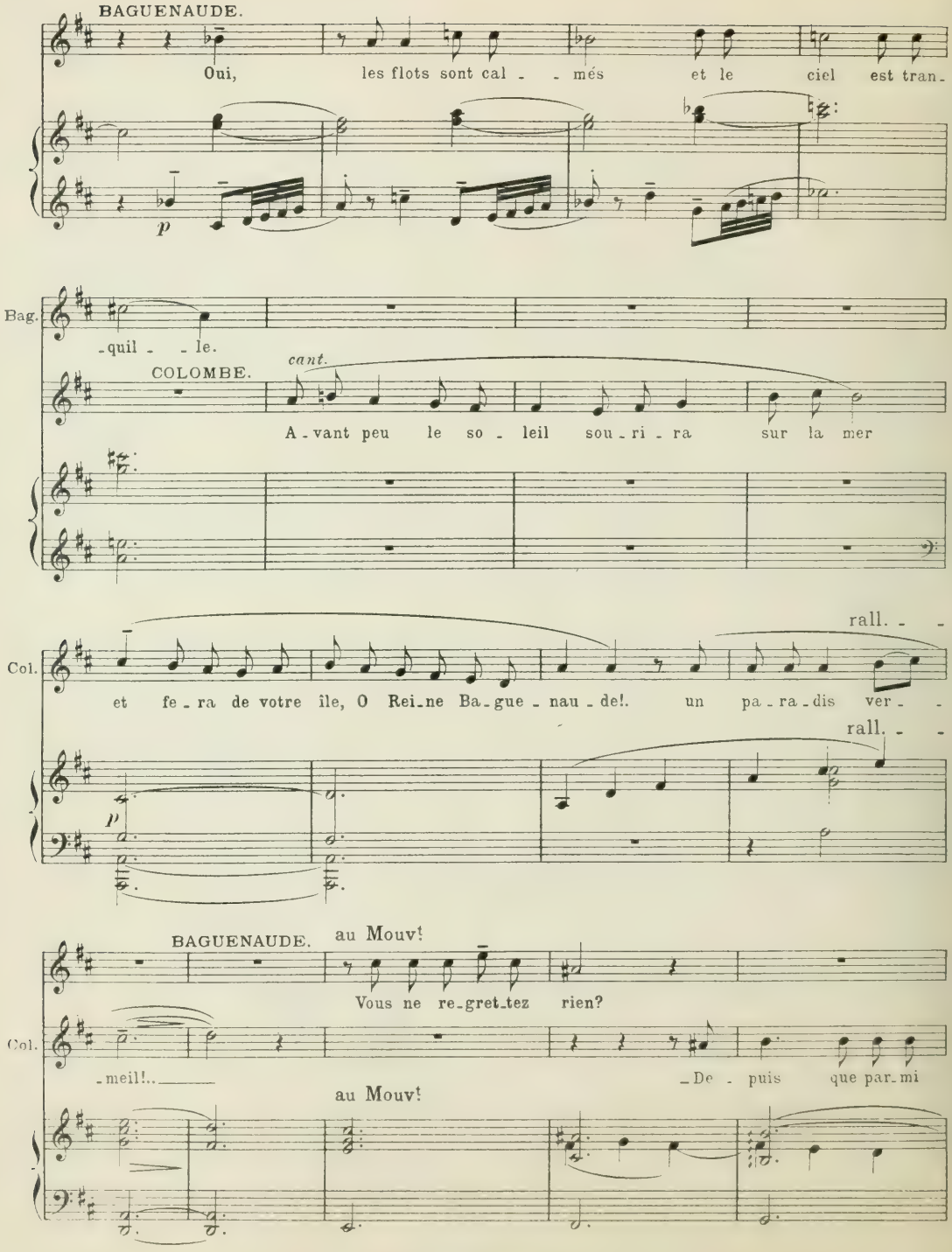


L'Ile des Lanternoys.

Une plage — au fond, la mer — d'un côté, un bois; de l'autre, en pan coupé, le portique d'un temple de style grec. Les portes en sont closes, et sur le portique on lit: "Temple de Bacbuc, oracle de bouteille, Passant icy ceste poterne, garny-toi de bonne lanterne"; *en face le temple, au premier plan, banc en hémicycle élevé sur plusieurs gradins.*




Colombe et Baguenaude entrent, portant deux petites lanternes allumées.
COLOMBE.
f
En -
mf
mf
dim.
Col.
-fin, la tem - pê - - - te s'a - pai - - - - - - - - se!...
dim.
dim.
Plus modéré.
Col.
Le ton-nerre est loin, cet - te fois... D'u-ne re - con-nais-san-te voix,
Plus modéré. 104 = ♩
pp
Col.
Le cœur tout ai - se, Re-mer-ci - ons le dieu des Lan-ter - noys.
p

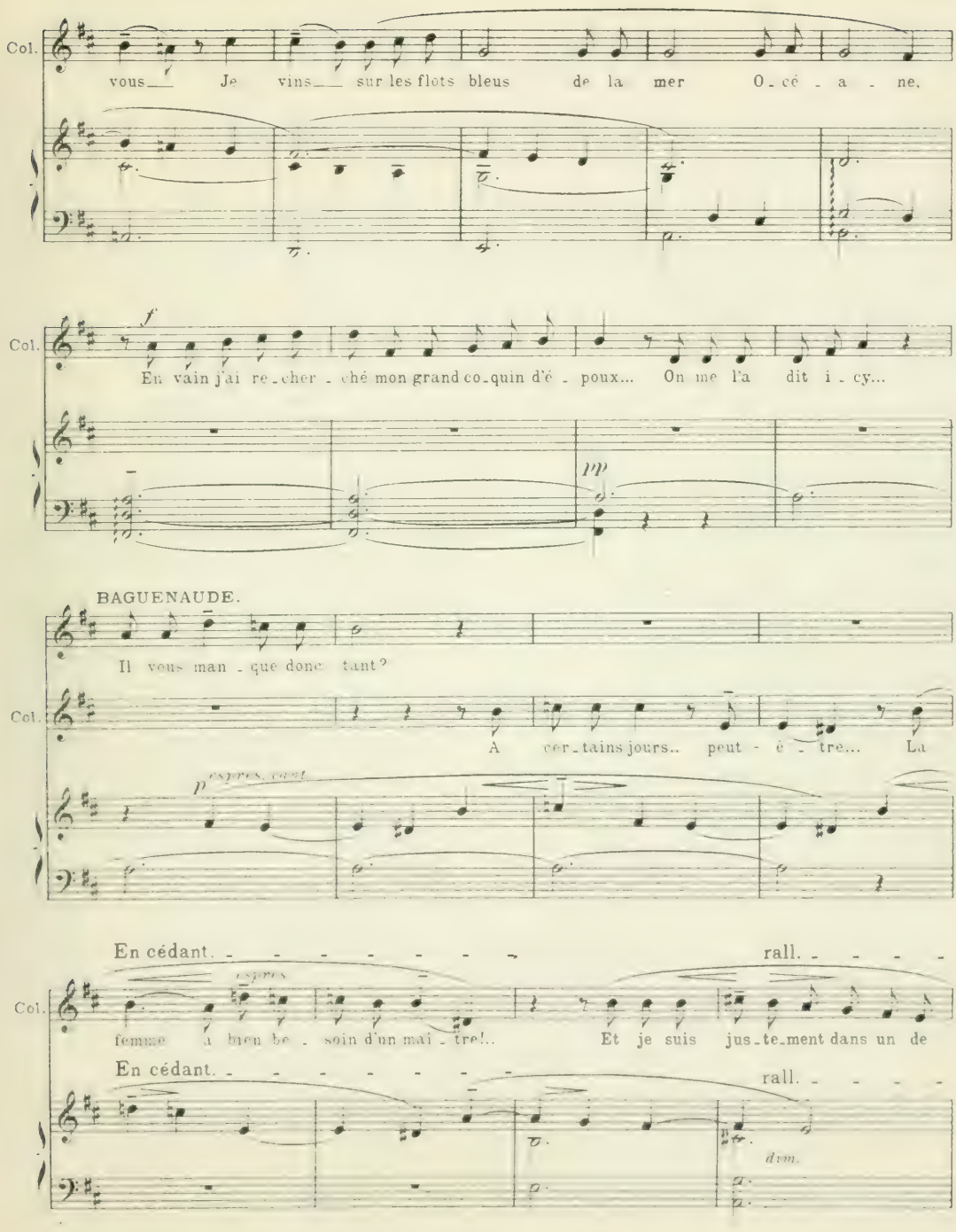

BAGUENAUDE.
Oui, les flots sont cal - - més et le ciel est tran-
p
Bag.
-quil - - le.
COLOMBE.
cant.
A - vant peu le so - leil sou - ri - ra sur la mer
Col.
rall. - -
et fe - ra de votre île, O Rei-ne Ba-gue - nau - de!. un pa - ra - dis ver - -
rall. - -
p
BAGUENAUDE.
au Mouv!
Vous ne re-gret-tez rien?
Col.
-meil!.. - De - puis que par-mi
au Mouv!

Col.

vous Je vins sur les flots bleus de la mer O_cé_a_ne,

Col.

f



En vain j'ai re_cher_ché mon grand co_quin d'é_poux... On me l'a dit i_cy...

pp

BAGUENAUDE.

Il vous man_que donc tant?

Col.

A cer_tains jours.. peut_ê_tre... La

p *espres. cant.*

En cédant. rall.

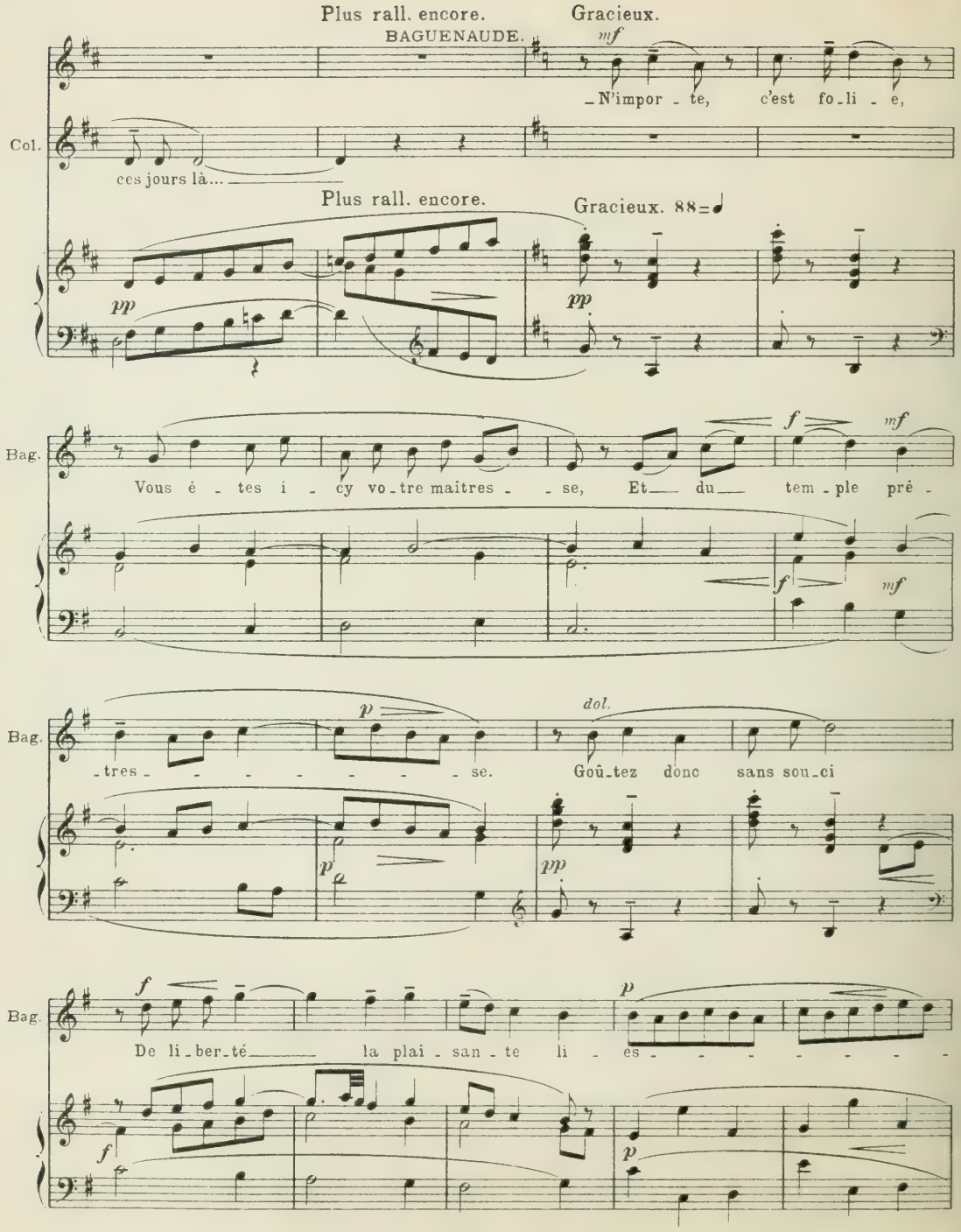
Col.

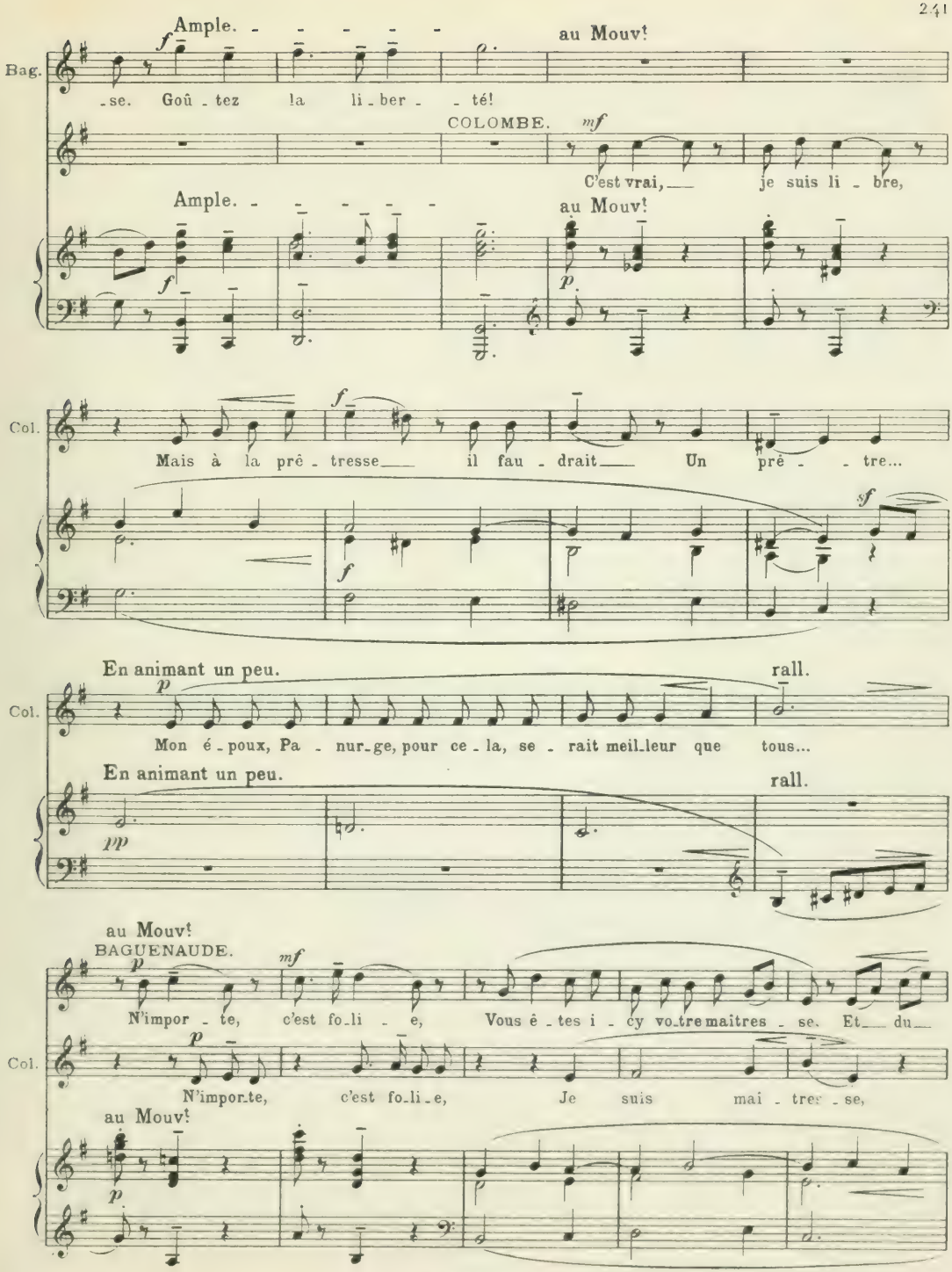
espres.

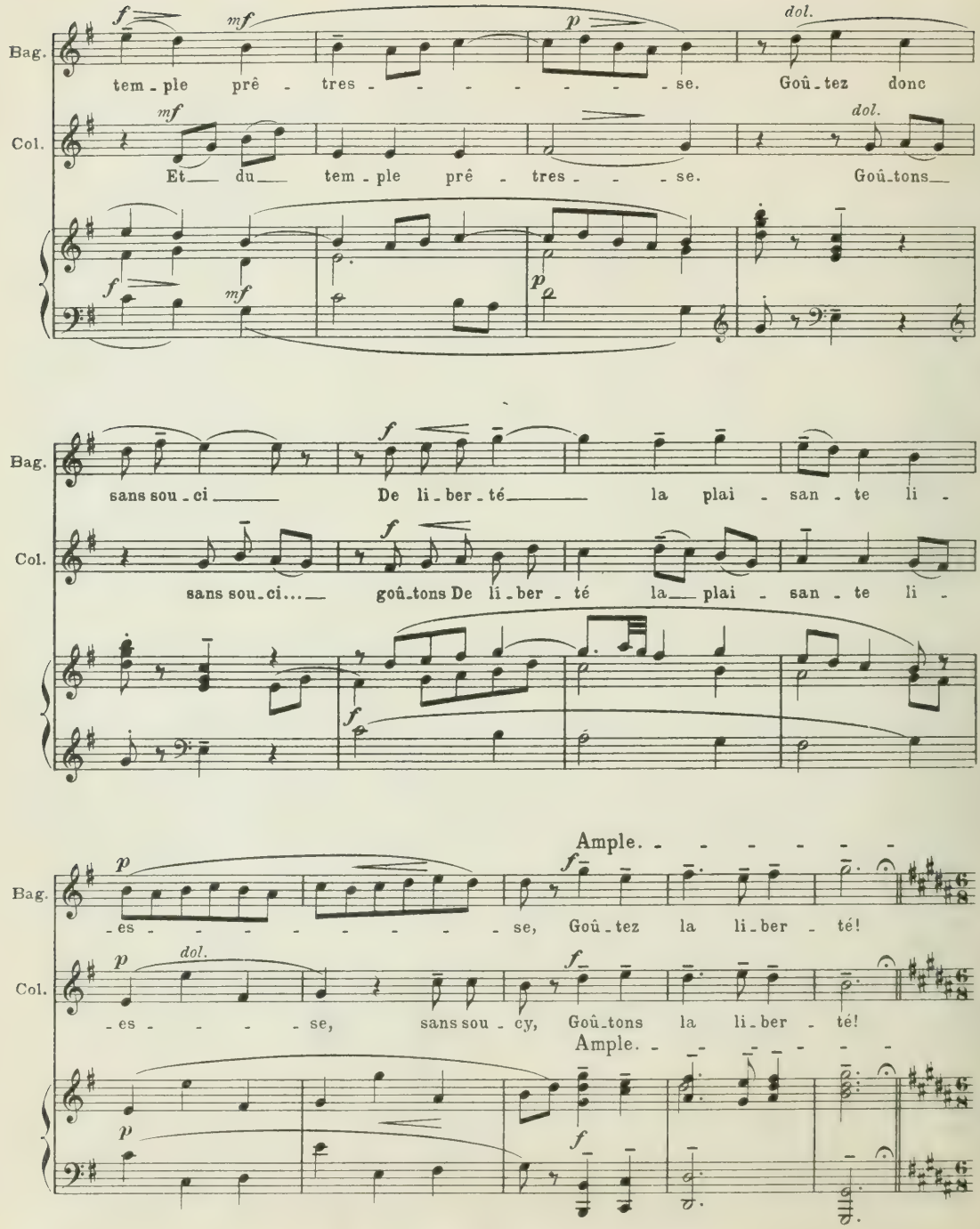
femme a bien be_soin d'un mai_tre!.. Et je suis jus_te_ment dans un de

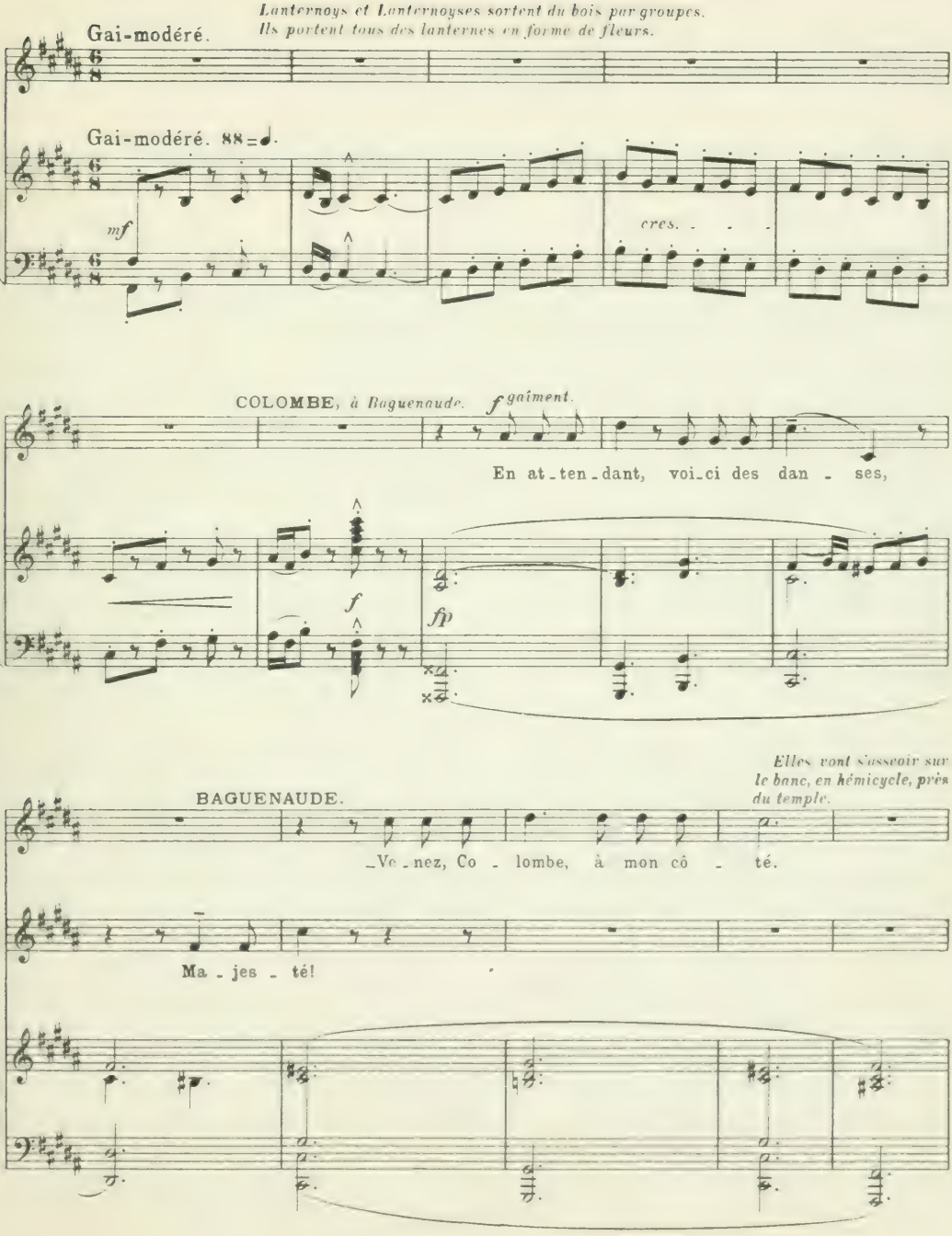
En cédant. rall.

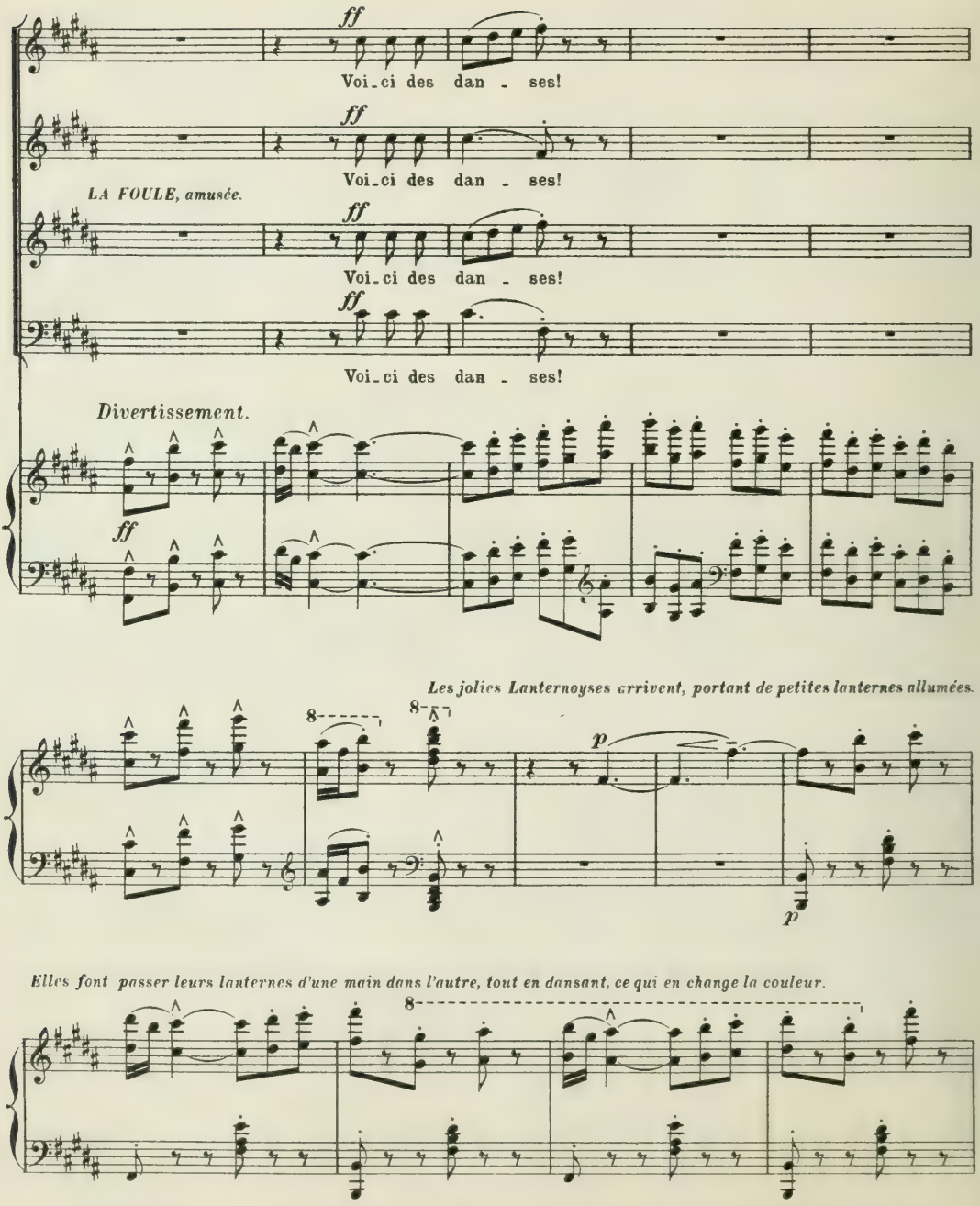
dim.

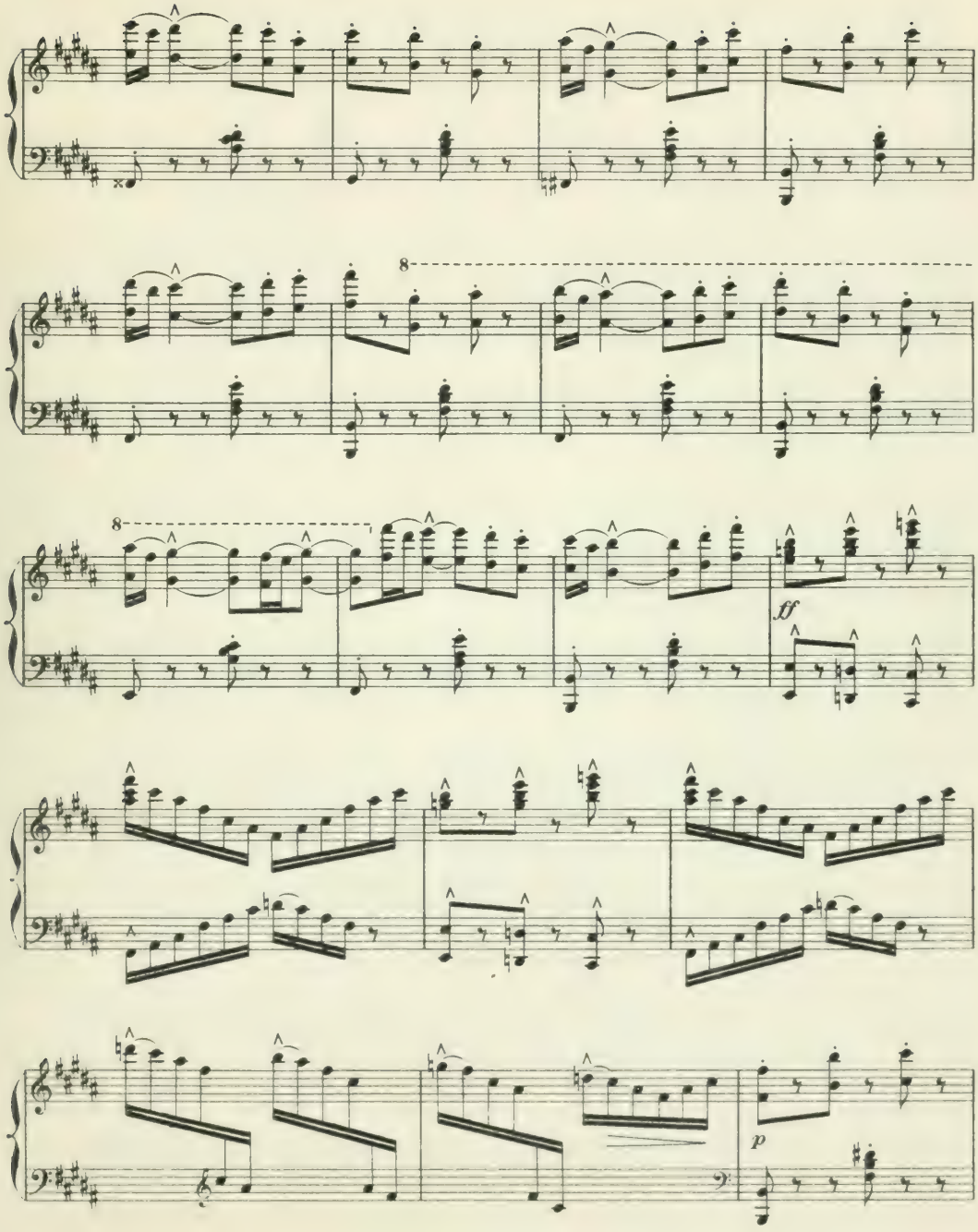

Plus rall. encore.
BAGUENAUDE.
Gracieux.
mf
N'impor - te, c'est fo - li - e,
Col.
ces jours là...
Plus rall. encore.
Gracieux. 88
pp
pp
Bag.
Vous ê - tes i - cy vo - tre maitres - - se, Et du tem - ple prê -
f
mf
f
mf
Bag.
p
dol.
- tres - - - - - - - - se.
Goû - tez donc sans sou - ci
p
pp
Bag.
f
De li - ber - té la plai - san - te li - es - - - - - - - -
p
f
p

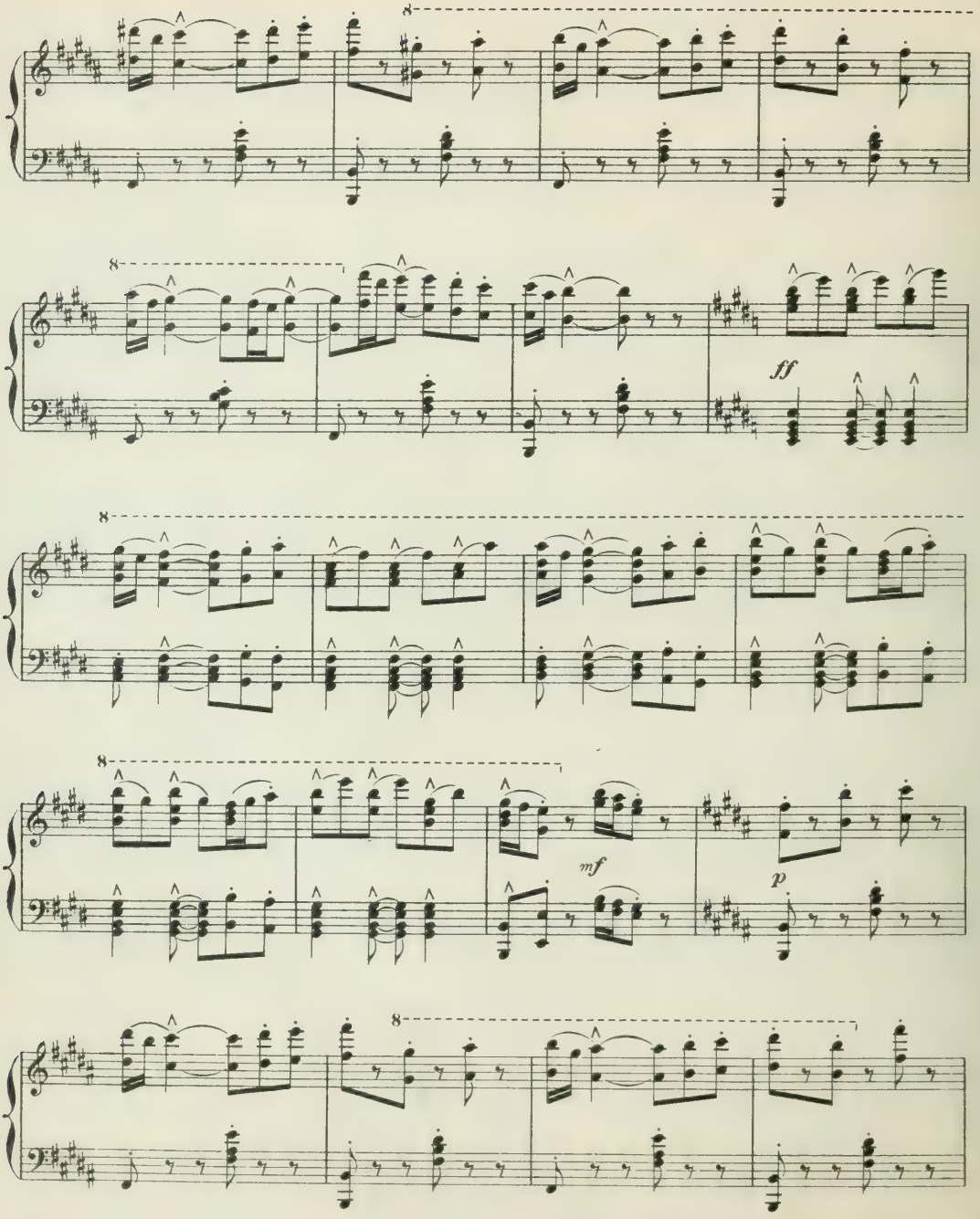

Ample.
au Mouv!
Bag.
-se. Goû - tez la li - ber - té!
COLOMBE.
C'est vrai, je suis li - bre,
Ample.
au Mouv!
Col.
Mais à la prê - tresse il fau - drait Un prê - tre...
En animant un peu.
rall.
Col.
Mon é - poux, Pa - nur - ge, pour ce - la, se - rait meil - leur que tous...
En animant un peu.
rall.
au Mouv!
BAGUENAUDE.
N'impor - te, c'est fo - li - e, Vous é - tes i - cy vo - tre maitres - se. Et du
Col.
N'impor - te, c'est fo - li - e, Je suis mai - tres - se,
au Mouv!

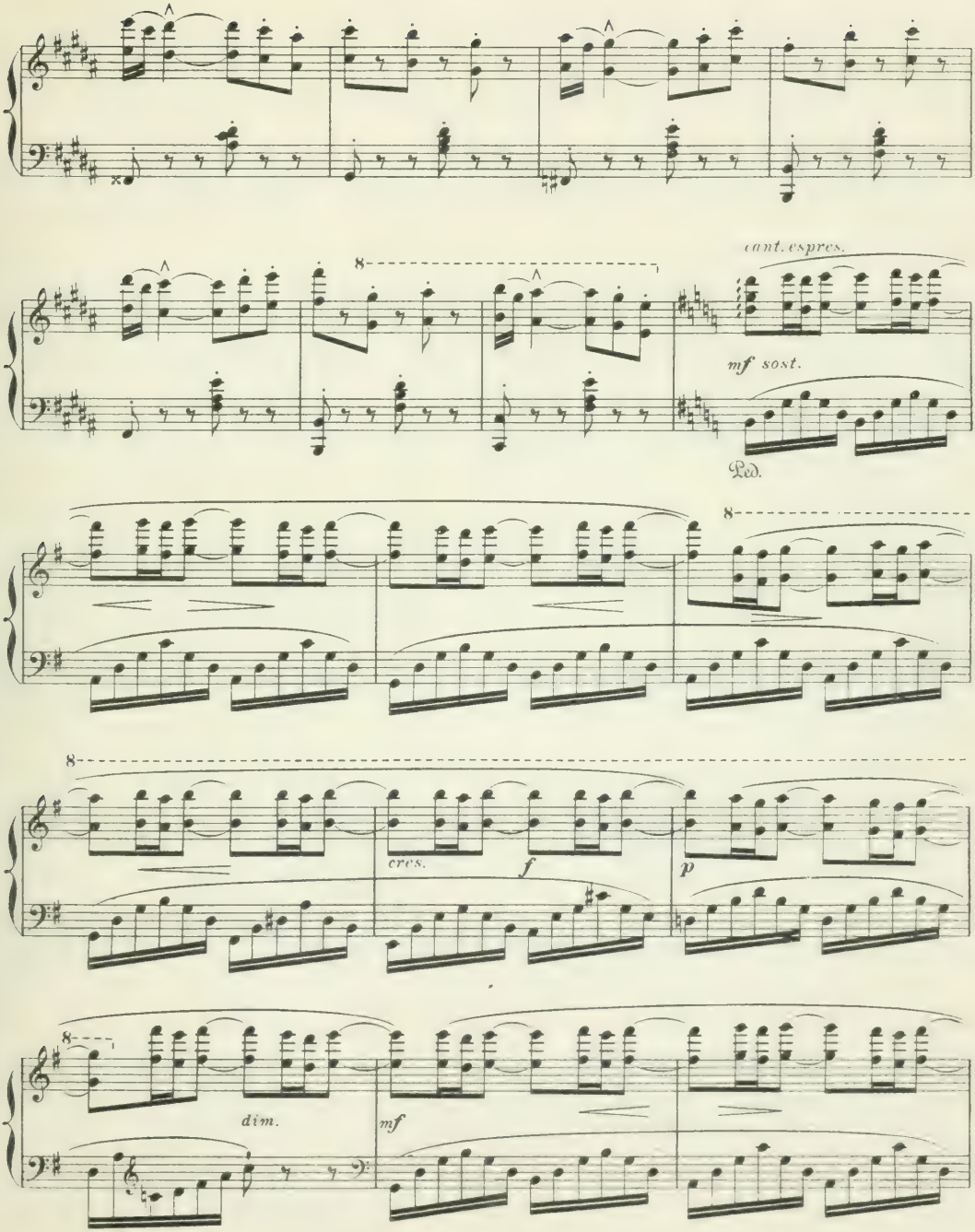

Bag.
Col.
tem - ple prê - tres - - - - - - - - se. Goû - tez donc
Et du tem - ple prê - tres - - - se. Goû - tons
sans sou - ci De li - ber - té la plai - san - te li -
sans sou - ci... goû - tons De li - ber - té la plai - san - te li -
Ample. - - - - - - -
- es - - - - - - - - - se, Goû - tez la li - ber - té!
- es - - - - se, sans sou - cy, Goû - tons la li - ber - té!
Ample. - - - - - - -

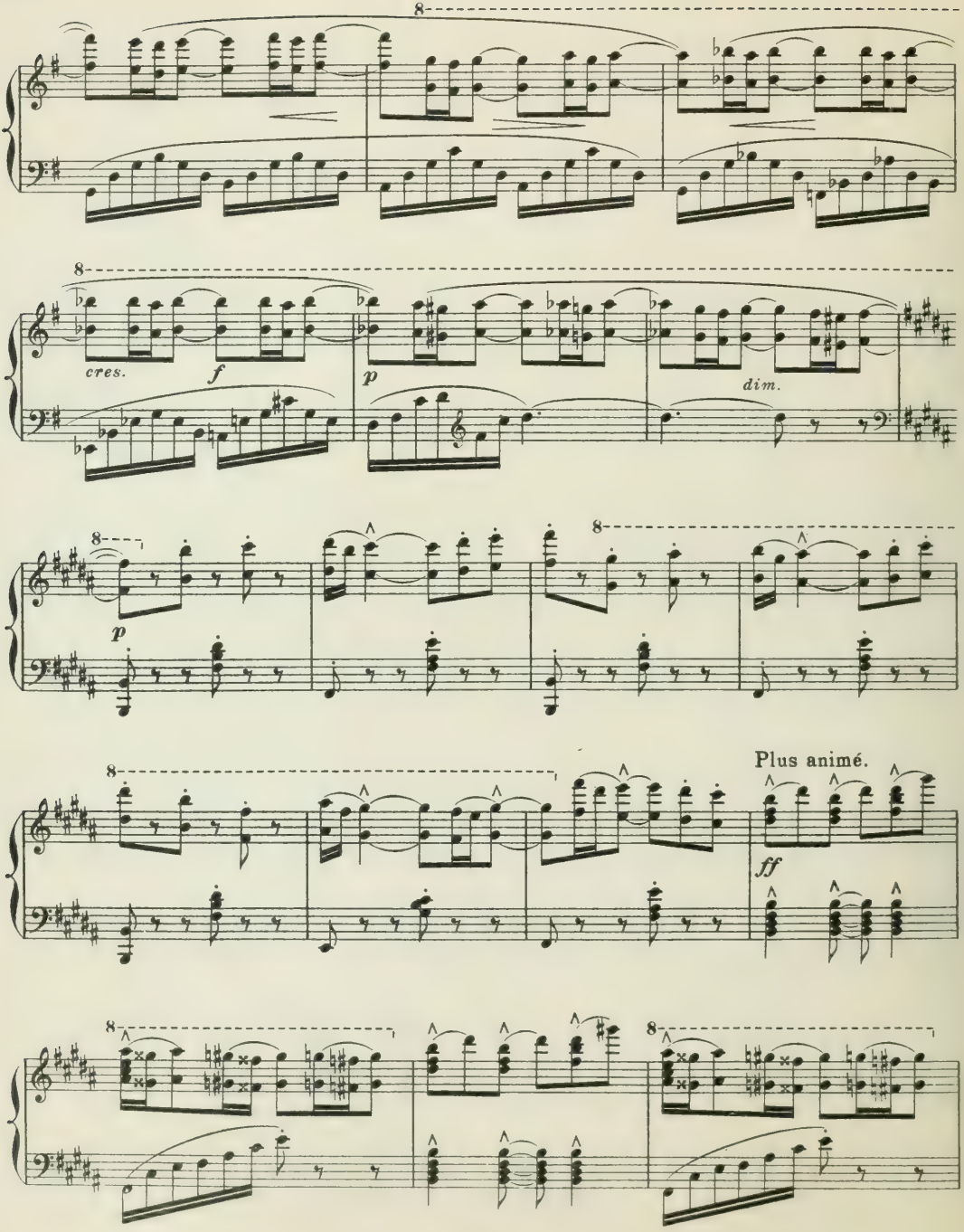

Lanternoys et Lanternoyses sortent du bois par groupes.
Ils portent tous des lanternes en forme de fleurs.
Gai-modéré.
Gai-modéré. 88
mf
cres.
COLOMBE, à Baguenaude.
f gaiment.
En at_ten_dant, voi_ci des dan - ses,
f
fp
Elles vont s'asseoir sur le banc, en hémicycle, près du temple.
BAGUENAUDE.
_Ve_nez, Co - lombe, à mon cô - té.
Col.
Ma - jes - té!

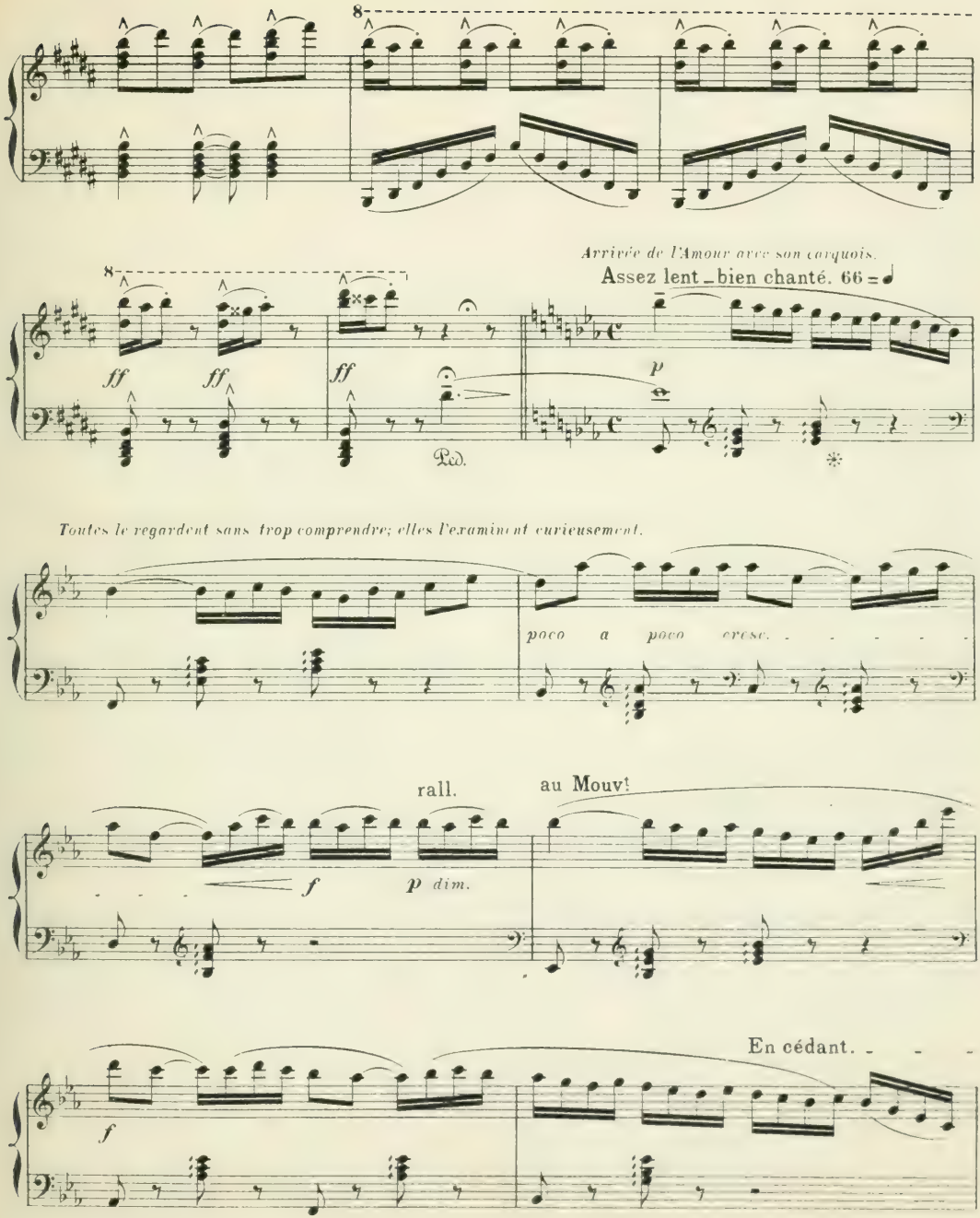

ff
Voi-ci des dan - ses!
ff
Voi-ci des dan - ses!
LA FOULE, amusée.
ff
Voi-ci des dan - ses!
ff
Voi-ci des dan - ses!
Divertissement.
ff
Les jolies Lanternoyses arrivent, portant de petites lanternes allumées.
8
8
p
p
Elles font passer leurs lanternes d'une main dans l'autre, tout en dansant, ce qui en change la couleur.
8

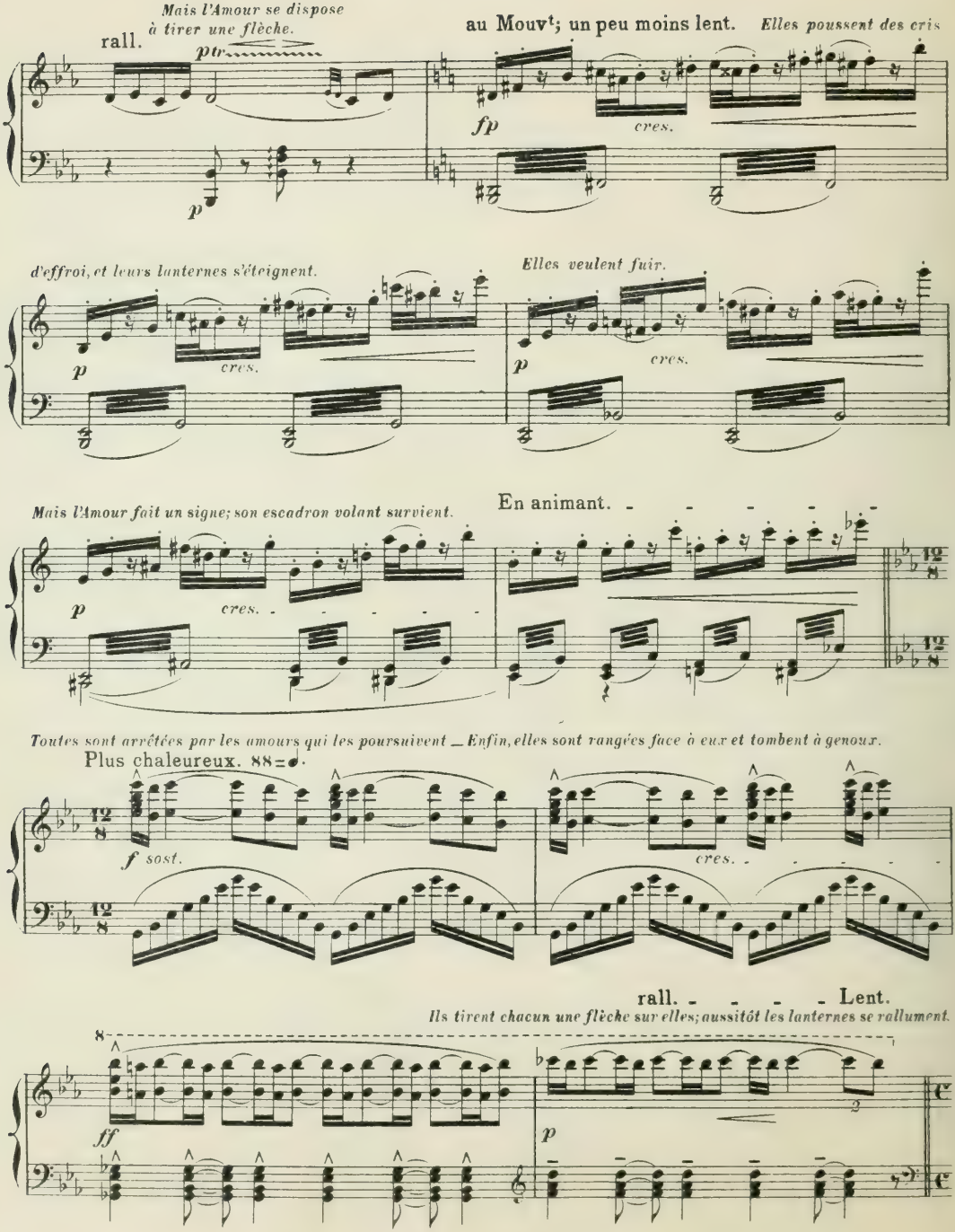

8
8
ff
p

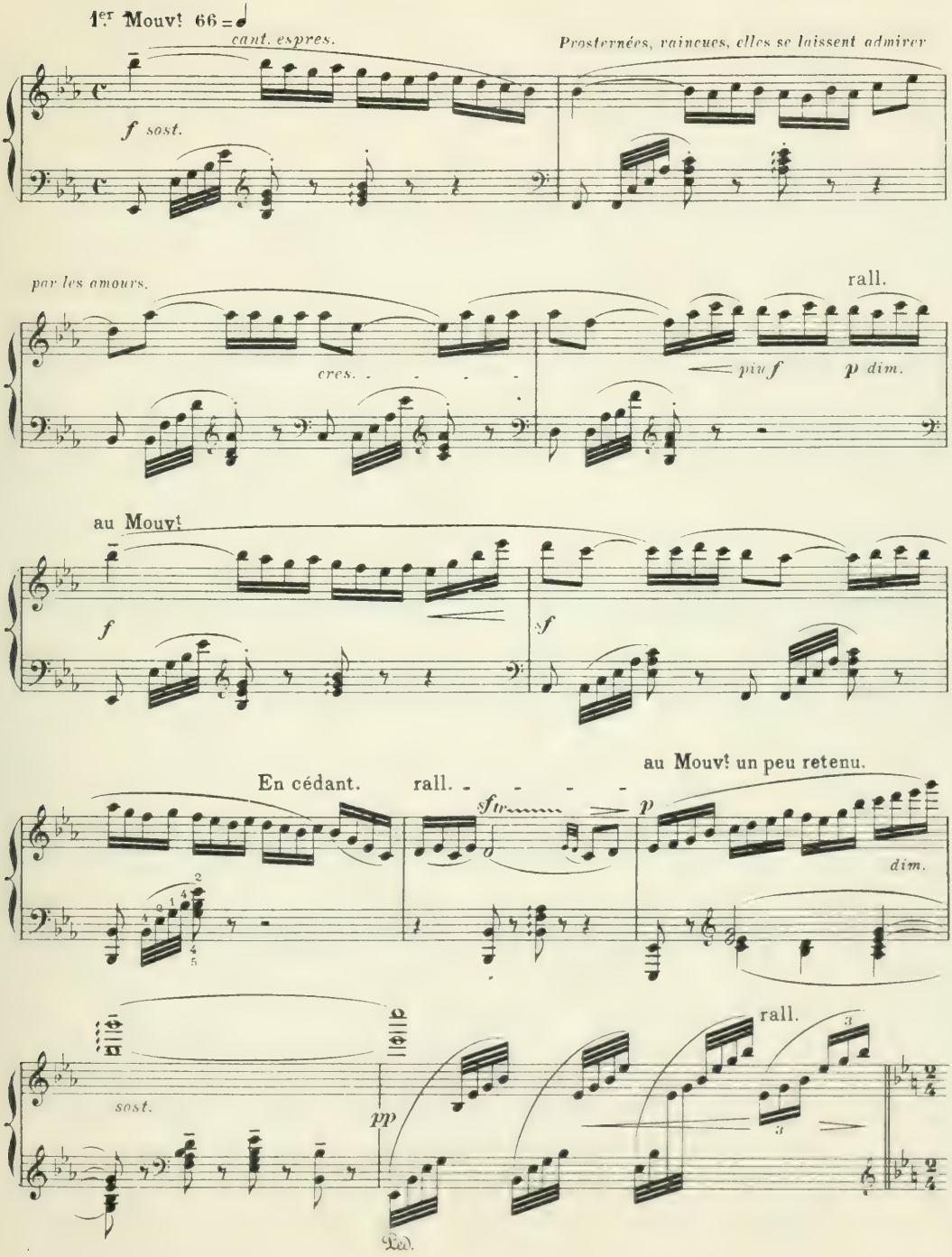

8
8
ff
8
8
mf
p
8


cant. espres.
mf sost.
Ped.
cres.
f
p
dim.
mf


8
cres.
f
p
dim.
8
p
8
8
Plus animé.
ff
8
8
8

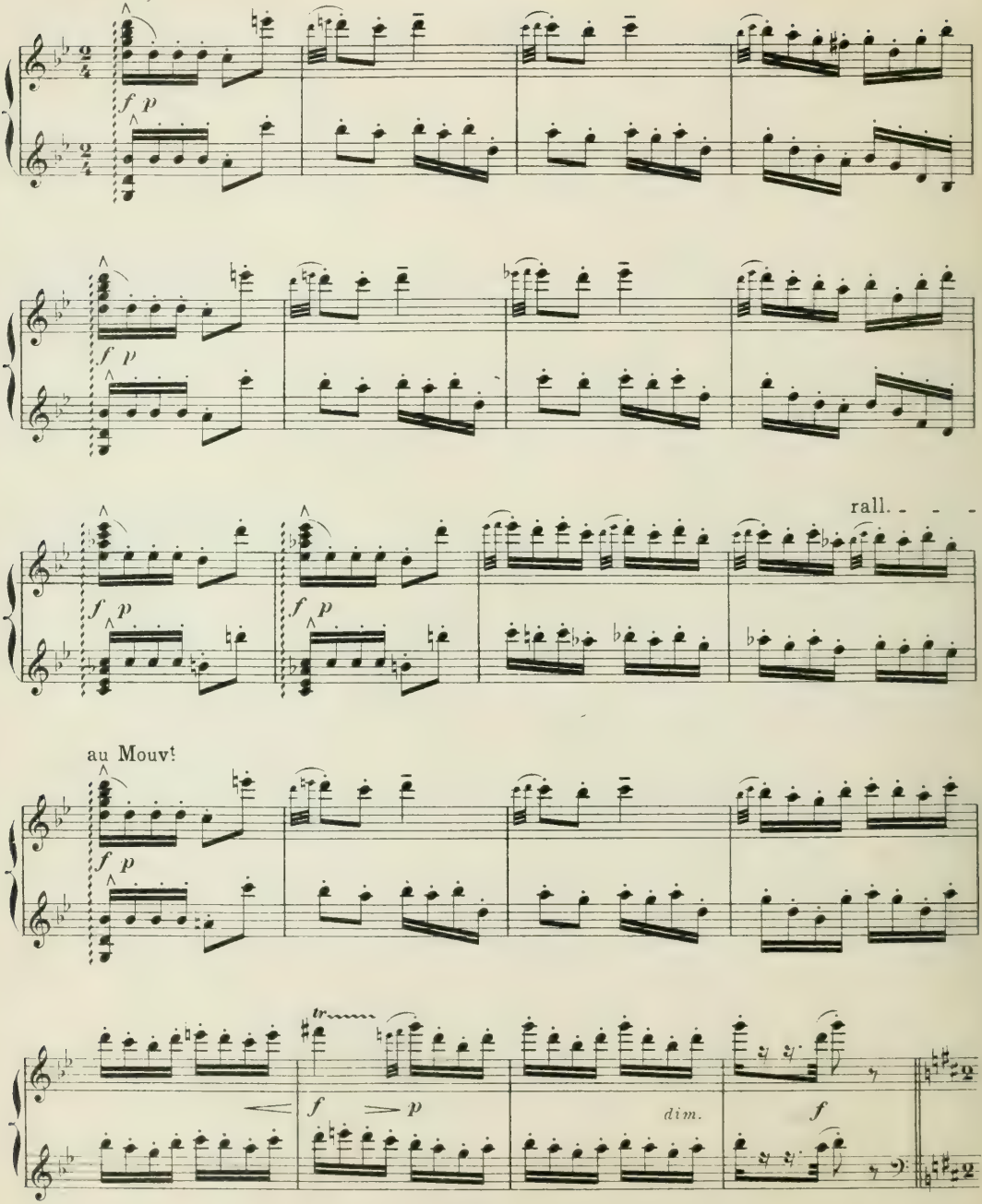

8
Arrivée de l'Amour avec son carquois.
Assez lent_bien chanté. 66 =
ff
ff
ff
p
Ped.
Toutes le regardent sans trop comprendre; elles l'examinent curieusement.
poco a poco cresc.
rall.
au Mouvt
f
p dim.
En cédant.
f


Mais l'Amour se dispose à tirer une flèche.
rall.
au Mouvt; un peu moins lent.
Elles poussent des cris
d'effroi, et leurs lanternes s'éteignent.
Elles veulent fuir.
Mais l'Amour fait un signe; son escadron volant survient.
En animant.
Toutes sont arrêtées par les amours qui les poursuivent _ Enfin, elles sont rangées face à eux et tombent à genoux.
Plus chaleureux. 88
rall.
Lent.
Ils tirent chacun une flèche sur elles; aussitôt les lanternes se rallument.


1er Mouvt 66 =
cant. espres.
Prosternées, vaincues, elles se laissent admirer
f sost.
par les amours.
rall.
cres.
piu f
p dim.
au Mouvt
f
sf
En cédant.
rall.
sfp
au Mouvt un peu retenu.
p
dim.
rall.
sost.
pp

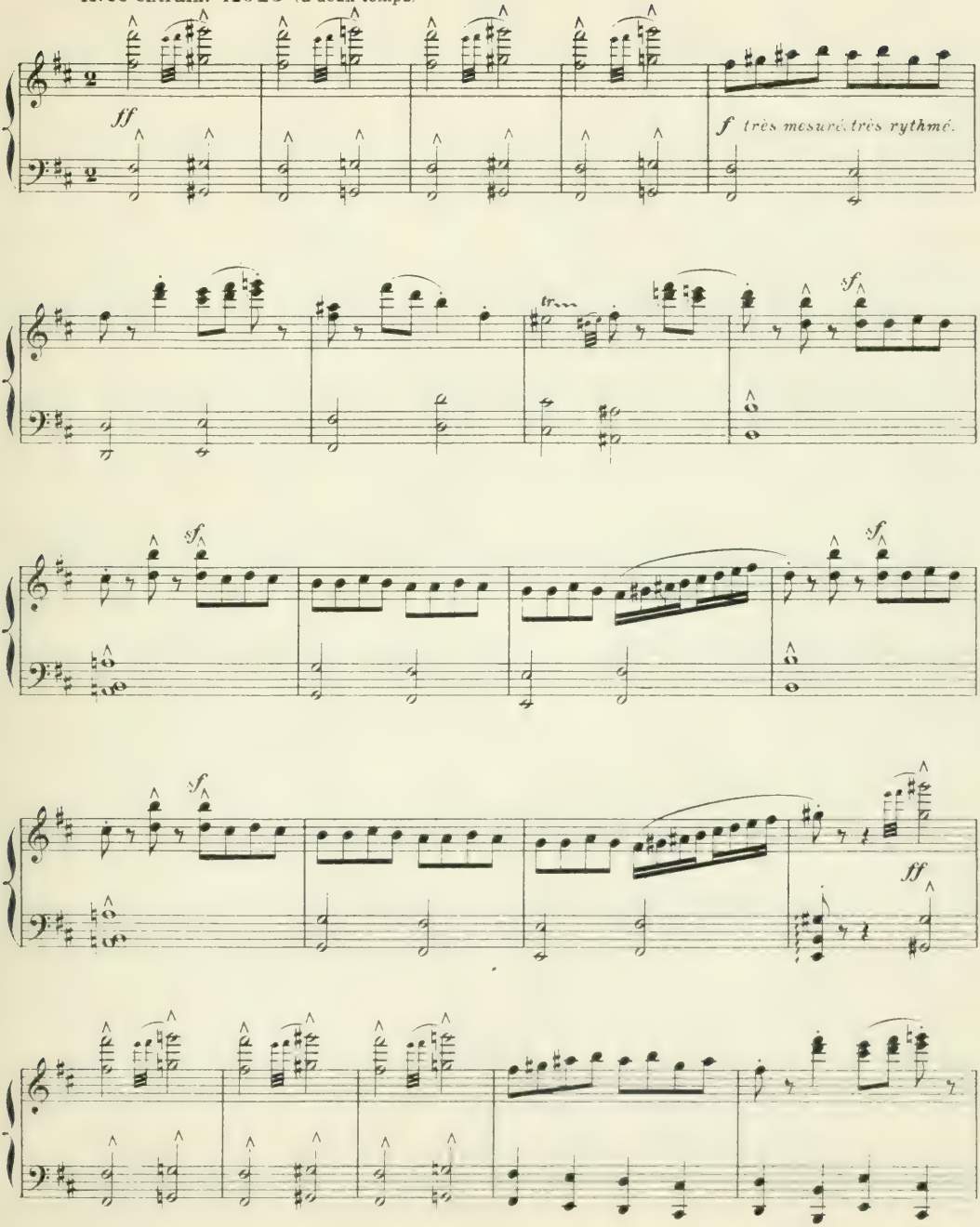
Jeux d'amour.

Modéré; sans lenteur. 76 = ♩



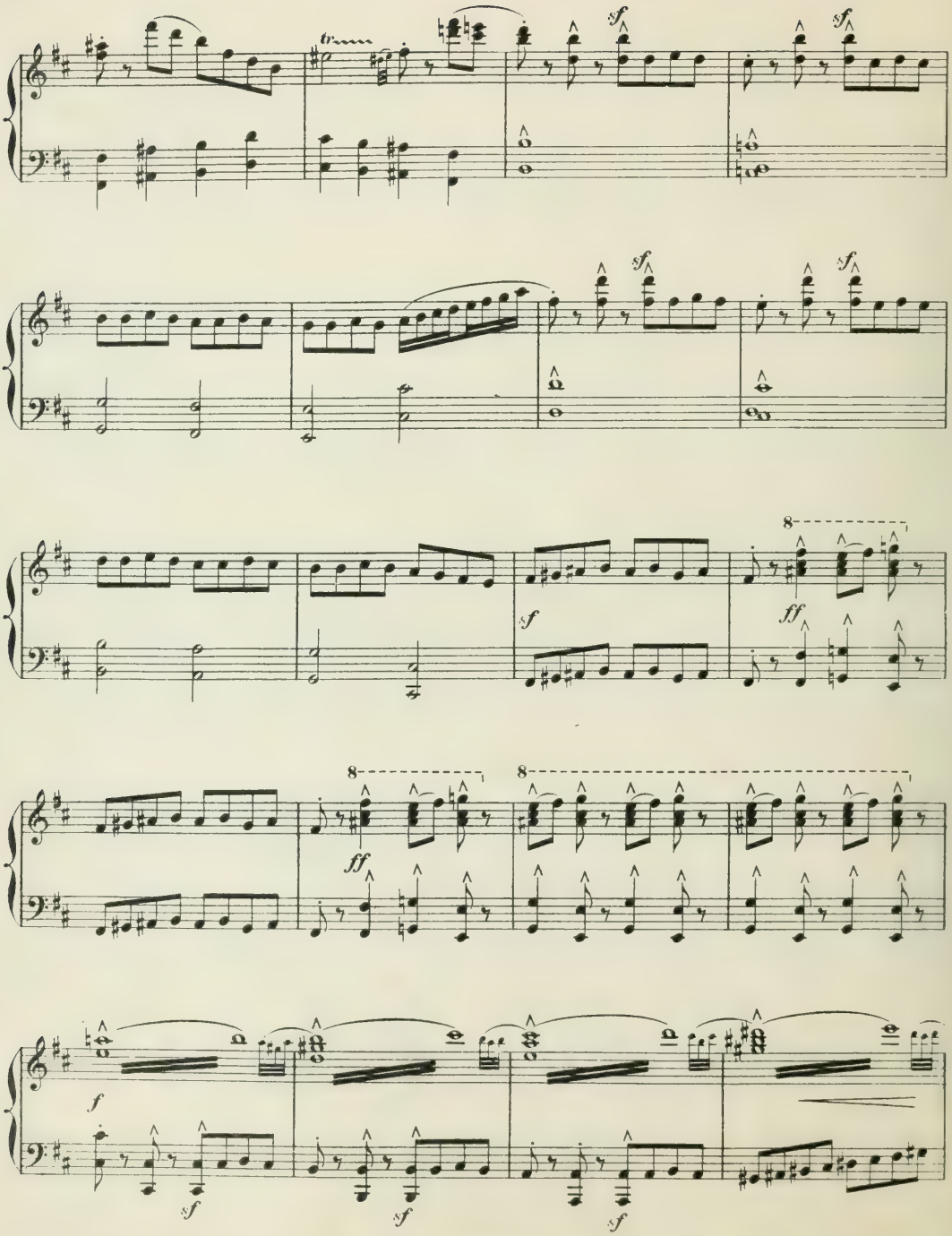
Danse générale.

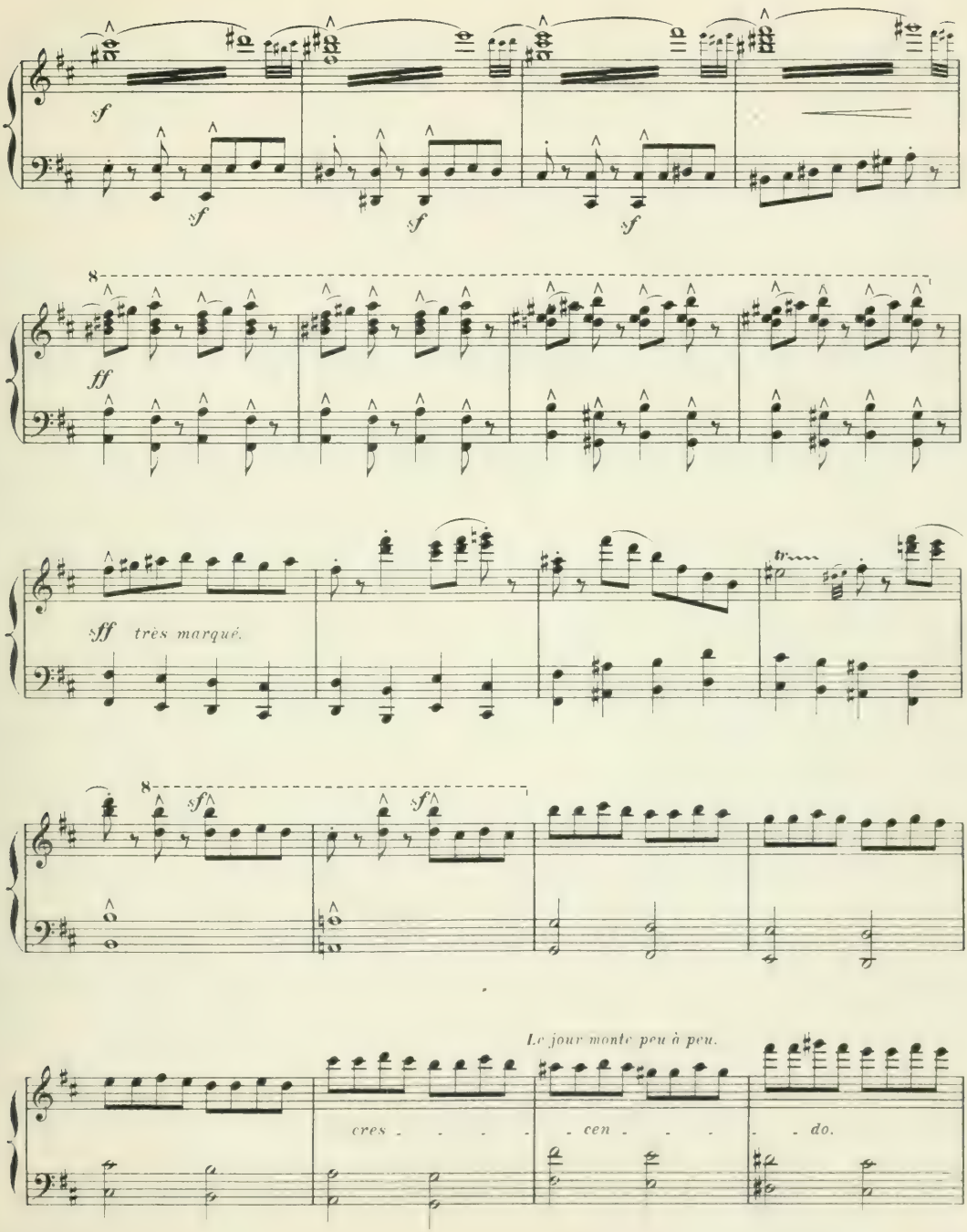
Avec entrain. 126 = 𝅗𝅥 (à deux temps)

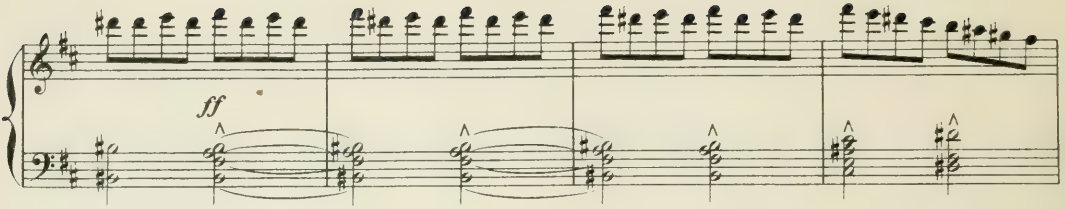


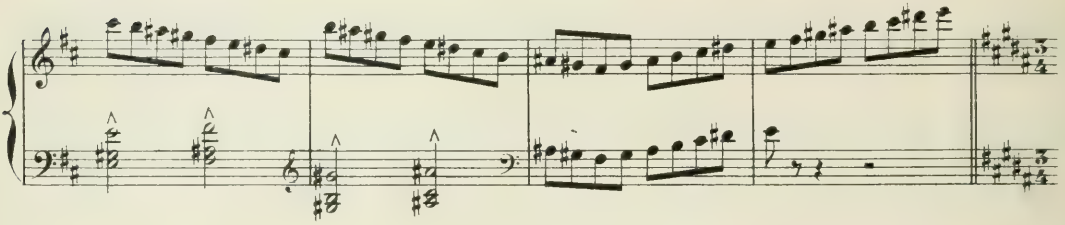
Copyright by HEUGEL & Cie 1912.

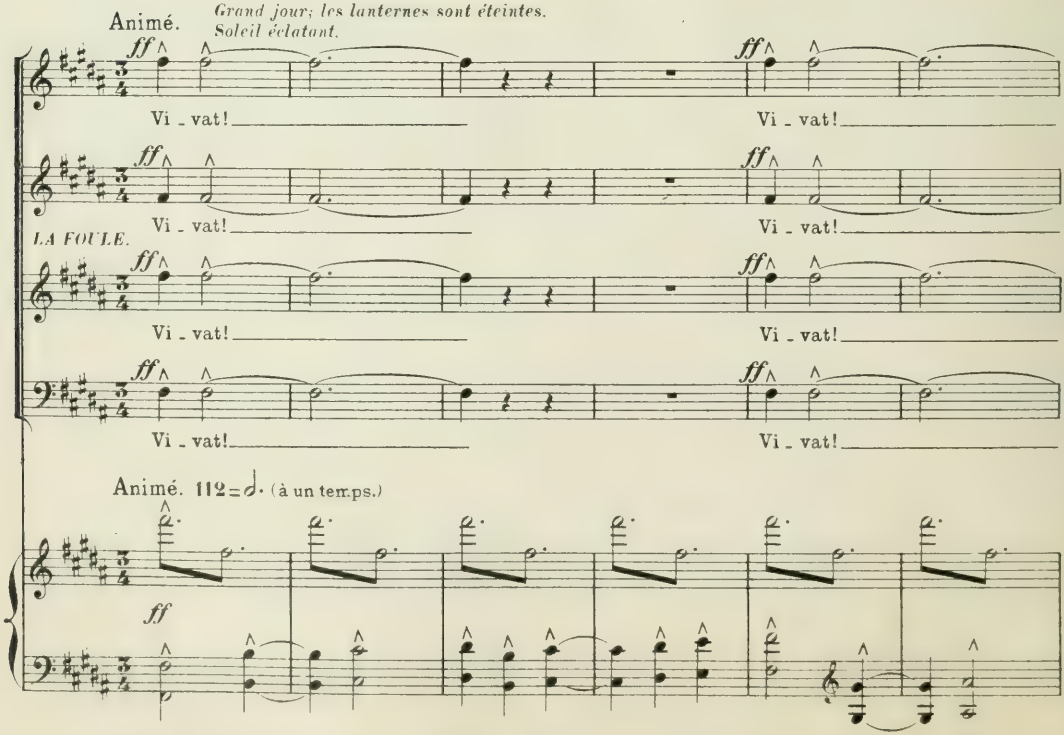
AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne. H & Cie 25.131 - 26.045. HEUGEL & Cie, Editeurs, Paris.

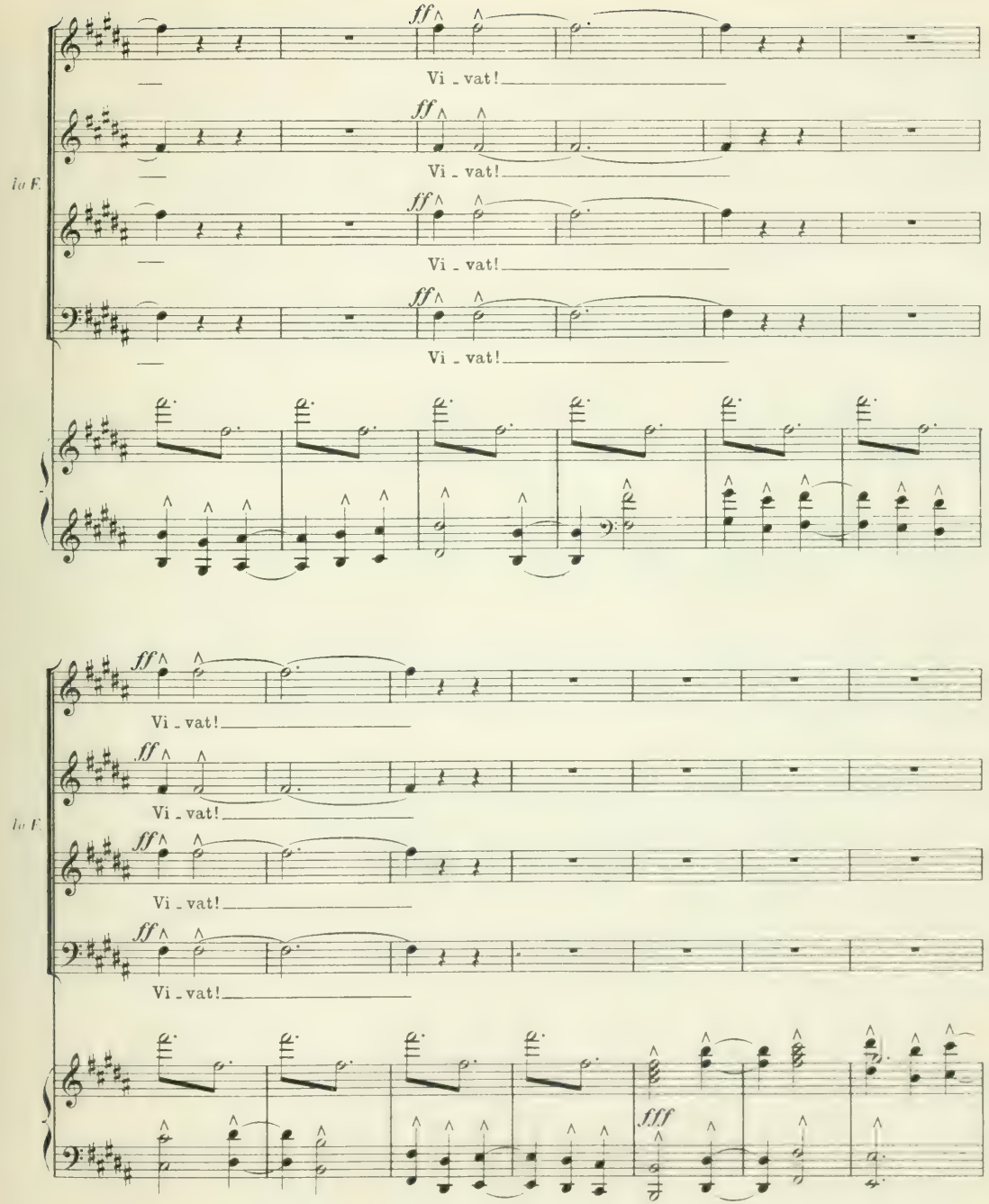

tr
sf
sf
sf
sf
8
sf
ff
8
8
ff
f
sf
sf
sf

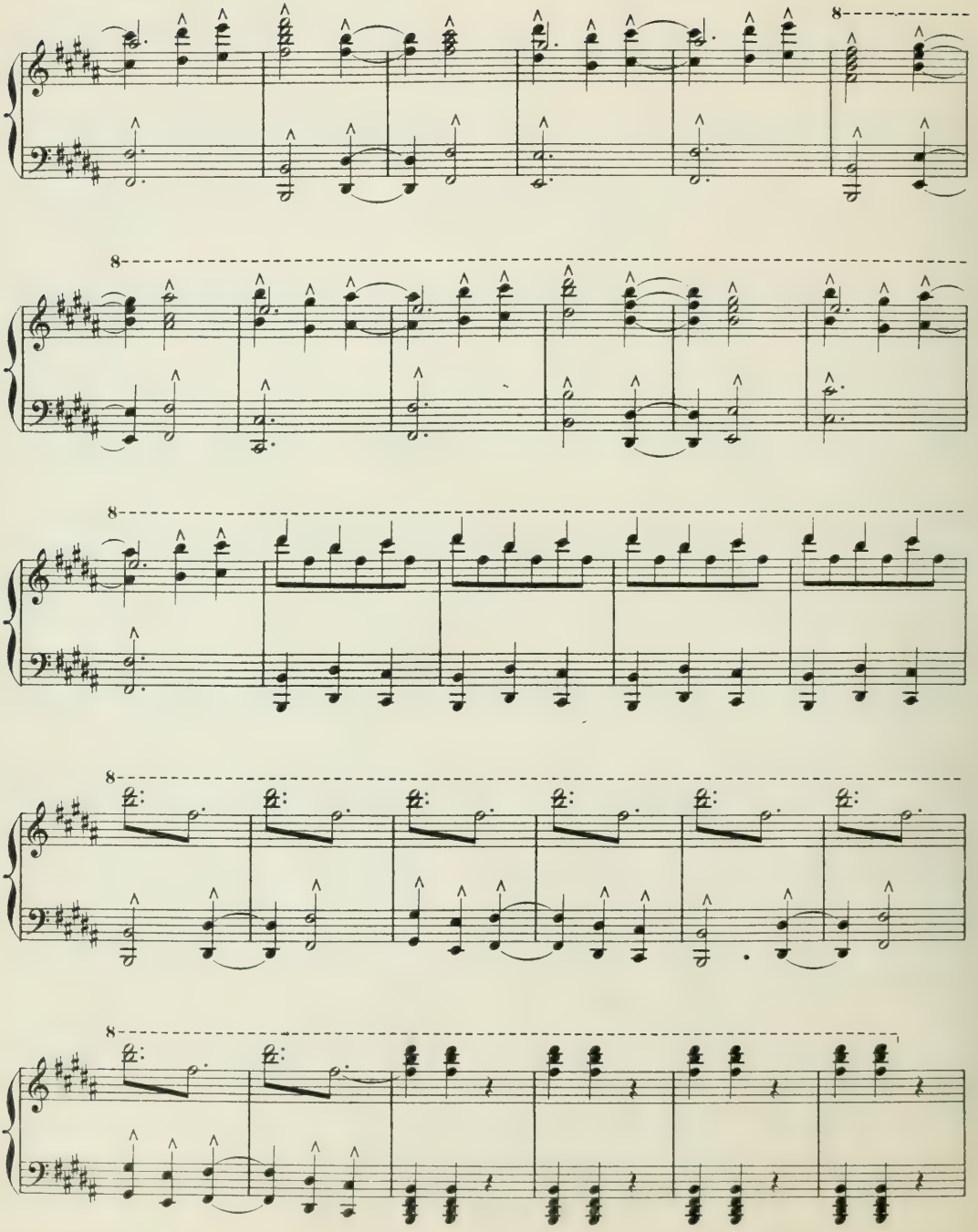

sf
sf
sf
sf
8
ff
sff très marqué.
tr
8
sf
sf
Le jour monte peu à peu.
cres - - - - cen - - - - do.

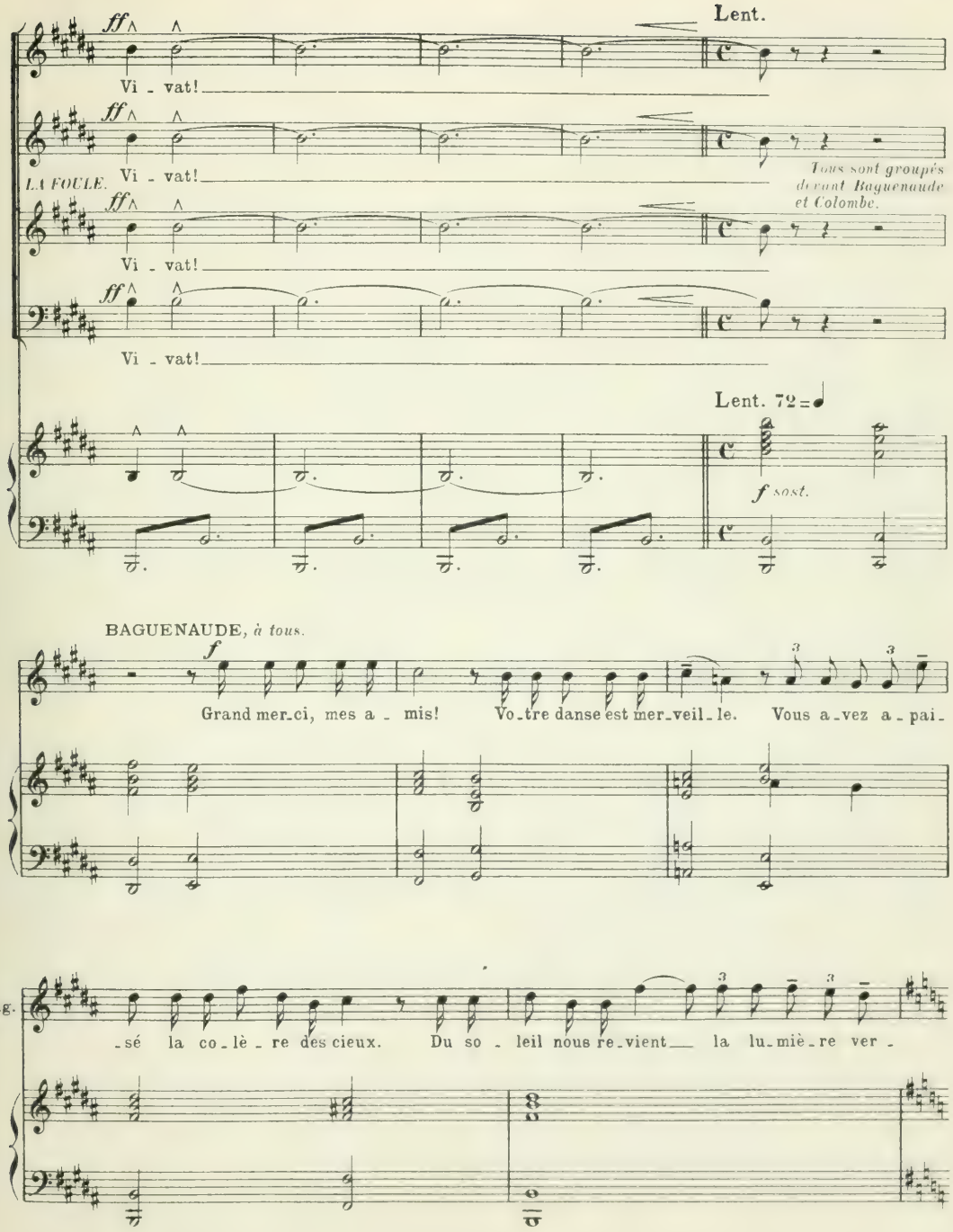


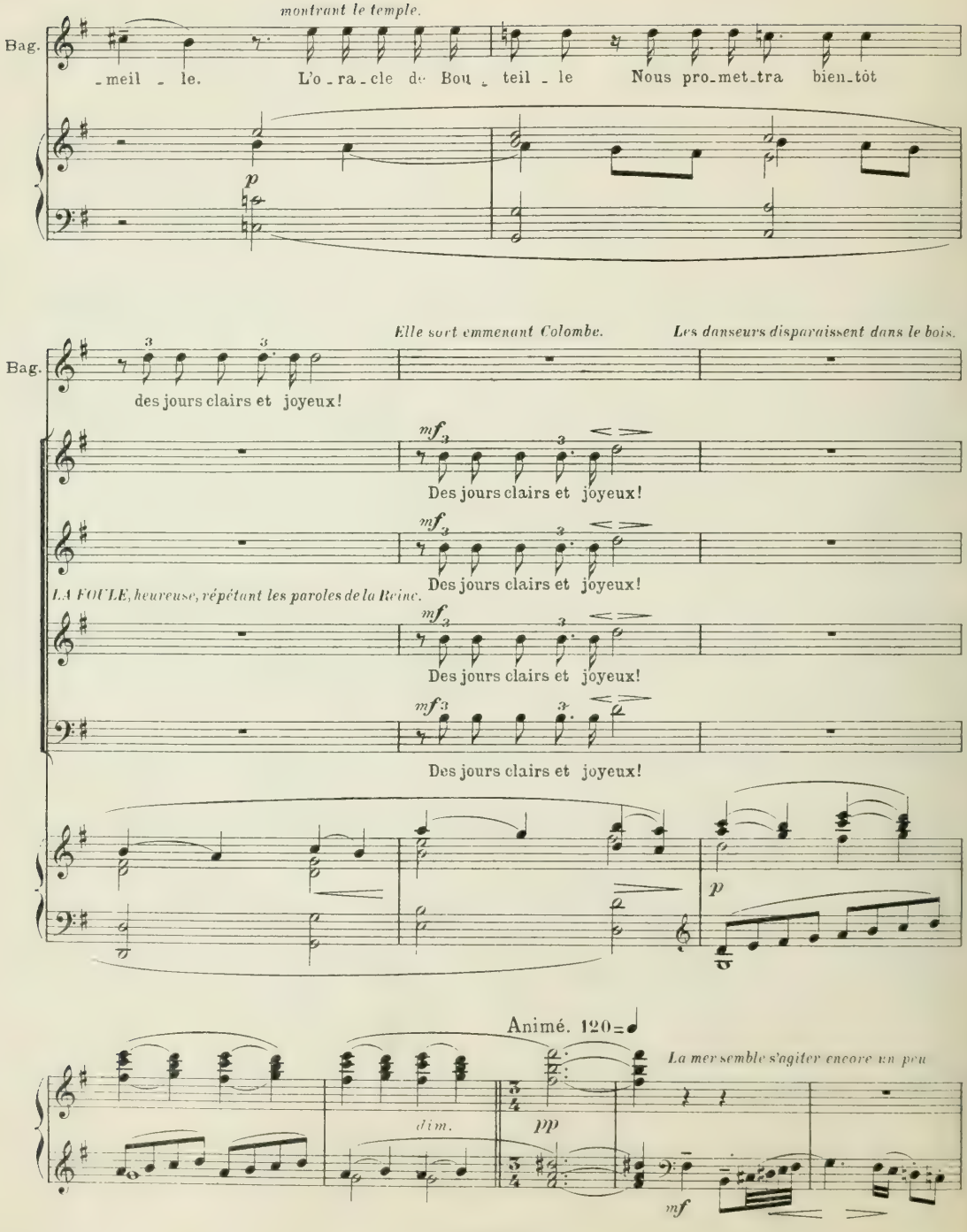


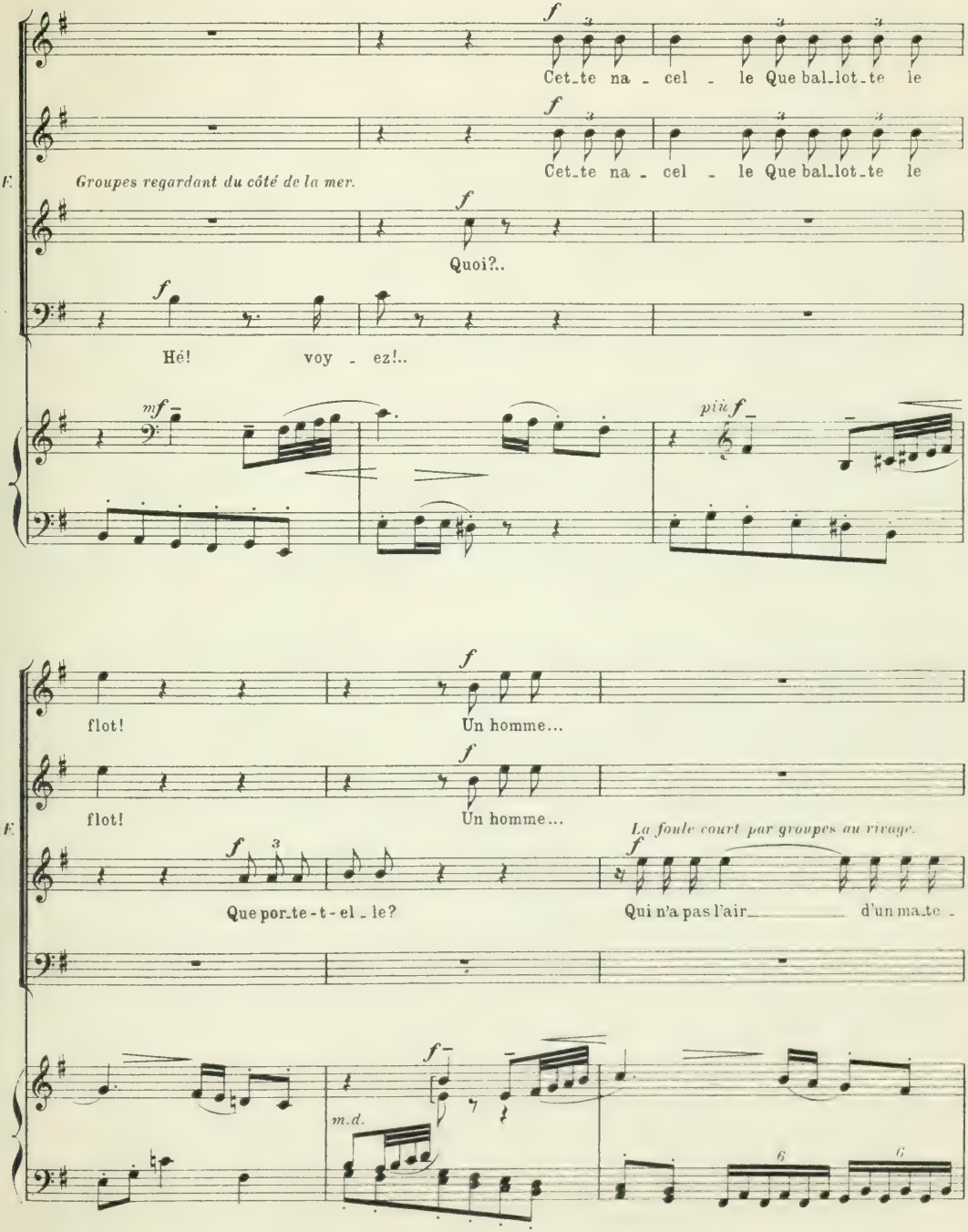

Animé.
Grand jour; les lanternes sont éteintes.
Soleil éclatant.
ff
Vi - vat!
LA FOULE.
Animé. 112 = 𝅗𝅥. (à un temps.)

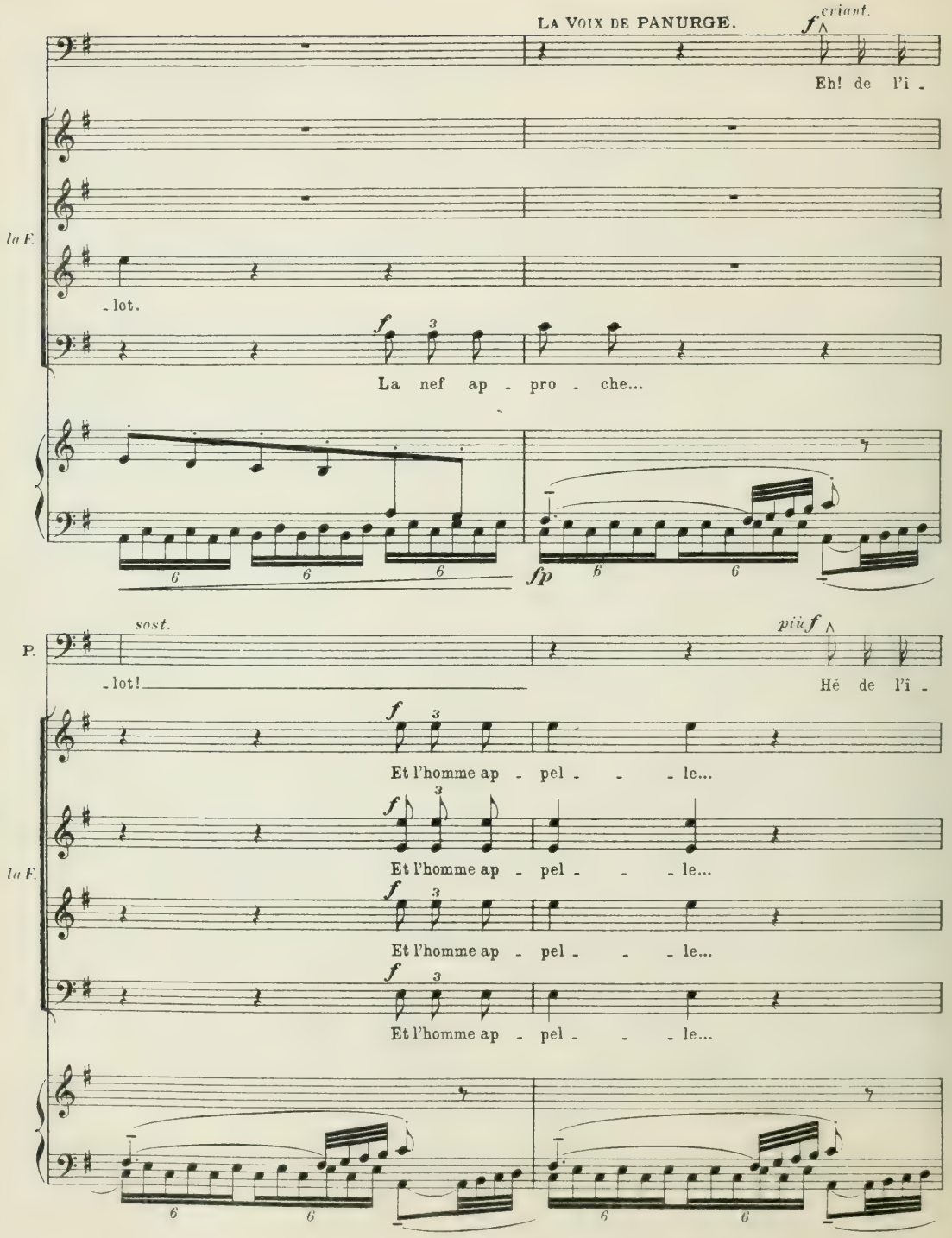

ff
Vi - vat!
fa F.
fff

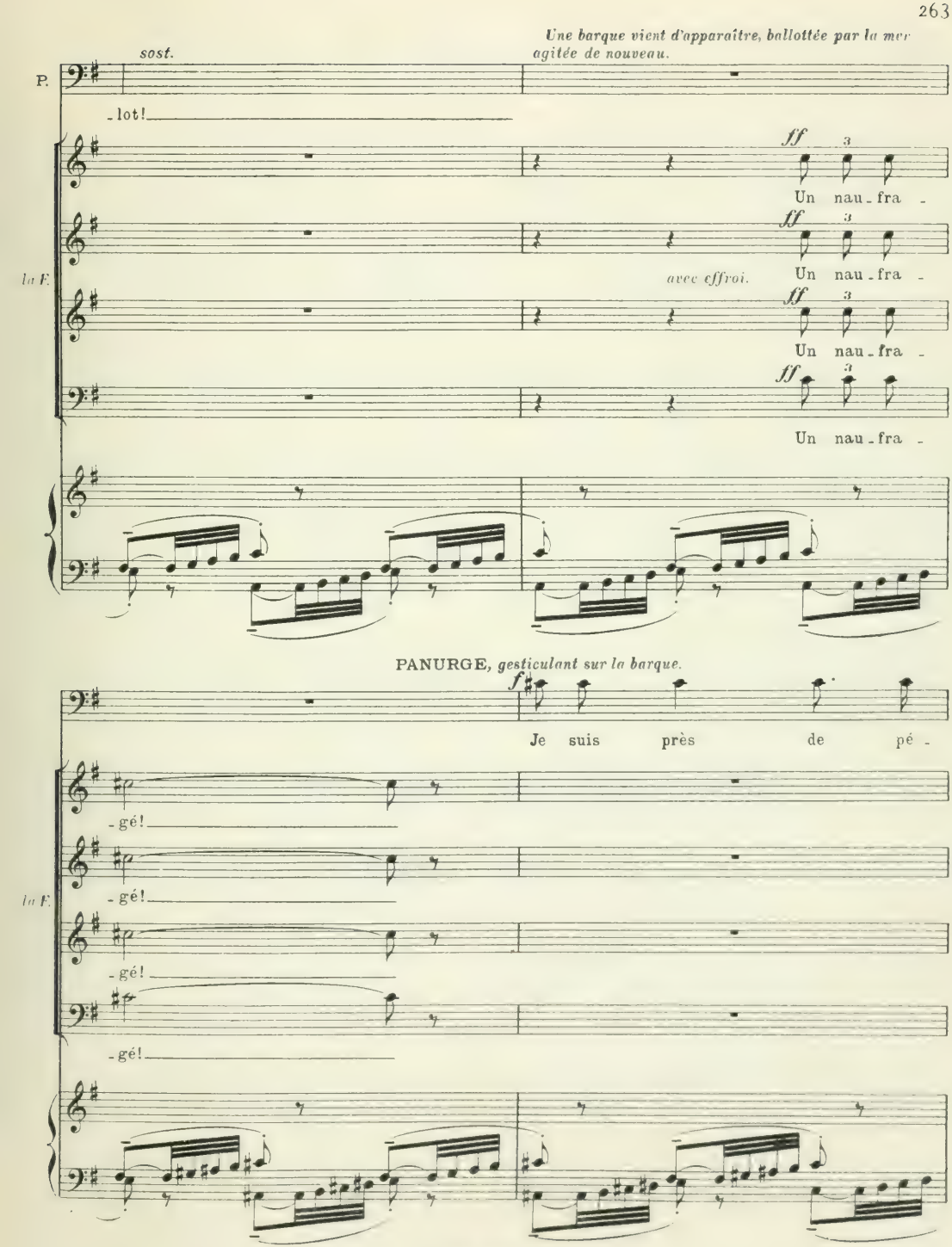


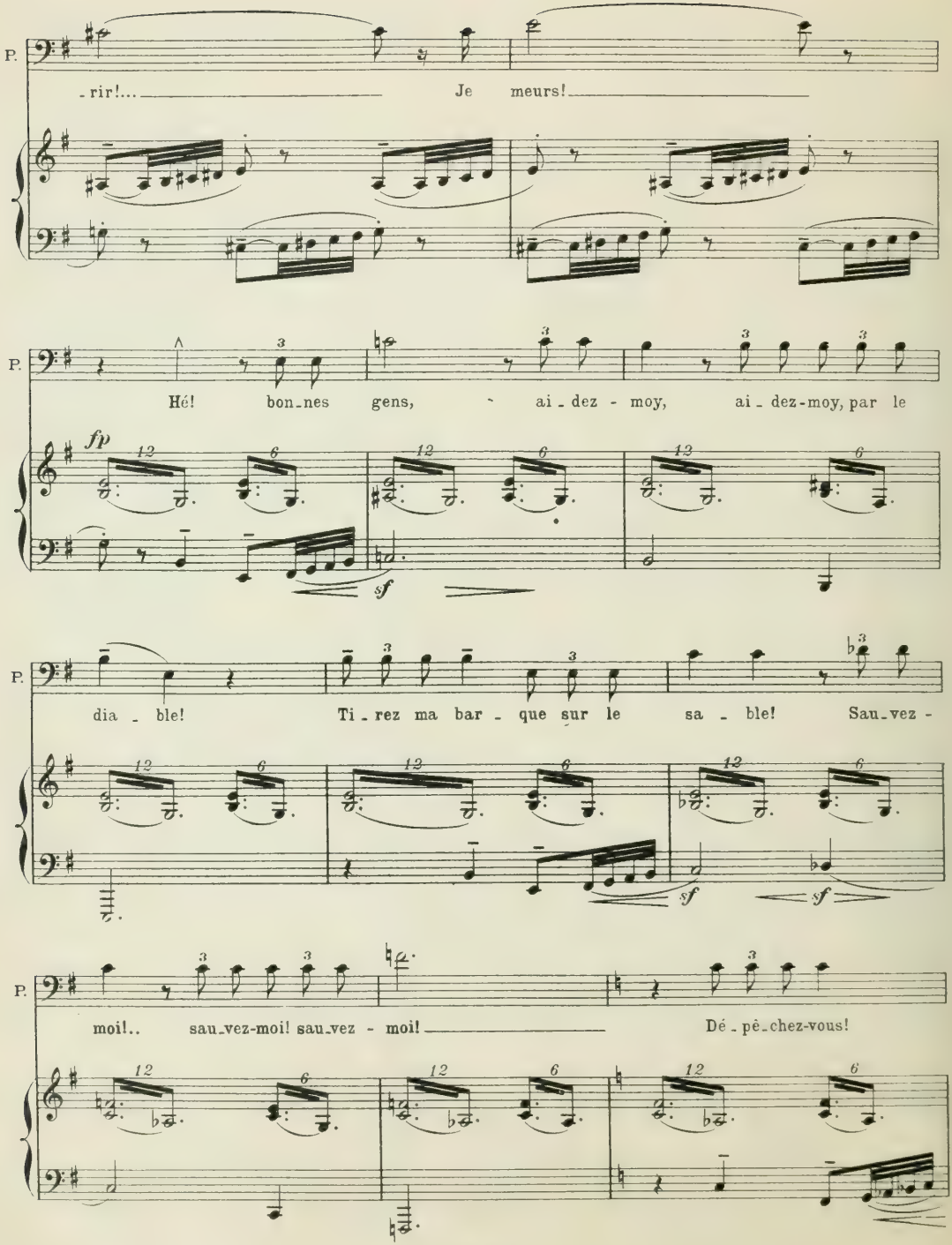

Lent.
ff
Vi - vat!
LA FOULE.
Tous sont groupés devant Baguenaude et Colombe.
Lent. 72 = ♩
f sost.
BAGUENAUDE, à tous.
f
Grand mer_ci, mes a - mis! Vo_tre danse est mer_veil_le. Vous a_vez a_pai_
Bag.
_sé la co_lè_re des cieux. Du so - leil nous re_vient la lu_miè_re ver -

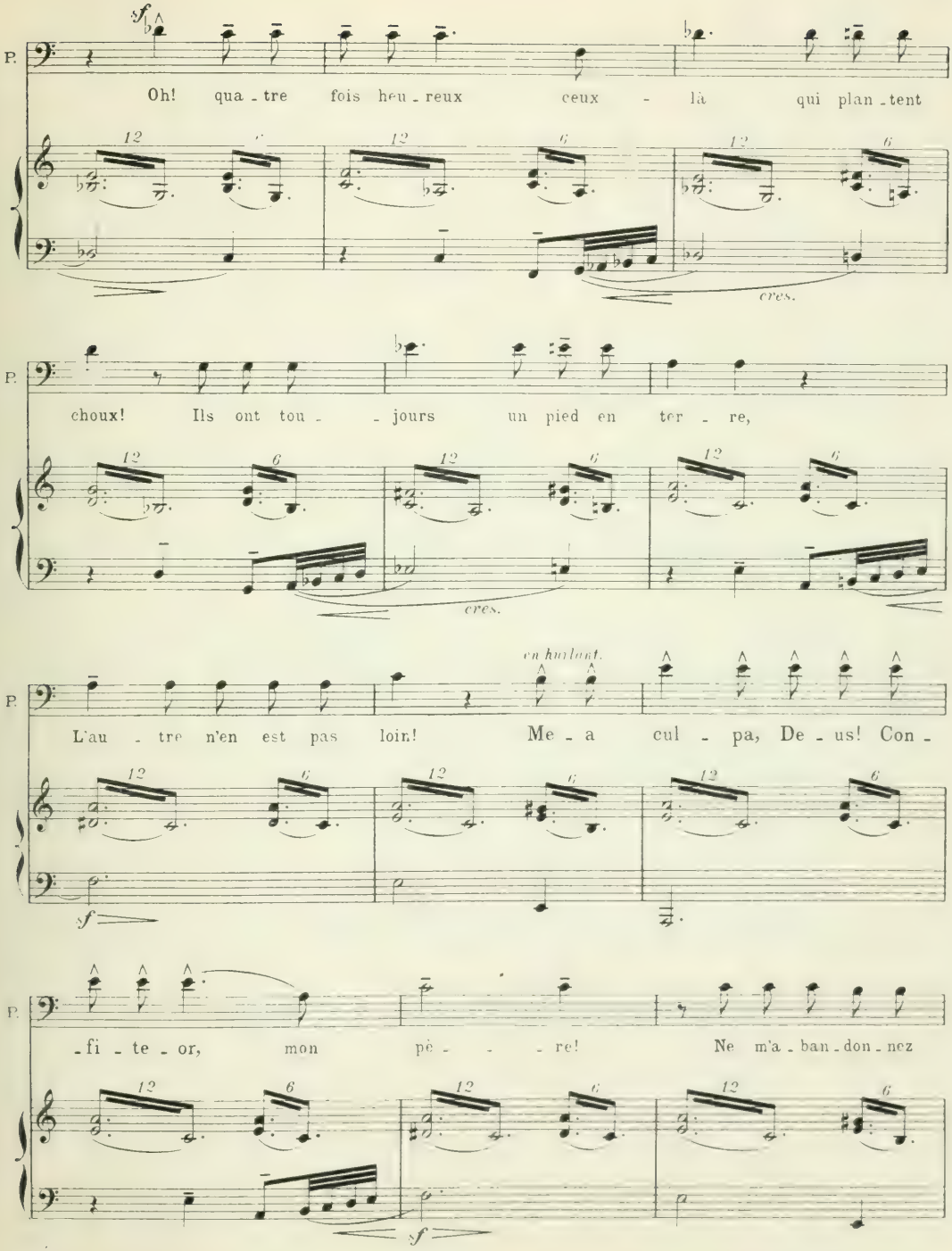

montrant le temple.
Bag.
-meil - le. L'o-ra-cle de Bou - teil - le Nous pro-met-tra bien-tôt
Elle sort emmenant Colombe.
Les danseurs disparaissent dans le bois.
Bag.
des jours clairs et joyeux!
Des jours clairs et joyeux!
Des jours clairs et joyeux!
LA FOULE, heureuse, répétant les paroles de la Reine.
Des jours clairs et joyeux!
Des jours clairs et joyeux!
Animé. 120
La mer semble s'agiter encore un peu
dim.
pp
mf


f
Cet_te na - cel - le Que bal_lot_te le
Cet_te na - cel - le Que bal_lot_te le
la F.
Groupes regardant du côté de la mer.
Quoi?..
Hé! voy - ez!..
mf
più f
flot!
Un homme...
flot!
Un homme...
la F.
La foule court par groupes au rivage.
Que por_te-t-el_le?
Qui n'a pas l'air d'un ma_te -
m.d.


LA VOIX DE PANURGE.
f criant.
Eh! de l'i -
la F.
- lot.
f
La nef ap - pro - che...
fp
P.
sost.
- lot!
più f
Hé de l'i -
Et l'homme ap - pel - - - le...
Et l'homme ap - pel - - - le...
Et l'homme ap - pel - - - le...
Et l'homme ap - pel - - - le...


Une barque vient d'apparaître, ballottée par la mer agitée de nouveau.
sost.
P.
- lot!
ff
Un nau - fra -
la F.
avec effroi.
PANURGE, gesticulant sur la barque.
f
Je suis près de pé -
- gé!
la F.


P.
-rir!... Je meurs!
P.
Hé! bon-nes gens, ai-dez-moy, ai-dez-moy, par le
fp
sf
P.
dia-ble! Ti-rez ma bar-que sur le sa-ble! Sau-vez-
sf
sf
P.
moi!.. sau-vez-moi! sau-vez-moi! Dé-pê-chez-vous!


P.
Oh! qua - tre fois heu - reux ceux - là qui plan - tent
cres.
P.
choux! Ils ont tou - - jours un pied en ter - re,
cres.
P.
en hurlant.
L'au - tre n'en est pas loin! Me - a cul - pa, De - us! Con -
sf
P.
- fi - te - or, mon pè - - - re! Ne m'a - ban - don - nez
sf

Un peu plus animé.

P.

point! Je tombe à ge - noux!... U - ne bel - le

Un peu plus animé.

sf sf

P.

Gran - de pe - ti - te cha - pel - le Je vous é - di - fie - rai Si me met -

sf sf

Plus animé encore.

P.

- tez hors de dan - ger! - C'est fait de moi!

Après avoir longtemps essayé avec des câbles, ils travaillent au sauvetage par tous les moyens possibles.

f f

Te - nez bon! Cou -

TOUS, avec ardeur.

f f

Te - nez bon! Cou -

f f

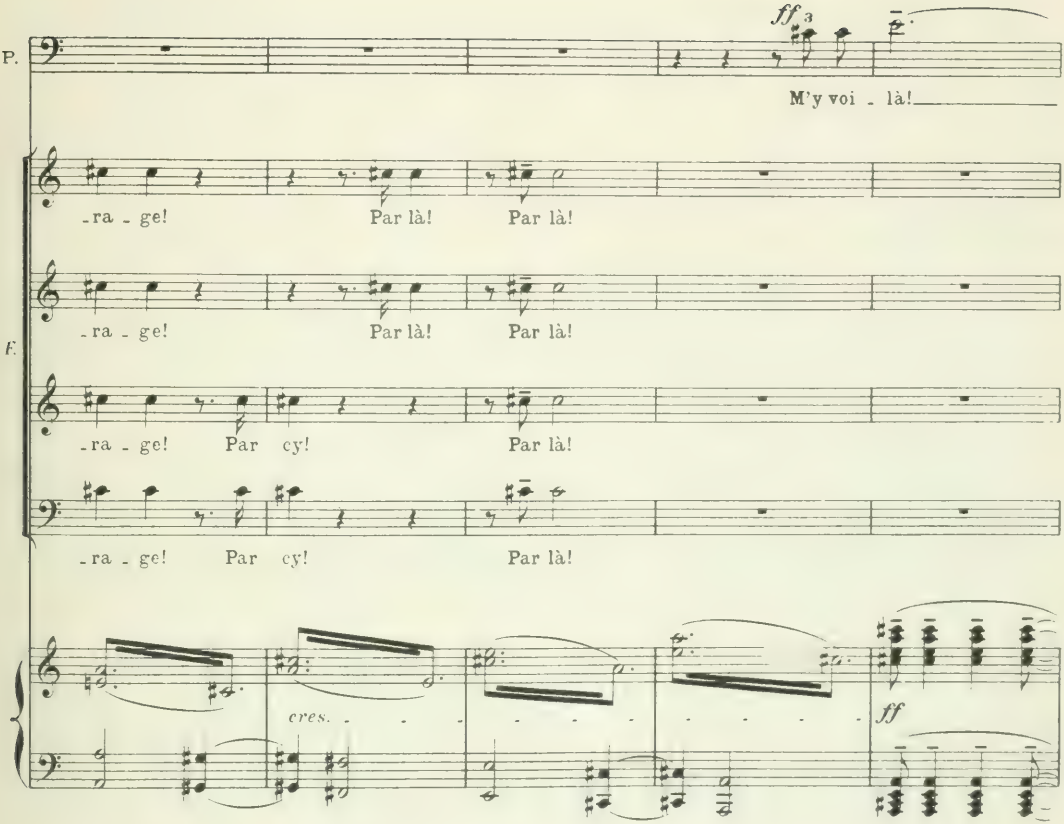
Te - nez bon! Cou -

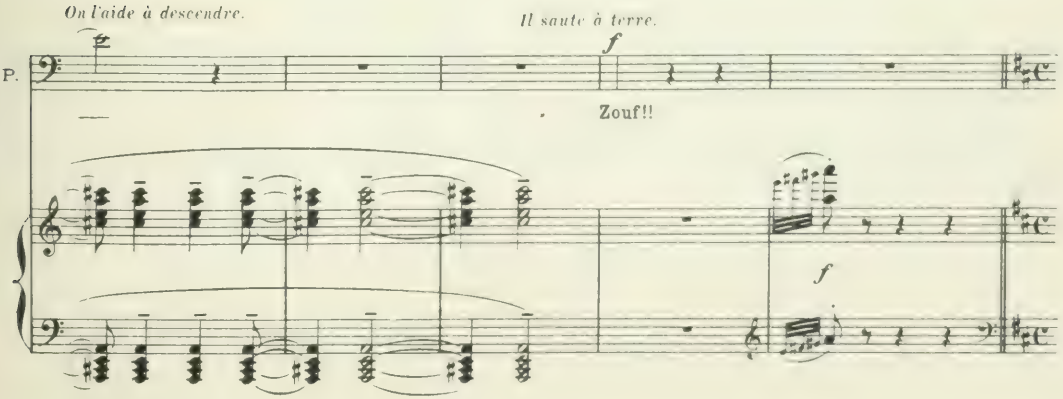
f f

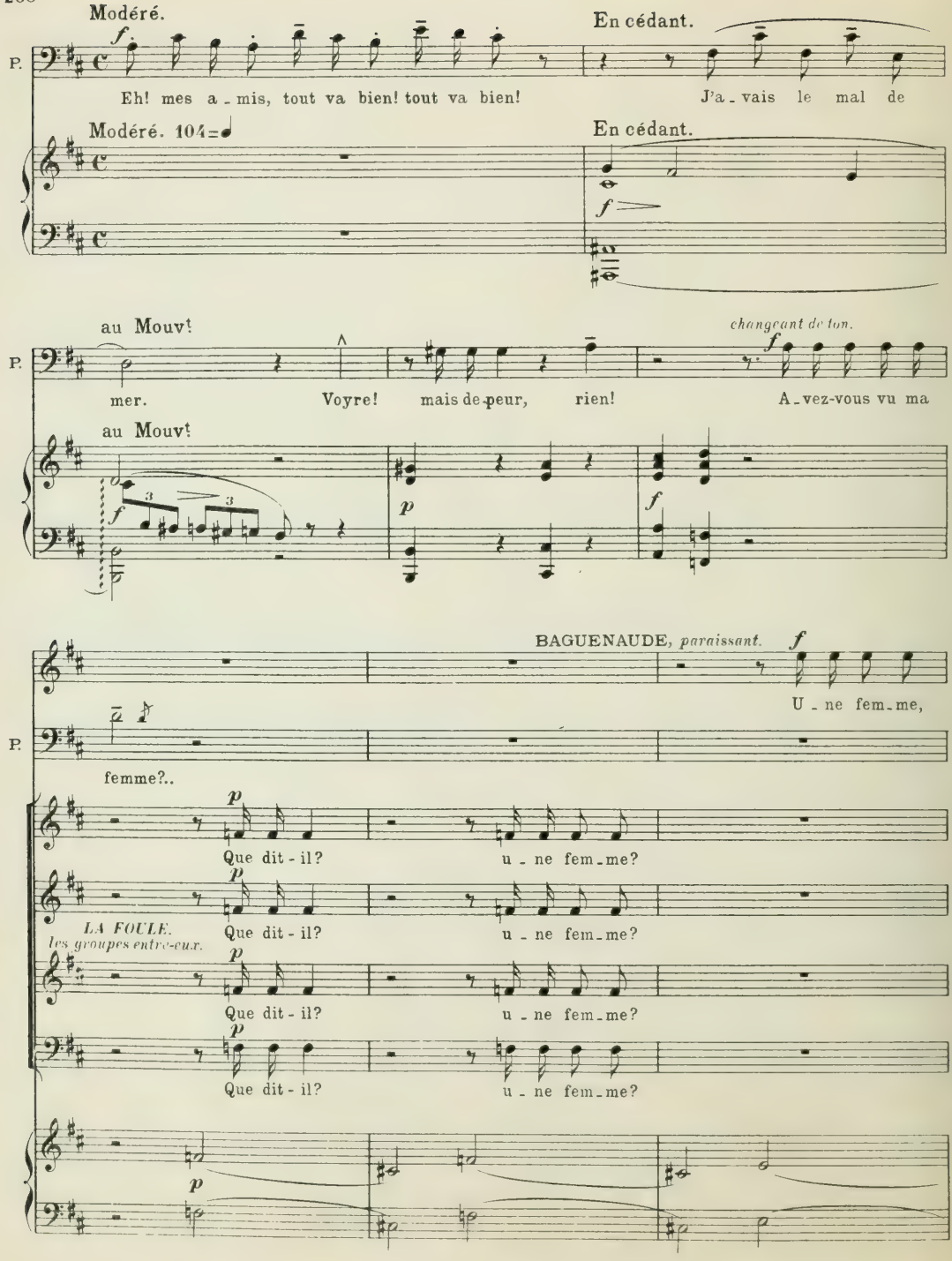
Te - nez bon! Cou -

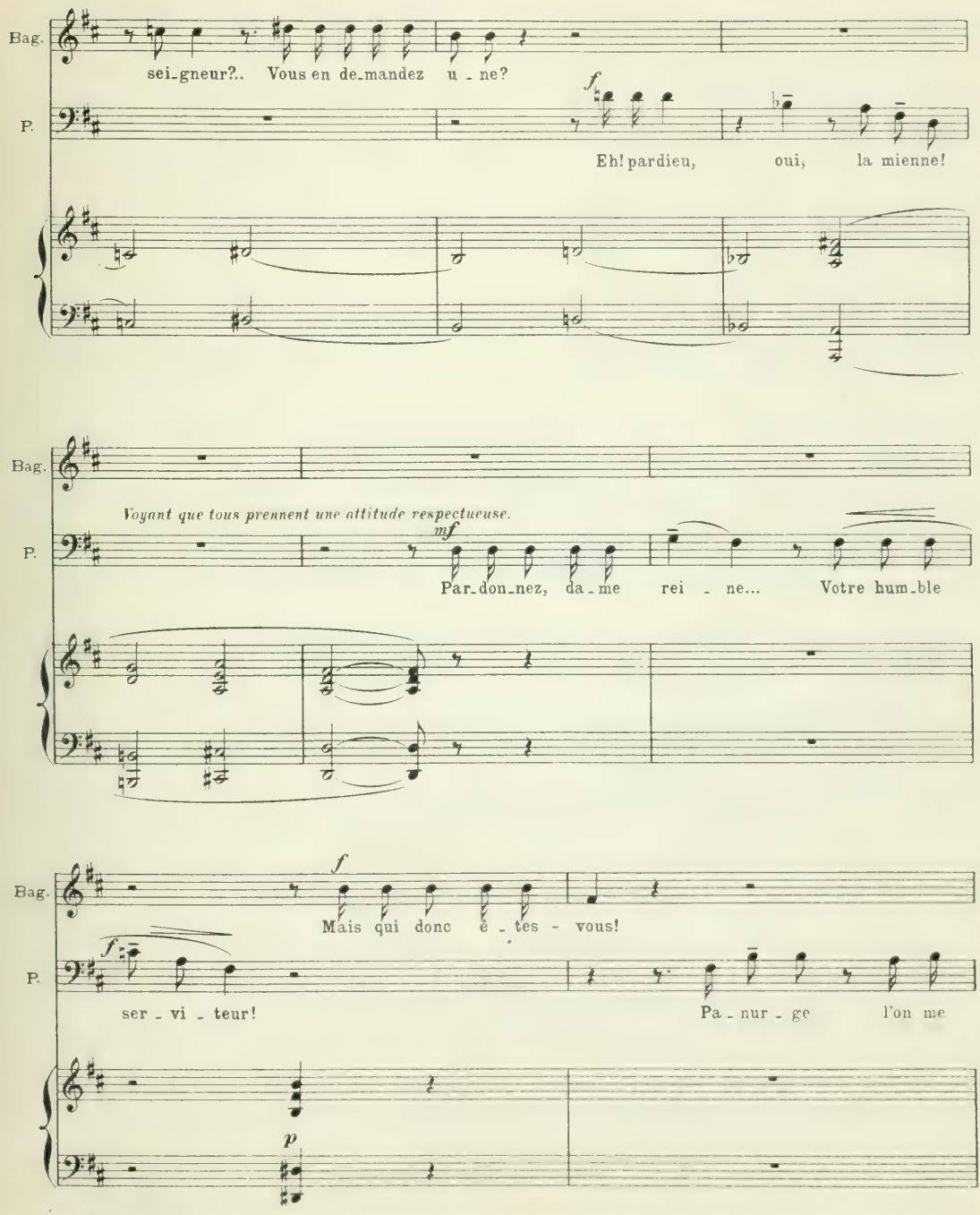
Plus animé encore.

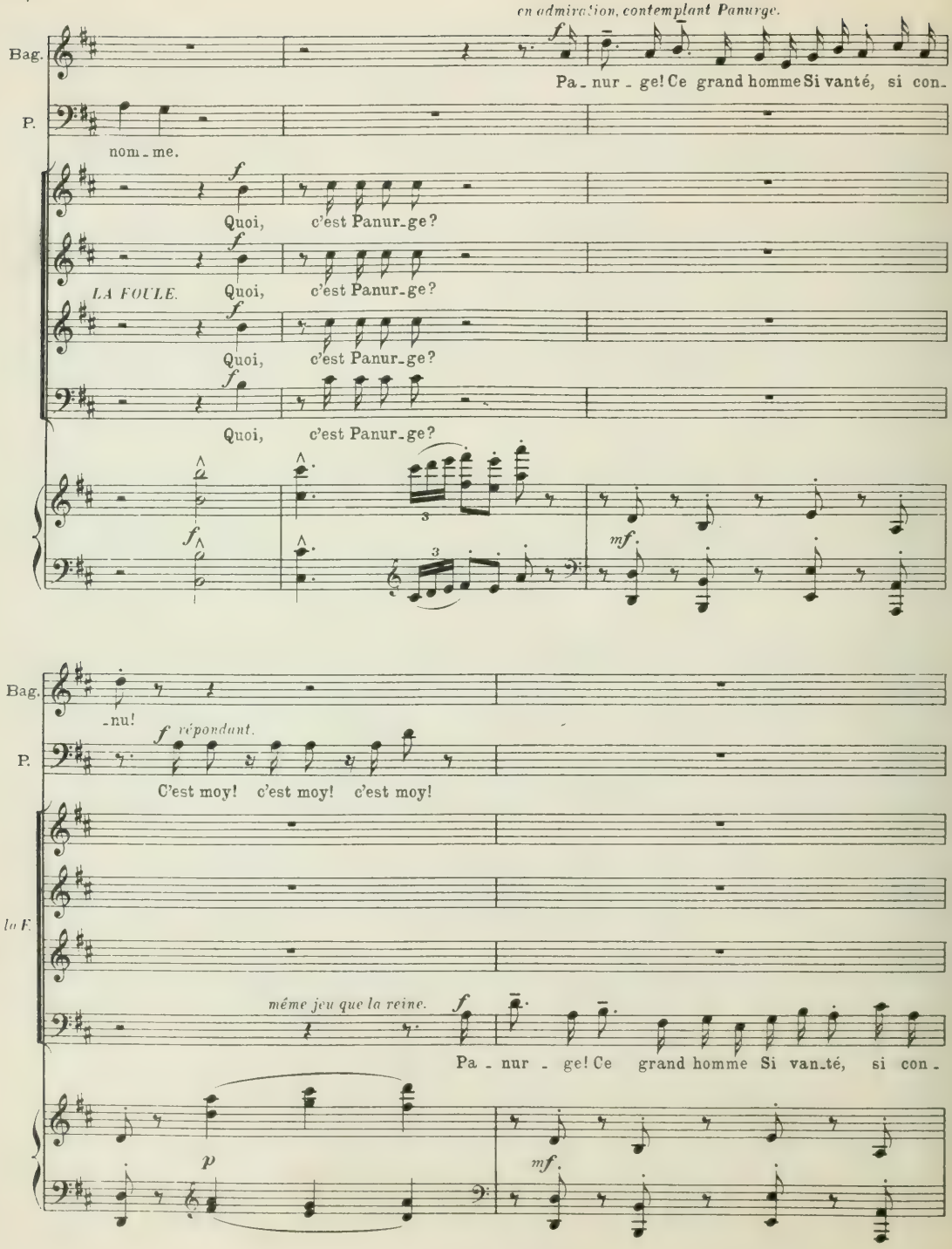
f f f f

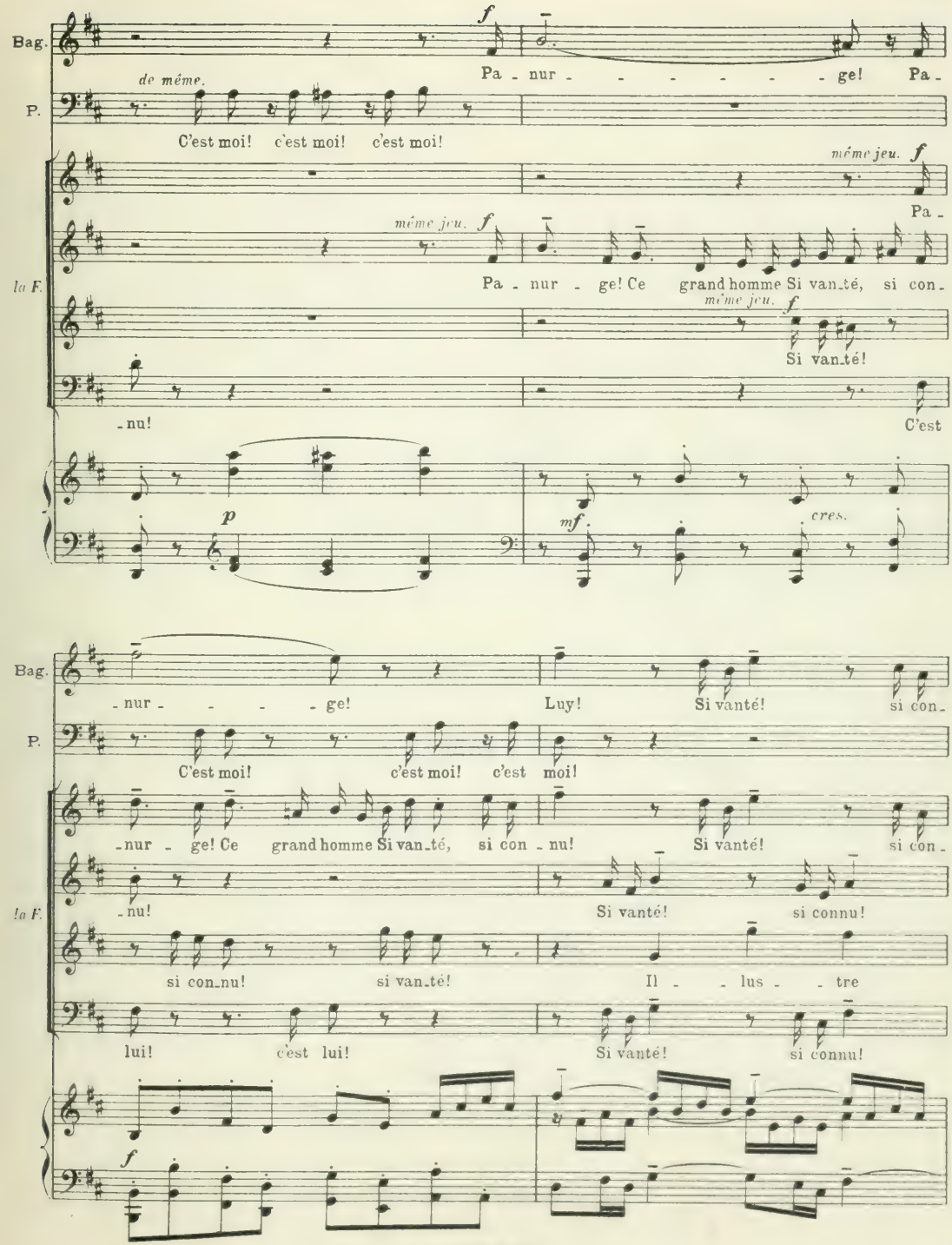

P.
ff 3
M'y voi - là!
-ra - ge! Par là! Par là!
-ra - ge! Par là! Par là!
-ra - ge! Par cy! Par là!
-ra - ge! Par cy! Par là!
cres.
ff

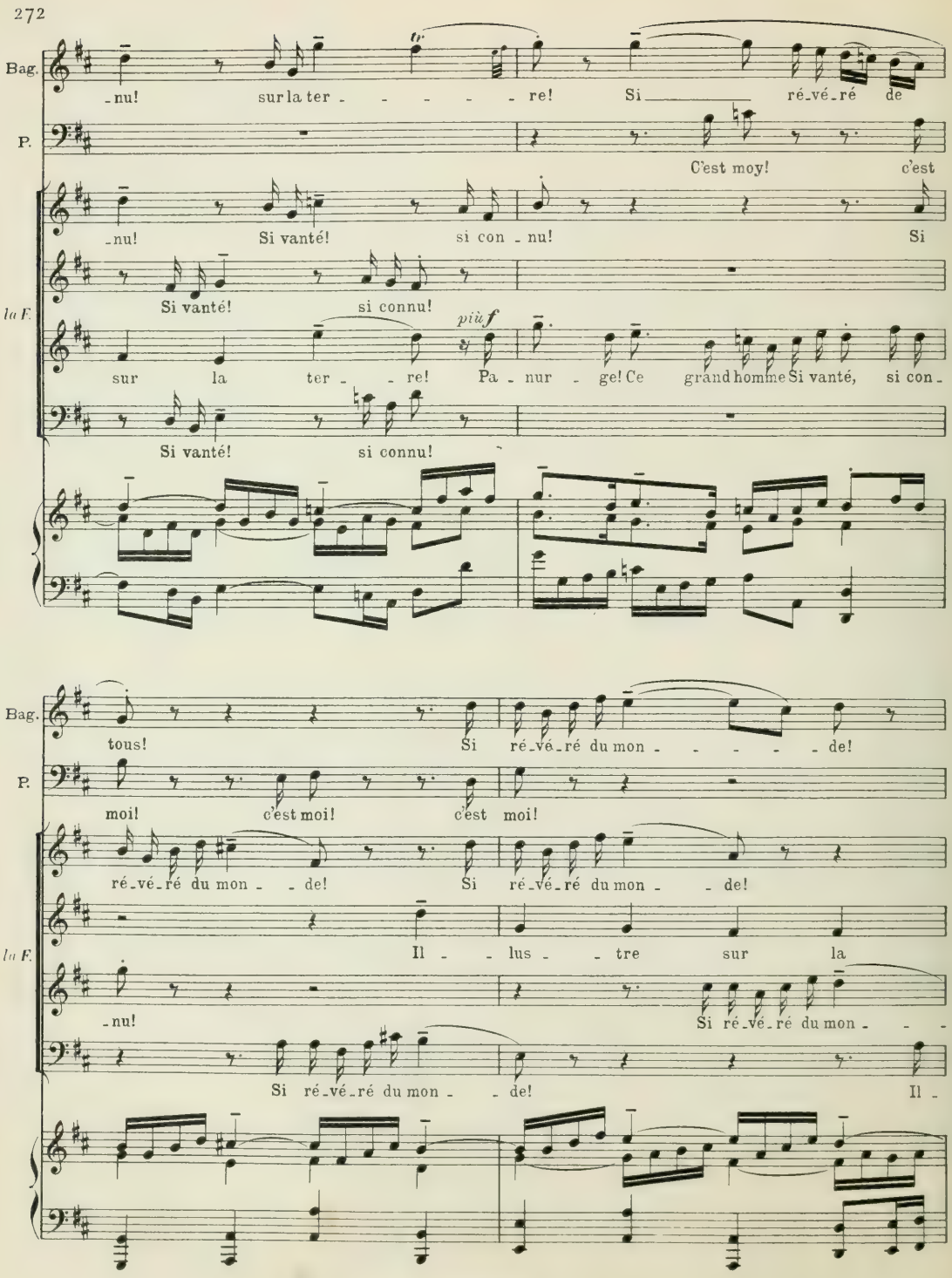

On l'aide à descendre.
Il saute à terre.
P.
f
Zouf!!
f

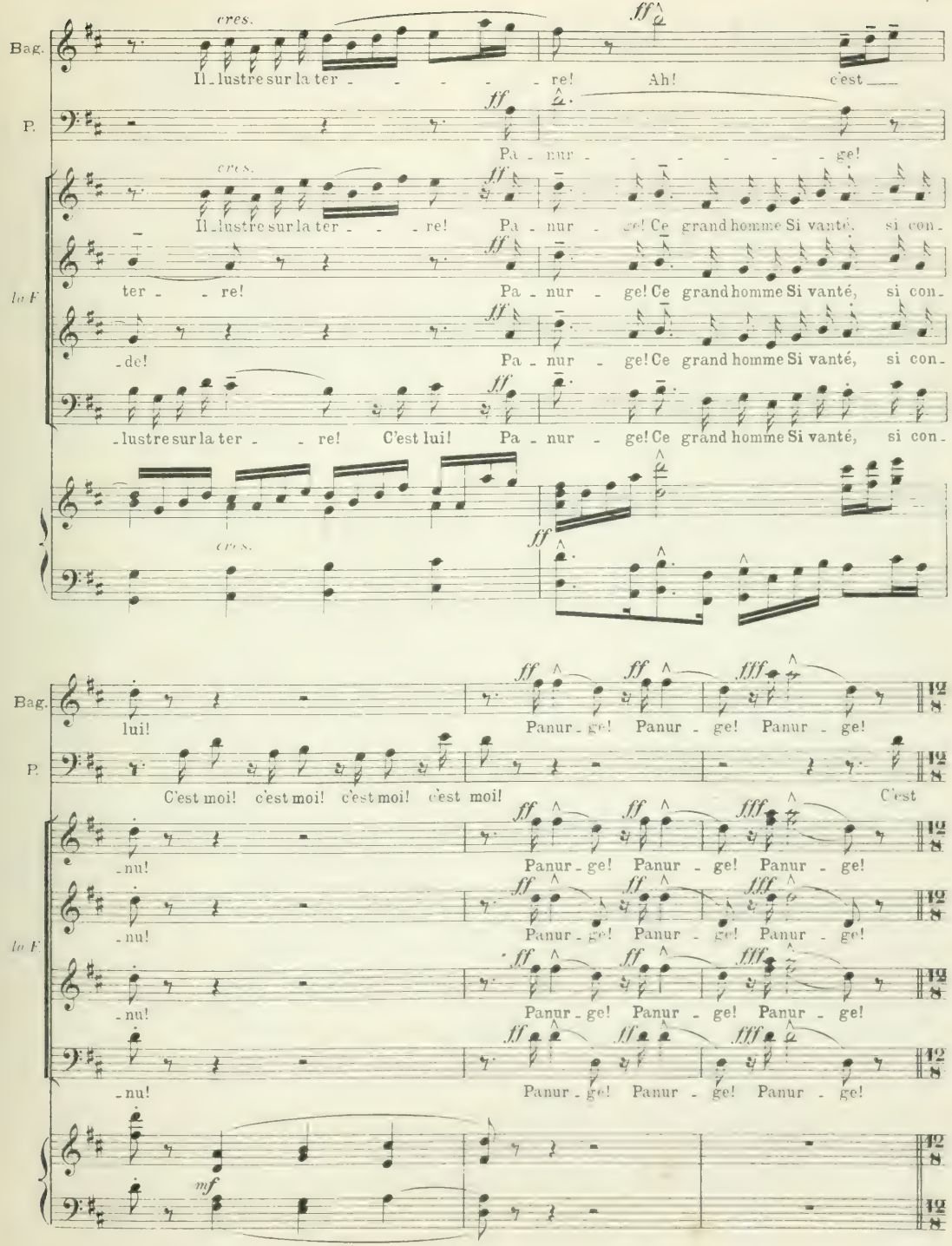

Modéré.
En cédant.
P.
Eh! mes a - mis, tout va bien! tout va bien!
J'a - vais le mal de
Modéré. 104
En cédant.
au Mouvt
changeant de ton.
mer.
Voyre! mais de peur, rien!
A - vez-vous vu ma
au Mouvt
BAGUENAUDE, paraissant.
U - ne fem - me,
femme?..
Que dit - il?
u - ne fem - me?
LA FOULE.
les groupes entre-eux.

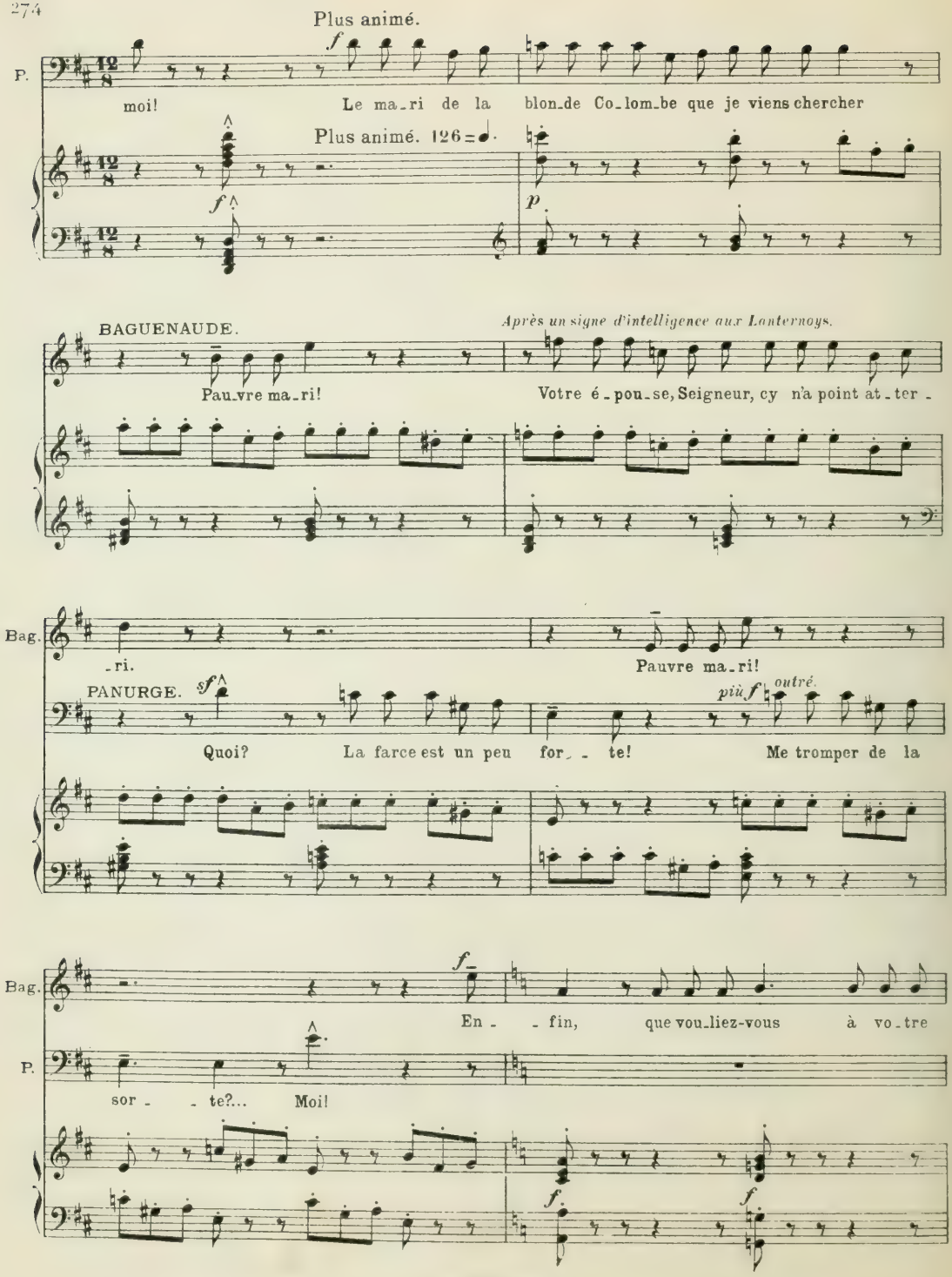

Bag.
sei_gneur?.. Vous en de_mandez u _ ne?
P.
f
Eh! pardieu, oui, la mienne!
Bag.
Voyant que tous prennent une attitude respectueuse.
P.
mf
Par_don_nez, da_me rei _ ne... Votre hum_ble
Bag.
f
Mais qui donc ê _ tes - vous!
P.
f
ser _ vi _ teur!
Pa _ nur _ ge l'on me
p

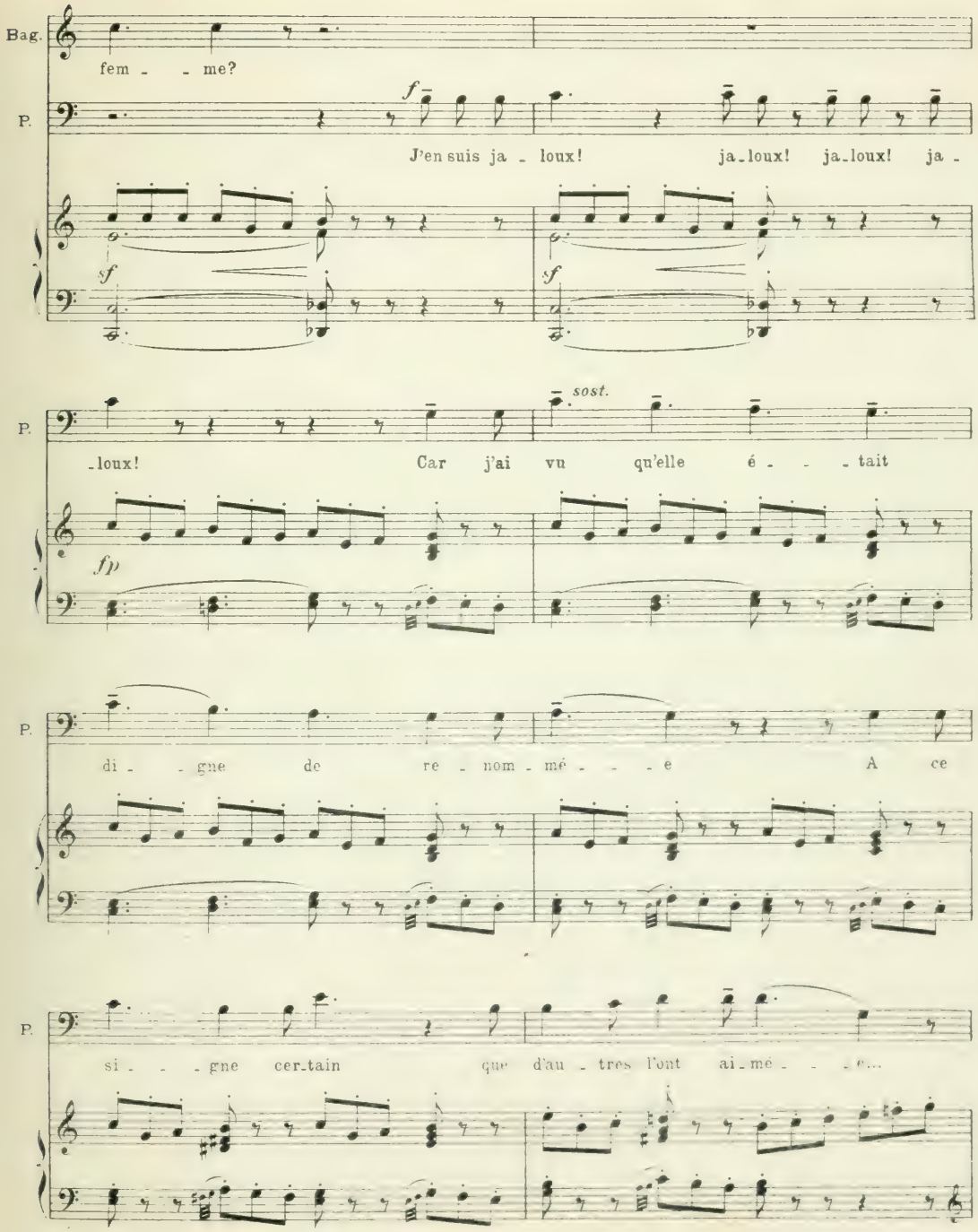

en admiration, contemplant Panurge.
Bag.
P.
Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con-
nom - me.
Quoi, c'est Panur-ge?
LA FOULE.
Quoi, c'est Panur-ge?
Quoi, c'est Panur-ge?
Quoi, c'est Panur-ge?
-nu!
répondant.
C'est moy! c'est moy! c'est moy!
même jeu que la reine.
Pa - nur - ge! Ce grand homme Si van-té, si con-

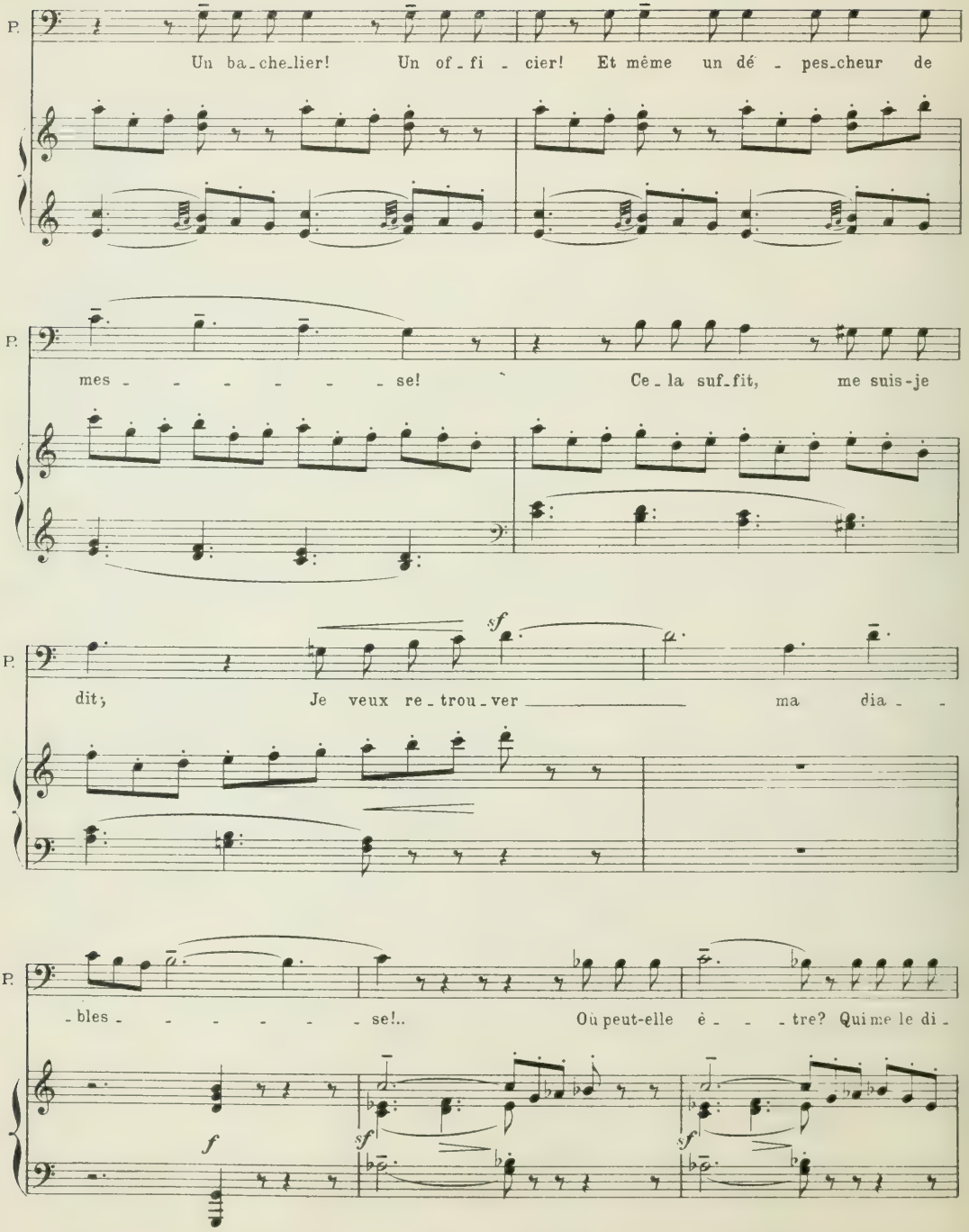

Bag.
P.
la F.
de même.
C'est moi! c'est moi! c'est moi!
même jeu.
Pa - nur - - - - - - ge! Pa -
même jeu.
Pa - nur - ge! Ce grand homme Si van_té, si con -
même jeu.
Si van_té!
- nu!
C'est
p
mf
cres.
- nur - - - - ge!
Luy!
Si vanté!
si con -
C'est moi! c'est moi! c'est moi!
- nur - ge! Ce grand homme Si van_té, si con - nu!
Si vanté!
si con -
- nu!
Si vanté!
si connu!
si con_nu!
si van_té!
Il - - lus - - tre
lui!
c'est lui!
Si vanté!
si connu!
f

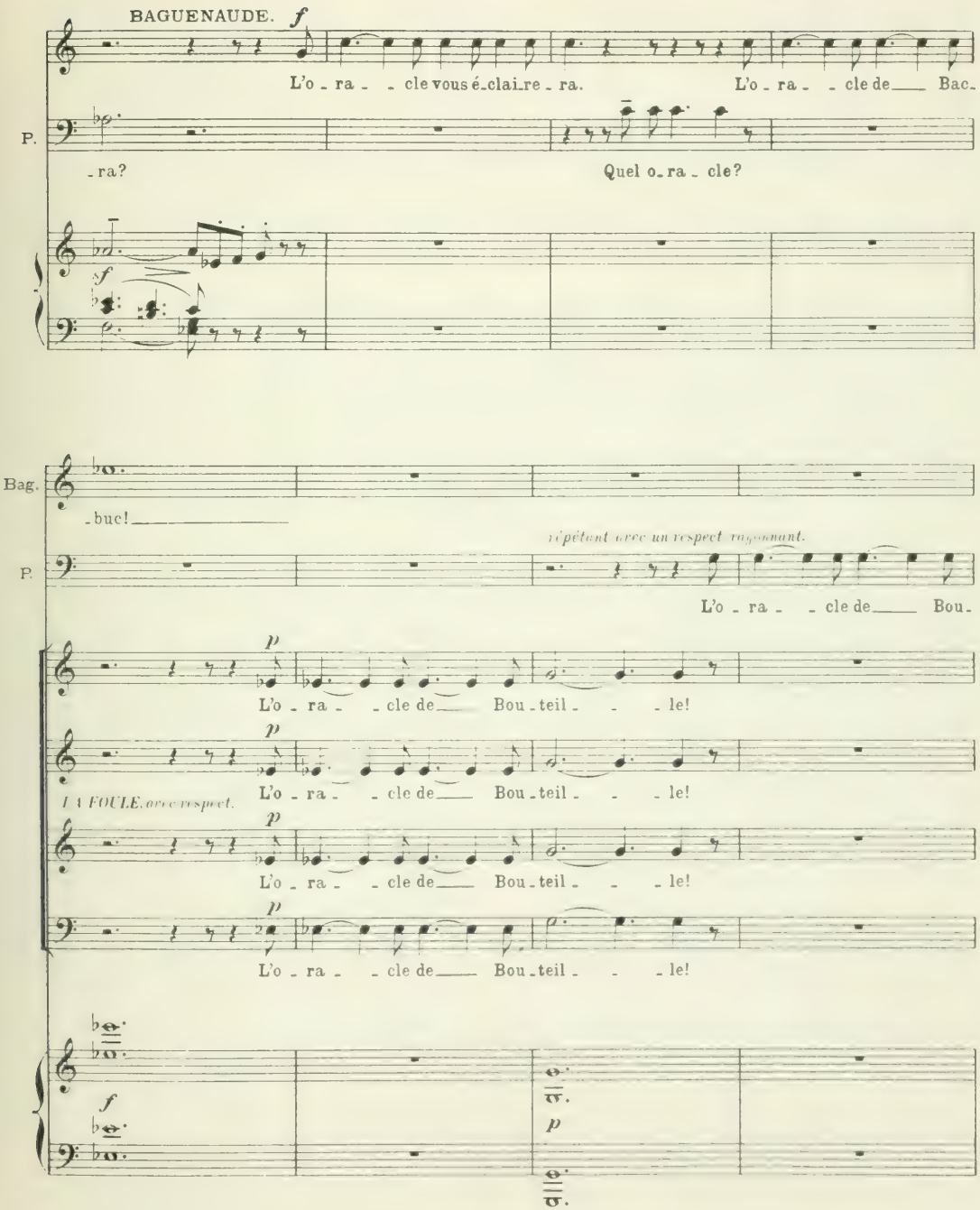

Bag.
P.
la F.
-nu! sur la ter - - - - - re! Si ré-vé-ré de
C'est moy! c'est
-nu! Si vanté! si con - nu! Si
Si vanté! si connu!
più f
sur la ter - - re! Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -
Si vanté! si connu!
tous! Si ré-vé-ré du mon - - - - - de!
moi! c'est moi! c'est moi!
ré-vé-ré du mon - - de! Si ré-vé-ré du mon - - de!
Il - - lus - - tre sur la
-nu! Si ré-vé-ré du mon - - -
Si ré-vé-ré du mon - - de! Il -

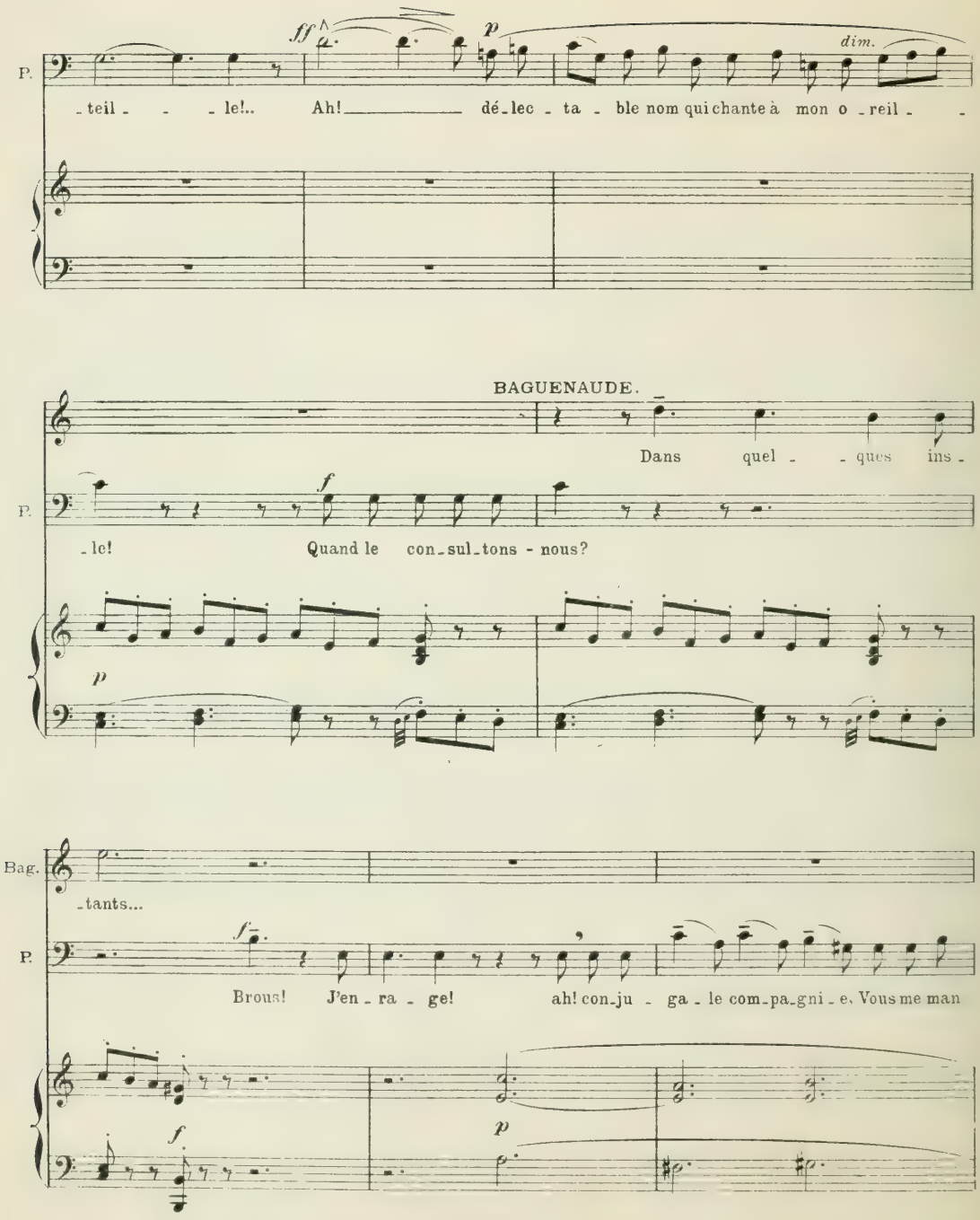

Bag.
P.
la F
cres.
ff
Il_lustre sur la ter_ _ _ _ _ re! Ah! c'est
Pa_nur_ _ _ _ _ _ _ ge!
Il_lustre sur la ter_ _ _ re! Pa_nur_ _ ge! Ce grand homme Si vanté, si con_
ter_ _ re! Pa_nur_ ge! Ce grand homme Si vanté, si con_
_de! Pa_nur_ ge! Ce grand homme Si vanté, si con_
lustre sur la ter _ re! C'est lui! Pa_nur_ ge! Ce grand homme Si vanté, si con_
fff
lui! Panur_ge! Panur_ge! Panur_ge!
C'est moi! c'est moi! c'est moi! c'est moi! C'est
_nu! Panur_ge! Panur_ge! Panur_ge!
mf

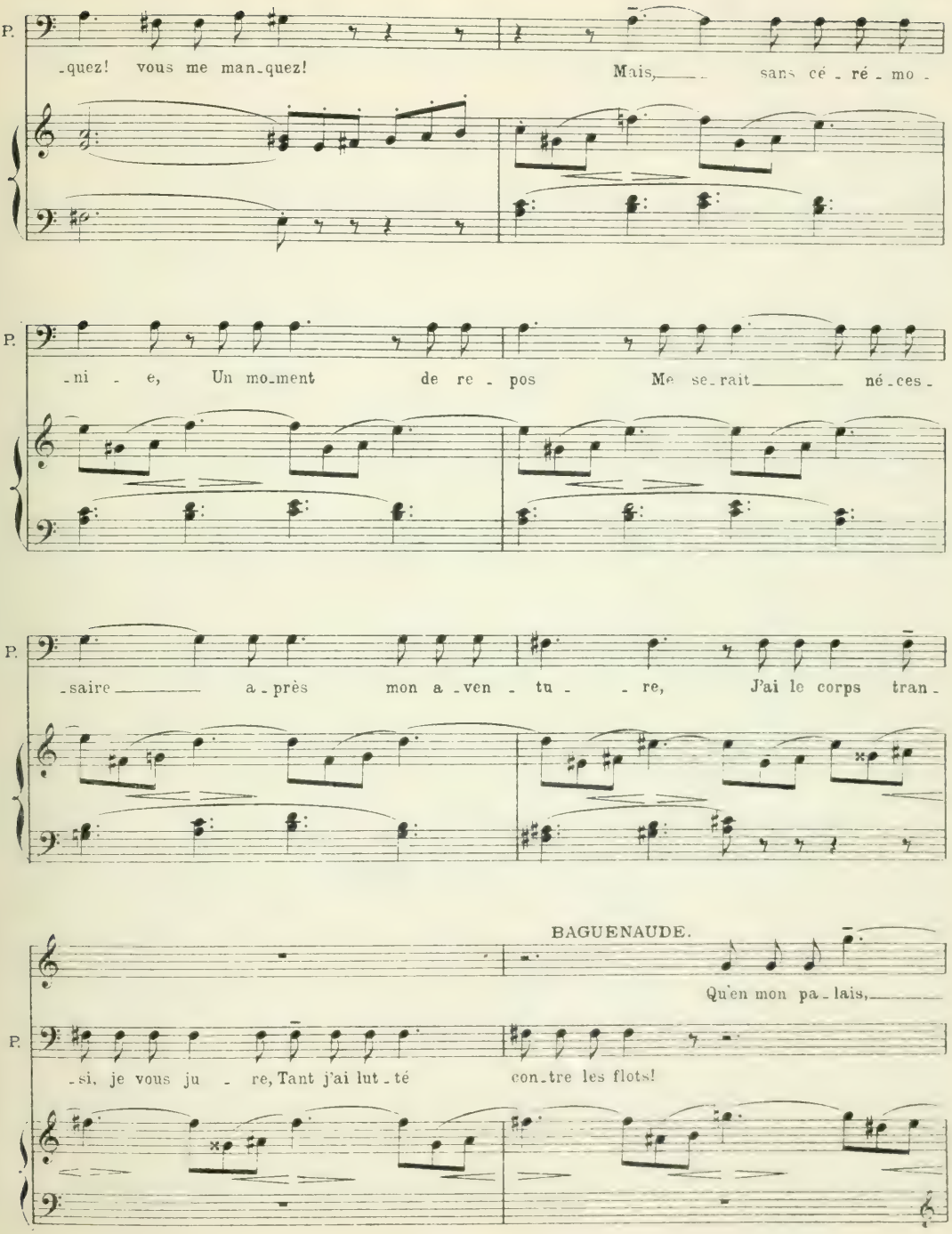

Plus animé.
P.
moi! Le ma_ri de la blon_de Co_lom_be que je viens chercher
Plus animé. 126
BAGUENAUDE.
Après un signe d'intelligence aux Lanternoys.
Pau_vre ma_ri! Votre é_pou_se, Seigneur, cy n'a point at_ter_
Bag.
_ri. Pauvre ma_ri!
PANURGE.
Quoi? La farce est un peu for_ _ te! Me tromper de la
outré.
Bag.
En_ _ fin, que vou_liez-vous à vo_tre
P.
sor_ _ te?... Moi!

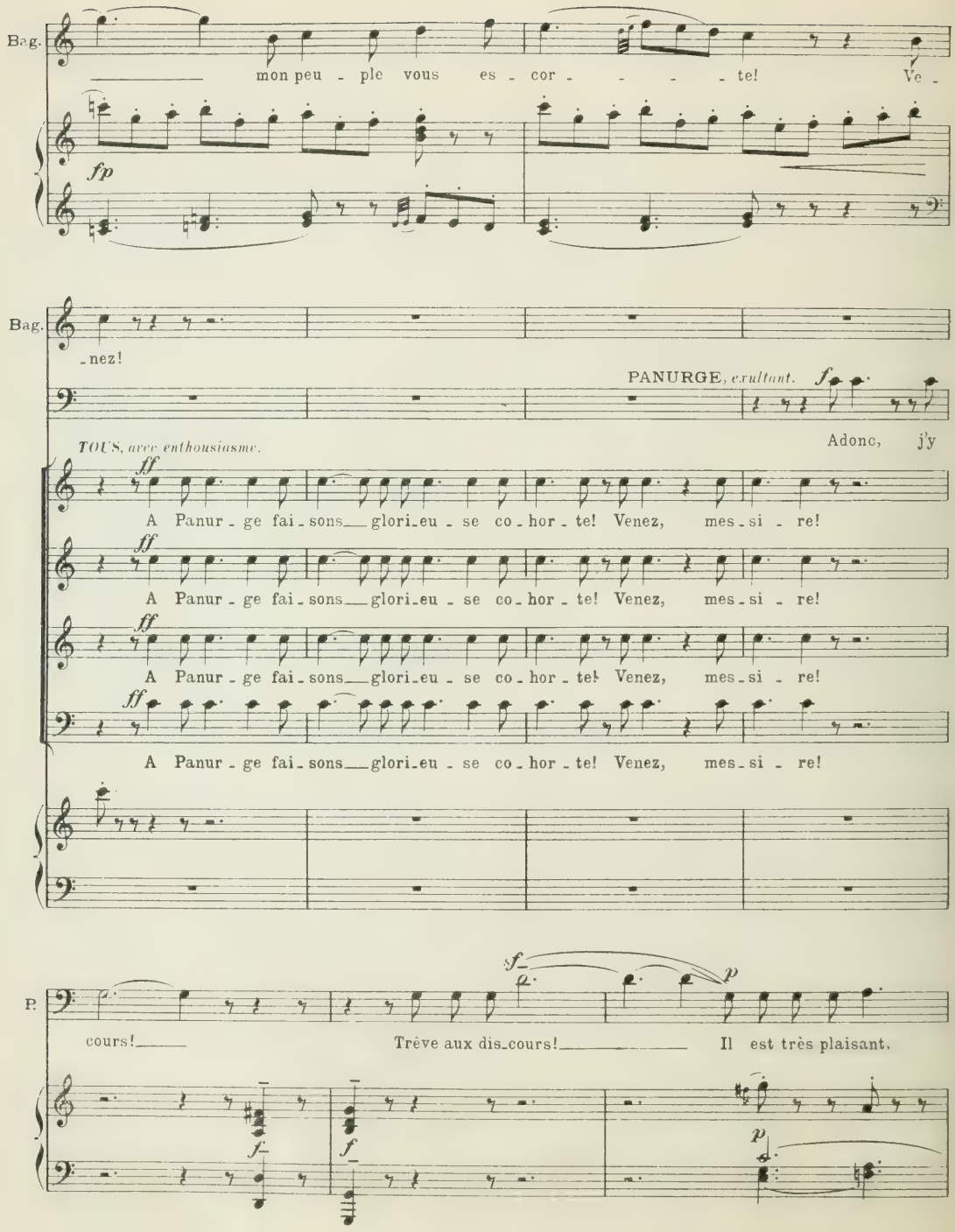

Bag.
fem - - me?
P.
f
J'en suis ja - loux! ja-loux! ja-loux! ja -
sf
sf
P.
sost.
-loux! Car j'ai vu qu'elle é - - - tait
fp
P.
di - - gne de re - nom - mé - - - e A ce
P.
si - - - gne cer-tain que d'au - tres l'ont ai-mé - - - e...

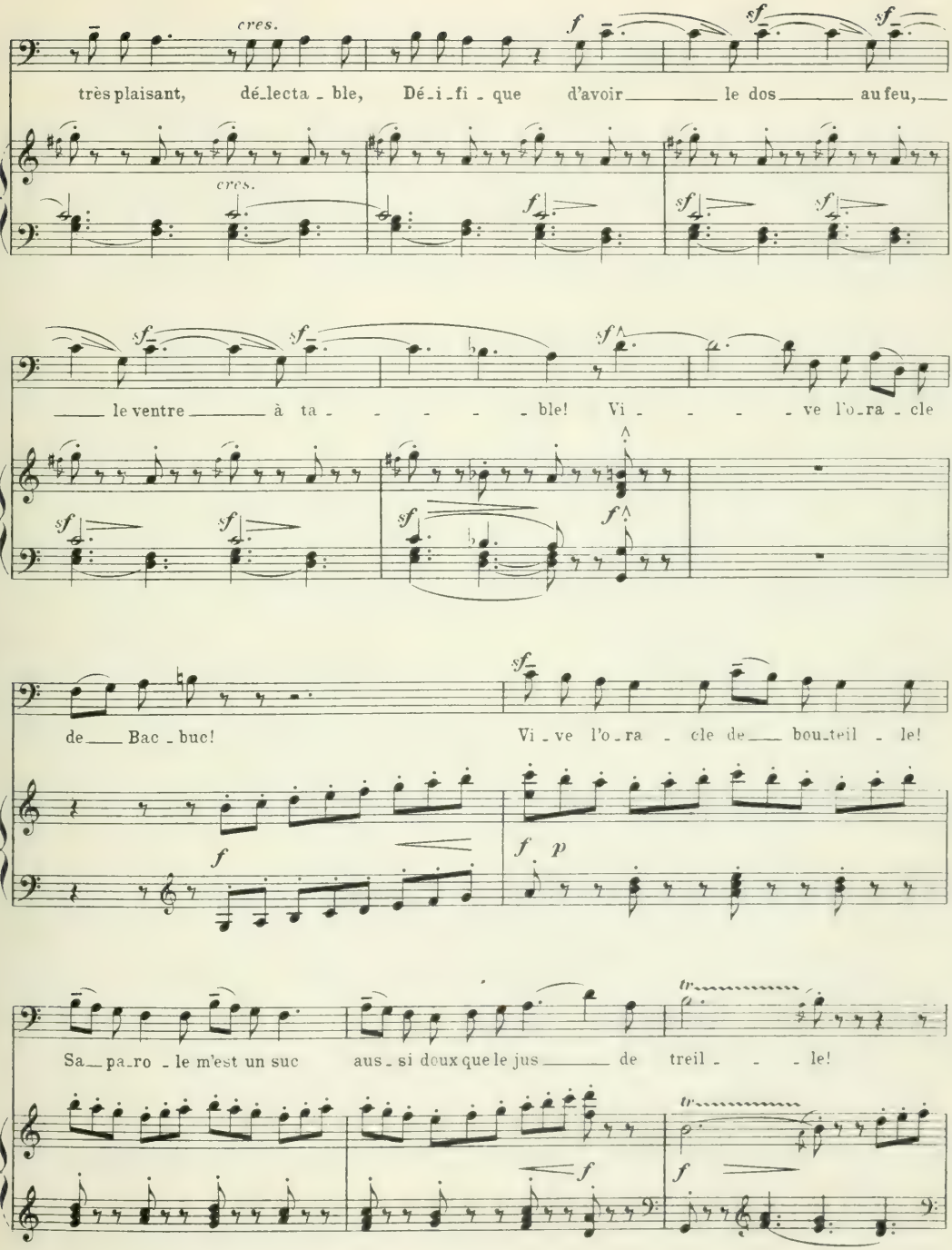

P.
Un ba-che-lier! Un of-fi-cier! Et même un dé-pes-cheur de
P.
mes-se! Ce-la suf-fit, me suis-je
P.
sf
dit; Je veux re-trou-ver ma dia-
P.
-bles-se!.. Où peut-elle è-tre? Qui me le di-
f
sf
sf
sf

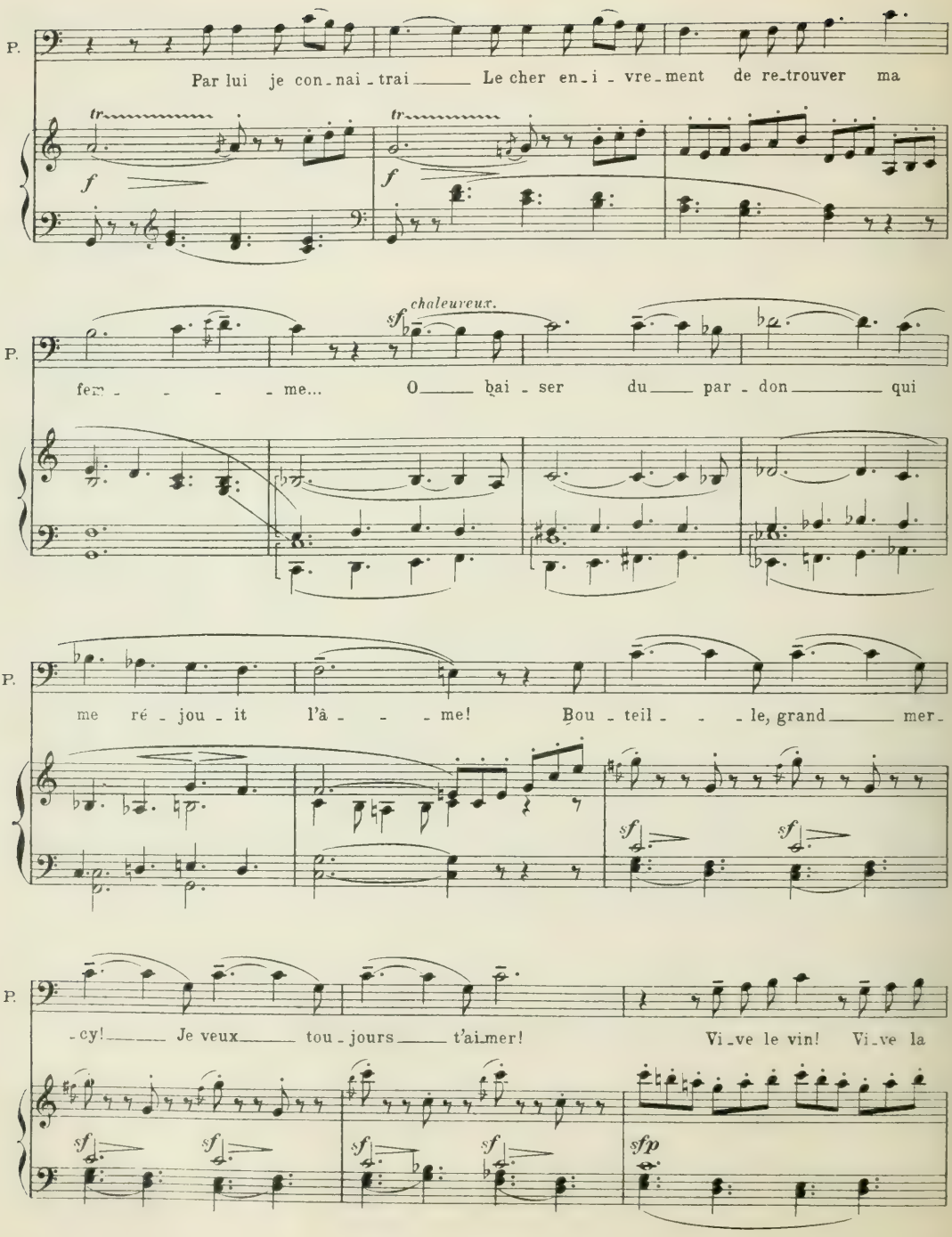

BAGUENAUDE. f
L'o - ra - - cle vous é-clai-re - ra.
L'o - ra - - cle de___ Bac-
P.
- ra?
Quel o-ra - cle?
sf
Bag.
- buc!___
répétant avec un respect ragonnant.
P.
L'o - ra - - cle de___ Bou-
p
L'o - ra - - cle de___ Bou - teil - - - le!
LA FOULE, avec respect.
L'o - ra - - cle de___ Bou - teil - - - le!
L'o - ra - - cle de___ Bou - teil - - - le!
f
p

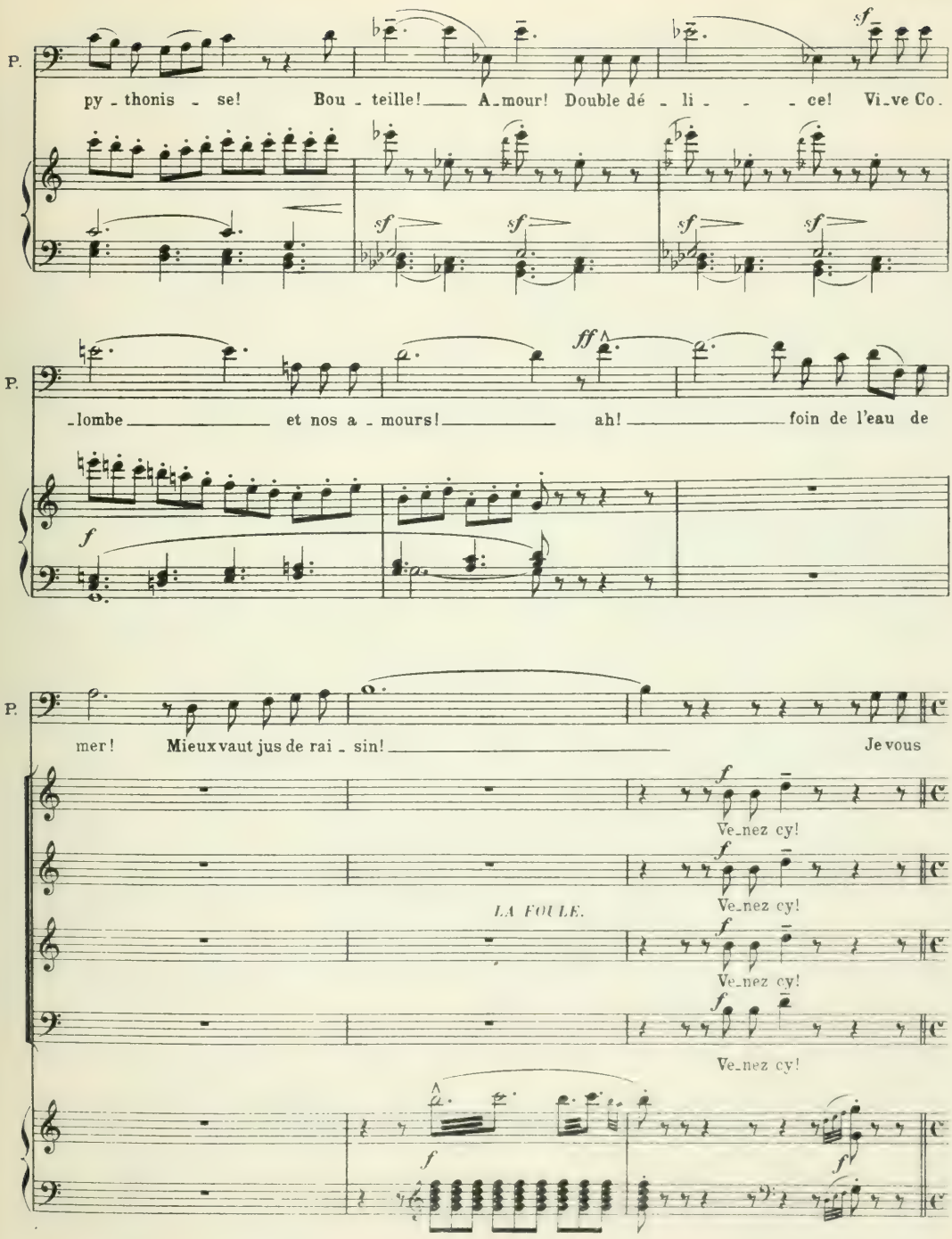

ff
p
dim.
P.
-teil - - - le!.. Ah! dé-lec - ta - ble nom qui chante à mon o -reil - -
BAGUENAUDE.
Dans quel - - ques ins -
f
P.
-le! Quand le con-sul-tons - nous?
p
Bag.
-tants...
f
P.
Brous! J'en - ra - ge! ah! con-ju - ga - le com-pa-gni - e, Vous me man
f
p

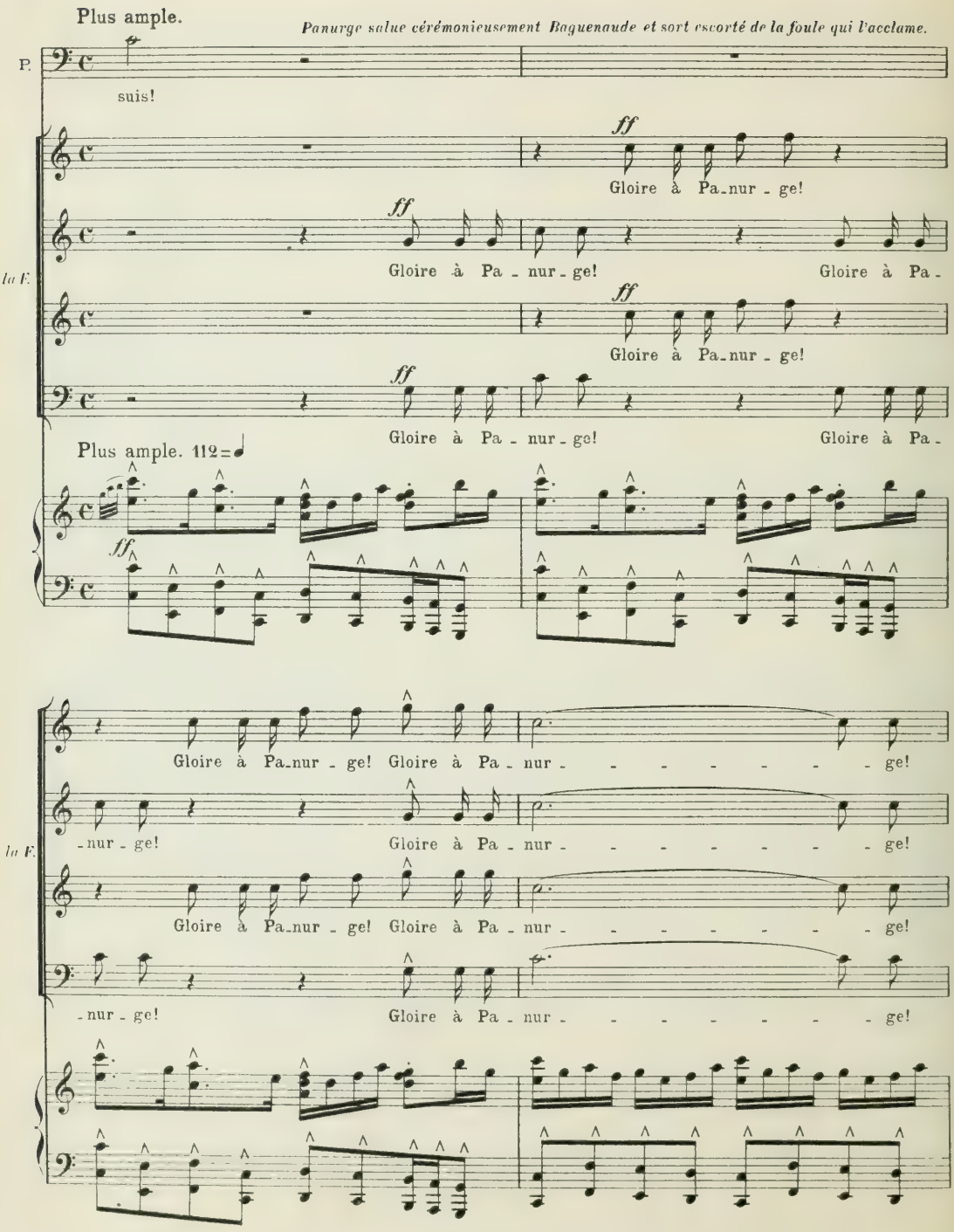

P.
-quez! vous me man-quez! Mais, sans cé-ré-mo-
P.
-ni-e, Un mo-ment de re-pos Me se-rait né-ces-
P.
-saire a-près mon a-ven-tu-re, J'ai le corps tran-
BAGUENAUDE.
Qu'en mon pa-lais,
P.
-si, je vous ju-re, Tant j'ai lut-té con-tre les flots!

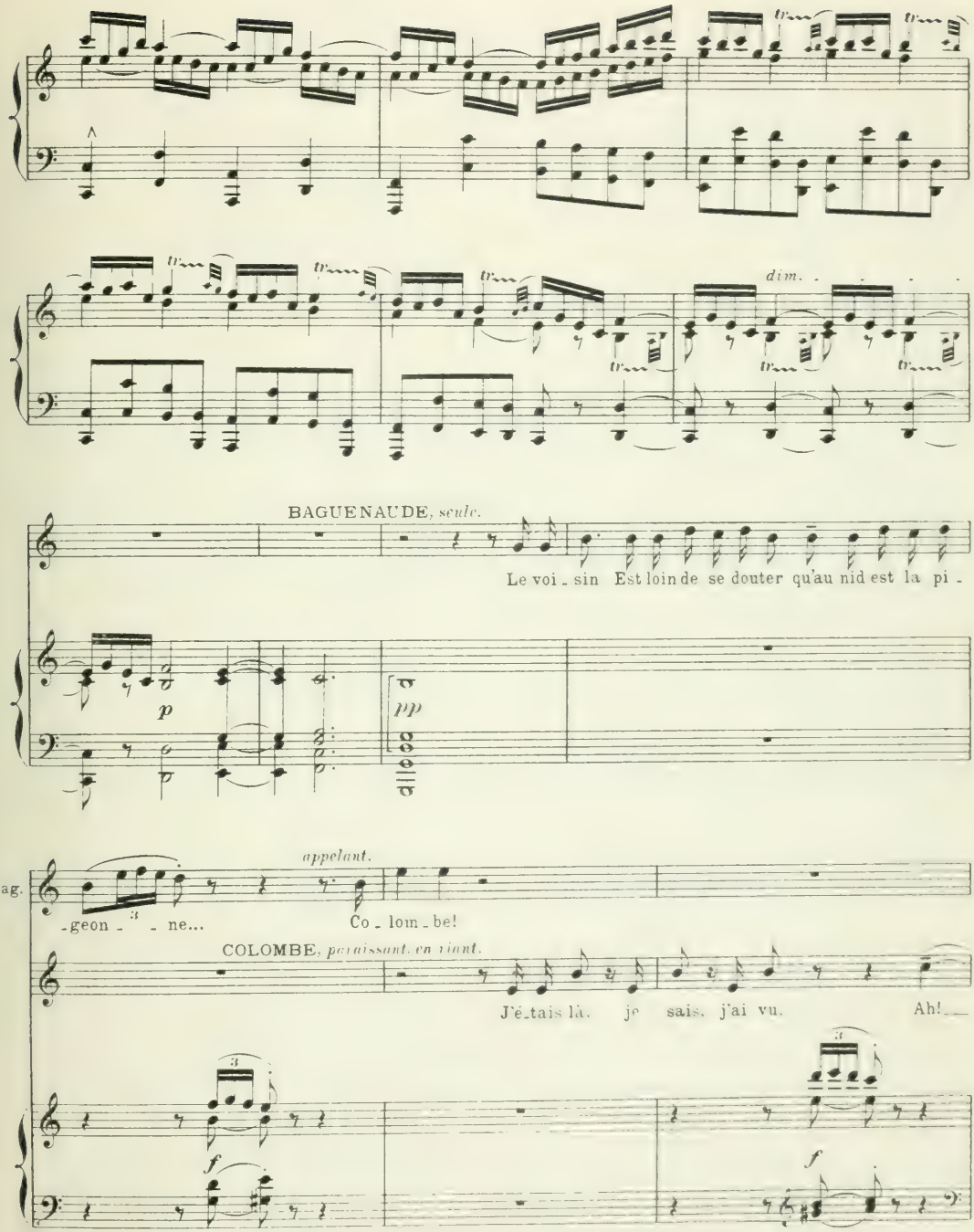

Bag.
mon peu - ple vous es - cor - - - - te! Ve -
fp
Bag.
-nez!
PANURGE, exultant.
f
Adonc, j'y
TOUS, avec enthousiasme.
ff
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
P.
sf
p
cours! Trève aux dis - cours! Il est très plaisant.
f
f
p

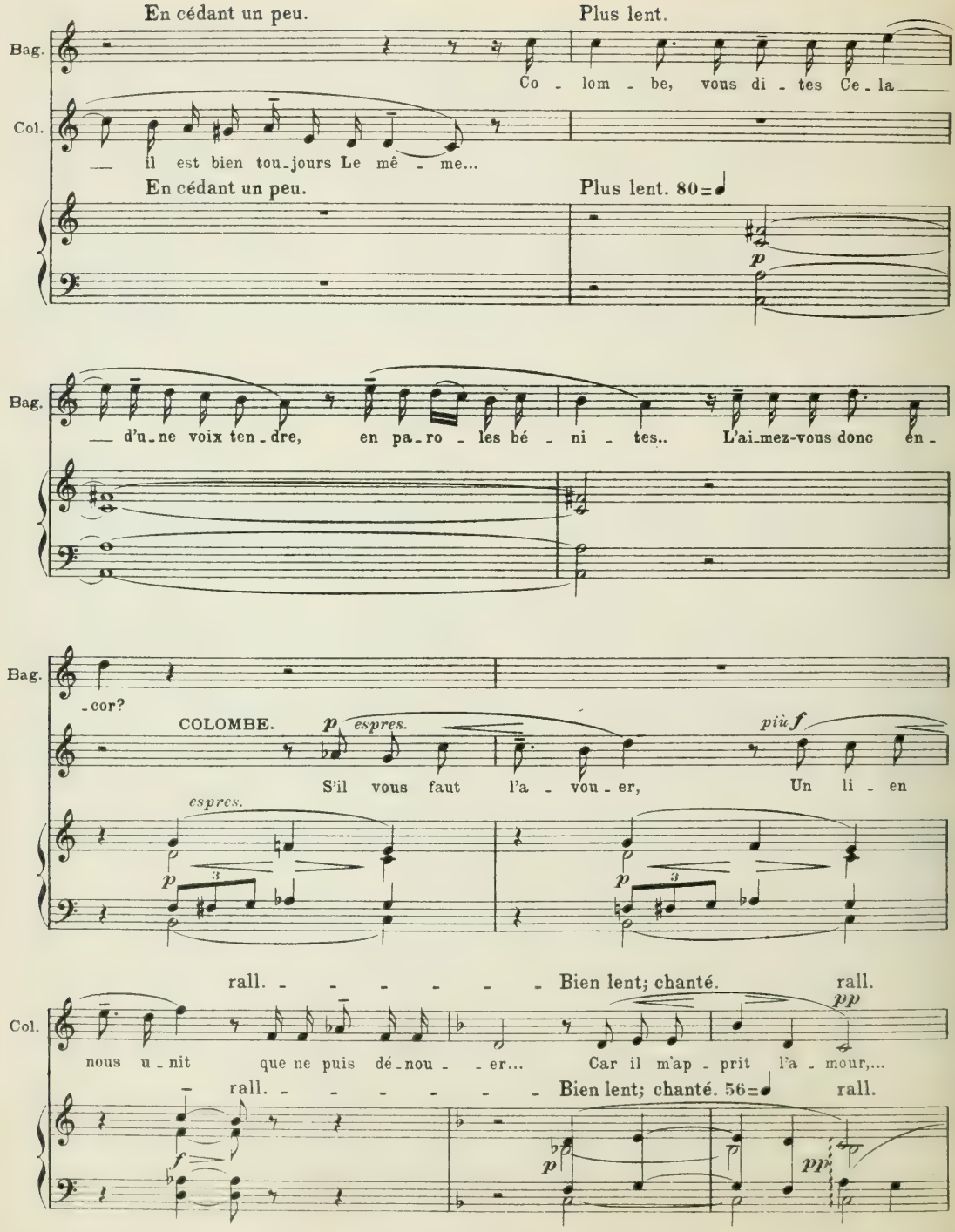

P.
cres.
très plaisant, dé-lecta-ble, Dé-i-fi-que d'avoir le dos au feu,
P.
le ventre à ta-ble! Vi-ve l'o-ra-cle
P.
de Bac-buc! Vi-ve l'o-ra-cle de bou-teil-le!
P.
Sa pa-ro-le m'est un suc aus-si doux que le jus de treil-le!

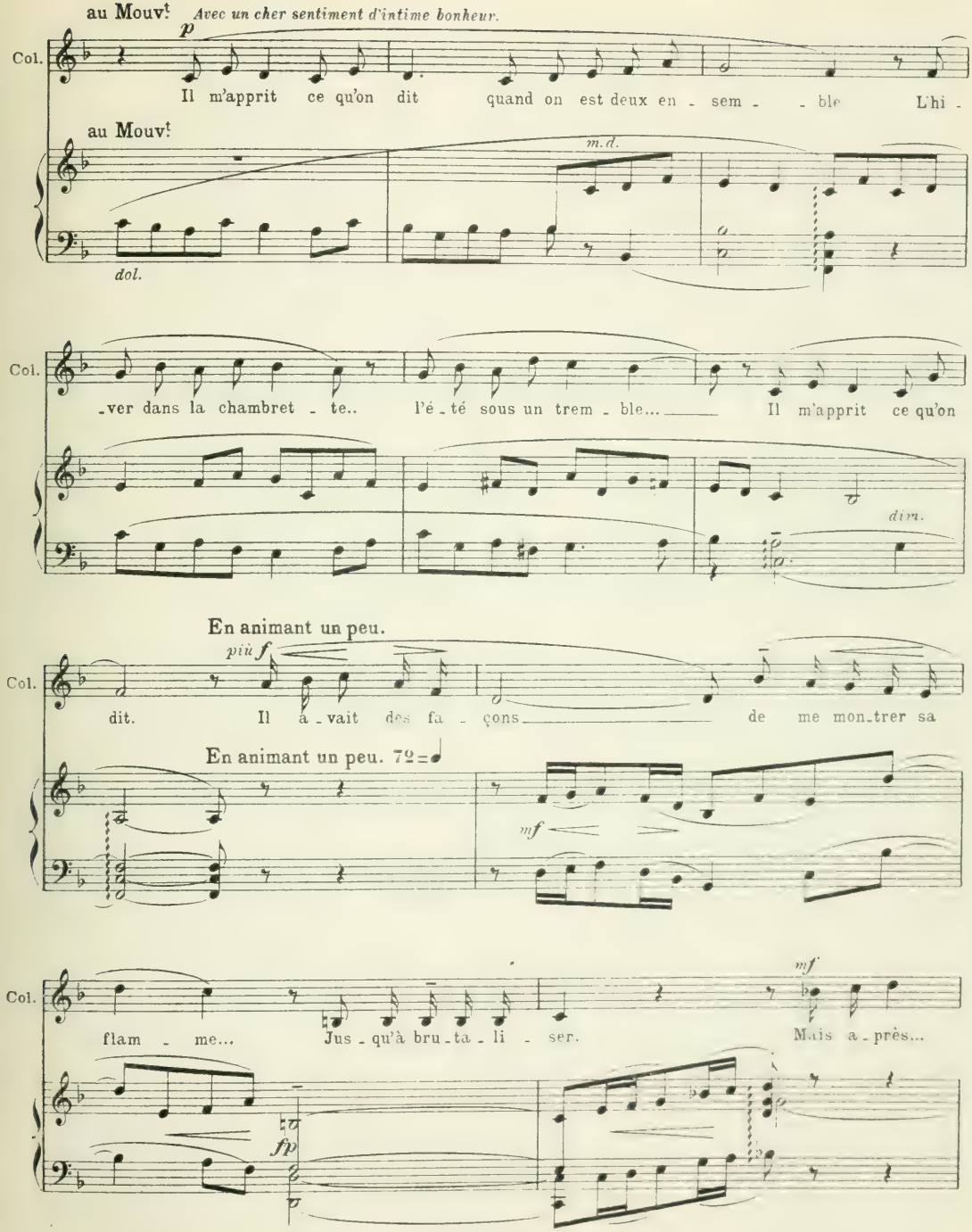

P.
Par lui je con-nai-trai — Le cher en-i-vre-ment de re-trouver ma
tr
tr
f
f
P.
chaleureux.
sf
fem - - - - me... O — bai - ser du — par - don — qui
P.
me ré - jou - it l'â - - - me! Bou - teil - - - le, grand — mer -
sf
sf
P.
- cy! — Je veux — tou - jours — t'ai-mer! Vi-ve le vin! Vi-ve la
sf
sf
sf
sf
sfp

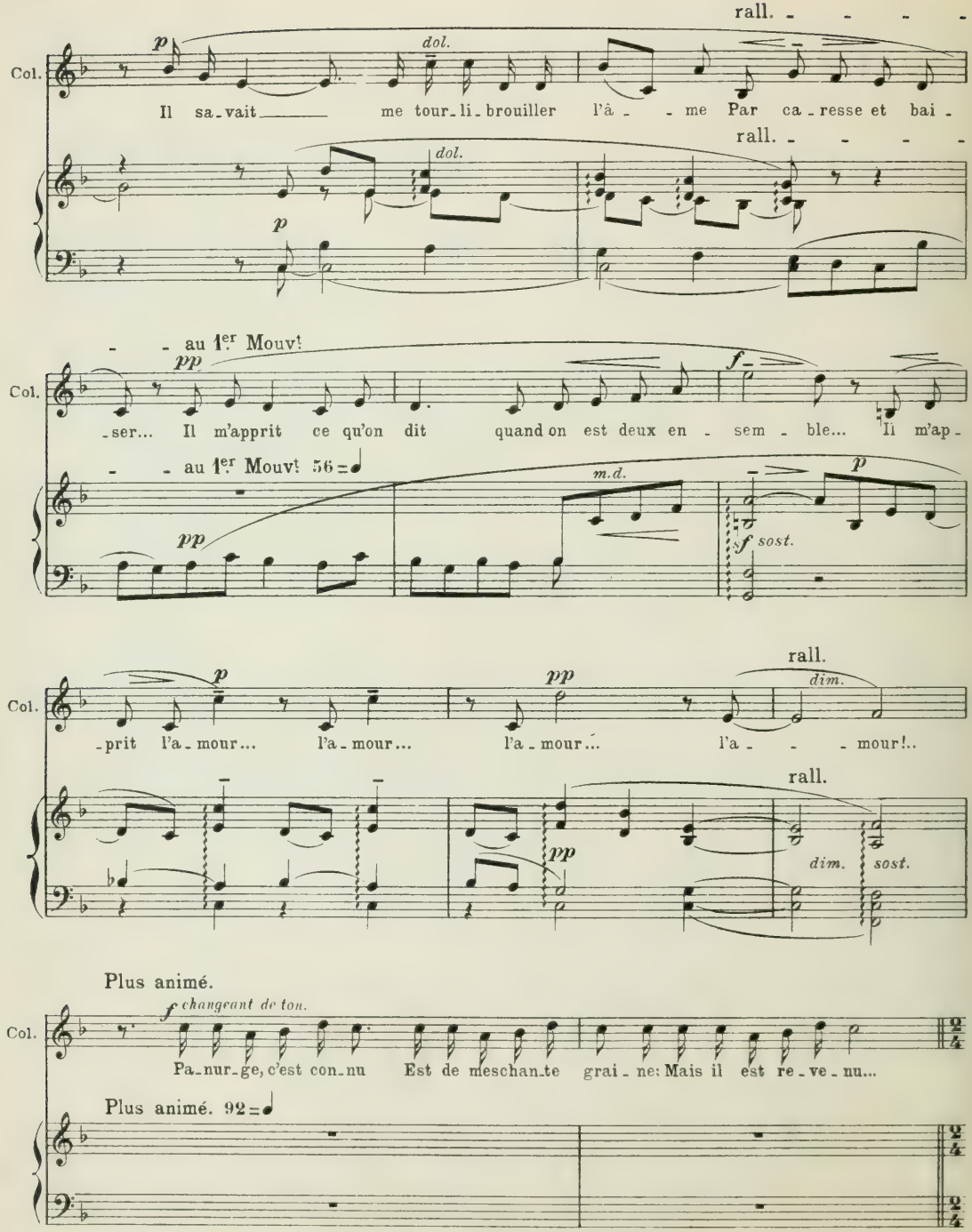

P.
py - thonis - se! Bou - teille! A - mour! Double dé - li - - - ce! Vi - ve Co -
sf
sf
sf
sf
sf
P.
- lombe et nos a - mours! ah! foin de l'eau de
ff
f
P.
mer! Mieux vaut jus de rai - sin! Je vous
f
Ve - nez cy!
f
Ve - nez cy!
LA FOULE.
f
Ve - nez cy!
f
Ve - nez cy!
f
f

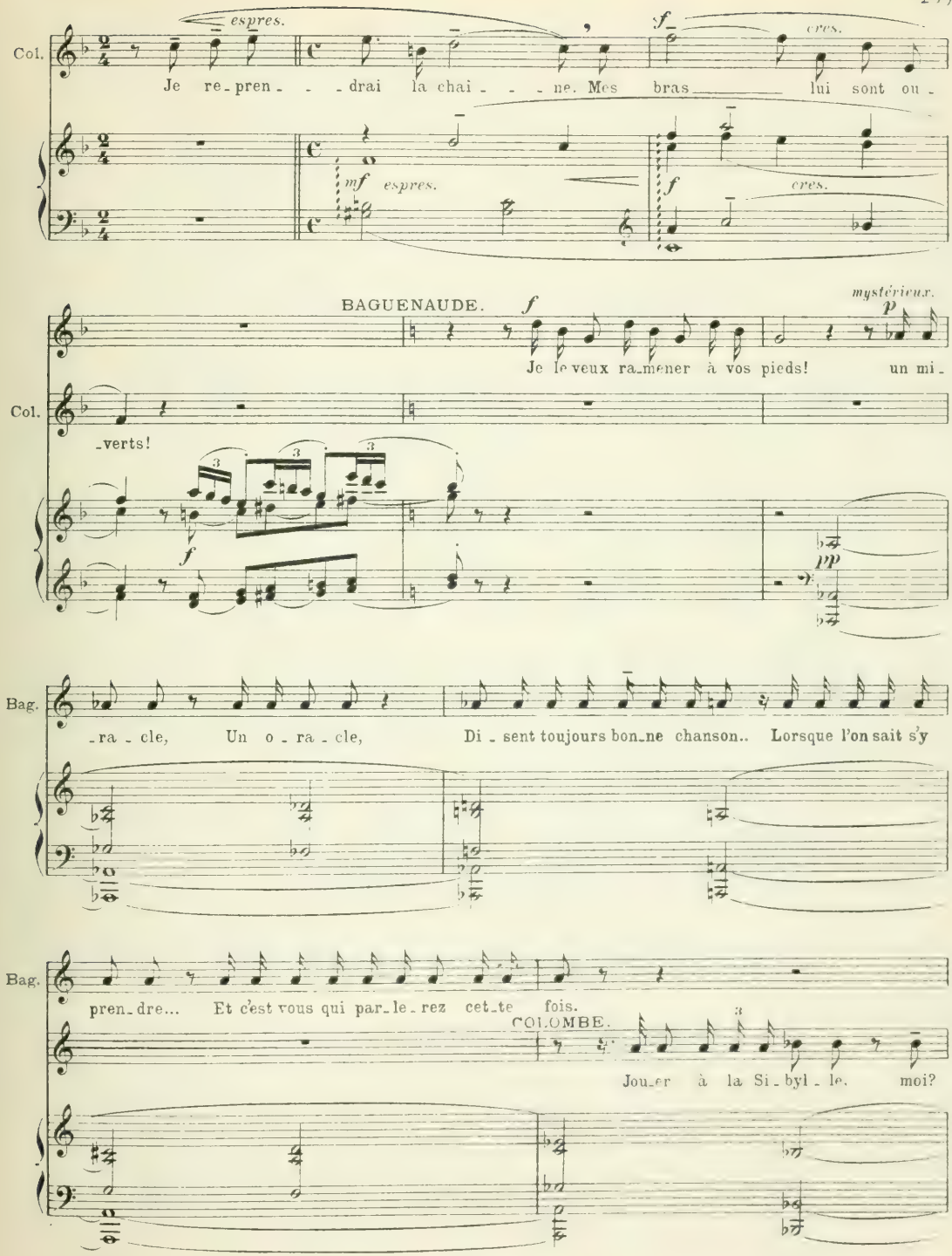

Plus ample.
Panurge salue cérémonieusement Raguenaude et sort escorté de la foule qui l'acclame.
P.
suis!
ff
Gloire à Pa_nur_ge!
la F.
Gloire à Pa_nur_ge!
Gloire à Pa_
Plus ample. 112=
Gloire à Pa_nur_ge! Gloire à Pa_nur_ge!
_nur_ge!
Gloire à Pa_nur_ge!

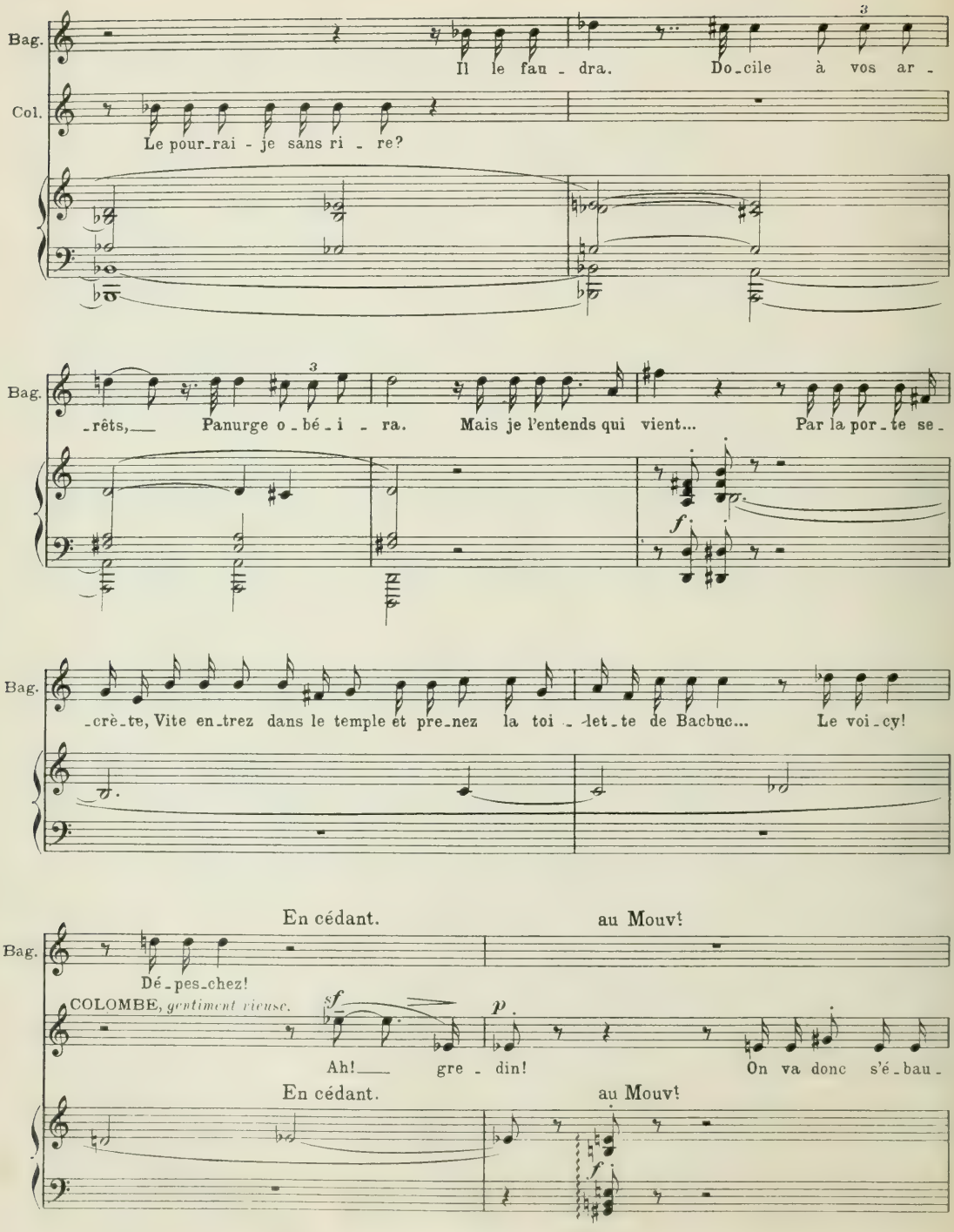

BAGUENAUDE, seule.
Le voi - sin Est loin de se douter qu'au nid est la pi -
p
pp
appelant.
Bag.
-geon - - ne...
Co - lom - be!
COLOMBE, paraissant en riant.
J'é - tais là. je sais, j'ai vu. Ah!
f
f

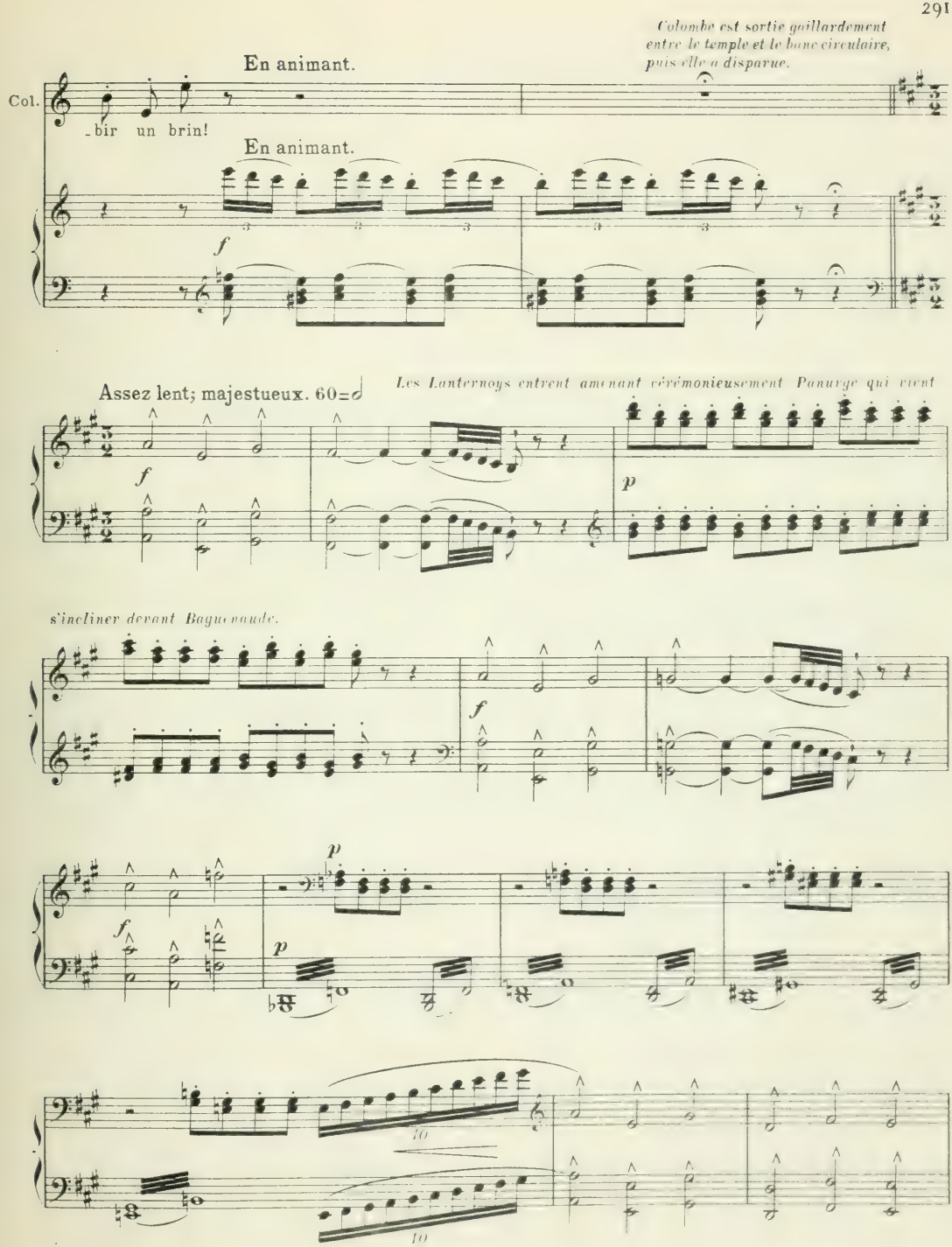

En cédant un peu.
Plus lent.
Bag.
Co - lom - be, vous di - tes Ce - la
Col.
— il est bien tou-jours Le mê - me...
En cédant un peu.
Plus lent. 80
p
Bag.
— d'u-ne voix ten-dre, en pa-ro - les bé - ni - tes.. L'ai-mez-vous donc en -
Bag.
-cor?
COLOMBE.
p espres.
più f
S'il vous faut l'a - vou - er, Un li - en
espres.
p
3
p
3
rall. - - - - - - Bien lent; chanté. rall.
Col.
pp
nous u - nit que ne puis dé-nou - - er... Car il m'ap - prit l'a - mour,...
rall. - - - - - - Bien lent; chanté. 56 rall.
f
p
pp

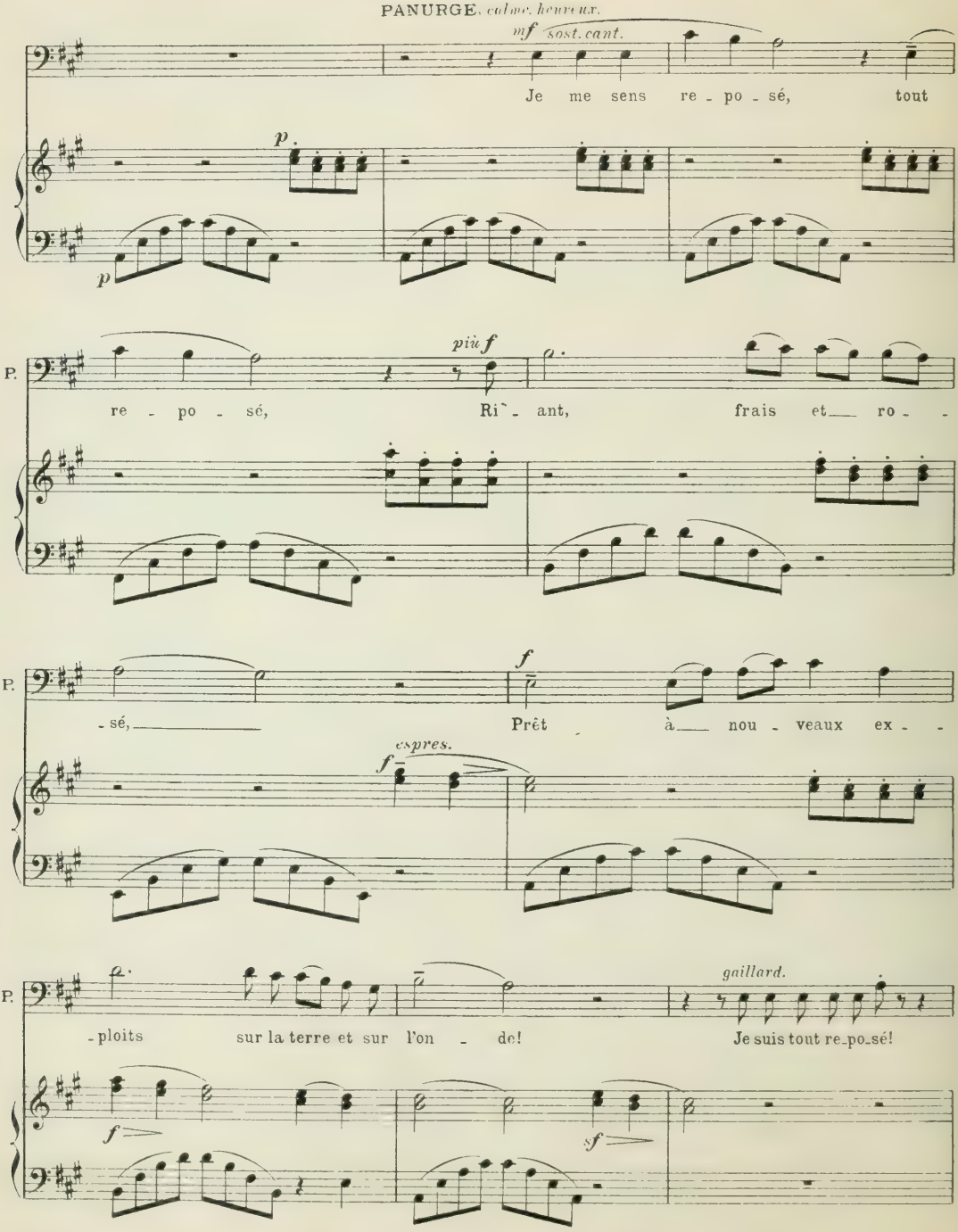

au Mouv.t
Avec un cher sentiment d'intime bonheur.
p
Col.
Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux en - sem - - ble L'hi -
au Mouv.t
m.d.
dol.
Col.
-ver dans la chambret - te.. l'é - té sous un trem - ble... Il m'apprit ce qu'on
dim.
En animant un peu.
più f
Col.
dit. Il a - vait des fa - çons de me mon-trer sa
En animant un peu. 72
mf
mf
Col.
flam - me... Jus - qu'à bru - ta - li - ser. Mais a - près...
fp

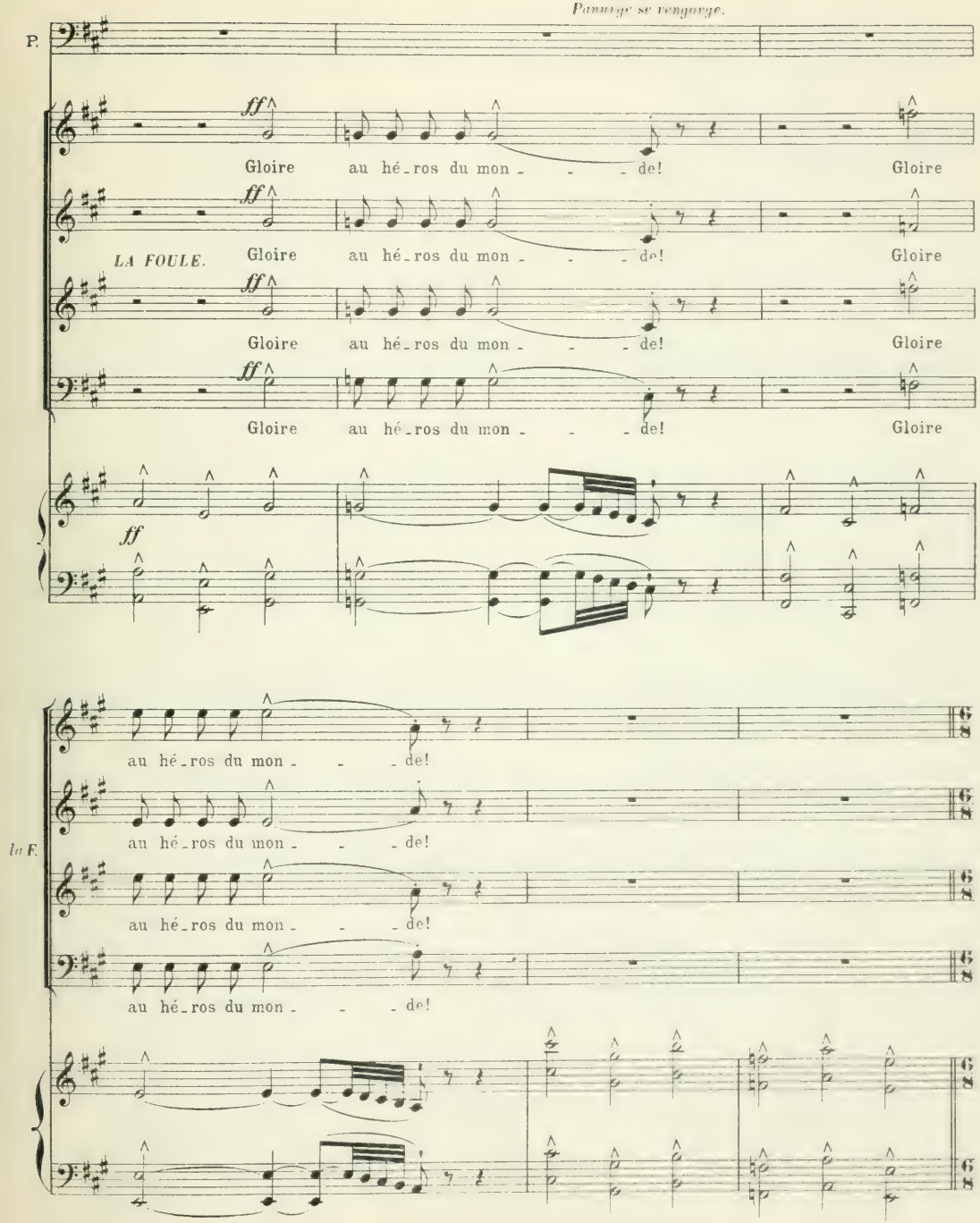

rall.
Col.
p
dol.
Il sa_vait me tour_li_brouiller l'â_me Par ca_resse et bai_
rall.
dol.
p
au 1er Mouvt
pp
_ser... Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux en_sem_ble... Il m'ap_
au 1er Mouvt 56
m.d.
pp
f
p
f sost.
rall.
p
pp
dim.
_prit l'a_mour... l'a_mour... l'a_mour... l'a_mour!..
rall.
pp
dim.
sost.
Plus animé.
f changeant de ton.
Pa_nur_ge, c'est con_nu Est de meschan_te grai_ne: Mais il est re_ve_nu...
Plus animé. 92


espres.
sf
cres.
Col.
Je re_pren_ _ _drai la chai_ _ _ne. Mes bras lui sont ou_
mf espres.
f
cres.
BAGUENAUDE.
f
mystérieux.
p
Je le veux ra_mener à vos pieds! un mi_
Col.
_verts!
3
3
3
f
pp
Bag.
_ra_cle, Un o_ra_cle, Di_sent toujours bon_ne chanson.. Lorsque l'on sait s'y
Bag.
pren_dre... Et c'est vous qui par_le_rez cet_te fois.
COLOMBE.
Jou_er à la Si_byl_le. moi?


Bag.
Il le fau - dra. Do_cile à vos ar -
Col.
Le pour_rai - je sans ri - re?
Bag.
-rêts, Panurge o_bé_i - ra. Mais je l'entends qui vient... Par la por_te se_
f
Bag.
-crè_te, Vite en_trez dans le temple et pre_nez la toi - let_te de Bacbuc... Le voi_cy!
En cédant.
au Mouv!
Bag.
Dé_pes_chez!
COLOMBE, gentiment rieuse.
sf
p
Ah! gre - din! On va donc s'é_bau_
En cédant.
au Mouv!
f

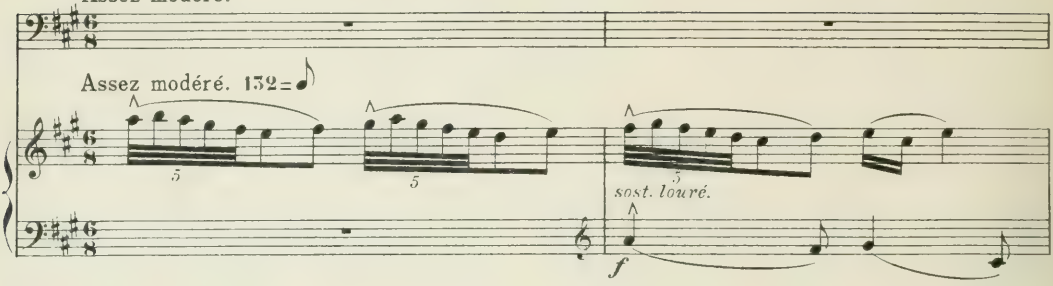

Colombe est sortie gaillardement entre le temple et le banc circulaire, puis elle a disparue.
En animant.
Col.
-bir un brin!
En animant.
f
Assez lent; majestueux. 60=
Les Lanternoys entrent amenant cérémonieusement Panurge qui vient
f
p
s'incliner devant Baguenaude.
f
p
f
p
10
10


PANURGE, calme, heureux.
mf sost. cant.
Je me sens re - po - sé, tout
p
p
P.
più f
re - po - sé, Ri`- ant, frais et ro - -
P.
f
- sé, Prêt à nou - veaux ex - -
espres.
f
P.
gaillard.
- ploits sur la terre et sur l'on - de! Je suis tout re-po-sé!
f
sf

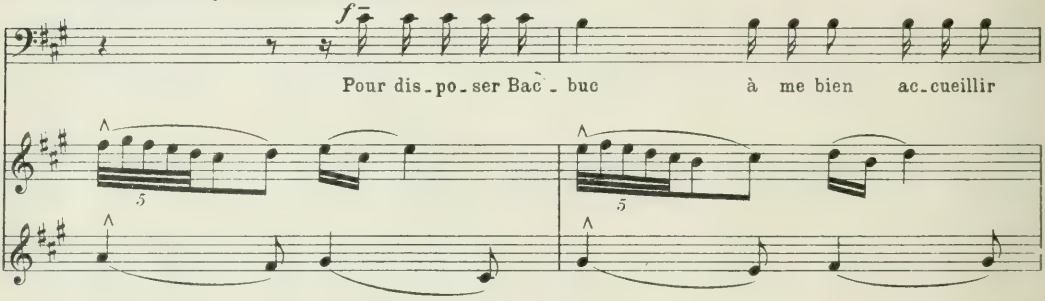

Panurge se rengorge.
P.
ff
Gloire au hé_ros du mon_ _ _de! Gloire
LA FOULE.
Gloire au hé_ros du mon_ _ _de! Gloire
Gloire au hé_ros du mon_ _ _de! Gloire
Gloire au hé_ros du mon_ _ _de! Gloire
ff
au hé_ros du mon_ _ _de!
la F.
au hé_ros du mon_ _ _de!
au hé_ros du mon_ _ _de!
au hé_ros du mon_ _ _de!
6/8

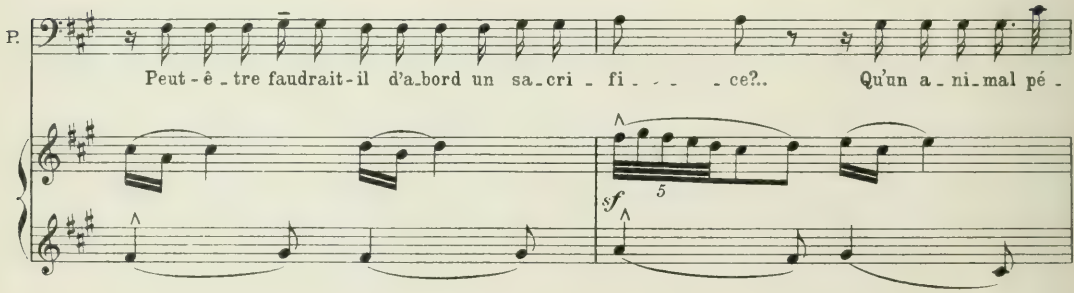
Dindenault paraît avec quelques moutons.

Assez modéré.

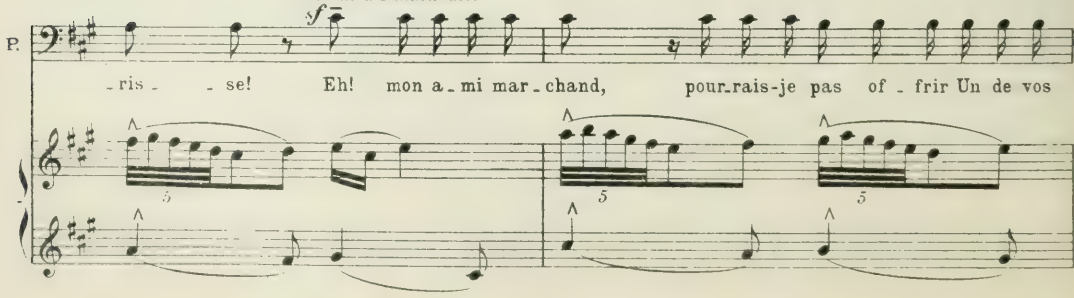


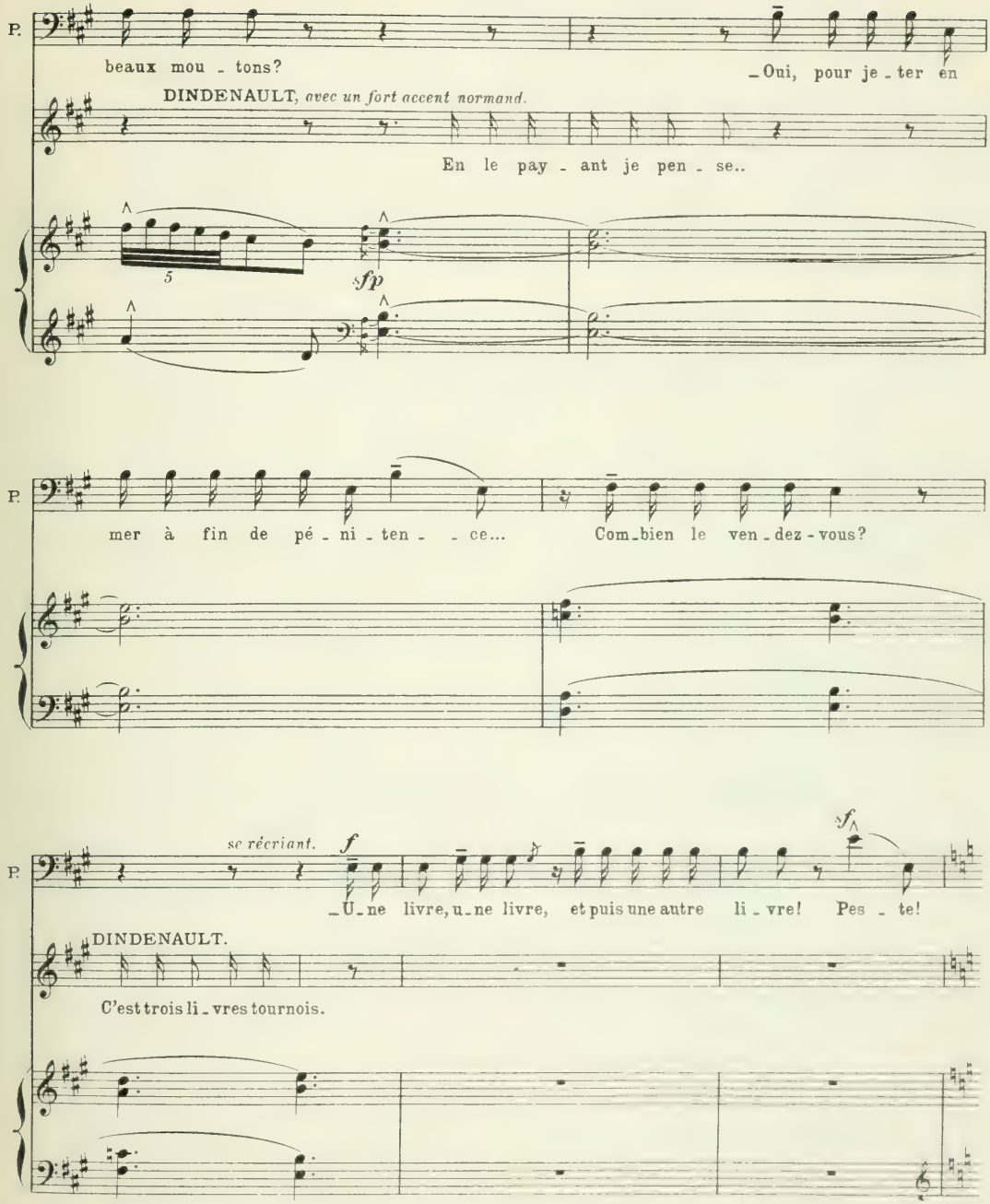
PANURGE, *pris d'une idée subite à la vue de Dindenault.*

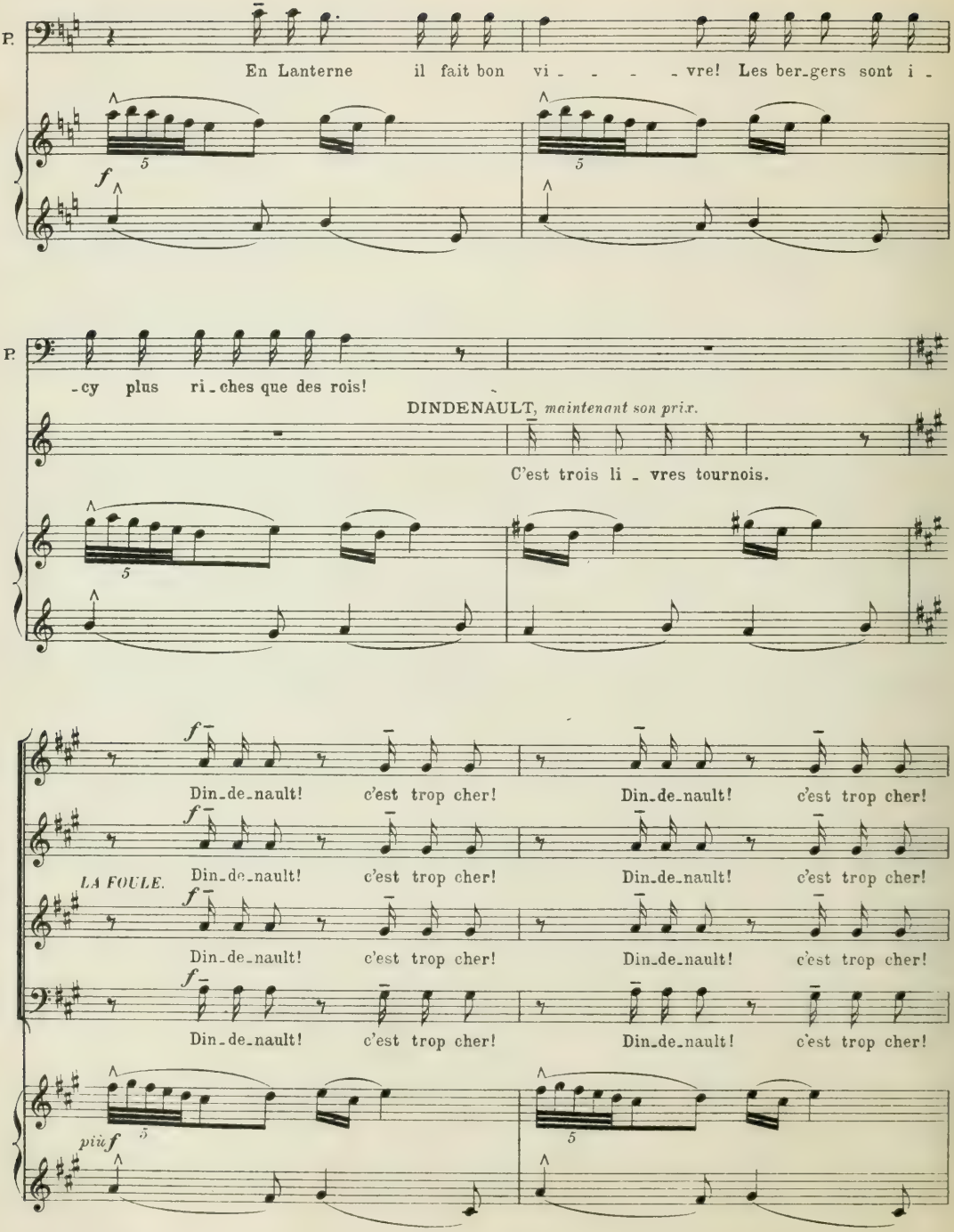


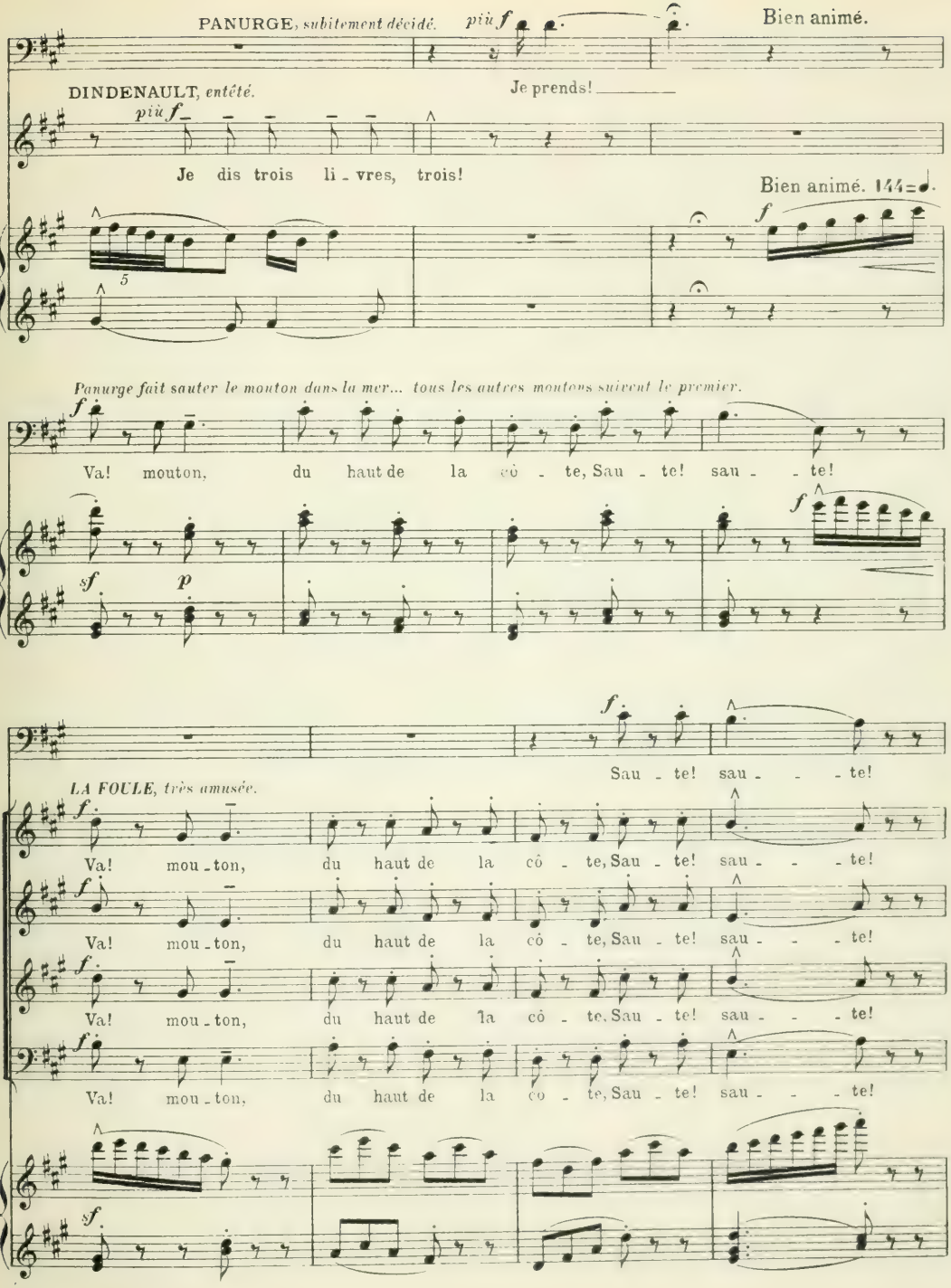


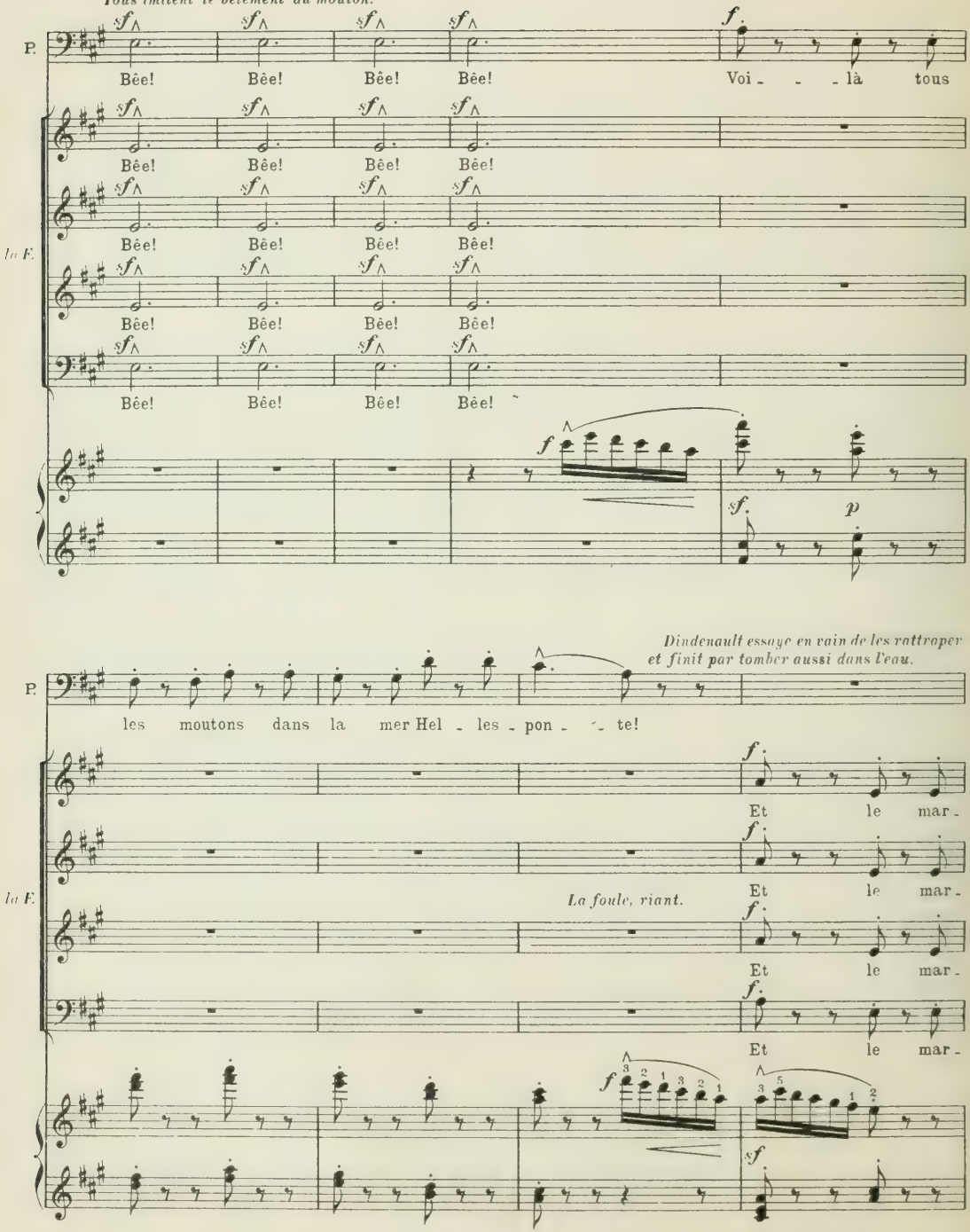
Courant à Dindenault.

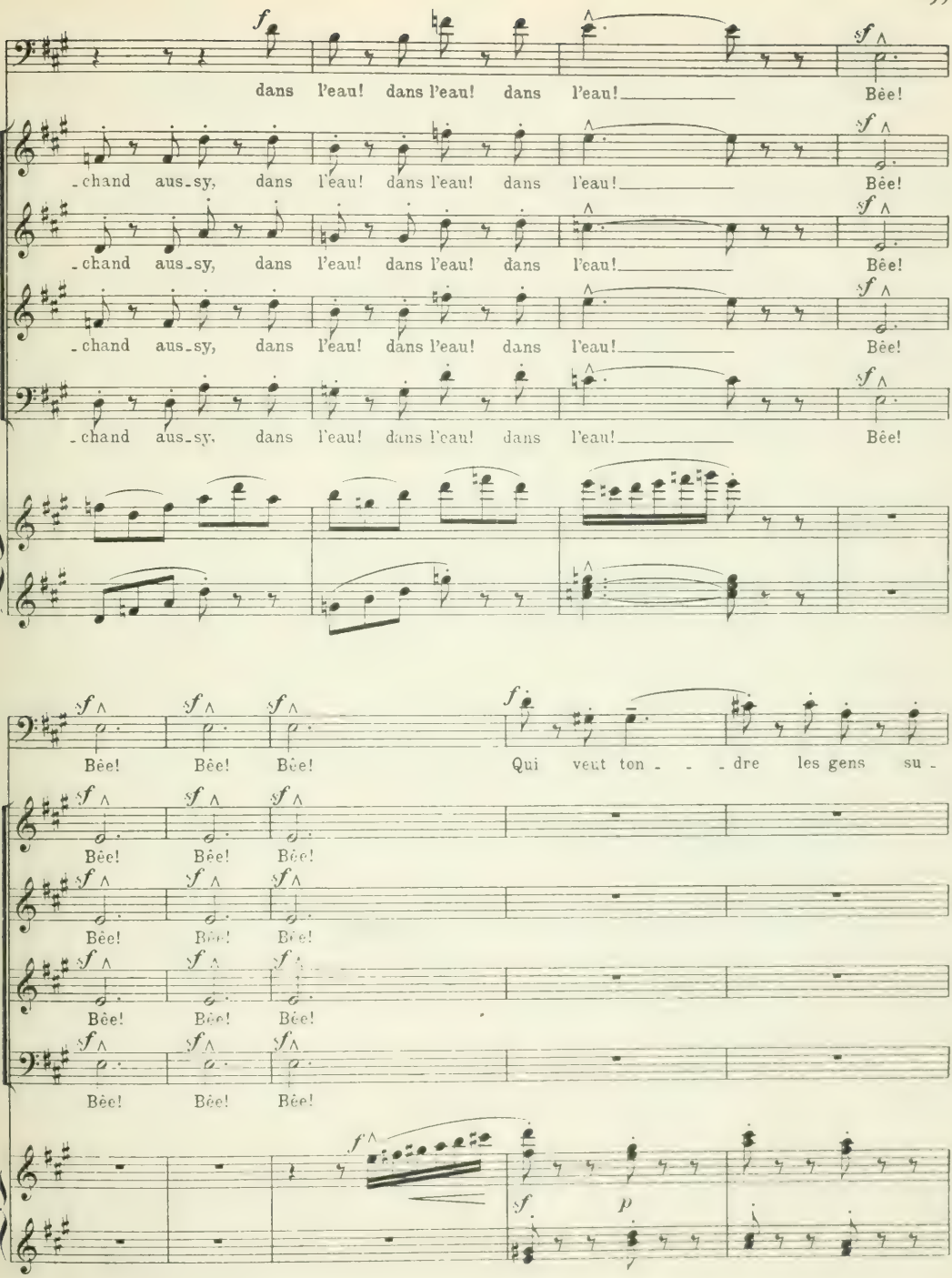


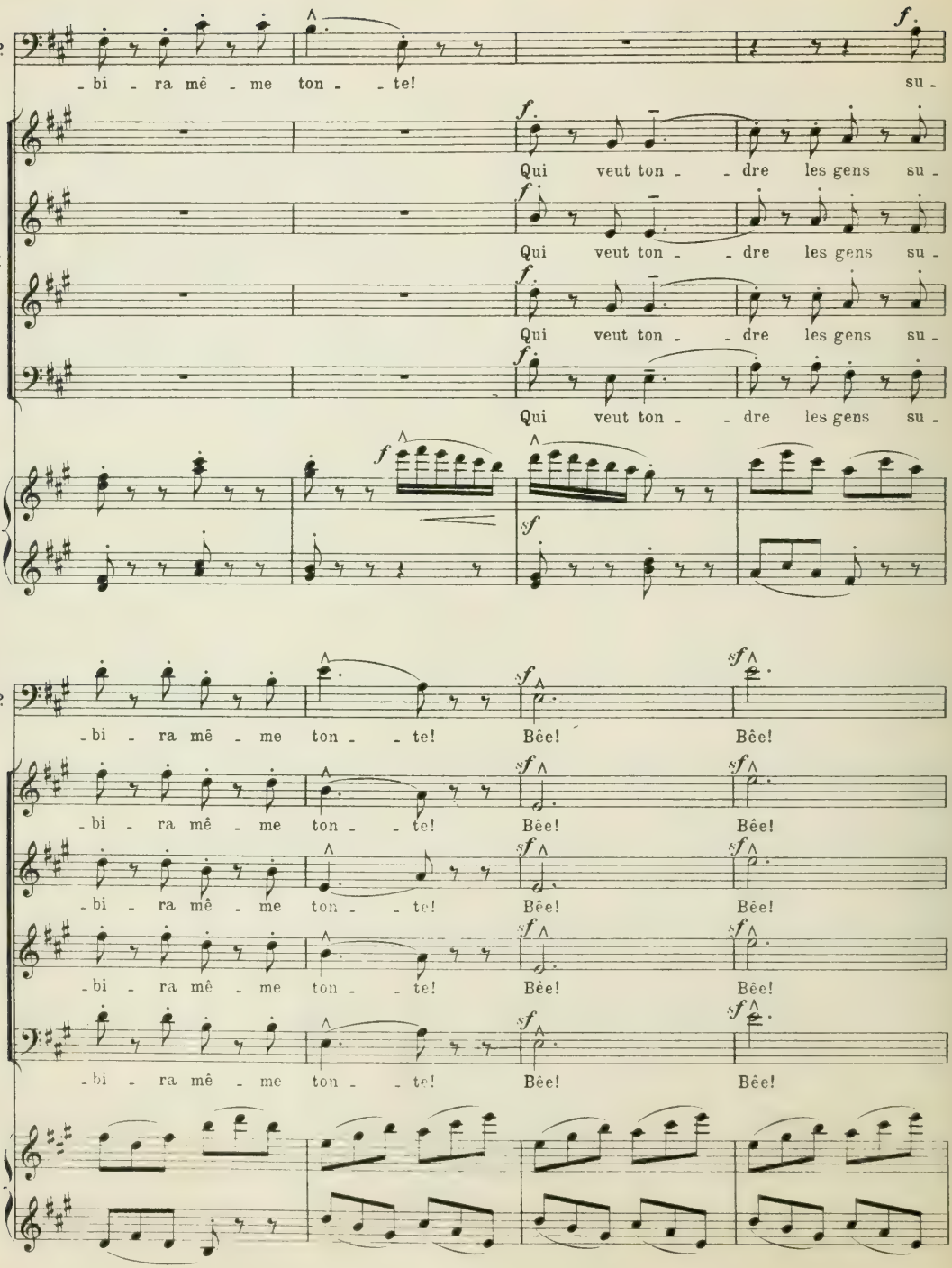

P.
beaux mou - tons?
_Oui, pour je - ter en
DINDENAULT, *avec un fort accent normand.*
En le pay - ant je pen - se..
5
sfp
P.
mer à fin de pé - ni - ten - - ce...
Com_bien le ven_dez-vous?
P.
se récriant.
f
_U_ne livre, u_ne livre, et puis une autre li - vre! Pes - te!
sf
DINDENAULT.
C'est trois li_vres tournois.

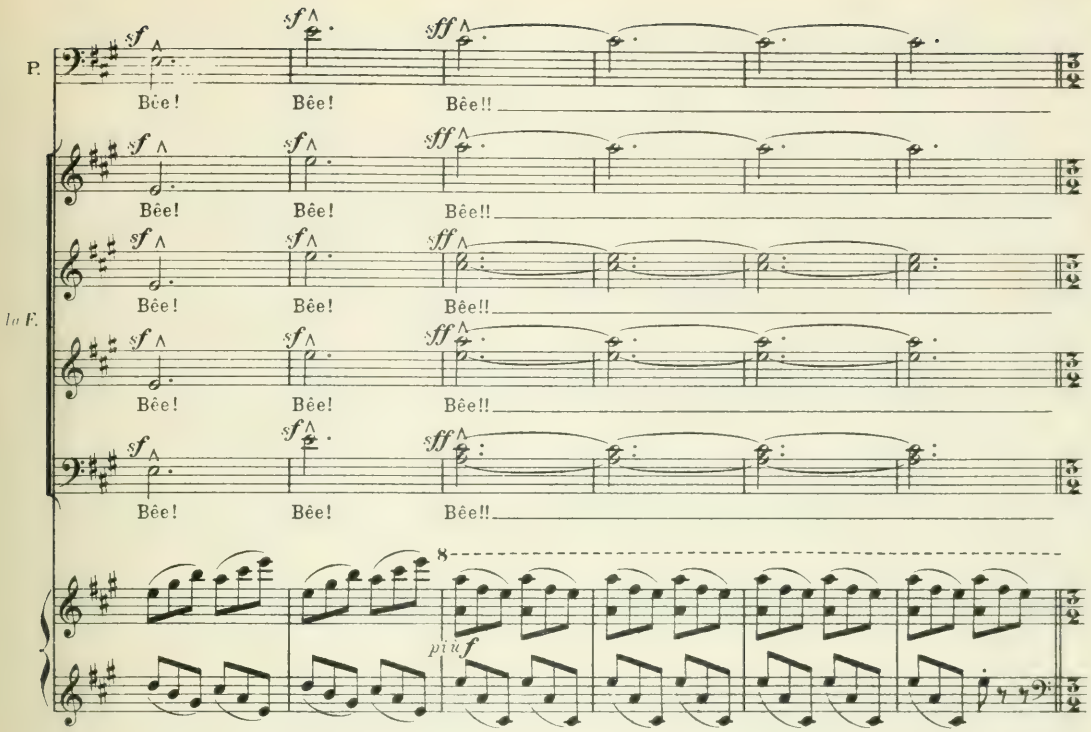

P.
En Lanterne il fait bon vi - - - - vre! Les ber-gers sont i -
f
5
5
P.
-cy plus ri-ches que des rois!
DINDENAULT, maintenant son prix.
C'est trois li - vres tournois.
5
f
Din-de-nault! c'est trop cher!
Din-de-nault! c'est trop cher!
f
LA FOULE.
Din-de-nault! c'est trop cher!
Din-de-nault! c'est trop cher!
f
Din-de-nault! c'est trop cher!
Din-de-nault! c'est trop cher!
f
Din-de-nault! c'est trop cher!
Din-de-nault! c'est trop cher!
5
5
più f


PANURGE, subitement décidé.
più f
Bien animé.
DINDENAULT, entêté.
Je prends!
più f
Je dis trois li - vres, trois!
Bien animé. 144
f
Panurge fait sauter le mouton dans la mer... tous les autres moutons suivent le premier.
P.
Va! mouton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - te!
sf
p
f
Sau - te! sau - - te!
LA FOULE, très amusée.
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - te!
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - te!
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - te!
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - te!


Tous imitent le bélement du mouton.
P.
Bêe! Bêe! Bêe! Bêe!
Voi - - - là tous
la F.
les moutons dans la mer Hel - les - pon - - te!
Dindenault essaye en vain de les rattraper et finit par tomber aussi dans l'eau.
Et le mar -
La foule, riant.

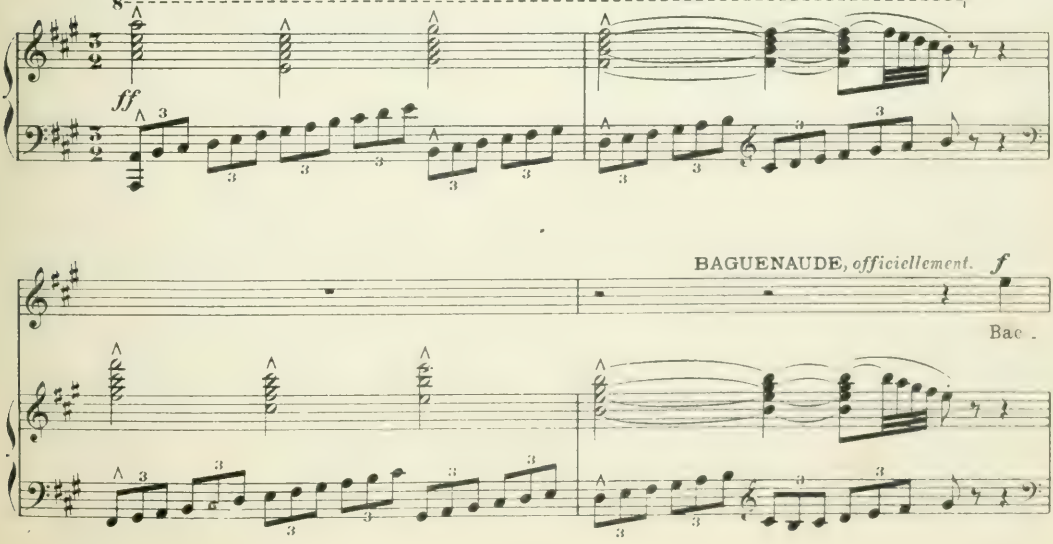

P.
dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bée!
-chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bée!
-chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bée!
-chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bée!
Bée! Bée! Bée!
Qui veut ton - - - dre les gens su -

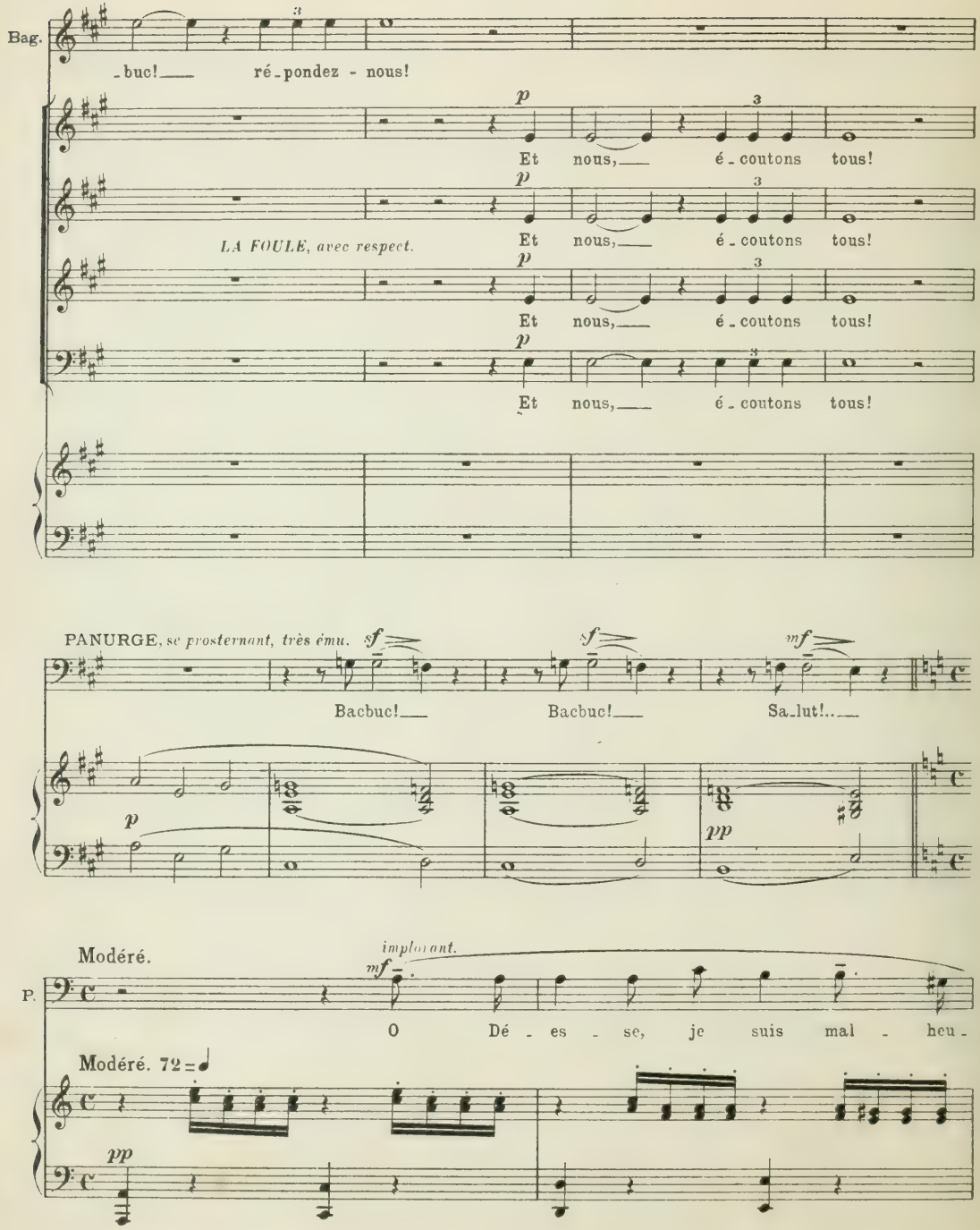

P.
la F.
-bi - ra mê - me ton - - te!
su -
Qui veut ton - - dre les gens su -
Bêe!

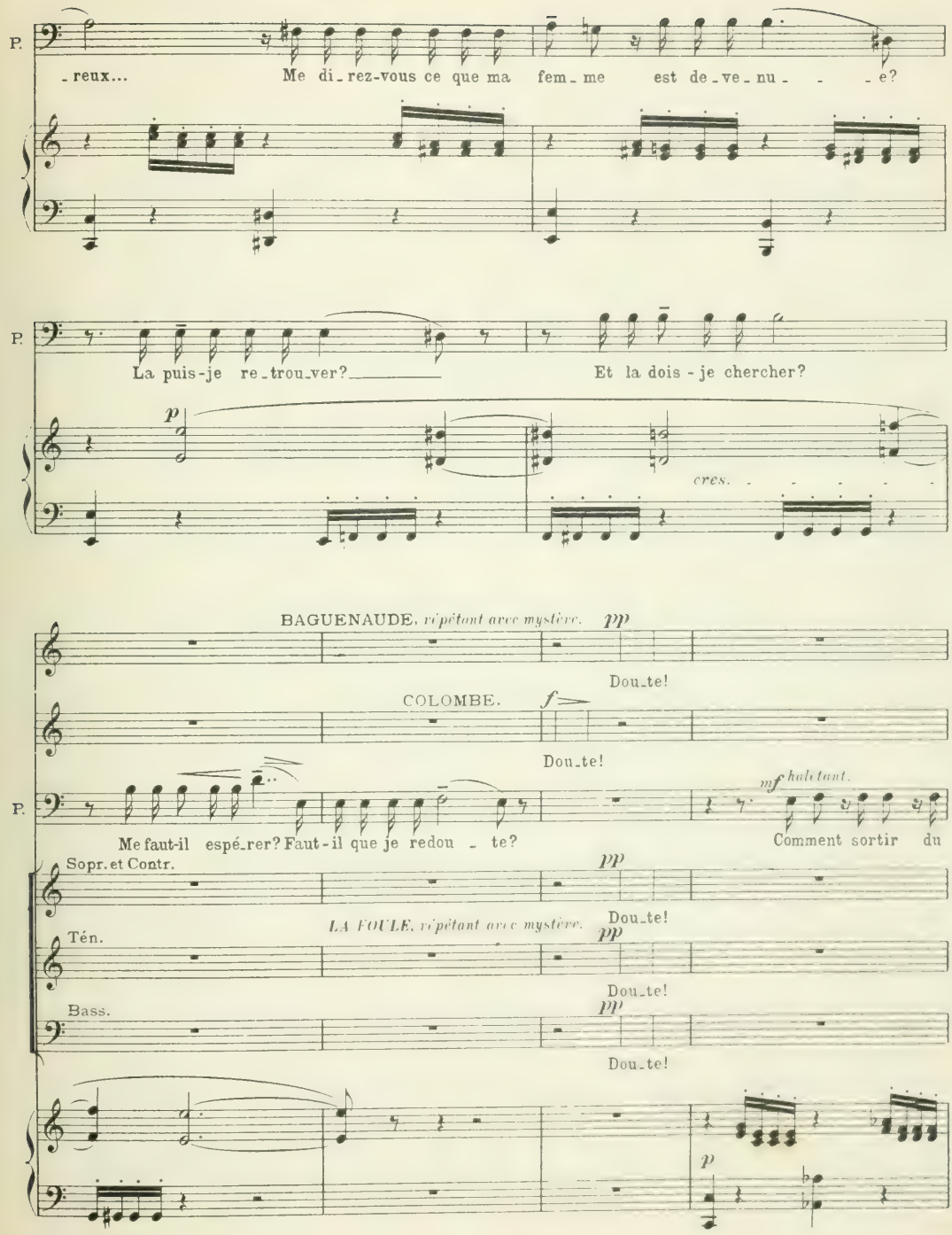


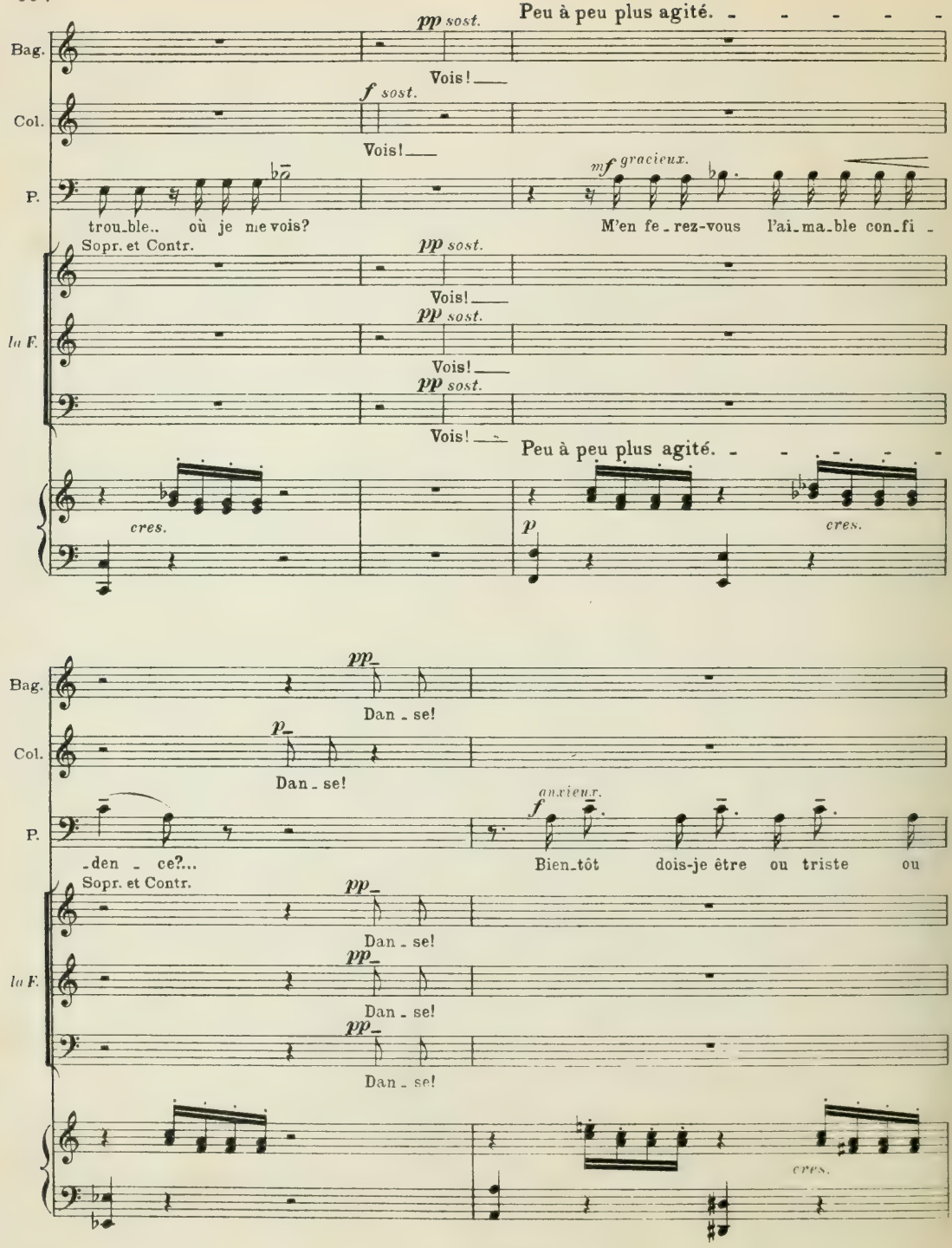
Les portes du temple s'ouvrent; Colombe, en sibylle, paraît; elle a la tête couverte d'un voile léger.

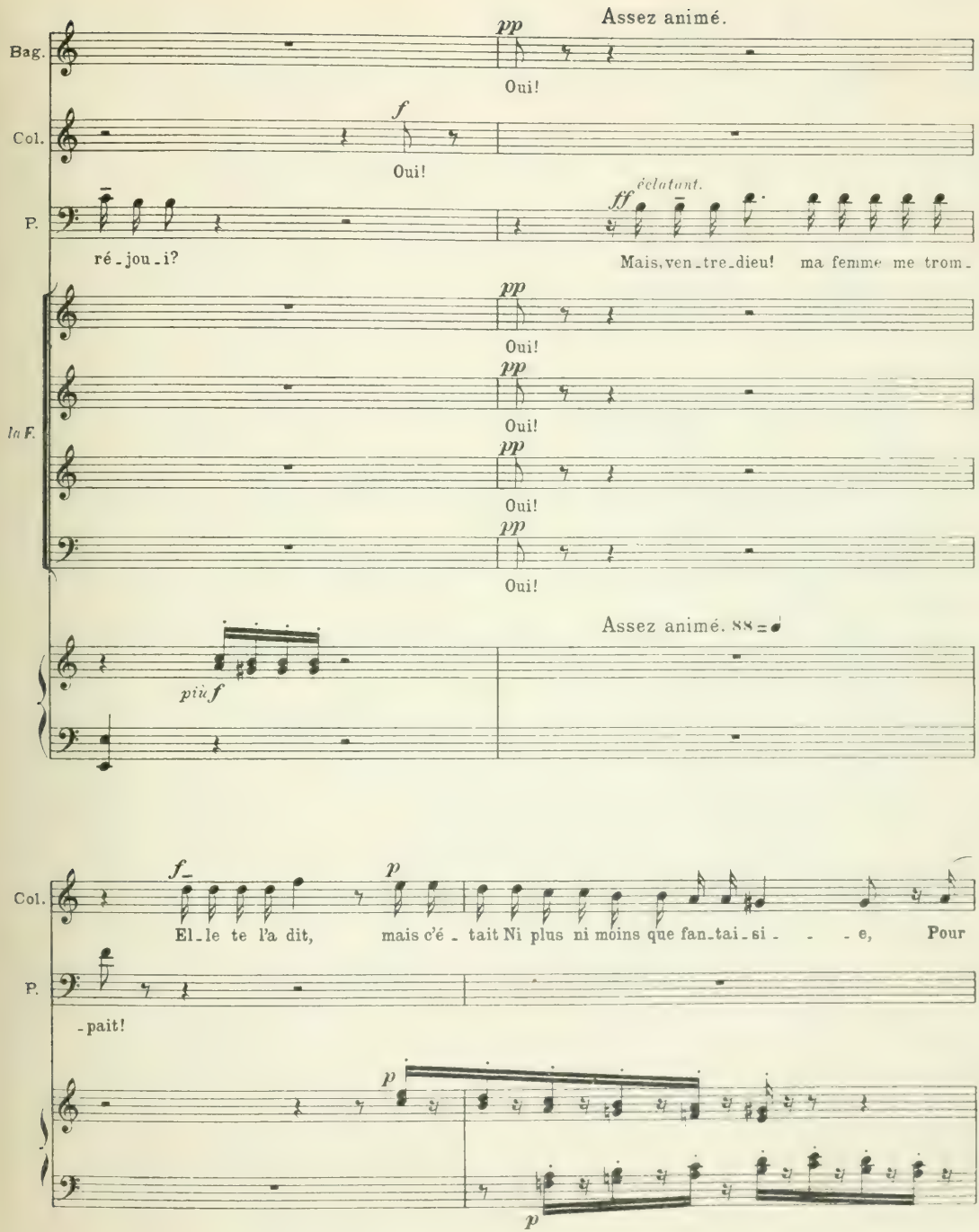
Ample. 144=♩ (♩.=♩)

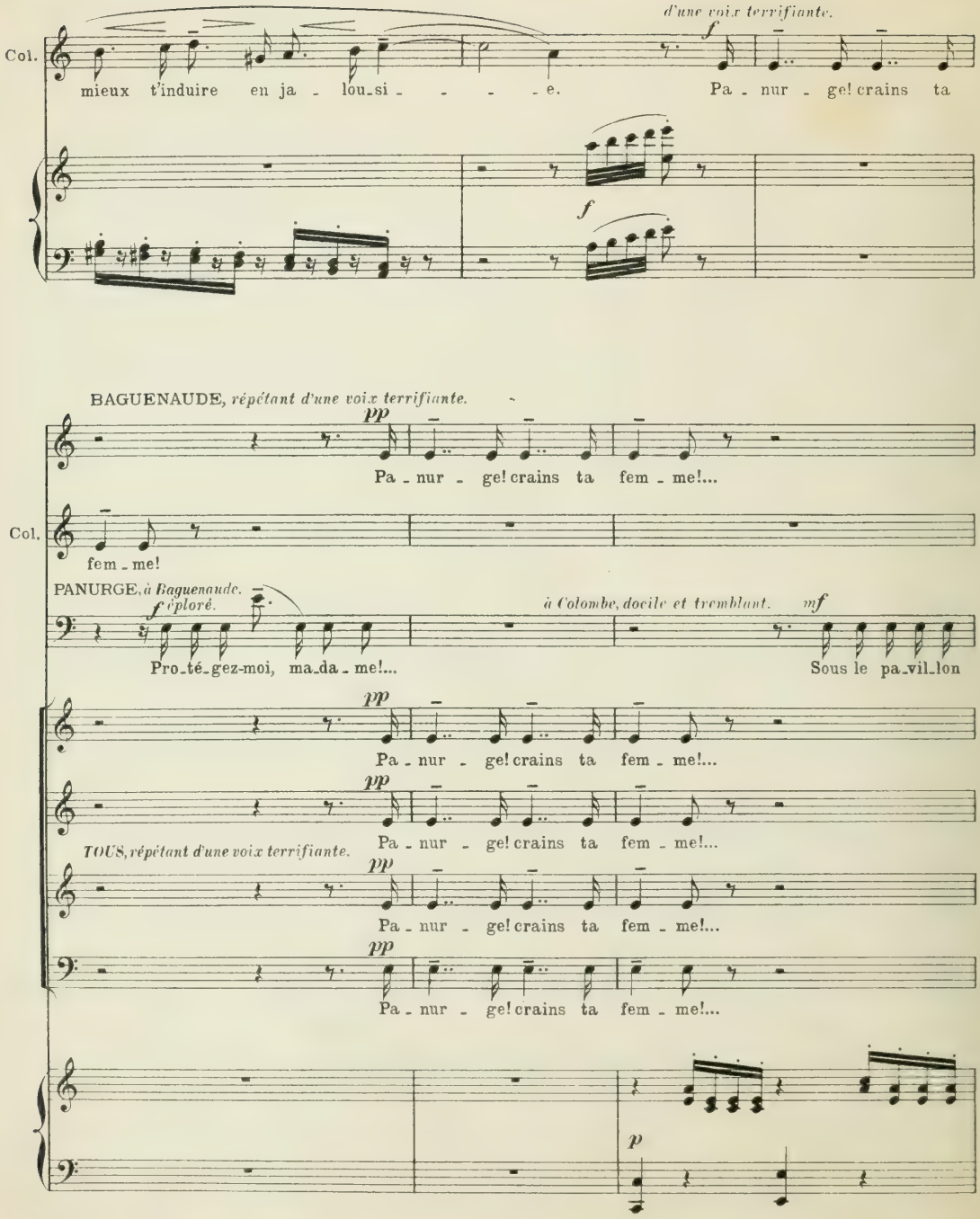


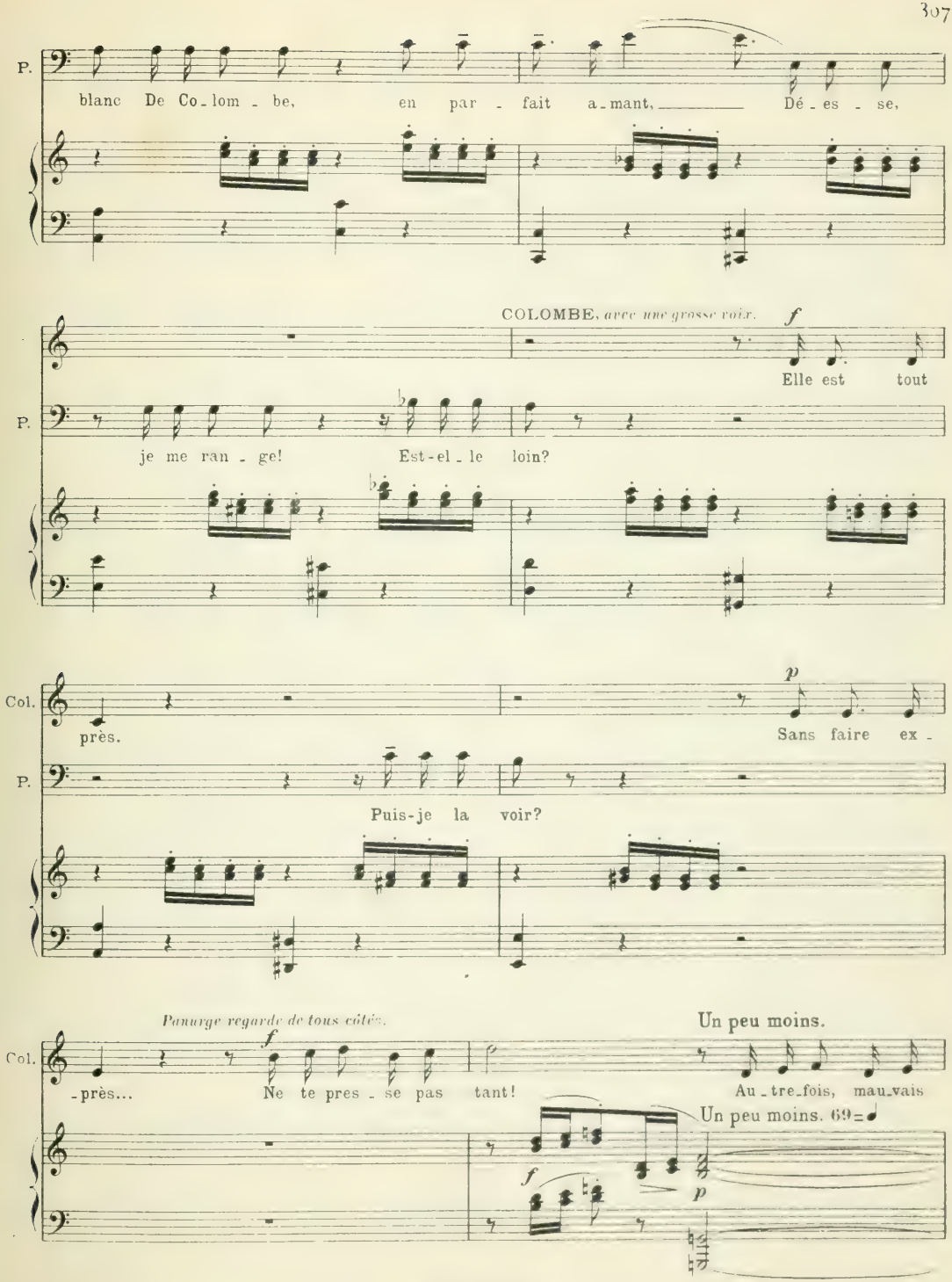

Bag.
-buc! ré-pondez - nous!
p
Et nous, é-coutons tous!
LA FOULE, avec respect.
Et nous, é-coutons tous!
Et nous, é-coutons tous!
Et nous, é-coutons tous!
PANURGE, se prosternant, très ému.
sf
Bacbuc!
sf
Bacbuc!
mf
Sa-lut!..
p
pp
Modéré.
implorant.
mf
P.
O Dé-es-se, je suis mal-heu-
Modéré. 72
pp

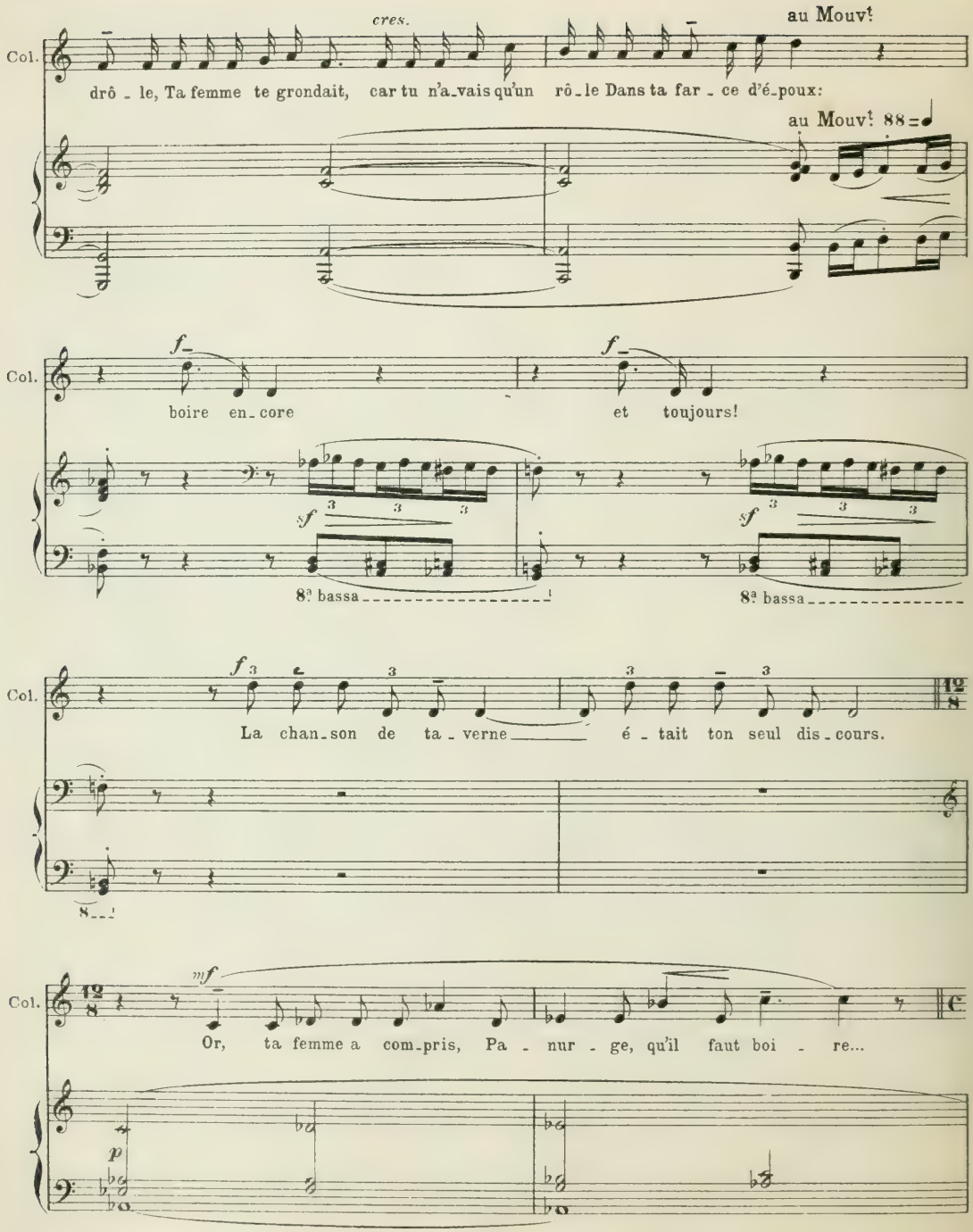

P.
- reux... Me di - rez-vous ce que ma fem - me est de - ve - nu - - - e?
P.
La puis-je re - trou - ver? Et la dois - je chercher?
p
cres.
BAGUENAUDE, répétant avec mystère. pp
Dou - te!
COLOMBE. f
Dou - te!
P.
mf hale tant.
Me faut-il espé - rer? Faut-il que je redou - te? Comment sortir du
Sopr. et Contr.
pp
Dou - te!
LA FOULE, répétant avec mystère.
Ten.
pp
Dou - te!
Bass.
pp
Dou - te!
p

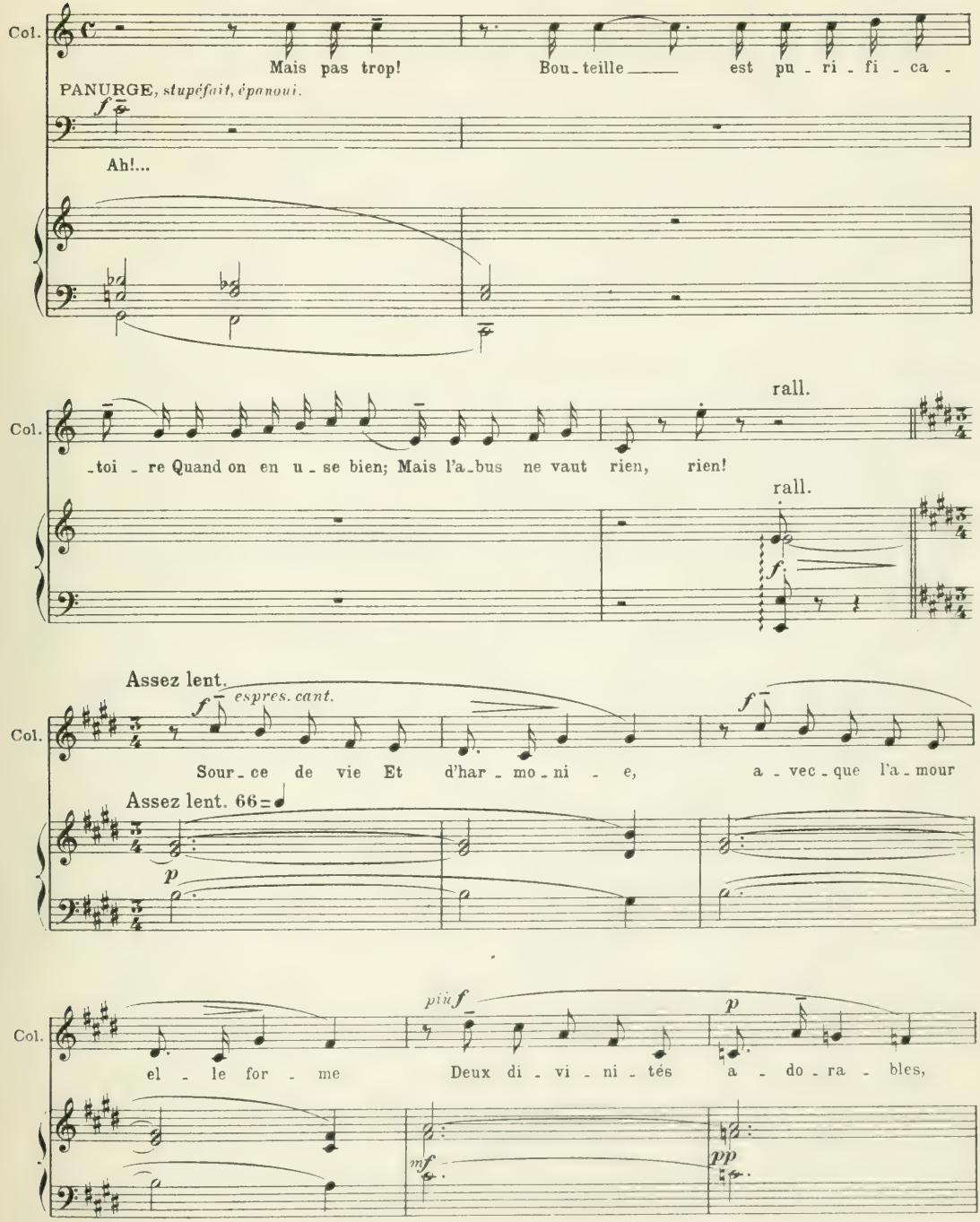

Peu à peu plus agité.
Bag.
Vois!
Col.
Vois!
P.
trou_ble.. où je me vois?
M'en fe_rez-vous l'ai_ma_ble con_fi_
Sopr. et Contr.
Vois!
la F.
Vois!
Vois!
Peu à peu plus agité.
cres.
cres.
Dan_se!
Dan_se!
-den_ce?...
Bien_tôt dois-je être ou triste ou
Dan_se!
Dan_se!
Dan_se!
cres.

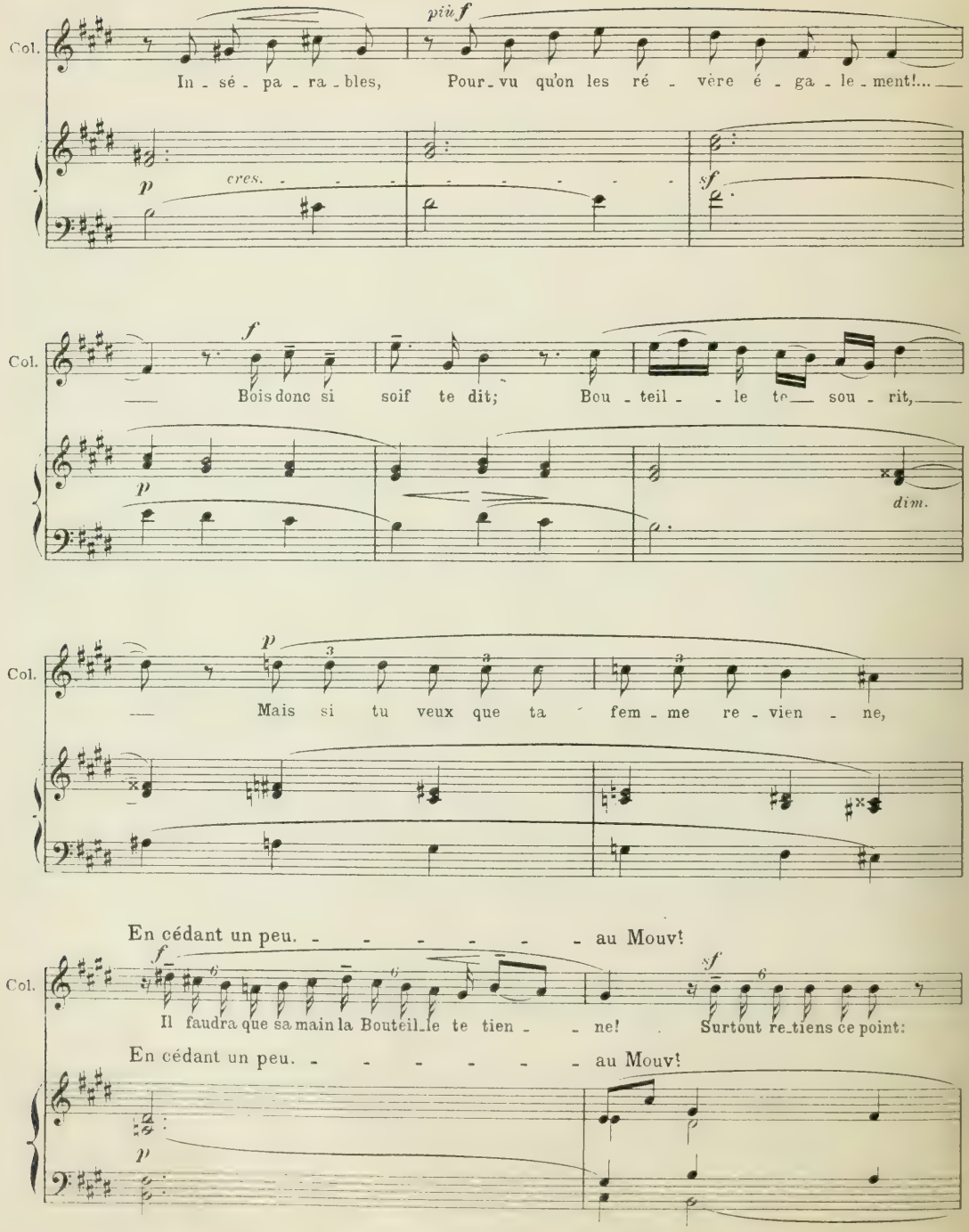

Assez animé.
Bag.
pp
Oui!
Col.
f
Oui!
P.
ff éclatant.
ré-jou-i?
Mais, ven-tre-dieu! ma femme me trom-
In F.
pp
Oui!
pp
Oui!
pp
Oui!
pp
Oui!
Assez animé. 88
più f
Col.
f
p
El-le te l'a dit, mais c'é-tait Ni plus ni moins que fan-tai-si-e, Pour
P.
-pait!
p
p

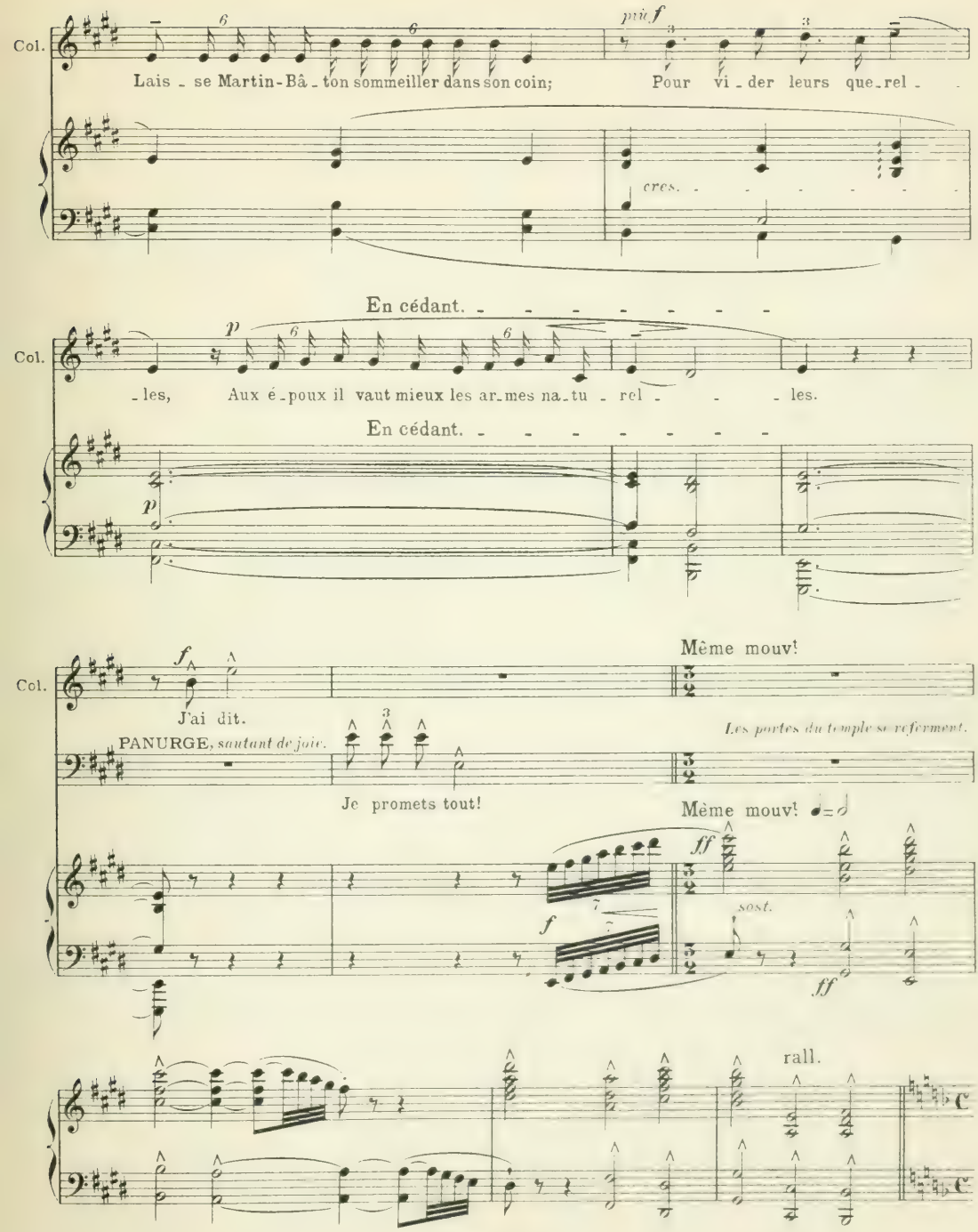

d'une voix terrifiante.
Col.
mieux t'induire en ja - lou-si - - - - e.
Pa - nur - ge! crains ta
BAGUENAUDE, répétant d'une voix terrifiante.
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...
Col.
fem - me!
PANURGE, à Baguenaude.
éploré.
à Colombe, docile et tremblant.
Pro-té-gez-moi, ma-da - me!...
Sous le pa-vil-lon
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...
TOUS, répétant d'une voix terrifiante.
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...

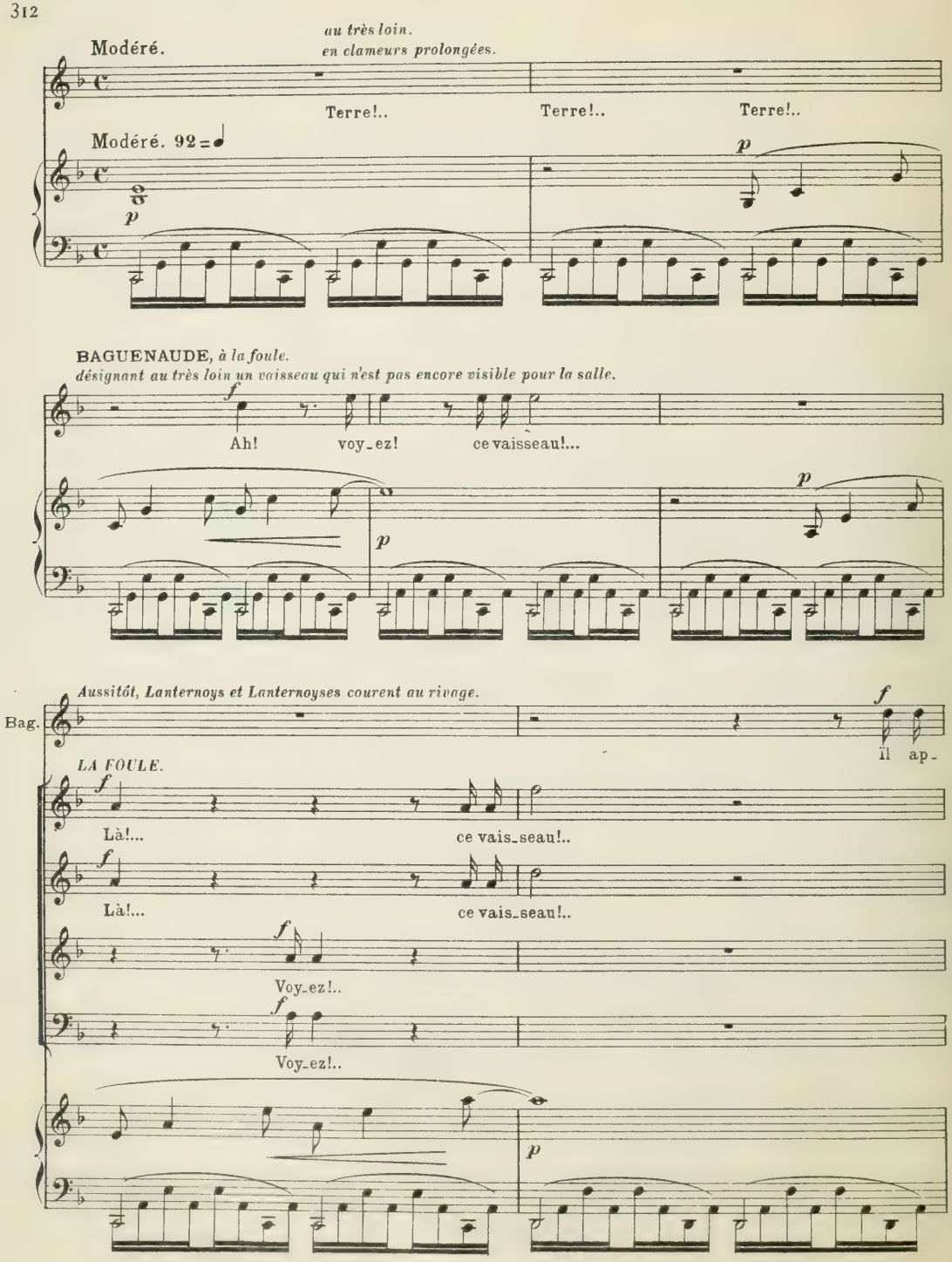

P.
blanc De Co_lom_be, en par_fait a_mant, Dé_es_se,
COLOMBE, avec une grosse voix.
f
Elle est tout
P.
je me ran_ge! Est-el_le loin?
Col.
p
près. Sans faire ex_
P.
Puis-je la voir?
Panurge regarde de tous côtés.
Col.
f
_près... Ne te pres_se pas tant!
Un peu moins.
Au_tre_fois, mau_vais
Un peu moins. 69=♩
f
p

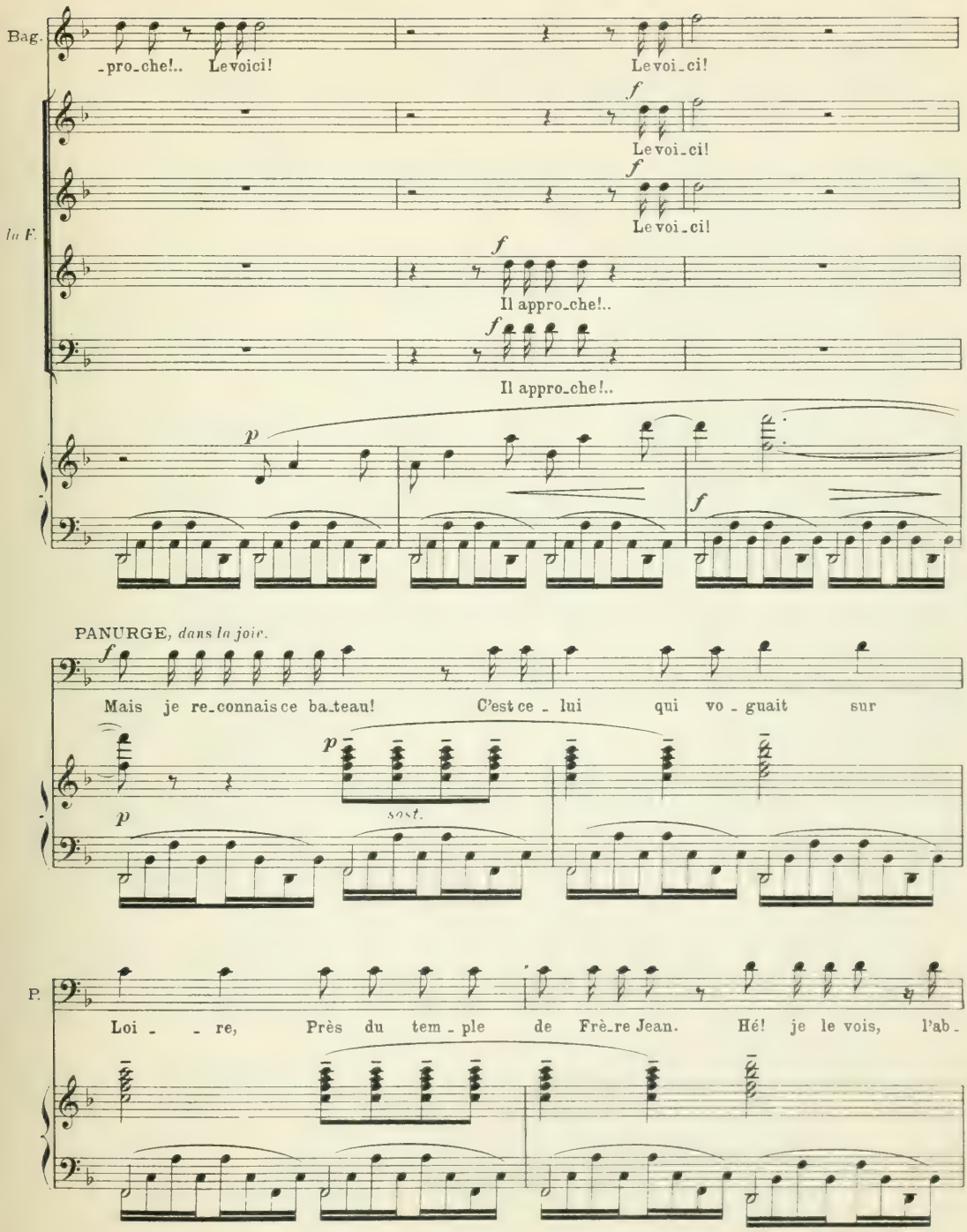

cres.
au Mouv!
Col.
drô - le, Ta femme te grondait, car tu n'a-vais qu'un rô-le Dans ta far - ce d'é-poux:
au Mouv! 88
f
boire en-core
et toujours!
sf
8ª bassa
La chan-son de ta - verne é - tait ton seul dis-cours.
mf
Or, ta femme a com-pris, Pa - nur - ge, qu'il faut boi - re...
p

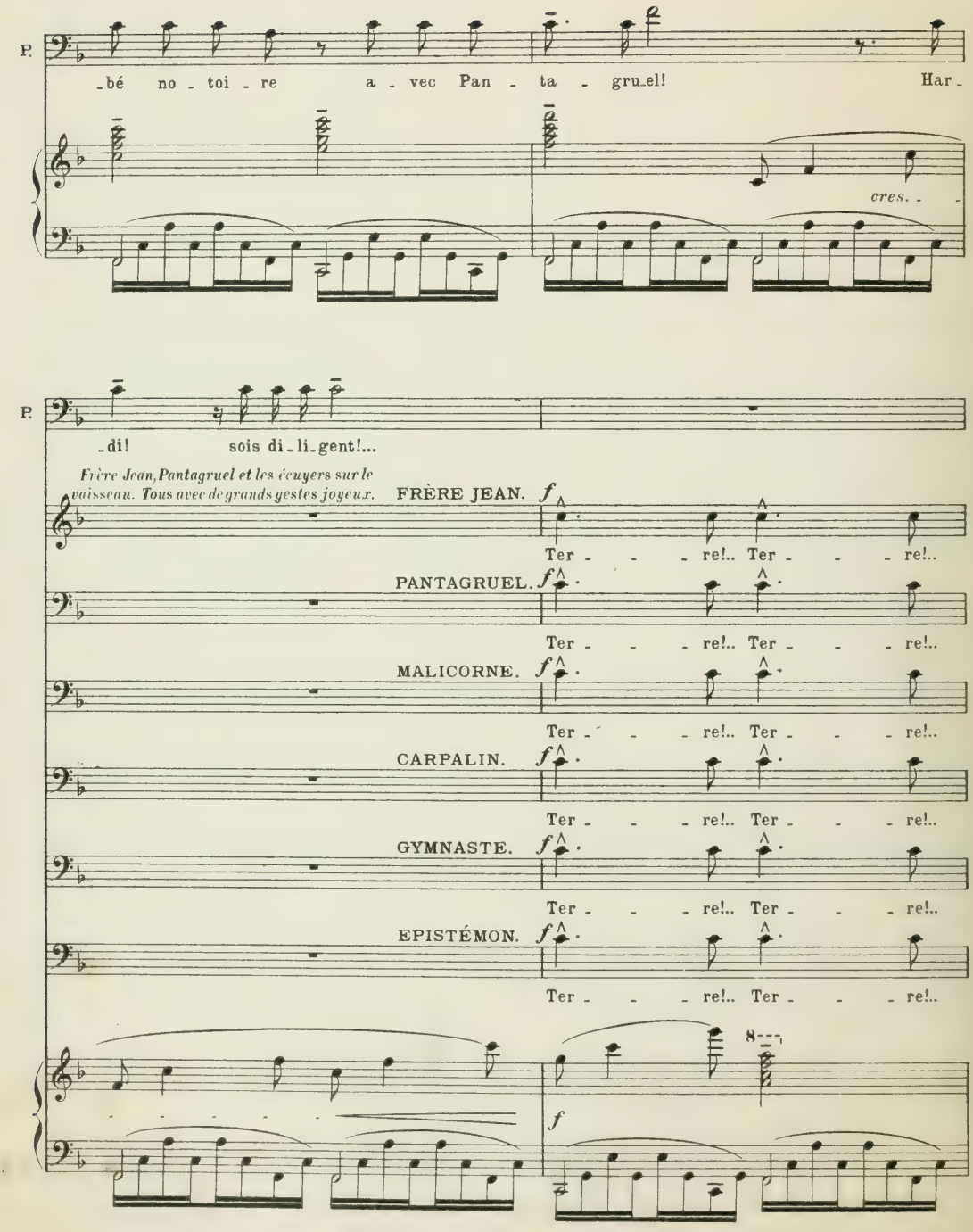

Col.
Mais pas trop! Bou-teille est pu-ri-fi-ca-
PANURGE, stupéfait, épanoui.
Ah!...
Col.
-toi-re Quand on en u-se bien; Mais l'a-bus ne vaut rien, rien!
rall.
rall.
Assez lent.
espres. cant.
Col.
Sour-ce de vie Et d'har-mo-ni-e, a-vec-que l'a-mour
Assez lent. 66
Col.
el-le for-me Deux di-vi-ni-tés a-do-ra-bles,

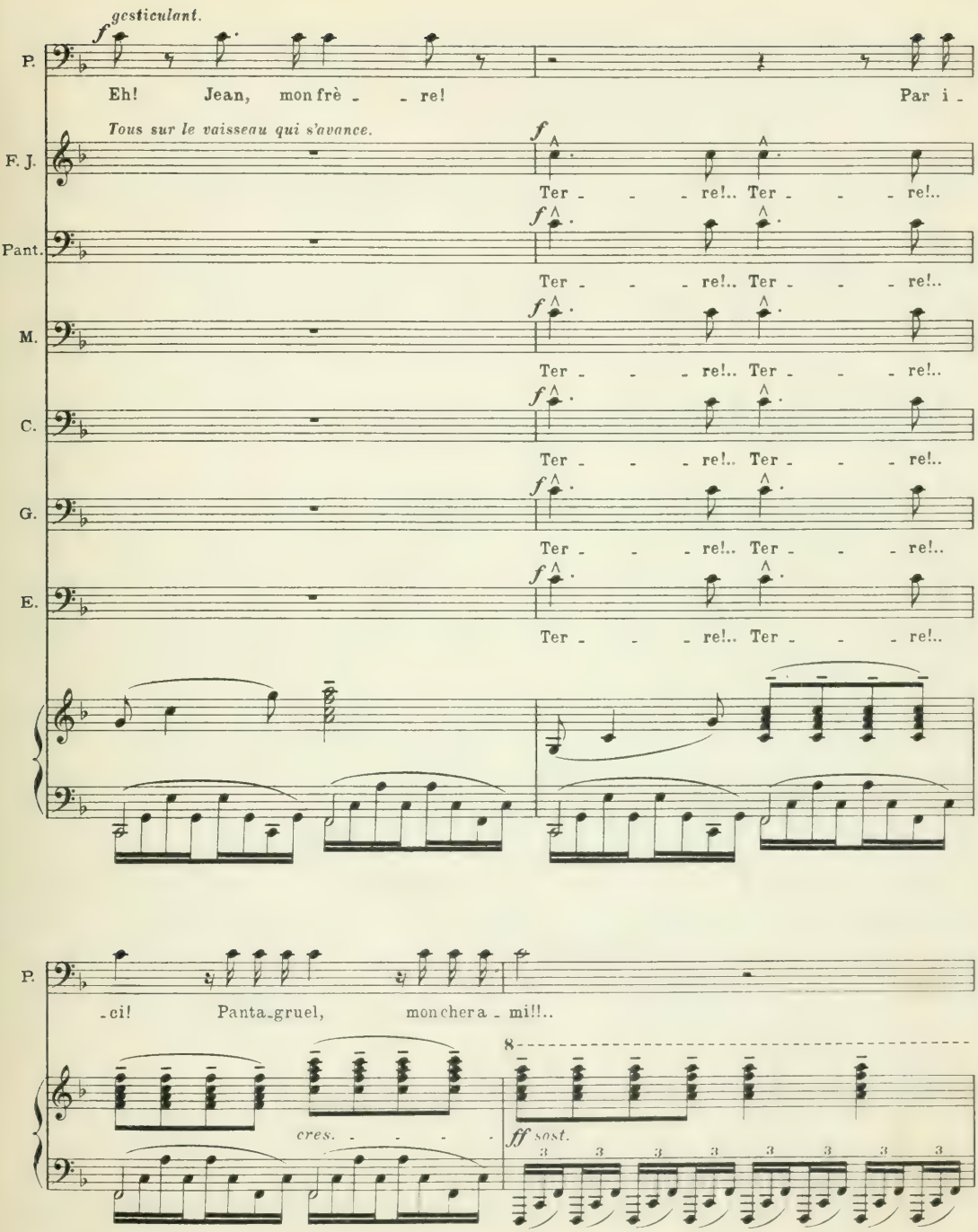

Col.
più f
In - sé - pa - ra - bles, Pour - vu qu'on les ré - vère é - ga - le - ment!...
p
cres.
sf
Col.
f
Bois donc si soif te dit; Bou - teil - le te sou - rit,
p
dim.
Col.
p
Mais si tu veux que ta fem - me re - vien - ne,
En cédant un peu. - - - - - - au Mouv!
Col.
f
Il faudra que sa main la Bouteil - le te tien - ne!
sf
Surtout re - tiens ce point:
En cédant un peu. - - - - - - au Mouv!
p


Col.
Lais - se Martin-Bâ - ton sommeiller dans son coin;
Pour vi - der leurs que - rel -
cres.
En cédant.
- les,
Aux é - poux il vaut mieux les ar - mes na - tu - rel - les.
En cédant.
Même mouv!
J'ai dit.
PANURGE, sautant de joie.
Je promets tout!
Les portes du temple se referment.
Même mouv!
sost.
rall.


Modéré.
au très loin.
en clameurs prolongées.
Terre!..
Terre!..
Terre!..
Modéré. 92 = ♩
p
p
BAGUENAUDE, à la foule.
désignant au très loin un vaisseau qui n'est pas encore visible pour la salle.
f
Ah!
voy_ez!
ce vaisseau!...
p
p
Aussitôt, Lanternoys et Lanternoyses courent au rivage.
Bag.
f
Il ap_
LA FOULE.
f
Là!...
ce vais_seau!..
f
Là!...
ce vais_seau!..
f
Voy_ez!..
f
Voy_ez!..
p


Bag.
-pro-che!.. Le voici!
Le voi-ci!
f
Le voi-ci!
la F.
f
Le voi-ci!
f
Il appro-che!..
f
Il appro-che!..
p
f
PANURGE, dans la joie.
f
Mais je re-connais ce ba-teau! C'est ce - lui qui vo - guait sur
p
p
sost.
P.
Loi - - re, Près du tem - ple de Frè-re Jean. Hé! je le vois, l'ab-


P.
-bé no - toi - re a - vec Pan - ta - gru-el! Har-
cres.
P.
-di! sois di-li-gent!...
Frère Jean, Pantagruel et les écuyers sur le vaisseau. Tous avec de grands gestes joyeux.
FRÈRE JEAN. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
PANTAGRUEL. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
MALICORNE. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
CARPALIN. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
GYMNASTE. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
EPISTÉMON. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
8
f


gesticulant.
P.
Eh! Jean, mon frè - - re! Par i -
Tous sur le vaisseau qui s'avance.
F. J.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
Pant.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
M.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
C.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
G.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
E.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
P.
-ci! Panta-gruel, mon chera - mi!!..
cres. - - - -
ff sost.

Pantagruel, Frère Jean, Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon débarquent. Cris d'effusion de Panurge et de tous.

Ovations bruyantes de la foule saluant les arrivants. PANTAGRUEL, *exubérant.* *f*

En-fin, je te re-

ff

Pant. -voys! *de même.* *f* Tu ris toujours, Pa-

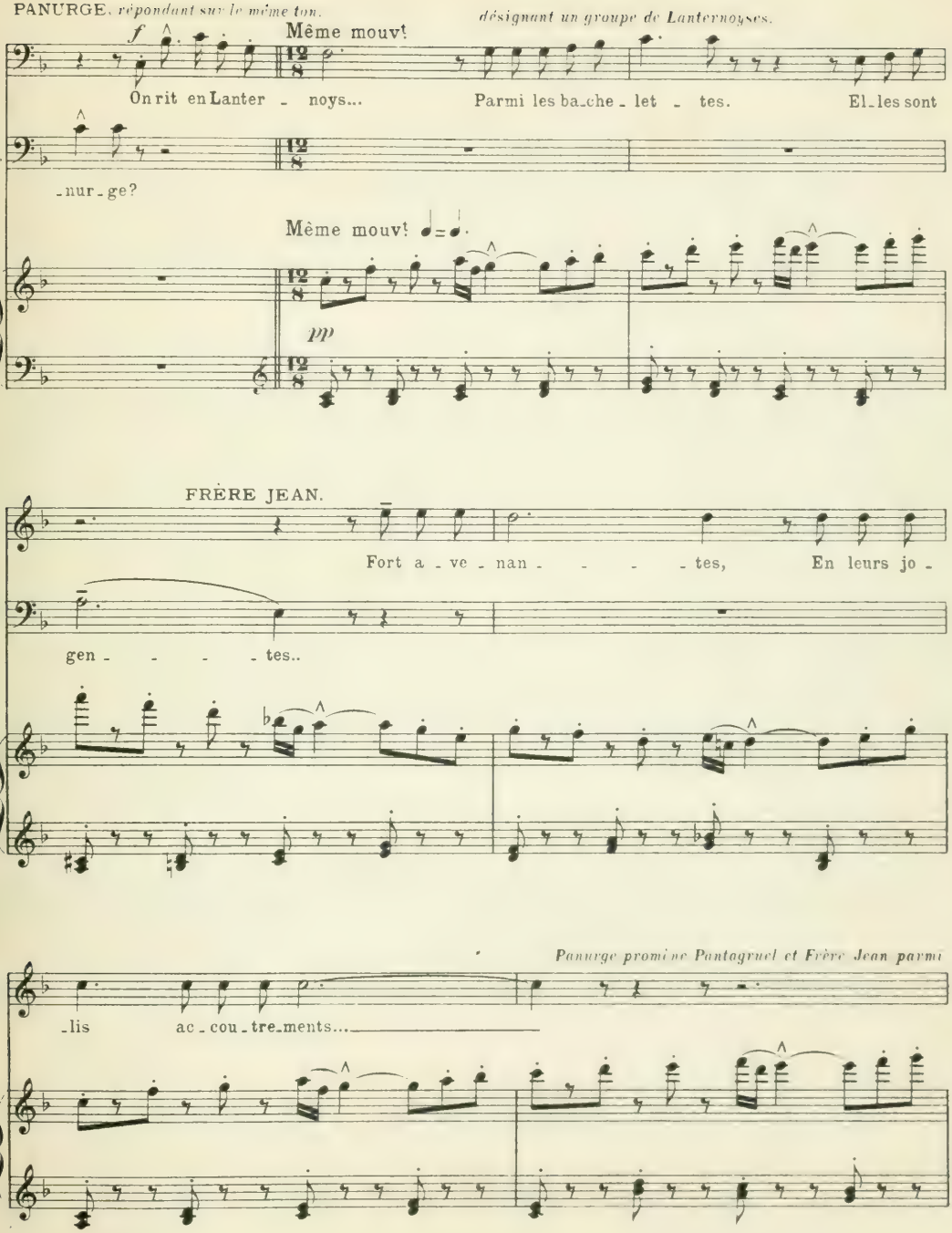
MALICORNE. *f* Embras-sez-nous! Em-bras-sez-moy!

CARPALIN. *f* Embras-sez-nous! Em-bras-sez-moy!

GYMNASTE. *f* Embras-sez-nous! Em-bras-sez-moy!

EPISTÉMON. *f* Embras-sez-nous! Em-bras-sez-moy!

f


PANURGE, répondant sur le même ton.
désignant un groupe de Lanternoyses.
Même mouvt
On rit en Lanter - noys... Parmi les ba_che - let - tes. El_les sont
Pant.
-nur-ge?
Même mouvt
pp
FRÈRE JEAN.
Fort a - ve - nan - - - - tes, En leurs jo -
P.
gen - - - - tes..
Panurge promène Pantagruel et Frère Jean parmi
F. J.
-lis ac - cou - tre_ments...

les groupes; celui-ci désigne Colombe entre toutes. Elle a quitté son costume de sibylle.

F. J.

Et voi-ci la plus

saluant.

F. J.

belle as-su-rément! Ma-da - me...

PANURGE, *ébahi, reconnaissant Colombe.*

Eh! c'est la mien-ne...

mf *mf*

Même mouv!

COLOMBE. *mf espres.*

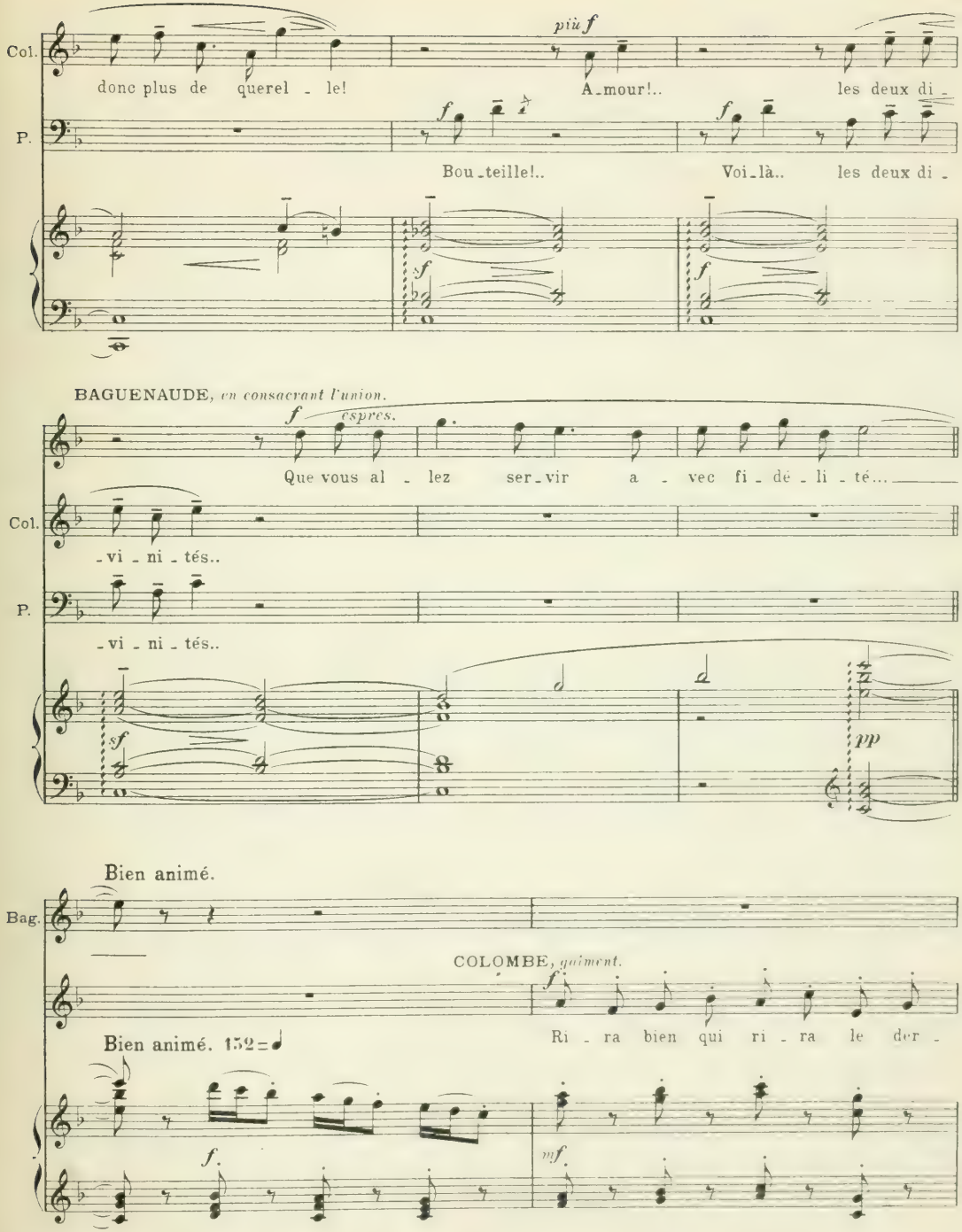
Si vous le vou-lez bien... -Nous n'au-rons

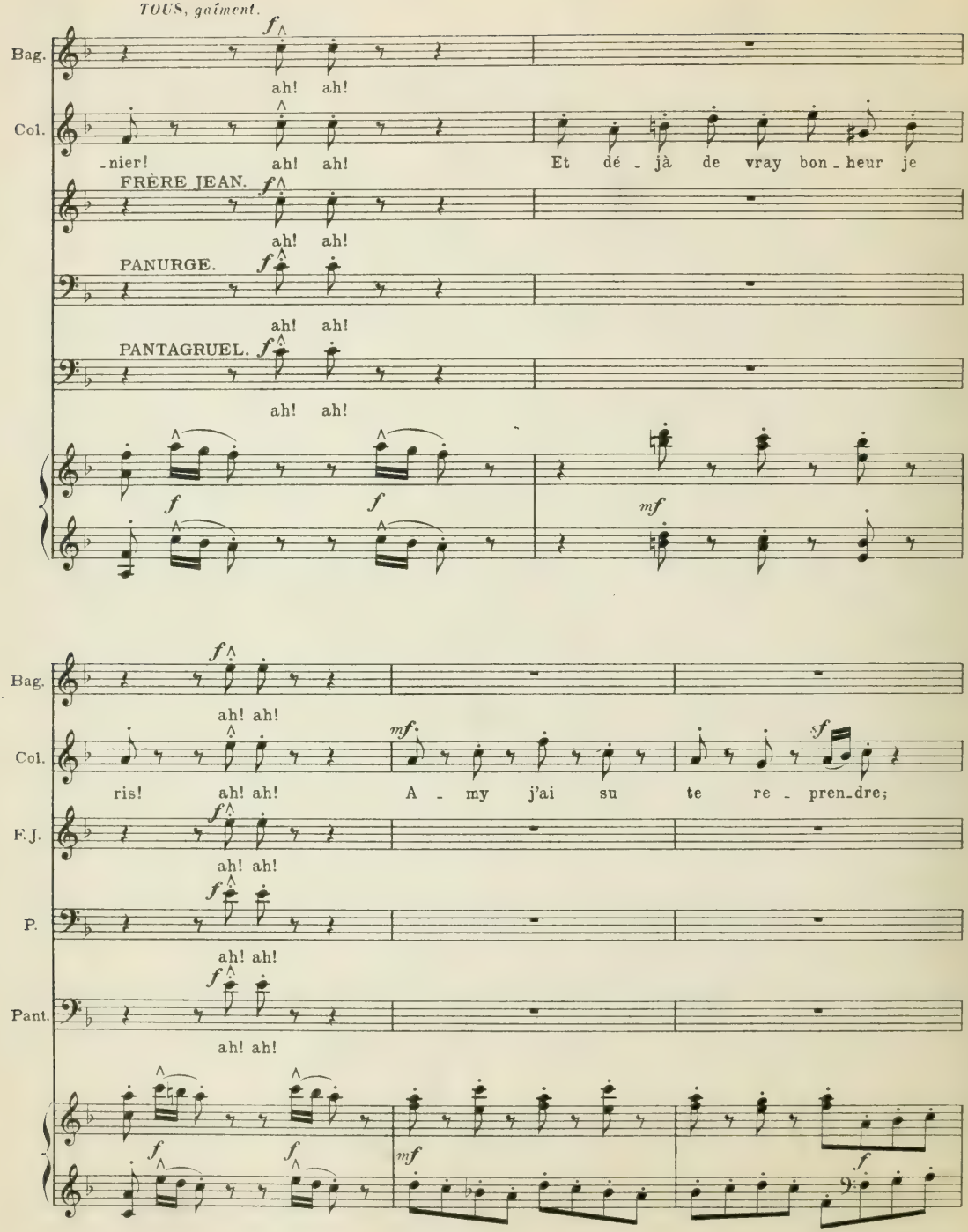
P. *transporté, ému.* *più f*

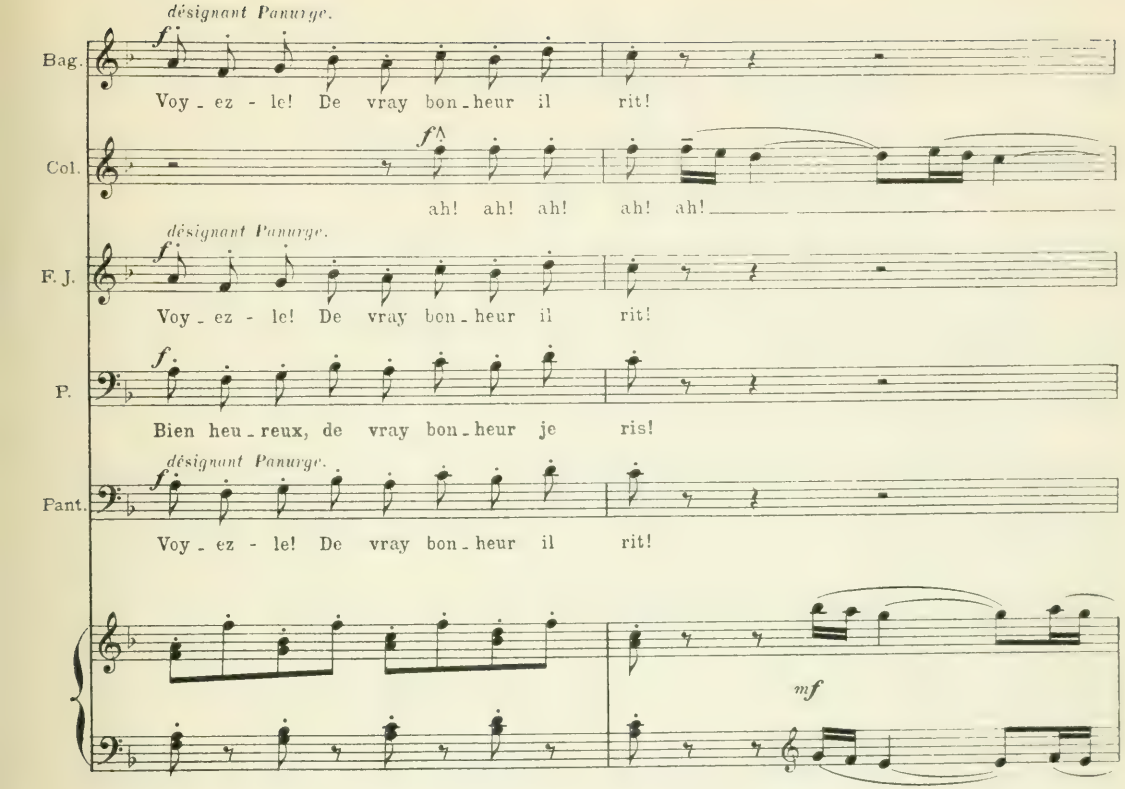
Co-lom-be! Co-lom-bel - le!

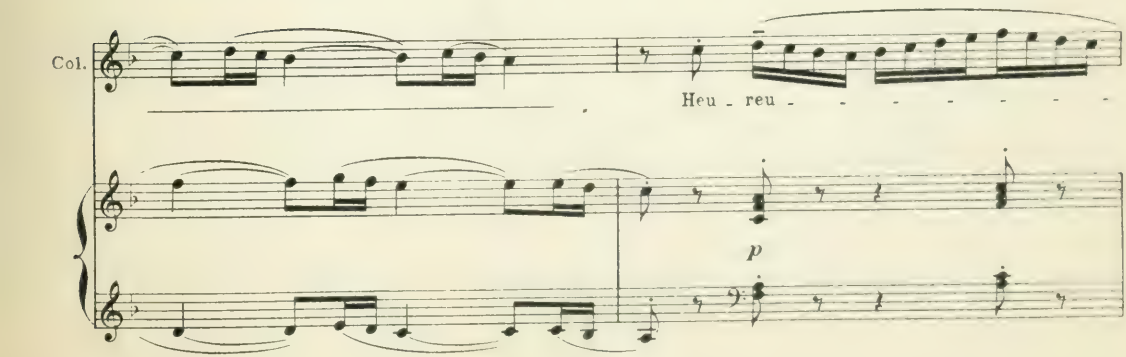
Même mouv! 92

f


Col.
P.
donc plus de querel - le!
più f
A-mour!..
les deux di -
Bou-teille!..
Voi-là..
les deux di -
BAGUENAUDE, en consacrant l'union.
espres.
Que vous al - lez ser-vir a - vec fi-dé-li-té...
-vi-ni-tés..
-vi-ni-tés..
pp
Bien animé.
Bag.
COLOMBE, gaiment.
Ri - ra bien qui ri - ra le der -
Bien animé. 152=


TOUS, gaiment.
Bag.
Col.
FRÈRE JEAN.
PANURGE.
PANTAGRUEL.
ah! ah!
-nier!
Et dé - jà de vray bon - heur je
ris!
A - my j'ai su te re - pren-dre;
F. J.
P.
Pant.


désignant Panurge.
Bag.
Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!
Col.
ah! ah! ah! ah! ah!
désignant Panurge.
F. J.
Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!
P.
Bien heu - reux, de vray bon - heur je ris!
désignant Panurge.
Pant.
Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!
mf


Col.
Heu - reu - - - - - - - -
p

Col.

- - - - - - - - - se, ah! je ris! ah! je suis en -

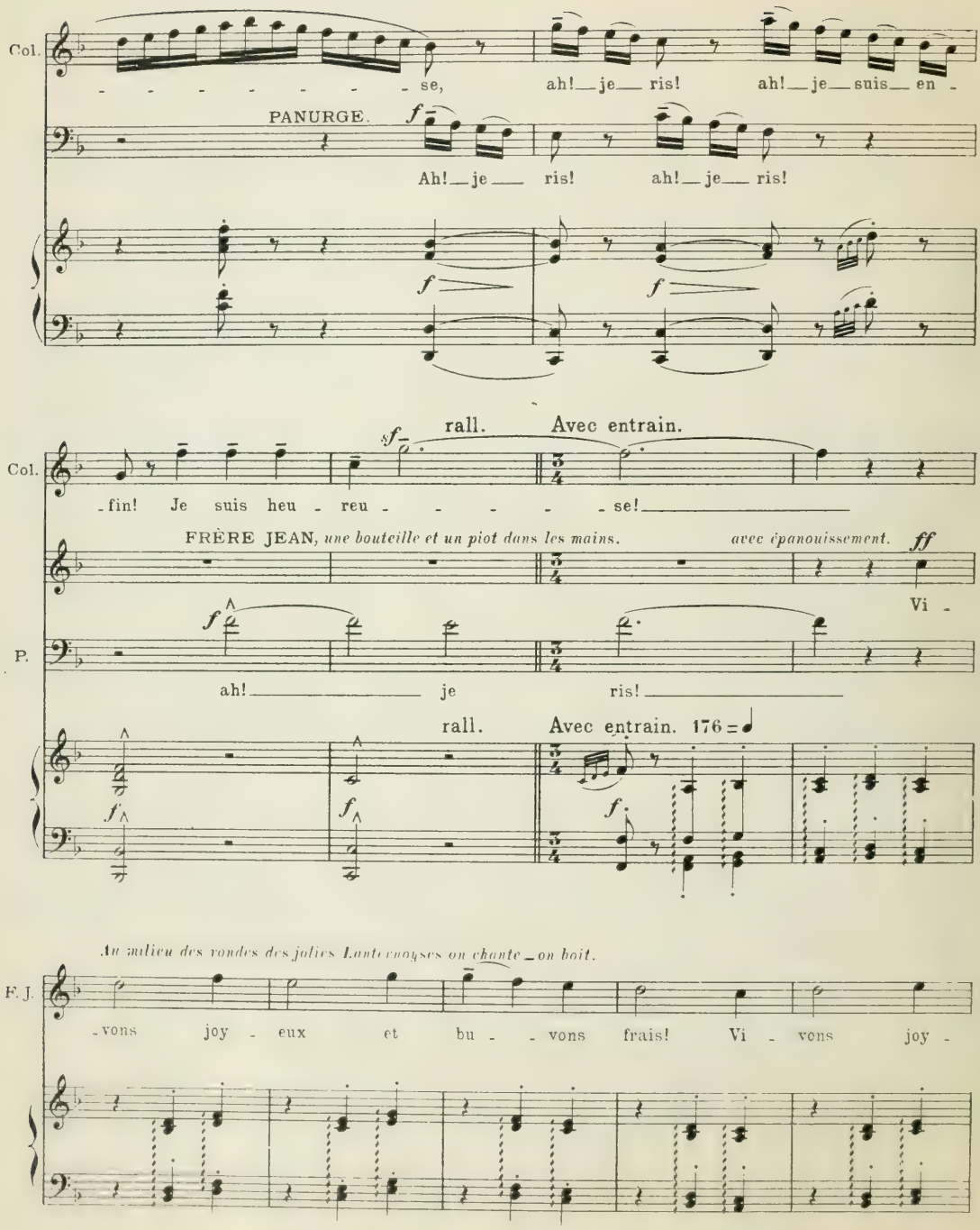
PANURGE. *f*

Ah! je ris! ah! je ris!

f *f*

rall. Avec entrain.

Col.



sf

- fin! Je suis heu - reu - - - - - se!

FRÈRE JEAN, *une bouteille et un piot dans les mains.* *avec épanouissement.* *ff*

Vi -

P.

f

ah! je ris!

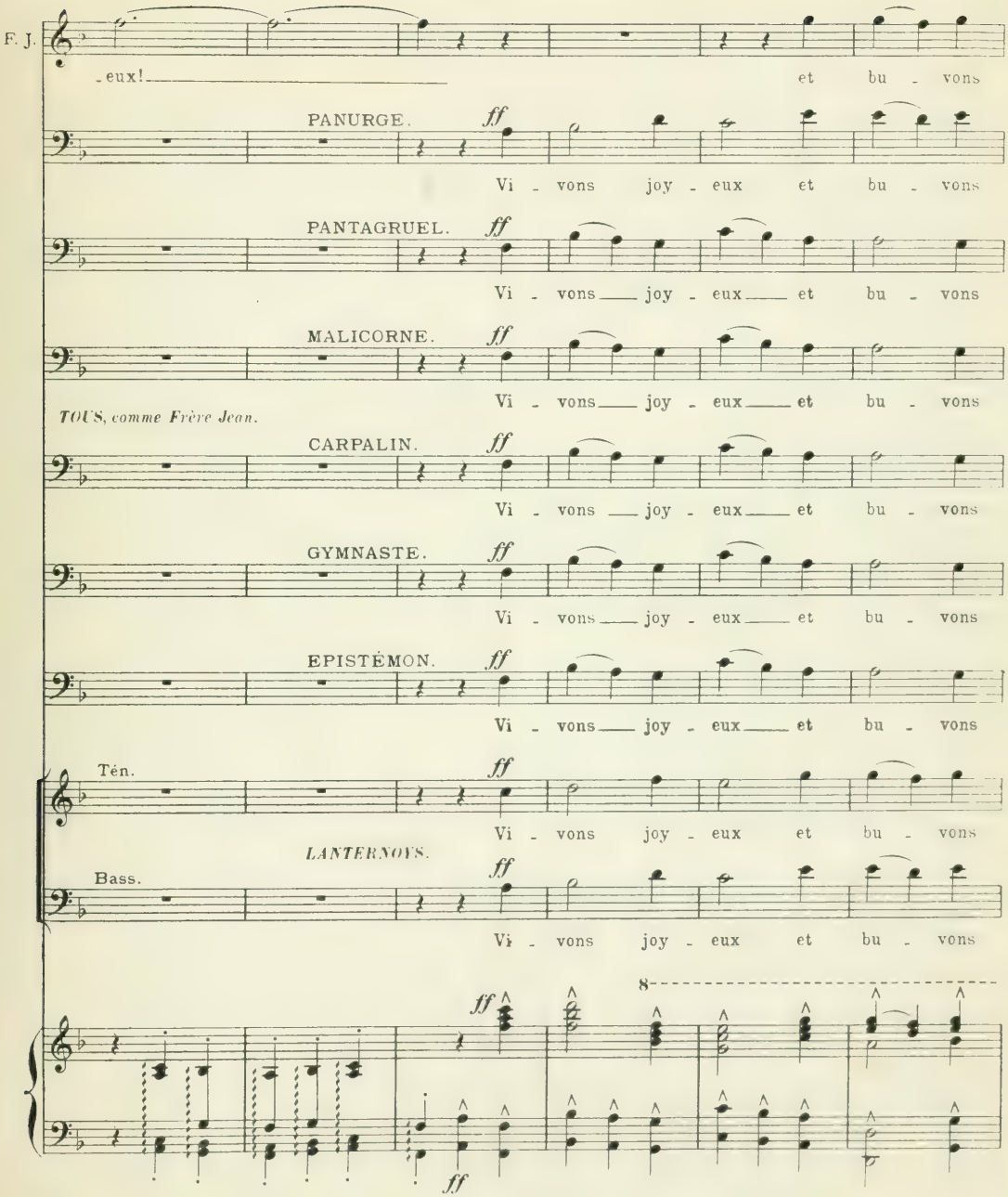
rall. Avec entrain. 176 = ♩

f *f* *f*

Au milieu des rondes des jolies Lanternoyses on chante _ on boit.

F. J.

- vons joy - eux et bu - - vons frais! Vi - vons joy -


F. J.
-eux!
et bu - vons
PANURGE.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
PANTAGRUEL.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
MALICORNE.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
TOUS, comme Frère Jean.
CARPALIN.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
GYMNASTE.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
EPISTÉMON.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
Tén.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
LANTERNOYS.
Bass.
ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
8
ff
ff

F. J. frais! Vi - vons joy -

P. frais! Vi - vons joy - eux!

Pant. frais! Vi - vons joy - eux! Vi -

M. frais! Vi - vons joy - eux!

C. frais! Vi - vons joy - eux!

G. frais! Vi - vons joy - eux!

E. frais! Vi - vons joy - eux!

Lunt. frais! Vi - vons joy - eux!

frais! Vi - vons joy - eux!

8

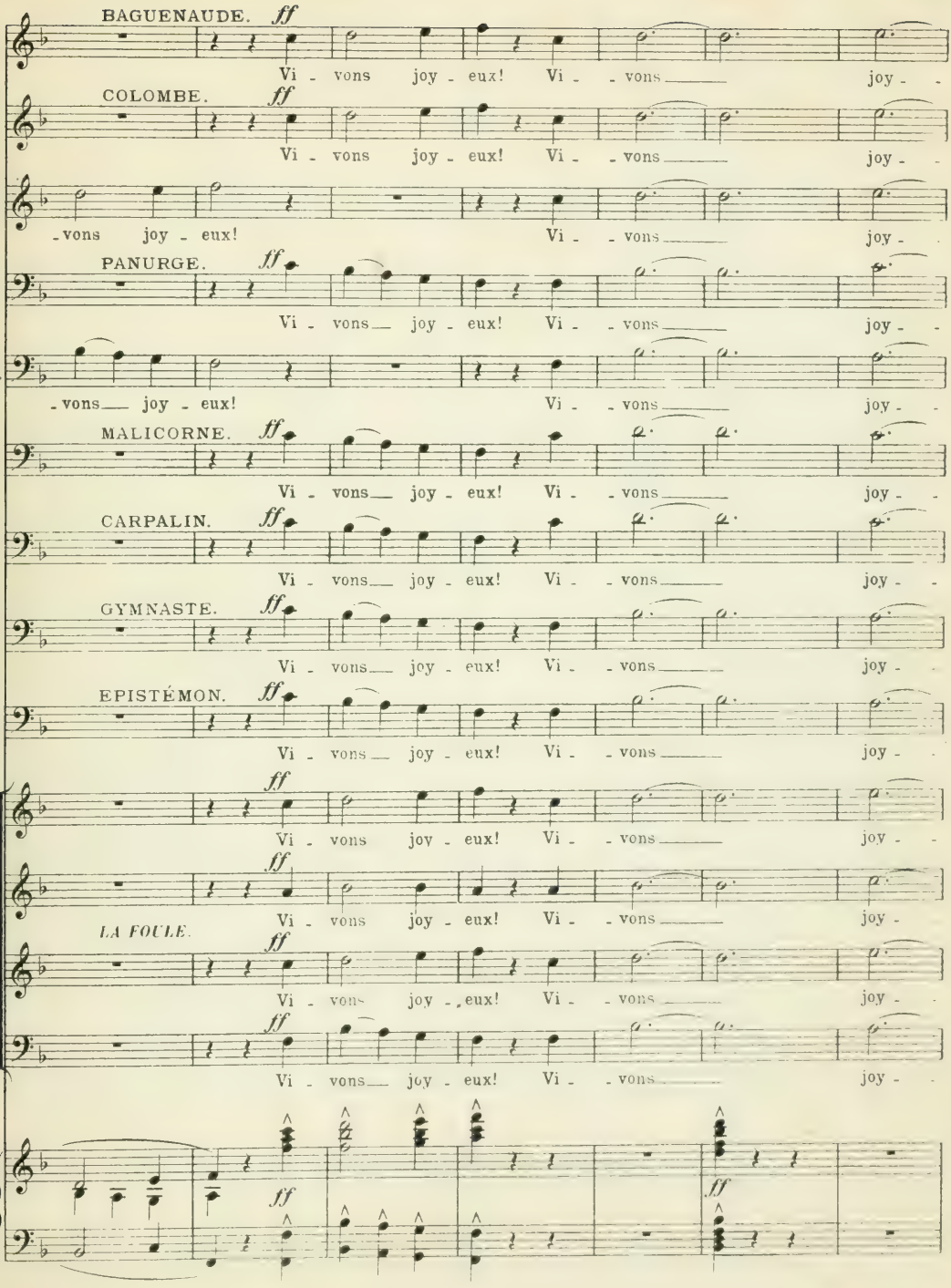
f

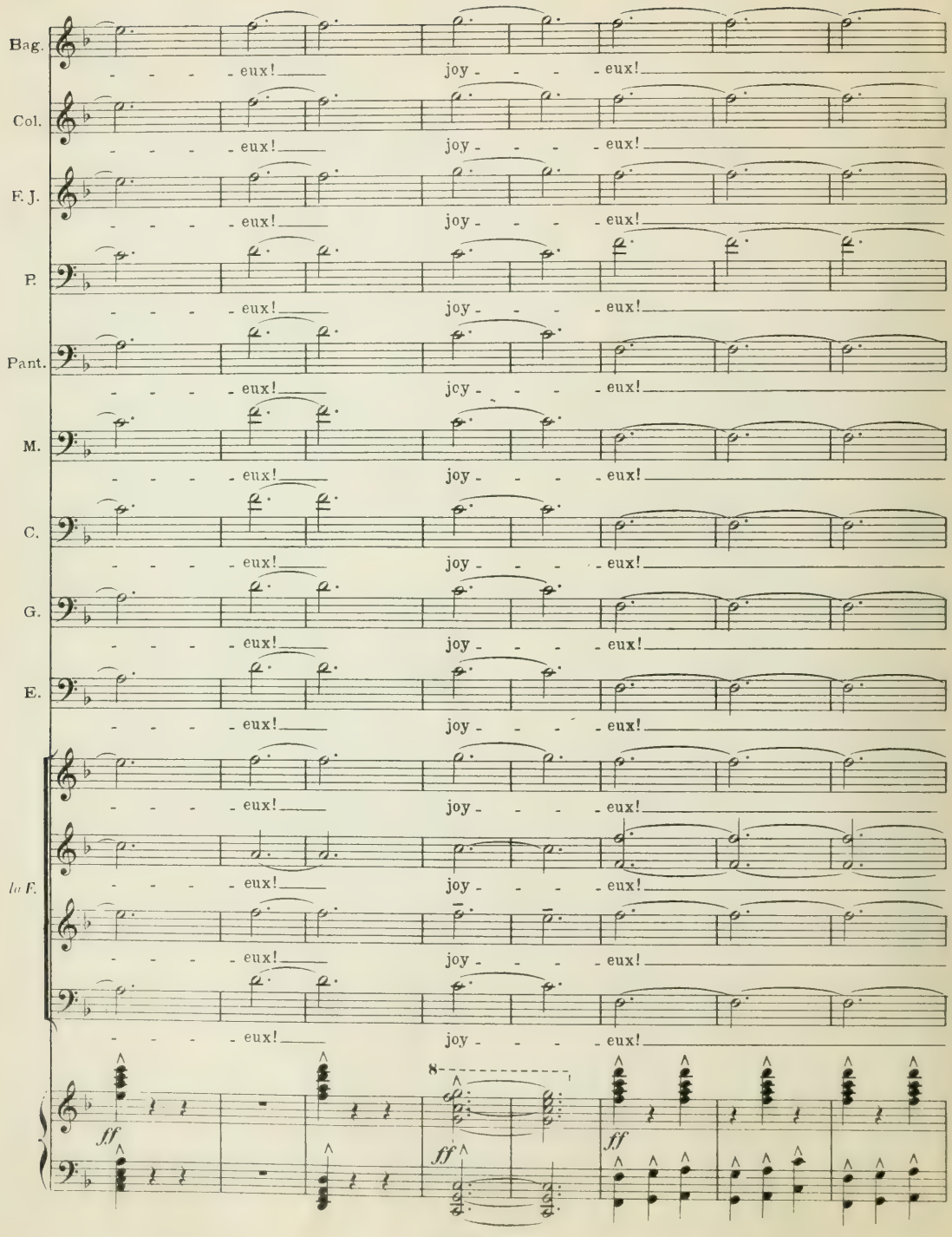
f

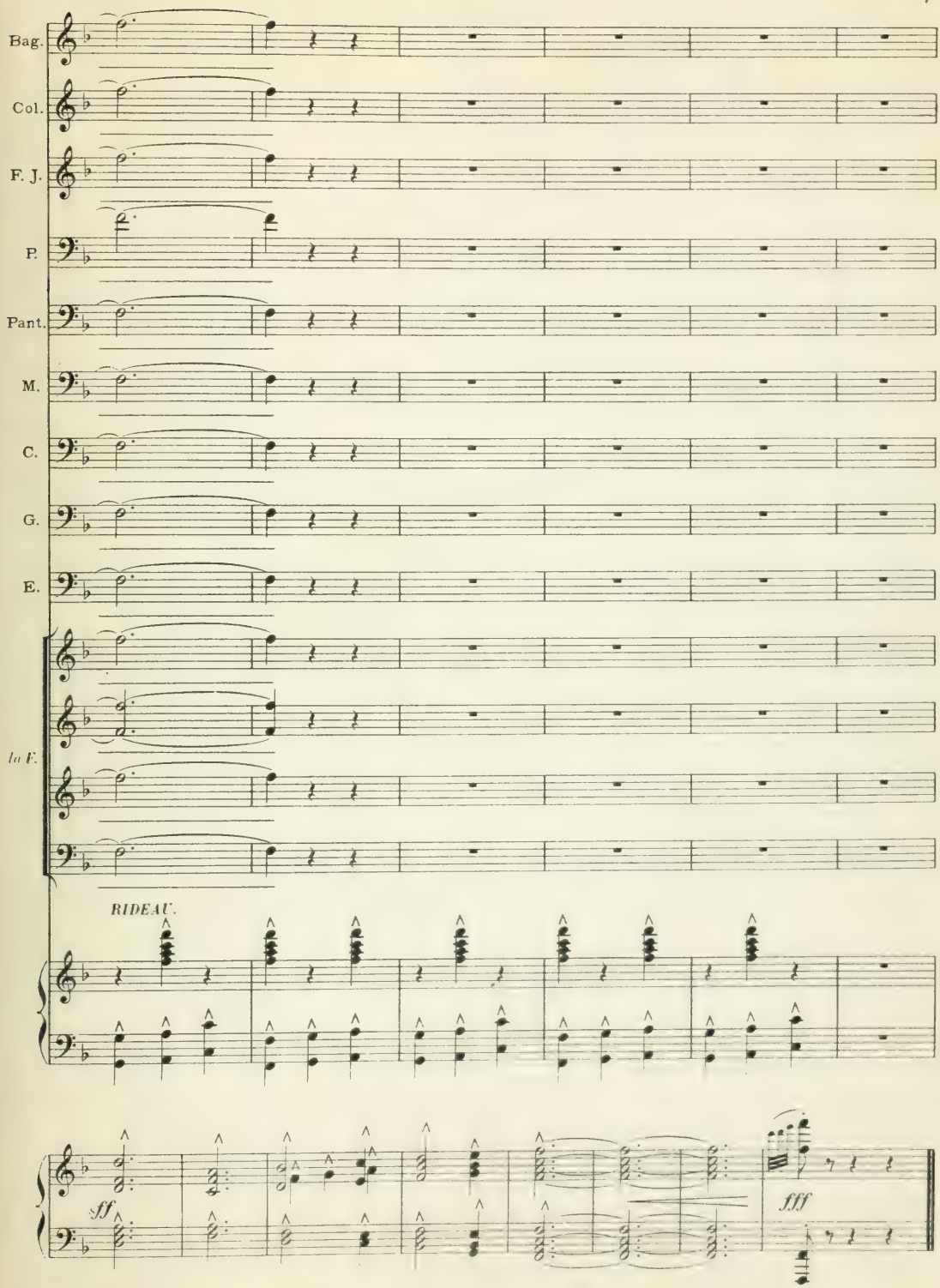
Lorsque Panurge veut se servir lui-même à boire, Colombe intervient gentiment, et remplissant son verre, elle embrasse son mari.

F. J. -eux et bu - vons frais! Vi -

Pant. -vons joy - eux! Bu - vons frais! Vi -


BAGUENAUDE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
COLOMBE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
F. J.
- vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
PANURGE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
Pant.
- vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
MALICORNE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
CARPALIN. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
GYMNASTE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
EPISTÉMON. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy -
ff
LA FOULE.
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy -
ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
ff
ff


Bag.
- - - - eux! joy - - - - eux!
Col.
- - - - eux! joy - - - - eux!
F. J.
- - - - eux! joy - - - - eux!
P.
- - - - eux! joy - - - - eux!
Pant.
- - - - eux! joy - - - - eux!
M.
- - - - eux! joy - - - - eux!
C.
- - - - eux! joy - - - - eux!
G.
- - - - eux! joy - - - - eux!
E.
- - - - eux! joy - - - - eux!
- - - - eux! joy - - - - eux!
In F.
- - - - eux! joy - - - - eux!
- - - - eux! joy - - - - eux!
- - - - eux! joy - - - - eux!
ff
ff
8
ff


Bag.
Col.
F. J.
P.
Pant.
M.
C.
G.
E.
la F.
RIDEAU.
sff
fff

M
1503
M415P3

Massenet, Jules Emile Frederic
[Panurge. Piano-vocal score. French]
Panurge

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1503
M415P3

Massenet, Jules Emile Frederic
[Panurge. Piano-vocal score. French]
Panurge

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY